

*Ban Phiên dịch :*

**THÍCH VIÊN ĐỨC THÍCH QUẢNG TRÍ  
và CƯ SĨ HUYỀN THANH NHƯ PHÁP QUÂN**

# **MẬT TẠNG PHẬT GIÁO VIỆT NAM**

**TẬP I**

**VIỆN TRIẾT LÝ VIỆT NAM & TRIẾT HỌC THẾ GIỚI  
XUẤT BẢN**

**Gia đình Cư sĩ Liên Hoa**

Nguyễn Hà Minh - Nguyễn Báu Thanh

Nguyễn Hà Bảo Vương - Nguyễn Hà Bảo Lân

Phát tâm ấn tống cúng dường PHẬT GIÁO VIỆT NAM

In lần thứ nhất tại California, Hoa Kỳ

Phật lịch 2543 - 1999

# THAY LỜI TỰA

Kính lễ chư Phật ba đời khắp cả mười phương.

Kính lễ chư Tôn Pháp Tu-đa-la tạng đà-la-ni môn ba đời khắp cả mười phương.

Kính lễ chư Hiền Thánh Tăng ba đời khắp cả mười phương...

Hôm nay, gia đình chúng con xin đốt nén hương lòng dâng lên Tam Bảo ở khắp mười phương cùng Bổn tôn Đại bi Quán-Thế-Âm và chư vị Thiên Long Bát Bộ tác đại chứng minh cho việc ấn tống Tập I của bộ Mật tạng bằng chữ Việt để dâng cúng cho Phật giáo Việt Nam.

Như lịch sử của đạo Phật, Phật giáo được thành lập bởi “*một con người duy nhất, một con người phi thường trên những con người phi thường, xuất hiện trên thế gian này vì long từ bi, vì phúc lạc cho chư Thiên và nhân loại*” – đó là Thái-tử Sidharta, rời bỏ cung vàng điện ngọc, vợ đẹp con khôn để tìm chân lý và đã đắc đạo quả dưới cội cây Bồ-đề, hiệu là Đức Phật Thích Ca Mâu Ni. Một chiếc y, một bình bát, hơn 49 năm- Ngài đã vân du qua nhiều quốc độ và hoá độ cho biết bao nhiêu người giác ngộ, từ hàng vua chúa cho đến những người cùng đinh như Ngài Ưu-bà-li, hoặc những người sai lầm về chánh kiến giải thoát như Ngài Xá-lợi-phất, Mục-kiền-liên hay Ngài Vô-não v.v.. bằng tâm Từ Bi, Bình đẳng, Trí tuệ không phân biệt giàu nghèo, sang hèn. Mỗi bước chân của Ngài qua nơi đâu, hoa Chánh Giác rộ nở ở nơi đó.

Lời nói: “*Trong 49 năm thuyết pháp, ta chưa từng nói lời nào*”, đó chính là chơn ngôn có sức mạnh rung động mãnh liệt đập tan vào tâm thức của con người làm xé tan trần cảnh, làm hiển lộ Chân tâm. Những hình ảnh, những lời nói, những hành động ... của Ngài đối với chúng sanh với tấm lòng Từ-bi vô hạn, chính là những bài thơ bất tận, là mật ngữ, là nước Cam lộ diệu ngọt... và ngài là vị Du-già Sư vĩ đại đã thể hiện trọn vẹn nhất của con người Mật giáo.

Sau khi Đức Phật nhập Niết-bàn, giáo pháp của Ngài đã lưu truyền qua nhiều quốc gia, trong đó có Việt-Nam. Đạo Phật đã đến Việt-Nam vào đầu thế kỷ Tây lịch và trong suốt chiều dài của lịch sử dân tộc Việt-Nam. Phật giáo đã là nền văn hoá chính nhân bản, khoan dung, giải thoát của dân tộc. Đạo Phật có mặt ở Việt-Nam, có nghĩa là các Tông phái của Phật-giáo cũng đã được du nhập, nhưng rõ ràng và phát triển mạnh nhất là: Thiền, Tịnh và Mật.

Mặc dù đạo Phật đã hiện diện trên đất nước ở Việt-Nam trải qua gần hai ngàn năm, nhưng kinh điển của các Tông phái vẫn chưa được phiên dịch ra Tiếng-Việt, cả Mật và Hiền giáo. Mãi đến thế kỷ 20, sự dịch thuật mới bắt đầu khi có chữ quốc ngữ, và khi có phong trào Chấn Hưng Phật Giáo, nhưng cho đến nay vẫn rời rạc, tập trung vào một số Kinh Đại thừa nổi tiếng như Pháp Hoa, Di Đà, Địa Tạng, Hoa Nghiêm, Bát Nhã v.v... nhưng toàn bộ Tam Tạng Kinh điển vẫn còn nằm trong chữ Hán hoặc các chữ khác như Nhật, Tây Tạng... Đây là một sự thiếu sót của Phật giáo Việt-Nam do nhiều nguyên nhân. Cho nên, hoàn thành được một bộ Tam Tạng bằng chữ Việt là tất cả biết bao nhiêu sự chờ đợi, mong mỏi của toàn thể Tăng Ni và tín đồ đạo Phật.

Là một người căn cơ thấp kém, phước mỏng tài hèn, nhưng lại may mắn hữu duyên tu tập, hàng tri theo Mật giáo. Theo sự giới thiệu của Sư Cô Diệu Ngộ ( Nay là Ni Sư Như Chơn), tôi được quen biết Thầy Thích Viên Đức từ những năm 1965 tại Chùa Chuẩn Đề, Chợ Lớn và sau đó Chùa Dược Sư ở Buôn Mê Thuột và được thầy truyền Mật chú và Ấn pháp. Niềm an lạc từ những sự miên mật hành trì, cũng như tìm hiểu nghiên cứu thêm giáo lý Phật đã từ Hiện đến Mật giáo, ước vọng đóng góp một chút gì cho Phật giáo Việt Nam như thực hiện bộ Mật tạng bằng chữ Việt để chia sẻ cho mọi người nghiên cứu, tu tập đã nhen nhúm trong tôi từ đó.

Sau khi Thầy Viên Đức viên tịch (1980), cơ duyên đã đến khi chúng tôi quen biết được Thầy Thích Quảng Tri- người đã cùng Thầy Viên Đức, dịch Kinh Mật từ chữ Trung hoa sang chữ Việt và hiện đang xiển dương Mật Giáo ở Việt Nam. Thầy trò chúng tôi đã bàn nhau làm thế nào để phát triển, phổ biến Mật giáo để mọi người đều lợi lạc và giải thoát và do sự tui hỷ của Thầy, gia đình chúng tôi đã gom nhiều Bộ Kinh ấn tống như:

\*Năm 1981: Kinh Quán Thế Âm Bồ Tát A-lợi-đà-la Đà-la-ni gồm 11 Kinh:

- 1- A-lợi-đà-la Đà-la-ni Kinh.
- 2-Thiên nhãn Thiên Tý Quán-Thế-Am Bồ-Tát Đà-La-Ni Thần chú Kinh.
- 3-Như ý Bảo Châu Chuyển luân Bí mật Hiện thân thành Phật Luân Chú Vương Kinh.
- 4-Thánh Cứu độ Phật Mẫu Tu trì Pháp.
- 5-A-tra Phổ câu Đại-Tướng Thượng Phật Đà-la-ni Kinh tu hành nghi quĩ.
- 6-Kim Cang Thọ mạng Đà-la-ni Kinh.
- 7-Bắc Đẩu Thất tinh Niệm tụng nghi quĩ.
- 8-Bắc phương Tà-sa-môn Thiên vương Tuỳ quân Hộ pháp Chơn ngôn Kinh.
- 9-Công Đức Thiên pháp.
- 10-Văn Thù Sư Lợi Bồ tát Căn bản Đại giáo Vương Kinh, Kim Xí Điều Vương Phẩm .
- 11-Đại phương Quảng Bồ tát Tạng Văn Thù Sư Lợi Căn bản Nghi quĩ.

\*Năm 1992: Kinh Đại thừa Trang Nghiêm Bảo Vương, kèm theo:

- Pháp tu Quán Thế Âm.
- Tiểu luận Liên Hoa Bộ.

\* Năm 1995: Kinh Bảo Tát Địa Thành Phật Đà-la-ni, gồm có 5 kinh:

- 1- Kinh Thanh Tịnh Pháp Thân Tỳ-lô-giá-na Tâm địa Pháp môn Thành tựu Nhất thể Tam Chứng Tát-địa Đà-la-ni.
- 2-Kinh Bảo Tát Địa Thành Phật Đà-la-ni.
- 3-Kinh Nhất thiết Như-Lai Bí Mật Toàn thân Xá-Lợi Bảo-khiếp Ấn Đà-la-ni.
- 4- Kinh Như ý Bảo Châu Chuyển Luân Bí Mật Hiện thân Thành Phật Kim Luân chú Vương.
- 5-Kinh Phật Nhãn.
- Diệu Pháp Đại Không Thủ Ấn.

Nhưng những bộ Kinh trên chỉ là những mảnh rời rạc trong kho báu của Mật giáo, vì nhu cầu tâm linh lúc đó để những người cần nghiên cứu, có cơ duyên tu học những pháp yếu. Nhưng đó không phải là hoài bảo chính của gia đình tôi. Nên, hôm nay Tập I

của Bộ Mật Tạng bằng chữ Việt Nam ra đời. Nhân đây, gia đình chúng tôi có vài điều cần nêu rõ:

*Ngưỡng Bạch Tạng bảo khắp cả mười phương cùng Chư Tôn Đức hiện tiền Tạng.*

Là một người cư sĩ, gia duyên ràng buộc, phước mỏng nghiệp dày, nhưng vì để báo ân Phật, ân Thầy Tổ cùng Tứ ân, gia đình con xin phát tâm ân tống Tập I của bộ Mật tạng để dâng cúng cho Phật giáo Việt Nam. Nếu trong sự in Kinh này, có mọi sự sai sót, lỗi lầm nào, gia đình con xin đề đầu chí thành sám hối. Còn nếu như có được chút phước báu, chúng con nguyện xin hồi hướng cho Phật Giáo Việt Nam được trường tồn, và giáo lý của Đấng Từ phụ được phổ biến ở mọi nơi để mọi loài đều được an lạc. Và nếu hoàn cảnh, phương tiện cho phép, gia đình con sẽ tuân tưng ân tống Tập 2, Tập 3 v.v... cho đến hết toàn bộ Mật tạng bằng chữ Việt.

*Kính thưa quý học giả, các nhà nghiên cứu, các hành giả đang tu học Mật giáo.*

Phổ biến kinh sách về Mật giáo là điều mà các vị Du-Giả đều cố tránh, phải chăng vì Mật giáo là một tông phái kỳ quái hay không hợp “*khế cơ*” của con người với đời sống khoa học hiện đại ? Hay Mật giáo chỉ dành riêng đặc biệt cho các vị tu sĩ, các vị giàu sang để có thể có đầy đủ môi trường, điều kiện hay phương tiện thực hành đàn pháp..?.

Phổ biến là làm sống lại Mật giáo, không có nghĩa là Mật giáo đã chết. Vì Mật giáo luôn luôn hiện diện trong Tâm của mọi loài- dù có Đạo Phật hay không- đó là Chơn Tâm, là Đại Nhật Như Lai, là Pháp giới Thể tánh trí ... nên có ý nghĩa xác quyết là sự cố gắng và can đảm công khai hoá Mật Giáo. Theo lịch sử Mật giáo ở một vài nước như Trung Hoa, Việt Nam v.v.. ghi rằng: “ *Sự xuất hiện của Mật tông và Tịnh độ tông là sự suy thoái của tinh thần Phật giáo.*” Hoặc có nhà nghiên cứu cho rằng : “ *Ở ngoài Bắc Việt Nam, trong đền đồng bóng có cúng bánh in, bánh oản v.v., nó bắt nguồn và là từ Mật giáo*”

Tôi không hiểu các nhà sử học đã nghiên cứu kỹ lưỡng, nghiêm chỉnh chưa hay chỉ vào thời điểm suy thoái của Đạo Phật, cho nên cho là lỗi tại Mật tông. Thế còn những Tông phái kia đâu ? Sự thịnh suy của mọi pháp là lẽ đương nhiên theo định luật vô thường, thành trụ hoại không và cũng do nhiều nguyên nhân nội hay ngoại tại của đạo đức trong không gian thời gian lịch sử lúc đó như phẩm hạnh, giới luật, đời sống tâm linh ??? ... Nếu như mọi hình thức của Phật Giáo bị tiêu diệt, suy thoái, nhưng tên Phật, tiếng Oh mani padme hum, mái cong của ngôi chùa, xôi chuối... còn tồn tại, thì đó là chơn ngôn, là pháp khí, là ấn, là phương tiện thiện xảo của Phật nên những mạch sống hay hạt giống sanh mạng Phật còn. “ *Còn nhân Phật, còn hạt giống Giác Ngộ, thì chắc chắn sẽ trở quả Phật*”, bất chấp mọi hiện tượng thay đổi của vạn pháp.

Nếu cho rằng : “ *Tất cả các pháp thế gian đều là Phật pháp*” thì dù là oản, bánh in hay là gì đi nữa hoặc bằng những phương tiện thiện xảo hay thần thông diệu dụng nào, nhưng nếu có thể làm cho con người thức tỉnh, giác ngộ, sống chân chất, biết yêu thương lẫn nhau, biết làm lành lánh dữ ... thì đó cũng chính là Phật pháp, dù thuận hạnh hay nghịch hạnh Bồ tát. Còn nếu như nói rằng những nghi lễ đồng bóng, cúng xôi oản, lễ bái vật hoặc có những đàn pháp nào tương tự, mà kết luận là bắt nguồn từ Mật giáo, thì đó là sự sai lầm to lớn, vì đó chỉ là tính nguống của dân gian do lòng kính trọng thần linh hay sự tin tưởng vào hồn ma bóng quế mà ra.

Đức Phật và con đường chỉ dẫn đi đến Giác ngộ của Ngài, là chỉ rõ chân tâm Thường hằng, là Tri kiến Phật. Cho nên, mọi hình thức của Oai quyền, Uy quyền hay Thần quyền đối với đạo Phật chỉ là hoa đóm trên hư không hay như một giọt tuyết dưới ánh nắng mặt trời vào giữa trưa. Vì thế, cứu cánh của đạo Phật, dù có Hoá thành dụ, dù có nói Nhị thừa, Tam thừa v.v.. nhưng chỉ có một thừa duy nhất: Đó là chứng được sự Giác Ngộ như Ngài. Nếu nghiên cứu kỹ về Mật giáo, ta sẽ thấy Mật giáo là sự tổng hợp của Tông Hoa Nghiêm, Duy Thức hay Tịnh Độ Tông, nhận thức được như vậy, ta mới hiểu được Mật giáo cũng như đi sâu vào tận suối nguồn vi diệu của Tông Mật.

Để đánh dấu lịch sử của nhân loại bước qua một Thiên niên kỷ mới, Bộ Mật tạng Việt Nam Tập I này được gia đình chúng tôi ấn tống để dâng cúng cho Phật giáo Việt Nam. Trong những năm qua, Phật giáo Tây Tạng qua Kim Cang giới của Tây Mật, đã bén rễ, phát triển khắp Âu Mỹ và dòng Mật nữ này đã đem lại an lạc cho biết bao người; Mật giáo Việt Nam qua Đại Bi Thai Tạng giới của Đông Mật, mong rằng sẽ là đóa hoa kỳ diệu đóng góp thêm vào kho tàng văn hoá của nhân loại, để Thiên niên kỷ mới sẽ là Thiên niên kỷ của Thái Bình An Lạc.

Tập I của Bộ Mật tạng bằng chữ Việt này được dịch từ chữ Hán của Bộ Chánh Nguyên Bản Đại Tạng Kinh qua chữ Việt. Mặc dù vậy, trong sự in ấn này, chúng tôi đánh số theo thứ tự Mật tạng Phật giáo Việt Nam như: Mật tạng VN số 1, MTVN số 2, cho đến MTVN số ... đến hết toàn bộ. Điều này so với nguyên bản rất khác biệt, nhưng vì đây là Mật tạng của PGVN. Tuy nhiên, để tiện việc nghiên cứu, trong phần Mục lục, chúng tôi sẽ làm hai phần:

1- Mục lục của nguyên bản Bộ Đại Chánh Nguyên Bản Đại Tạng Kinh.

2- Mục lục của Mật tạng PGVN.

Như thường được cảnh trọng khi ấn tống Kinh thuộc Mật giáo, Tập I Mật tạng bằng chữ Việt này là để nghiên cứu nhưng nếu hữu duyên muốn hành trì một chơn ngôn nào đó cầu giải thoát và hiện đời đạt nhiều an lạc cho mình và người qua lòng yêu thương vô biên và sự gia trì của Như Lai Đại Nhật, chư Bồ-Tát v.v.. Hành giả cần phải được sự truyền thọ Ấn Pháp bởi một vị A-xà-lê thâm hiểu Mật giáo, và điều quan trọng hơn hết, là hành giả phải có sự nghiên cứu và học đầy đủ về Hiến giáo.

Nguyện hồi hướng phước báu này đến mọi loài chúng sanh, tình hoặc vô tình, noãn thai thấp hoá, được nhờ ánh sáng Vô Lượng Quang minh của chư Phật chiếu soi đều thành Phật đạo.

Nam mô Bổn tôn Đại bi Quán Thế Âm Bồ Tát tác đại chứng minh.

Mùa thu năm Kỷ Mão (1999)

Thành phố Monroe, Louisiana, Hoa Kỳ . Phật lịch 2543

Gia đình Cư sĩ Liên Hoa (Thanh Minh).



*Pháp Vương Vô Thượng Tôn  
Tam giới vô luân thất  
Thiên nhân chi Đạo sư  
Tứ sanh chi Từ phụ  
Ư nhất niệm qui y  
Năng diệt tam kỳ nghiệp  
Xưng dương nhược tán thân  
Ưc kiếp mạc năng tận.*

**Nam Mô Ta bà Thế giới Tam giới Đạo sư Tứ sanh Từ phụ Nhân Thiên Giáo chủ  
Thiên bá ức Hoá thân  
Bổn sư Hoà Thượng Thích Ca Mâu Ni Phật**

# PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TAM MUỘI ĐẠO GIÁO VƯƠNG

## QUYỂN THỨ NHẤT

**Truyền pháp Đại Sư Thi Hộ phụng chiếu dịch.**

**Nhất thiết Như Lai Đại thừa hiện chứng tam muội  
Kim Cang Nghi quỹ hội.**

Ta nghe như vậy một thời đức Thế Tôn ở cõi trời Tam thập tam, đất nhiều màu trong cung điện báu nơi lầu các của Đế Thích, cùng các Đại Bồ Tát một trăm sáu mươi vạn cu chi na dư đa. Tên của các vị đó là Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Thủ, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Câu, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Cung, Bồ Tát Ma ha tát Kim Cang Thiện Tai, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Tạng, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Quang, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Tràng, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Hỉ, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Nhân, Bồ Tát ma ha tát Huệ, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Chuyển Pháp Luân, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Ngữ, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Nghiệp, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Tinh Tân, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Hàng Ma, Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Quyền. Lại có Kim Cang hi hí, Kim Cang kế, Kim Cang ca, Kim Cang vũ với bốn ngàn chúng Kim Cang minh phi. Lại có Kim Cang Câu, Kim Cang sách, Kim Cang Toả, Kim Cang Linh v.v.. với bốn ngàn chúng Kim Cang chấp trì. Lại có Kim Cang Hương, Kim Cang Hoa, Kim Cang Đẳng, Kim Cang Đồ hương bốn ngàn các chấp trì Kim Cang nữ. Lại có Đại Phạm Thiên Vương, Đại Tự Tại Thiên, Na la Diên Thiên các chúng, cùng với Thiên Đế Thích và quyền thuộc. Các chư Thiên cùng các Thiên nữ khởi lòng hoan hỷ dâng tấu các món âm nhạc và làm các việc tối thượng rộng lớn để cúng dường.

Khi ấy chư Thiên ở trong Đại mạn đà la rộng một ngàn do tuần. Đức Thích Ca Mâu Ni ở trong đó, có vô lượng trăm ngàn đại chúng cung kính vây quanh để nghe thuyết pháp.

Bấy giờ Đại Bí mật chủ Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Thủ Đại Chấp Kim Cang đang xem xét chúng trong chúng hội xong. Tay trái Kết Kim Cang cao cử ấn, tay phải cầm chày Tối sở diệu lạc Đại Kim Cang để nơi tim làm thế mạnh mẽ. Nói hết thấy Như Lai Đại thừa hiện chứng tam muội da Bí mật tâm chơn ngôn rằng :

**- Hồng.**

Khi nói chơn ngôn này hết thấy thế giới thấy đều chấn động. Hết thấy Như Lai lại dùng chư Phật Đại Bồ đề Trí, lại nói hiện chứng Chánh Đẳng Bồ đề, hết thấy Bồ tát bất hoại các việc lợi ích chúng sanh, rốt ráo thành tựu. Thiên chủ Đế Thích cùng các quyền thuộc đều an trụ trong Kim Cang tát đoả thành tựu tam muội.

Khi ấy Đức Thế Tôn Tỳ lô giá na Như Lai nói hiện chứng Chánh Đẳng Bồ Đề xong. Các Như Lai đều cùng thỉnh Bồ tát Kim Cang thủ “Hãy vì hết thảy chúng sanh mà làm đại lợi lạc, khiến được thành tựu các pháp bí mật. Xin nói các pháp thắng nghĩa thanh tịnh, pháp nghĩa tối thượng bí mật trong bộ.

Bấy giờ Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Thủ nghe các Đức Như Lai thỉnh xong, trước làm Kim Cang đàn chỉ (khảy móng tay) lại nói Như Lai thỉnh triệu tâm mình rằng.

**- Úm ma ha tô ha phạ nhựt la tát đoả tát lệ phạ đát tha nga đa na thất lệ xá bát ra phệ thiết tam ma duệ lệ phạ trì phạ phạ thi cô rô thi yết ra mật muội lệ ma ha mãn đát ra bát nãi nịch hồng vãm hô.**

Khi nói đại minh này mười phương thế giới hết thảy Như Lai đều vân tập đầy cả hư không như hạt mè, không có chỗ trống.

Khi ấy ở phương Đông Như Lai A Súc trước Thế tôn có Kim Cang Thủ và bốn Bồ tát vây quanh. Nam phương Như Lai Bảo Sanh ở bên phải Đức Thế Tôn, có Kim Cang Tạng và bốn Bồ tát vây quanh. Tây Phương Như Lai Quán Tự Tại ở phía sau Thế Tôn có Kim Cang Nhân và bốn Bồ tát vây quanh. Bắc phương Như Lai Bất Không Thành Tựu ở bên trái Thế Tôn có Kim Cang Yết Ma và bốn Bồ tát vây quanh, các Đức Như Lai đều an trụ nơi tự ẩn.

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ nhiếp hết thảy Như Lai, hết thảy Đại chúng cho đến các thế giới đều khiến an trụ nơi Thế tôn Đại Tỳ Lô Giá Na trong Đại mạn đà la, xong nói Bí mật Kim Cang Ca vịnh Đại minh làm việc cúng dường bí mật, sau đó đại minh rằng:

- **Pha nhật ra tát đoả tăng khát ra hạ.**
- **Phạ nhựt ra ra đát na ma nậu đa ra.**
- **Phạ nhựt ra đạt nị ma nga dã nãi.**
- **Phạ nhựt ra yết rị ma ca mãnh bà phạ.**

Lại nói kệ mạn đà tụng rằng.

*Ta nay y pháp mà nói ra  
Đại mạn đà la Kim Cang giới  
Nơi Kim Cang giới tương bình đẳng  
Nên gọi tên là Kim Cang giới.  
Thanh tịnh các vị mạn đà la  
Bốn tôn đại ấn đều nhiếp thọ.  
Như vậy xem xét đầy đủ cả.  
Vô số trì tụng được thành tựu.  
Mạn đà la này nơi bốn hướng  
Bốn cửa bốn bên đều an bày  
Theo pháp thành lập đại đàn tràng  
Vuông vức ba mươi ba khủy tay  
Bốn cửa bốn góc nhi du ha.  
Ở giữa trang nghiêm các dây lụa  
Sau lại an trí nữa vành trăng  
Dùng báu Kim Cang để nghiêm sức.*



*Y pháp họa vẽ bốn lầu các.  
Bên trong theo pháp mà an trí  
Theo pháp Kim Cang mở cửa đàn  
Kim Cang bốn cửa mở đầy đủ.  
Khai môn đại minh rằng.*

**- Úm phạ nhựt ra tát đỏa mục.**

*Trong đàn vẽ bánh xe tám căn  
Dùng lụa Kim Cang quấn các dây  
Đầu tiên hướng bắc theo thứ lớp.  
Bốn dây cột nơi tám cãm xe.  
Ở nơi trục xe y bốn pháp  
Phân bày năm phương tượng Thế Tôn  
Năm Phật, phải trái và bốn góc.  
Vẽ ca múa tràng hoa và các tướng.  
Ở nơi bốn góc mạn đà la  
Nên vẽ hương hoa, đèn, đồ hương  
Câu, sách, tòa, linh bốn minh vương  
Đông, Nam, Tây, Bắc theo thứ lớp.  
Như vậy chư Phật và Hiền thánh.  
Theo pháp bố trí và phân chia.  
Kim Cang mạn đà la thành rồi  
Sau đó triệu thỉnh các Hiền thánh.*

Câu triệu thỉnh rằng:

**- Úm ma ha tô kha phạ nhựt ra tát đỏa a đã tôn thi kiệt lam tát lị phạ đất tha nga đa ma ha đã na tì tam ma đã phạ nhựt ra tát đỏa tam ma đã ma nỗ tát ma ra tát nỉnh tất minh, tam ma đã tát đất phạ nại ri kê di bà phạ tô đô du di bà phạ a nỗ ma khát đồ di bá phạ tô bố du di bà phạ a đề đề sắt tra tát lị phạ đất tha nga da tất đề dựng di bát ra đã sái ha ha ha ha bà nga vam na na nễ nễ đà na tát đỏa tát lị phạ đất tha nga đam tát phạ nhựt la đà ra na khát rị xá bát ra phệ xá tam ma duệ rị phạ trì phạ phạ thi khát rị sam ma ha tô kha phạ nhựt ra tát đỏa sa đà đã nịch hồng vãm hô a.**

*Khi nói đại minh như vậy rồi  
Hết thấy các đức Phật tối thượng.  
Cùng trong đại hội các Chư Thiên.  
Đều nhập Kim Cang tát đỏa pháp.  
Lại hiện các việc vui vẻ tốt.  
Phóng các ánh sáng các mùi thơm  
Hoặc tự mình thấy và kẻ khác  
Đều được thành tựu việc tối thắng  
Cùng thành tối thượng tam muội da  
Các Kim Cang Thủ, đều nhiếp thọ  
Trước ở một cửa cầu thành tựu.*

*Cầu, sách, tòa, linh theo thứ tự.  
Các thứ cúng dường theo bí mật.  
Dùng các diệu hoa y pháp hiển.  
Hiền bình đầy các nước hương thơm  
Vây cành Kim Cang để trì tụng.*

Đại minh rằng.

**- Úm ma ha tô kha phạ nhựt ra a mục da tam ma dã bát ra phệ xá tất ninh phạ nhựt ra tát đỏa nịch hồng vãm hô.**

*Khi nói Đại mình như vậy rồi  
Tôi thượng Kim Cang các Bồ tát.  
Các thứ ân khế, tam muội gia  
Các pháp cúng dường đều được nhập.  
Nếu được uống nước cam lộ này.  
Hoặc y theo pháp để sai tịnh.  
Sắc lực, thọ mạng được dài lâu.  
Hay làm hết thấy việc thành tựu.  
Theo pháp dẫn vào mạn đà la.  
Trước dâng hoa sau lại cúng dường  
Sau đó lãnh thọ Kim Cang ấn.  
Ban cho tam muội và pháp thế.  
Nếu phá tam muội Kim Cang Thủ.  
Bị Kim Cang chùy đập nát đầu.*

Đại minh rằng.

**- Úm phạ nhựt ra ha na tắc bố tra dã mộ rị đà na năng phần tra.**

*Sau lại nhìn xem khắp trên đàn  
Bưng các hoa thơm tùy ý ném  
Hoa dính vị nào tức bốn tôn.  
Sau cầu pháp thành tựu tối thượng  
Xong rồi mở khăn che mặt ra.  
Toàn thân sát đất mà lễ lạy.  
Lễ mạn đà la bốn tôn xong.  
Dâng hiến các thứ pháp cúng dường  
Thấy khắp các tướng mạn đà la.  
Hiểu rõ hết thấy mạng chúng sanh  
Sau đó y theo pháp quán đánh  
Dùng nước Kim Cang rảy nơi đầu  
Hiện ra chày Ngũ trí Kim Cang.  
Đại Kim Cang chùy nghĩa như vậy  
Như vậy hiến dâng hết thấy xong  
Sau đó đừng dùng tên Kim Cang  
Kim Cang Thủ và các Đại sĩ  
Thấy đều từ tâm Kim Cang sanh*

*Cho thọ Kim Cang mật ấn xong.  
Lại nói pháp Bất không tam muội.  
Kim Cang tát đỏa không xa lìa.  
Hết thấy Như Lai từ đây sanh.  
Y pháp nên ở nơi buổi sáng.  
Một lòng xưng niệm danh Kim Cang  
Sau đó thọ giữ giới Kim Cang  
Bồ tát Kim Cang Thủ thắng tôn.  
Kim Cang chùy là Đại Kim Cang  
Tuỳ theo ý muốn đều thành tựu.  
Sau đó dâng hiến pháp cúng dường  
Cúng dường khắp cả mạn đà la.  
Dùng các loại hoa thơm ưa thích.  
Cùng các thứ để cúng dường  
Là Kim Cang giới mạn đà la.*

Lại nói các pháp thành tựu. Trước nói pháp thành tựu Thân. Hành giả muốn tạo tượng Bồ tát Kim Cang Thủ, hoặc khắc, hoặc đắp, hoặc vẽ tuỳ theo ý thích mà làm, xong rồi ở nơi trước tượng rộng bày các thứ cúng dường. Hành giả mặc áo màu đỏ kết Kim Cang cao cử ấn, trong một năm chuyên chủ trì không kể biến số, hết thấy các việc ưa thích tuỳ ý ăn uống, khoái lạc được thọ dụng không ngăn ngại. Sau một năm tức được thành tựu, ngay trong đời này được thành thân Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ.

Lại nói pháp thành tựu Ngũ. Hành giả tuỳ chỗ tuỳ thời dùng Kim Cang ngữ trì tụng trăm ngàn biến. Đầy đủ biến số rồi được hết thấy Như Lai ban cho thành tựu, qua đời sau được thành Phật, nhất định thành tựu Bồ tát Kim Cang Thủ.

Lại nói pháp Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ thành tựu. Hành giả y pháp nơi trước bốn tôn, tay trái kết Kim Cang quyền, tay phải cầm chày Kim Cang y pháp trì tụng trăm ngàn biến, tức được thành tựu Kim Cang chày, cầm chày này tuỳ ý tới lui các việc ham muốn đều thành tựu không có ngại. Lại được Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ và các Đức Như Lai hoặc ẩn hoặc hiện ban cho các việc thành tựu, khiến hành như tự biến hoá thọ dụng, hết thấy các việc làm đều đầy đủ, trong hiện đời thành Bồ tát Kim Cang Thủ.

Lại nói pháp thành tựu ba nghiệp. Hành giả y theo bốn tôn nghi quỹ, tuỳ chỗ tuỳ lúc an trí tượng bốn tôn; nơi trước tượng kết đại ấn nhớ tưởng bốn tôn trì tụng một năm. Sau đó được thành Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ.

Lại nói các pháp thành tựu khác. Hành giả y theo Bồ tát Kim Cang Thủ pháp tương ưng trì tụng liền được các pháp thắng giải thành tựu, các việc thành tựu, được thấy thân của Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ, lại được nghe tiếng nói. Ngày ngày ban cho các việc thành tựu, nên biết đây là pháp môn bí mật của Bồ tát Kim Cang Thủ, dầu không được thành tựu các pháp như trên, nếu như vào trong mạn đà la cũng hay làm các pháp ủng hộ, tức tai, an lạc, tăng trưởng thọ mạng sắc tướng, sức lực, tinh tấn các việc cát tường. Hết thấy các bệnh khổ, rét, độc, buồn rầu, ác mộng, ác tướng, noãn chỉ nễ dựa, pháp chướng, nghiệp chướng, phiền não chướng các loại chướng ngại, hoạnh tử, các việc sợ sệt, các pháp ác cùng các thứ khổ thấy đều tiêu trừ. Sau lại hay làm các pháp a phệ xá, hoặc khiến

cử động, hoặc khiến ca múa, hoặc nói việc vị lai, hoặc hiện thân tướng, hoặc nói ra tiếng, hoặc làm các pháp đều phục, phá hoại hoặc ẩn dấu, hoặc cột trói, hoặc nhiếp trì các ân pháp, hoặc khiến mê man, hoặc cột hoặc mở, các việc ham muốn thấy đều được cho đến trong thế gian thấy đều cầu triệu khiến a phê xá và kính ái, các việc như trên thấy đều thành tựu, hay làm hết thấy các việc, được hết thấy Kim Cang tam nghiệp thành tựu, hiện ra các pháp huyền hoá; lại hay dời đổ phá hoại, được các pháp của Khẩn-na-la, dạ xoa, tất-xá-dá cùng các quyền thuộc; lại hay cấm chỉ mưa gió, lụt, bão, lại hay làm mưa, cũng hay làm gãy đổ cây cối; lại hay trái thời sinh ra hoa quả, dùng lời nói ra tùy ý đều thành, cho đến các pháp tối thượng thấy đều thành tựu. Do đó, nên biết đây là Kim Cang tát đỏa bí mật tâm minh và mạn đà la hay thành trăm ngàn sự nghiệp.

Như trên đã nói đều là Kim Cang bí mật pháp môn.

Bấy giờ thế tôn Đại Tỳ Lô Giá Na và hết thấy các Như Lai vui vẻ cười lớn cùng nói hết thấy Như Lai hiện chứng giác trí Kim Cang Đại minh rằng:

**- Úm tát li phạ đát tha nga đa ma đế ma ha tô kha khạ phựt ra đà rị ni tát li phạ tam ma đa bát ra vị đạt nễ tát li phạ nậu kha sát thương yết li tát li phạ tô ha bát ra na duệ kế tát phạ rị tha sa đạt nễ sa ha.**

Khi nói Đại minh xong, chư Như Lai bảo Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: Kim Cang Thủ, ông nên thọ trì Đại-minh này của ta vì các chúng sanh làm đại lợi ích. Nay ta lại nói pháp MẠN ĐÀ LA : Hành giả nên y theo nghi quỹ bốn pháp, phân chia hoá vẽ mạn đà la bốn tướng bốn phương; ở nơi giữa làm bánh xe tám cãm, nơi trục bánh xe an để Như Lai Tỳ Lô Giá Na, tám cãm vẽ tám Như Lai. Y pháp an bộ mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kế Kết Nhất Thiết Như Lai quyền ẩn, nên mặc quần áo mới sạch vào trong mạn đà la, toàn thân sát đất đánh lễ Hiền Thánh, trước tụng Triệu Thịnh Đại Minh rằng:

**- Úm tát li phạ đát tha nga đa phạ nhựt lăm cô thi ma ha mạo ca rị sa ni tát li phạ đạt rị ma bát ra phê xá nễ tát li phạ tam ma đề mãn đà nễ tát li phạ bố nhạ vĩ đề vĩ sa dạ ra ca rị kế phạ đà sa ha.**

Tụng Đại-minh này xong, hết thấy Như Lai và các Hiền thánh thấy đều vân tập hiện ra các tướng vui vẻ cát tường. Sau đó, A xà lê khiến đệ tử y như trước, mặc áo mới sạch sẽ che mặt làm Kim Cang hợp chuông cãm hoa sạch thơm vào mạn đà la, tụng kệ tam muội rằng:

*Nên biết Phật, Pháp, Tăng ba báu,  
Tối thượng tối thắng nên qui y.  
Suốt đời luôn luôn thường cúng dường.  
Và không qui y các trời khác.*

Lại thọ Đại-minh rằng:

**- Úm ha na phạ nhựt ra na ra ca xá tát hắc hô.**

Thọ Đại-minh này xong, mở tấm khăn che mặt, khiến đệ tử sát đất lễ lạy Hiền Thánh, lại ban cho chày Kim Cang, sau đó dùng Ngũ Như Lai bình quán đánh, cho thọ bốn bộ Đại-minh cùng các ân pháp. Sau đó tùy lực cúng dường rồi ra khỏi mạn đà la.

Đây gọi là Đại Tổng Trì Mạn Đà La.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả nên theo y nghi quỹ ngồi kiết già trước tượng Như Lai kết hết thầy Như Lai quyền ấn không cần biến số trì tụng mãn một năm, ngày ăn một bữa không được sai y bốn pháp, không lui sụt mãn một năm liền thành Phật, làm chủ tam giới, được tự tại sống lâu vô lượng, khéo hay điều phục các loài chúng sanh. Như trên đã nói các pháp thành tựu dầu chưa được viên mãn, chỉ nơi Đại-minh này chí tâm trì tụng cũng hay thành biện hết thầy sự nghiệp, được năm phần công đức, cho đến nói pháp để độ chúng sanh và các phương tiện khác. Đồi sau, không lâu cũng thành Phật.

Đây gọi là Như Lai Đại Tổng Trì Nghi Quỹ.

### **Kim Cang phá Ác Đại Nghi Quỹ Hội.**

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ lại bạch Như Lai rằng :”Nguyện cho hết thầy ai thọ trì Đại-minh Nghi-quỹ Đại Tam Muội Kim Cang phá ác bí mật tâm minh này của con thì hết thầy kẻ ác, chư Thiên và các chúng sanh ở trong giáo pháp của Như Lai sanh lòng ác đều được điều phục, cho đến khi ngồi nơi đạo tràng. Từ đây về sau cái ác không khởi.

Khi đó hết thầy Như Lai đều ngồi im lặng. Thời Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ vì muốn đầy đủ các thắng nguyện, tay trái kết Kim Cang cao cử ấn, tay phải ném chày Kim Cang, vui vẻ mỉm cười ngồi kiết già nói với tâm minh rằng:

**- Úm nễ tô bà hô bà nga vam phạ nhựt ra hồng phẩn tra.**

Khi nói tâm minh này, hết thầy thế giới đều chấn động, hết thầy Như Lai dùng chư Phật Đại Bồ-đề-trí hiện chúng Chánh-đẳng Bồ-đề, chỗ có núi non thầy đều nghiêng ngã, hết thầy các ác đều điều phục, bị câu triệu vào trong mạn đà la, an trụ nơi tam muội sanh lòng cung kính, hết thầy các quỷ mầu, bộ đa, ác tú, dạ xoa, la sát, tỳ na dạ ca cho đến địa ngục thầy đều phá nát mê man la thét.

Khi ấy Bồ tát Kim Cang Thủ điều phục kẻ đáng điều phục, xong dùng mắt Kim Cang xem xét khắp cả, hiện ra Kim Cang Hàng Tam thế Đại phần nộ tôn dùng các chúng phần nộ làm quyên thuộc, hiện tướng hung ác bậm môi nhe răng, nhãn mày, xung quanh lửa cháy rực rỡ, tay cầm Kim Cang câu, yết mộ nga, kiếm, dây, trượng, linh, xoa, phan trang nghiêm đầy đủ các thứ, xuất hiện xong thầy đều ngồi quanh Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ.

Khi ấy Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ nói rằng Hàng Tam thế Đại mạn đà nghi quỹ, trước cần nên tương ưng pháp Đại mạn đà la, sau họa vẽ ngoại mạn đà la, ở trong tướng trời đầy đủ, Kim Cang mạn đà la làm bốn phương; ở giữa an Kim Cang Thủ Đại chấp Kim Cang tôn, mặt vui vẻ nhe nanh ra ngoài, tay trái kết Kim Cang cao tử ấn hoặc cầm hoa sen xanh, tay phải ném chày Kim Cang, phía trước an Hàng Tam Thế Đại phần nộ tôn, phía sau Kim Cang Kiếm phần nộ tôn, bên trái an Kim Cang Sách Tôn, ở nơi bốn góc họa vẽ Kim Cang phần nộ chủ tôn: Kim Cang Ca La, Kim Cang Trượng, Kim Cang Ma Lô Đa. Họa vẽ như vậy xong, sau đó Kim Cang A xà lê mặc áo xanh kết Hàng Tam thế ấn, làm tướng phần nộ vào mạn đà la đánh lễ Hiền Thánh đọc tụng rằng:

*Vì muốn lợi ích các chúng sanh  
Vì muốn thành tựu các pháp giáo  
Vì muốn điều phục các thứ ác  
Xin Bồ tát Kim Cang gia hộ con*

Sau đó, kết Kim Cang câu ấn. Dùng hai ngón tay trở đầu hơi cọ như câu tức thành, tụng Thịnh-triệu Đại-minh rằng:

**-Úm nễ tô sa phạ nhựt ra yết rị sa dã, bát ra phệ xá dã mãn đà dã phạ thi cô rô, ma ha phạ nhựt ra đà ra ma na dã hồng tát lị phạ, phạ nhựt ra cô ra na yết rị sa dã hồng, tát lị phạ mẫu nại ra nga noã bát ra phệ xá dã hồng tát lị phạ tam ma diễm vi trì phạ na dã hồng tát lị phạ yết rị ma tát đề dựng a mộ đà bát ra để hạ dương sa đà dã hồng hồng nịch nịch nịch nịch.**

Đại-minh này nêu tụng hai một biến, hết thấy Cháp Kim Cang minh phi thấy đều vào trong hết thấy Như Lai Kim Cang bộ. Thời Kim Cang A xà lê làm tướng phần nộ khiến tất cả làm a phệ xá, hết thấy các chương và các tội thấy đều bị tiêu trừ. A xà lê sau đó lại làm tướng phần nộ kết Kim Cang đã trích ấn dâng các món cúng dường xong, sau đó bảo đệ tử cũng mặc áo màu xanh, dùng vải xanh che mặt làm tướng phần nộ, kết Kim Cang đã trích ấn, sau cầm hoa dẫn vào trong mạn đà la cho thọ bài tụng tam muội:

*Rộng vì chúng sanh làm lợi ích  
Điều phục hết thấy loại cực ác  
Ngày ngày thường nơi buổi sớm mai  
Một biến tụng ném chày Kim Cang*

Lại cho thọ Đại-minh rằng:

**- Úm nễ tô bà phạ nhựt ra hồng phần tra.**

Cho thọ Đại-minh xong, lại khiến đệ tử ném hoa, hoa rơi nơi vị nào vị ấy là Bản tôn, xong mở vải bịt mặt bảo đệ tử đánh lễ Hiền Thánh, ném chày Kim Cang. Sau đó, cho thọ Kim Cang quán đánh và Tâm-minh cùng ấn pháp, như vậy làm pháp cúng dường xong ra khỏi mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả y theo bốn tôn nghi quỹ tạo vẽ tượng, ở giữa vẽ Kim Cang hàng Tam Thế phần nộ minh vương, bên phải vẽ bốn Phần nộ vương, bên trái cũng vẽ bốn phần nộ vương. Như vậy, vẽ xong y pháp an trí. Hành giả nơi trước tượng ném chày Kim Cang ngồi kiết già làm tướng phần nộ giận dữ ngó khắp nơi, trì tụng mãn tâm ngàn biến hay khiến thân này được thành Kim Cang Phần nộ vương, sắc tướng, thọ mạng, oai lực, tinh tấn đồng bốn tôn, đầy đủ thần thông sự nghiệp là pháp Đại-thành-tựu, làm lợi ích chúng sanh không cùng tận. Như trên đã nói, dù chưa thành tựu, nếu vào trong mạn đà la trì tụng Đại-minh trên một biến hay làm trăm ngàn việc hay cấm chế tình và vô tình, phá tiêu các sợ sệt, làm tan nát, ấn dấu, cột trói, ly tán, bẻ gãy, mê muội lại hay khiến các ác hữu tình nói năng, hoặc câm, hoặc bị bức bách bỏ chạy hoặc làm tôi tớ hoặc che không cho thấy, hoặc bị rét, hoặc té xuống đất hoặc rớt trong na lạc ca, hoặc đoạ trong loại bàng sanh cho đến trong thế gian bố rô sa tát để lị cũng hay cấm chỉ, các việc hoà hợp khiến không hoà hợp, lại làm ra các việc phá hoại, hoặc khiến cười nói, cũng hay khiến bệnh hay cấm bệnh cho đến các kẻ ác thấy đều tiêu; lại hay câu triệu hết thấy, khiến a phệ xá, khiến phải yêu thương, kẻ bị điều phục hoặc ngã nghiêng múa men ca hát, hoặc

nói các việc vị lai, như vậy hết thấy các ác đều điều phục, thương kính. Hết thấy sự nghiệp thấy đều thành biện. Hết thấy Thiên long Dạ Xoa, La Sát, Tỳ na dạ ca, Bộ đà, Mẫu quĩ thấy đều tiêu tán. Hết thấy các giới địa, thủy, hoả, phong, không đều dùng tam muội giáo lĩnh nhiếp hết. Hay thành biện các việc trong thế gian. Hay khiến Phạm vương, Na la diên, Đại tự tại, Tỳ sa môn các thiên, đều được xa lìa các tham đắm cho đến giả sử Như Lai có tâm tham nhiễm cũng được thanh tịnh. Hết thấy các Bồ tát cũng như vậy cho đến ta- Đại phần nộ vương cũng như vậy.

### **PHẬT NÓI BÍ MẬT TAM MUỘI ĐẠI GIÁO VƯƠNG KINH QUYỂN THƯỢNG.**



# PHẬT NÓI KINH. BÍ MẬT TAM MUỘI ĐẠI GIÁO VƯƠNG.

## QUYỀN NHÌ

### Chuyển tư luân mạn đà la hội

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Diệu Cát Tường bạch Bồ tát Kim Cang Thủ rằng : “Nay ta ở trong mạn đà la của ông cũng muốn nói tự môn luân bí mật pháp nghĩa danh dự chương cú đà la ni, nếu có người tu hành pháp này hay giai đoạn trừ hết thầy cá ckhỏ phiền não, được thành tựu việc sung sướng. Tự môn luân Đại-minh chương cú như sau:

**- A ca rô mục khiếm tát li phạ dạ rị ma bà a ninh nỗ đất bán na noả đót.**

Khi nói tự luân Đại-minh này hết thầy chúng sanh đều đoạn diệt các khổ phiền não Bồ tát Diệu Cát Tường lại nói như vậy: Kim Cang Thủ, nếu có người ngày ngày tụng trì tự môn bình đẳng chương cú tức được đoạn trừ các chướng và các khổ phiền não, không bị các ác ma nhân duyên lại làm não loạn, nếu tụng tự môn luân pháp này cũng đồng tụng trí bát nhã ba la mật đa, gom nhóm hết thầy bí ẩn đại thừa trong a tăng kỳ các pháp môn, mau chóng thành tựu quả A nậu đà la tam miệu tam Bồ đề, tất cả các tội thượng tùy tâm mong muốn, các pháp môn thầy đều thành tựu.

Lại nói mạn đà la nghi quỹ: y theo pháp trước vẽ mạn đà la, nơi trung tâm vẽ tự luân văn tự luân tức là chữ A v.v.. biến các chữ ở trong luân (bán xe) an Bồ-tát Diệu Cát Tường tay cầm Kim Cang Kiếm, tướng như đang ngồi ngó hết thầy các Như Lai, bốn hướng bốn góc vẽ tám Bồ tát Giải Thoát mỗi mỗi đều cầm kinh Bát Nhã La Mật Đa, mỗi mỗi đều đang nhập tam ma địa, hoạ vẽ xong Kim Cang A xà lê trích vải áo bên hữu kết Kim Cang kiếm ấn vào mạn đà la quì gối sát đất lãnh lễ Hiền Thánh, dùng hai bàn tay lam Kim Cang phước hai ngón giữa như câu thành ấn Thịnh-triệu. Tụng chơn ngôn Thịnh-triệu các Hiền thánh Đại-minh rằng:

**- Úm tát li phạ đất tha nga đa nễ sáp bát ra bán tử dã hê tát li phạ nậu kha ha ra dã hê tát li phạ khát lê xá thiết na dã hê tát li phạ át sát ra bát ra tì na dã hê tát li phạ bát ra nghệ dã bát ra mi đa na dã hê tắc mạt rị mẫu nai ra mẫn đất ra bát nãi tất ninh, a ra bạt tả na.**

Tụng Đại-minh này bốn tôn lại giáng ban cho thành tựu, trong hư không hiện chữ A và các chữ rõ ràng, sau lại khiến đệ tử chấp tay dùng vải sạch che mặt vào mạn đà la cho thọ tụng tam muội rằng:

*Kim Cang tự luân câu nơi đây  
Ngày ngày thường đọc tụng một biến  
Tùy theo sức lực làm như vậy  
Hết thầy các việc điều thành tựu*

**- Úm tát li phạ, phạ cu bát ra bán tả đạt rị ma đa phạ nhựt ra ha na tát li phạ kình.**



Thọ Đại-minh xong, mở tấm khăn che mặt đệ tử vào mạn đà la đánh lễ các Hiền Thánh. A xà lê lại dạy cách quán các chữ trong hư không, sau đó cho thọ pháp quán đánh và ban cho kiếm và kinh Bát Nhã La Ba Mật Đa. Tùy đệ tử hoặc lấy kiếm hoặc lấy kinh nếu lấy kiếm tức được các pháp, lấy kinh cũng vậy. Sau lại cho thọ ấn pháp làm lễ cúng dường, lại khiến tụng chơn ngôn rằng:

**- A ca rô mục khiến tát li phạ đạt rị ma bà tát li phạ bố nhạ tam mãn na phạn dạ đốt.**

Đây là Kim Cang nhập luân mạn đà la.

Lại nói các pháp thành tựu. Hành giả chí tâm tưởng trong hư không, mật trì tụng mãn một năm, sau đó được như Bồ tát Diệu Cát Tường không khác.

Các pháp như trên dầu chưa được thành tựu, chỉ cần tụng trì bốn bộ tâm minh một biến thì bố thí, trì giới, nhẫn nhục, tinh tấn, thiền định, trí huệ, phương tiện, tam ma địa các pháp tánh, diệu lạc các việc và pháp cúng dường các việc thành tựu, nhất định trong đời này được đầy đủ.

Đây là nghi quỹ Đại tam muội Đại giáo vương chuyển tự luân.

Bấy giờ chư Bồ tát ma ha tát Đại Tự Tại bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng :”Kim Cang Thủ ! Nay ta ở trong nghi quỹ của ông cũng muốn nói Đại-minh, nếu có người tụng Đại-minh này một biến, người này không bị các ác ma lại làm não hại không bị các khổ, liền nói Đại-minh rằng:

**- Đát diệt tha: Úm phạ nhựt ra phạ noã đà rị ni tát li phạ nỗ ra nga ni tát li phạ ca mau di sa đà dã vĩ nhi duệ hô sa ha.**

Đại-minh này nếu hay ngày ngày trì tụng, người này tức xa lìa các khổ, không còn tạo các tội nghiệp. Các lậu chướng đều tiêu trừ.

Lại nói nghi quỹ mạn đà la, nên y bốn pháp họa vẽ ngoại mạn đà la xong, theo pháp bốn hướng mạn đà la mở bốn cửa. Ở giữa an Bồ tát ma ha tát Kim Cang Cung tay cầm tên Kim Cang, thế như đang bắn hướng các Như Lai, bốn phương bốn góc vẽ tám các Hiền Thánh một là Diệu Lạc, hai là Cát Tường, ba là Tối Thắng, bốn là Cao Cử, năm là Cao Duyệt, sáu là Phá Ma, bảy là Thiện Ái, tám là Tác Cúng dường. Các Hiền Thánh đều kết bỗn ấn, như vậy án bố mạn đà la xong. Kim Cang A xà lê dùng hương thơm xoa thân tùy sức trang nghiêm, tướng đẹp đẽ, mạnh mẽ, tay trái cầm Kim Cang cao cử ấn, tay phải cầm tên, vào trong mạn đà la nhiều bên phải ba vòng, lại làm tướng Kim Cang hí hí (vui vẻ) đánh lễ Hiền Thánh. Hai tay kết Kim Cang quyền, hai ngón trở hơi co như câu, thành Kim Cang thỉnh triệu ấn, tụng Thỉnh Triệu Đại-minh rằng:

**- Úm tát li phạ nỗ nga ra yết li sa dã di doả ma dã tôn thi kiệt lam ma ha phạ nhựt ra bà ra tát đế na phạ nhựt ra tát đoả tam ma duệ na bát ra phệ xá bát ra phệ xá hồng mạn noa la hồng sa phạ đề bát đế tát li phạ mật nỗ ra nghê noã sa đà dã a hô tô kha tô kha bộ li bộ phạ sa tát li phạ tô kha tao ma na tát li duệ mật dã bát dã nịch.**

Tụng Đại-minh này xong, Bốn tôn tức lại hiện thân màu đỏ lửa cháy rực rỡ xung quanh, ban cho hết thấy thành tựu, sau lại bảo đệ tử tưởng như A Xà Lê đứng pháp trang nghiêm, vào mạn đà la vào xong, thọ tụng tam muội.

*Đây là Tên Kim Cang đại bi  
Phá sạch hết thấy tâm yếm ly  
Và dùng cung Kim Cang trí huệ  
Khiến cho xa lìa tham, ái, mạn.*

Lại cho thọ Đại-minh:

**- Úm phạt nhứt ra phạt nở nạp da tra dã sa ha.**

Khi thọ Đại-minh này xong, bảo đệ tử mở khăn che mặt nhiều bên phải ba vòng đánh lễ Hiền thánh, như A Xà Lê, làm xong cho thọ quán đánh và các ấn pháp, lại cho thọ Đại Kim Cang tiền được tên là Kim Cang đại ái. Đệ tử sau đó làm Kim Cang vũ và Kim Cang ca để cúng dường hoặc đầu hôm hoặc nửa đêm không được ngủ, nghĩ làm các ca múa v.v.. các món ăn uống tùy ý thọ dụng như vậy một tháng hoặc một năm không được ngủ nghĩ, y pháp làm các việc thành tựu. Sau đó hết thấy các việc phú quý, các điều mong muốn hết thấy các việc cúng dường đều đầy đủ, mới được tùy ý ra khỏi mạn đà la .

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả dùng cây màu đỏ tạo tượng Bồ tát Kim Cang cung kết Kim Cang tiền ấn như vậy mà làm, y pháp tụng trì một năm liền được thành Bồ tát Kim Cang cung, thọ mạng vô cùng, không già không chết.

Như trên các pháp đều chưa được thành tựu nếu hay nơi bốn bộ Đại-minh tụng một biến cũng hay làm pháp kính ái, cầu triệu, a phê xã hoặc khiến ca hát nhảy múa vui cười, hoặc xua đuôi ma, hoặc mở, hoặc trói, hoặc lấy làm tài vật, tham, sân, si các thứ đắm nhiễm hoặc làm tăng trưởng hoặc làm ngưng dứt, hoặc tăng trưởng các pháp lành tốt, các điều sung sướng, thương yêu, cho đến sắc, thanh, hương, vị, xúc, các thư sung sướng đều được thành tựu.

Đây là nghi quỹ Đại tam muội da Đại giáo vương hết thấy kính ái Kim Cang.

Lúc bấy giờ Bồ tát ma ha tát Hoa Hỷ vương bạch cùng Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: Ta nay trong Đại nghi quỹ của ông cũng muốn nói pháp môn. Nếu có người tu pháp này được hết thấy Như Lai ngợi khen hưởng là các kẻ khác, nếu có người ngày ngày ở trước Như Lai hoặc Bồ tát Kim Cang Thủ xưng niệm sa độ sa độ mãn ngàn biécn hoặc không cần biến số, người này được tâm thanh tịnh được hết thấy các thành tựu.

Lại nói mạn đà la nghi quỹ. Y pháp họa ngoại mạn đà la trong mạn đà la có bốn hướng bốn cửa. Ở giữa Bồ tát Kim Cang Thiện Tai, bốn hướng bốn góc an táng Kim Cang Thiện Tai Hiền Thánh. Như vậy bố mạn đà la xong. Kim Cang A xà lê kết Kim Cang thiện tai tam muội quyền vào mạn đà la làm tướng Thiện Tai đánh lễ Hiền thánh trước xưng “ Sa độ sa độ “ dùng hai tay ngón trở đầu hơi co như câu liền thành Thỉnh Triệu ấn. Tụng Thỉnh Triệu Đại-minh rằng:

**-Úm phạt nhứt ra đồ sắc tra dã hê sa độ bát ra vĩ xá mạn noã lam sa độ phạt thi sa phạt tát rị vãng sa đà dã sa độ phạt nhứt la nịch.**

Tụng Đại-minh xong, Bốn tôn lại ban cho các pháp thành tựu, tức nghe trong mạn đà la có tiếng khen “ lành thay “. Lại y pháp dẫn đệ tử vào mạn đà la, vào xong cho họ tụng tam muội rằng:

*Hoặc thiện, hoặc ác hoặc tu, tha  
Như vậy lời nói không nên nói  
Luôn luôn khen ngợi là lành thay*

*Tức được ngữ nghiệp thường thanh tịnh.*

Lại cho thọ Đại-minh:

**-Úm tần na phạ nhựt la ha na xá thiết đất.**

Thọ Đại-minh xong, khiến đệ tử mở khăn che mặt đánh lễ Hiền Thánh. Đệ tử kết Kim Cang Thiện tai ấn làm lễ cúng dường. Đây là Kim Cang Thiện tai mạn đà la. Lại nói pháp thành tựu. Hành giả ở trước tượng Như Lai dùng Kim Cang tam nghiệp chí ý niệm “sa độ sa độ “ mãn tám ngàn biến, người này tức được thành Phật, được thành tựu các sự nghiệp rộng lớn.

Như trên đã nói đầu chưa được thành tựu nếu hay nơi Bốn bộ Đại-minh tụng một biến cũng được ngợi khen, hoan hỉ, thương yêu cho đến thành tựu được các pháp. Đây là hết thầy Kim Cang Hoan Hỷ thành tựu nghi quỹ.

Bây giờ Bồ tát ma ha tát Hư Không Tạng bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: ta nay trong mạn đà la nghi quỹ của ông cũng nói Đại-minh “ nếu có người tu theo pháp này thường được hết thầy pháp quán đánh và mọi sự giàu có an vui, liền nói với Đại-minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra ra đất na tì thi ca tát lệ phạ ra tha tam bát đốt ca ra ca tì tiên tả nam phạ phạ tra tra đất ra.**

Lại nói mạn đà la nghi quỹ. Trước y nơi bốn pháp hoa ngoại mạn đà la trong vẽ bát bức luân (bánh xe tám cãm) ở giữa an Bồ tát Kim Cang Bảo chương nơi tám cãm an tam trời Hộ Thế, một là nhật Thiên, hai là Nguyệt Thiên, ba là Đế Thích, bốn là Đa Văn, năm là Địa Thiên, sáu là Thủy Thiên, bảy là Hỏa Thiên, tám là Phong Thiên. Như vậy an bốn mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết Kim Cang bao ấn xung niệm chữ Vam vào mạn đà la đánh lễ Hiền Thánh hai ngón trở đầu hơi co như câu tức thành Triệu thỉnh ấn tụng Thịnh Triệu Đại-minh:

**-Úm tát lệ phạ xá bà lệ bố ra ca ma ha phạ nhựt la ra đất na tô lệ dã hê bà nga vam bà nỉnh tất nỉnh phạ nhựt ra đà ra tát đế na dã hê tát lệ phạ tì bát ra diễm bà lệ bố ra dã phạ phạ tra tra đất tam.**

Tụng Đại-minh xong liền thấy ánh sáng quang minh, liền biết bốn tôn lại giáng ban cho thành tựu. Sau đó y Bảo bảo đệ tử kết Kim Cang bảo quyền, cầm hoa tốt vào mạn đà la cho thọ tam muội, tụng rằng:

*Trong bố thí tài pháp không sợ  
Chỉ có pháp thí là tối thượng  
Ngày ngày không bỏ các việc lành  
Kim Cang Tạng biết con đã được*

Lại cho thọ Đại-minh rằng:

**-Úm vĩ dã nạp phạ nhựt ra ha na đất ra.**

Thọ Đại minh xong bảo đệ tử mở khăn che mặt ra đánh lễ Hiền Thánh, A xê la y pháp làm pháp quán đánh và cho thọ Kim Cang Bảo, đệ tử kết bảo tam muội quyền ấn làm lễ cúng dường.

Đây là Kim Cang Bảo mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu Hành giả thường nói hư không quán tướng trì tụng một năm không gián đoạn. Mãn một năm rồi hết thầy các việc thành tựu, các việc giàu có sung

sương các sự cúng dường tự nhiên tự trong hư không hiện ra. Hành giả đồng Bồ tát Hư Không Tạng không khác.

Như trên đã nói dầu chưa được thành tựu hay y nơi bốn bộ Đại minh tụng một biến cũng hay câu triệu, hoặc cột trời, hoặc kính ái hay khiến tất cả hoặc tới, hoặc lui, hoặc gom chứa tài liệu hoặc tán thí (phân tán) tùy ý mà dùng hoặc khiến xuất hiện phục tạng trong lòng đất hoặc xuất hiện các món báu như vàng, bạc, trân châu, ma ni và thành tựu các pháp quán đảnh.

Đây là nhất thiết nghĩa thành tựu nghi quỹ.

Lúc bấy giờ Bồ tát ma ha tát Đại quang bạch Đại Bồ tát Kim Cang Thủ rằng: Ta nay ở trong nghi quỹ của ông cũng muốn nói Kim Cang quang pháp, nếu có người tu pháp này có vô lượng ánh sáng chiếu rọi lại có hết thấy ánh sáng. Liền nói Đại minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra tô lị du nại du đát đã tát lị phạ ma bát tát du.**

Lại nói mạn đà la nghi quỹ. Trước y pháp vẽ ngoại mạn đà la, ở giữa vẽ nhật luân mạn đà la, trung tâm an Bồ tát Đại quang tay cầm Nhật, Nguyệt, an bốn mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết Kim Cang quang ấn vào trong mạn đà la làm tướng xem ánh sáng, đảnh lễ Hiền thánh xong, y pháp kết ấn tụng Triệu Thịnh Đại minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra tô lị đã ma bát tát du bát tãm bát ra tặc khế nịch.**

Tụng Đại minh xong, bốn tôn lai giáng hiện nhật nguyệt luân tướng ban cho các việc thành tựu, giàu có sung sướng. Sau đó bảo đệ tử mặc áo màu vàng lấy khăn màu vàng che mặt tay cầm đèn đuốc làm Kim Cang chiếu diệu vào trong mạn đà la, cho thọ tam muội tụng:

*Ngày nhày thường ở nơi trước Phật  
Hoặc trước tượng Bồ tát Kim Cang Thủ  
Luôn luôn thắp đốt đèn đuốc sáng  
Người này xa lìa được hôn mê*

Lại cho thọ Đại minh.

**-Úm a vĩ nĩnh đã ma yết ra ma.**

Thọ Đại minh xong, bảo đệ tử mở khăn che mặt đảnh lễ Hiền thánh, cầm đèn đuốc làm pháp cúng dường, xong ra khỏi mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả thường ngó mặt trời trì tụng bốn bộ Đại minh mãn trăm ngàn biến, người này được vô lượng oai quang đồng với Bồ tát Kim Cang Quang không khác.

Như đã nói trên, dầu chưa thành tựu, nếu hay nơi bốn bộ Đại minh tụng một biến cùng hay tăng trưởng oai quang, việc làm không đả nhiễm, được sự tâm thanh tịnh cũng hay phát ra quang minh chiếu phá si ám, ở nơi hư không hiện ra nhật, nguyệt phóng ánh sáng, lại hiện ra ánh sáng đầy đủ các màu chiếu trừ tối tăm. Các ánh sáng nơi thể gian chiếu khắp thân thể, lại có quang minh rọi rỡ, trong mặt trăng ra nước, trong mặt trời ra lửa, cho đến được nhập vào hết thay Như Lai Đại Kim Cang quang minh mạn đà la.

Đây là Đại tam muội da Kim Cang quang minh nghi quỹ.

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Bảo Tràng, bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: Ta ở trong đại nghi quỹ của ông muốn cho Vô Năng Thắng tràng pháp. Nếu có người tu pháp

này ở trong hết thầy ma quân oán địch được vô năng thắng (không ai hơn), các thứ trân bảo, tài cốc, giàu có sung sướng đầy đủ không cạn. Liền nói Đại minh rằng:

**-Úm a bà ra nễ đa khát ra thí rô thái rị đế tát lị phạ thiết đốt rô bát ra ma rị na nễ tát lị phạ ra đát na trì phạ phạ nga ra kế du rị nhạ đã nhạ đã tát lị võng di sa đã đã hồng đát ra tra.**

Lại nói mạn đà la nghi quỹ. Y pháp vẽ ngoại mạn đà la ở giữa pháp đều nhau làm bốn phương mạn đà la xung quanh an Kim Cang bảo tràng, trung tâm an Bồ tát Kim Cang Bảo Tràng tay cầm bảo tràng, bốn phương bốn góc để các món trân bảo, các thứ y phục trang nghiêm. An bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê hai tay làm Kim Cang quyền như tướng bảo tràng đứng thẳng. Vào trong mạn đà la, A Xà Lê khởi tâm mạnh mẽ cúi đầu làm lễ, xong sau đó đọc Thỉnh Triệu Đại minh.

**-Úm phạ nhựt ra trì phạ phạ nga ra kế du nga ra sa tát lị phạ rị tha bát ra nô di sa phạ vĩ nhạ đã vĩ nhạ đã tát nính tát lị phạ tăng nga ra di tì du đa ra diễn đế lị.**

Tụng Đại minh này xong, bốn tôn lai giáng nơi không trung hiện ra các thứ vàng bạc, tài vật, y phục các thứ trang nghiêm; từ đây về sau thường được ban cho như vậy. Sau đó y pháp bảo đệ tử vào mạn đà la, vào xong, cho thọ tam muội tụng rằng:

*Đây là hết thầy chư Phật tràng  
Như Ba la mật là trên hết  
Nếu để tràng này trong nhà  
Ở trong các ác là thắng hơn.*

Lại cho thọ Đại minh rằng:

**-Úm a bà ra nhạ đã phạ nhựt ra tác phổ tra.**

Thọ Đại minh xong bảo đệ tử bỏ khăn che mặt đánh lễ hiền thánh. A xà lê ban cho đệ tử bảo tràng để dùng tràng này cúng dường.

Đây là tối thượng Tràng Trang nghiêm mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu ấn trì Kim Cang Bảo Tràng, chí tâm trì tụng một lạc xoa liền được Bảo tràng thành tựu, được hết thầy việc giàu có thọ dụng đầy đủ, nếu cầm bảo tràng này đồng như Bồ tát Kim Cang Bảo tràng. Như trên đã nói đầu chưa được thành tựu, nếu hay nơi bốn bộ Đại minh trì tụng một biến cũng được thành tựu các việc tối thắng. Các thứ cần như chơn châu, ma ni, y phục trang nghiêm, đồ ăn uống tài vật đều được đầy đủ.

Đây là Đại tam muội da Vô Năng Thắng Bảo tràng nghi quỹ.

Bây giờ Bồ tát ma ha tát Cực Hỷ căn bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: Nay ta ở trong nghi quỹ của ông cũng muốn nói Đại hoan hỷ pháp, nếu có người tu hành pháp này, ở trong mọi lúc đều được vui vẻ liền nói Đại minh rằng:

**-Úm ha ha ha ha ha ma ha tát di đế ma ha tát lị đế ca rị kế hê hê hê hê.**

Lại nói mạn đà la nghi quỹ. Y pháp vẽ ngoại mạn đà la nơi trung tâm làm bốn phương mạn đà la bằng thẳng, ở giữa an Bồ tát Kim Cang Hỷ hai tay kết Hoan Hỷ ấn, bốn phương an bốn Bồ tát là: Bồ tát Kim Cang Thủ, Bồ tát Quán Đảnh v.v.. Như vậy an bố mạn đà la xong Kim Cang A Xà Lê kết Hoan Hỷ ấn vào mạn đà la đánh lễ Hiền thánh. Lại kết thành Triệu ấn tụng Đại minh rằng:

**-Úm ma ha ha sa a đã hê nịch tát li phạ mục khiếm bát ra phệ xá đã hồng tát li phạ tát li đa du nễ mãn đà mãn đà tát li phạ ha rị sam sa đà đã hô ha ha ha bác.**

Tụng Đại minh xong bốn tôn lai giáng không hiện sự tướng. Hành giả tự biết trong tâm rất vui vẻ là đúng, được thành tựu pháp hoan hỷ sau đó bảo đệ tử y pháp kết ấn cầm hoa vào trong mạn đà la cho thọ tam muội tụng rằng:

*Ở trong hỉ huệ hai pháp này  
Không oán, không thân không khổ vui  
Mắt nhìn vui vẻ lời vui vẻ  
Tức được hết thảy đều bình đẳng*

*Lại cho thọ Đại minh:*

**-Úm tát li phạ a rị bát ra nại ha.**

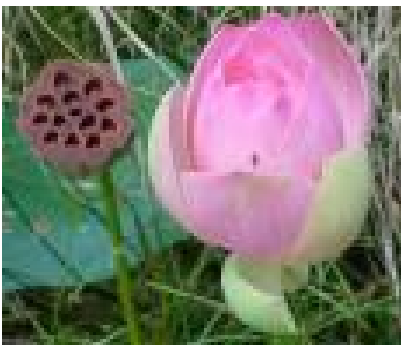
Thọ Đại minh xong bảo đệ tử bõkhăn che mặt đánh lễ Hiền thánh ban cho Hoan hỷ Kim Cang, đệ tử kết Kim Cang hỉ ấn cúng dường.

Đây là Kim Cang Hoan Hỷ mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả y theo pháp nghi của bốn bộ làm tướng hoan hỷ trì tụng mãn trăm ngàn biến được thành Bồ tát Hoan hỷ căn.

Đây gọi là Đại tam muội da Kim Cang Hoan Hỷ Nghi quỹ.

PHẬT NÓI BÍ MẬT ĐẠI TAM MUỘI ĐẠI GIÁO  
VƯƠNG KINH QUYỂN NHÌ.



# PHẬT NÓI KINH. BÍ MẬT TAM MUỘI ĐẠI GIÁO VƯƠNG.

## QUYỀN THỨ BA.

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Thánh Quán Tự tại bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng : “Nay ta ở trong nghi quỹ của ông cũng nói Tam ma địa pháp. Vì sao? Do hay quán tưởng Tam ma địa tức hay được các pháp tự tại của kết thủy Như Lai làm chủ của tam giới. Ta được tên là Quán tự Tại cũng từ nơi pháp này”.

Thời Bồ tát ma ha tát Quán tự Tại hiện cao cử thể, tay trái cầm hoa sen, tay phải kết Khai phun ấn nói tam ma địa pháp môn rằng:

**-Úm dã tha ra khất đa di năng nạp mam ra nga nỗ bá rị da lị bà dã đế phạ tát nỗ bá thất tả vĩ vĩ bánh tát đất tha thuật độ sa phạ tát nại.**

Đại minh Tam ma địa pháp môn này, nếu người hay y pháp quán tưởng tức mau được các thành tựu.

Lại nói Mạn đà la nghi quỹ: Y theo pháp hoạ ngoại đà la, ở giữa vẽ hoa sen tám cánh, giữa an Bồ tát Kim Cang Nhân; nơi tám cánh an tám Bồ tát Trì Liên Hoa sắc tướng trang nghiêm như Bồ tát Kim Cang Thủ. Ngoài bốn góc an Phạm vương, Na la Diên, Đại tự Tại, Thập nhất Diện tôn. An bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết Đại Liên hoa ấn vào trong mạn đà la, vào rồi lại kết Thịnh Triệu ấn tụng Thịnh triệu Đại minh:

**-Úm phạ nhựt ra ni đất ra phạ lộ chỉ đế thuyết ra vĩ thuyết rô bá dã hệ phạ nhựt ra đạt rị ma tam ma địa tát lị phạ nhạ nga đề na diêm cô rô ma ha bát nạp ma ha sa đa phạ lộ ca dã mam sa bà phạ thú nĩnh vĩ thú nĩnh vĩ thú nĩnh sa đà dã tát lị vam sa đà dã bát nạp mam hô.**

Tụng Đại minh này xong Bồn tôn giáng lai tùy theo phước đức mà hiện các việc thành tựu. Sau đó đệ tử kết Liên Hoa tam muội quyền cầm hoa sen vào trong mạn đà la. Vào xong, cho thọ tam muội tụng rằng:

*Hết thủy tự tánh đều thanh tịnh  
Thế gian trong tịnh hoặc không tịnh  
Ở nơi mọi chỗ tâm xa lìa  
Nhiệm tịnh hai thứ tướng phân biệt*

Lại cho thọ Đại minh rằng:

**-Úm a thú đề ha na phẩn tra.**

Thọ Đại minh xong bảo đệ tử mở khăn che mặt trong tâm kính lễ Hiền Thánh, lấy hoa sen cầm nơi tay an trí trong đàn, sau đó kết Liên hoa tam muội quyền ấn để cúng dường.

Đây là Phổ Thông mạn đà la.

Lại nói các pháp thành tựu. Hành giả tạo tượng y bốn pháp vẽ Bồ tát Quán tự Tại, ở hai bên vẽ tám Như Lai, vẽ xong ở trước tượng kết Đại Liên ấn tâm tưởng tam ma địa vương trì tụng một năm, công hạnh thành xong ở trong các thế giới được tự tại như Bồ tát ma ha tát Quán tự Tại không khác.

Như trên đây chưa được thành tựu, nếu được nhập vào trong mạn đà la và tụng Đại-minh một biến cũng hay thành tựu các việc, giàu có vui sướng, hiểu biết hết thảy các pháp làm hết thảy các việc.

Đây gọi là Hết Thảy Thế Gian Tự Tại nghi quỹ.

Bảy giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Luân bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: “Nay ta ở trong Đại nghi quỹ của ông, cũng nói pháp môn, nếu hay tụng bốn bộ Đại minh một biến, người này hay vào hết thảy mạn đà la, được hết thảy pháp bất không thành tựu, liền nói Đại minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra tát khất ra hồng nịch.**

Lại nói Mạn đà la nghi quỹ. Nên y trước, họa mạn đà la pháp, sau vẽ Kim Cang giới, Kim Cang Luân, Kim Cang Bảo. Ở trong luân vẽ Bồ tát Phát Tâm Chuyển Pháp Luân, bốn đại Bồ tát một là Đại Đồng Mãnh, hai là Nhất Thiết ấn chủ, ba là Đại Tam muội, bốn là Đại thành tựu chủ, bốn góc an hí, man, ca, vũ bốn món cúng dường. An bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết Kim Cang chuyển Pháp luân ấn vào mạn đà la, hữu nhiều dùng ấn, hai tay ngón trở như câu làm Kim Cang Chuyển Pháp Luân thỉnh triệu ấn. Tụng Thỉnh triệu Đại-minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra tát khất ra ca lị sa dã tát lị phạ ma ha tát đát vam nịch hồng bát ra phệ xá dã tát lị phạ mẫu nại ra nga bà hồng hồng vị trí phạ na dã tát lị phạ tam ma diêm vam hồng sa đà dã tát lị phạ tát đề dựng hô hồng hồng hồng hồng.**

Tụng Đại minh xong, Bốn tôn lai giáng, A Xà lê tức được vào Kim Cang mạn đà la cho đến thành Đại Kim Cang A Xà Lê. Sau lại bảo đệ tử kết Kim Cang chuyển luân ấn, dùng hai tay bung hoa sen vào mạn đà la, cho thọ Đại tam muội tụng rằng:

*Nếu hai ngày ngày hoặc một tháng  
Hoặc chỉ đầy đủ đến một năm  
Tùy sức cúng dường các thù thắng  
Dáng lên mạn đà la tối thượng.*

Lại cho thọ Đại Minh rằng:

**-A bát ra phệ xá na hồng.**

Thọ Đại minh xong, khiến đệ tử bỏ khăn che mặt, đánh lễ Hiền thánh cho thọ Kim Cang luân ấn, dùng ấn này mà cúng dường. Đây gọi là Kim Cang luân mạn đà la.

Lại nói các pháp thành tựu. Hành giả tạo Kim Cang luân mạn đà la lớn nhỏ tùy ý, y pháp an bố, xong vào trong mạn đà la, trước tượng nhiều xong mà an trụ, trì tụng bốn bộ Đại-minh một lạc xoa công hành thành xong, được hết thảy tối thượng mạn đà la tập hội đầy đủ. Sau đó tức thành chất Kim Cang tôn, hoặc thành Bồ tát Phát Tâm Chuyển Pháp Luân. Nếu hay y nơi bốn Đại minh, tụng một biến tức ở trong tất cả mật ấn hết thảy tam muội, hết thảy sự nghiệp, thành tựu đầy đủ.

Đây là thành tựu nhập cúng dường nghi quỹ.

Bảy giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Pháp bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: “Nay ta ở trong đại nghi quỹ cũng muốn nói chánh pháp mật câu. Nếu hành như tu pháp này liền hay thành hết thảy sự nghiệp, tiêu trừ hết thảy các tội, làm gì đều thành tựu, mau được đầy đủ, xa lìa các ma chướng, cho đến được đắc A nậu đà la tam miệu tam Bồ đề. Liền nói Đại minh rằng:



**-Úm sa bà phạ thuật đà tát li phạ đạt rị ma.**

Lại nói Mạn đà la nghi quỹ . Y pháp vẽ ngoại mạn đà la. Ở giữa vẽ Đại Liên hoa luân (bánh xe có hoa sen), giữa bánh xe an Bồ tát Chánh Pháp Luân. An bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết Chuyển Chánh Pháp Luân ấn để trên đánh vào mạn đà la, toàn thân sát đất đánh lễ Hiền thánh, hai tay ngón trở đầu hơi co như câu, tụng thỉnh triệu Đại minh rằng:

**-Úm sa bà phạ thuật đà đa nga ra tát đạt rị ma, tát khát ra nịch hồng y sa bát ra phạ rị đa dã di để tát li phạ bá bá phạ ra noã na xá dã ác.**

Tụng Đại minh xong, Bốn tôn giáng lâm hay khiến A Xà Lê hiểu biết các pháp tự thánh bốn lai thanh tịnh. Sau đó, khiến đệ tử y pháp như tướng A Xà Lê vào mạn đà la, vào xong cho thọ tụng rằng:

*Ở trong các loại thường hiện tiền  
Chỉ có Đại pháp là tối thượng  
Như Phật Thế Tôn đã thường nói  
Pháp này tức là bất không thành.*

Lại nói Đại minh rằng:

**-Úm ma ra khát ra ma.**

Thọ Đại minh xong, bảo đệ tử bỏ khăn che mặt đánh lễ Hiền thánh, cho thọ chánh pháp mật câu, sau đó kết chánh Pháp Mật ấn để cúng dường.

Đây là Chánh Pháp Luân Mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả y pháp nên hoạ vẽ ngoại mạn đà la, ở giữa chỉ an Bốn tôn Bồ tát Chánh Pháp Luân. Như vậy an bố mạn đà la xong, y pháp vào đàn trì tụng không cần biến số cho đến khi thành tựu. Trong hiện đời đồng như Bồ tát Chuyển Pháp Luân. Như trên, dầu chưa được thành tựu, nếu y Bốn bộ Đại minh tụng một biến, thì hết thấy nghiệp chướng, ác mộng, ác tướng, các thứ khủng bố, bệnh khổ, buồn rầu, tham ái, ngu si, ngã mạn v.v.. qui mị chấp trì, bị pháp chú cấm chế, mê man, chiến đấu, cãi cọ cho đến tham, sân, si thấy đều tiêu trừ.

Đây là Kim Cang Chánh Pháp luân nghi quỹ.

Lúc bấy giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Vô Ngôn bạch cùng Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: “ Ta nay ở trong nghi quỹ của ông cũng nói pháp ngôn trì tụng. Nếu có người y theo pháp này trì tụng một biến người này tức được hết thấy các việc thành tựu, đầy đủ các sự nghiệp tối thắng, liền nói Đại minh rằng:

**-Phạ phạ phạ phạ.**

Lại nói Nghi quỹ mạn đà la. Y theo pháp hoạ vẽ ngoại mạn đà la, ở trong vẽ bốn phương tướng mạn đà la, ở giữa chỉ để Bồ tát Kim Cang Ngũ, tay cầm sỏ châu, an bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết sỏ châu ấn vào mạn đà la, qui gối sát đất đánh lễ Hiền thánh, tay trái ngón trở hơi co như câu, tay phải nắm lại thành quyền an nơi hông, tức thành Thỉnh Triệu ấn. Tụng Thỉnh Triệu Đại minh rằng:

**-Úm phạ nhựt la phạ tả dã hệ tất nịnh phạ phạ phạ phạ nịch.**

Tụng Đại minh này xong, Bốn tôn lai giáng ban cho Kim Cang Ngũ thành tựu. Sau đó y pháp khiến đệ tử như trước, kết ấn vào mạn đà la cho thọ tam muội rằng:

*Ngày ngày luôn luôn thường trì tụng  
Đại minh số đủ một trăm tám  
Tụng xong không thủ và không xả  
Tâm nghĩ lý chơn thật tối thắng*

Sau lại cho thọ Đại minh.

**-Úm mẫu ca bà ra đa phạ.**

Thọ Đại minh xong bảo đệ tử mở khăn che mặt đánh lễ Hiền thánh, ban cho số châu, như trên làm lễ cúng dường.

Lại nói các pháp thành tựu. Hành giả y pháp trước tụng Bốn tôn kết Kim Cang Ngũ ấn trì tụng một năm, công hạnh đầy đủ, liền được Bốn tôn Kim Cang Thủ ban cho các việc thành tựu tối thượng.

Như đã nói trên, dầu chưa được thành tựu, nếu y bốn bộ Đại minh tụng một biến hết thầy việc làm đều được như ý.

Đây là Đại tam muội da vô ngôn nghi quỹ.

Lúc bấy giờ Bốn tôn ma ha tát Kim Cang Xảo Nghiệp bạch Bốn tôn ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: “Ta nay ở trong Đại nghi quỹ của ông cũng nói pháp Yết ma, nếu có người nào tu theo pháp này, người này mau hay thành tựu các sự nghiệp. Liền nói Đại minh rằng:

**-Úm ma ha ra đa tì thi ca tuý đô đế nễ lị sam bố nhạ vương hê dã vĩ thấp phạ phạ nhựt ra sa đà dã tát lị tha bát ra sa nại dã phạ nhựt vam nễ rị sam nễ rị sam vĩ cô rị phạ hô bà nga vam phạ nhựt ra yết rị ma a.**

Lại nói nghi quỹ Mạn đà la. Y pháp hoạ vẽ ngoại mạn đà la, ở trong vẽ Kim Cang tám mạn đà la, ở giữa an Bốn tôn Kim Cang Xảo Nghiệp, bốn phương an tám Hiền thánh cúng dường, một là Diệu Lạc, hai là Kim Cang Quán Đảnh, ba là Xung tán, bốn là Thí Vũ, năm là Hí hí, sáu là Hí Tiểu, bảy là Diệu Vị, tám là Thời phần cúng dường. Như trên an bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê kết Kim Cang Hí hí ấn cầm hoa thơm vào mạn đà la, phần trên thân làm Kim Cang Thí Vũ cúng dường, xong sau đó y pháp kết Thỉnh triệu ấn. Tụng Thỉnh triệu Đại minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra vĩ thấp phạ mộ da bát ra đế ha đa thú yết lị ma dã hê nịch bát ra phệ xá hồng mãn đà phạ thí cô rô ma ha phạ nhựt ra đà ra ha nhi thi da vam hô ma ha rị ma ni di lao chỉ ca lộ cô đa ra ni a thú cô rô cô rô sa đà dã sa đà dã a.**

Tụng Đại minh xong, Bốn tôn lai giáng. Như trên, trong mạn đà la hiện ra điềm lành, sau đó y pháp khiến đệ tử như trước vào trong mạn đà la, thọ tam muội tụng rằng:

*Kim Cang Thủ cùng các Thánh Hiền*

*Tùy theo sức luôn luôn cung kính*

*Tự lợi lợi tha mọi việc thành*

*Ngày ngày thường dâng các cúng dường.*

Lại cho thọ Đại minh:

**-Úm ha na phạ nhựt ra bố nhạ ca lị dã nhi ni nhi ni. Um ha na phạ nhựt ra bố nhạ ca mam.**

Thọ Đại minh xong, khiến đệ tử bỏ khăn che mặt, dạy bảo làm các pháp cúng dường.

Đây là Kim Cang Xảo Nghiệp mạn đà la.

Lại nói các pháp thành tựu. Hành giả y theo pháp, trước Bốn tôn tượng tùy lực dâng hiến các món cúng dường Bốn tôn và hết thấy Như Lai, Hành giả làm Kim Cang thí vũ, làm pháp cúng dường bí mật, trì tụng một năm, công hạnh thành rồi, liền cũng như Bồ Tát Kim Cang Xảo nghiệp không khác, lại được hết thấy các Như Lai ban cho xảo nghiệp thành tựu.

Như trên đã nói, dầu chưa được thành tựu, nếu y Bốn bộ Đại minh tụng một biến, tất cả mọi việc cũng mau hay thành tựu. Đây là vô thượng hết thấy yết ma tam muội nghi quỹ.

Khi bấy giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Hộ bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: “ Ta nay trong Đại nghi quỹ của ông cũng nói pháp ủng hộ. Nếu người ở trong Kim Cang bộ mà tu pháp này liền được ấn thân, các ác ma không dám lại làm bức não, liền nói Đại minh rằng:

**-Úm ma ha phạ nhựt ra ca phạ tả phạ nhựt rị cô rô tát lị vam phạ nhựt ra khiêm.**

Lại nói Nghi quỹ mạn đà la. Y pháp vẽ ngoại mạn đà la, trong vẽ bốn phương Mạn đà la, xung quanh vẽ Kim Cang giáp mạo chiếu hiện ánh sáng. Nơi giữa an trí Bồ tát Kim Cang Hộ, bốn phía an bốn đại Bồ tát, một là Kim Cang Đảnh, hai là Kim Cang Hào Tướng, ba là Kim Cang pháp, bốn là Kim Cang quyền. An bố mạn đà la xong, A Xà Lê kết Kim Cang giáp mạo ấn vào mạn đà la, đầu sát đất đánh lễ Hiền thánh, hai ngón trở hơi co như câu thành Kim Cang giáp mạo triệu thỉnh ấn. Tụng thỉnh Đại minh.

**-Úm tát lị phạ đát la đà đô đa rị nga đa tát lị phạ tát đoả lao xoa noã tì du nĩnh đa ma ha mạt ra phạ nhựt ra ca phạ tả dã hệ tát lị phạ đát tha nga đa lao xoa ca thi đát ra ma dã hê ma ha phạ nhựt ra đà ra tam ma duệ na lao xoa lao xoa mam nễ sam phạ nhựt ra lao xoa hồng nịch.**

Tụng Đại minh xong, Bốn tôn lai giảng tùy theo phước đức tức được hết thấy thân mạng kiến cố như Kim Cang, sau y pháp bảo đệ tử kết Kim Cang giáp mạo ấn, cầm Diệu hoa vào mạn đà la, cho thọ tam muội tụng rằng:

*Tự tại trong hai loại oán thân  
Là lòng xót thương và bình đẳng  
Đây là pháp ủng hộ là trên hết  
Luôn luôn thường làm việc ủng hộ.*

Lại cho thọ Đại minh.

**-Úm tát lị phạ đát ra tát dã.**

Tho Đại minh xong, bảo đệ tử bỏ khăn che mặt lại ban cho Kim Cang bị giáp hộ than. Đại minh rằng:

**-Úm bộ lâm.**

Đại minh này ở trong tam giới hay làm các pháp ủng hộ và kính ái. Ở trong các mạn đà la đều dùng giáp mạo Đại minh để cúng dường.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả y pháp trì tụng giáp mạo Đại minh mãn trăm ngàn biến, liền ở trong đời này được kiên cố không già không chết.

Như trên, dầu chưa được thành tựu, nếu hay ở trong bốn bộ Đại minh tụng một biến, người này thường làm pháp ủng hộ, dùng Kim Cang tam nghiệp để kết giới, kết mạn đà la giới được hết thầy giáp mạo pháp tối thượng.

Đây là hết thầy nghi quỹ ủng hộ tối thượng.

Khi ấy Bồ tát Hàng chư ma dùng hết thầy Như Lai phương tiện nhiếp hoá pháp Kim Cang Dạ xoa, nói với Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ rằng: “ Ta nay ở trong Đại nghi quỹ này cũng nói pháp điều phục tối thắng; nếu có người tu pháp này hay điều phục các ác ma; hay làm mau chóng thành tựu các pháp điều phục; liền nói Đại minh rằng:

**-Úm phạ nhựt ra đà xoa phạ nhựt xa năng sắc tra ra yết ra ma nhập phạ li đa tì sa noã để nở nại vam yết ra bà khát nễ tắc kiện đà tán nễ lao nhập phạ la ma ra cô ra phạ đát ra hê tì du hồng phạ nhựt ra hắc hắc hắc hắc.**

Lại nói mạn đà la nghi quỹ. Y pháp vẽ ngoại mạn đà la, bốn bên vẽ Kim Cang chùy xung quanh lửa cháy, ở trong vẽ Nhật luân mạn đà la. Ở giữa an Bồ tát Kim Cang Nha tay phải cầm bánh xe ném Kim Cang chùy rục lửa, tay trái đứng thẳng ngón trỏ làm ấn kỳ khắc, đầy đủ các sắc tướng trang nghiêm như bốn pháp đã nói. An bồ mạn đà la xong, Kim Cang A Xà Lê dùng da cạp làm áo, búi tóc dựng đứng, hai tay kết Kim Cang Nha ấn làm tướng rất hung dữ như muốn đánh đập, lại kết Đại tiêu ấn vào mạn đà la, xong làm tướng hiểu biết đánh lễ Hiền thánh, dùng hai tay ngón trỏ như câu thành ấn thỉnh triệu Tụng Đại minh rằng:

**-Úm tát li phạ đát tha nga đa ma ha ca rô nô bá dã cốt rô đà phạ nhựt ra được xoa hác hác hác hác duệ na tát để na sân đa phiến đế tì được tát li phạ đát tha nga đa rô tì tì được tát li phạ tát đoả vĩ na dã na li tha đát vông a để lao nại ra thất tán nổ bạt dã nhạ ca tam bộ đa tát để na tát để na dã hê y hê phạ nhựt ra được xoa y hê phạ nhựt ra tán noã y hê phạ nhựt ra lao xoa sa y hê ma ha phạ nhựt ra đà ra nạp sắc tra tát da mẫu lật đế y hê duệ hê đát ra tát dã ha na nại ha bát tả vĩ na duệ bát ra để sắc sá dã tát li phạ nạp sắc sá hồng hệ hệ hệ tì du.**

Tụng Đại minh này xong, Bốn tôn lai giáng ban cho thành tựu. A xà lê rất là sợ sệt, sau đó trong thân, lông tóc dựng đứng cũng như các Chấp Kim Cang không khác. Sau đó bảo đệ tử kết Kim Cang Dạ Xoa ấn cầm hoa tốt vào mạn đà la, vào xong cho thọ tụng tam muội rằng:

*Thường luôn giữ gìn lời Phật dạy  
Cứu hộ chúng sanh y như vậy  
Luôn luôn cảnh giác chư hữu tình  
Thanh tịnh hết thầy các ma cảnh*

Lại cho thọ Đại minh rằng:

**- Úm phạ nhựt ra được xoa tì sa dã tì du.**

Thọ Đại minh xong, bảo đệ tử bỏ khăn che mặt cầm hoa kết Đại tiêu đánh lễ Hiền thánh, sau kết Kim Cang Lợi nha ấn để cúng dường.

Đây là Nhiếp Phục các ác mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu: Hành giả y theo pháp, trước tượng Bồ tát Kim Cang Thủ như trước kết ấn trì tụng Đại minh một lạc xoa, đầy đủ túc số rồi liền thành Bồ tát Kim Cang Thủ hay điều phục các ác.

Như trên đã nói, dầu chưa được thành tựu, nơi Bồn bộ đại minh trì tụng một biến cũng hay cảnh giác điều phục các kẻ theo tà giáo, lại hay khiến A phê xá, lại hay khiến xoay chuyển múa nhảy phát ra các lời nói, lại cũng hay khiến qui mị dựa được xa lìa, cũng hay làm ra các bệnh v.v ... làm các việc ác hoặc làm ngưng nghỉ, cũng hay chấm dứt các tà ác phải sanh sợ sệt. Ở trong các ma oán và các ác hữu tình hoặc khiến phải sanh sợ sệt hoặc dùng ấn pháp giữ nhiếp, hoặc câu triệu hoặc cột hoặc trói hoặc xua đuổi, điều phục, thương yêu, vui vẻ cho đến điều phục khắp các giới, hết thấy sự nghiệp đều thành tựu.

Đây là Kim Cang hi Huệ đại nghi qui.

Bấy giờ hết thấy Bồ tát ma ha tát Như Lai Kim Cang Quyền, bạch Bồ tát ma ha tát Kim Cang thủ rằng: “ Nay ta ở trong Đại nghi qui của ông cũng muốn ban cho các ấn pháp. Nếu có người tu pháp này không lâu liền được các pháp môn tối thượng, được thân kiên cố như Kim Cang, liền nói Đại minh rằng;

**- Úm ma ha tô kha phạ nhựt ra tam ma duệ nịch hồng vảm hô.**

Lại nói mạn đà la nghi qui. Như Đại mạn đà la, nên vẽ ngoài mạn đà la, ở giữa an trí Bồ tát Kim Cang quyền, trong phía trong xung quanh mạn đà la vẽ các Đại sĩ mỗi vị đều cầm cờ xí, lửa cháy rực rỡ. An bố mạn đà la xong, A Xà lê và đệ tử đều dùng Kim Cang tam muội quyền làm ấn khế như trong các nghi qui đã nói tùy sức cúng dường.

Đây là Nhất thiết ấn mạn đà la.

Lại nói pháp thành tựu. Hành giả y pháp trước Bồn tôn kết Kim Cang Tam muội quyền ấn trì tụng Bồn bộ Đại minh trăm ngàn biến, xong lại kết ấn trên để triệu thỉnh tức được hết thấy Như Lai, cùng các Đại sĩ giáng lâm. Hành giả thấy được Chư Như Lai, người khác cũng có thể thấy như vậy. Công hạnh xong rồi tự thân ngay trong đời này thành Bồ tát Kim Cang Thủ thành tựu Kim Cang Tam nghiệp, được thân kiên cố.

Như trên đã nói, dầu chưa được thành tựu Bồ tát như Kim Cang Thủ đã nói, nếu y nơi bồn bộ Đại minh trì tụng một lạc xoa và vào trong mạn đà la, cũng hay thành hết thấy các việc, lại được Bất Không Vô Năng Thắng hết thấy đều thành tựu.

Lại nói tụng rằng:

*Bồ tát Kim Cang đại vô úy  
Đầy đủ các pháp lạc như vậy  
Ở trong hết thấy các Như Lai  
Ở khắp mọi nơi làm chúa tể  
Nếu cầu thành tựu hoặc cúng dường  
Một lần xưng Bồ tát Kim Cang  
Cũng đồng xưng niệm các Đức Phật  
Nếu người được đại nghi qui này  
Như được pháp bí mật chân thật  
Người này tức thành chấp Kim Cang  
Các hạnh thành tựu như chư Phật.*

Đây là Nhất thiết Như Lai Bất không tam muội Đại nghi qui.

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Kim cang Thủ nghe tất cả chư Bồ tát nói hết thấy Như Lai Bất không Vô năng thắng Tam muội Hàng phục Đại lạc pháp môn xong, lại nói tụng rằng.

*Bồ tát tối thắng sức khó bì  
Thường trú ở trong cõi luân hồi  
Không vào niết bàn, làm các việc  
Lợi ích quần sanh không mỗi một  
Ưu thích các việc làm lợi lạc  
Hư không vô tánh và vô biên  
Ở trong luân hồi cũng như vậy  
Phát tâm đồng mãnh lợi chúng sanh  
Nguyên lực Bồ tát hay thanh tịnh  
Trong cõi chư Thiên các Thiên tử  
Thường sanh tham ái và giải đãi  
Khiến trừ các khởi của tham ái  
Hết thấy đều chuyển thành thanh tịnh  
Nghĩ quĩ chơn thật ta ban cho  
Bí mật đại lạc hay thành tựu  
Gốc rễ vô tánh là cửa đầu  
Trong các nghi quĩ thường nói trước  
Nên biết từ lâu ở các đời  
Nghĩ quĩ đầu tiên là Đại lạc  
Như vậy xưa nay các Hiền thánh  
Là ta, Bồ tát Kim cang vậy.  
Do đây sanh hết thấy chúng sanh  
Trong các thế giới lúc khởi đầu  
Phát lời tán thán Kim Cang ta  
Sau đó là chủ của thế gian  
Ta có đầy đủ tính diệu lạc  
Tất cả chúng sanh do đây sanh  
Chúng sanh đó vừa sanh ra  
Xa lìa hết thấy các đấm nhiễm  
Hiểu được pháp sanh kia được rồi  
Hoặc sanh hoặc diệt đều xa lìa  
Quán khắp thế gian đều thanh tịnh  
Cũng như hư không, không ngã tướng  
Không tướng chúng sanh, không kẻ độ  
Không cầu quả Phật, vô sở chứng  
Làm được các việc tịch tịnh vậy  
Liên khởi thương xót các chúng sanh  
Sau vì lợi ích của thế gian  
Thường quán vô tánh tâm tịch nhiên*

*Nếu không lợi lạc các chúng sanh  
Vì kẻ tham nhờn đọa địa ngục  
Mười phương trong hết thấy thế giới  
Hiện nay hết thấy các Như Lai  
Ta nói câu Đại minh bí mật  
Cảnh giác chư Phật đều vân tập.*

Đại Minh rằng :

**- Úm ma ha tô kha phạ nhựt ra tát đỏa nịch hồng vãm hô, tô đa ra tát đát vãm.**

*Trong khi nói câu đại minh này  
Hết thấy đều được pháp diệu lạc  
Thanh tịnh các dục thành tựu xong  
Trong khắp thế gian được đại lạc  
Ta dùng gia trì của chư Phật.  
Từ Phật tối thượng hóa sanh ra  
Do Phật gia trì các nguyện lực.  
Từ đó ta được phần pháp thân  
Chư Phật có các pháp đại ái  
Chư Phật cũng có pháp đại lạc  
Tức là tánh chư Phật Phổ Hiền  
Nên nói đầu tiên là Hiền kiếp  
Ở trong Hiền kiếp mà sanh ra.  
Có danh hiệu Phật Câu lưu Tôn  
Ta nơi Phật kia được truyền thọ.  
Bí mật pháp nghi nay nói ra  
Tên gọi là đại tam muội da  
Tức hiện chư Phật Đại cao thắng  
Lý chân thật của tam muội này  
Ban cho Pháp Đại lạc Kim cang*

Khi đó Bồ tát Kim Cang Thủ muốn hết thấy chư Phật, Bồ tát và các chúng trong hội hiện ra tướng bên ngoài. Tay trái kết Kim cang quyền, tay phải ném Tội sơ Diệu lạc Đại Kim cang chùy, uy thế mạnh mẽ, miệng mỉm cười lại nói Đại tam muội chân thật Đại minh rằng:

**- Úm ma ha tô kha phạ nhựt ra tát đỏa nịch hồng vãm hô tô đa ra tát đát vãm.**

Khi nói Đại minh này, tâm chư Phật thấy đều rung động, dùng Ly tham Kim cang luân đập nát hết thấy ngoại đạo tà giáo.

Khi đó Đế Thích Thiên chủ và các chư Thiên sanh tâm vui vẻ, chấp tay đánh lễ Bồ tát Kim Cang Thủ nói lời khen ngợi rằng: “Sung sướng thay! Thật ít có Cát Tường Thắng tôn, vui vẻ, sung sướng thanh tịnh ở trong Phật pháp Đại sĩ Tối Thượng.”

PHẬT NÓI KINH BÍ MẬT TAM MUỘI ĐẠI GIÁC GIÁO VƯƠNG  
QUYỀN BA

# PHẬT NÓI KINH

## BÍ MẬT TAM MUỘI ĐẠI GIÁC VƯƠNG

### QUYỂN THỨ TƯ

Bấy giờ Bồ tát Ma ha tát Kim Cang Thủ lại nói Diệu Lạc Kim cang bí mật mạn đà la rằng:

*Phản tượng trong ngoài mạn đà la  
Đều y pháp đại mạn đà la  
Ở giữa y pháp an bốn tôn.  
Tức là Kim cang tát đỏa tượng.  
Dùng các thứ Kim mà làm tượng  
Hoặc đắp hoặc vẽ tùy ý làm.  
Dung mạo đầy đặn ngời kiết già  
Cầm chày Kim cang giờ lên cao.  
Mặt mày vui vẻ thân màu trắng  
Quanh thân hào quang như lửa cháy  
Đầu đội mũ Phật dùng trang nghiêm  
Đeo các anh lạc để trang sức  
Trước mặt Bồ tát và hai bên  
Y pháp họa vẽ tám đại sĩ.  
Vàng, đỏ, trắng, đen tùy theo phương  
Các vị đều cầm các cờ xí  
Phía trước Kim cang tôn Ý Sanh  
Mạnh mẽ cầm khí tượng Kim cang.  
Bên phải an Chỉ Lị Chỉ La.  
Mặt mày vui vẻ rất dễ mến  
Phía sau an niệm Kim cang tôn  
Đứng thẳng tay cầm Tiên tràng phan  
Bên trái an Kim cang Dục tị tại  
Hiện tượng Kim cang dáng giờ cao.  
Bốn góc an để bốn Bồ tát.  
Các thứ cúng dường Hương, Hoa, đăng,  
Góc ngoài an vị, sắc, thanh, hương,  
Bốn cửa, câu, sách, toả, linh để.  
Nễ du ha bán thường an trí  
Cung, tên, cùng với các cờ xí  
Phía ngoài lại để bốn hiền bình  
Cấm cảnh Kim cang nước đầy tràn  
Tạo lập đàn xong, người làm pháp*



*Đeo các tràng hoa thân ướp hương  
Mặc áo màu đỏ thật sạch sẽ  
Vào đàn nên kết Cao Cử ẩn  
Vào xong đánh lễ khắp mười phương  
Lại làm tướng Kim Cang vui vẻ.  
Tay trái giơ cao, phải như câu*

Đọc thỉnh triệu ân đại minh rằng:

- **Úm ma ha tô kha phạ nhựt ra tát đỏa dã hê thi yết vãm ma ha tam ma dã  
tát đỏa ma miệu tam ma ra bát ra bà dạ bát ra bà dạ, tô đa ra tát đát vãm tam ma  
phệ xá tát lị phạ ca dã phạ chỉ tức đa phạ nhựt lị tì du bà nga vãm na na nhĩ nễ đa  
na tát đỏa tát lị phạ tát đề nĩnh di bát ra dã nghị át đát ra mạn noa lê tam ma dã ma  
mạo bá ra dã y sa đát vãng a khát rị sa dã, bát ra phệ xá ma duệ rị phạ, trì phạ phạ  
thi yết rô di muội mẫu nại ra bát nãi, nịch, hồng vãm, hô.**

Nói đại minh xong, lại nói Kim Cang Căn bản Vô Tánh pháp môn tụng rằng.

*Sau đó Bốn tôn đại Kim Cang.  
Dùng lý chân thật mà nói ra  
Tuỳ lạc, diệu lạc tức chơn thật  
Các pháp tự tại đều thành tựu.*

Sau đó A Xà lê khiến đệ tử y theo pháp tay phải kết Kim Cang quyền để bên hông,  
tay trái cầm hoa vào mạn đà la, vào xong cho thọ Bí mật chơn thật tam muội tụng rằng.

*Chư Phật thường trú pháp diệu lạc  
Là Kim Cang Thủ Đại lạc môn.  
Hết thấy đều từ đại lạc ra  
Cần nên tôn kính như cha mẹ.*

Lại cho thọ chơn ngôn rằng.

- **Úm tô ra đa phạ nhựt ra phẩn tra.**

Thọ Đại minh xong, lại nói rằng: “Nếu có người phạm vào Kim Cang tam muội này  
ta dùng Bất Không minh chú mà tội phục, khiến trong hết thấy đời đều tiêu hoại”. Nói  
như vậy xong, khiến đệ tử đánh lễ Hiền Thánh, lại cho thọ Ngũ trí Kim Cang chùy, sau đó  
cho thọ quán đánh, liền tụng Kim Cang quán đánh đại minh.

- **Úm phạ nhựt ra đề, bát để đỏa ha tì tiên tả di ma ha, tô kha phạ nhựt ra đạt  
la hệ phạ nhựt ra na ma hô.**

Khi làm pháp Quán đánh tụng đại minh này và xưng tên kẻ kia nên gọi là Kim  
Cang Quán đánh vì ở trong hết thấy mạn đà la được Đại lạc Cam lồ Kim Cang thủy rải  
nơi tâm, đánh nên gọi là Kim Cang Quán đánh. Làm quán đánh này thời hết thấy các thứ  
cúng dường bốn bộ, các pháp ấn vào đàn, các món hoa, hương v.v... đều như trong bốn  
pháp đã nói.

Lại nói tụng rằng:

*Vào trong hết thấy các đạo tràng.  
Sẽ được các quả báo tối thượng.  
Đại sĩ nói ra cần lắng nghe.*

*Liên được pháp Kim Cang Đại lạc.*

Quả báo tối thượng như là: được các pháp ân thân, không bị các ác ma lại quấy nhiễu, dầu tạo các tội nghiệp nặng cũng được thành tựu, huống là pháp đầy đủ mà không được thành tựu sao. Lại được tăng trưởng đầy đủ các trí huệ, các sự nghiệp. Những lời trên đều do Bồ tát Kim Cang Thủ nói đều là chân thật. Lại người tu pháp này tùy lực, tùy sức, tùy lòng ưa muốn, các thứ ăn uống ngon ngọt, tràng, hoa, các loại âm nhạc v.v... đều được thọ dụng. Cần nên an trí, dâng hiến Bồ tôn, hoặc mình tự thọ dụng đều được tùy ý, không ngại. Vì đây là Bồ tát Kim Cang Đại lạc pháp có tên là Kim Cang Đại lạc mạn đà la.

*Lại nữa nay ta cần nói ra  
Cuối cùng nên phụ trách thành tựu.  
Hiện đời kẻ y pháp môn tu.  
Hay được thành tựu pháp rốt ráo  
Như vậy Bồ tát các Đại sĩ.  
Ở trong luân hồi không đắm nhiễm  
Làm lợi vô biên các chúng sanh.  
Không vào Niết bàn, làm việc thiện  
Muốn cầu thành tựu pháp bốn tôn  
Nên trụ ở trong cảnh Diệu Lạc.  
Các món cúng dường dâng hiến đủ  
Làm đại cầu triệu hội đủ đầy  
Sau kết bí mật đại ấn khế  
Ca ngân khúc Diệu Lạc Kim Cang  
Làm pháp trì tụng đầy đủ xong  
Được Kim Cang thủ thắng thành tựu  
Như vậy hết thấy điều mong cầu  
Thành tựu đầy đủ điều an lạc.  
Sau thành Đại chấp Kim Cang Vương  
Được rồi không già và không chết.  
Khoảnh khắc được vào mạn đà la  
Tụng đọc đại minh được đại lạc  
Thành tựu hết thấy các mong cầu  
Các pháp tối thượng đều thành tựu.*

Đây gọi là Tối Thượng Bí Mật Đại Tam muội da chơn thật nghi quỹ.

Bấy giờ các Như Lai đầu tiên hội họp, thông đạt hết thấy các pháp, Mâu Ni Tôn dùng nghĩa bí mật hỏi Bồ tát ma ha Kim Cang Thủ rằng:

*Ông nói đầu tiên dùng lời ca  
Những lời ca đó ra làm sao  
Đại tam muội da lý chơn thật  
Nay ông từ bi nên nói ra  
Thế nào gọi là mạn đà la  
Khi nào đắc các quả lợi lạc*

*Thế nào là Kim cang A xà lê  
Làm ra hết thấy việc thành tựu.  
Thế nào làm được chày Kim cang  
Và làm các tướng của cờ xí  
Thế nào nói ra các nghĩa ẩn  
Thế nào kết ẩn và thành tựu.  
Thế nào là cúng dường bí mật  
Và các cúng dường pháp Kim cang.  
Và nghĩa hương, hoa, đèn, hương xoa.  
Trong đây các thứ nói rõ ràng  
Thế nào thành tựu pháp Bốn tôn  
Thế nào trì tụng cho đúng pháp.  
Kẻ nào không được pháp thành tựu  
Có phước, không phước ra làm sao.  
Bí mật chơn thật pháp môn này  
Tùy theo chỗ hỏi ông nên nói.  
Khiến người tu hành ngay thân này  
Được đắc hết thấy các thành tựu.*

Bấy giờ Bồ tát Ma ha tát Kim cang Thủ vì muốn trọn thành các nguyện tối thắng của Như Lai mà trả lời đầy đủ pháp môn bí mật.

*\* Gọi là đầu tiên lời ca hát  
Là nghĩa đầu tiên được thương yêu.  
Trong pháp tùy lực để trang sức  
Là dùng chữ Hồng vịnh lời ca  
Là tâm bí mật Kim cang thủ  
Trước tiên đọc lên để xưng tán  
Khiến hay thành tựu các sự việc.  
Do đây được gọi là đại ái.  
Dùng cho chơn thật mạn đà la  
Kim cang, Hiền thánh thường vây quanh  
An để Đại tôn Cháp Kim cang  
Hết thấy diệu lạc đều viên mãn.  
Rộng như trong Đại nghi quỹ nói  
\* Gọi là tam muội da chơn thật.  
Những Đại Kim cang, Đại bồ tát  
Đều gọi Bồ tát tên Kim cang  
Đây là Tối thượng đại tam muội  
Hết thấy chư Phật không vượt qua  
Tức là căn bản vô tánh pháp  
Hay là tam muội chơn thật môn  
Kim cang Đại lạc Phổ Hiền thân.  
Ba cõi đều ngộ bốn Chơn giác*

*\* Gọi là đầu tiên khí thể gian  
Cũng là tâm hạnh của chúng sanh  
Gìn giữ Kim cang tánh chơn thật  
Hết thấy việc làm đều như vậy  
Nếu không giải rõ lý chơn thật  
Thì không đầy đủ tịnh tín tài  
Khiến cho lâu thành các sở nguyện  
Đầy đủ lòng tin mau thành tựu.*

*\* Gọi là mạn đà la  
Tùy nơi mà nói như nghi quỹ  
Tùy theo nơi người và chỗ tu  
Đại tam muội da chơn thật vậy  
Các vị Đại sĩ y phép vẽ  
Chư Phật, Bồ tát thấy đầy đủ.  
Đây gọi tên Đại mạn đà la.  
Kẻ vào đầy đủ các phước báo  
Sau đây tùy theo nói rõ ràng*

*\* Gọi là Kim cang A Xà lê.  
Đại mạn đà la nói đã xong.  
Tâm mạn đà la là trên hết  
Đầu tiên vào trong thắng đạo tràng  
Trước tự hoán đánh sau mới làm  
Nếu như không có A Xà lê  
Các pháp thành tựu cũng trọn vẹn  
Cần phải đầy đủ tịnh tín tài  
Đây là A Xà lê chánh hạnh  
Bồ tát Kim cang đọc tâm minh  
Đủ một lạc xoa được thành tựu  
Tức là Đại thánh A Xà lê.*

*Hành giả đắc được pháp tối thượng.  
\* Gọi là Tối sơ Kim cang chùy.  
Nên biết năm dục như mũi tên  
Tức là ngũ trí Kim cang chùy.  
Cần an lập Đại Trí Kim cang  
Sinh ra viên thành đại lạc pháp  
Năm trí Kim cang thành tựu lớn  
Phát ra ánh sáng chói rực rỡ.  
Hết thấy chư Phật chày Kim cang  
Như trong ngũ trí Kim cang nói  
Thân chày Kim cang có lửa rực rỡ  
Xuất hiện Dạ xoa chúng phẫn nộ  
Cùng các thánh Hiền và Bồ tát*

Gọi là tối sơ Kim Cang chùy.  
 \* Gọi là giải thuyết ấn nghĩa  
 Nhờ thân ngộ được tâm Kim Cang  
 Tức là thể đầu tiên bền chắc  
 Hình tượng hòa hợp cho đầy đủ  
 Đây gọi tên là bí mật ấn.  
 Cũng như trong đời ấn của vua  
 Tất cả thấy đều không dám trái  
 Kim Cang đại pháp ấn cũng vậy  
 Chư Phật cũng đều không dám vượt  
 Nếu khi kết ấn bí mật này  
 Bồ tát Kim Cang cùng thánh chúng  
 Đều ban cho pháp thành tựu lớn  
 Kẻ kia đầu phá pháp tam muội  
 Khi kết bí mật ấn pháp này  
 Liền đều nhiếp thọ được hết thấy  
 Dùng đây cúng dường cùng thánh hiền  
 Tức được trên hết trong tam giới  
 Ở nơi trong đời độ chúng sanh  
 Tùy ý mà nói pháp thành tựu.  
 Dùng sức phương tiện để nhiếp hóa  
 Hay thành hết thấy tất cả việc  
 Thành Phật vì lợi ích chúng sanh  
 Phát ra hết thấy mọi phương tiện  
 Không dung Bồ đề là sở cầu  
 Nên biết ấn nghĩa cũng như vậy.  
 \* Gọi là kết ấn  
 Mười ngón bền chắc để nơi tâm  
 Hai tay lại kết Kim Cang phược  
 Đại minh một biến rồi mở ra  
 Đọc Kim Cang phược Đại minh rằng:

**- Úm phạ nhựt ra mấn đà dát ra tra.**

Ở trong các ấn dùng ấn này  
 Hay làm các việc đều viên mãn.  
 Ở trong chơn thật pháp thành tựu  
 Dùng chữ Đát lăm để dẫn vào.  
 \* Lại nói các bí mật ấn tướng.  
 Nếu muốn thành tựu bốn pháp này  
 Cần phải nên kết Đại ấn tướng  
 Kết rồi đọc chú một biến xong.  
 Sau mới tùy ý lần lượt kết.

Trong đây Đại Tam Muội Da Ấn và nghi quỹ lần lượt sẽ nói:

*Bồ tát Kim cang ngồi kiết già  
Hết thầy pháp thành tựu tương ứng  
Trước cò chân trái nơi đầu gối.  
Sau lấy chân phải để lên trên  
Bồ tát Kim Cang Hoán đánh xong  
Đầu đội mão chư Phật tối thắng  
Hãy ngồi kết già như nghi quỹ  
Sau có hào quang vây chung quanh  
Tay phải như ném chày Kim cang  
Tay trái dơ cao thế uy mãnh  
Thành tựu thân, ngữ, tâm Kim Cang  
Đây là tướng Bồ tát Kim Cang  
Thành được Bồ tát Kim cang xong  
Tức như chư Phật và Bồ tát  
Được thành đầy đủ pháp tu tại.  
Hết thầy việc làm đều viên mãn.  
Lại được thân, ngữ, tâm Kim cang.  
Tùy theo hình tượng và phân lượng  
Tùy theo cờ xí và ấn nghĩa  
Thấy đều là tướng Bồ tát Kim cang  
Nếu y bốn pháp kết đại ấn  
Liên được thành tựu pháp tối thắng  
Vì người cúng dường mà hiện thân  
Tùy sự cúng dường mà qui ngưỡng.*

- *Tam Muội Da Ấn:*

Hai tay chắp lại mười ngón bằng nhau, gọi là Kim cang chuông, sau đó mười ngón cột nhau gọi là Kim cang phược, tức là mười ngón đầu xoa nhau, ngón cái phải co vào lòng bàn tay, ngón cái trái dơ cao tức thành. Lại không xả ấn trên, hai ngón giữa co lại trong phược, hai ngón cái thẳng đứng như chùy Kim cang, đây là *Diệu Lạc Kim Cang Ấn*.

Lại không xả ấn trên, hai ngón giữa như câu làm tướng mạnh mẽ để nơi tim gọi là *Đại Lạc Kim cang ấn*. Từ nơi ấn này sinh ra bốn ấn tức là Kim Cang Phược ở trên, hai ngón trở như câu, hai ngón giữa và hai ngón cái co trong lòng bàn tay, mặt các ngón đối nhau- là *Bồ tát Kim Cang Nhân ấn*. Lại không xả ấn trên, hai ngón cái chạm nhau thành *Bồ tát Kim Cang Chỉ Lệ Chỉ La Ấn*. Lại không xả ấn trên, các ngón hướng vào bên trong hơi duỗi, đứng thẳng ngón trở thành *Bồ tát Kim Cang Tràng Ấn*. Lại không xả ấn trên, làm mạnh mẽ (gồng lên) an nơi tim thành *Bồ tát Kim Cang Dục Tự Tại ấn*.

-*Lại nói chư Pháp ngữ ấn:* Trước đọc chữ Hồng như ca hát, sau đọc pháp trí ấn minh.

- **Hồ hùm hạ hạ**

-Lại nói chư Yết ma ấn :

Hai tay Kim cang phược, hai ngón trở như câu, hai ngón vô danh co vào lòng bàn tay để nơi hai ngón cái, thành Đại tam muội quyền ấn. Kết ấn này xong, lại từ yết ma quyền Kim cang quyền sanh ra *Bồ tát Kim cang cao cử ấn*. Hai tay kết Kim cang quyền thể như đương bản cung, lại đứng như tràng nhướng lên sau Kim cang quyền làm như chóp giật, đưa cao lên trên đỉnh đầu từ từ, làm tướng vui vẻ, lại dâng hiến các món cúng dường, lại làm Kim cang tộc vũ bí mật cúng dường, lại dùng tướng vui vẻ và mạnh mẽ xoay mạnh, sau đó ngược lên đánh lễ Hiền thánh, ấn này gọi tên là *Đại tam muội da đại ấn* hay làm thành tựu hết thảy sự nghiệp.

- Lại nói *Hết thảy Như Lai tối thượng thân Kim cang giới đại tự tại ấn* :

Trước ngòai thể vô úy, thân thể ngay thẳng sau dùng hai tay kết nhất thiết như lai phược: hai ngón trở như câu rồi từ từ mở ra, hai ngón trở như vòng tròn tức thành.

- Lại nói *Kim cang ấn*:

Từ hết thảy Kim cang sanh ra. Ngòai kết già, kết Kim cang phược hướng ngoại ( ngoại phược) như an lập tối sơ tam muội Kim cang chùy. Sau đó từ Bồ tát Kim cang và Kim cang phược sanh ra các ngón, dùng hai ngón trở như tướng Kim cang tức thành.

Lại tay phải nắm chặt như đang cầm kiếm, đây là *Kim cang Thiện tai ấn*. Lại đầu các ngón câu ngược nhau, đây là *Bảo ấn*. Lại không xả ấn trước, các ngón co vào trong, gọi là *Kim Cang Hoả Diệm ấn*. Lại không xả ấn trên, làm như chuyển thể vén y, làm Kim cang liên hoa chấp tay lại, các ngón nhập vào lòng bàn tay lại từ từ mở ra gọi là *Luân ấn*. Lại không xả ấn trên, ấn các ngón tay đây là *Chỉ Luân ấn*. Lại không xả ấn trên, kết Kim cang hợp chưởng đây là *Xuất sanh ấn*. Lại hai ngón trở như câu, đây là *Trung Kim cang ấn*. Lại hai ngón trở hướng vào trong vịn hai ngón cái, đây là *Tam Muội Kim Cang Quyền ấn*. Lại hai tay làm Kim cang quyền, y bốn pháp mà kết tên là *Yết Ma Phược ấn*.

- Lại nói chư *Bồ tát tâm ấn* :

Tay phải kết Như Lai quyền, tay trái Phần nộ chi gọi là *Bồ tát Kim cang Thủ ấn*. Lại hai tay làm Kim cang phần nộ chi, hai ngón út như đao gọi là *Kim cang Bảo ấn*. Lại hai ngón trở hai ngón cái mở ra gọi là *Hoán Đánh ấn*. Lại hai tay chấp lại thật chặt hai ngón út, hai ngón trở hơi mở như bốn cánh sen gọi là *Đại Liên hoa ấn*. Lại co hai ngón cái vào trong, gọi là Như Lai Quyền, đứng thẳng ngón trở gọi là Kim cang quyền, nếu dùng đầu chỉ như kiếm, như vòng gọi là *Thiện Tai ấn*, hoặc như hình bảo gọi là *Hoả diệm xuất hiện ấn*. Lại hai tay tác Kim cang quyền, ngón cái tay trái thẳng, tay phải như ba lá phướn gọi là *Tam Phan ấn*. Lại tay phải, ngón cái vịn móng ngón giữa tên là *Tứ Phương Chuyển Luân ấn*. Lại tay phải chận năm ngón tay trái tên là *Sổ châu ấn*. Lại hai tay múa men từ trên đầu xuống dưới xả, sau đó hai ngón trở để nơi giữa lòng bàn tay, các ngón khác hơi duỗi gọi là *Thủ Tướng Vông ấn*; lại hai tay nắm thành quyền, hai ngón trở như câu, hai ngón út vịn nhau hướng ra ngoài như xoay gọi là *Lợi Nha ấn*.

- Lại nói Tâm ấn dùng trong các pháp yết ma. Hành như khi kết các Tâm ấn trì tụng bốn bộ đại minh một biến được tương ưng cùng Bản tôn, tùy sức mà cầu thành tựu. Các ấn như vậy, trong các nghi quỹ khi muốn cầu thành tựu, ngày ngày nên y pháp sử dụng tức được thành tựu tối thượng.

- Lại nói ấn tương thông dụng trong các giáo pháp.

\* Ở đây Thân Ấn có bốn loại: Một là *phấn tấn*, hai là *câu triệu*, ba là *a phệ xá*, bốn là *bá đa na*; nếu kết bốn ấn hay làm tất cả các pháp kinh ái, câu triệu, phá ác trong khoảng chốc lát liền được thành tựu.

\* Ngũ ấn có bốn thứ. Ấn pháp này có ấn minh là.

### - **Ac hồng hồng nịch**

Ấn chú này hay làm các pháp a phệ xá và các pháp thành tựu.

\* *Tâm ấn* cũng có bốn thứ.

Một là *một tâm biến vào các thứ thân rộng làm các điều kính ái*, hai là *hay nhiếp tâm kẻ khác*, ba là *hay làm các việc nghĩa lợi*, bốn là *tiêu trừ các khổ*, bốn ấn này hay làm bốn loại thành tựu.

Lại *Kim Cang ấn* cũng có bốn thứ, là Kim cang quyền, một đưa lên, hai đưa xuống, ba đánh, bốn nắm giữ. Trong bốn ấn này hay làm các việc đưa cao lên, làm chìm xuống, phá hoại, bẻ gãy đập nát các việc.

*Quán thị ấn* cũng có bốn thứ. Một là vui cười, mở nhìn như Kim cang, hai là lay động chốc lát có ánh sáng, ba là nhãn mày trợn mắt hung dữ mà ngó, bốn là hai mắt đùng đùng. Bốn ấn này hay trừ hết thảy các bệnh rét bệnh độc, các khổ v.v...

Lại nữa trong các ấn, nếu kết đại ấn hay thành tựu các việc tối thượng, các đại ấn là Bồ tát Kim cang Thủ đại ấn. Chư Như Lai Kim cang hàng phục đại ấn, Bồ tát Quán tự Tại đại ấn, Bồ tát Hư không tạng đại ấn. Các đại ấn này cũng gọi là *Tam Muội Da ấn*.

Ở đây Bồ tát Kim Cang Thủ tam muội da ấn như đã nói rõ trong Bốn pháp.

Lại nữa, hai tay kết Kim Cang quyền, trước dung tay trái hướng ra ngoài, đứng thẳng ngón trở. Quyền tay phải hướng vào trong, nơi tim đây là *Nhất thiết Như Lai tam muội da ấn*.

Lại cánh tay phải co lại như cái vòng, tay trái ngón trở đứng thẳng làm kỳ khắc tương, đây là *Kim cang hàng phục tam muội da ấn*.

Lại hai tay chấp lại thật chặt, hai ngón út hai ngón cái hơi mở như bốn cánh sen, đây là *Liên Hoa bộ Bồ tát Quán tự Tại tam muội da ấn*.

Lại hai tay kết Kim cang phục, hai ngón cái, hai ngón trở hướng xuống dưới như mở bốn cửa, từ trong tâm tam muội khởi trụ nơi Quán đảnh môn, đây là *Bồ tát Hư Không Tạng Tam muội da ấn*. Có pháp trì Ấn minh là:

### - **Hồng, a, hồng, hạt rị, đất lam.**

Yết Ma Tam Muội Da ấn, y bốn pháp mà kết.

Lại nói Tâm Ấn của chư Bồ tát yết ma quyền. Trong đây là *Bồ tát Kim cang Thủ yết ma quyền* tức là Kim cang quyền. Trong *Như Lai bộ* là Nhất thiết Như Lai yết ma quyền. Là Kim cang quyền, co ngón cái lại gọi là Như Lai quyền. Trong *Kim cang bộ* đứng thẳng ngón trở làm tương kỳ khắc gọi là Kim cang quyền. Trong *Liên Hoa bộ*, dùng ngón cái vịn móng ngón giữa gọi là Liên Hoa quyền. Trong *Bảo bộ* gọi là Bảo quyền như Đại bảo tam muội quyền và Kim cang bảo quyền. Y pháp kết xong, ngoài ra các pháp, y trong nghi quỹ mà kết.



*\* Gọi là Ẩn thành tựu*

*Người tu ngày ngày mỗi sáng sớm  
Nên kết đại ẩn câu thành tựu.  
Bổn tôn căn bản tâm đại minh.  
Y pháp trì tụng mãn trăm biến  
Sau đó trì tụng tiểu tâm minh.  
Hết thấy mọi việc y pháp làm  
Sau đọc chữ Hồng như ca ngâm  
Chốc lát liền được ẩn thành tựu.*

*\* Gọi là bí mật cúng dường.*

*Bí mật hát, múa cúng dường lớn  
Thành tựu Bồ tát Kim cang vậy  
Hoặc tăng, hoặc giảm nên tùy lúc  
Chỗ làm đều thành được đại lạc  
Nên gọi Kim cang cúng dường vậy.  
Như trong giáo pháp cũng đã nói.  
Trên dưới xoay chuyển và chiêm ngưỡng  
Hết thấy chúng sanh đều thành tựu.*

*\* Gọi là Bổn tôn thành tựu.*

*Trong đời hết thấy loài chúng sanh  
Như trong các thời cầu thành tựu  
Nên y Bổn tôn pháp tương ưng  
Vì sự lợi ích nên trì tụng.*

*\* Gọi là trì tụng và pháp dạng.*

*Hành giả niệm tụng lưỡi không động  
Môi cùng với răng phải khít nhau  
Y theo pháp nghĩa trong giáo pháp  
Dùng Kim cang ngữ mà trì tụng  
Phát ra tiếng rền như trống vang  
Tức là Phật bộ pháp trì tụng  
Pháp trong Kim cang như sấm sét  
Là tiếng vi diệu chúng Kim cang  
Tam ma địa là tiếng Liên hoa  
Như trong giáo pháp và nghi quỹ  
Hết thấy bí mật lời ca hát  
Tức là diệu lạc lời Kim Cang  
Các bộ trì tụng đủ trăm biến  
Trong pháp cầu triệu đọc hai mốt  
Y pháp tối thượng kinh đã dạy  
Không nên giải đãi thường tụng trì*

*\* Gọi là người không được thành tựu.  
 Như ta Bồ tát Kim Cang Thủ  
 Hết thấy kính ái pháp Đại lạc  
 Từ đây sanh ra hết thấy pháp  
 Kẻ không thanh tịnh không thành tựu.  
 \* Gọi là kẻ ít phước được thành tựu  
 Các mạn đà la là tối thắng  
 Được vào nên y theo nghi quỹ  
 Giả sử ít phước tạo nghiệp nhiều  
 Ngay trong hiện đời được thành tựu*

Đây gọi là Đại Tam Muội da Đại Giáo Vương, trong hết thấy các nghi quỹ là Tối thượng.

Bấy giờ Bồ Tát ma ha tát Kim Cang Thủ vâng giáo sắc của chư Phật bảo khắp hết các Phạm Vương, Đế Thích và các chư Thiên rằng: “Chư Thiên tử, các ông cũng nên ở trong nghi quỹ này hãy tự nói tâm mình, theo đó mà làm ngày đêm được thành tựu, rộng vì lợi ích hết thấy chúng sanh.” Nói lời này xong chư Thiên thấy đều vui vẻ nhảy múa xong, lòng cao hứng liền cùng nhiều quanh Đức Phật Thích Ca Mâu Ni Như Lai và chư Như Lai xong, mỗi mỗi đều chấp tay cung kính đánh lễ. Sau lại hướng về đánh lễ nói nơi chân của Bồ tát Ma ha tát Kim Cang Thủ, và lần lượt nói Tâm mình.

\* Đầu tiên Đế Thích Thiên chủ nói Tâm mình.

**- Úm phạ nhựt ta mẫu sắc trì tát lị võng cô rô.**

Tâm mình này của ta, nếu người tu hành y pháp tụng mãi một lạc xoa, người này liền được tối thượng đế võng thành tựu, hay cầu mưa ngưng mưa, hay trừ các sấm sét mưa đá, v.v... nơi các chỗ đầu chiến đều được thắng, cho đến các loại lúa thóc hạt giống khiến tăng trưởng nhiều.

Đây là nghi qui của Trời Đế Thích.

\* Chủ Ta bà thế giới Đại Phạm Thiên vương nói tâm mình rằng:

**- Úm bộ lị bộ phạ sa tát đa đôt tát vĩ đô lị phạ lị bà bà lị ngổ nhĩ phạ tả đề ma hê đề du, du na bát ra tổ na dạ đôt.**

Tâm mình này của ta, nếu người tu hành y pháp tụng mãi một lạc xoa, người này hay làm các việc tiêu tai, tăng ích, kính ái, hàng phục, cầu triệu các pháp, hết thấy sự nghiệp đều được đầy đủ, lại hay thành tựu các việc hộ ma.

Đây là Đại Phạm Thiên Vương nghi quỹ.

\* Bấy giờ Na la Diên Thiên chủ nói tâm mình:

**- Úm ma dã tát khát ra sa đạt dã lị võng, tát lị phạ nại ma na hồng.**

Tâm mình này của ta, nếu có người y pháp trì tụng mãi một lạc xoa, người này hay làm các pháp đều phục, hay hiện các việc huyền hoá, hay vào cung A tu la, cho đến tụng tâm mình mãi một lạc xoa, tức ở trong thế gian được Đại tự tại,

Đây là Na La Diên Thiên nghi quỹ.

\* Bấy giờ Đại Tự Tại Thiên chủ của hết thấy tam giới nói tâm mình:

**- Úm đế lị tát lị phạ, tát lị phạ thương yết ra, ma hạ lao nại ra, tát lị võng ta dã hồng.**

Tâm minh này của ta, nếu người tu hành y pháp trì tụng mãi trăm ngàn biến. Người này được thành tựu hết thấy các pháp trong thế gian. Nếu trong các loài mà tụng chu này liền hay câu triệu hoặc cột trói, hoặc khiến a phệ xá, hoặc khiến kính ái, hoặc kêu tới hoặc đuổi đi, hoặc khiến cử động, hoặc khiến nhảy múa hát ca, hoặc khiến phá tiêu tài vật, cho đến các vật thọ dụng thấy đều tùy ý thọ dụng. Ở trong các chúng mẫu quý là trên hết. Trong các Mạn đà la được làm A xà lê, hết thấy sự nghiệp đều tùy ý mà làm, cho đến công hạnh thành rồi thì các pháp tối thượng đều được thành tựu.

\* Bây giờ các chúng Thiên Tử trong ba mươi cõi trời lại nói tâm minh:

- **Úm tát li phạ ra để ra nga tất nĩnh hô.**

Tâm minh này của ta. Nếu có người y pháp trì tụng mãi lạc xoa, liền được các Thiên nữ, A tu la nữ sanh lòng tín trọng, trong các Tát đề li được tự tại sung sướng, lại được hết thấy mọi người thương yêu kính trọng, ở trong trời được tự tại.

\* Bây giờ các Chúng Thiên nữ nói tâm minh.

- **Úm ra để vĩ ra sa tát li phạ ca mẫu yết ra ma yết ra ma ra ma dã hổ hổ hổ hổ.**

Tâm minh này của ta. Nếu người trì tụng y pháp tụng mãi một biến, người này liền được hết thấy A bát nga ra sanh đại kính trọng, thương yêu. Nếu hành như muốn gì, kể kia liền đem lại cho các việc thành tựu. Nếu tụng mãi bốn năm, họ liền hiện thân ban cho các việc khoái lạc và các việc làm khác đều thành tựu.

Lại nói Tam Thập Thiên chư Phật Bồ tát hiện tập Đại mạn đà la. Nên biết đây là nghi quỹ của thế gian. Các pháp thành tựu là Bất Không Thành Tựu Thắng pháp.

Mạn đà la có bốn hướng bốn cửa, nên y pháp mà phân chia họa vẽ. Các cây báu trang nghiêm xung quanh, treo các tràng phướn, lọng, báu. Lại dùng cây cõi trời trang nghiêm trong vườn trời Vĩ na la thọ v.v... Bên trong vẽ cung điện Đế Thích, giữa cung điện an trí Như Lai Thích Ca Mâu Ni có mười sáu Đại Bồ tát vây quanh; các phương vị y pháp an trí. Ngoài mạn đà la lần lượt an các chư Thiên. An bố mạn đà la xong, Kim Cang A Xà lê y pháp kết ấn. Hai tay kết Kim Cang quyền, hai ngón út, hai ngón cái kết nhau, từ từ đưa lên cao thành *Kim Cang Thủy ấn*; sau đó cầm hoa thơm tốt vào mạn đà la y pháp rải hoa, tụng Bốn bộ đại minh một biến tức hay câu triệu Bồ tát Kim Cang và hết thấy Thánh Hiền. Sau đó khiến đệ tử y pháp trước kết ấn, cầm hoa vào Mạn đà la vào xong rải hoa dính vị nào, vị đó là Bốn tôn. Sau đó A Xà lê cho thọ tam muội tụng rằng:

*Nhất thiết Phật, Pháp, Tăng, Tam bảo*

*Chấp Kim Cang tôn cũng như vậy*

*Tùy sức thường hành tâm hiếu kính*

*Mọi việc mong cầu đều thành tựu.*

Nói tụng xong, lại bảo rằng: Từ đây về sau tất cả mọi việc đều thành tựu.

Đây gọi là Tam thập Tam thiên hiện tập hội Đại mạn đà la.

Bây giờ Bồ tát ma ha tát Kim Cang Thủ ở trước các Đức Như Lai nói Bí mật Tam Muội Đại Giáo vương pháp môn sâu mầu, rồi vì lợi ích chúng sanh mà nói tụng rằng:

*Ta vì lợi ích của chúng sanh*

*Lại khiến hết thấy đều thành tựu*

*Nói ra bí mật Đại giáo vương*

*Gồm hết các pháp đại tam muội  
Nếu như có người cầu thành tựu  
Nên cần phải phát tâm thanh tịnh  
Sẽ được Đại chấp Kim cang vương  
Thường ở nơi đánh mà ủng hộ.  
Hành như cần các thợ dụng  
Sẽ được gia hộ cho như ý.  
Hết thấy các khổ đều tiêu trừ  
Luôn luôn ủng hộ không tai nạn  
Nói ra các việc thành tựu đây  
Thay vì lợi ích đời vị lai.  
Hoặc tay, hoặc lưỡi, hoặc trong mộng  
Thường được Kim cang Thủ gia trì  
Mọi việc sở cầu mau đầy đủ  
Hành trì tam muội đại bí mật  
Hết thấy chư Phật và Hiền thánh  
Ban cho các pháp đều viên mãn.*

Khi Kim Cang Thủ Bồ tát ma ha tát nói các pháp bí mật xong, hết thấy Như Lai đều khen rằng: “Lành thay! Lành thay!” Hết thấy các chúng trong đại hội thấy đều vui vẻ tin chịu vâng làm.



# PHẬT TÂM TRUNG TÂM ÁN PHẨM TRUNG

## QUYÊN HẠ

### A SÚC NHƯ LAI NIỆM TỤNG CÚNG DƯỜNG PHÁP

**Đại Hưng Thiện Tam Tạng Sa môn Bất Không Đại  
Quảng Trí phụng chiếu dịch Phạn ra Hán  
Tỳ Kheo Thích Quảng Trí dịch Hán ra Việt văn**

*Kính lễ Biến Chiếu Tôn  
Nay con y nơi kinh  
Lược nói Phật A Súc  
Pháp tu hành niệm tụng  
Hành giả cần nên lễ  
Năm phương các Như Lai  
Tướng khắp trong hư không  
Đầy đầy như hạt mè  
Đôi trước mỗi Đức Phật  
Một lòng thành sám hối  
Tùy hỉ và khuyến thỉnh  
Có bao nhiêu phước nghiệp  
Hồi hướng khắp hữu tình  
Lại đối trước Bản tôn  
Ngồi kiết già phu tọa  
Thân thể thật ngay thẳng  
Nhắm mắt bỏ các duyên  
Lại khởi tâm từ bi  
Xem khắp ba ngàn cõi  
Rồi kết tam muội da  
Tụng chí Kim Cang Luân  
Để tiêu trừ tội chướng  
Lại cần kết giáo ấn  
Gia trì ở năm nơi  
Sau dùng Kim Cang quyết  
Đất Đạo tràng Kiên lao  
Lại kết các phương phụ  
Trong đàn tướng biển lớn  
Ở giữa núi Tu Di  
Trên có lầu gác báu*

Trong mỗi tòa sư tử  
Dâng các món cúng dường  
Dùng các báu trang nghiêm  
Lại kết Xa lộ ấn  
Tưởng nơi cõi Diệu Hỷ  
Thanh tịnh trong hư không  
Lại kết Thịnh bảo xa  
Rồi vận tâm cung thỉnh  
Sau lại làm Tịch trừ  
Tiếp đến Tam muội da  
Lại kết Kim Cang võng  
Dâng hiến nước Ứ già  
Tưởng rửa thân sạch sẽ  
Dâng hiến tòa ngói cao  
Tiếp đến hiến năm thứ  
Tức kết Hư không tạng  
Khắp cả không lường cõi  
Đều tưởng như biển mây  
Dùng thân mà dâng hiến  
Tức tụng kệ ngợi khen  
Hoặc đọc trăm tám tên  
Sau kết Bộ mẫu ấn  
Gia trì nơi Bản tôn  
Và tự hộ thân mình  
Lại kết Bản tôn ấn  
Tay cầm xâu chuỗi lên  
Gia trì để nơi đánh  
Yên lặng mà trì niệm  
Nhập vào tự quán luân  
Dùng phước thù thắng này  
Hồi hướng cho hữu tình  
Lại kết Bản tôn ấn  
Tụng đến Bộ mẫu minh  
Như trước năm cúng dường  
Ngợi khen công đức Phật  
Cúng dường nước Ứ già  
Cần kết Ngoại viện ấn  
Quay trái mà giải giới  
Lại kết Bảo Xa lộ  
Dùng làm lễ tiễn đưa  
Thỉnh Phật về trụ xứ  
Cùng kết Tam muội da

*Như trước cần sám hối  
Sau rồi tùy ý đây  
Hoặc tụng kinh đại thừa  
Hoặc ngồi tu thiền định  
Dứt hẳn các tạp niệm  
Dùng phước cầu thành tựu  
Bồ tát hạnh y đây.*

Hành giả ở trong tịnh thất, mặt xây về hướng Đông quì gối chấp tay tưởng tất cả chư Phật, Bồ tát vô số đại chúng biến khắp cả mười phương đầy như hạt me như ở trước mặt. Trong tâm lại tưởng năm phương Như Lai, mỗi vị đều lay một lay.

Lễ nhất thể Như Lai chơn ngôn.

**- Úm tát phạ đất tha nga đa da phạ kiết chơn đa bá na mãn na nãm ca lô minh.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Đảnh lễ các Đức Phật  
Ở trong khắp mười phương  
Thấy đều đầy đủ cả.*

Sau đó, gối phải sát đất, chấp tay để nơi tim, sám hối các tội: Con từ vô thủy đến nay đã tạo các tội, thập ác, tứ trọng, ngũ nghịch vô lượng vô biên. Nay đối trước chư Phật, chư Đại Bồ Tát chí thành phát lồ sám hối, từ nay về sau thề không dám tạo. Sám hối chơn ngôn rằng:

**- Úm tát phạ bá bạt phổ tra na ha nãng phạ nhựt ra dã ta phạ ha.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Tương ứng lý thật tướng  
Tất cả tội cũng như  
Lửa thiêu sạch cỏ khô.*

Lại suy nghĩ tất cả Như Lai, chư Đại Bồ tát, Thanh văn, Duyên giác cùng các loài phàm phu có được bao nhiêu phước trí, con nay cũng như vậy, xin tùy hỷ. Tùy hỷ chơn ngôn:

**- Úm tát phạ đất tha nga đa bôn ni dã chỉ nhượng nỗ mộ na bố nhạ minh dà tam mẫu nại ra bà phát ra noả tam ma duệ hồng.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Chư Phật và Bồ tát  
Nhi thừa phàm phu phước  
Hộ tối thắng tùy hỷ.*

Thứ lại quán chư Như Lai mới thành đạo đầy cả pháp giới, tưởng thân mình nơi các Pháp Hội, ở trước chư Phật thành tâm cầu thỉnh chư Phật thương xót chúng sanh chuyển pháp luân vô thượng. Thỉnh Chuyển Pháp Luân chơn ngôn:

**- Úm tát phạ đất tha nga đa địa duệ sa nũa bố nhạ minh đa tam mẫu nại ra sa phạ ra nũa tam muội duệ hồng.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Tất cả các Như Lai  
Ở khắp các quốc độ  
Chuyên vô thượng pháp luân.*

Lại thỉnh tất cả mười phương Như Lai thương xót các hữu tình, trụ lâu dài nơi thế gian, không nhập Niết bàn trong vô lượng kiếp làm việc lợi ích.

Thỉnh không nhập Niết Bàn chơn ngôn:

**- Úm tất phạ đất tha nga đàn năng, địa duệ sa dạ minh tất phạ tất đất phạ hê đa ra tha dã đạt ma đà đao tất thể đề bà phạ đô.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Tất cả các Như Lai  
Trụ thế vô lượng kiếp  
Rộng lợi ích chúng sanh.*

Hành giả suy nghĩ như vậy: Nay ta lễ Phật, sám hối tùy hỷ, khuyến thỉnh có bao nhiêu phước trí được tích tập, nguyện đều hồi hướng cho tất cả chúng sanh, chư Phật đầy đủ các Tất địa tối thắng, xin tất cả hữu tình đều được đầy đủ như Phật.

Hồi hướng phát nguyện chơn ngôn:

**- Úm tất phạ đất tha nga đa thương tất đa tất phạ tất đất phạ nam tất phạ tất địa được tam bát hiền đām đất tha nga đa thất dã địa đề sắt trán đām.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Tức thành các thắng nguyện  
Tất cả loài chúng sanh  
Đều mau được tất địa.*

Hành giả nơi trước Bồn tôn ngài kiết già, hoặc bán già hoặc cát tường già tùy ý. Lại tưởng tất cả Như Lai, Bồ tát, Kim cang khởi tâm thương xót cứu vớt tất cả làm cho hữu tình đều được an lạc, nguyện cho tất cả chúng sanh mau được vô thượng bồ đề Tất địa.

*Lại kết ấn Phật bộ  
Chỉ quán hư tâm hợp  
Mở tay định chuyển tấn  
Huệ để nơi bên định  
Tâm chuyên chú một cảnh  
Suy nghĩ tướng hảo Phật  
Tụng chú đủ ba lần  
Nơi đánh xá ấn xong.*

Phật bộ tam muội chơn ngôn:

**- Úm đất tha nga đa nạp bà phạ dã ta bà ha.**

*Do kết Bộ Ấn này  
Tất cả Phật bộ chúng  
Đều gia trì hành giả  
Lại kết Liên Hoa bộ  
Chấp tay để nơi tim*



Mở ít tán niệm định  
Túc tướng Quán Tự Tại  
Tướng tốt cầm hoa sen  
Đương ngồi thế Thiên định  
Đọc chú đủ ba lần  
Để nơi đầu xá Ấn.

Liên hoa bộ tam muội chơn ngôn:

- **Úm phá nô ma nạp bà phạ dã ta phạ ha.**

Do kết ấn chú này  
Tất cả Liên hoa bộ.  
Các Thánh đều vân tập  
Dùng bốn nguyện gia trì  
Lại kết Kim Cang bộ  
Chỉ quán xoa ngược nhau  
Ba ngón kia hình chày  
Tâm tướng chấp Kim Cang  
Tay cầm chày Kim Cang  
Oai đức thân trang nghiêm  
Tụng chú này ba biến  
Nơi đánh xá ấn ra

Kim cang bộ tam muội chơn ngôn:

- **Úm phạ nhựt lô nạp bà phạ dã ta phạ ha.**

Do kết ấn tụng chú  
Tất cả bộ Kim Cang  
Đều lại nơi trước mặt  
Ban cho tất cả nguyện  
Lại kết Bị giáp ấn  
Hai tay xoa bên trong  
Niệm lực thân dựa lại  
Định co như hình chày  
Mi gian , tim , hâu , đầu  
Mỗi nơi tụng một biến  
Tướng thân có oai quang  
Rực rỡ chiếu xung quanh  
Tất cả loài ma chướng  
Bỏ chạy không dám gần

Kim cang Bị Giáp chơn ngôn:

- **Úm phạ nhựt ra ngân mi bát ra niệm bát đa dã ta phạ ha.**

Do kết ấn Bị giáp  
Xa lìa tất cả chướng  
Hay ngăn cửa ác thú  
Hộ được các chúng sanh

Lại kết Kim Cang Luân  
Ấn khế đủ oai đức  
Hai tay xoa bên trong  
Định lực hai ngón thẳng  
Hai niệm dựa nơi định  
Hai huệ thân đứng nhau  
Để ấn ngay nơi tim  
Thành tâm đọc bảy biến

Kim Cang Luân chơn ngôn:

- Na ma tát đề lại dã địa vĩ ca nam tát phạ đất tha nga đa nâm ám vĩ la nhĩ vĩ  
la nhĩ ma ha phạ nhựt la sa đa sa đa tử la đế tử la đế đất la dị đất la dị vĩ ma di bán  
nhã di đất ra ma đề tất đà khát lệ đất lăm sa phạ ha.

Do tụng thần chú đây  
Như vào các đàn pháp  
Thất niệm phá tam muội  
Bồ tát cùng Thanh văn  
Thân khẩu ba luật nghi  
Tứ trọng ngũ vô gián  
Tất cả các tội chướng  
Thảy đều được trong sạch .  
Thứ lại kết địa giới  
Tán niệm giữa xoa nhau  
Tín định huệ thẳng hợp  
Hai huệ chạm nơi đất  
Ba lần tướng phương dưới  
Thành ra chày độc cổ  
Cho đến Kim Cang Tế  
Tướng đất được sạch sẽ

Kim Cang quyết chơn ngôn:

- Um chỉ rị chỉ rị phạ nhựt ra phạ nhựt rị bộ luật mãn đà mãn đà hồng phần  
tra.

Do kết Địa ấn này  
Tướng khắp trong đạo tràng  
Thành ra đất Kim Cang  
Các ma không khiến được  
Chỉ dùng sức ít thôi  
Mau thành tam ma địa  
Thân tâm không mệt mỏi  
Xa lìa các hôn trầm  
Lại kết Kim Cang tường  
Như ấn hạ phương trên  
Mở ra hai ngón huệ

*Bên phải ba lần xoay  
Tâm tưởng vách Kim Cang  
Lửa cháy rực rỡ đây  
Hộ khắp cả đạo tràng  
Bao quanh thành kết giới*

Kim Cang tường chơn ngôn:

**- Um tát ra tát ra phạ nhựt ra bát ra ca ra hồng phẩn tra.**

*Do kết Tường ấn này  
Các ma và các chướng  
Tỳ na dạ ca loại  
Bỏ chạy khắp bốn phương  
Lại kết Đại hải ấn .  
Để nơi tim mà quay  
Tức tưởng thành biển lớn  
Rộng sâu không ngăn mé  
Thanh tịnh tám công đức  
Đều từ pháp giới sanh*

Đại hải chơn ngôn:

**- Um vĩ ma lộ na địa hồng.**

*Lại kết Tu Di ấn  
Chỉ quán nội xoa quyền  
Tụng ba biển chơn ngôn  
Tức tưởng Diệu cao sơn  
Do bốn báu mà thành  
Bảy núi vàng xung quanh  
Đỉnh núi tướng lâu các  
Dùng các báu trang nghiêm*

Tu Di Sơn chơn ngôn:

**- Um a tả la hồng.**

*Lại kết Hư không tạng  
Minh phi ấn bí mật  
Hai tay Kim Cang phược  
Tấn lực như bảo hình  
Còn độ như cái phan  
Chỉ quán xoa tréo nhau  
Tức thành pháp cúng dường  
Sau trước y như vậy  
Lại tưởng ở giữa điện  
Bổn tôn và quyến thuộc  
Mỗi vị ngồi tòa hoa  
Hương xoa và hoa tràng  
Hương đốt đèn ma ni*

Ứ già và hiền bình  
Các món ăn cõi trời  
Cùng các thứ trụ báu  
Dùng sức công đức này  
Gia trì sức Như Lai  
Và lực của pháp giới  
Đều cúng dường đầy đủ

Hư Không Tạng đại minh phi chơn ngôn:

**- Úm nga nga năng tam bà phạ phạ nhựt ra hộc.**

Do sức ấn chú này  
Bổn tôn Hư Không Tạng  
Không bỏ lời nguyện thệ  
Thành chơn thật cúng dường  
Lại tưởng kết xe báu  
Chỉ quán xoa ngựa nhau  
Hai ngón định thẳng dựa  
Hai huệ dựa hai định  
Đọc chú đủ ba lần  
Phụng tống bốn tôn di

Bảo xa lộ chơn ngôn:

**- Úm độ rô đột ro hồng.**

Hành giả bung bình hương  
Tức tịnh đường hư không  
Đọc ba biến chơn ngôn  
Trừ các loài ma ngại

Tịnh trừ Đạo lộ chơn ngôn:

**- Úm tô đất địa ca rị nhả phạ lý đa nan đa mộ lạc đất duệ nhạ phạ ra nhạ phạ ra mãn đà mãn đà hạ năng hã năng hồng phẩn tra.**

Tâm tưởng bảy thứ báu  
Dùng làm các lọng báu  
Tua dây vòng linh báu  
Treo thòng khắp xung quanh  
Không lường các nhạc trời  
Không đánh tự nhiên kêu  
Phát ra tiếng vi diệu  
Cho đến cõi Diệu Hỷ  
Bổn tôn và quyến thuộc  
Đều ngồi xe báu này  
Tức kết ấn Thịnh xa .  
Như ấn Xa lộ trên  
Huệ lực dựa hai niệm  
Tưởng xe đến hư không

Thỉnh Thương bảo xa chơn ngôn:

- **Nam mô tất để lệ dã địa vĩ ca nam tát phạ đát tha nga đa nam. Um phạ nhựt ra nghệ mi dạ yết sa dã ta bà ha.**

*Lại kết Bộ tâm ấn  
Chỉ quán xoa bên trong  
Huệ trái hướng thân mời  
Ba biến như lai câu  
Bốn tâm và quyền thuộc  
Vui vẻ cùng tập hội*

Bộ tâm chơn ngôn:

- **Úm phạ nhựt ra địa lực ế hệ hệ ta phạ ha.**

*Do tụng chơn ngôn này  
Bốn tôn và quyền thuộc  
Vui vẻ đên đầy đủ  
Ban cho mãn các nguyện  
Lại kết Tịch trừ ấn  
Chỉ quán hình Kim Cang  
Trước đưa thẳng hai tay  
Ngoài làm thế xua đuổi  
Tất cả các loài ma  
Sợ sệt đều tẩu tán*

Tịch Trừ chơn ngôn:

- **Úm chỉ rị chỉ rị phạ nhựt ra hồng phấn tra.**

*Do kết ấn Tịch trừ  
Tất cả các ma chướng  
Ấn nắp trong chúng hội  
Đều bỏ chạy khắp nơi  
Tức đưa bàn tay quán  
Tâm kỳ tam muội da  
Các Thánh nhớ bốn nguyện  
Tất cả đều hội đủ*

Thị tam muội da chơn ngôn:

- **Úm thương yết lệ tam ma dã sa phạ ha.**

*Lại kết Kim Cang vông  
Cũng giống Kim Cang tường  
Hai huệ vịn bên định  
Nơi đầu bên phải xoay  
Tức thành lưới bèn chắc  
Các loài ma bên trên  
Không thể nào nhiễu loạn  
Hành giả mau được thành*

Kim Cang võng chơn ngôn:

- **Úm vĩ tắc phổ ra nại ra xoa phạ nhựt ra bán nhã ra hồng phần tra.**

*Lại kết Mật phùng ấn  
Tay chỉ lưng tay quán  
Hai huệ thân đứng nhau  
Đọc ba biến chơn ngôn  
Quay phải và trên dưới  
Tâm tưởng lửa Kim Cang  
Rực rỡ khắp các nơi  
Không có chỗ dư sót*

Kim Cang Hỏa viện chơn ngôn:

- **Úm a tam ma ngân mi hồng phần tra.**

*Lại dùng tâm chí thành  
Dâng cúng nước ứ già  
Cầm bình để nơi trán  
Tưởng tây rủa chư Thánh*

Dâng ứ già chơn ngôn:

- **Nam mô tam mãn đà một đà nam nga nga năng tam ma ma sa ta phạ ha.**

*Lại tưởng hiển tòa hoa  
Hai tay để nơi tâm  
Tán niệm định hơi co  
Vận tâm cùng khắp hết  
Bỏ tôn và quyến thuộc .  
Thấy đều ngòi nơi đài  
Mỗi mỗi y theo chỗ  
Tưởng cho thật phân minh*

Hoa Toạ chơn ngôn:

- **Nam mô tam mãn đà một đà năm ác**

*Lại kết đồ hương ấn  
Chường quán hương ngoài thẳng  
Tay chỉ đầu nơi hữu  
Tâm tưởng mây đồ hương  
Xoa khắp chư Thánh chúng*

Đồ Hương cúng dường chơn ngôn:

- **Úm nạng đà ma di nễ phạ ra ni bát ra để khát rị hậu nĩa ta bà ha.**

*Đồ kết đồ hương ấn  
Từ trong ấn biến ra  
Vô lượng các Thiên nữ  
Cầm các món đặng hương  
Đầy khắp các cõi nước  
Cúng Phật và các Thánh  
Không lâu tức sẽ được*

*Ngũ phần pháp thân hương  
Lại kết Hoa kế ấn  
Chỉ quán giữa xoa nhau  
Hai định cong như vòng  
Huệ dựa định tiết dưới  
Tâm tưởng dâng hoa kế  
Dâng hiến các quyền thuộc*

Hoa Kế cúng dường chơn ngôn:

**- Úm ma ra đà nghi phạ nhật ra đà ra ta phạ ha.**

*Do kết Hoa kế ấn  
Từ trong ấn biến ra  
Vô lượng các Thiên nữ  
Cầm các đồ đựng hoa  
Đầy khắp các cõi nước  
Cúng Phật và thánh chúng .  
Không bao lâu sẽ được  
Lìa nhiễm như hoa sen  
Lại kết Thiêu hương ấn  
Hai tay giữa lòng ra  
Tín tấn niệm đầu lưng  
Định huệ vịn hai bên  
Tâm tưởng mây hương đốt  
Dâng cúng thánh quyền thuộc*

Thiêu Hương cúng dường chơn ngôn:

**- Úm độ ba thí khê cự rô phạ nhật rị ni ta phạ ha.**

*Do kết Thiêu hương ấn  
Từ trong ấn biến ra  
Vô lượng hương Thiên nữ  
Cầm các lư hương báu  
Đầy khắp các cõi nước  
Cúng Phật và thánh chúng  
Không bao lâu sẽ được  
Nhu Lai trí vô ngại  
Lại kết Âm thực ấn  
Hai tay chấp nơi tim  
Huệ lực dựa bên thiền  
Giống vật đựng thức ăn  
Tâm tưởng mây ăn uống  
Cúng các Thánh quyền thuộc*

Âm Thực cúng dường chơn ngôn:

**- Úm ma ra ma ra minh đà ma nghi nễ bát ra đễ khát rị hận nỏa phạ nhật rị ni ta phạ ha.**

*Do kết Âm thực ấn  
Từ nơi ấn biến ra  
Vô lượng các Thiên nữ  
Cầm vật đựng thức ăn  
Đầy khắp các cõi nước  
Cúng dường Phật Thánh chúng  
Không bao lâu sẽ được .  
Pháp hỉ thiên duyệt thực  
Lại kết Đăng minh ấn  
Tay quán năm thành quyền  
Thẳng niệm huệ dựa bên  
Đọc ba biến chơn ngôn  
Tâm tưởng đèn ma ni  
Dâng cúng thánh quyển thuộc*

Bảo đăng cúng dường chơn ngôn.

**- Úm nhạ phạ ra ma lệ nễ nhi bá thi khê ta ha**

*Do kết Đăng minh ấn  
Từ nơi ấn biến ra  
Vô lượng các Thiên nữ  
Đều cầm đèn ma ni  
Đầy khắp các cõi nước  
Cúng dường Phật thánh chúng  
Không bao lâu sẽ được  
Năm thứ mắt thanh tịnh  
Vận tâm tưởng khắp cả  
Vô lượng Phật quốc độ  
Dâng hiến đầy đủ cả  
Nghĩa cúng dường vô biên  
Lại kết Hư Không Tạng  
Bồ tát Đại mật ấn  
Hai tay Kim Cang phược  
Hai định như hình bảo  
Tín tấn giống như tràng  
Hai huệ hợp nhau thẳng*

Hư Không Tạng chơn ngôn:

**- Nam mô tát phạ đát tha nga đế tì dụ vĩ thấp phạ vĩ thấp phạ mục khê tì  
dược, tát phạ tha khiêm lam na nga đế tắc phỏ ra hê mãm nga nga năng kiêm bà  
phạ ha.**



*Xưng tán thân Bốn tôn  
Bao nhiêu chỗ phước đức  
Hoặc tụng bách bát danh .  
Ca vịnh để cúng dường  
Hành giả nơi tự thân  
Nơi tim nên quán rõ  
Vàng trắng sáng tròn đầy  
Chuyên chú thật phân minh  
Trên có chày Kim Cang  
Màu vàng có năm chia  
Phóng quang minh rực rỡ  
Khắp tất cả mọi nơi  
Cảnh giác các ma cung  
Làm các việc của Phật  
Do tam ma địa này  
Tức thành Phật A - Súc  
Đang dùng ấn Xúc địa  
Quyển thuộc đoanh vây quanh  
Lại kết Căn bản ấn  
Gia trì ở bốn nơi*

Vô Động Như Lai chơn ngôn:

**- Úm ác khuất sô tì dã hồng**

*Lại kết Mãng mộ ké  
Đấng đại bi bộ mẫu  
Hai tay trong xoa nhau  
Tín huệ niệm như kim  
Tụng chú đủ ba biến  
Tức là tự hộ thân  
Mỗi nơi đọc một lần  
Gia trì đủ năm chỗ.*

**- Nam mô ra đát nẵng đát ra dạ dã na ma thất chiến nũa phạ nhựt ra bá nũa duệ ma ha dục xoa tê na bát đa duệ. Úm cu lan đà rị mẫn đà mẫn đà hồng phẩn tra.**

Lại kết Như Lai Bất Động Đại Thân Ấn. Tụng bốn chú 7 biến. Đại thân chơn ngôn.

**- Na ma bà nga phạ đế ác khuất sô tì dạ dã đát tha nga đa dã ra tha đế, tam miệu tam bột đà dã, đát nễ dã tha, ca ca nễ ca ca nễ lô tả nễ lô tả nễ đót rô tra nễ đót rô tra nễ đát ca bà nễ đát ca bà nễ bát la để ha đa nễ, bát la để ha đa nễ tát phạ yết ma bạt lô bạt ca dã khuất sô tì dã đố bà phạ ha.**

Lại cầm Tịnh niệm châu  
Hai tay nâng xâu chuỗi  
Để nói đánh giá trị  
Đọc chú đủ ba biến

Tịnh Châu chơn ngôn:

- **Um phê lô dã na ma ra ta phạ ha.**

Lại kết trì niệm châu  
Hai tay nũa kim cang  
Dùng chú Tịnh châu trì  
Đọc đủ số ba biến

Trì châu chơn ngôn:

- **Um phạ tô măng để thất li duệ bát na măng vong rị nễ ta phạ ha.**

Tức tụng chú Bốn tôn  
Quán tướng hình Bốn tôn  
Thân ta cũng như thế  
Chuyên chú lia tán loạn  
Chỉ dùng chơn thiệt lý  
Cùng pháp thân tương ứng  
Chữ thần chú rõ ràng  
Không chậm cũng không gấp  
Hoặc ngàn hoặc trăm tám  
Số đó phải đầy đủ  
Khi niệm tụng xong rồi  
Dem chuỗi để nơi đầu  
Biến số bộ mẫu minh  
Lại kết Tam muội da  
Tụng Bốn minh ba biến  
Sau quán đến tự luân  
Vàng trắng tròn nơi tâm .  
Chữ chơn ngôn thứ lớp  
Phóng ánh quang màu vàng  
Chỉ nghi lý thật tướng  
Sau lại quán chữ Án  
Các pháp không lưu trú  
Lại niệm đến chữ A  
Các pháp là bất sanh  
Thứ ba nghĩ chữ Súc  
Các pháp là vô tận  
Thứ bốn là chữ Bệ  
Các pháp không tự tánh  
Thứ năm tưởng chữ Hồng  
Các pháp chẳng nhân duyên

Hết thầy chữ chơn ngôn  
Chiếu khắp pháp giới tinh  
Từ đầu đến cuối cùng  
Chú tâm không ngừng nghỉ  
Lại kết ấn Bộ mẫu  
Chơn ngôn tụng ba biến  
Lại cần phải ca vịnh  
Xưng tán đức Bốn tôn  
Sau kết ngũ cúng dường  
Thành tâm dâng lên Phật  
Lại hiến nước Ứ già  
Cầu xin nơi Bốn tôn  
Tùy tâm thượng trung hạ  
Đủ các sự Tất địa  
Tức kết Ngoại viện ấn  
Xoay trái giải giới đàn  
Lại kết Bảo xa lộ  
Cùng Bộ mẫu ấn này  
Phụng tống Bốn tôn đi  
Lại kết Tam bộ ấn  
Hộ thân đủ năm chỗ  
Y như trước mà làm .  
Sau lễ Phật tùy ý  
Hoặc tụng đại thừa kinh  
Ở trong khắp mười phương  
Vô lượng vô biên phước  
Khế kinh nghĩ sáu việc  
Đều dùng lý chơn thật  
Nhất nhất phải nghĩ suy  
Tương ứng du dà vậy  
Nếu cần trừ nghiệp chướng  
Tạo dựng các tháp Phật  
Hoặc cát hoặc hương dẻo  
Đều để kệ duyên khởi  
Số đúng như kinh nói  
Làm đủ như vậy xong  
Pháp tu tri niệm tụng  
Dùng đây làm phước điền  
Tất cả các hữu tình  
Mau thành Phật A - Súc

- \* Để đưa tiền Bồn tôn, tụng chú Phụng tống chơn ngôn:  
- **Um phạ nhựt ra địa lực dạ hê dạ hê ta phạ ha**
- \* Để đem hoa bô, tụng chú Trừ Thái hoa chơn ngôn:  
- **Um thấp vi đế ma ha thấp vi đế khư na ninh ta phạ ha.**
- \* Để quét đất, tụng chú Tảo địa chơn ngôn:  
- **Úm ha ra ha ra đơan nghiệt ra ha ra noã lệ ba phạ ha.**
- \* Để đắp Đàn, tụng chú Đồ Địa chơn ngôn:  
- **Um ca ra lệ ma ha ca ra lệ ta phạ ha.**

## A SỨC NHƯ LAI NIỆM TỤNG NGHI QUỸ

*Tỳ kheo Thích Quảng Trí dịch xong ngày 14-5-1996*



# DƯỢC SƯ LƯU LY QUANG NHƯ LAI TIÊU TAI TRỪ NẠN NGHI QUỶ

Số 922

Sa Môn Nhất Hành A Xà Lê soạn

*Trước Tịnh thân khẩu ý  
Quy mạng Phật Pháp Tăng  
Kính lễ Biến chiếu tôn  
Mười phương chư Thánh chúng  
Nay con xin mở bày  
Pháp tiêu tai bí mật  
Pháp này Phật nói ra  
Là Pháp trên tất cả  
Mau xa lìa sanh tử  
Mau chứng đại Bồ đề  
Vì hằng thuận chúng sanh  
Nói pháp trừ tai nạn  
Tặng kính và hàng phục  
Các món ách nữ nhơn  
Sinh để các khó khăn  
Cùng các loại bệnh tật  
Quý thân gây tai họa  
Nên lập mạn đà la  
Họa vẽ hình Bốn tôn  
Đốt đèn bốn chín cái  
Cúng dường Phật Lưu Ly  
Ngày đêm thường thắp sáng  
Dâng hương hoa các món  
Làm tràng phướng năm màu  
Phòng các loại chúng sanh .  
Đầy đủ 49 thứ  
Trì nơi chỉ ngũ sắc  
Cột nơi cổ bệnh nhân  
Cần tu theo pháp này  
Trước phải theo Thầy học  
Thọ Tam muội da giới  
Phát tâm đại Bồ đề  
Sau đó cần quán đánh  
Được thầy ấn khả cho*

Rồi mới được tu trì  
Núi, rừng, chỗ thanh tịnh  
Sông suối ao hồ biển  
Hoặc nơi chỗ của mình  
Tô đắp mạn đà la  
Lớn nhỏ tùy theo ý  
Đặt hai chén ú già  
An bày trước bảy vị  
Đốt hương hoa đèn sáng  
Đồ ăn các thức uống  
Bày biện khắp bốn bên  
Sám hối và tùy hỷ  
Phụng thỉnh và phát nguyện  
Hồi hương các công đức  
Tương ứng thành Tất địa  
Thuận theo đây tu tập  
Kết đủ các ấn pháp  
Phật Bộ Tâm Bí ấn  
Định huệ trong xoa nhau  
Hai huệ đều đứng thẳng  
Tưởng Phật đầy hư không  
Chơn ngôn đọc bảy lần  
Xong nơi đầu xá ấn

Chơn ngôn rằng:

**- Um nhĩ năng nhĩ ca ta phạ ha.**

Do sức gia trì này .  
Chư Phật đều vân tập  
Phóng quang chiếu hành như  
Lìa chướng mau thành tựu  
Lại kết Liên hoa bộ  
Tâm ấn như ở trên  
Định co trong lòng tay  
Ngón huệ vẫn đứng thẳng  
Tưởng đến Quan thế Âm  
Cùng Liên hoa quyến thuộc  
Ở phía Phật bên phải  
Chú niệm bảy biến xong  
Bên phải đầu xá ấn

Chơn ngôn rằng:

**- Um a rô lực ca ta phạ ha.**

Do đây sức gia trì  
Chúng Bồ tát đều đến  
Vì hành như giúp sức  
Việc cầu đều đầy đủ  
Lại kết Kim Cang bộ  
Tâm ấn cũng như trên  
Co huệ trong lòng tay  
Định thì luôn đứng thẳng  
Tưởng Ngài Kim Cang Thủ  
Các vị Trì Kim Cang  
Đều bên trái của Phật  
Chơn ngôn tụng bảy biến  
Ấn đưa phía trái đầu  
Đọc xong xả ấn ra

Chơn ngôn rằng:

**- Um phạ nhựt ra địa lực ca ta phạ ha.**

Do sức đây gia trì  
Kim Cang chúng đều lại  
Vâng Phật nguyện đại bi  
Ung hộ người trì tụng  
Ba nghiệp như Kim Cang .  
Bền chắc không hư hoại  
Lại kết ấn Bị giáp  
Chỉ quán năm thành quyền  
Giữ để nơi lòng tay  
Quyền chỉ để nơi tâm  
Chường quán an năm chỗ  
Đầu lương mi , tâm , hầu  
Gia trì trên đánh xả

Chơn ngôn rằng:

**- Um bộc nhập phạ la đế nhạ hồng.**

Do Ấn chơn ngôn này  
Gia trì Bị giáp vậy  
Loài ma không bức não  
Mau được thành tựu lớn  
Trong tất cả Phật đảnh  
Ấn này oai lực lớn  
Dùng pháp đây hộ thân  
Trời người đều kính ngưỡng  
Tất cả chỗ hiểm nạn  
Cùng các thứ tai họa  
Thảy khiến được an lạc

Lại thành tâm không hai  
Duỗi xa ma tha luân  
Tỳ bát hợp da trì  
Chạm đất niệm chơn ngôn  
Đủ đầy xong bảy biến  
Nơi đó có bán nơ  
Đều sạch thành đất Phật

Chơn ngôn rằng:  
- **Úm bộ khiêm**

Do Ấn đây gia trì  
Thành nơi Phật cư ngụ  
Có lầu các lớn rộng  
Tất cả dùng trang nghiêm  
Nơi giữa lầu các báu .  
Tướng Đức Phật Dược sư  
Xung quanh các Bồ tát  
Đầy cả mạn đà la  
Lại kết Ngưỡng thỉnh ấn  
Như ấn Phật bộ tâm  
Hai ngón hướng thân mời  
Chơn ngôn đọc ba biến

Chơn ngôn rằng:

- **Úm nhĩ năng nhĩ ca ê hế duệ hê bà nga phạ đồ sắc ni sa dã ta phạ ha.**

Do ấn đây gia trì  
Tất cả loại làm nạn  
Thảy đều bỏ chạy xa  
Cung kính người trì chú  
Lại hiến nước ứ già  
Đồng thời hoa dâng lên  
Các loại bông hoa thuốc  
Đều để trong nước kia  
Đưa lên đánh dâng hiến  
Niệm chơn ngôn bảy lần  
Tướng rửa chân các thánh  
Xin mãi các sở cầu

Chơn ngôn rằng:

- **Nam mô tam mãn đà bột đà nẫm. Úm nga nga năng sa ma sa ma sa phạ ha.**

Do dâng nước hương này  
Lìa nơ được trong sạch  
Được địa vị Quán đánh  
Chứng pháp thân Như Lai  
Lại kết Hoa Tọa ấn



*Trên năm đánh rải hoa  
Tưởng từ ẩn hoa xuất  
Tòa Liên hoa sư tử.*

Chon ngôn rằng:

**- Um ca ma la tất dựng ha ta phạ ha.**

*Do ẩn chon ngôn này  
Bổn tôn cùng quyền thuộc  
Đều thọ hoa sen báu  
Kim Cang sư tử tòa  
Lại kết Phổ cúng dường  
Đại ẩn pháp tắc đây  
Các ngón đầu xoa nhau  
Từ ẩn đương lưu xuất  
Các thứ loại cúng dường  
Hương đốt, hoa đèn sáng  
Hương xoa, đồ ăn uống  
Cùng các thứ kỹ nhạc  
Bảo cái, bảo lâu các  
Tòa báu các trang nghiêm  
Lại các thứ tràng phan  
Nước hương các bình báu  
Đều từ ẩn tuôn ra  
Đầy chật cả hư không  
Cúng dường chư Như Lai  
Bồ tát cùng Thánh chúng*

Chon ngôn rằng:

**- Nam mô tam mãn đà một đà năm tất phạ tha khiếm lam na nga đế bà bạt la  
hê mam nga nga năng kiếm ta phạ ha.**

*Sau đó dùng ba lực  
Chon thật diệu dà dà  
Chỉ thành đợc ba bận  
Tất cả đều thành tựu  
" Dĩ ngã công đức lực  
Như lai gia trì lực  
Cập dĩ pháp giới lực  
Phổ cúng dường nhi trụ "  
Lại kết Phật đại bi  
Ẩn dùng hộ nghi quỹ  
Năm ngón nắm chặt nhau.  
Đầu các ngón bằng thẳng  
An tâm, hầu, trán đầu  
Đồng thân như chư Phật*

Chon ngôn rằng:

**- Um bột đà muối đất rị phạ nhựt ra được khất xoa hàm.**

*Do ần đây gia trì  
Tất cả ma chướng nạn  
Cùng các thứ người ác  
Đều khởi lòng từ bi  
Lại kết Phật nhãn ần  
Nên dùng tam phổ tra  
Nhị cái trì quang lưng  
Giống như mắt hơi cười  
Có hai ngón vịn nhau  
Tiết giữa hai ngón quang  
Ấn nơi thân năm chỗ  
Phật mẫu sẽ gia trì*

Chon ngôn rằng:

**- Nam mô bà nga phạ đồ ô sắc ni sa dã. Ứm rô rô sa phổ rô nhập phạ la để sắc  
sá tất đà lộ tả nễ tất phạ ra tha sa đà nịnh ta phạ ha.**

*Do ần chon ngôn này  
Gia trì oai lực vậy  
Hay mãn tất cả nguyện  
Trừ tất cả bất tường  
Sanh tất cả phước đức  
Tiêu tất cả tội chướng  
Hay khiến các hữu tình  
Thấy nghe đều an lạc  
Lại ca vịnh xưng tán  
Công đức của Bốn tôn  
Quy mạng mãn nguyện diện  
Được sư Lưu Ly Phật  
Pháp được cứu người trời .  
Đủ trong mười hai nguyện  
Lòng từ phát nguyện sâu  
Độ khắp loài hàm linh  
Con nay xin xưng tán  
Cúi đầu đánh lễ Ngài  
Đây là Căn bản ần  
Hai tay xoa nhau trong  
Cổ tay hơi xa cách  
Khoảng chừng hai ba phân  
Thiên trí đưa qua lại*

Đọc Đại chơn ngôn rằng:

- **Nam mô bà nạ phạt đế bố sát tử dã hư rô phệ nư ri dã bát ra bà ra nạ dã**  
**đát tha nghiệt đa dã ra yết đế tam miệu tam bột đà dã đát nễ dã tha. Úm bố sát nhi**  
**duệ, bố sát nhi duệ, bố sát tử dã ma nễ nghiệt đế ta phạt ha.**

*Đây chính là Bốn tôn  
Chơn ngôn tụng biến số  
Bảy biến hoặc trăm tám  
Xả ấn tại nơi đầu  
Nói việc trong tâm cầu  
Ở trước nơi Bốn tôn  
Cầu xin ngài chiếu giám  
Tai nạn các hoạn tử  
Sau lại lấy số châu  
Để giữa nơi hai tay  
Đọc chú vào bảy biến  
An châu nơi trên đầu .*

Chơn ngôn rằng:

- **Um phạt nhựt ra hư hê duệ nạ bà tam ma duệ hồng.**

*Do đọc ấn chú này  
Gia trì số châu xong  
Từ mẫu châu tính tới  
Một biến một hạt châu  
Chơn ngôn đọc xong hết  
Tới mẫu châu quay lại  
Không được qua mẫu châu  
Sẽ bị tội vượt pháp  
Mỗi lần đọc chú xong  
Số lượng tùy tâm định  
Trăm tám , ngàn tám mươi  
Sau đó dâng châu lên  
Tùy theo tâm cầu xin  
Tất cả đều hồi hướng*

Các ấn pháp chú này, nếu có Thiện nam tử Thiện nữ nhơn, bị các chương nạn tật bệnh v.v... muốn chuyển họa cầu phước, và bị các loại quỷ thần phá khuấy làm bệnh, dùng chỉ ngũ sắc se lại chú vào cột cổ, tay chân bụng bệnh nhơn. Thỉnh bảy vị Tăng lập đạo tràng, tạo tượng Bốn tôn. Tụng kinh Dược sư ngày 6 thời hành đạo. Đốt bảy ngọn đèn, tạo phướng năm màu dài 49 tấc, đọc đủ 49 biến kinh, phóng sanh đủ 49 loại, các loại hoa quả theo mùa dâng cúng, chú chỉ ngũ sắc, phát nguyện dùng ấn, ấn trên chỉ chú và ấn 49 lần cột 49 gút sau niệm chú, gia trì rằng:

- **Năng mô ra đát năng đát ra dạ dã. Nam mô Kim ti la - Hòa chỉ la - Di khứ la**  
**- An đà la - ma ni la tác lam la - nhơn đạt la - Bà da la - ma lâm la - Chơn trí la -**

**Chiếu đầu la - Tì da la. Nam mô Tỳ xá giả cụ lưu tì lưu ly da - bát ra bạt ra xà đã  
đát diệt tha. Úm tì xá thí tì xá thí tì xá giả sa ma yết đế sa bà ha.**

*Lại tán lễ Bốn tôn  
Kết Bốn tôn bí ẩn  
Niệm chơn ngôn bảy biến  
Sau dâng nước ỉr già  
Như ở trước cúng dường  
Đầy đủ ấn Phật đảnh  
Niệm chú ba biến xong  
Xoay trái mà giải giới  
Tiễn đưa các Thánh chúng .  
Như trước cung thỉnh vậy  
Hai ngón hướng ngoài bát  
Tưởng như trong hư không  
Các Ngài về quốc độ  
An ở cung điện báu*

**- Um nhị năng nhĩ ca nghiệt xa nghiệt xa bà nga phạ đồ sắc ni sa đã ta phạ ha.**

*Phụng tụng Bốn tôn rồi  
Lại kết Phật bi hộ  
Ấn khế Tam muội da  
Gia trì ở bốn nơi  
Sau kết ấn Phật nhãn  
Tụng chú ấn năm chỗ  
Kết tam bộ tâm ấn  
Một bộ chú 3 biến  
Lại kết Giáp hộ thân  
Đọc chú ấn năm chỗ  
Lễ Phật phát đạt nguyện  
Tùy ý đi kinh hành .*

**DƯỢC SƯ NHƯ LAI TIÊU TAI TRỪ NẠN NGHI QUỶ**

# ĐƯỢC SỰ NHƯ LẠI QUÁN HẠNH NGHI QUỸ PHÁP

Số 923

Nam Thiên Trúc, Tam Tạng Kim Cang Trí  
phụng chiếu dịch

Trước lạy ba lạy. Sau đó sám hối, thọ giới Bồ đề tâm, đọc thừa sự chơn ngôn bảy biến.

Thỉnh Phật, kiết giới tụng Đại luân Kim Cang, đọc Kệ Khể thủ.

*Khể thủ châu kế đại hoa xỉ  
Lực sĩ Mật tích Đại luân vương  
Ô số sa ma Bất Động Tôn  
Hỏa đầu kiết giới Quân trà lợi  
Hoặc giận hoặc cười, làm oai nộ  
Di sơn chuyển hải trong chốc lát  
Hàng phục La sát các ác tâm  
Nghe đến chơn ngôn đều sợ hãi  
Tiêu trừ mười ác độ hàm linh  
Nhập vào biển đức của Như Lai  
Con nay trì tụng xin gia hộ  
Phát tâm cầu thỉnh tức hiện liền  
Nguyện Đại Kim Cang chúng thanh tịnh  
Nơi chỗ Đạo tràng con tu niệm  
Đầy khắp trước sau làm kết giới.*

Kết Đại Luân ấn. Tay trái tay phải xoa nhau trong lòng bàn tay, hai ngón cái cũng để trong lòng bàn tay, nơi đánh. Lấy chân trái để trên chân chân phải. Tụng 21 biến xong xả ấn.

- **Nam mô tất hi li da. Truy vĩ ca nẫm đa tha yết đa nẫm. Úm tì la thời tì la thời ma ha chước ca la phạt chiết lý tất đa tất đa, sa la đế đát la duệ đát la duệ tì đà ma nễ bàn thệ nễ đát la ma để tất đà a yết lợi đát lợi diễm xá ha.**

Tụng đà la ni này hai một biến tức như được nhập vào tất cả Mạn đà la (đàn).

Lại suy nghĩ thế này. Tất cả hữu tình bốn tánh vốn thanh tịnh, chỉ vì nhiễm các trần tục cho nên không ngộ được Chân như, do đó mới nói Tam mật gia trì khiến cho tất cả đều được thanh tịnh. Tức dùng hai tay Liên hoa hợp chưởng, tụng Tam nghiệp Thanh tịnh chơn ngôn ba lần. Chơn ngôn rằng:

- **Um ta phạ bà phạ thuật đà tất phạ đật ma ta phạ bà phạ thuật độ hám.**

Muốn vào chỗ thờ Bồ tôn, trước quán Tôn tượng chấp hai tay cúi đầu mỗi khi vào đạo tràng, trước Bồ tôn thân thể ngay thẳng, chấp hai tay nhắm mắt vận tâm tưởng chư Như Lai, Bồ tát quyên thuộc đều ở trước mặt.

Sau lại năm vóc sát đất tưởng mình ở trước mỗi mỗi chư Phật, Bồ tát cung kính lễ lạy.

Phổ lễ chơn ngôn:

**- Um tát phạ đất than nghiệp đa bá na mãn na năng ca lô di.**

Sau tùy ý làm Pháp, niệm danh hiệu Phật v.v...Gối phải sát đất, chắp tay để nơi ngực phát lồ sám hối tất cả tội chướng đã gây ra từ vô thủy đến nay. Tùy hỉ tất cả các phước nghiệp của chư Phật, Bồ tát, Thanh văn, Duyên giác cho đến tất cả loài hữu tình. Lại tưởng mười phương Thế giới tất cả Như lai thành Chánh giác, chuyển pháp luân, thị hiện vào Niết bàn, thỉnh trụ thế lâu dài. Lại phát nguyện rằng: "Con nay tu tập tích chứa các căn lành, lễ Phật, Sám hối, Khuyến thỉnh, Tùy hỉ, tất cả công đức này đều hồi hướng cho tất cả hữu tình, nguyện đều được vào ba đức của tạng bí mật"

Văn sám hối:

*Quy mạng mười phương Chánh đẳng giác  
Tối tôn diệu pháp chủng Bồ đề  
Dùng thân khẩu ý ba nghiệp sạch  
Chắp tay ân cần cung kính lễ  
Vô thủy trôi lăn trong các nẻo .  
Vì thân , khẩu , ý tạo các tội  
Như Phật , Bồ tát đã sám hối  
Con nay cũng nguyện làm theo vậy*

Văn Tùy hỷ:

*Nay con xin phái lòng vui mừng  
Tùy hỉ tất cả mọi phước trí  
Trong các việc làm Phật , Bồ tát  
Ba nghiệp Kim cang sanh các phước  
Duyên giác , Thanh văn các hữu tình  
Có các căn lành đều tùy hỷ.*

Văn khuyến thỉnh:

*Tất cả Như Lai nơi đạo tràng  
Mắt giác nhìn xem khắp ba cõi  
Con nay đồng quỳ xin khuyến thỉnh  
Xoay chuyển bánh xe pháp nhiệm mầu  
Tất cả Như Lai trong Tam giới  
Muốn nhập vào trong cảnh Niết bàn  
Cúi xin các ngài trụ ở đời  
Không bỏ lòng từ cứu thế gian*

Văn hồi hướng

*Sám hối , Tùy hỷ , Khuyến thỉnh phước  
Nguyện con không mất Bồ đề tâm  
Chư Phật Bồ tát trong các chúng  
Thường làm bạn lành không lià bỏ  
Mau rời bát nạn sinh vô nạn  
Được Túc mạng trí dùng trang nghiêm  
Mau xa ngu mờ đủ trí huệ*

*Chóng được đầy đủ ba la mật  
Giàu có an vui , đầy sung túc  
Quyển thuộc sum vầy nhiều thế lực  
Tứ vô ngại biện thập tự tại  
Lục thông các thiên đều dung thông  
Như Kim Cang Tràng và Phổ Hiền  
Xin nguyện hồi hướng y như thế .*

Sau đó lần lượt ngồi bán già, toàn già tùy ý, lấy hương xoa tay kết ấn Phật bộ tam muội da: Hai tay chấp lại trống lòng hai ngón trở mở ra hơi co dựa vào tiết trên ngón giữa, lại mở hai ngón cái vịn tiết dưới hai ngón trở tức thành Tướng Phật có 32 tướng tốt 80 tướng phụ đầy đủ rõ ràng, tụng Phật bộ tam muội da chơn ngón.

**- Um đất tha nga đa nạp bà phạ dã ta phạ ha.**

Tụng ba hoặc bảy biên xong, đưa ấn nơi đánh xá. Do kết ấn và tụng chơn ngón, cảnh giác tất cả chư Phật đều lại gia trì hộ niệm người tu hành mau được Thân thanh tịnh tội chướng tiêu trừ, phước huệ tăng trưởng.

Lại kết Liên hoa bộ Tam muội da ấn: Hai tay chấp lại trống lòng, hai ngón cái hai hai ngón út đầu dựa nhau, các ngón kia hơi co như hoa sen mới nở, tức thành. Tướng Bồ tát Quán tự Tại tướng hảo trang nghiêm cùng vô lượng cu chi các Liên hoa bộ quyển thuộc Thánh chúng doanh vầy. Tụng Liên Hoa bộ tam muội da chơn ngón rằng:

**- Um phá na mô nạp bà phạ da ta phạ ha.**

Tụng ba biên hoặc bảy biên xong đưa ấn nơi đánh phải xá ấn. Do kết ấn và tụng chơn ngón cảnh giác Bồ tát Quán Tự Tại cùng Liên hoa bộ Thánh chúng đều lại gia trì hành giả khiến được Ngũ nghiệp tanh tịnh. Lời nói êm dịu, mọi người ưa nghe, biện tài vô ngại, nói pháp tự tại.

Lại kết Kim Cang Tam muội da ấn: tay trái đè nơi lưng tay phải, giữa lòng bàn tay đối nhau, ngón cái phải xoa ngón út trái, ngón út phải xoa ngón cái trái, mấy ngón kia để nơi lưng bàn tay như hình chày ba chia, tức thành. Kết ấn để nơi ngực, c tướng Bồ tát Kim Cang Tạng thân tương đầy đủ oai quang rực rỡ, có vô lượng Cháp Kim Cang quyển thuộc doanh vầy. Tụng Kim Cang bộ Tam muội da chơn ngón.

**- Um phạ nhựt ra nạp bà phạ da ta phạ ha.**

Tụng ba biên hoặc bảy biên gia trì, xong đưa ấn lên bên đánh trái xa ấn. Do kết ấn và tụng chơn ngón cảnh giác Bồ tát Kim Cang Tạng và Kim Cang bộ Thánh chúng lại gia trì hành gia mau được Ý nghiệp thanh tịnh, chơn tâm Bồ đề tam muội, bện tiền mau được giải thoát.

Lại kết Quân Trà lợi hương hoa lộ pháp ấn chú.

Tụng Tiểu tâm chú bảy biên, sau đó đốt hương tất cả đều hoan hỷ.

**- Um a mật lật đế hồng phần tra.**

Lại kết Quân Trà lợi Hương thủy pháp ấn.

Nếu có các loại hoa, hương, kết ấn tụng chú để vào trong nước đem để trước Phật tất cả hoan hỷ.

Lại tụng hương nói rằng: "Bảy Phật Như Lai ở hướng Đông, mười phương tất cả chư Phật, Bát đại bát cúng Bồ tát Tứ nhiếp, các đại Bồ tát Nhật Quang, Nguyệt Quang.

Tất cả Bồ tát, tất cả Kim Cang Thiên Long Thiên thần Thập nhị Thần tướng mỗi vị có bảy ngàn vị thần Dược xoa cùng các vị thần kỳ, các nghiệp đạo xin chứng biết, nay con ở nơi đây xin lập đạo tràng bảy ngày bảy đêm tu theo pháp môn Dược Sư Lưu Ly mạn đà la. Các đại Bồ tát Kim Cang, các Thiên thần v.v... cùng các quyến thuộc ban cho thành tựu, con nay làm các pháp sự hộ thân kiết giới, tại nơi chốn này Đông Tây Nam Bắc, Trên Dưới các phương, các loại phá hoại Phật pháp Tỳ na dạ ca, các ác quỷ thần đều phải đi xa khỏi bảy dặm. Còn các vị thiện thần hộ pháp v.v... nơi Phật pháp làm các việc lợi ích thì được yên ở." Đọc ba hoặc bảy lần Hộ thân pháp ấn chú.

Kết Kim Cang Bị Giáp Hộ thân ấn: Hai ngón út, vô danh phải đè trái xoa nhau bên trong, hai ngón giữa đứng thẳng đầu dựa nhau, hai ngón trở co lại như câu đố bên lưng ngón giữa không đụng nhau, hai ngón cái thẳng vịn hai ngón vô danh, tức thành. Kết ấn để nơi ngực, tụng chú ấn thân năm chỗ mỗi chỗ mỗi biến, trước ấn trán, vai phải, vai trái, tim, hàu: khi ấn khởi lòng đại bi duyên khắp hữu tình. Nguyên đều được Đại bi Trang nghiêm Bị giáp, mau xa lìa các chướng, thế, xuất thế gian thành tựu cao cả. Tưởng xong, tức thành gGáp Kim Cang, các ma không dám làm chướng ngại, chơn ngôn rằng:

**- Um phạ nhựt ra nghi nễ bát ra niệp bát đa dã ta phạ ha.**

Do kết ấn và tụng chơn ngôn, lực của bi tâm mẫn niệm, tất cả thiên ma và các chướng nạn đều thấy hành giả oai quanh lừng lẫy như mặt trời, đều phát lòng bi không làm chướng nạn và các người ác không sai sử được, phiền não nghiệp chướng không dính thân, đương lai mau chứng vô thượng Bồ đề.

Lại xin gia hộ con tên... Xin chư Phật, tất cả Bát nhã ba la mật, tất cả Đại bồ tát, tất cả Bồ tát Quan Thế Âm, cả Bồ tát Kim Cang Tạng, tất cả Thiên long Bát bộ, Hộ pháp chư Thiên thần chứng tri, nay con vì muốn Phật pháp trụ trì nơi đời mà làm Phật sự, cầu thỉnh gia hộ cho con như ý thành tựu.

Lại Kết Quan trà lợi Tịch trừ Tỳ na dạ ca pháp ấn chú, dùng Nhất thiết Sự chơn ngôn cùng Quaâ trà lợi Đại tâm chú, chú bảy biến rải khắp bốn phương hay trừ các uế ác khiến được thanh tịnh.

Nhất thiết sự chơn ngôn:

**- Um cự rô đà năng hổ hồng nhạ.**

Lại kết Mã đầu Hộ thân kết giới pháp ấn chú: Hai tay ngón giữa, vô danh, ngón út hướng ngoài xoa nhau, áp nơi lưng bàn tay, hai ngón thực chỉ đứng thẳng cách nhau năm phân, hai ngón cái dựa nhau hơi co một ít, không được dính vào thực chỉ, đầu ngón quay lại.

Chơn ngôn rằng:

**- Um bát ra tì ca tất đa bạt chiết la thiệp phiệt la chi sa ha.**

(Năm ấn pháp trên, muốn tu các pháp trước làm pháp Hộ thân, chú nước bạch giới tử, tro sạch tùy ý bảy biến rải bốn phương, sau đó làm các pháp sự).

Kim Cang Quân Trà lợi Nhất tự Hàng ma vương ấn: Lại kết Địa giới Kim Cang quyết. Trước dùng ngón giữa tay phải nhập vào khoảng giữa hai ngón trở và giữa trái, ngón vô danh phải nhập vào giữa ngón út trái đầu ló ra, ngón giữa trái quấn lưng ngón giữa phải nhập vào giữa ngón trở phải, ngón vô danh tay trái quấn ngón vô danh phải nơi lưng nhập vào giữa hai ngón út phải, hai ngón út hai ngón trở đứng đầu dựa nhau vào hai



ngón cái ở dưới, tức thành. Kết ấn này tương như chày Kim Cang, hai ngón cái đưa xuống chạm đất, tụng một biến chạm đất một lần, cho đến ba lần tức thành Kiên cố Kim Cang tòa.

Địa giới chơn ngôn:

**- Um chỉ rị chỉ rị phạ nhựt ra bộ ra măn di măn đà hồng phần tra.**

Do kết ấn tụng chơn ngôn gia trì dưới đến Kim Cang tế thành Kim Cang bất hoại giới, các đại lực ma không làm lay chuyển, tổn ít công lực mà được thành tựu. Trong đất có các thứ uế ác, do sức gia trì đều được thanh tịnh. Tùy tâm xa gần tức thành kết giới.

Lại kết Kim Cang Tường ấn: Như ấn Địa giới mở bàn tay ra, hai ngón cái thẳng như hình bức tường, tức thành. Tường từ ấn phát ra lửa rực rỡ, dùng ấn xong bên phải ba vòng, chơn ngôn rằng:

**- Um tát ra tát ra phạ nhựt ra bát ra ca ra hồng phần.**

Do kết ấn, tụng chơn ngôn và sức quán tưởng tùy tâm xa gần có Kim Cang hỏa cháy lòng lầy, các loài ma ác nhọn cọp, sói, sư tử các độc trùng không dám lại gần.

Lại kết Quân Trà lợi đại Hộ thân ấn, trấn bốn phương bốn cửa làm các pháp đều thành.

Lại kết Kim Cang Quân trà lợi đại Sân pháp thân ấn. Quân trà lợi Hàng ma pháp thân ấn, Quân trà lợi tam Nhãn đại pháp thân ấn.

Lại kết ấn Bồ tát Hư Không Tạng: Hai tay chấp lại, hai ngón giữa phải đè trái xoa nhau bên ngoài các ngón đặt nơi lưng bàn tay, hai trở như hình bảo, tức thành. Tường từ ấn xuất ra vô lượng các món cúng dường, y thực, cung điện, lầu các v.v... rộng như trong Du đà đã nói.

Chơn ngôn rằng:

**- Um nga nga năng tam bà phạ nhựt ra hộc.**

Hành giả do sức quán niệm, chơn ngôn gia trì các món cúng dường đều thành chơn thật. Lại tường trong đàn có chữ Hột Rị màu hồng đỏ phóng ra ánh sáng chiếu khắp mười phương thế giới, các loài hữu tình được ánh sáng chiếu đến. Tất cả các tội chướng đều được tiêu trừ.

Lại kết Như Lai quyền ấn. Tay trái bốn ngón nắm lại thành quyền, ngón cái thẳng. Tay phải làm Kim Cang quyền nắm ngón cái trái, tức thành. Dùng ấn này chạm đất, tụng chơn ngôn gia trì bảy biến.

Chơn ngôn rằng:

**- Um bộ khiếm.**

Do sức kết ấn và tụng chơn ngôn gia trì tức biến tam thiên đại thiên thế giới thành cõi Phật, đất bằng bảy báu, nước, chim, cây rừng đều phát ra pháp âm, đầy đủ các việc trang nghiêm y như trong kinh đã nói, tức đọc kệ:

*Dĩ ngã công đức lực  
Như lai gia trì lực  
Cập dĩ pháp giới lực  
Nguyện thành An lạc sát  
(Dùng công đức của ta  
Sức Như Lai gia trì*

*Cùng sức của pháp giới  
Cõi này thành Tịnh độ)*

Hành giả do tu tập định lực này, hiện đời thấy được cõi Phật trang nghiêm, nơi các chúng đại Bồ tát được nghe vô lượng Khế kinh. Khi lâm chung, tâm không tán loạn. Tam muội hiện tiền, trong phút chốc sanh về cõi Phật. Liên hoa hoá sanh, chứng đạo Bồ đề.

Lại kết Bảo Xa lộ ấn: Hai tay phải đè trái xoa ngược ngửa tay nhau, hai ngón dựa bên hai ngón cái bấm hai ngón trở tiết dưới, tức thành.

Chon ngón rằng:

**- Um độ rô độ rô hồng.**

Do kết ấn, tướng thành xe bảy báu trang nghiêm đến cõi kia thỉnh Phật, Bồ tát và các quyền thuộc. Không xả ấn này, hai ngón cái hướng nơi thân, bật hai đầu ngón giữa, tụng Thỉnh Xa lộ chon ngón:

**- Nam mô tát đế lị da, địa vĩ ca nẫm đất tha nghiệt da nẫm. Úm phạ nhựt lãng nghĩ nương ca la sái da ta phạ ha.**

Tướng xe bảy báu đến đạo tràng, trụ nơi hư không.

Lại kết Thỉnh Thánh chúng ấn. Phật Dược Sư Lưu Ly Quang ấn: Hai tay ngón trở trở xuống tám ngón xoa ngược nhau, phải đè trái, nắm tay lại, hai cổ tay cách nhau năm phân, ngón cái qua lại.

Chon ngón rằng:

**- Um hộ rô hộ rô chiến đà lợi ma đẵng kỳ tá ha.**

Đứng thẳng chấp tay tùy theo hướng dung, tâm chí thành nói rằng: "Nay con... vì người.. làm pháp sự xin chí thành phụng thỉnh: Như Lai Thiện Danh Xung Cát Tường Vương, Như Lai Bảo Nguyệt Trí Nghiêm Quang Âm Tự Tại Vương, Như Lai Kim Sắc Bảo Quang Diệu Hạnh Thành Tự, Như Lai Vô Ưu Tối Thắng Cát Tường, Như Lai Pháp Giới Lô Âm, Như Lai Pháp Hải Thắng Huệ Du Hí Thần Thông, Như Lai Dược Sư Lưu Ly Quang.

Nhất thiết Như Lai Tinh Tấn ấn: Hai tay tám ngón phải đè trái xoa nhau nắm lại thành quyền, hai ngón cái đè ngón trở phải trên tiết giữa, hai ngón cái đầu qua lại, còn có tên là Triệu Thỉnh tất cả Như Lai ấn.

Chon ngón rằng:

**- Nam mô tam mãn đa một đà nẫm. Úm hồng nễ na chức.**

Bồ Tát Nhật Quang, Bồ Tát Nguyệt Quang, Bồ Tát Quan Âm, Bồ Tát Di Lặc, Bồ Tát Hư Không Tạng, Bồ Tát Phổ Hiền, Bồ Tát Kim Cang Tạng, Bồ Tát Văn Thù Sư Lợi, Bồ Tát Trừ Cái Chướng, Bồ Tát Địa Tạng, Bồ Tát Kim Cang Quân Trà Lợi, Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Câu (Đông), Bồ Tát Kim Cang Quyển Sách (Nam), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Hỷ Ái Bảo Cúng Dường (Đông Nam) Bồ tát Nhất thiết Như Lai Câu Tỏa Đại (Tây), Đại Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Nhiếp Nhập (Bắc), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Hỷ Ái Mật (Tây Nam), Đại Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Ca Vịnh Cúng Dường (Tây Bắc), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Vũ Cúng Dường (Đông Bắc), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Hương Cúng Dường (Đông Nam), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Hoa Cúng Dường (Tây Nam), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Đẳng Cúng Dường (Tây Bắc), Bồ Tát Nhất Thiết Như Lai Đồ Hương Cúng Dường (Đông Bắc).

Nhất Thiết Dạ Xoa Pháp Thân Ấn: tay phải bốn ngón hướng dưới móc bốn ngón tay trái, hai ngón cái đứng thẳng qua lại.

Chon ngôn rằng:

**- Um cu ti la xoa ha.**

Ấn chú này nếu khi làm đại pháp đàn, kêu gọi cúng dường, tất cả hoan hỷ.

*Cung ti la Đại tướng*

*Phạt chiết la Đại tướng*

*Mê xí la Đại tướng*

*An đế la Đại tướng*

*Át nê la Đại tướng*

*San đế la Đại tướng*

*Nhơn đạt la Đại tướng*

*Ba di la Đại tướng*

*Ma hổ la Đại tướng*

*Chon đạt la Đại tướng*

*Chiêu đồ la Đại tướng*

*Tỳ yết la Đại tướng.*

Khâu câu Như Lai cùng tất cả Thánh chúng không bỏ lòng từ. Nơi tam ma địa đạo tràng Phật quốc độ cùng vô lượng cu chi đại Bồ tát thọ sự cúng dường của hành giả, ban cho oai đức.

Lại kết Bồ tát Mã Đầu Quán Tự Tại ấn, dùng Tịch trừ kết giới: Chắp hai tay lại, hai ngón trỏ, hai ngón vô danh co trong lòng bàn tay lưng dựa nhau, hai ngón cái hơi co không cho đụng ngón trỏ.

Chon ngôn rằng:

**- Ú m a mật lật đồ nạp bà phạt hồng phần tra ta phạt hạ.**

Tụng ba biến, dùng ấn xoay trái ba vòng xua đuổi tất cả các ma đều bỏ chạy. Dùng ấn xoay phải ba vòng tức thành Đại kết giới.

Lại kết Kim Cang Vỡ ấn, như Địa Giới ấn: hai ngón cái vịn tiết dưới hai ngón trỏ. Tụng ba biến, khi tụng dùng ấn để trên đầu, quay bên phải xả ấn.

Chon ngôn rằng:

**- Um vĩ sa phổ ra na ra khát sái phạt nhựt ra bán nhạ ra hồng phần tra.**

Do sức gia trì của chon ngôn ấn, phương trên tức có Kim Cang Kiên cố vỡ (lưới) cho đến Tha Hóa Tự Tại Chư Thiên cũng không thể làm chướng ngại, hành giả thân tâm an lạc được thành tựu tam ma địa.

Lại kết Kim Cang Hỏa Viên Giới ấn: Tay phải úp trên lưng tay trái, thẳng hai ngón cái tức thành. Tưởng nơi ấn tuôn ra vô lượng lửa cháy rực rỡ, dùng ấn xoay bên phải ba vòng tức ngoài tường Kim Cang có lửa bao phủ biến thành kiên cố, thanh tịnh đại kết giới.

Chon ngôn rằng:

**- Um a tam môn nghi ninh hồng phần tra.**

Lại kết Ú già Hương thủy ấn, để ú già cần tụng chon ngôn. Trước tiên quỳ hai gối xuống đất. Tay cầm vòng cỏ tranh, lấy hương đốt lên xông, bung bình ú già thỉnh như thế

này: "Xin nguyện Tôn giả dùng bốn nguyện lai lâm đạo tràng thương xót nạp thọ ú già này cùng các món cúng dường." Bình ú già để ngang trán, dâng hiến tụng chơn ngôn ba lần, tưởng rửa hai chân các thánh.

Chơn ngôn rằng:

**- Nam mô tam mãn đà một đà năm nga nga năng tam ma sam ma ta phạ ha.**

Do hiến nước thơm ú già cúng dường khiến người tu hành ba nghiệp thanh tịnh, tẩy trừ tất cả phiền não tội cấu. Từ Thắng giải hành cho đến Thập địa và Phật địa, chứng được ba la mật, được tất cả Như Lai dùng nước cam lồ pháp thân quán đảnh.

Lại kết Hoa tọa ấn như Liên hoa bộ tam muội da ấn: hơi cong tròn các ngón tức thành. Kết ấn này tưởng từ ấn tuôn ra vô lượng Kim cang Liên hoa đầy khắp cả thế giới. Tất cả Như Lai, chư đại Bồ Tát Thánh chúng đều có Kim cang Liên hoa làm tòa.

Chơn ngôn rằng:

**- Um ca ma la ta phạ ha.**

Do sức gia trì của ấn, chơn ngôn, hành giả chứng được đầy đủ mười địa, được tòa Kim cang, ba nghiệp bền chắc như Kim cang. Khi phụng thỉnh nói như thế này: "Lành thay Tôn giả đến đây. Thương xót chúng con mà giáng lâm đạo tràng nạp thọ hoa tòa và các món cúng dường." Lại khởi lòng thành, cúi đầu đảnh lễ bạch rằng: "Đại bi tôn giả thương xót ban cho đại nguyện, toàn nhờ vào sức ấn chú không do sức con".

Đại tam muội đa Sắc Ngũ đà la ni ấn, sắc rằng:

**- Tam muội kết giới nghi tắc đầy đủ, thỉnh chư Thánh chúng như pháp an tọa.**

Lại ở bốn cửa đều hồ quỳ đảnh lễ, tay bung lư hương đốt các thư hương thơm. Tưởng chư Phật, Bồ tát Kim Cang, tất cả các Thiên thần đều ngồi tại tòa đương nghe Phật nói pháp. Lại miệng phụng thỉnh kết giới "Phụng thỉnh Thánh chúng y nơi bốn vị như pháp mà ngồi". Lấy chén bằng bạc đựng các thứ bột hương, hai tay bung bình tụng Nhất thiết Phật Đảnh Vương Tâm chú, chú bột hương bảy biến, tán rải trong đàn (Hương tam muội đà la ni ) Tán hoa cũng như tán hương (Hoa tam muội đà la ni). Lại chấp tay chí thành kính lễ tạ rằng: "Nay đây tất cả đồ cúng dường, hương, hoa, âm thực không được như pháp rất lấy làm hổ thẹn."

Lại hiến hương xoa (đồ hương) nói như vậy:

*Hương thơm phúc này*

*Như hương cõi trời*

*Thanh tịnh đầy đủ*

*Nay con dâng cúng*

*Câu xin nạp thọ .*

*Khiến đủ các nguyện*

Đồ hương chơn ngôn:

**- A ca ra a ca ra tát phạ sa địa da đà ra bồ nhĩ đề sa phạ ha.**

Tụng chơn ngôn ngày và chơn ngôn căn bản y theo pháp phụng hiến Bốn tôn.

*Nay hiến hương xoa này  
Được năm loại pháp thân  
Nguyện từ ở nơi đây  
Dùng năm hương vô lậu  
Mài sạch các phiền não  
Đóng bít cửa địa ngục*

Khi đọc hương hoa dâng cúng, phát thệ như vậy:

*Hoa sạch sẽ này  
Sanh nơi đất tịnh  
Nay con dâng cúng  
Xin nguyện nạp thọ*

Hiến hoa chơn ngôn:

**- A ca ra a ca ra tát ra sa địa da đà ra bố nhĩ đề sa phạ ha.**

*Do cúng hoa thường được  
Bốn tám tướng đại hơn  
Xin hồi hướng phước này  
Thành đài hoa Diệu giác  
Ánh sáng chiếu mọi nơi  
Kinh động chúng trời người  
Đang đắm say các dục  
Bị tám thứ cột trời  
Cõi trời vui thành khổ  
Nguyện cho các Thiên hơn  
Đều phát tâm bồ đề  
Được vui hạnh Phổ Hiền .*

Hiến hương đốt, các nhựa của cây cối v.v... hay chuyển các ý nguyện, chư Thiên thường ă n, nay ta dâng hiến cầu xin nạp thọ.

Thieu Hương chơn ngôn:

**- A ca ra a ca ra tát phạ sa địa da đà ra bố nhĩ đề sa phạ ha.**

Tụng chơn ngôn này, sau tụng chú căn bản y pháp dâng cúng.

*Do dâng hương đốt này  
Được Phật trí vô ngại  
Đủ các sự trang nghiêm  
Dem hương này ban khắp  
Nguyện dứt hết các khổ*

Dâng đồ ăn uống trước, sau các thứ thuốc thang lên Bốn tôn nguyện xin nạp thọ  
Hiến thực chơn ngôn:

**- A ca ra a ca ra tát phạ tát địa da đà ra bố nhĩ đề sa hạ hạ.**

Tụng chơn ngôn này dâng hiến, sau tụng bốn chơn ngôn căn bản.

*Hiển thực được pháp hi  
Thiên duyệt vị giải thoát  
Ban cho loài quỷ đói  
Mưa các đồ ăn uống  
Như chư Thiên cam lồ  
Nguyện sức gia trì này  
Tất cả được no đủ  
Xa lià khổ đói khát  
Cùng các nghiệp xan tham .*

Pháp dâng đồ ăn: Trước lấy hương rãi đất, sau trải các lá, rửa tay súc miệng rồi để đặt các món. Trước để món sa đê ca, sau thứ tròn, thứ dài, để cháo, đến cơm, đèn để trừ các tối tăm: "Nay con dâng hiến xin nguyện nạp thọ."

Đăng chơn ngôn:

**- Um a lộ ca dã, a lộ ca dã tất phạ sa địa da đà ra bố nhĩ đế sa phạ ha.**

Tụng chơn ngôn xong, lại tụng Căn bản chơn ngôn, sau đó làm phép trừ diệt các tội.

*Hiển đèn được ngũ nhãn  
Dùng làm đèn trí huệ  
Soi chiếu cõi Tu la  
Diệt trừ lòng giận dữ  
Ngu si được sáng suốt  
Súc sanh các thứ khổ  
Thường ăn hại lẫn nhau  
Nguyện đều được tam huệ  
Sanh về cõi trời người  
Dục giới vô sắc giới  
Thường ham ưa tam muội  
Nguyện thoát các buộc ràng*

Lại kết Đại Bất Không Ma Ni Cúng dường ân: Hai tay Kim cang hợp chuông, hai ngón co lại dính nhau như hình bảo, đứng thẳng hai ngón cái tức thành.

Cúng dường chơn ngôn:

**- Um a mộ đà bố nhạ ma ni bát nạp ma phạ nhật lệ đát tha nghiệt đa vĩ lộ chỉ đế tam mãn đa bát ra tát ra hồng.**

Tụng chú này ba biến tức nơi chư Như Lai tập hội và vô số vi trần quốc độ có vô lượng các món đồ cúng dường như các loại hương xoa, hoa man, hương đốt, các món ăn uống ở cõi trời, tràng phan bảo cái, đèn ma ni ở nơi trước Phật, Bồ tát. Đây mới là chơn thật cúng dường rộng lớn, do kết ấn tụng chơn ngôn này tức được vô lượng phước tụ cũng như hư không, không có giới hạn, đời đời thường sinh nơi chư Phật Tập hội, liên hoa hóa sanh, được năm thân thông, phân thân ra trăm ngàn ức ở nơi các thế giới đơ uế cứu các chúng sanh khổ khiến đều được lợi ích an lạc. Nơi hiện đời được vô lượng phước báo, đời sau sinh nơi cõi Phật.

*Hiển ứ già hương thủy  
Chứng bình đẳng tánh trí  
Được ngôi vua ba cõi  
Đem ban cho khắp cả  
Nước Kim Cang cam lồ .  
Tán rải ở mọi nơi  
Xa lìa thân súc sanh  
Được pháp thân thanh tịnh  
Dưới địa ngục vô gián  
Tất cả mọi khổ não  
Đều biến ra vi trần  
Trở thành ao nước mát  
Các chúng sanh thọ khổ  
Giải thoát sanh Phật độ*

Lại dâng Ứ già: chấp tay để nơi danh, tưởng đến công đức của chư Phật, Bồ tát, chí thành làm lễ xưng tán, Phật, Pháp, Tăng. Quán Tự Tại, các đại oai đức Kim Cang Minh Vương.

Kệ rằng:

*Thế Tôn đáng cứu thế  
Đầy đủ tất cả trí  
Công đức lớn như biển  
Con nay cuối đầu lễ  
Pháp chơn như xa ma  
Hay trừ độc tham sân  
Hay diệt các ác thú  
Con nay cuối đầu lễ  
Chư Tăng được giải thoát  
Trụ nơi các học địa  
Là Tăng thắng phước điền  
Con nay cuối đầu lễ  
Đại bi Quan Thế Âm  
Chư Phật thường khen ngợi  
Năng sanh các phước đức  
Con nay cuối đầu lễ  
Thân mạnh mẽ oai đức  
Các bậc Trì Minh Vương  
Hàng phục các loài ác  
Con nay cuối đầu lễ .*

Như thế, xong lại chấp tay xưng tán các công đức tướng hảo của chư Phật, Bồ tát v.v... các kệ xưng tán nên dùng các kệ của chư Phật, Bồ tát đã nói, mình không được tự làm. Người tu hành ngày ba thời tụng kệ này để xưng tán cảnh giác chư Như Lai không bỏ lòng từ, dùng vô lượng quang minh chiếu thân hành giả khiến nghiệp chướng, tội nặng

thấy đều tiêu trừ, thân tâm an lạc. khi trì tụng không có mệt mỏi, tâm được thanh tịnh mau chứng tam muội.

Phật Bộ Tịnh Châu chơn ngôn:

**- Um át bộ yết nhi nhã duệ tất đệ tất đà lạc thể sa phạ ha.**

Dùng tay phải ngón cái vịn đầu ngón vô danh, thẳng ngón giữa, ngón út hơi co, ngón trở áp lưng ngón giữa tiết trên, tay trái cũng vậy,. Sau đó tay trái cầm chày Kim Cang tay phải cầm sớ châu bạch rằng:

"Con nay cung kính đánh lễ tất cả các Pháp tạng ba la mật đa vô lượng vô biên hà sa các pháp, nay ở nơi chư Phật xin được thọ pháp này." nói xong, tức dùng hai tay cung kính đánh lễ thọ trì.

Phật bộ sớ châu chơn ngôn:

**- Um na mô bạt đà phạ đế tất đệ sa đà dã tất đà lạc thể sa phạ ha.**

*Do kết Châu ấn*

*Y theo mỗi bộ*

*Mà làm trì tụng*

*Trong lúc tụng thời*

*Châu để tại tim*

*Không được cao thấp*

*Khi lân châu thời*

*Đầu hơi cuối xuống*

*Một lòng chí thành*

*Đánh lễ Tam Bảo .*

Lại lễ tám Đại Bồ tát, lễ các quyền thuộc của Minh vương. Nếu khi niệm tụng nếu có ngủ gật v.v... tức lấy nước mà rửa. Lại dùng chuỗi hạt sen để nơi lòng bàn tay, hai tay chấp lại như hoa sen mới nở, dùng Thiên chuyển niệm châu chơn ngôn gia trì bảy biến, chơn ngôn rằng:

**- Um phạ nhựt ra ngực hê da nhạ bà tam ma duệ hồng.**

Gia trì xong, đeo chuỗi nơi cổ, chí thành phát nguyện. "Nguyện tất cả hữu tình đều được đầy đủ các đại nguyện: thế gian, xuất thế gian thù thắng đều thành tựu." tụng 108 biến. dùng hai tay nắm ngón như hoa sen mới nở. Tay trái cầm châu, tay phải ngón cái ngón vô danh đếm hột. tụng chơn ngôn một biến, lân qua một hột, không niệm tiếng cao tiếng thấp hoặc gấp hoặc ra tiếng, mọi chữ phải rõ ràng, tâm tưởng ở trong tam ma địa nơi đàn tức thành Phật Tịnh thổ. Các Như Lai đầy đủ tướng hảo viên mãn. quán tướng rõ ràng như vậy, chuyên chú niệm tụng không cho gián đoạn, xa lìa tán loạn. Mỗi lần ngời niệm hoặc trăm hoặc ngàn, nếu không đủ 108 biến tức không thành biến số. Do sức Như Lai gia trì được thân tâm thanh tịnh cho đến mở mắt nhắm mắt đều thấy Như Lai,. ở trong định được nghe thuyết pháp, nơi mỗi chữ mỗi câu ngộ được vô lượng tam ma địa, vô lượng đà la ni, vô lượng giải thoát môn. thân này đồng với các Bồ tát, mau đến cõi Phật. Niệm châu xong, để châu nơi đánh phát thệ nguyện rằng: "Nguyện cho tất cả hữu tình được sanh nơi thế giới..... thấy Phật nghe Pháp, mau chứng Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ Đề."



Lại kết Định ấn: Quán tâm bồ đề ở trong thân tràn đầy sáng rỡ như mặt nguyệt; lại suy nghĩ tâm bồ đề ly tất cả, vật lia các chỗ, lia các thủ, xả, các pháp vô ngã thấy đều bình đẳng. Tâm vốn chẳng sanh, tánh như hư không tức nơi vành trăng sáng sữa tròn đầy tướng chữ "Hạt rì". Nơi chữ phóng ra vô lượng ánh sáng, nơi mỗi ánh sáng tướng thành mỗi Thánh chúng vi nhiều Phật như trong kinh nói rõ. Như vậy là tu tập Tam ma địa xong, muốn ra khỏi đạo tràng tức kết Bốn tôn ấn, tụng Căn bản đà la ni bảy biến, xả ấn nơi đánh lại tụng kệ:

*Hiện tiền các Như Lai  
Chư Bồ tát cứu đời .  
Không xa bỏ đại thừa  
Đến địa vị thù thắng  
Xin nguyện cầu các Thánh  
Quyết định chứng cho con .*

Lại kết Cúng dường ấn, tụng Quảng Đại Bất Không Ma Ni Cúng Dường chơn ngôn, lại hiển ú già, trong tâm có điều gì đều thưa bạch Thánh chúng: " Cúi mong các ngài không bỏ bốn thế, ban cho con được thành tựu các điều mong cầu." Kết nguyện xong, nơi bốn cửa lễ bái nói rằng: "Nay trong hội này tất cả các pháp sự, hương hoa ẩm thực đều không đầy đủ được như pháp, rất lây làm xấu hổ; ngưỡng mong Thánh chúng mở lòng đại từ bi hoan hỷ cho con".

Như vậy, niệm tụng cúng dường xong, lại kết Hỏa Viện ấn xoay trái một vòng. Tam muội da làm các pháp sự xong, thỉnh chư Thánh tùy ý mà đi..

Giải giới., Kết Bảo xa lộ ấn: hai ngón cái hướng ngoài bật đầu hai ngón giữa. Tụng Đại chơn ngôn ba lần. Sau kết Bị Giáp hộ thân ấn, ấn thân năm chỗ, đối trước tượng Bốn tôn chí thành phát nguyện, lễ Phật niệm danh hiệu mà ra khỏi đạo tràng tùy ý kinh hành. Tụng các kinh, khiến tâm được tăng vui vẻ, tinh tấn niệm tụng, ấn Phật, ấn Tháp, bố thí, trì giới, nhẫn nhục, tinh tấn, thiền định, trí huệ, chỗ tu các việc lành đều đem hồi hướng cầu cho chúng sanh đều sanh Tịnh Độ Thượng Phẩm Thượng Sanh, chứng Hoan Hỷ Địa, được thọ ký Vô Thượng Bồ Đề.

Văn Thỉnh:

Phụng thỉnh Bát Tư Na Đồng tử, vì đệ tử dẫn khổi hường này mời, thỉnh chư Phật trong tất cả thế giới như vi trần, quá khứ bảy vị Phật, Phật Tỳ Bà Thi. Năm mươi ba vị Phật, Phật Phổ Quang. Ba mươi lăm Phật, Phật Thích Ca. Hai mươi lăm Phật, Phật Bảo Tập, mười hai bộ Tôn kinh Tu đà la tạng hải hội pháp, Bát nhã, các đại bồ tát. Phổ Hiền, Văn Thù, Quan Am, Thế Chí, Bồ tát Đại Bi, năm bộ Minh vương. Kim luân Như ý vương, hai mươi tám bộ, Mật tích Kim cang Tạng vương, không bỏ từ bi chứng biết cho đệ tử. Thanh Văn, Độc Giác bốn quả La hán, Tứ Đại Thiên Vương, ba mươi các trì chủ Đại sư tử vương, Ma ni Khổng Tước vương, Ca ti la Kim ti la vương, Trì chủ quốc vương, Đạo tâm vương, Ma hê Thủ la Thiên vương, Bồ đon na vương, hai mươi tám bộ quỷ thần Đại tướng. A tra bà câu hộ pháp Thần vương, Tu di Phong đánh đại tướng quân, Cử đánh ngũ nhạc thần tướng Phi luân tẩu nhận giáng đến đạo tràng thọ nhận hương hoa cúng dường của đệ tử. Vì đệ tử làm rúng động trời đất, trên giảng Thiên la, dưới bủa Thiết võng, thâm nhiếp Thiên ma ngoại đạo quỷ thần, Tỳ na dạ ca sứ giả, nếu có trong giới

bắt đem bỏ ra ngoài. Đệ tử xin cung thỉnh hai mươi tám Kim Cang Tạng Vương. Kim Cang Đại Luân, Kim Cang Quân Trà Lợi, Kim Cang Đại Ô Sô Sa Ma, Kim Cang Đại Tồi Chiết, Kim Cang Hỏa Đầu, Kim Cang Thanh Điện, Kim Cang Tra ha, Kim Cang Thiết Ai, Kim Cang Lợi Nha Trảo, Kim Cang Thương Yết La, mỗi vị thống lãnh năm vạn Dạ xoa lên vòng bánh xe, quăng mũi nhọn, đều đến đạo trràng thọ nhận đệ tử các món cúng dường, ban cho đệ tử oai lực. Nguyên đà la ni Như ý mau được thành tựu. Phụng thỉnh Đông phương Đế Đầu lại tra Thiên vương trấn giữ giới hướng Đông. Phụng thỉnh Nam phương Tỳ lâu Lạc xoa Thiên vương trấn giữ giới hướng Nam. Phụng thỉnh Bắc phương Tỳ sa môn Thiên vương trấn giữ giới hướng Bắc. Phụng thỉnh Tây phương Tỳ lâu Báo Xoa Thiên vương trấn giữ giới hướng Tây. Phụng thỉnh Phương trên Đạo Lợi Thiên vương trấn giữ giới hướng trên. Phụng thỉnh Phương dưới Địa thần Thiên vương trấn giữ phương dưới. Sáu phương Thiên vương mau chụp bắt sáu phương, khiến các Thiên ma ngoại đạo quỷ thần không được ra vào; nếu có dám tự tiện vào ra, xin Hoả Đầu Kim Cang cầm chày Kim Cang đập nát thân nó ra tro bụi, đầu bể bảy phần như nhánh cây A lê. Cấp cấp như đà la ni sắc”

Tứ Thiên vương kết giới chú một hơi đọc ba lần.

**- Cầm tra cầm tra tăng cầm tra ngô kim ư tứ phương kiết cầm tra chung bát vi nhữ giải cầm tra.**

## ĐƯỢC SU NHƯ LAI QUÁN HẠNH NGHI QUỸ



# DUỘC SƯ NHƯ LAI NIỆM TỤNG NGHI QUỸ

Số 924

**Chùa Đại Hưng Thiện, Tam Tạng Sa môn Đại Quảng Trí Bất Không  
phụng chiếu dịch Phạn ra Hán.**

Một thời Đức Phật ở tại Tỳ Xá Ly, dưới cây Nhạc âm cùng với ba vạn sáu nghìn vị Đại bồ tát, tám vạn Tỳ kheo đều đầy đủ, với mười hai vị Thần vương và các quyền thuộc. Thiên long bát bộ như vậy ở trong đại hội. Thuyết pháp xong, đại chúng thấy đều vui vẻ, gọi là Kết Nguyên thần chú. Bạc Già Phạm tức nói chú rằng:

**- Nam mô bát già phật đế, tì sát xá lữ rô tế lưu ly bát lạc bà yết ra xà dã đất tha yết đa đất diệt tha: Um tì sát thệ tì sát thệ tì sát xá tam một yết đế tá ha.**

Nếu có người tụng chơn ngôn này hay trừ trong thân tất cả tội nặng trong nhiều đời trước, không bị rớt vào tam đồ, xa lìa chín nạn, vượt qua mọi thứ khổ, mười phương thế giới tùy ý mà sanh được tự tại không ngại. Pháp này như vậy, nếu có Thiên nam tử Thiện nữ nơn đọc tụng chú này, đêm ngày siêng năng, tắm rửa nước thơm mặc áo quần mới, giữ gìn giới cấm, tụng đủ mười vạn biến. Sau đó, ở nơi thanh tịnh như pháp trừ địa, dùng đất sạch bằng phẳng lấy phân trâu sạch trộn đàn hương, đắp một cái đàn tròn, dùng các thứ báu trang nghiêm nơi đàn, nơi trung tâm đàn để tượng Như Lai Dược Sư Lưu Ly, tay trái cầm bình thuốc gọi là Vô giá châu, tay phải kết ấn Tam giới, mặc áo cà sa, ngồi kiết già phu trên đài hoa sen, dưới đài có mười hai Thần tướng, có tám vạn bốn ngàn quyền thuộc. Nơi tua sen nơi trong hào quang của Phật có hai vị Bồ tát là: Nhật Quang và Nguyệt Quang. Bốn góc đàn, giăng chỉ năm màu. Phía trước để hai bình nước ứ già, dùng để phụng hiến Tôn tượng, trước tượng niệm đủ 49 ngày đêm hoặc 21 ngày đêm, nơi bốn góc đàn an trí hiền bình. Trong bảy ngày, tụng chú mỗi trăm ngàn vạn biến, xong cầu gì đều tùy tâm được vô lượng quả báo tốt. Trừ khkhông chí tâm, pháp được như vậy các việc lợi ích không thể nói hết, các công năng cùng kiếp cũng không nói hết được.

Lại nói Dược Sư Như Lai căn bản ấn. Hai tay, tám ngón xoa ngược trong lòng bàn tay hai ngón cái qua lại. Chơn ngôn rằng:

**- Um chiến đà để lợi sa phạ ha.**

Lại nói Ứ già ấn: Hai tay bưng bình nước để nơi đầu Chơn ngôn rằng:

**- Nam mô tam mãn đà một đà năm yết yết mam tam ma tam ma sa phạ ha.**

Lại Hoa tòa chơn ngôn ấn, Đồ hương ấn: Hai tay chấp lại, hai ngón trở hai ngón cái thẳng dựa như khảy móng.

Chơn ngôn rằng:

**- Nam mô tam mãn đà một đà năm hi thổ yết la da sa phạ ha.**

Lại nói Hoa ấn: hai tay chấp lại, hai ngón út hơi mở.

Chơn ngôn rằng:

**- Nam mô tam mãn đà một đà năm một xá hoa sa phạ ha.**

Lại nói Thiêu Hương ấn: Hai tay chắp lại hơi co. Chon ngôn rằng:

- **Um na mô khát ra khát ra mạn noa vi sái duệ thi bái nính sa phạ ha.**

Lại nói Hoa Tọa ấn: hai tay đầu lưng nhau, lấy chân phải đạp lên bàn chân trái.

Chon ngôn rằng:

- **Um xả bá la phồ tất kế bát ra mạt tra a.**

Lại nói Phổ Cúng dường ấn: Hai tay Kim Cang hợp chưởng. Chon ngôn rằng:

- **Năng mỗ tam mãn đà một đà nẫm. Úm a phàm hạ bố sái ma ni sa phạ ha.**

Sau đó niệm tụng, phát khiển, dùng ngón đàn, trí. Lấy hoa tán vào giữa đàn.

- **Năng mỗ tam mãn đà một đà nẫm a nghiệt xa nghiệt xa sa phạ ha.**

Ấn chú này hay trừ tất cả khổ não, nếu có người bị nhiều tội chướng, muốn chuyển họa thành phúc, y theo pháp tạo một tượng Dược Sư, chép một quyển kinh Dược Sư tạo 49 cái phướn, bảy ngọn đèn lớn như bánh xe, an để trước tượng, se chỉ ngũ sắc làm dây, kết ấn mà ấn gút 49 gút, đeo thân người bệnh.

Đọc 49 quyển kinh Dược Sư, tất cả tội chướng đều được giải thoát, sống lâu, không bị các tai hoạn được an ổn, quỷ thần làm bệnh kết ấn tức trừ. Muốn hàng phục người ác, kết ấn dùng tâm giận dữ tụng 108 biến mà đập tất cả ngoại đạo đều bị phá nát. Nếu bị bệnh tim, gia trì thanh mộc hương mà bôi tức lành. Nếu bị đau đầu, gia trì vô quế 21 biến uống tức trừ. Nếu bị đau thủng, gia trì uất kim hương 108 biến mà bôi tức lành. Nếu muốn lánh xa oan gia, gia trì hột khổ luyện 108 biến, mỗi biến mỗi thiêu, oan gia tức bỏ đi. Nếu thân thể chi tiết bệnh, chú nước nóng 108 lần mà tắm tức trừ. Nếu mỗi buổi sáng, chú 7 biến vào ly nước mà uống, trong thân có các ác báo đều tiêu trừ, hưởng nữa là các tai ách, các khổ của ba nghiệp cũng được trừ diệt, lại được sống lâu. Nếu chú vào đồ ăn uống, không bị các độc làm hại. Nếu thấy người ác và các oan gia cần niệm tụng chú này, tất cả oan gia đều bị hàng phục, các kẻ ác tâm đều khởi lòng từ. Nơi chỗ sợ sệt, nhiếp tâm niệm tụng sẽ được an ổn. Khi đi ngủ, tụng chú này 108 lần tức có mộng tốt, biết được việc thiện ác. Nếu bị bệnh rét, ngó người bệnh tụng chú này 1080 biến tức thành.

## DUỢC NHƯ LAI NIỆM TỤNG NGHI QUỸ



# ĐẠI PHẬT ĐẢNH QUẢNG TỰ ĐÀ LA NI KINH

## QUYỂN THỨ NHẤT

SỐ 946

**Đại Phật Đảnh vô Uy Bảo Liên Hoa Quảng Tự Quang Minh Phật Đảnh  
Nhất thiết Như Lai tâm trung bí mật tạng đà la ni kinh.**

**Phẩm TỰA thứ nhất:**  
**A Ca Ni Tra Thiên thỉnh vấn.**  
*(Tổng nhiếp nhất thiết Phật đảnh pháp)*

Ta nghe như thế này: Một thời đức Bạt già phạm ở tại cung trời A Ca Ni tra cùng với các chúng chư Thiên, và các quyền thuộc trăm ngàn vạn ức cu chi các chư Thiên. Lại có trăm ngàn ức các Bồ tát. Lại có trăm ngàn vạn ức cu chi các chủ đàn Thiên Thần. Tất cả các Tướng Đại Dạ xoa Kim cang cùng các quyền thuộc mỗi vị đều ngồi nơi tòa trước Đức Như Lai, cùng các trời người cung kính vi nhiễu Đức Thế Tôn.

Bấy giờ Đức Như Lai ngồi tòa sen báu tại cung điện làm bằng bảy báu. Cung điện có bốn cửa bốn trụ đều trang nghiêm bằng bảy báu, cao rộng tốt đẹp, phóng ánh sáng lớn trăm ngàn vạn ức, ánh sáng chiếu khắp mười phương. Lại cung điện được bao che bằng lưới bảy báu, nơi bốn phía treo các tràng hoa cùng, chuông, khánh, cò, phướn; trước mặt cung điện có các hoa nhạc. Đức Như Lai nơi thân phóng ra ánh sáng lớn đủ các loại màu sắc, từ nơi đảnh phát ra, đầy đủ ba hai tướng tốt đẹp. Lại phóng vô số ánh quang đủ loại màu sắc chiếu khắp Tam Thiên đại thiên thế giới, trên đến trời Hữu đảnh, dưới đến 18 địa ngục, ánh quang tụ lại thành mây báu đủ màu. Từ đám mây kia, nơi hư không mưa xuống bảy báu và các thứ hoa sen vi diệu đủ màu sắc đầy cả mặt đất, các loại áo quần và các thứ trang sức nơi thân, áo, mũ, vòng xuyên v.v... thấy đều đầy đủ v.v... Lại từ phía trái trên đảnh của Như Lai phóng ra ánh sáng chiếu khắp trăm ngàn vạn ức thế giới của Phật ở khắp mười phương, ánh sáng bên phải Đảnh Như Lai cũng chiếu khắp trăm ngàn vạn ức thế giới của Phật ở khắp mười phương, khiến cho tất cả đều dững bước hoan hỷ, và đều đến tùy hỷ. Ánh sáng bên phải của Như Lai chiếu khắp thế giới chỗ có các loại Trời, Rồng, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà cùng nhơn, phi nhơn v.v... đến các địa ngục, ngạ quỷ, loài người, ánh quang minh kia chiếu đến nơi thân, tất cả khổ ách quả báo nặng nề đều được giải thoát. Thật là kỳ lạ không thể so lường, chư Thiên nơi Đổ sử được sanh lên cõi Hóa Lạc, ngoài ra, các Thiên chúng đều được siêu lên một bậc, tất cả phước lực đều được tăng trưởng.

Kim Cang Dạ Xoa Đại Tướng thấy như vậy, sanh lòng hy hữu, những việc linh dị không thể nghĩ bàn chưa thấy, nay đã thấy; chưa nghe nay được nghe. Liên đến chỗ Phật nhiễu Phật ba vòng, chấp tay lễ Phật rồi lui ngồi một bên, quỳ gối bạch Phật rằng: "Thế Tôn vô cầu vô uế, vô tham, vô sân, vui vẻ, hiền hậu ngồi nơi tòa Tam miệu tam Bồ đề."

Phật bảo Kim Cang: "Ông thấy kỳ sự, vì sao sáng này khiến cho trời người, a tu la, càn thát bà đều đánh lễ, tất cả các đàn pháp Phật đánh đều đánh lễ, lại được tự tại quang minh nơi thân, lại được thân tam miệu tam bồ đề? Lành thay! Lành thay! Kim Cang hay vì an lạc tất cả chúng sanh, vì các chúng trời người, vì các pháp giải thoát, nên làm đại nhân duyên khiến cho được giải thoát, đều được đạo A nậu đa la tam miệu tam bồ đề, làm các việc cứu khổ rộng vì các thế giới đều được pháp này. Như hoa Ô đầu ma, ban cho chúng sanh giáo pháp Tỳ nại da khiến đều được đạo Tam miệu tam bồ đề".

Kim Cang nghe pháp này xong, xung tán rằng: "Lành thay! Lành thay! Thật khó nghĩ bàn." Lại bạch Phật rằng: "Làm sao thọ trì, làm sao tác pháp, và đàn pháp Phật đánh tâm, như thế nào, xin nguyện từ bi nói cho".

Phật nghe Kim Cang Dạ xoa Đại tướng thưa thỉnh, liền vì đó mà nói: "Ta có Tỳ lô giá na tạng đại đàn, tất cả Như Lai bí mật tâm đại chú ấn, pháp thuật đại vô úy Phật đánh Tâm pháp phóng đại quang tự, nhất thiết bí mật tâm đại chú thuật vương pháp các thứ biến hiện, đều được các thứ biến hiện không thể suy lường. Khi biến hiện thời mười phương tam thiên đại thiên thế giới các cõi Phật đều được chiến khắp, mười phương tam thiên đại thiên thế giới tất cả tu la, địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh gặp được ánh sáng này, tất cả tội chướng phiền não đều được diệt trừ. Ánh sáng này có đủ màu sắc: xanh, vàng, đỏ trắng, tím, pha lê, mã não các màu. Lại ánh sáng này hay mưa các thứ hoa đẹp bảy báu. Pháp Phật đánh và đàn pháp này có vô lượng các điều linh dị, các chư Thiên nơi cõi A ca ni tra, trời, rồng, thần Mạn trà la, cùng chư Bồ tát nghe nói các điều linh dị của Vô úy bảo Phật đánh Tâm pháp quang đại bảo tự, Nhất thiết Như Lai tâm đại chú vương ấn pháp, tức được Liên hoa vô cấu tam muội. Tỳ bố la tam muội, ánh sáng xuất hiện, tức được Phật đánh Liên hoa Vô úy cấu đà la ni tràng, tức được thân tâm không động, vui vẻ hơn hờ thọ pháp lạc này, được đại khoái lạc".

Kim Cang Dạ xoa Đại tướng được Tỳ lô giá na ánh sáng xuất hiện tức được Phật đánh Liên hoa Vô cấu đà la ni tràng thân, tâm vui mừng hơn hờ phát ra tiếng sư tử hống tám loại thật vi diệu.

Bấy giờ Kim Cang Thủ tay cầm bạt chiết la hiện đại oai thế, đến chỗ Như Lai nhiễu Phật ba vòng, hơn hờ vui mừng lễ nơi chân Phật, rồi lui ngồi một bên mà bạch Phật rằng: "Thế Tôn như hoa Ưu đàm khó được. Vô Cấu Bảo Liên hoa đánh tâm pháp quang tự nhất thiết Như Lai bí mật đại pháp vương rất là thậm thâm vi diệu. Làm sao làm được? Làm sao thọ trì? Cúi xin Như Lai là thầy trời người thương xót nói cho. Thế nào thấy được Như Lai Phật đánh? Tướng loại thế nào? Ấn pháp thế nào? Đàn pháp thế nào? Có bao nhiêu pháp? Có bao nhiêu chú? Có bao nhiêu phước? Có bao nhiêu tâm trung Tâm, giận dữ bao nhiêu, đồng mãnh bao nhiêu? Sân bao nhiêu, thiện bao nhiêu? Phá hoại bao nhiêu, sai khiến bao nhiêu? Tụng trì bao nhiêu? Phương pháp bao nhiêu? Được an lành bao nhiêu? Xua đuổi bao nhiêu? Nhiếp phục bao nhiêu? Thuốc viên bao nhiêu? Đỉnh dục bao nhiêu? Áo quần bao nhiêu? Hương dục bao nhiêu? Hoa bao nhiêu? Trang sức bao nhiêu? Xoa bao nhiêu? Trai bao nhiêu? Một ngày một đêm không ăn bao nhiêu? Tán ban bao nhiêu, tụng bao nhiêu? Tắm rửa bao nhiêu? Phi thời bao nhiêu? Đền bao nhiêu? Cúng dường bao nhiêu? Tam muội bao nhiêu? Đốt hoa bao nhiêu? Bí mật bao nhiêu? Tam muội bao nhiêu? Đốt hoa bao nhiêu? Bí mật bao nhiêu? Dầu bao nhiêu? Chú pháp

bao nhiêu? Sám hối bao nhiêu? Trì chú làm sao? Mưa làm sao? Không mưa làm sao? Làm sao được thành tựu? làm sao được thấy? Không cho thành tựu tại sao? Không thấy tại sao? Ngày bao nhiêu, tháng bao nhiêu? Sao làm sao? Pháp 7 ngày là sao? Tương ái pháp làm sao? Xuất ly làm sao? Không xuất ly làm sao? Ân hình làm sao? Nhập A tu la cung làm sao? Vào trong biển làm sao? Con nay xin hỏi chú căn bản, cúi mong Như Lai nói cho. Pháp này thâm diệu khó hiểu khó biết nhiều kẻ nghi ngờ, con rất lấy làm quái lạ khó hiểu biết nổi. Cầu xin Như Lai rộng vì chúng con mà nói."

Bấy giờ Đức Như Lai bảo Kim Cang Dạ xoa Đại tướng: "Lắng nghe! Lắng nghe, ta nay sẽ vì ông mà nói tướng chơn thật của đà la ni, như ông đã hỏi, ta nay sẽ trả lời cho. Tỳ lô giá na đại bí mật tâm tạng mạn đà la kỹ dị Liên hoa Phật đánh, đại vô úy bí mật tối thắng. Tất cả Như Lai do hành Thập địa được nhập đại bồ đề, thân tướng đầy đủ, nói các pháp luân, người thọ trì muốn thấy được Phật A Di Đà và mau thấy các Đức Như Lai cùng Di Lặc v.v... Lành thay! Lành thay! Ông đã hỏi những điều quan trọng, ta sẽ lần lượt nói các hình sắc và pháp thọ trì."

Lại nữa, Đức Bạc già phạm Thích Ca Mâu Ni Như Lai quang minh biến chiếu Đại vô úy vô cầu Liên hoa Phật đánh bí mật tam muội thiên định Như Lai vương quang tạng thân, các ánh sáng chiếu khắp hiện tướng Phật đánh đại nhơn, Như Lai làm các ánh quang minh này, thân Như Lai đầy đủ các sắc tướng vi diệu, Ngũ nhãn thanh tịnh, nơi Vô cầu Liên hoa hiện ra các tướng Bí mật Như Lai Phật đánh, tất cả chư Phật đều hứa khả, tất cả Bồ tát đều thương kính đảnh lễ, tất cả chư Thiên đều tôn trọng kính lễ. Tất cả chư Phật đều hoan hỷ, Trời Ca nị sắc tra cung kính cúng dường, Đổ sử đà Thiên cũng lại cúng dường; Đế Thích, Tam thập tam Thiên, Phạm Thiên, Đại tự tại Thiên cũng vui mừng hơn hở lại cúng dường. Bốn Đại Thiên vương cũng lại giữ gìn ủng hộ. Bốn phương Thế giới nhơn phi nhơn cũng lại tùy hỷ cúng dường lễ bái. Tất cả các tướng mạo đoan nghiêm, các món thân biến vi diệu, thân tâm bình đẳng, hào quang rực rỡ như ngàn mặt trời chiếu khắp cả mười phương. Tất cả chư Phật đều khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Bạc già phạm Như Lai nói Vô cầu Liên hoa nhất thiết Như Lai bí tạng lại khiến ba ngàn đại thiên thế giới sáu món chấn động, trời mưa trăm ngàn thứ hoa sen báu đẹp.

Lại nữa, Ca nị sắc tra Thiên và tất cả Kim Cang thấy đều rời khỏi tòa, hồ qui chấp tay bạch Phật: "Bạch Thế Tôn ! Con nay thấy được tướng như thế này, thấy Như Lai hiện các pháp, lại nói Nhất thiết Như Lai Phật đánh tâm. Con muốn được tụng trì cúng dường, muốn thấy tất cả ẩn pháp, cách thức vào đàn, suy tư quán tưởng, được bất thối chuyển, lợi ích tất cả chúng sanh, muốn ra khỏi thế gian, muốn tu các Thánh hạnh của đạo bồ đề. Cúi mong Như Lai mau hiện mau hiện, Như Lai mau nói các pháp lành khó được khó gặp như hoa Ưu đàm, Như Lai Phật đánh cũng lại như vậy, khó được khó gặp. Cúi xin Như Lai thương xót chúng sanh mau vì đó nói."

Lại, Như Lai phát lòng đại từ bi bảo Ca nị sắc tra Thiên và các vị Kim Cang rằng: "Các ông hãy lắng nghe. Ta sẽ vì các ông. Vì cứu chúng sanh, Ca nị sắc tra Thiên, các chúng Kim Cang, các Bồ tát, Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Nhơn, Phi nhơn v.v... Vì muốn nghe tạng Tỳ lô giá na mười phương Như Lai cũng đều chứng biết, tất cả các nhạc khí trong mười phương quốc độ của chư Phật đều rung động phát ra các âm thanh như tiếng sư tử rống nói Nhất Thiết Như Lai

Đại bí mật Tối Thắng Vô úy Phật đánh Liên hoa quảng tụ tâm Nhất Thiết Như Lai bí mật Đại pháp vương. Ta nay cũng nói." Bấy giờ thế Tôn liền nói Căn bản Tâm chú rằng:

**- Nam mô tát để lị da địa vĩ ca nẫm, tát phạ đất tha nga đa nẫm. Úm a mâu ca ma ni thập phạ ra thập phạ ra ma ha ba đầu mâu sắc nị sa hê lợi đà da y khư lợi ma ni ma ni ma ha ma ni ô sắc nị sa ra để sa na ma ni để đồ rô đồ rô ma ha ra thãm nhị tán nễ để vi ca huyền đà ba đầu ma phạ lợi huyền rô huyền rô muội na tát địa đa ra đa ra đa ra da, cu ma ra dược khắc xoa da mạn trà la bát đầu mê sa ma ôn phạ bà da sa mạn đa tệt phạ lô chỉ đa bát đầu mê địa sắc tra na địa sắc sị đa đất kĩ như đa tát bố sắc nị sa dục khất xoa đa na nga hê ra tát bà đất tha nga đô ô sắc nị sa sát đầu ma tệt phạ lô chỉ đa. Nam mô túy đô để tác phạ ha.**

Ấn pháp chú này rộng nói cho tất cả. Như Lai là vua của các pháp, các ông chư Thiên Ca nị sắc tra v.v... tất cả nhất định đắc A nậu đa la tam miệu tam bồ đề, nếu có Bồ tát được bất thối chuyển, các Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Nhơn, Phi nhơn v.v... đều được bất thối chuyển thành Phật đánh tướng."

Khi đức Bạc Già Phạm nói Tâm đà la ni này xong, tại Thế giới này trong bốn thiên hạ có bốn cù na di, nơi cung trời Ca nị sắc tra hiện lên một tháp Phật đánh đà la ni, bảy báu trang nghiêm, rộng lớn một ngàn do tuần, đều bằng các thứ báu, treo các tràng phan, bảo cái, chuông, khánh; tháp phóng ánh sáng chiếu khắp thế giới, chư Thiên, Long, Thần, Người và Phi nhơn thường lại cúng dường. Từ trong tháp phát ra âm thanh vi diệu khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Như Lai Thích Ca Mâu Ni đắc A nậu đa la tam miệu tam bồ đề, thật là khó được. Tất cả Như Lai bí mật Phật đánh đều có Như Lai tâm. Mỗi khi nói ra, chư Phật đánh nơi hư không nói rằng: Hãy xuống tại thế giới này, làm các Phật sự cứu thế gian thọ khổ, chúng sanh ở các quốc độ có mười vạn ức tùy mạng hạ xuống nhập vào trong tháp, nơi mỗi đức Phật lại có một Đức Phật vọt lên tòa sư tử, phút chốc nhập định Đại Vô Cấu Liên Hoa Phật đánh tâm Nhất thế Như Lai bí mật quảng tụ Đại pháp vương đà la ni. Ca nị sắc tra Thiên vương và các đại Bồ tát cùng Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la. Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Nhơn, Phi nhơn v.v... cùng lúc hạ xuống bao quanh Như Lai, cung kính ngợi khen, thỉnh nói đà la ni pháp ấn. Tất cả Như Lai đã hứa cứu bạt chúng sanh.

Lại các chư Thiên muốn cầu nguyện đều lại tùy hỉ. Lại nơi trong tháp phát ra tiếng lớn rất là mâu nhiệm bảo các chư Thiên: Các ông sẽ được tùy ý, nơi cõi Diêm phù đời ác thế cứu bạt khổ não cho chúng sanh, nếu tâm ưa muốn thấy được tùy nguyện. Lại các trời Ca nị sắc tra, Tam thập Tam Thiên, Đại tự tại thiên, Tự tại Thiên, Biến hóa Thiên, Dạ ma Thiên, mười hai cung các chư Thiên, Biến hóa Thiên, Dạ ma Thiên, mười hai cung các chư Thiên cùng các quyến thuộc đến nơi trước Phật bạch Phật rằng: "Thế Tôn ! Chúng con đều tùy hỉ Như Lai nơi cõi Diêm phù cứu hộ chúng sanh."

Bấy giờ Như Lai bảo các Bồ tát và chư Thiên rằng: "Ta có bất khả tư nghị biến hóa Vô Cấu Liên Hoa Phật Đánh Kim Cang tụ chú. Tức nói căn bản Tâm chú rằng:

**- Nam mô tát để lị da địa vĩ ca nẫm đất tha nga đa nẫm. Úm a mục ca bát đầu ma, sa na ma ha mê, cước ba tra la bà dữu vĩ ca phạ đa ra nỏa đất ra đất ra bát đầu**



**ma mục thác sa ra sa ra phạ du xả vi sa la sa la, tam mạn đà phạ ra bát lợi bố lạc ni  
mạt ni mạt ni tam mạn đà si tứ da a phạ bạt sa thập phạ ra ni hồng hồng bát đầu  
mâu sắc nị sa nam mô tỳ đô đế tát phạ ha.**

Khi Đức Như Lai nói xong, trên hư không hiện ra các đám mây bảy báu che trùm khắp hết, lại có gió mùi thơm bảy thứ thổi, các tràng hoa phát ra âm thanh vi diệu, Như Lai ngồi tòa sen bảy báu, các Bồ tát chư Thiên thấy đều ngồi tòa báu lớn. Các vị đều hiện các thân biến hớn hở vui mừng cúng dường Như Lai.

Bấy giờ Như Lai hiện du hí thần thông, do chú lực này hay biến ra Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà đều lại cúng dường, các trời Ca nị sắc tra đều hướng về phía tháp yên lặng mà ngồi.

Bấy giờ Như Lai vì muốn trang nghiêm các Bồ tát và chư Thiên lại nói chú rằng:

**- Um a mâu ca, ma ha bát đầu ma bà la để sắc sĩ đa bạt chiết lợi hồng tát phạ  
ha.**

Khi Đức Như Lai nói Vô Cấu Liên hoa thí đà la ni trang nghiêm đại Bồ tát và chư Thiên, thời có các tòa sư tử báu, trăm ngàn thứ y phục trang nghiêm, các tòa bảy báu trăm ức cu chi na dữu đa biến hiện lại chỗ Phật. Lại có bảy báu trang nghiêm tòa Sư tử sa lỵ sữa rục rỡ như ngàn mặt trời, tòa có 32 tướng tốt và 80 món đẹp chiếu khắp. Các Bồ tát nơi chúng hội, các chư Thiên Ca nị sắc tra, Tứ đại Thiên vương, Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Nhơn, Phi nhơn v.v... thấy đều có tòa. Lại các Thần chủ mạn đà la, chú thuật Đế Thích, Kim Cang mỗi mỗi đều y tòa mà ngồi. Địa thần, Sơn thần, Hải thần, tất cả các Thần, Tứ chúng Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, Bà la môn, Sát đế lợi, Tỳ xá, Thủ đà các vị Quốc vương cùng các chúng cũng đều ngồi nơi tòa của mình quay quanh nơi tháp.

Lại Đại tướng Kim Cang Dạ xoa ở nơi trong chúng từ tòa đứng dậy, nhiễu Phật ba vòng, lễ sát chân Phật trường qui chấp tay bạch Phật rằng: "Xin nguyện Thế Tôn vì thương tưởng chúng sanh mà giáo hóa họ, rộng vì họ nói Nhất thể Như Lai Bí mật Đánh tâm quảng tụ mạn đà la tạng."

Bấy giờ Như Lai ở nơi tòa, yên lặng nhập vào Vô cấu Vô úy Mạn đà la đại Liên hoa Quang minh Phật đánh. Từ trong định ra bảo Kim Cang Đại tướng: "Ta có Tam ma địa đại Kim Cang mạn đà la, có nhiều tòa hoa sen báu lớn như bánh xe ở tại giữa đàn." Đại tướng Kim Cang lại bạch Phật rằng: "Con muốn thọ trì Vô úy Bảo Liên hoa Phật đánh đại đàn tâm bí mật. Cúi xin Như Lai phân biệt giải nói." Bồ tát Kim Cang lại từ tòa đứng dậy, tay cầm bạt chiết la tới nơi trước Phật, thỉnh Phật nói pháp.

Bấy giờ Như Lai liền nói Vô úy Đại bảo Phật đánh Tâm chú, tức nói chú rằng:

**- Um a mâu da mạt ni thất phạ ra bát đầu mâu sắc nị sa hồng địa rị khất sa sa  
ha.**

Nói chú xong tức liền vào cửa lớn của thành muốn vào trong thập, đến nơi tháp rồi, mở cửa tháp ra thấy trong đó có mười vạn ức Đức Phật đều ngồi tòa cao, nhập vào thiên định. Từ nơi tháp vang ra tiếng vi diệu khen rằng: Thích Ca Như Lai, lành thay, lành thay! Đắc A nậu đà la tam miệu tam bồ đề nói Vô cấu Liên hoa Phật đánh tâm pháp quang tụ nhất thể chúng sanh, Nhất thể Như Lai bí mật đại chú ấn pháp, vì thương xót cứu bạt tất cả chúng sanh nói tâm đà la ni. Cúi mong Ngài rộng nói, chú, đàn pháp và các

thần thuật. Quá khứ Như Lai Tỳ lô giá na tạng. Như Lai Thích Ca mâu Ni từ tòa đứng dậy đi vào nơi tháp bảy báu, thăng tòa sư tử, nơi trước chư Phật rực rỡ như mặt trời, trăm ngàn vạn ức tòa sen báu biến hiện Tỳ lô giá na tạng. Các hoa sen kia đều bằng bảy báu, mỗi tòa cao hai trượng hơn, có các thiên y, phan, hoa, lọng biến hiện các thứ trang nghiêm. Chư Thiên cũng đều có tòa của mình, các vị đều thỉnh nói các pháp yếu.

Thời Phật bảo rằng: "Ta có Nhất thế Như Lai tâm bí mật Phật đánh tam ma địa, suy nghĩ tam muội này dùng Định ấn mà gìn giữ." Khi đó có mười hai vạn ức đức Phật. Phật Thích Ca Mâu Ni phóng ánh sáng lớn đủ các màu sắc, mười hai vạn ức Như Lai thấy việc như vậy đều rời khỏi tòa, đi nhiều ba vòng, đánh lễ Như Lai Thích Ca và khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Thật là vi diệu, thật là khó có, cúi mong Ngài giảng nói. Như Lai thật là khó được, xin ngài hãy nói chú, ấn đàn pháp."

Lại nữa, Hiện Phật đánh Liên Hoa Tội thắng Phật đánh quang tụ tên là Như Lai ngữ Ấn. Thích Ca Mâu Ni nói Bạc già phạm Phật đánh đà la ni đàn và ấn pháp. Thời trong tháp chư Phật và các Bồ tát cũng đều tùy hỉ, muốn nghe Phật đánh quang tụ đại đà la ni và ấn, đàn pháp.

Lại Đại tướng Kim Cang Dạ xoa cũng từ tòa đứng dậy hướng về Phật yên lặng đứng chờ, nhắm mắt tịnh tâm vui mừng hớn hở, bỏ tướng mặt hung ác, nhìn ngắm Thế Tôn.

Như Lai Thích Ca Mâu Ni bảo Đại tướng Kim Cang Dạ xoa rằng: "Ông hãy lắng nghe, thọ Quảng đại chú pháp đàn ấn." Kim Cang bạch Phật rằng: "Con xin lắng nghe, thọ chơn thiệt Như Lai ấn, chú pháp, cũng muốn cung kính đánh lễ cúng dường, lại rộng vì người khác nói khiến họ thọ trì, lại ban cho họ cầu gì đều được." Như Lai khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Kim Cang Đại tướng hay phát đại nguyện như vậy."

Bấy giờ Như Lai liền nói chú Sư Đô hội Tâm trung Tâm, tức nói chú rằng:

**- Úm bát đầu mâu ô sắc nị sa mặt ni thấp phạ ra hồng hồng tát phạ.**

Phật đánh Sân nô vương Căn bản chú:

**- Úm a mâu da mặt ni bát đầu mâu ô sắc nĩ sa cu rô đà năng sắc trá ra thập phạ lệ đa xa lợi ra ha na ha na. úm ma ha cu rô đà ra xả, mặt ni mặt ni tam muội diễm bà ra da hồng phần nhất thế Như Lai sân nô vương.**

Liên hoa Phật Đánh Tâm chú.

**- Um mặt ni bát đầu ma năng sắc tra rị hỏ rô hỏ rô hồng phần.**

Như Lai Phật Đánh Sân nô vương Tâm trung Tâm chú

**- Um cu rô đà bát đầu hồng phần tát phạ ha.**

Như trên đã nói, các Đại chú vương hay thành các việc, nguyện gì đều được, mau thành Vô thượng Bồ đề.

\*\*\*

## **Đại Phật Đảnh Đại Vô Úy Bảo Quang Tự Phật Đảnh Nhất Thiết Như Lai**

### **Phẩm Thứ Hai : Công Năng Trì Chú**

Lại Kim Cang Đại Vô Úy bảo quang tự Phật đảnh suy nghĩ pháp này, thọ trì đọc tụng trong phút chốc diệt vô số trăm ngàn kiếp, bảy giá, tám nạn, ngũ nghịch, bốn trọng, các tội vô gián nặng nhẹ thấy đều tiêu sạch, được thân vô cấu thanh tịnh quang minh Liên Hoa tạng, sau khi chuyển thân này được sanh về cõi Cực Lạc Thế giới của Phật A Di Đà, sanh ra nơi nào cũng được túc mạng, không sanh nơi bào thai mà từ hoa sen hóa sanh, các món nơi thân trang nghiêm tự nhiên đầy đủ.

Lại nói pháp thọ trì được thành tựu: Khởi đầu tụng tám trăm biến tức được thấy mười vạn ức Như Lai và thấy cõi trời Ca nị sắc tra. Quốc vương, đại thần, cung phi thế nữ, nhân dân thấy đều vui vẻ, cầu gì đều thành, được tất cả chúng sanh vui vẻ ưa mến, thọ mạng tăng trưởng do phước lực, được các Thiên vương thường lại ủng hộ. Nếu có người bệnh, đến nơi đó tùy miệng nói ra tức được trừ lành, đó là trì tụng tám trăm biến đầu tiên mà được thành tựu linh nghiệm như trên.

Lại tụng tám trăm biến lần thứ nhì, tất cả Bồ tát và các Thiên thần đều lại hàng phục, thấy đều hiện thân, tăng thêm sắc lực: già hóa lại trẻ như mới hai mươi, tăng trưởng trí huệ, được mọi sự tự tại, được vô lượng cu chi trăm ngàn na dữu đa Phật hiện thân cho thấy, được trông căn lành nơi trăm ngàn cu chi na dữu đa các Đức Phật, được các công đức rộng lớn, làm thầy của tất cả chúng sanh, được cung kính tôn trọng, được thân Đại Vô cấu Liên hoa thanh tịnh, thông minh trí huệ, ngày tăng một ức, trẻ lại như mười tuổi, sức lực mạnh mẽ không ai sánh nổi, thường nhớ túc mạng được sanh về Hoan Hỷ quốc độ của Như Lai A Súc, mãi mãi thường ở bên Phật, hoa sen hóa sanh, tất cả y phục trang nghiêm nơi thân tự nhiên có đủ, tất cả cửa địa ngục đều mở, các tội nhơn đều được giải thoát. Đây gọi là lần thứ hai trì tụng tám trăm biến được công đức thành tựu.

Lại nếu trì tụng mãn ba lần tám trăm biến như trên đã nói, mỗi thứ công năng thành tựu gấp ba lần, được diện kiến Như Lai và 32 cõi chư Thiên tất cả đều lại hiện thân cho thấy, 33 cõi Thiên, Đế Thích, Tứ thiên vương cùng các quyền thuộc đều lại hiện thân. Các vị đứng đầu của trăm ngàn vạn chư Thiên, Long vương, Nan đà, Bạt nan đà v.v... đem các quyền thuộc đều lại hiện thân Tỳ ma chất đa A tu la vương v.v... vô lượng vô số, thọ trì đủ túc số như trên đã nói, các Thiên Thần đều lại hiện thân; 32 ngàn Đại tướng Dạ Xoa và quyền thuộc đều lại hiện thân; Càn thát bà, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà trăm ngàn quyền thuộc đều lại hiện thân. Tất cả bộ tộc của Như Lai, do thần chú này của ta, nếu có người trì tụng đều lại nói rằng: Ta là Chú Thần của Vô Cấu bảo Phật đảnh Liên hoa đại Pháp vương đàn viên mãn đầy đủ, ở trong cảnh giới mà lại. Đem thân Chú Sư nhập vào Sân Nộ Kim Cang đại đàn, cho thọ tam muội được thành tựu lớn. Ta là tất cả Như Lai Phật Đảnh tướng, là tất cả biến hiện tướng khiến Chú Sư được thấy. Như Lai, thầy của ba cõi tự đến dùng tay vàng sờ đầu Chú Sư. Như Lai Thích Ca đem Chú Sư vào trong đại đàn, ở trong cảnh giới được thấy cõi nước của chư Phật. Tất cả Như

Lai đều khen Chú Sư rằng: "Lành thay! Lành thay." Tất cả Bồ tát ở tại cõi nước thấy Chú Sư đều sanh vui vẻ, được môn Tam ma địa Vô úy Quang minh Cực Lạc quốc độ, lại được Vô Cấu Quang minh Liên hoa Bảo tràng Phật đánh đà la ni, từ tam muội này ra lại được Vô úy Thanh Tịnh Nguyệt quang tam muội, lại được Vô úy Bảo Nhật Quang tụ Thanh tịnh Nhân tam muội, lại được Vô Úy Bảo Liên hoa Tối thắng Phổ biến Mạn đà la Thanh tịnh Thiết tam muội, lại được Vô úy Quang minh Hách dịch vô số hương phong, lại được Tỳ Thanh tịnh tam muội, lại được Vô úy Thanh, ở trong đại chúng chuyển đại pháp luân và sáu ba la mật, tiếng hay ho vi diệu, lại được Nhĩ căn thanh tịnh tam muội, có đại phước đức. Chư Thiên, Ma ni Thiên phước đức quang minh như trên đã nói, các Thiên thần các món trang nghiêm đều lại hiện thân; lại được các trời tên là Lao nị hoại Vô cấu Sứ giả, Tối thắng Nan đà, Tu nan đà, Thần Kiên lao địa, Thần Hoa, Thần Sân Nộ, Thần Diện, Thần Đại Nộ Diện, Thần Thương thác ri, Thần Đồng mãnh, Thần Vô ti, Thần Kim Cang chấp, Thần Kim Cang, Thần Càn thất bà, Thần Ha lị đế mẫu, Nhơn đà v.v... các đại Thiên thần đều lại ủng hộ. Đà la ni vương có oai lực lớn có ánh sáng lớn như Như Lai thí, Liên hoa thí, bảo thí, tướng thí, trong tất cả đà la ni, tất cả đàn bầy Phật đánh. Chú Sư luân chuyển Quang minh thí, tất cả đều lại theo pháp này một thời liền thành tựu. Lại hay ủng hộ tất cả ẩn, và Vô Tì mạn đà la cúng dường. Người tu hành pháp đàn Liên hoa Phật đánh đều thọ trì và đều thành tựu, được thấy Tối thắng Thượng đàn; chư Thần ngày đêm vây quanh ủng hộ, người thường không thấy được.

\*\*\*

## **Đại Phật đánh Vô úy Bảo quảng tụ Phật đánh Trì tụng Công đức**

### **Phẩm thứ ba: Chư Phật sáu phương hiện lại**

Bấy giờ ở phương Đông có 99 ức hằng hà sa cu chi Như Lai ở trong các Như Lai thành tựu các căn lành. Các Như Lai ở phương Đông khen Chú Sư rằng: "Lành thay! Lành thay! Tất cả Như Lai đều đến chỗ Chú Sư xoa đầu thọ ký, chú nguyện cho. Chư Thiên, Long, Da xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà v.v... ở phương Đông đều lại ủng hộ Chú Sư, tất cả mọi đồ ăn thức uống, hoa quả, y phục đồ nằm, thuốc thang, các món trang nghiêm nơi thân không cầu tự đến. Bà la môn, Sát lợi. Tỳ xá, Thủ đà và các chúng sanh đều lại cung kính cúng dường lễ bái, tùy theo sự sai khiến. Chú Sư tụng chú này sống lâu đến tám ức, trăm ức, ngàn ức, sau khi chết sanh về các cõi Phật nơi 92 ức trăm ngàn vạn cu chi na đữu đa trăm ngàn vạn ức cõi Phật, ở trong các cõi Phật thọ hưởng hằng hà sa trăm ngàn vạn ức an ổn vui sướng, trải vô số kiếp nơi cõi Phật này, sanh về cõi Phật khác bỏ thân như rắn lột vỏ cho đến thành Phật, ở phương Đông qua lại tự tại.

Bấy giờ ở phương Nam có 99 ức hằng hà sa cu chi Như Lai, ở trong các Như Lai thành tựu các căn lành, có đại phước đức. Các Đức Như Lai ở phương Nam khen Chú Sư rằng: "Lành thay! Lành thay!" Tất cả Như Lai đều đến chỗ Chú Sư xoa đầu thọ ký và chú nguyện cho. Các Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la dà, Nhơn, Phi nhơn v.v... ở phương Nam đều lại tùy hi, ủng hộ Chú Sư. Tất cả đồ ăn uống, hoa quả, y phục, đồ nằm, thuốc thang, các món trang nghiêm nơi thân không cầu tự đến. Bà la môn, Sát lợi, Tỳ xá, Thủ đà và các chúng sanh đều lại cung kính cúng dường lễ bái, tùy theo sự sai khiến. Nếu thường tụng chú này, thọ mạng tăng 8 ức, trăm ức, ngàn ức sau khi chết sanh về các cõi Phật, ở nơi 92 ức cu chi na dữu đa trăm ngàn vạn ức các cõi Phật, ở nơi các cõi Phật hưởng trăm ngàn hằng hà sa kiếp các sự an ổn vui sướng, trải vô số kiếp, lại từ cõi Phật này sanh về cõi Phật khác như rấn lột vỏ, cho đến khi thành Phật, ở nơi phương Nam qua lại tự tại.

Bấy giờ ở phương Tây có 99 ức cu chi na dữu đa hằng hà sa các Như Lai, ở trong các Đức Như Lai trong các căn lành có đại phước đức. Các Đức Như Lai ở phương Tây đều khen hành giả rằng: "Lành thay! Lành thay!" Tất cả Như Lai đều đến chỗ Chú sư xoa đầu thọ ký, chú nguyện cho. Chư Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la dà, Nhơn, Phi nhơn ở phương Tây đều lại ủng hộ Chú Sư, tất cả mọi đồ ăn uống, y phục, hoa quả, đồ nằm, thuốc thang, các món trang nghiêm nơi thân không cầu mà tự đến. Bà la môn, Sát lợi, Tỳ xá, Thủ đà và các chúng sanh đều lại cung kính cúng dường lễ bái, tùy theo sự sai khiến. Chú Sư tụng chú này sống lâu đến tám ức, 100 ức, 1000 ức, sau khi chết sanh về các cõi Phật, nơi 92 ức trăm ngàn vạn ức cu chi na dữu đa trăm ngàn vạn ức cõi Phật, ở trong các cõi Phật thọ hưởng hằng hà sa trăm ngàn vạn ức sự an ổn vui sướng, trải vô số kiếp từ cõi Phật này sanh về cõi Phật khác bỏ thân như rấn lột vỏ, cho đến khi thành Phật, ở phương Tây qua lại tự tại.

Bấy giờ ở phương Bắc có 99 ức hằng hà sa cu chi Như Lai, ở trong các Như Lai thành tựu các căn lành. Các Như Lai ở phương Bắc đều khen Chú sư rằng: " Lành Thay! Lành Thay!" Các Như Lai đều đến chỗ Chú sư xoa đầu thọ ký chú nguyện cho. Chư Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la dà, Nhơn, Phi nhơn ở phương Bắc đều lại ủng hộ Chú sư, tất cả mọi đồ ăn uống, y phục, hoa quả, giường nằm, thuốc thang, các món trang nghiêm nơi thân không cầu mà tự đến. Bà la môn, Sát lợi, Tỳ xá, Thủ đà và các chúng sanh đều lại cung kính cúng dường lễ bái, tùy theo sự sai khiến. Chú Sư tụng chú này sống lâu đến tám ức, 100 ức. 1000 ức, sau khi chết sanh về các cõi Phật, nơi 92 ức trăm ngàn vạn ức cu chi na dữu đa trăm ngàn vạn ức cõi Phật, ở trong các cõi Phật thọ hưởng hằng hà sa trăm ngàn vạn ức điều an ổn vui sướng, trải vô số kiếp nơi cõi Phật này sanh về cõi Phật khác bỏ thân như rấn lột vỏ, cho đến khi thành Phật, ở phương Bắc qua lại tự tại.

Bấy giờ ở phương Trên, Như Lai Tỳ lô giá na 99 ức hằng hà sa các Như Lai và các A la ha tam miệu tam bồ đề ở tại hư không. Nếu người trì tụng chú này, trong khoảng phút chốc, chư Phật ở phương Trên đều mến mộ người này, xoa đánh thọ ký cho. Các vị Bồ tát và vô số quyến thuộc cùng Trời, Người, Long vương, mỗi mỗi đều tự hiện thần thông lớn, lại nơi Chú sư tán thán cúng dường các thứ. Tụng trì chú này có được công đức, cũng như Long vương mưa cam lồ khắp cả thế giới, không có gián đoạn, không thể

tính được có bao nhiêu giọt nước. Như Lai khen rằng: "Lành thay! Lành thay!" Trì tụng chú này được các công đức còn hơn những giọt mưa trên, phước lực tăng trưởng không thể nghĩ bàn, đầy đủ tướng tốt rực rỡ như mặt trời mặt trăng, lại được thần thông tam muội tự tại, đi đến các cõi Phật vui chơi không ngăn ngại. Lại Như Lai Tỳ lô giá na duỗi cánh tay trái xoa đầu Chú sư nói rằng: "Lành thay! Lành thay!" Ông có vô biên trí huệ của Phật, lại được thân bất thối chuyển, chứng Thập địa, sẽ được Phật bồ xứ. Nguyên cho ông mau được thành tựu Quang Tụ Vô úy Liên hoa Nhất thế Như Lai Tâm bí mật tam muội đàn. Trì tụng các chú mau được thành tựu. Tất cả Như Lai tam muội đều được thành tựu." Tức nói bảy đại Phật danh và chuyển luân đàn:

Thứ nhất Như Lai tộc Phật danh, thứ hai Liên hoa tộc Phật danh, thứ ba Kim Cang tộc Phật danh, thứ tư Bảo tộc Phật danh, thứ năm Tượng tộc Phật danh, thứ sáu Tỳ lô giá na Như Lai tạng tụ Phật danh, thứ bảy Bảo luân Phật danh.

Phật danh đại đàn, Kim Cang tích đàn, Kim Cang giác đàn, Đại tam muội đàn, Nhất thiết đại sử đàn, Tỳ lô giá na Như Lai bảo tộc v.v... Đại sử đàn tam muội chú ấn pháp v.v... Lại tụng chú này như trên đã nói, ông đều được thành tựu. Như Lai lại bảo Chú sư rằng: "Nếu như không nghe, không thấy các đàn pháp ấn chú khác; nhưng nếu vào đàn Tỳ lô giá na này thì các đàn kia đều vào được hết. Các tội tiêu trừ, năm bốn trọng, tám trọng, phỉ báng v.v... các tội bảy nghịch, tám nạn tất cả chướng ngại đều trừ sạch.

Bảy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Nếu vào Mạn đà la vương này  
Tất cả các đàn đều vào được  
Chúng sanh bản tiện đủ các loài  
Bạc phước ác nghiệp nhiều vô số  
Năm nghịch mười ác đoạ a tì  
Tất cả tội nặng kể như trên  
Thọ trì tán tụng Phật danh vương  
Tất cả các tội đều tiêu diệt  
Hiện thân đầy đủ các an lạc  
Bỏ thân sanh về các cõi Phật  
Nếu có tụng trì Phật danh này  
Hết thấy chư Phật và Bồ tát  
Đều lại vì nhiều ủng hộ cho  
Các chư Thiên, Long, Càn thát bà  
Các Thần hộ đàn, bốn Thiên vương  
Cùng các Thiên thần đều vì nhiều.  
Thành tâm thọ trì đều thành tựu  
Nhất định mau được đạo Bồ đề  
Tức vì Phạm Thiên chuyển Pháp luân*

Bảy giờ nơi phương Dưới đến cõi Kim Cang tế, biến lớn các chư Thiên, Long vương cùng các quyến thuộc. Thần nơi mặt đất, hoa, quả, cây cối, các Thần nghe chú đều sanh lòng vui vẻ, lại hiện thân cúng dường cung kính vì nhiều, ưa thích tôn trọng, đánh lễ thưa Chú sư rằng: "Khó có, khó có! Thật là Tội thắng Tội tôn, thọ trì Phật danh đà la ni.

Lành thay! Lành thay! Đại Bồ Tát thật là vị thầy khó có!" Các Thiên thần lại nói: "Chúng ta sẽ theo ủng hộ ngày đêm không rời tùy theo sự sai khiến."

Bấy giờ các thần lại nói kệ rằng:

*Chúng ta Thần biển và Thần đất  
Vây quanh ủng hộ cho Chú Sư  
Ngày đêm không rời xa nửa bước  
Thường tùy sai khiến không dám trái  
Làm theo chỉ bảo của Chú Sư  
Xin nguyện suốt đời làm tôi tớ  
Chú Sư trong ý muốn điều gì  
Muốn nhập Tu la cùng điện báu  
Các cõi nước khác , các cung Thần  
Chúng tôi sẽ đều đem đến đó  
Như trên công đức đã nói đủ  
Đều do tụng trì tám ngàn biến  
Mới được thấy tướng tới thắng này .*

**ĐẠI PHÁT ĐÁNH VÔ ÚY PHẬT ĐÁNH KINH  
QUYỂN MỘT**

(Không có tên vị nào dịch ra Hán)

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Hạ Bính tý 1966*



# ĐẠI PHẬT ĐẢNH QUẢNG TỰ ĐÀ LA NI KINH

## QUYỀN THỨ HAI

### Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tự Như Lai Phật Đảnh Kiên Chú Sư Phẩm thứ Tư: Phổ Huân Diệt Tội

Bấy giờ Chú Sư hoặc ngồi hoặc đi, nếu các chúng sanh được gặp, hoặc noãn sanh, hoặc thấp sanh, hoặc hóa sanh, bò, bay, máy, cựa, các loại được nghe Chú Sư nói, được thấy hình, ảnh, chạm đến hoặc đến chỗ Chú Sư tụng chú, các chúng sanh kia đều được bất thoái, mai sau mau được A nậu đà la tam miệu tam bồ đề, lại được vô cầu (không đắm nhiễm), tội chướng tiêu diệt, sau khi mạng chung được sanh về Thế giới Cực Lạc hoa sen hóa sanh, thường nhớ túc mạng. Hình ảnh Chú Sư bấy giờ thật là khó nghe, khó nói, vì sao vậy? Bởi vì là Tạng Tâm của mười hai ức trăm ngàn Như Lai, ở trong tháp bảy báu chư Phật có nói. Chú Sư tức là thân Như Lai bất thoái chuyển, chúng Thập địa, chúng Vô thượng Chánh đẳng Bồ đề, thân Chú Sư cũng như tháp báu không có khác, do các điều này là khó được.

Tất cả các công đức linh nghiệm của Phật đảnh do sức trì tụng mà được. Chú Sư được thân này dầu cho tất cả các Kim Cang cũng không thể sánh được. Các loại chú Thần, Thiên, Long, Dạ xoa, La sát, Tỳ na dạ ca và ma Ba tuần, Bộ đa, Tỳ xá, các loài nga quỷ, nhơn và phi nhơn v.v... nước, lửa, gió, mưa đá, sương tuyết, các nạn độc cũng không thể hại được; đao binh, quỷ mị, ác chú, tà ma, đất nước hư hại, trời buộc, cô độc, hạn hán, bão lụt, mất mùa, các hiểm nạn nơi đồng trống, sư tử, cọp, sói, cầm thú, trộm cướp, giặc giã, thời khí, lác hủi, rét một ngày hai ngày cho đến một tháng, các tà thuật ếm đôi, rắn, rít, nhện, bò cạp, các loại độc như trên đã nói đều không thể hại. Các thứ tai quái, nước độc, gió độc và các thứ bệnh đều không thể hại. Các loài ung nhọt, trĩ rò, thũng nóng, lạnh và thuốc độc, tụng chú này 21 biến đều được tiêu trừ, nên gọi là khó thấy, khó nghe, khó nói.

Nếu có người thường ngày tụng trì đà la ni này khiến được sống lâu 100 tuổi cho đến 200 tuổi, phước đức đoan chánh, sau này được sanh về Cực Lạc quốc độ, sanh ra đều biết túc mạng, không còn thoái chuyển, sống lâu bằng Phật, được sung sướng nơi cõi Phật.

Nếu như Chú Sư muốn được thành tựu mọi việc, cần phải tắm rửa bằng nước thơm, mặc áo quần sạch mới, nơi tháp thờ cốt Xá Lợi an để tượng Phật mặt hướng về phía Tây, từ ngày 8 khởi đầu cho đến ngày rằm, tụng đủ 8.000 biến, thân Chú Sư liền phóng ra ánh sáng, nơi trên đánh Phật phóng ra ba luồng ánh sáng xoay quanh Phật ba vòng như một cái lọng ở nơi hư không, lại ánh sáng nơi đánh Phật hiện tượng Đại Nhơn nói ra lời khen Chú Sư rằng: "Lành thay! Lành thay! Nguyện cho ông được Vô úy Phật đảnh Liên hoa Quang tự Nhất thiết Như Lai tâm bí mật tạng Đại sư tử vương mạn đà la đại ấn bạt tra la v.v... Nguyện ông thành tựu tất cả chú pháp." Phật liền duỗi cánh tay trái rời đầu Chú Sư và khen Chú Sư rằng: "Ông nay đã được ra khỏi các khổ sanh, già, bệnh,



chết, là con của ta hay làm các việc lành, phước đức, các việc lớn đều thành tựu." Lại hỏi rằng: "Ông cầu điều gì? Làm việc gì? ở trong ba đời muốn được quả gì? có muốn được hiện đời như Cháp Kim Cang thành tựu sức lực lớn. Muốn thành tựu Như Lai bí mật đàn cũng được tùy ý như ở trước mặt. Lại nếu cầu các điều nơi đời trước, muốn tùy ý như ở trước mặt. Lại nếu cầu các điều nơi đời trước, muốn cầu được tướng của Như Lai, ánh sáng xuất hiện, ánh quang tướng Đại Nhơn nơi đánh Như Lai xoay quanh thân ba vòng, rồi vào nơi đánh của Chú Sư, nhập vào xong tức thành Liên hoa tạng, từ thân hữu lậu được thân vô lậu, đầy đủ 32 tướng tốt 80 vẻ đẹp, thân được thanh tịnh trang nghiêm. Phóng ánh sáng lớn trụ nơi hư không, qua lại tự tại nơi cu chi na dữu đa trăm ngàn vạn ức các cõi trời, các cửa chư Phật tự nhiên mở ra qua lại không chướng ngại, nơi hằng hà sa cu chi na dữu đa trăm ngàn vạn ức cõi Phật. Ở nơi các cõi phi tướng, phi phi tướng hiện đại thần biến, nơi trong các chúng Bồ Tát chuyển đại Pháp luân, đây gọi là quá khứ nguyện pháp.

Lại nếu muốn vào cung A tu la và các cung khác, Chú Sư tức dùng nước thơm tắm rửa, mặc áo quần mới sạch, tay cầm chày Kim Cang và xâu chuỗi, đốt an tức hương tụng Phật đánh đà la ni 1.000 biến, đốt hương không cho hết khói, chú Kim Cang bạch giới tử nơi trên khói hương 1080 lần, lia nơi cung A tu la, lia ba lần, lại cầm chày Kim Cang động ba lần, trong tâm niệm đà la ni. Vách đá liền nứt ra, cửa hang tự khai mở, tất cả các cung của chư Thần cũng đều mở, trong các cung đều rung động mạnh, chư Thần đều hoảng sợ, mất tâm, thấy đều ẩn thân vào trong Thiện nhân Đại luân. Chú Sư liền nắm bạch giới tử rải khắp nơi, rải xong nói rằng: "Tất cả ác ma ác quỷ ở trong cung và trong nước đều phải rời khỏi 100 do tuần, không cần biết giới hạn đường tức được sạch sẽ, vào trong cung xong sẽ biết được mọi việc phải cầu.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Năm: Nhân Dược Phương Nhất Thế Quang Minh**

Hạt sen, hoa sen, tua hoa sen, cộng sen, long não hương, ngưu hoàng, long hoa, uất kim hương, liên hoa nhủ, các loại trên bằng nhau giả nhỏ thành bột, dùng sữa bò vàng chờ ngày tốt hòa làm viên bằng hạt ngô đồng, đem phơi trong mát. Lại tắm rửa sạch sẽ, mặc áo sạch, đem thuốc vào đạo tràng dùng Phật đảnh chú 1080 biến, chú xong lại chọn ngày tốt nghiền thuốc ra bột, lấy sữa bò hòa thuốc, lấy thuốc chấm nơi trán xong tức ánh sáng phát ra như mặt trời vừa mọc, chiếu khắp nơi tất cả chỗ địa ngục tối tăm đều được sáng sủa.

Chú Sư nhập vào cửa thành xong, giữa đường gặp một đồng nữ đi lại đón tiếp. Đồng nữ này tướng mạo đoan chánh, đủ các tướng tốt, trang nghiêm nơi thân, nói không hết được, tay cầm hoa sen, miệng đọc các lời ca ngợi, lại đón bảo Chú Sư rằng: "Đại sư nhiếp tâm không được nói." Đồng nữ tay cầm báu vật dâng lên, Chú Sư không nên nhận, lại dâng hoa sen cũng không được nhận, bảo rằng: "Ta không thích nữ kia" tức tránh đường; Chú Sư đi đến cửa thứ hai, nữ kia đi theo sau, lại thấy năm bà già thật xấu xí, tay

cầm các món anh lạc. Chú Sư an tâm, không nên sợ sệt, nhưng không được nói, đem các anh lạc áo nã đưa cho đồng nữ kia liền bảo rằng: "Thật khó nghĩ bàn được vào Đại cung A tu la." Chú Sư nghe được lời này liền đến trước, thấy một cửa bằng vàng, trong cửa có một giòng nước lớn đang chảy, trên bờ có một con sư tử, Chú Sư lấy ba hoàn thuốc chú 3 biển mà ném; sư tử nổi giận rống lên làm chấn động cung A tu la. Chú Sư không nên sợ sệt, lại lấy 3 hột bạch giới tử ném xuống nước, nước liền khô cạn, Chú Sư tay trái dắt đồng nữ, tay phải nắm bờm sư tử bước qua, nước đầy trở lại. Chú Sư phải im lặng, lại thấy ba con đường không biết đi đâu, tức suy nghĩ được ba loại trí phân biệt, tay trái đồng nữ, tay phải sư tử tức là các ác đạo không nên đi, liền chọn đường giữa là trung đạo không còn nghi ngờ, liền đi tới. Đồng nữ muốn từ biệt Chú Sư phát ra tiếng lớn làm chấn động trời đất, Chú Sư nên an nhiên không sợ sệt, đừng nói gì, đi một lát sẽ gặp bảy cửa báu, có các lầu các bốn cửa, ở ngoài cửa có bao lon bằng các thứ báu treo các linh khánh. Trong cửa có hoa sen bảy báu trang nghiêm, có một ao sữa, một ao nước thơm chiên đàn, ở giữa có ao cam lồ. Chú Sư lại bên bờ ao, để sư tử và thiên nữ ở một bên, Chú Sư thọc tay xuống ao cam lồ, vốc nước lên xối tức sống lâu trăm ngàn đại kiếp. Trên đầu biển thành loa kệ, thân biển ra màu xanh hoặc màu vàng kim, làm chúa 99 trăm ngàn vạn ức Chuyển Luân Vương, ngôi tòa Liên hoa bảy báu ba tầng, trong khoảng phút chốc đi được trăm ngàn do tuần; còn đồng nữ kia trong đời sau do phước lực của Chú Sư cũng được làm Đồng Pháp Luân Vương, bay đi tự tại.

Lại đến ao nước thơm tắm rửa sạch sẽ, đến ao sữa ngâm mình rồi lên, đi vào cung A tu la, ở trong có cây chất đa la, lấy một chút sữa cây mà ăn, tức không còn ăn uống nữa, được lậu tận. Ngôi nơi tòa cao bảy tầng, chư Thiên vây quanh, nơi hư không có bảy xe báu lớn đi lại, các bánh xe báu kia hạ xuống, lại có bánh xe lớn Thiên căn bay đến; cầm bánh xe kia thì tất cả oán địch đều tránh xa, tất cả chư Thiên Thiên thần đều lại ủng hộ, tất cả Thiên nữ đều lại ủng hộ, trong phút chốc đi đến Tây Phương Cực Lạc quốc độ, an vui sung sướng, Ba ba cõi Trời, Ca ni sắc tra, Nhật Nguyệt, tinh tú, các chư Thiên nơi Chú Sư ở cũng được tự tại và đều trở về nơi chỗ ở của mình.

Lại nếu muốn đến Diêm phù đề liền đi đến hướng Đông có ao nước trong ao có cây gọi là chất đa ca, nơi dưới cây có nước Cam lồ, chất nước ngọt như mật nên lấy một ít mà uống, nhắm mắt một lát, rồi lại đi tiếp, lấy nước đó nhỏ vào vật gì đều biến thành vàng.

Lại nếu không lại ao kia tức ảm Đồng nữ, cầm tay miệng thì nói "Nương tử" (vợ ta) tức cùng Đồng nữ muốn đi đến đâu tùy ý.

Lại Chú Sư khi nói "Nương tử" xong, nắm hai vú đồng nữ cho ra sữa, đem sữa hòa thuốc mà chấm nơi trán, chấm xong tức bay được trên hư không qua lại tự tại, được làm Thiên Luân Thánh Vương.

Lại nếu muốn thấy tất cả phược tàng không kể nhiều ít, lấy thước nhỏ nơi mắt tức thấy, lại chấm nơi tim tức ản thân không hiện, tất cả cung điện của Dạ xoa, La sát, Bộ đa đều mở, tất cả quỷ thần đều làm sứ giả theo sự sai khiến. Nếu bôi nơi chân, ngày đi trăm ngàn dặm không mỏi mệt. Nếu bôi nơi đầu gối, tất cả Long cung đều khai mở, nước khô cạn. Long vương và quyến thuộc đều tôn trọng lễ bái xin làm nô bộc, làm mưa ngưng mưa đều tùy ý; gió, mưa đá, sương tuyết chỉ tức liền tan. Nếu bôi hai tay, đưng vào cửa

ác quỷ, ác quỷ tức thì bỏ chạy, kêu gào than khóc. Nếu bôi nơi thân, sức bằng 10 Đại long vương.

Nếu bôi tay phải, đập cửa La xà, cửa tức mở, La xà và quyền thuộc lại đánh lễ xin làm nô bộc.

Nếu bôi nơi đầu, tất cả chúng sanh đều lại đánh lễ cúng dường, an vui sung sướng, tiền của vô số.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Sáu: Diên Niên Dược Pháp**

Ngưu nhủ, ngưu tô, thiên môn đông, lấy thuốc trên hòa chung làm viên, mỗi ngày uống 3 viên, qua bảy ngày có thể sống được 100 tuổi; uống đủ một năm sống lâu một ngàn ức, sức như rồng lớn, trẻ lại như 10 tuổi, đầu có loa kế ( búi tóc quấn lại) màu xanh, thân thể mịn màng như lụa (đâu la miên) không bị bệnh tật, trí huệ thông minh rộng lớn như biển.

Lại lấy tô (bơ) uống với thuốc trong 7 ngày tức được đại thông minh, ngày thuộc ngàn bài mãi mãi không quên. Uống 14 ngày, tiếng như Khẩn na la, âm thanh vi diệu, nghe gì qua tai đều không mất. Nếu 21 ngày uống, thân như Na la diên không khác; nếu uống một tháng tức được ấn hình, tất cả cung điện Dạ xoa, La sát, Bộ đa, các loại quỷ thần đều mở đi vào đạo chơi đều được tự tại, tất cả phục tàng đều hiện ra. Uống được một năm, giới căn thanh tịnh như tiên ngũ thông, biến hiện tự tại, bay trong hư không, sống lâu ngàn tuổi. Nơi hư không làm Chuyển Luân Thánh Vương trong cõi Diêm phù, qua lại tự tại. Nếu mạng sắp chết, uống 7 ngày, sống thêm trăm tuổi. Nếu người đã chết, bỏ thuốc vào miệng tức sống lại, tất cả việc làm đều được thanh tự.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Bảy: Nhãn Dược**

Bảy giờ Thế Tôn nói kệ để khen sức nhãn dược.

*Tất cả pháp tối thắng thành tựu  
Mọi việc đắc thành đều không sai .  
Tất cả các tội đều tiêu diệt  
Tất cả việc làm đều hơn hết  
Trời , rồng , quỷ thần và nhơn loại  
Đều được công đức như đã nói  
Do nơi chú lực và sức thuốc  
Oai đức đầy đủ không ai hơn*

Tô mặt na, an xá na, hải thủy mặt, ngưu huỳnh, lưỡng chủng hoàng khương, ngưu hoàng, thanh liên hoa uất kim hoa, đậu cốc tử, thạch mật, thạch thượng kiện, các thứ bằng

nhau tán bột, lai la chi hoà thạch mật dả để trong đồ bằng đồng đỏ, Chú Sư mặc đồ sạch sẽ, đem đến trước Phật tụng chú tám ngàn biến tức thành.

Trước khi dùng thuốc, tụng 108 lần nơi trước Phật, đem điểm vào mắt tức được ảnh hình, trong các loại ảnh hình là trên hết. Trong 12 năm ở trong ba ngàn do tuần tất cả các vật, Thiên Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la v.v... đều đứng một chỗ, hiện hình rõ ràng. Tất cả Thần cung, phục tàng, núi, sông, thành quách, vườn rừng, các việc biến hóa đều nằm trong tay, trong ban đêm thấy như ban ngày; quá khứ, vị lai, hiện tại đều biết rõ ràng, tất cả chú vương và các báu vật đều thấy. Đi vào trong biển như vào trong nhà, vào trong hang núi, những chỗ tối tăm đều thấy mọi việc như ánh mặt trời; nếu thường điểm thuốc này tức thành tịnh nhãn.

Hai mươi bốn bệnh đau mắt, thuốc này nhỏ vào liền lành.

Bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Tất cả bệnh mắt đều thanh tịnh  
Mắt sáng rộng dài như sen xanh  
Khi mắt nhìn soi các loại chúng  
Hàng phục an vui được tùy hỉ  
Tịnh hạnh Tỳ kheo và bốn chúng  
Hoặc nam hoặc nữ với vương phi  
Khi mắt ngó đến đều hoan hỷ  
Như trên tất cả việc biến hiện  
Đều do Phật đánh và nhãn được  
Thành tựu tất cả các công đức .*

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Tám: Tướng Mạng Chú Sư Tư Chứng**

Bấy giờ Thế Tôn bảo Chú Sư rằng: Muốn được thành tựu trước cần tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo sạch mới, nơi tháp báu Xá Lợi tụng 8000 biến. Khi muốn làm pháp, như trước mặc đồ sạch, thiêu bạch đàn hương một ngày một đêm không ăn, tụng 8000 biến Như Lai tức phóng quang chiếu đến, từ nơi tòa, thân bay lên trên không, hai vai Chú Sư liền phóng quang. Như Lai ở nơi hư không khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Nay ta cho ông được thành tựu Liên hoa Phật đảnh Như Lai tâm. Ông đã được thọ pháp rồi đây." Chú Sư đứng dậy đánh lễ nơi chân Như Lai, Chú Sư tức được Vô Cấu hạnh tam ma địa, trụ nơi hư không, thấy được 10 phương chư Phật Bồ tát và các cõi Phật, qua lại tự tại, được thấy Như Lai Tỳ lô giá na, tất cả các ác quỷ thần, Tỳ na dạ ca vô lượng vô số đều thấy hết, ở nơi trong trời làm vua, các Chú Sư đều có loa kệ, sống lâu trăm kiếp. Đây gọi là hiện đời thành tựu.

Lại muốn thành tựu Thiên nữ Diệu Kiết Tường. Lấy lụa tốt vẽ bảy báu trang nghiêm và các màu sắc, không dùng keo da. Vẽ tượng xong, Chú Sư tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo mới, nơi thanh tịnh lập một đàn vuông nhỏ, trước tượng đốt chiên đàn hương, sau đó Chú Sư 3 ngày 3 đêm không ăn, ngồi kiết già trước tượng, tụng chú 10 ngàn biến, tượng tức động phóng ánh sáng, Chú Sư thấy vậy liền vui mừng hơn hở. Khen Chú Sư rằng: "Lành thay! Lành thay! Ông cầu việc gì? cần vật gì? làm việc gì? ta sẽ ban cho" liền thưa rằng: "Con nay rất là nghèo khó." Công Đức Thiên đáp: "Cần tiền tài của báu, ta sẽ ban cho không có thiếu, để làm các việc công đức bố thí, cúng dường chư Phật, Bồ tát, Phạm vương, Tì Kheo, Tì kheo ni, Thần, Tiên, Quỷ và kẻ đến xin, mọi việc cần đều xử dụng không ngại, ta sẽ thường ở nơi nhà người nữa bước không rời. Mỗi ngày trăm ngàn hằng hà sa các báu, ngày cho ngàn ức, mãi mãi cho đến vô tận kiếp, tiền của càng ngày càng tăng không bao giờ hết." Chú Sư được nguyện rồi cung kính làm theo.

Lại muốn thấy được Kim Cang, Chú Sư cần phải tắm rửa mặc quần áo sạch, làm một hương đàn các thứ trang nghiêm đầy đủ, để tượng Kim Cang nơi giữa, tán hoa thiêu an tức hương, các món ăn uống, hoa quả, bánh sữa v.v... cúng dường trước tượng, lấy bông lúa bạch giới tử, vàng, bạc, đồng để đầy trong đàn, Chú Sư chỉ được ăn ba món bạch thực, chỉ uống nước. Ngày 08 khởi đầu, trước tượng Kim Cang mỗi ngày tụng 1200 biến, ngày ba thời không được gián đoạn cho đến ngày rằm đủ số 8000 biến. Nơi trong đàn, tượng tức động than, không nên kinh sợ, tiếp tục tụng chú. Kim Cang liền đứng dậy, cũng không nên quái lạ, cần đọc cho lớn tiếng, lấy các món ẩm thực, đốt an tức hương để cúng dường Kim Cang. Kim Cang vui vẻ khen Chú Sư rằng: "Lành thay ! Lành thay! Ông được ban cho thành tựu Phật đánh Như lai các pháp, cầu gì đều được xứng tâm, ta sẽ ban cho. Muốn bay nơi hư không, muốn ảnh hình, muốn về cõi Tịnh độ, muốn phục tàng, muốn vào cung A tu la, núi rừng, cây cỏ các địa cung, vào nơi yên lặng, vào Vương cung, vào các chỗ kỳ dị, các chỗ phước đức, vào nơi lúa thóc đầy đủ, tiền tài, vàng, bạc, lưu ly, san hô, mã não v.v... Cầu thuốc, cầu chú thuật, làm vua, làm quan đại thần, tể tướng, những chỗ cao quý v.v... Cầu làm Dạ xoa, La sát, Cưu bàn trà, Bồ đơn na v.v... Các việc cầu ta sẽ ban cho thành tựu, đi đến đâu cũng không ngại." Chú Sư được rồi, cung kính đánh lễ vui vẻ làm theo.

Lại nếu bị các tội tham lam, bệnh tật, hồ mị v.v... nga quỷ, vọng lượng, các ách nạn ma quỷ. Chú Sư nấu nước thơm tắm gội mặc đồ sạch sẽ, trước tháp Xá Lợi làm một thủy đàn, bốn góc các thứ trang nghiêm. Ngày 15 khởi đầu, 1 ngày 1 đêm dâng hoa quả cúng dường, trước Phật thiêu ba loại hương đàn hương, huân lục, an tức, nơi đàn rải hoa đốt hương, tay cầm chày Kim Cang; sau đó ngồi kiết già trước đàn tụng chú 8000 biến, lấy chày động nơi giữa đàn khiến phát ánh sáng, tất cả các loại quỷ làm bệnh đều xuất hiện trước Chú Sư chấp tay sám hối rằng: "Từ nay trở đi chúng con không làm nữa, xin được đi nơi khác, tiền thân tạo các nghiệp ác đều được tiêu trừ". Chú Sư liền lấy nước thơm chú 108 biến rải Phật và Xá Lợi. Nếu có các bệnh, lấy nước đó mà rải tức được trừ lành, tất cả nghiệp chướng đều tiêu trừ.

\*\*\*

**Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh**  
**Phẩm Thứ Chín: Quán Thế Âm, Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát Dữ Nguyện**

Bấy giờ Thế Tôn lại bảo Chú Sư rằng: nếu muốn thành tựu Phật Đảnh thấy Bồ tát Quán Thế Âm, Chú sư dùng tay chận hai chân Bồ tát, tụng 8000 biến Bồ tát Quán Thế Âm tức lại hiện thân, có điều cầu gì đều xứng ý.

Lại lấy Tụ tại bát của Văn Thù Sư Lợi, ở nơi trước Văn Thù tụng 8000 biến, bát tức phóng quang. Chú Sư cầm bát này liền thăng lên hư không, gọi là Bát pháp thành tựu. Chú Sư thành Chuyển Luân Thánh Vương, đi đến 10 phương cõi Phật, các Thiên Thần đều lại cúng dường, trong tâm có cần điều gì từ trong bát xuất ra, trăm ngàn các món ăn uống, áo quần, hương hoa, anh lạc các thứ trang nghiêm, lọng, âm nhạc, giường nằm, bảy báu, các vật rất nhiều không kể hết được, đều từ trong bát xuất ra, cúng dường khắp tất cả các Như Lai. Các công năng như vậy đều do Phật lực.

Lại tạo một hương đàn, lấy một bát đầy sữa mè để tại trong đàn. Chú Sư tắm rửa mặc đồ mới sạch, ở trước Văn Thù Sư Lợi ngồi kiết già phu, thiêu hương ở trước không cho gián đoạn, tụng chú 8000 biến, bát tức phóng quang. Chú Sư lấy một ít đồ trong đó mà ăn, tức bay lên hư không, lấy sữa ở trong bát cho chúng sanh mỗi người một tô, dầu đông như núi tu di ngàn kiếp cũng không hết. Chú Sư liền thành Ngũ thông Tiên, Văn Thù Sư Lợi ngày đêm ủng hộ, ban cho các nguyện, sống lâu hai trăm năm.

\*\*\*

**Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh**  
**Phẩm Thứ Mười: Tiên Du**

Uất kim hoa 2 lạng, Long não hương 2 lạng, tiền hương 2 lạng, ô ma du 5 chỉ, các loại hoa một ít, trầm hương 2 lạng, ngưu hoàng 2 lạng, lấy 5 thăng nước, đã các thuốc trên đem nấu cho cạn nước còn lại chừng 1 thăng, đem lọc cho sạch; lại nấu keo lại để trong đồ bằng đồng, để nơi tháp. Chú sư mặc áo quần sạch, ngồi kiết già ở trong đàn, thiêu trầm hương các loại, liên tục tụng chú 8000 biến xong. Đây gọi là Dầu Thanh tịnh Bảo Quang minh Nhật Tạng vương.

Chú Sư lấy dầu này bôi thân và các chi tiết tức thành như mặc giáp trời có hào quang chiếu khắp thế gian. Chư Thiên như đều lại cúng dường, lấy một chút dầu này uống vào tức bay lên hư không, ẩn hình không hiện. Lấy dầu bôi nơi đỉnh, tóc quần lại như tóc Phật. Bôi nơi bụng, tất cả Dạ xoa, La sát, Tỳ na dạ ca, các quỷ thần đều bỏ đi xa 1000 dặm không dám làm hại; nghe tên Chú Sư thấy đều bỏ chạy, nghe hương cũng vậy. Nếu bôi nơi thân tức bay lên hư không, muốn vào cung A tu la và các cung trời đều được, tất cả cung điện đều được qua lại vui chơi. Bôi nơi hai tay, chân đi vào nước như trên mặt đất. Bôi nơi gối tức đi trong hư không, bôi nơi tay trái đưng vào trời người khiến họ thương mến tùy ý sai khiến. Nếu ban đêm cầm đèn và dầu đem theo, tất cả phục tàng đều

xuất hiện, tùy ý lấy dùng. Nếu bôi nơi mắt, tất cả Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thát bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la dà, Nhơn, Phi nhơn đều xuất hiện. Nếu bôi trên bạch giới tử, chú 8000 biến ném xuống nước sông biển khô cạn, các Long thần nơi nước đều hiện thân lại cúng dường, cầu vật gì đều được tùy ý, lại vào các cung điện kia được tự tại như đi vào nhà. Nếu ném giới tử vào trong lửa, Hỏa thần liền hiện, sai khiến việc gì đều được tùy ý, lửa không đốt được, ở trong lửa như ở trong băng.

Lại pháp vào trong rừng Thi đà lâm, lấy một người mới chết thân chưa tan rã đem về nơi đàn, lấy tro thiêu nơi Thi đàn lâm bôi trong đàn, vẽ chày Kim Cang, bánh xe đao, đầu lâu, búa v.v... đem thầy chết để giữa đàn dùng lụa trắng quấn thân, đầu xây về hướng Đông. Lấy dầu ở trước mà bôi tử thi, tụng Tâm chú 8000 biến, thầy tức đứng dậy, lấy bạch giới tử chú 21 biến mà lia thầy đứng yên. Chú Sư tức hỏi quá khứ, vị lại các việc. Chú Sư lấy bạch giới tử bôi dầu để vào trong miệng, lưỡi lè ra một thước phóng ánh sáng. Chú Sư liền cắt lấy phân nửa, cầm nơi tay, tay tức phóng ánh sáng, bay lên hư không qua lại tự tại, làm Đạo Luân vương sống lâu một cu chi kiếp, trên đầu có loa kê màu xanh.

Lại nếu có chiến trận, Chú Sư lấy một cây đao, lấy dầu bôi lên tay, cầm đao đi vào trong trận, tất cả binh mã đều sợ sệt bỏ chạy tán loạn khắp nơi. Nếu binh địch quá nhiều, Chú Sư lấy dầu bôi vào bạch giới tử rải bốn phương, tức hiện ra binh sĩ vô số, cao một trượng, đầy đủ áo giáp, binh giặc tức bỏ chạy trốn.

Lại nếu trời không mưa, nơi bên bờ biển chỗ có rỗng, ngồi kiết già tay cầm giới tử, mỗi chú mỗi quăng vào nước 21 lần tức mưa. Nếu không mưa, tay cầm giới tử giận dữ tụng chú 21 biến ném vào trong biển, giới tử biến thành Kim xà điều, các rỗng đều hoảng sợ tức mưa.

Lại nếu mưa nhiều không dứt, lấy bạch giới tử chú 21 biến, ném lên hư không, mưa tức ngưng.

Lại nếu có mưa đá, sương, tuyết, sấm sét lấy bạch giới tử chú 21 biến ném lên hư không, liền ngưng.

Lại nếu Thọ thần và các hàng có các quỷ thần, chú bạch giới tử 21 biến bỏ vào trong lửa, các Thần đều hiện ra tùy ý sai khiến, tất cả các Thần cây cỏ cũng đều hiện. Sơn tinh, quỷ mị vọng lượng đều phóng quang và đều lại hiện thân. Nếu chú bạch giới tử ném khắp bốn phương nơi thi đà lâm, tất cả tử thi đều nhảy múa ca hát, các quỷ trong thi đà lâm đều hiện thân.

Nếu làm các thứ xe ngựa, chú bạch giới tử 21 biến mà ném, xe cộ đều nhảy múa.

Nếu chú bạch giới tử 21 biến ném nơi gạch ngói, tất cả gạch ngói đều nhảy múa.

Nếu chú bạch giới tử 21 biến quăng vào quán rượu, rượu tức hết mùi.

Nếu chú bạch giới tử 21 biến quăng vào trong kho, lúa gạo đều bay đi hết.

Nếu muốn được giải thoát thành Ngũ thông Tiên, ba ngày ba đêm không ăn, trước tháp Xá lợi của Phật, tụng chú tám ngàn biến mỗi ngày. Chú Sư dùng năm thứ: nhũ (sữa), lạc (váng sữa), tô (bơ), thủy niệu (nước tiểu), ngưu phần (phân bò), tráp, mỗi ngày dùng một ít, lại mỗi ngày uống một chút nước đàn hương, mỗi ngày cúng dường, lấy dầu ở trên để nơi trước Phật, hương, hoa, trái cây, đồ ăn uống cúng dường. Mỗi ngày tụng chú 800- biến cho đến ba đêm, lại tắm rửa sạch sẽ, mặc áo trắng, không được nói chuyện, nơi trước tháp tụng chú 8000 biến, ba ngày cho đủ số. Lấy dầu hoà Thạch mật, ở trước Phật uống

một ít tức thành Ngũ thông Tiên, bay trên hư không tự tại. Nếu uống đủ 7 ngày tức trừ 3 độc, lục tặc, cửu phiền, ngũ cái, thập triền đều được xa lìa, thân Chú Sư thật mềm mại, đoan chánh sạch đẹp.

Lại pháp muốn cầu thuốc sống lâu, Chú Sư tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo mới, lấy dầu ở trước đưng trong đồ bằng đồng. Mật 4 phân, Tô 8 phân, Thiên mộc trấp 1 phân, nhật tạng du 1 phân, ngưu nhũ 16 phân, tất cả hòa lại đem nấu. Tất cả đàn bà con nít, người có tang, loài vật không được cho thấy. Chú Sư cần trang nghiêm đạo tràng như pháp cúng dường đầy đủ, tắm rửa sạch sẽ, mặc đồ mới sạch, các loại thuốc, Thiên môn, Xá đà bồ sát bà liên hoa và thanh liên hoa, bà la, mạn nõa lợi ca, càn đà phạt tư tất lợi phục ngôn, bạch đàn, ha lê lạc, tì lê lạc, am ma lạc, xương bồ, tất bát, hồ thúc, hồ càn cương, tiên hương, thanh mộc hương mỗi vị hồ thúc, hồ càn cương tiên hương, thanh mộc hương mỗi vị đều bằng nhau đem nấu không cho cháy khét, Chú Sư tay cầm nhánh cây lớn tô ma na vừa chú vừa quây thuốc, tay phải cầm bạt chiết la, tay trái cầm chuông lắc cho tiếng không gián đoạn, nhiều quanh đàn và thuốc, vừa đi vừa tụng chú. Dùng chỉ năm màu kết giới, không cho các quỷ thần lại gần, phước, năm màu tùy lực bố trí; lúc thuốc cạn dùng đồ bằng vàng, bạc đồng mới chưa dùng đưng thuốc, đem đến trước Phật an trí 12 loại trụ. Chú bạt chiết la để trên đồ đưng thuốc; chế thuốc, nấu thuốc đều lựa ngày giờ tốt, trước thắp Xá Lợi ngày đêm chí tâm cúng dường.

Ngôi kiết già tụng Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh 8000 biến, tâm chú và Tâm trung Tâm 8000 biến, mỗi ngày tụng chú, bình tức phóng quang, đưng vào bình thân liền cao lớn bằng bảy cây đa la, trang nghiêm đoan chánh như 16 tuổi, trên đầu có loa kế màu xanh. Sống lâu 10 kiếp, làm chúa trong các hàng sống lâu, bay trong hư không tự tại. Nếu không phóng quang, dùng tay chạm vào cũng được sống lâu ngàn năm, tướng tốt như trên. Nếu uống một ít tức không còn đói khát, đem thuốc chấm nơi trán tức ấn thân, đi đến đâu cũng được tự tại, mọi người đều không thấy. Nếu hòa sữa bò mà uống tức được đại thông minh, nghe gì đều không quên mất.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Mười Một: Kiến Tạo Trân Bảo**

Đồng 100 lượng, hộp khô 1 phân, diên thọ dược 1 lượng, ha lợi đa la, kiên cố sắc tra 1 lượng, ma tra la bà 1 lượng, mật 2 lượng, nhật tạng du 1 lượng, đem chôn dưới đất, lấy dầu nhật tạng và diên thọ dược bôi trên đồng và các thứ thuốc bạch giới tử và dầu lấy mật trộn lại. Hộp khô 1 phân tên Phạn là bồ chỉ ca khô, còn gọi là khát sa la, hòa chung. Xong kiết giới tác đàn. Dâng các món ăn uống sữa, bơ, trái cây cúng dường Phật đảnh và Hỏa Thần. Chú sư mặc áo sạch sẽ trước đàn tụng chú, gìn giữ không cho đàn bà, gà, chó, kẻ có tang thấy, thấy thì không thành. Khi nấu liền điểm diên thọ dược 1 chút, màu như mặt trời, xong lấy thuốc ra đem bỏ vào uất kim trấp biến ra màu vàng, tức thành tử ma kim, tùy ý mà dùng ngàn năm không biến. Tùy đồng nhiều ít mà được bao nhiêu vàng.



Bạc 100 lượng, đồng 300 lượng, diên thọ dược 3 lượng, loa bối 5 lượng, du vương 3 lượng, kim khoáng 3 lượng, ngân khoáng 20 lượng, hộp khô 3 lượng, a ca sử la 3 lượng, la sa phạ tra 2 lượng, đa la 21 lượng như trên hòa hợp, khi nấu xem sắc như mặt trăng tức biết đã được. Nơi đồ đựng, dùng ngư nhủ 1 thăng, tả trí cu tử khoáng 3 lượng, phong cấp 100 lượng, bạch lưu ly 100 lượng, diên thọ dược 1 lượng, du vương 1 lượng, đa la 1 phân đâm nhỏ hòa mật thành viên, lấy đa la 1 phân hòa làm châu tùy ý lớn nhỏ, bỏ vào hủ sành, nấu cho cạn, khi có màu tía lấy ra đem nhuộm thạch mật tức thành bảo châu, tùy ý sử dụng.

## ĐẠI PHẬT ĐẢN VÔ ÚY PHẬT ĐẢN KINH QUYÊN THỨ HAI

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa hạ Bính tý 1966*



# ĐẠI PHẬT ĐẢNH QUẢNG TỰ ĐÀ LA NI KINH

## QUYỂN THỨ TƯ

*(Đệ tam Vô Úy Bảo Quảng Tự Như Lai Phật Đảnh Bí Mật Tạng, còn có tên là Bảy tộc Vương, còn gọi Đại Phật Đảnh Nhất Thiết Như Lai Quang Minh Tự tất đất đa bát đất ra Đại thần lực nhiếp nhất thiết chủ vương đà la ni kinh. Đại oai đức tối thắng Kim luân tam muội chủ phẩm thứ 12 Bạch tán cái Phật đảnh kinh một quyển, có "Như thị ngã văn" sau có tin thọ phụng hành", Vì thời gian có hạn không thể viết hết được).*

\*\*\*

### Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tự Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Mười Ba: Kiến Triệu Thỉnh Chư Phật

\* Tỳ lô giá na Tâm chú:

- **Um thập phạ ra ni hồng.**

Như Lai Tối Thắng tôn Tỳ lô giá na Tâm tụng đủ 100.000 biến. Cúng dường tất cả Như Lai xong lại tụng Nhất thiết Phật Tâm mỗi mỗi 100.000 biến, chỗ làm các việc đều thành, các tội tiêu trừ, đi đứng nằm ngồi thường được chúng sanh cung kính cúng dường.

\* Tỳ lô giả na Tâm trung Tâm chú:

- **Um tát bà đất tha nga đa thập phạ ra na đế thế ha ra hồng.**

\* Phật A di đà Tâm chú:

- **Um a mật lợi đa đế thế ha ra hồng.**

Chú này tụng mãn 100.000 biến, Phật A di đà tự hiện thân lại, tất cả chư Phật, Bồ tát cùng với bốn chúng Tỳ kheo. Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, Thiên, Long, Dạ xoa v.v... đều được thấy. Mạng chung sanh về thế giới Cực Lạc, hoa sen hóa sanh, không bị đọa địa ngục, hạ tiện, bát nạn, lục thú; sanh ra chỗ nào thường biết túc mạng, nghe nhớ không quên, việc cầu đều thành.

\* Phật A di đà tâm trung Tâm chú:

- **Um a mật lạc đế hồng hồng.**

\* Phật A Súc Tâm chú:

- **Um khát sa na vĩ ca đế hồng.**

Chú này, nếu có người nhớ niệm cho đến cung trời Phạm Thiên đều rung rinh. Sau khi mạng chung, được sanh về cõi Phật A Súc, hoa sen sanh ra, không còn thọ thân bào thai, lại không bị các thân địa ngục, biên địa, hạ tiện, súc sanh; sanh ra nơi nào thường biết túc mạng, nghe nhớ không quên; cầu điều gì đều được tùy ý thành tựu, chuyển nữ thành nam; nói ra điều gì đều được vừa ý.

\* A Súc Phật tâm trung Tâm chú:

- **Um a đôt súc bà hà ni hồng.**

\* Nhất thế Như Lai Tối thắng Tôi tôn Kim Cang Tâm chú:

- **Um mạt nhật la ni đất tha đa hồng.**

\* Kim Cang tâm trung Tâm chú:

- **Um mặt nhật là bạt để sa la bạt để đồ sắc tra hồng.**

\* Như Lai Trí Huệ Quang minh Tâm chú:

- **Um nương na phạ bà tư địa lợi địa lợi hồng.**

Nếu có người suy nghĩ nhớ niệm hay tiêu các tội A tì địa ngục, các oan gia không thể làm hại, hay đoạn ba độc phiền não, được thân thanh tịnh.

\* Như Lai Trí Huệ Quang minh Tâm trung Tâm chú:

- **Um nương na bà đế can du rô du rô hồng.**

\* Như Lai Thật tướng Tâm chú:

- **Um tát đế dã bả đế xả duệ hồng.**

Nếu có người tụng chú này, thân miệng có mùi thơm hoa sen.

\* Như Lai Thật tướng tâm trung Tâm chú:

- **Um nhạ đế ra bà rô ca nễ xã duệ hồng.**

\* Như Lai Kim Đích Tích Tâm chú:

- **Um tô vĩ xỉ đệ tát rô tát rô tát bà ha.**

\* Như Lai Kim Đích tích Quang minh Tâm trung Tâm chú:

- **Um bố ra da bố ra nễ hồng.**

\* Như Lai Diệu âm Tâm chú:

- **Um tì rô nễ tì rô nễ hồng.**

\* Như Lai Diệu âm Tâm trung Tâm chú:

- **Um bà da vĩ ca đế hồng.**

Lúc bấy giờ Như Lai liền nói kệ rằng:

*Cúng dường kính lễ làm các việc  
Tán Phậ , Bồ Tát , cùng các Thần  
Dâng hiến các hoa và các trái  
Đồ ăn thức uống trăm ngàn thứ  
Dâng cúng chư Thần và lập đàn  
An tử , huân lục trăm hương thả  
Kêu gọi , triệu mời và kính ngưỡng  
Đọc các tâm chú và kết ấn  
Tất cả tội chướng đều tiêu trừ  
Tuỳ ý đọc tụng cùng thấy nghe  
Trăm kiếp, ngàn kiếp thường thấy Phậ  
Bồ tát , chư Thần đều ủng hộ  
Tất cả mọi việc đều thành tựu  
Do phụng đàn và ấn pháp thả  
Ác thú chúng sanh nghiệp mỏng manh  
Tám nạn , nghèo cùng , không đầy đủ  
Súc sanh biên địa thấy xa lìa  
Như trên công năng nói không hết  
Tất cả mong cầu đều tuỳ ý  
Đều do Phậ đánh tâm lực .*

Bấy giờ Thế Tôn nói Liên hoa Phật đánh căn bản Tâm chú:

- **Nam mô ra đát ra đát ra dạ da. Nam mô A li da bà lô chỉ đế thấp phạ ra da  
bồ địa tát đất phạ da ma ha tát đất phạ da ma ha ca lô ni ca da. Um bát đầu ma đà  
ra ma ha du đà tát đất phạ địa li địa li bà la phạ ra bồ đề tát đất phạ ma nễ ca na ca  
ni chân đô rô thấp phạ ra bộ sắc đế đà la ni ra bạt ni đa ra ca đà ni mịch mịch bạt  
già phạm tam vị ra tam vị đỏa đa lợi na rô cam độ rô độ rô bát đầu ma tô bát đầu  
ma ma ha bát đầu ma vĩ ma ra du đề hồng hồng phẩn tra sa ha.**

\* Liên hoa Phật đánh Tâm chú:

- **Um bát đầu mê đà đà ra đà ra hồng.**

\* Liên hoa Phật đánh Tâm trung Tâm chú:

- **Um bát đầu mê tát địa hồng.**

\* Liên hoa kết ấn chú.

- **Um bát đầu mê yết ti tâm phạ bà hồng.**

- Thứ nhất, kết Thân ấn dùng thỉnh triệu: Hai tay chắp lại, hai ngón trở cong như câu cách  
1 phân, hai ngón giữa hơi co đầu dựa nhau, hai ngón vô danh co trong lòng bàn tay, hai  
ngón cái vịn tiết giữa hai ngón vô danh, hai ngón út thẳng .

- Thứ hai, dùng trị bệnh hàng phục người: Tâm trung tâm ấn: Như Thân ấn đứng thẳng  
hai ngón trở.

- Thứ ba, dùng phụng tống: Như Thân ấn, ngón vô danh phải đứng thẳng.

- Thứ tư, dùng kêu gọi quỷ thần: Như Thân ấn, hai ngón út thẳng.

- Thứ năm, dùng sai khiến quỷ thần: Như Thân ấn, thẳng ngón cái phải.

- Thứ sáu phụng tống: Như Thân ấn, thẳng ngón cái trái.

\* Bồ tát Phổ Quang Căn bản chú:

- **Nam mô ra đát na đát ra dạ da. Nam mô A li da tam mạn đà đát đà la da bồ  
đề tát đỏa da ma ha tát đỏa da, ma ha ca lô ni ca da đát diệt tha:. Um tam ma tam  
mạn đề đà la đà la tam mạn đa ma ha đa ra đa ra chiết li dạ đế tát ra tát ra hồng  
phạ ra vật ra phạ ra đẵng ca đà ra hồng tát phạ ha.**

\* Bồ tát Phổ Quang Tâm chú:

- **Úm tam mạn đà ca li hồng.**

\* Bồ tát Phổ Quang Tâm trung Tâm chú:

- **Úm tam mạn đà bố lạc ni hồng.**

\* Kim Cang Sân Cháp Kim Cang Tâm chú:

- **Úm ma ha ngột li đà da bạt chiết lý hồng hồng phẩn.**

\* Phật Thích Ca Mâu Ni Căn bản chú:

- **Nam mô bạt dà phật đế xá chỉ dả mâu na duệ đa tha da đa da, a ra a đế tam  
miệu tam bộ đà da đát diệt tha: Um a di đế a di đa tộ duệ hà ra hà ra mễ đế li a da  
bà lô chỉ đế ca la ca la tam mạt da tát đề bà la mạt la ma ha bồ đề mạn trà vĩ thế sa  
ma kiêm tam ma điêm bồ đề bồ bồ ma ha bồ đề tát phạ ha.**

\* Phật Thích Ca Mâu Ni Tâm chú:

- **Úm mạt li mạt li ma ha mạt li tát phạ ha.**

\* Phật Thích Ca Mâu Ni Tâm trung Tâm chú:

- **Úm mạt nễ mạt nễ tát ra sa trá ha.**

\* Phật Thích Ca Nâu Ni Ấn Căn bản chú:

- **Úm ma mầu nễ đà ra nễ hồng hồng phần ta phạ ha.**

\* Phật Thích Ca Mâu Ni tâm ấn chú:

- **Úm tam mạt nễ thất li hồng sa bà ha.**

\* Phật Thích Ca Mâu Ni Tâm trung Tâm chú:

- **Úm a xá ma nễ hồng.**

\* Liên hoa Tạng chú:

- **Nam mô ra đát na đát ra dạ da. Nam mô a li da bà lô chỉ đế thấp phạ ra da  
bồ đề tát đỏa da ma ha tát đả da, ma ha ca lô ni ca da. Úm cu ma lợi bát đầu ma yết  
tì tắc địa diễm tất địa mê tha mạo li đam mê tất li duệ xa tát phạ ha.**

Lại có pháp ngày nhật nguyệt thực, lấy ngưu tô tốt 1 lượng, xương bồ 1 lượng, để nơi bát bằng đồng, đem để trước Phật, lập một tiểu đàn, hương hoa, ẩm thực, các thứ cúng dường. Khi biết nhật, nguyệt thực được, bắt đầu ngồi xuống tụng chú 8.000 biến, tô tức phóng quang, đem lấy uống, liền được đại thông minh, ngày thuộc ba trăm bài tụng, tất cả các tội báo đều tiêu diệt. Còn xương bồ thì lấy một ít, còn lại đem cho mọi người, ai được ngậm vào đều được đại thông minh, các tội chướng cũng được tiêu diệt. Thuốc này nếu để trong nhà, tất cả quỷ thần đều lánh xa, không dám lại gần. Nếu có oan gia muốn làm hại, lấy cây tụ ca la ni 108 đoạn, dài 12 chỉ, bỏ vô lửa đốt, tụng 1080 biến, trong ngàn do tuần tất cả oan gia, ác quỷ đều lánh xa, một khi bỏ đi ngàn năm không trở lại.

Lại pháp lấy tro tán cửa thành kết giới, ác ma, quỷ thần, Dạ xoa, La sát đều bỏ đi nơi khác, dân chúng trong thành đều được an ổn, không có bệnh tật, lúa thóc được mùa.

Lại nếu quỷ thần làm bệnh, lấy táo ma tử, lương yết tử, mạn đà la tử, yết đảo tử, mộ la dược, khát sa, mộ la ma tử, chi đắc lạc, ca cam lư, các vị bằng nhau, trộn mật làm viên, tụng Sân Nộ Kim Cang chú 1008 biến, thuốc này hay trừ 84 ngàn các loại bệnh quỷ. Xông lên đều bỏ chạy nơi khác, không dám ở lại, nếu có cưỡng sẽ bị tiêu diệt. Phạm Vương, Đại Tự Tại, Ma ha Ca la v.v... cũng đều bỏ chạy. Lục súc bị bệnh cũng được trừ lành.

Bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Các loại ghẻ lác và sốt rét  
Phạm vương , Tự Tại , các chư Thiên  
Dạ xoa , La sát , các quỷ thần  
Ngửi được mùi thuốc đều xa chạy  
Nơi có chiến trận và oan gia  
Quỷ ác , trời , người đều hàng phục  
Tất cả các loài súc sanh bệnh  
Quỷ Thần nghe hương đều bỏ chạy  
Như vậy oai lực không thể bàn  
Đều do sức thuốc và sức Phật .*

Lại pháp muốn sai khiến Dạ xoa nữ, dùng miếng vàng, bạc chì vẽ hình Dạ xoa nữ mặc các y phục trang nghiêm, các món anh lạc nơi thân, thân kia đứng. Trước tượng làm một đàn nhỏ màu đỏ, dùng đồ ăn uống trái cây, tất cả đều màu đỏ để cúng dường, tụng

Sân Nộ Kim Cang. Tâm chú 1080 biến, đốt an tức hương, tượng kia tức bảo rằng: " Ông cần thứ gì nói đi". Chú Sư không nên sợ sệt, cứ tụng chú và bảo rằng: "Ta muốn từ nay về sau, người nghe lời ta." Nói như vậy xong, trong tâm có cần điều gì đều được như ý, sai khiến đi lấy vàng bạc, các báu, áo quần, tiền bạc hoặc sống hoặc chín, trong trăm ngàn dặm, đều lấy đem cho.

Lại lấy bình hoặc bát lấy nguơn phần đồ một tiểu đàn, lấy bạt chiết la, đao, búa, kiếm, kích, bánh xe, gậy để trong đàn; nơi góc cửa đàn thiêu hương, dâng các món hoa quả, đồ ăn uống cúng dường, để bát tại giữa đàn tụng chú, bát tức cử động, sai bay đi đâu tùy ý.

Lại muốn chú Long, nơi có Long ở làm một đàn 8 tầm, Chư Phật, chư Thần đều theo phương hướng đặt đê, dâng các món ăn uống hoa quả cúng dường như trước, đốt an tức hương, trầm hương, cho khói nghi ngút. Chú Sư kiết giới bốn phương, ngồi kiết già trước đàn tụng chú Phật Đảnh Tâm chú 1080 biến, Long tức hiện, sai khiến hỏi các chuyện quá khứ, hiện tại, vị lai tùy ý.

Lại pháp muốn chú gậy, quyển sách, các vật người hay dùng y như trước, dùng nguơn phần đồ một tiểu đàn cúng dường Phật và tụng chú đều được tùy ý.

Lại pháp Chú Sư lấy một con ốc tù và đứng nơi cao chú ốc 108 biến, bắt đầu từ hướng Đông lần lượt thổi đủ bốn hướng, tất cả các bệnh đều được trừ diệt, các quỷ thần đều bị trói.

Lại pháp thiêu hương, tâm niệm chú này, tất cả quỷ thần đều bị trói, không cần phải đọc ra tiếng.

Lại pháp thiêu hương, tâm niệm chú này, thầy chết đứng dậy, hỏi các sự việc đều trả lời.

Lại pháp muốn sai khiến quỷ Trà kiết ni, thiêu hương tụng chú, tất cả Trà kiết ni đều bị sai khiến.

Lại pháp muốn sai khiến Ma ha ca la, các quỷ thần, thiêu hương tụng chú đều sai khiến được, không dám trái lệnh.

Lại pháp muốn sai khiến Quỷ mị nữ, Dạ xoa nữ, Hồ mị, vọng lượng, yểm mị, thiêu hương tụng chú tùy ý sai khiến, nếu không sai khiến tức đi nơi khác.

Lại pháp ở trong thi đà lâm, đốt hương tụng chú, tất cả cô lâu tự nhiên đánh lộn nhảy múa.

Lại pháp nếu có ác vân, ác vô, mưa đá khởi lên, thiêu hương tụng chú tức liền tan.

Lại pháp ở nơi nhà trống, thiêu hương tụng chú tất cả quỷ thần đều bỏ tảo thần, tùy ý sai khiến, cầu gì đều được y như tội tở.

Lại nơi Thi đà lâm bên cô lâu tụng chú, xương tức hiện ra người đứng dậy nhảy múa.

Lại pháp nơi núi sâu đồng trống, thiêu hương tụng chú, tất cả trùng chú đều bị cột trói, làm theo sự sai khiến.

Lại pháp muốn trừ oan gia, nơi thi đà lâm dùng muối, bơ, hai thứ hoà lại thiêu hương, tụng chú mỗi biến ném vào trong lửa mẫn 1008 biến, tất cả oan gia, chổ chiến đấu đều thắng lợi và tiêu diệt.

Lại pháp trước tượng Ma Ha Ca La lập một hương đàn nhỏ, dâng các món ẩm thực cúng dường. Chú Sư mặc áo sạch sẽ ngồi trước tượng tụng Phật danh Kim Cang Tâm chú 8000 biến, tượng tức phóng ánh sáng, gầm hét; Chú sư đứng sợ, mau mau đọc chú, Ma ha Ca la tức vào trong đàn, nhìn khắp 4 phía, Chú Sư dâng các món cúng dường. Ma ha Ca la vui vẻ khen rằng: "Lành thay, lành thay! Hay làm pháp hay cúng dường. Ông cần điều gì ta sẽ ban cho". Chú Sư được nguyện, cùng Ma ha Ca la làm quyền thuộc, tất cả đều được tùy ý không xa nửa bước.

Lại pháp trước tượng Đại Tự Tại Thiên, như trên cúng dường, tụng Như Lai Kim Cang Tâm Trung Tâm chú 1080 biến, xây mặt về phía Đông Nam, đốt an tức hương, tụng 108 biến. Lại chú an tức hương bảy biến mà thiêu, Đại tự tại Thiên và các quyền thuộc đều lại hiện thân khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Ông hay cúng dường như vậy, có cần điều gì ta sẽ ban cho". Chú Sư được nguyện, tùy ý mong cầu đều được cung cấp, ngày đêm gia hộ không rời nửa bước.

Lại pháp trước tượng Na La Diên, cúng dường như trước, dùng tay vịn chân Na la diên, tụng Như Lai Kim Cang Tâm chú 8000 biến, lại lấy an tức hương chú 7 biến mà đốt, Na la diên tức cử động khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Có cần điều gì, ta sẽ ban cho" Chú Sư đáp rằng: "Muốn được thân Na la diên" tức được như nguyện, mọi việc làm đều thành như Na la diên.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tự Như Lai Đảnh Phẩm Thứ Mười Bốn: Thư Hoàng Dược Pháp Và Bí Mật Đàn Pháp**

Hùng hoàng 2 lượng, đựng trong đồ bằng đồng. Chú Sư tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo mới, đem thuốc đề trong đàn nơi trước Phật, tụng Phật danh Kim Căng Tâm 1080 biến, thuốc tức phóng quang minh, đem nhỏ vào mắt tức bay đi trong hư không, làm vua trong các vị ẩn hình, sống lâu 10 ngàn kiếp. Nếu ra khỏi, điếm nơi mắt được làm vua nơi Diêm phù đề, sống lâu 10 ngàn kiếp, phục tòng Long cung đều xuất hiện, ra vào được tự tại. Nếu thuốc âm, điếm nơi mắt, tất cả Như Lai Tâm Bí mật Căn bản chú, Tâm, Đàn pháp, ấn pháp đều xuất hiện, tất cả Quốc vương, đại quân, nhơn dân thảy đều hoan hỷ cung kính tôn trọng, muôn cần điều gì thảy đều cung cấp, như mặt trời ở trong đại chúng, nói ra điều gì mọi người đều nghe theo như con nghe lời cha mẹ.

Lại pháp nếu muốn vào trong lòng đất cho đến Kim Cang tế, Chú Sư trước Phật lập đàn, tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo sạch, ngày 01 khởi đầu cho đến ngày rằm, ngày đêm sáu thời tụng Phật danh Tâm chú, mãn 110 biến, tất cả quỷ thần nơi đất đều xuất hiện, kêu gọi sai khiến đều tùy ý. Chú Sư có thể vào 18 cõi đại ngục và Kim Cang tế, trong đó tất cả chúng sanh được thấy Chú Sư, tất cả tội chướng thảy đều tiêu trừ và được sanh lên cõi trời.

**\* Như Lai Phật đánh đàn pháp.**

Lúc bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Muốn lập Như Lai Phật đánh đàn.  
Cần gần suối nước chỗ taánh tịnh  
Nơi có hoa quả vườn rừng cây  
Không có ngôi gạch cùng xương cốt  
Chỉ ở một mình xa mọi người  
Bốn phương kiết giới cùng trừ địa  
Đào sâu một thước lựa đất vàng  
Nếu như không có các đất tốt  
Tìm đất nơi tốt đổ đầy hó  
Tất cả phải nương phép chọn đất  
Như vậy mới được thành tựu lớn.*

Lại lấy phân trâu, không có lấy phân bò cũng được, bỏ các chất dơ, hòa nước thơm chú 7 biến, làm thành bùn đắp đàn. Chú Sư hướng về Đông Bắc, đệ tử ở Đông Nam, cầm chỉ trắng, Chú Sư đi qua Đông Nam, đệ tử đi theo Tây Nam cho đến góc Đông Bắc cột chỉ kết giới. Sau đó, Chú Sư ngồi góc Đông Bắc, đệ tử Đông Nam như vậy cột 1 vòng.

Lại bắt đầu như trên, ở phía trong dùng năm màu kiết giới đạo, thứ nhất màu vàng, thứ hai màu trắng, thứ ba màu đỏ, thứ tư màu xanh, thứ sáu màu đen, vẽ ba đường như vậy. Nơi từng thứ nhất có bốn cửa, lấy bột hương bùn đắp nơi đất, lấy nhũ đầu hươu, long não hương nấu nước, vẩy nơi trung tâm. Nơi giữa vẽ Phật, ngôi tòa sen như nhập định; nơi chỗ ngồi vẽ biển, ao, tất cả Địa thần, rồng chín đầu, hải mã, sư tử, voi, cá, các loại thú nơi nước, đều ở bên trái Phật, lộ nửa thân, mỗi mỗi đều cầm hoa quả, các báu cúng dâng Phật.

Bên phải, Phần Nộ Thần như Ma ha ca la có tám tay, cầm các bảo vật trang nghiêm như pháp. Góc Tây Bắc, bên phải Phật, vẽ núi tu di, lầu các cung điện bảy báu, nơi trên cung điện vẽ thần A tu la có bốn cánh tay, tay phải cầm mặt trời, tay trái cầm mặt trăng, tay thứ nhì bên phải cầm hoa sen, tay thứ nhì bên trái cầm gậy. Bên phải, phía trong vẽ Hỏa thân, Tự tại Thiên, Phạm Thiên, sư tử và các nạn v.v... có các rồng năm đầu, bảy đầu, ở nơi ao hiện nửa thân, thứ nhất hai bên vẽ Bạt chiết la, vẽ một người cầm bánh xe, một Thần cầm chày Kim Cang, một thần tay cầm đề lị lự la văn, một thần tay cầm mâu tòa yết la, một thần cầm cây nhọn, một thần cầm đao, một thần cầm búa, một thần cầm gậy, một thần cầm quân trà, một thần cầm cọng sen.

Bốn cửa vẽ rồng năm, bảy, chín đầu, Tây màu trắng, năm đầu, Bắc màu đen, ba đầu. Nơi trong đàn để vàng bạc bảy báu, dây ngũ sắc 49 tâm, tiền vàng, tiền bạc mỗi thứ 108 đồng. Dùng tràng phn bảo cái trang nghiêm, không được dùng keo da để vẽ, họa sĩ phải thọ bát quán trai giới, tắm rửa mặc đồ sạch sẽ sau đó mới được vẽ, nhất nhất phải y như pháp. Đồ ăn uống phải sạch sẽ để trong đồ bằng vàng, bạc đồng nếu không có thì bằng đất cũng được, 5 lư hương, 5 cái quyết bằng đàn hương dài 4 chỉ, đóng 4 góc đàn, 4 cái quyết bằng đồng dài 12 chỉ, đóng 4 góc, trùng thứ nhì. Lấy khư địa la mộc làm quyết dài 16 chỉ đóng 4 góc phía ngoài đàn, chỉ ngũ sắc giăng chung quanh. Năm quyết bằng



sắt dài 4 chỉ đóng trung tâm 1 cái, 4 cái kia đóng 4 góc, nơi Chú Sư ngồi, các Thần mỗi mỗi đều cúng dường.

Hoan hỉ viên 3 viên màu xanh, dùng các thức trái hòa hợp làm 3 viên, trăm ngàn ẩm thực làm ba bát sữa bơ, bò đào, mật, đường v.v... mỗi thứ ba đĩa; áo, tràng, hoa, mào, để bên Phật mỗi bên ba cái. Lấy bạch giới tử và bông lúa hòa lại chú 7 biến, bốn hướng đem rải làm thành đại giới tịnh đàn. Sau đó, hộ thân tác ấn trên đánh gọi là Hoán đánh. Sau, lấy bán ngũ vị trấp chú 21 biến, hòa nước mà tắm, mặc quần áo sạch sẽ, ngồi xây mặt về hướng Đông, kết già phụ, trước Giáp ấn, suy nghĩ như thế này: “Ta nay mặc Kim Cang giáp, không ai phá hoại nổi.” Liền tụng Sân Nộ Vương Tâm cú trăm ngàn biến, chư Thần trong đàn cử động, Chú Sư nên an tâm đừng sợ. Lại tụng Như Lai Liên hoa bí mật tạng quang tụ Phật đánh Tâm 8000 biến. Tụng xong ở phía Nam, có con rắn lớn bò lại miệng mắt phóng quang, mặt mày ghê sợ hung ác, vào đàn ở trước Phật khoanh tròn, ngó nhìn bốn phía. Chú Sư không được sợ hãi, mau mau tụng chú không có gián đoạn, đem các đồ ăn uống, hương hoa cúng dường cho rắn, rắn tức hỏi Chú Sư rằng: “Ông cần làm gì? Ông cầu việc gì? Chú Sư đáp: “Ta chỉ muốn vào Kim Cang tế.” Hỏi: “Vì sao muốn vào Kim Cang tế?” Đáp: “Ta không làm hại Thần và Dạ xoa, chỉ muốn cứu độ, thương xót chúng sanh.” Rắn bảo: “Tất cả tài vật và các loại báu người có thể lấy. Chú Sư đáp: “Ta không vì tài vật, thọ các đau khổ vì muốn cứu chúng sanh thôi, nên muốn vào trong Kim Cang tế, mau hãy giúp cho ta.” Rắn kia muốn bỏ chạy, không chịu ban cho điều nguyện, tức lấy xương người chết làm then một cái, tụng Như Lai Sân Nộ Kim Cang Tâm chú 21 biến, đóng trước tòa của rắn, rắn nói rằng: “Chú Sư người thật bạc tình, vì sao đóng tim ta?” Chú Sư lại tụng Kim Cang Sân nộ chú, chú bạch giới tử 8000 biến ném nơi đầu rắn, rắn cúi đầu sát đất trong miệng chảy máu. Chú Sư đứng dậy lấy máu ấy chia làm ba phần, một phần hòa với du vương và bạch giới tử, phần hai hòa hùng hoàng và na la diên dược, phần thứ ba hòa điểm nhãn dược. Chú Sư lại ngồi xuống, lấy bạch giới tử tụng Kim Cang Sân nộ Tâm chú, dùng tâm giận dữ mà chú 108 biến vãi nơi trong đàn Địa thần, Kim Cang tế thân, Tôn na lệ thần, các Thần đều đứng dậy mà lại. Chú Sư lại kết giới, các quyết không được nhỏ, rắn tức bỏ đi, các khoen vẫn đứng yên.

Chú Sư nếu thấy động, tức đem hương hoa ẩm thực cúng dường, lại chú bạch giới tử mà vãi. Tất cả chư thần đều nói rằng: “Chú Sư ông cần thứ gì? Chú Sư đáp: “Ta nay muốn vào trong Kim Cang tế.” Các Thần nói: “Ta nay sẽ cho ông được tùy ý”. Nói xong, trong đàn có sữa, trong sữa có ánh sáng, Chú Sư liền lấy hùng hoàng, nhãn dược, điểm hai mắt sáng như mặt trời phóng ánh sáng, lại điểm hai cánh tay, hai mi, giữa chân mày, hai tai tóc, mũi miệng, đầu âm; điểm xorong, như mặc áo giáp Kim Cang, tất cả quỷ thần trong đất không làm hại được. Do điểm và uống thuốc tức được ẩn hình.

Lại tụng Vô Uy Phật đánh bí tạng 20, trong tâm nhớ niệm Sân Nộ vương Tâm chú tức vào Kim Cang tế cùng các Địa thần tôn na lệ v.v... vào cung, tức thấy nước lớn trong nước có nhều rồng rắn. Chú Sư tức lấy thuốc hòa du vương bôi nơi thân và bạch giới tử, vãi xuống nước, nước tức cạn, rồng rắn đều hiện lại, liền vào Long cung, thấy các lưu ly bảo vật trong ngoài chiếu sáng, trong phút chốc trong đá hiện ra cá Ma kiệt thật giận dữ hung ác, hai răng trên lòi ra, lưỡi le dài 40 do tuần, miệng rộng trăm do tuần, nghiêng răng tiến lại gần. Chú Sư không nên hoang mang, nhìn qua bên phải có một cái hang để trốn,

dài 10 trượng, chỗ ẩn gọi là Thiên đột; tức tụng Sơn Nộ Kim Cáng chú, chú bạch giới tử 20 biển mà vãi, then tức rút xuống thành ra cửa lớn, bên trong có hai cây đao lớn, ở giữa nơi hai cây đao đi vào bình yên.

Vào trong thấy một La sát mặt mày xấu xí hung ác, có một mắt, nhe hai nanh, Chú Sư liền hướng bên phải mà đi, không được lui từ từ lại gần, miệng tụng chú này: **hồ rô hô rô quân tra lợi tác**. Tụng chú này chú bạch giới tử ném La sát, La sát sợ sệt bỏ chạy, quên cả phương hướng, cho đến sức cùng lực tận. Chú Sư đi theo tức thấy một phong môn tề, tụng Tâm chú, chú bạch giới tử và du ném nơi cửa, tức vào cổng Thủy thần. Lấy bạch giới tử mà ném tự nhiên tránh ra được; vào cửa Địa thần. Lại lấy bạch giới tử mà ném, cửa tức mở ra, đi tới sẽ thấy một cửa trong cửa có một cái đàn lớn, nơi đàn có các Thần. Bốn mặt có hoa báu, vườn, rừng, ao, suối, các loại cây trái đều bằng bảy báu, bốn bên đàn có các Thiên nữ trang nghiêm các thứ, anh lạc, vòng xuyên nơi thân, hương thơm, hương xoa, phấn sáp tướng mạo đoan chánh như hoa sen hồng, tay cầm bình báu tay phải cầm đao hoặc cầm Kim Cang, hoặc cầm linh, hoặc cầm ốc, hoặc cầm ấn, hoặc cầm khế, lại làm các món âm nhạc ca hát, hoặc cầm trang phấn, bảo cái mà lại.

Chú Sư tức được nội tối thắng thành tựu, thân được vào đại vô úy tế. Lại có Thiên nữ lại dâng bảo kế, Chú Sư nhận lấy nhưng không nên nói, đi đến đại bảo tế sẽ thấy một cái ao, chung quanh có hoa quả cây trái, đất bằng bảy báu, cát vàng trải khắp đẹp đẽ vô cùng. Lại bốn phía có bốn ao, hướng Đông ao cam lồ, hướng Nam ao nước thơm, hướng Tây Bảo Quang, hướng Bắc ao sữa. Chú Sư đến ao tắm rửa, tất cả các bụi bặm đều sạch, lại vào ao bảo tâm, xong vào ao thơm, lại vào ao sữa, sau vào ao đàn hương, từ nơi ao hương lại vào ao cam lồ, trước sau tắm gội. Xong rồi được bay trong hư không, đều có loa kế, tóc màu xanh, thân như vàng ròng, sống lâu 92 ức trăm ngàn kiếp.

Mười phương chư Phật Bồ tát đều hiện thân, tự tại bay đi mười phương, được đại thành tựu chư thiên như vui vẻ gần gũi, ủng hộ cúng dường. Làm vua trong các Kim Cang tế, thành tựu 92 ngàn đại Chú Sư đều qui y, có 92 ức trăm ngàn cu chi đệ tử, thiên cung mỹ nữ lại vây quanh, cung kính tôn trọng; sau khi mạng chung sanh về Cực Lạc thế giới, liên hoa hoá sanh, sanh ra nơi nào đều nhớ túc mạng. Tất cả Như Lai tộc bí mật tạng, chú ấn và đàn pháp vô số nghe rồi không quên, lại được Vô cầu Liên hoa quảng tụ đại Sư tử Phật đánh Như Lai bí mật đà la ni, Bảo tạng đà la ni Phật đánh chú. Tòà báu, kim tử trên hư không hiện xuống, Chú Sư được đại Bồ đề cho đến thành Phật.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Mười Lăm: Biện Thất Chủng Phật Đảnh Trì Tụng Biến Số Thành Tựu**

Lúc bấy giờ Vô Cầu Bảo Quang tụ bí mật tạng Như Lai Phật đánh Tâm chú thấy được kết quả thành tựu được hay làm các việc biến hiện hay thành tựu được các việc lớn.

Bấy giờ lại lần lượt nói chú một chữ, hai chữ, ba chữ, bốn chữ, năm chữ, sáu chữ, bảy chữ, tám chữ, chín chữ, mười chữ trì tụng quyết định thành tựu không nghi, hiện đời

được quả bảo, hưởng là ở vị lai, tất cả nạn nghèo cùng, biên địa, hạ tiện, khổ ách, đói khát v.v... các tội ngũ nghịch, tứ trọng, thập ác do tụng chú này, đều tiêu diệt, đầy đủ lục ba la mật, các công đức thiện căn. Tất cả Như lai điều khen: đây là con ta: ba đời chư Phật đều nói: đây là con trưởng đầy đủ Thập địa, mau chứng Vô Thượng Chánh Đẳng Bồ đề, chuyển Đại pháp luân. Nói Tỳ lô giá na, Phật Thích Ca Mâu Ni hàng phục bốn ma, chế các ngoại đạo, khiến cho chúng sanh được đại Bồ đề, đến bất thối chuyển.

Nếu có người đọc tụng chú này được công đức cao như núi Tu đi, sâu như biển lớn, thường khen Tam Bảo, thương xót trời người, khiến được độ thoát khỏi sanh, lão, bệnh, tử, vĩnh viễn xa lìa ba độc. Nếu đọc, nếu khen, nếu viết chép có được công đức không nói hết được, lại được tất cả Đảnh ấn đàn chú pháp của chư Phật như trong bàn tay, tùy ý mong cầu đều được thành tựu.

Bấy giờ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni nơi tòa sư tử Đại pháp vương Như Lai bí mật tạng đà la ni, công đức đều đầy đủ tất cả Phật đảnh chú tự số, tức nói chú rằng:

- **Hồng** (một chữ) **Úm cu số hồng** (hai chữ) **Úm bát đầu mâu sắc nị sa** (năm chữ) **Úm thị phạ ra hê rị thi duệ** (sáu chữ) **Úm bát ma cu hê duệ hồng địa lệ ca** (bảy chữ) **Úm mạt ni bá nỏa mê mạn nỏa rị** (tám chữ) **Úm a địa sắc tra na du để hồng phần** (chín chữ) **Úm a mâu ca mạt ni bạt thu mâu sắc nị sa** (mười chữ).

*(Trong tạng không thấy ba chữ, bốn chữ)*

Đây là mười Đại chú Liên hoa bí tạng chú. Ta nay nói, nếu có người nơi mười đại chú Như Lai Tâm ấn đàn pháp, thọ trì đọc tụng, tất cả tội lỗi đều tiêu trừ, lại được thành tựu mắt thấy tâm mong, tất cả các việc quá khứ, hiện tại, vị lai đều thành tựu.

Bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Không cần ngày giờ và thời tiết  
Không cần sao tốt và trai giới  
Chỉ cần xưng tụng đều thành tựu  
Phải nên tin tưởng chớ nghi ngờ  
Cần phải đốt hương cúng dường Phật  
Hoa quả ẩm thực lập hương đàn  
Phải cần thánh tịnh tụng chú này  
Nguyện cầu thành tựu được thành Phật.*

### **Lại nói Nhất Tự chú pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú pháp một chữ, tụng đủ trăm ngàn biến, cần phải thương xót chúng sanh cũng như là con, bỏ tham, sân, si tức được Đệ nhất địa, trăm ngàn cu chi Như Lai vui vẻ khen ngợi, nơi trăm ngàn cu chi Như Lai trồng các căn lành được Đệ nhất Pháp, trí huệ khải, được phước đức sống lâu, được chứng Nhất thế Như Lai Bí mật Quán đảnh Tam muội, được căn lành rộng lớn, được giới của tất cả Như Lai, hay diệt tứ trọng, ngũ nghịch, các tội chướng; sau khi chết vãng sanh Cực Lạc thế giới, hoa sen hóa sanh, sanh ra nơi nào đều nhớ túc mạng, được đại tự tại, đây gọi là Đệ nhất địa.

### **Đệ Nhị Tự Phật đảnh chú:**

Nếu muốn thành tựu chú hai chữ này, tức được Đệ nhị địa, được hai cu chi trăm ngàn Như Lai vui vẻ ngợi khen, được thiện căn lớn, phước đức vô lượng vô biên, hiện

được Bảo quang thí đà la ni, thấy được Vô Cấu Quang Như Lai, được vào Vô cấu Quang Minh Phật đánh đàn, được thấy tất cả Như Lai bí mật tam muội, được thấy tất cả Như Lai đại ấn pháp, được đại bồ đề, mọi thứ trắng nghiêm Phật đánh, hiện đời được đại an lạc. Tất cả Như Lai vui vẻ bán cho thành tựu, sau khi chết vãng sanh Vô Ưu Phật quốc, hoa sen hóa sanh, sanh ra nơi nào cũng nhớ túc mạng.

**Đệ Tam Tự chú công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú ba chữ này, tụng mãi trăm ngàn biến tức được Đệ tam địa, được Phổ diện đà la ni, được phổ độ biến hóa Phật đánh đà la ni. Chỉ cần trì tụng được ba ngàn cu chi, Như Lai vui vẻ ngợi khen, phước đức vô lượng, thiện căn rộng lớn, được thấy Như Lai Liên Hoa Tạng A nậu đà la tam miệu tam bồ đề. Như Lai kim sắc duỗi cánh tay vàng xoa đầu nói rằng: “Ông sanh cõi của ta, là con của ta. Sau khi chết sanh về cõi Vô Cấu Liên Hoa Nguyệt Quảng Như Lai, sanh ra nơi nào thường được túc mạng, sống lâu a tăng kỳ kiếp.

**Đệ Tứ Tự chú công đức pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú này, trước cần tụng trăm ngàn biến tức được Đệ tứ địa, được thanh tịnh vô cấu vô tỉ tối thắng, được Vô Cấu Pháp quang minh tam muội, được bảo trung Tôn thắng đà la ni, được bốn cu chi trăm ngàn Như La vui vẻ ngợi khen, được đại phước lợi, sanh căn lành lớn, lại được vô lượng vô biên công đức trang nghiêm. Một khi trì tụng được thấy Như Lai Bảo Thắng khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Ông nay được sanh trang nghiêm quốc độ, sau khi chết được sanh về thế giới Bình Đăng Bảo Tráng Nghiêm, hoa sen hóa sanh, đầy đủ mọi thứ, thường nhớ túc mạng.

**Đệ Ngũ Tự chú công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú năm chữ, trước tụng mãi trăm ngàn biến, được năm cu chi trăm ngàn Như Lai vui vẻ ngợi khen, sanh căn lành lớn, được vô lượng phước, lại được thấy Như Lai Bảo Nguyệt A nậu đà la tam miệu tam bồ đề hiện ra nơi biển lớn, đầy đủ tứ chúng.. Như Lai khen rằng : “Lành thay! Lành thay! Ông tụng chú này hiện đời được Đệ ngũ địa, được Vô Cấu Nguyệt quang minh tam ma địa, lại được Nguyệt quang minh Bảo tràng phần đà la ni, Như Lai bảo Nguyệt nói: “Ông nhất định sanh về cõi của ta, sau khi chết năm cu chi trăm ngàn Như Lai hiện lại trước mặt bảo rằng: “Thiên nam tử, chớ nên sợ sệt ông có đại phước đức, được hóa sanh thế giới của Như Lai Vô Cấu Nguyệt, thường nhớ túc mạng, đầy đủ công đức.

**Đệ Lục Tự chú công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú sáu chữ, tụng trăm ngàn biến tức được Đệ lục địa, được quá khứ, hiện tại, vị lai trang nghiêm thế giới tam ma địa, được Phổ quảng Đà la ni, được Như Lai Vô Cấu Nguyệt Quang Minh Liên Hoa Tạng Vương biến hiện các món khiến Chủ Sư được thấy. Phật bảo Chủ Sư rằng: “ Lành thay! Lành thay! Ông mau thành ma ni Phật đánh Quảng tụ Quang minh đàn ấn pháp, mau được bất thối chuyển, sáu cu chi trăm ngàn Như Lai vui vẻ ngợi khen, tức được Nhất thế tộc trung hoán đánh, sống lâu sáu ngàn năm sau khi chết được sanh về các cõi Phật, hoa sen hóa sanh, sanh ra nơi nào thường nhớ túc mạng, tất cả chúng sanh cung kính.

### **Đệ Thất chú công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú pháp này, trước tụng đủ trăm ngàn biến tức được Đệ thất địa, bảy cu chi trăm ngàn Như Lai hiện tiền vui vẻ ngợi khen, được thấy Phổ Biến Quang minh Như Lai duỗi tay xoa đánh thọ ký, nói rằng: “Lành thay! Lành thay! Ông được sảng về cõi của Như Lai Phổ Kiết Tường, hoa sen hóa sanh, đầy đủ các món trang nghiêm, sau khi chết sanh về thế giới Như Lai Phổ Biến Kiết Tường, sanh ra nơi nào đều nhớ túc mạng, được thấy tất cả Như Lai.

### **Đệ Bát Tụ chú công đức công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú tám chữ này, trước tụng trăm ngàn biến tức được Bát địa Bồ tát vị, được thấy tất cả Như Lai bí mật tam muội đàn hoán đánh, được văn trì bất vong (nghe rồi không quên), lại nói năm tộc:

Thứ nhất Như Lai tộc, thứ hai Liên Hoa tộc, thứ ba Kim Cang tộc, thứ tư Ma Ni tộc, thứ năm Đại Tam Muội tộc. Như vậy các tộc đều không quên, Kim Cáng không phá được. Như Lai Tối Thắng, Như Lai Kim Cang Tụ, Như Lai A Súc, Như Lai A Di Đà, Như Lai Tỳ Lô Giá Na, Như Lai Bảo Quang. Tất cả Như Lai nhớ trì, xưng tên đều hiện thân; nếu người tụng chú này các Như Lai đều khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Chúng ta tuy hỉ được tất cả Như Lai bất thối như trăm ngàn Như Lai A nậu đa la tam miệu tam bồ đề, được căn lành lớn, công đức vô lượng. Tất cả Như Lai đều hứa khả, sau khi chết tất cả Như Lai đều hiện. Như Lai khen rằng: “Thiện nam tử ! Hãy theo ta sanh về cõi Phật đắc A nậu đa la bất thối bồ đề.”

### **Đệ Cửu tụ chú công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú chín chữ, trước tụng trăm ngàn biến tức được Đệ cửu bất thối địa, mọi việc tùy tâm. Tất cả Như Lai lại bốn quốc, trí Phật rộng lớn đều hiện ra hết, được chín cu chi trăm ngàn Như Lai khen ngợi, được công đức vô lượng vô biên phước lực tăng trưởng như núi tu di, được thiện căn lớn, sâu như biển cả, tự thân thấy mười phương chư Phật vì mình nói pháp, biến hiện mọi thứ, trụ bất động địa, được bất thối chuyển.

### **Đệ Thập Tụ chú công năng pháp:**

Nếu muốn thành tựu chú mười chữ, tụng mãi trăm ngàn biến xong tức được bất thối chuyển Đệ thập địa Bồ tát. Chú Sư thân thường có Như Lai Phật đánh, được ngũ nhãn thanh tịnh, được tất cả trí huệ của Như Lai, được mười cu chi hằng hà sa na dữu đa trăm ngàn vạn ức Như Lai cúng dường, được mười cu chi hằng hà sa na dữu đa trăm ngàn vạn ức Như Lai các công đức không thể nói, không thể so lường;. Trên đầu Chú Sư phóng quang minh, trăm ngàn cu chi hằng hà sa trăm ngàn vạn ức như lai khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Thân ông được đại đồng mảnh tam muội Vô cầu Liên hoa Phật đánh tam muội, Sư tử hồng tam muội, Bảo tràng tam muội, Bảo Tộc tam muội, Đại đà la ni tam muội. Điền quang tam muội, Kim Cang giới tam muội, Chủng chủng biến hiện tam muội, Nhứt thiết Như Lai hứa khả tam muội, Vô Cầu quang Phật đánh tam muội. Nếu có người trì tụng nhớ niệm đều được các đại tam muội như đã nói ở trên, lại cúng dường nhớ niệm cũng được các đại tam muội như trên.

Mười đại đà la ni này nếu có người mỗi ngày thường nhớ niệm tụng trì và chuyển đọc đà la ni tâm kinh được công đức lớn, sống lâu như núi Tu di, được văn trì, hay trừ

diệt các địa ngục, nga qui, súc sánh, cõi Diêm la, tam báo, bát nạn, bảy nghịch các tội. Tất cả chúng sanh được nghe tên của Thần chú này tất cả tội chướng còn được tiêu trừ, hà hưởng y như pháp thọ trì.

## **ĐẠI PHẬT ĐẢNH VÔ ÚY BẢO QUẢNG TỰ KINH QUYỂN THỨ TƯ**



# ĐẠI PHẬT ĐẢNH QUẢNG TỰ ĐÀ LA NI KINH

## QUYỀN THỨ NĂM

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tự Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Mười Sáu: Mật Đàn Bát Lượng Đại Đàn Pháp**

Lại nói Vô Cấu Bảo Liên Hoa Phật đảnh tự tâm hết thảy Như Lai Bí mật đại đàn, biến hóa hết thảy chư Phật hứa khả đàn, quyết định tối thượng đàn. Lựa chọn đất sạch nơi gần biển, sông, suối; nơi đó nếu có các hoa cỏ thơm lạ, không có ngói đá xương cốt, đất màu vàng, có hoa và cỏ xanh tươi, như thế mới lập đàn được. Cần phải trăn đất, đổ đất và tường vách v.v... kiết giới như đàn đã nói trước. Đàn rộng 1 cánh tay, nơi giữa phải cao và bằng phẳng, mặt đàn phải láng như mặt gương, lại lấy nước thơm vẩy khắp chỗ, các loại đồ dùng đều phải mới sạch tịnh, các giới đạo đều như pháp ở đàn trước. Ở giữa vẽ 108 hoa sen cánh, hạt, nhụy đều y pháp. Nơi trên để Phật Thích Ca Mâu Ni, bên trái để Kim Cang Tạng Sân Nộ Bồ Úy hình, bên phải Ca nị Sắc tra Thiên ngồi nơi đất, thông một chân, mặt mày đoan chánh vui vẻ nhìn Phật. Nơi phía trên tòa sen chỗ Phật ngồi, vẽ 32 cung trời, hướng Đông vẽ Đế Thích thân tướng trang nghiêm đầy đủ, hướng Nam vẽ Phạm Thiên cũng vậy. Hướng Tây vẽ Tự tại thiên cũng như trước; hướng Bắc vẽ Đại Tự Tại Thiên cũng đều như vậy. Bốn góc vẽ bốn Đại Thần vương cùng các quyền thuộc, đầy đủ các món trang nghiêm.

Lại từ phương Đông bắt đầu ở khoảng giữa, vẽ một đàn nhỏ 5 màu, bốn mặt đều như vậy làm trung cách, một mặt chia làm 9 cách; Trung tâm một cách làm cửa ( cách là vách ngăn) bốn phía đều như vậy, cộng lại là 32 cách. Từ Đông Bắc khởi đầu theo chiều phải vẽ một Ma Ma kê Thần, thứ hai Sân Nộ Thần, thứ ba Da la Thần, thứ tư Câu Thần, thứ năm Kim Cang Thần, thứ sáu Nhựt Thần, thứ bảy Đại bạch Thần. Nam phương, thứ tám Liên hoa Tôn na Thần, thứ chín Thiên Thần, thứ mười Địa Thần, mười một là Sứ giả Thần, mười hai Kim cang Sứ giả Thần, mười ba Kim Cang Nha Thần, mười bốn Công Đức Thiên Thần, mười lăm Bà la tô phạ Thần, mười sáu Nguyên tỳ Thần. Tây phương, mười bảy Hư không Tạng Thần, mười tám Hải Thần, mười chín Chập loa Thần, hai mươi Loa ké Thần, hai mươi một Đại hắc Thần, hai mươi hai Kim cang tộc Thần, hai mươi ba Diêm la vương Thần, hai mươi bốn Sân nộ Dạ xoa (Hỏa Thần), hai mươi lăm Long vương Thần, hai mươi sáu Bạt Nan đà Long vương Thần, hai mươi bảy Ma nữ Thần. Như vậy, các Thần tùy bốn pháp trang nghiêm mặt mày thân thể.

Ở ngoài viện 4 góc vẽ Kiết tường ấn hay Tứ Thiên vương cũng được, lại vẽ ngoài đàn viện thứ nhất làm 9 cách, vẽ từ góc Đông Bắc, thứ nhất Kim cang ấn, thứ nhì Chuyển, thứ ba Tam xoa, thứ tư quyền sách, thứ năm hậu đột (hang), thứ sáu là gậy, thứ bảy sanh, thứ tám là chùy, chín là đạo, mười phan, mười một bạt chiết la, mười hai loa (ốc), mười ba sư tử tòa, mười bốn phan, mười lăm cá ma kiết, mười sáu Liên hoa sóc 4 cái để 4 góc, 24 bảo bình 4 góc 4 cái, 25 kiết tường ấn. Phía Nam làm một lò lửa có Thần cầm, phía Đông có một cái vạc, phía Tây có bảo bát, phía Bắc cà sa 25 điều.

Lại ở phía ngoài, vẽ một tròng mặt, mỗi 4 khuy phân ra làm 2 phần. Phía trong y màu phương hướng, trên đất vẽ hoa sen bảy báu, mặt khắc bảy cái. Hướng Đông nội viện lập một tiểu đàn 2 khuy, trong đàn vẽ Bồ tát Trí Huệ, Bồ tát Quan Tự Tại, Bồ tát Văn Thù Sư Lợi, Bồ tát Trừ Cái Chướng, Bồ tát Hư Không Tạng, Bồ tát Địa Tạng. Lại làm một hoa sen để bát báu, như hình mặt trăng. Ở Nam phương, lập tiểu đàn 2 khuy (khuy= 1 cánh tay), trên có các Bồ tát, Bồ tát Phổ Hiền, Bồ tát Di Lạc, Bồ tát Kim Cang Tạng, Bồ tát Vô Tận Ý, Bồ tát Hải Tạng, Bồ tát Kim Cang Khế, các vị Bồ tát tay kết ấn khế, cầm kinh, hoa sen, bảo châu tùy theo bốn hình. Tây phương cũng lập một tiểu đàn 2 khuy, trên có Bồ tát Dược Vương, các Bồ tát bưng núi Tu di, biển cả, mặt trời mặt trăng, sao, 32 ngàn đại Thiên thể giới v.v... Phương Bắc cũng lập một tiểu đàn 2 khuy vẽ Kim Cang Bát chiết la. Đại đạo Kim Cang, Sư tử Vương Tổ bà Kim Cang, Kim Cang Đảnh vương, Kim Cang Tướng vương, Kim Cang Chùy, Kim Cang Câu, Long Bát chiết la, Liên hoa Bát chiết la, Đại Liên hoa Bát kiết la, Kim Cang Toả, Kim Cang Dao, Kim Cang Kích. Lại làm kết giới ba lần đóng (quyết) then.

Đàn thứ nhất là then bằng cây thơm (then làm như cây đình) thứ hai then bằng đồng, thứ ba then bằng cây khư đà la, dài như ở trước có nói. Tất cả đồ khí dụng đều dùng bằng vàng bạc và phải mới, nếu không có, dùng đồ bằng sứ gốm cũng được. Đồ ăn uống các món hoa quả dâng cúng nơi trước Phật, Bồ tát, chư Thần. Ở bốn góc để tháp Xá Lợi bảy báu, lư hương bốn cái, các thứ trân bảo cũng đem cúng dường. Bốn phía đàn đều y như pháp dâng cúng. Phật tượng đều ở phía ngoài đều xây mặt vô đàn, phan phướn như pháp treo bốn bên, dùng các loại hương Bát đa la hương, Huân lục hương, Bạch đàn hương, Tô hộp hương, Trầm hương, An tức hương, An thiên hương, Bát nhã la bà hương, Giáp hương, Long não hương, Uất kim hương, dùng các thứ hương trên thiêu và cúng dường các loại âm nhạc.

*Pháp kết giới:* Trước kết Bốn phương giới, sau kết Đàn giới, kết Đảnh giới, kết lộ thân giới, kết Đại Hộ thân, sau mới nhập đàn, hành tam muội giới, ấn chú trước sau, cùng kết Hoa giới, Lai Chú sư cần tắm rửa thanh tịnh ngày 3 lần, mặc y mới. Sau đó ngồi nơi sạch sẽ, không được đến chỗ dơ uế, ăn ngày một bữa, sau đó tụng chú, Triệu Hoả Thần, ngày ba lần cúng dường, chọn ngày, giờ, sao tốt, ngày rằm bắt đầu. Tự thân phải thanh tịnh, đoạn sắc dục, khởi lòng từ chân thật, xa lìa tham sân si, bình đẳng, sau đó tác pháp kết giới và kết ấn chú như ở trước.

Bây giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Hay vào đàn này làm các pháp  
 Nghiệp chướng, báo chướng ,phiền não chướng  
 Năm nghịch, bốn trọng và ba ác  
 Thày đều tiêu diệt chẳng có nghi  
 Chỉ trong chốc lát thành tựu lớn  
 Công đức sâu dày khó nghĩ bàn  
 Trong sạch sáng sủa như ma ni  
 Láng đẹp tròn đầy như vàng ròng  
 Như ta thanh tịnh không cầu nhiễm  
 Mau đoạn nghi hoặc thành Bồ đề*



*Là vua tối thắng cõi trời người  
Hay trừ thế giần các thức khổ  
Như mặt trăng soi khắp bốn châu  
Lại hay chiếu khắp loại chúng sanh  
Các sao vây quanh nơi mặt trăng  
Thường phóng ra các thứ ánh sáng  
Đều do lực của đàn Phật đánh  
Sát lợi bốn chúng các vua lớn  
Hoàng hậu cung phi các thể nữ  
Tể tướng các cung và các quan  
Thấy đều tôn trọng và thương mến  
Được thân thành tựu không thối chuyển  
Tất cả Như Lai thấy đều nói  
Là do được nhập đàn Phật đánh.*

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Mười Bảy: Ái Lạc Dược Pháp**

Bấy giờ lại nói thuốc mến thương lẫn nhau để trừ diệt, hàng phục các chúng sanh ác, hàng phục ngoại đạo, không luận nam nữ, kêu gọi Dạ xoa, La sát khiến vui vẻ, sai khiến các việc như là tôi tớ mà không có giận.

Bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Hoặc nam, hoặc nữ, các vua trời  
Phi hậu, cung nhân và thể nữ  
Tỳ kheo và ni cùng bốn chúng  
Tất cả các chúng đều qui y  
Từ nay cho đến khi diệt độ  
Ta nay sẽ nói công năng hương  
Bộ đa, Địa Thân, Cưu bàn trà  
Uớp hương, xoa hương và bôi thân  
Nếu người được mùi của hương này  
Dầu xa ngàn dặm có người người  
Sức thuốc thấu nhiếp mau lại đây  
Thiên, Long, Dạ xoa và La sát  
Kim xí, Càn thát, Khẩn na la  
Ma hầu la đà, A tu la  
Tỳ kheo, Sát lợi, Bà la môn  
Tỳ xá, Thủ đà các chúng loại  
Đều lại tùy ý sánh cung kính  
Cho đến mạng chung chẳng chịu là*

*Bốn phương xa gần đều đến cả  
Ngàn dặm gửi hương đều mê muội  
Là do sức thuốc hay thảo nhiếp  
Y muốn, nghĩ suy đều thành tựu.*

Trầm hương, tiền hương, đàn hương, an tức hương, xương bồ, mủ cây đa la, cam tùng hương, tế tân màu trắng, uất kim hương, thạch mật, mật tô thứ tốt, các loại bằng nhau đã nhỏ dùng tô hào làm viên như hạt bắp, dùng Căn bản chú, chú 1080 biến, Sân nô Kim cang chú 1080 biến, Sân nô Tâm chú, chú 1080 biến, Sân nô Tâm trung Tâm chú 1080 biến, tụng xong đem hương này đến chỗ cao đốt một viên, núi non rung rinh, trời rỗng các loại nghe mùi hương đều nhảy múa. Càn thất bà, Khẩn na la nữ đều lại mau như lửa đốt, các loại có sức mạnh khó điều phục nghe hương đều lại đây gọi là Kim cang Tâm Trung tâm Tốc nhiếp Quang tụ Hương Vương phương.

Lại pháp, nếu Chú Sư đi đến nơi nào, bốn chúng đều lại đồng đảo, đồng nam đồng nữ đều cung kính. Nếu xong hương này, tất cả đều lại phát tâm Bồ đề thương mến nhau, thường luôn theo hầu không xa lìa, tất cả ác ma Tì na dạ ca, các bệnh quỷ thần, hoạch tử không làm hại được, thường được Thiện Thần ủng hộ, thân như mặc giáp Kim Cang, Chú Sư thân phóng ánh sáng.

Lại muốn nhiếp phục người, vẽ hình đề tên bỏ trong hủ, chưa từng dùng đến, bốn phía vẽ hoa lá chốc ngược bình lại, trong bình đốt hương mà xông, người kia hoặc nam hoặc nữ có các vàng bạc tiền của đều đem cho, sai khiến đều nghe lời.

Nếu làm cho người khác cũng được, trong ngàn dặm đều đến không quá bảy ngày.

Nếu muốn nhiếp rỗng, dùng phân bò làm bùn đắp thành rỗng chín đầu, lấy bảy viên thuốc đốt trước rỗng, kê tên rỗng và viết tên rỗng bỏ trong bình, bảy loại đều đến trước mặt nghe theo sự sai khiến không dám trái. Nếu có gió dữ, mưa đá, sấm chớp, mây v.v.... Muốn ngưng đều tùy ý sai khiến thường cúng dường rỗng, rỗng tức đặng vân mà đi làm. Nếu đem hương đốt trước tượng Phật, tượng tức đứng dậy mà đi. Nếu đốt trước tượng các Thiên Thần, Thiên Thần tức ẩn không hiện; nếu giữa chợ đốt hương này, tất cả đồ vật nơi chợ đều ẩn mất. Nếu trước Tháp đốt hương này, tháp cũng ẩn mất, các bệnh ghê lác, ma quỷ, điên cuồng đều diệt. Nếu muốn trói người, đốt hương tất cả đều bị trói dù mạnh dù yếu, có bệnh không bệnh đều được. Ở nơi trong chúng đốt hương, trước Tượng Ma ha ca la tụng chú, tất cả mọi người đều tự động quy y Chú Sư.

Nơi ngã tư đường đốt hương này, mọi người nghe mùi đều bị cột trói sai khiến tùy ý. Muốn giải, lấy bạch giới tử và nước, chú xong đem rải nơi mặt.

Nơi Thi đà lâm đốt hương, tất cả Bộ đa, Dạ xoa, La sát đều lại trước Chú Sư sai khiến tùy ý như tôi tớ.

Nơi trong đời đốt hương này, tất cả giặc giã, hổ lang, sư tử, độc xà không dám quấy nhiễu, ác nơn bạn ác không dám làm chướng nạn, không dám gần gũi. Thiện Thần thường ủng hộ, làm việc gì đều tùy tâm, làm ăn được phát đạt, trăm ngàn việc đều xứng ý vừa lòng. Nếu muốn sai khiến Dạ xoa nữ, nên họa vẽ hình tượng họ, đốt hương này trước tượng, nữ kia tức lại tùy ý sai khiến cho đến mạng chung cũng không xa lìa. Nếu có nghịch tặc, ác tặc, đối địch xâm nhiễu trong nước, vẽ hình và kê tên, như trước đốt

hương này, trong ngàn dặm kẻ kia ngửi được mùi hương bị đầu đầu, bảy ngày đốt hương không cho gián đoạn, kẻ kia đầu bị bể, lòi tròng mắt ra ngoài. Nếu ở trong đám giặc đốt hương này, kẻ giặc kia đều bị trói, bỏ chạy như điên, trốn chui trốn nhủi mất tích.

Lại nếu làm pháp Sứ giả, lấy bảy cái đầu lâu đem rửa sạch sẽ, đầu còn mới và của đàn ông mới được, đem để chỗ kín đáo không cho người thấy, đốt hương cúng dường. Nếu muốn sai khiến tưng 21 biến, đầu lâu tức tự mở cửa mà đi, xa gần đều đến, hỏi việc tốt xấu thầy đều nói rõ. Nếu cần vàng bạc tiền tài của báu, đều chỉ chỗ đến lấy đem cho, nhiều ít tùy ý, mọi việc sai khiến đều tùy ý. Nếu muốn chú dây, lấy chỉ ngũ sắc se lại thành dây để trước, đốt hương chú 21 biến, dây kia tức như con rắn bóng phương sai khiến đều đi. Nếu bảo cột trói người đều tùy ý. Nếu muốn chuyển bát, trước bát đốt hương, bát tức chuyển bay lên hư không sai khiến tùy ý. Nếu muốn chú đao, đốt hương trước đao, đao tức chuyển động làm theo ý muốn.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Mười Tám: Thành Tựu Chú Sư Y Thường**

Y pháp: nếu muốn chú ý, nếu muốn sân nộ y, nếu muốn hoán đánh y, phải rõ ràng phân biệt. Nếu khi mặc y tưng chú đủ biến số tức mặc màu càn đà, màu trắng, màu tro đều được.

Nếu muốn thành tựu, mặc y hoại sắc, bảo đồng nữ may. Nếu làm pháp hàng phục, mặc áo màu xanh. Nếu muốn tọa thiền tưng chú, mặc áo màu trắng. Nếu muốn cầu việc kiết tường dùng tô sắc y (màu bọ). Nếu muốn hoán đánh, mặc áo càn đà sắc. Nếu muốn thành tựu đàn pháp, màu nào cũng được.

Bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Như trên các màu sắc  
Đều sai đồng nữ làm  
Chú Sư trước Chú nữ  
Sai tắm rửa sạch sẽ  
Và uống năm thứ nước  
Sau đó mới nhuộm màu  
Ta nay nói màu sắc  
Nếu muốn được kết quả  
Cần phải mặc áo này  
Nếu hay y như pháp  
Mau được thành tựu lớn.*

\*\*\*

**Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh**  
**Phẩm Thứ Mười Chín: Chú Sư Tụ Trước Chú Tác**

Lúc bấy giờ Thế Tôn lại nói Chú Sư tụ làm dây lấy chỉ sạch sẽ màu đỏ, bảo đồng nữ xe: Chú Sư và đồng nữ phải uống năm thứ nước trái cây, dây dài 5 thước 5 tấc se còn 5 thước; lấy 21 sợi mà se, làm thành hình sao bắc đẩu 3 cái, dùng vàng mà làm. Nếu không có vàng, dùng bạc cũng được, một ít hạt hồ ắn, lấy ba hạt bỏ đề ở bên Thần cột ba chỗ trên dây, đây gọi là dây Hộ thân Cát tường. Dây này chỉ, dùng chỉ không dùng lông da các loại thú.

Nếu dùng pháp Sân nô, dùng màu đỏ. Nếu dùng pháp uy mãnh, dùng màu xanh. Nếu dùng tất cả pháp, dùng màu trắng.

Xử dụng tụ sai khác:

Nếu muốn làm pháp Kim Cang, dùng đàn hương mà tạo. Nếu muốn làm pháp Sân nô, dùng đồng mà khắc. Nếu muốn làm pháp uy mãnh, dùng cây Khư địa la.  
*(Tụ ở đây là ống tay áo, không hiểu trên đây còn có nghĩa gì theo tiếng thổ âm mỗi xứ, pháp này không rõ được)*

Lại nói năm màu then (cây đinh kiết giới):

Nếu muốn làm tất cả việc, dùng bạch đàn. Nếu làm việc ác, giận dữ, dùng đồng mà làm. Nếu làm pháp uy mãnh, dùng sắt làm (5 cái). Nếu làm việc lành, dùng cây Khư địa la. Nếu cầm oán địch, dùng xương người làm.

*(Kinh này dài như đã nói ở trước*

)  
\*\*\*

**Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh**  
**Phẩm Thứ Hai Mươi: Chú Sư Tháo Dục**

Nếu muốn thành tựu các việc tốt lành, dùng tất cả các loại nước thơm tắm rửa. Uống năm thứ nước của bò.

Nếu làm pháp Sân nô, dùng sữa tắm rửa. Nếu làm pháp uy mãnh dùng nước đá bò tắm rửa. Nếu y như trên tắm rửa, sẽ được đại thành tựu.

*Lại nói ngày tháng tốt xấu làm pháp:*

Nếu muốn làm các việc lành đều dùng bạch nguyệt (trăng sáng), chọn lựa ngày tốt giờ tốt, sao tốt, tháng tốt, tháng 1, 2, 5, 9 các tháng này khởi đầu tắm rửa làm pháp rất tốt.

Nếu làm việc hung ác, dùng hắc nguyệt (tối trăng), lấy giờ xấu, sao xấu, ngày xấu.

*Lại nói thời tiết làm pháp:*

Một ngày đêm có ba thời: một là việc lành tốt, hai là việc ác, ba là Sân nô (giận dữ). Nếu muốn làm việc hung ác, lấy hoàng hôn làm pháp rất tốt, không cần xem ngày giờ xất tốt. Nếu làm việc tốt thì lấy giờ ngọ mà làm; nếu làm việc Sân nô dùng giờ mùi mà làm.

Các việc trên, Chú Sư cần phải biết không được trái, nếu không mọi việc, không thành tựu.

Lại nếu muốn làm việc hung mãnh, làm lúc mặt trời mọc, hàng phục các việc giờ Ngọ dùng cũng được.

Nếu làm các pháp sát hại, mặt trời lặn là tối thượng. Ba thời trên là do Phật Tỳ lô giá na nói. Diệt tội, trừ ma, hàng phục, dùng ba thời trên là tốt nhất.

## **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tụ Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Hai Mười Một: Pháp Liên Hoa Họa Tượng**

Bấy giờ Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Nếu người hay họa vẽ tượng này  
Tự làm hay bảo người khác làm  
Giáo hóa hoặc tự mình tùy hỉ  
Thấy được hình tượng và lễ bái  
Tức hay được mọi sự bất thối  
Tất cả các tội chướng nặng nề  
Đều được tiêu trừ không có sót  
Tất cả việc làm đều thành tựu.*

Dùng lụa màu trắng tốt vuông vức. Nếu vẽ tượng không được, dùng keo da (ngày xưa dùng a dao vẽ nếu sợ dơ ứ) lấy nước hòa các màu sắc, họa sĩ phải thọ bát quán trai giới, tắm rửa sạch sẽ, mặc áo quần mới sạch, tất cả đều phải như pháp. Vì họa tượng này rất là khó gặp, phước đức tăng trưởng, các việc lớn hay thành, quả Bồ đề chóng được, hay vì trời người nói pháp, đi đứng nằm ngồi ở đâu cũng được vô ngại, như mặt trời mặt trăng.

Bức lụa mỗi bên 4 khuỷu tay, chia ra làm 8 phần, các đường chia dùng năm màu như pháp trang nghiêm. Chính giữa vẽ Phật Thích Ca Mâu ni, vẽ hoa sen, trên hoa sen vẽ tòa sư tử. Đức Phật đang ngồi nơi tòa thuyết pháp, dung mạo đoan chánh, bốn phía có hào quang. Bên trái vẽ Bồ tát Kim Cang Tạng thân màu xanh, có 4 tay, ngồi bán già mặt mày hung ác, đầu đội mão trời có Kim Cang kế (búi tóc), xây về phía Phật, tay cầm bạt chiết la quyền sách, búa đao, xung quanh có hào quang bao phủ.

Bên phải vẽ Đại Sân Nộ Kim Cang Vương, ngồi bán già có 4 tay, đầu có loa kế, đội mão trời, một tay cầm chày, một tay cầm đao, một tay cầm bạt chiết la, một tay cầm chày 3 chia, thân có đủ màu sắc, từ thân phóng hào quang, mặt mày giận dữ ghê sợ. Phía sau hai vị Kim Cang, bên phải và trái vẽ hai Kim Cang đứng tay cầm bạt chiết la. Hai bên Phật lại vẽ A nan, Ca diếp cầm quạt và phát, tất cả thân có hào quang chung quanh. Nơi trên Đức Phật họa Liên hoa Phật đảnh diện, nơi trên đầu Phật cũng vẽ Liên Hoa diện, xung quanh hào quang như lửa cháy. Phía trên vẽ Ca ni sắc tra Thiên cung có bảy báu trang nghiêm, cung điện có bốn cửa; nơi trong cung điện vẽ các chúng quyền thuộc, vẽ Kim Cang cầm chày bạt chiết la, mặt mày vui vẻ đang nhìn Phật. Vẽ tứ chúng trời người vây quanh, bốn cửa vẽ tháp xá lợi.

Hai bên phải, trái vẽ núi, trên núi có lầu các bảy báu có 12 tháp xá lợi. Trong mỗi tháp có 12 đức Phật gọi là Bồ đề tộc Tháp môn, các cửa tháp đều mở. Đức Phật Thích Ca

ngồi trên tòa sư tử, tướng đang thuyết pháp, đều có tứ chúng. Vẽ tán cái bảy báu, trời mưa các thứ báu, hoa trời, y phục v.v... Ở trung tâm bên trái Phật vẽ Liên hoa sư tử tòa; bên trái vẽ Quán Thế Âm, bên phải vẽ Văn Thù, Hư Không Tạng, Phổ Hiền, Địa Tạng hai bên phải trái mà họa vẽ. Phạm Vương, Đế Thích, Tự Tại Thiên, Tứ Thiên Vương v.v... các vị đều y bốn hình. Bên phải vẽ Như Lai tòa đấng thuyết pháp, vẽ Kim Cang Tạng, Di Lạc, Vô Tận Ý, Ta Kiệt La Long Vương, Nan Đà, Bát Nan Đà Long Vương, góc trái bên trên vẽ Phật A Di Đà ngồi tòa Liên hoa sư tử. Dược Vương, Dược Thượng, Đại Đạo Sư, Hải Ý, Tôn Thắng các Bồ tát, Bồ tát Tư Duy tay nắm Thiên địa, Tỳ na dạ ca các loại quyền thuộc. Góc phải bên trên vẽ Như Lai sư tử tòa, Sân Nộ Kim Cang, Kim Cang Tướng, Tổ Bà Kim Cang, Kim Cang kế, Kim Cang Câu, Kim Cang Sân Nhãn, Xích Đầu Kim Cang. Phía dưới góc trái, vẽ các Đàn Thần: Ma ma kê Thần, Tỳ cu chi Thần, Đa la Thần, Ương cu thi Thần, Kim Cang luyện tòa Thần, Nhật Thần, Đại bạch Thần, Tôn đà lợi Thần, Phạ tán đễ Thần, Dạ Thần. Phía dưới góc phải vẽ Địa Thần, Đại địa Thần, Sứ giả Thần, Kim Cang Sứ giả Thần, Kim Cang Nha thần, Thiên nữ Thần, Sa la tô đễ Thần, Vô Ti Thần, Đại khủng bố Thần, Hải Thần, Thương khứ ni Thần, Nhất Kế Thần, Ma ha ca la Thần, Diêm la vương Thần, Phạ rô na Thần, các Thần âm nhạc. Hai bên góc phía trên vẽ mặt trời, mặt trăng, hai bên Phật vẽ Tứ Thiên Vương mặt mày giận dữ, mặc giáp vàng. Trước Phật vẽ năm ao nước có cây như trước đã nói, vẽ Chú Sư đang hồ qui, một tay cầm lư nhang, một tay cầm râu chuỗi đang ngó Như Lai. Ở khoảng giữa vẽ tứ ấn khế, tùy theo hình mạo như pháp mà vẽ.

Bấy giờ Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Ta nói pháp vẽ tượng đã xong  
 Nếu muốn thành tựu đều như ý  
 Như trên Đức Phật Tỳ Lô Na  
 Tất cả Phật danh và các tượng  
 Đầy đủ các pháp ấn, đàn, khế  
 Nếu muốn tu trì phải họa tượng  
 Được tượng này rồi quyết thành tựu.*

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Quảng Tự Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Hai Mươi Hai: Tổng Nhiếp Nhất Thiết Chư Bộ Thủ Ấn**

Lại nói Đàn Chú thành tựu kiết tường, tụng trì Đàn Thần pháp phược nhất thiết chư Thiên ấn.

Thiên, Long Dạ xoa, Càn thát bà, A tu la, Càn lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Bộ đa v.v... Xua đuôi, sai khiến tất cả Tỳ na dạ ca qui. Khi kết ấn đều không phá tiêu, hay nhiếp Bồ tát, Kim Cang, chư Thiên, tác ấn này được vô lượng vô biên công đức. Hai tay chấp lại trống lòng như hoa sen chưa nở, hai ngón cái đứng thẳng co hai ngón trở dùng ngón cái đè lấy. Hai ngón út để nơi lưng hai ngón vô danh, để ấn nơi đảnh như Phật đảnh kế, đây là Phật Đảnh Căn bản ấn. Khi kết ấn này, trời đất lung lay, núi non nghiêng ngã,

mười phương chư Thiên đều chấn động. Nơi Tu di sơn, đại hải chư Phật đều vui vẻ lại khen rằng: “khó có được ấn này, thành Phật không khó.” Nếu có người kết ấn này để nơi đánh tức được bất thối chuyển, mau đắc Phật quả nhất định không nghi. Thường trì ấn này được sanh về cõi Ca nị sắc tra Thiên. Đại lực Kim Cang ngày đêm ủng hộ không rời.

Dùng *Căn Bản Chú*: Như ấn trên, ngón trở trái đứng thẳng tức là Tâm ấn.

Dùng *Tâm chú*: Tất cả các việc đều dùng ấn này, mười đại đà la ni đều dùng ấn này, thành mười địa đều dùng ấn này, được bất thối chuyển Tâm Trung Tâm chú cũng dùng ấn này, rất đại nghiệm. Dùng kết giới, kết mười phương giới, hộ thân, hộ kẻ khác dùng quán đánh. Để ấn nơi tim gọi là *Thiên định ấn*, còn gọi là *thọ pháp ấn*; để nơi đầu gối đi vào chùa vào đàn hành đạo đều dùng tức hộ thân, gọi là Kim Cang Sân nô ấn; *Hồng*, đọc tiếng này, kết ấn này làm thể Kim Cang, tất cả mọi việc cầu nguyện cát tường đều thành tựu. Lại như ấn trên gọi là Nhất thiết Bồ tát ấn, ấn khác tên, chú cũng khác, dùng ấn này tương ứng.

Dùng ấn trên xoay quanh thân gọi là *Giáp ấn*. Ở trong đàn làm tất cả thiện sự, thỉnh triệu chư Thần cầu vàng bạc châu báu tài vật đều dùng ấn này. Lại như tác ấn này, trăm ngàn cu chi na dữu đa ấn đều thành, tên là *Tự thủ ấn Chú*, tuy khác song ấn đồng.

Như vậy các ấn rất nhiều, dùng ấn này tùy việc mà dùng vậy, hết thủy tùy ý như trong nửa đêm mặt trời hiện ra chiếu khắp thiên hạ, khiến chúng sanh được thấy tận mắt. Ấn này cũng như vậy, hay vì chúng sanh ban cho sự thấy biết, chỉ cần một ấn mà dùng đủ việc, không khi nào hết, tất cả mọi việc Chư Sư đều dùng ấn này, trăm ngàn cu chi na dữu đa sứ giả cũng dùng ấn này. Lại như ấn trên, duỗi hai ngón trở đứng thẳng làm giận dữ, để ấn nơi đánh tên là *Sân nô ấn*. Có các loại Sân nô: Một là Phật đánh Sân nô tộc, hai là Liên hoa Sân nô tộc, ba là Kim Cang Sân nô tộc, bốn là Ma ni Sân nô tộc, kỳ dư tất cả loại Sân nô đều dùng ấn này. Lại như *Sân nô ấn*: hai ngón trở cong lại tức là Câu ấn, gọi là Sân nô Câu ấn, làm các việc thành tựu, cột trời ma quỷ đều dùng ấn này. Lại tụng Sân nô chú kêu gọi trăm ngàn cu chi sứ giả, kêu gọi sai khiến đều dùng Sân nô chú ấn, rất là đại nghiệm. Lại như trên, bốn ngón nắm lại thành quyền gọi là *Quyền ấn*, tất cả việc hung ác đều dùng, ác nhờn, ác tặc, ác quỷ Tì na dạ ca, tất cả Dạ xoa, La sát, Bộ đa, Tì xá, tác ấn chú này đều té nhào xuống đất, hổ lang, sư tử, rồng, rắn độc trùng tiêu tan, kêu gọi, sai khiến đều tùy ý.

Lại dùng ấn này kêu gọi Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Thiên, Long, Bà la môn. Sát lợi, Tỳ xá, Thủ đà hoặc nam hoặc nữ, tất cả nhờn dân, kêu gọi sai khiến trăm ngàn dặm đều được tự tại. Lại như Câu ấn: duỗi ngón vô danh, gọi là Đại Sân nô ấn, làm các việc Sân nô hung ác đều dùng ấn này. Làm ấn này, núi Tu di phải nghiêng ngã hướng là các núi nhỏ, các vật, Dạ xoa, La sát, các biển lớn đều khô cạn, chỉ trời, trời nghiêng, chỉ sao trăng, mặt trời đều rung hướng là ác quỷ, ác tặc, tà sư chú thuật yếm đối, quỷ mị, trời rồng ác vật đều hàng phục.

Tay trái nắm thành quyền, ngón cái đè ngón trở tiết giữa gọi là Liên hoa Phật đánh tâm, tụng Nhất thiết Như Lai căn bản chú ấn, dùng kết giới, hộ thân, tắm rửa, mặc áo, quán đánh, sai khiến, triệu thỉnh cho quỷ Thần ăn, lễ bái, cúng dường, đốt hương, tán hoa, phụng tống tất cả tạp sự đều dùng ấn này, mở tay ra gọi là Phụng tống ấn. Ta nói tất cả bí

mật ẩn xong gọi là Liên hoa Phật đánh Vô úy ẩn chú pháp, nay lại nói thọ trì tác pháp chú, tức nói chú rằng:

- **Úm bát đầu ma giả lệ hồng.**  
Đây là chú tắm rửa, chú 21 biến hay tiêu tội, các việc lành đều thành tựu.
- **Úm mặt ni thập phạ lê hồng.**  
Đây là chú rửa tay cho sạch sẽ.
- **Úm vĩ phạ ma ra bát đầu mê hồng.**  
Đây là chú tịnh thân.
- **Úm bát đầu ma tượng ha lệ hồng.**  
Đây là chú áo quần.
- **Úm bố sắc bà bát đầu mê hồng.**  
Đây là chú hoa chú.
- **Úm đồ rô bát đầu mê hồng.**  
Đây là chú hương chú.
- **Úm mi li bát đầu ma tam ma hạ ra hồng.**  
Đây là chú ăn.
- **Úm bát đầu ma phỏ hê hồng.**  
Đây là chú đồ ăn, hương hoa cúng dường nơi đàn.
- **Úm sa ra ra bát đầu mê hồng.**  
Đây là chú xông hương:  
**Úm độ trí độ trí tăng ha ra bát đầu ma vĩ ma lê hồng.**  
Đây là chú bạch giới tử, lúa gạo để vải.
- **Úm ma ni bát đầu mê tát rô tát rô ta phạ ha.**  
Đây là chú hỏa chú.
- **Úm ma ni phạ tô đà rị ta phạ ha.**  
Đây là chú đại địa, cấm địa thì dùng.
- **Úm bát đầu ma mặt ni ma nũa li nễ hồng.**  
Đây là chú tọa chú.
- **Úm bát đầu ma ca di nễ hồng.**  
Đây là chú nhập đàn.
- **Úm bát đầu ma giả ca la phạ li hồng.**  
Đây là chú hành đạo.
- **Úm bát đầu ma thập phạ ra mâu luật đà ni hồng.**  
Đây là chú lễ bái.
- **Úm bát đầu ma thập phạ ra địa bà na hồng.**  
Đây là chú đốt đèn.
- **Úm bát đầu ma ma li nhĩ xả na hồng.**  
Đây là chú hoa kế.
- **Úm bát đầu ma mặt ni sa la thệ duệ sa phạ ha.**



Đây là chú thủy chú.

- **Um tát bố tra bát đầu ma mặt ni kính lâm thập phạ rô sắc sa hồng.**  
Đây là chú kiết giới.

- **Um bát đầu mâu ô sắc nị sa bà la phạ ra càn đà lị dã ni hồng.**  
Đây là chú cúng dường.

- **Um vĩ ma la thấp ra ma lị đốt rô đốt rô ta phạ ha.**  
Đây là chú năm vật của bò (ngũ tịnh)

- **Um bát đầu ma sa mộ địa lị tam ma ha ra hồng.**  
Đây là vân chú.

- **Um tam mạn đa bà lị ca mạn để lị hồng.**  
Đây là chú dùng cho mọi việc.

- **Um bát đầu phạ lệ giả ra giả ra tán giả ra hồng.**  
Đây là hành chú.

- **Um bát đầu mâu sắc nị sa mặt ni tam mạn đà tì ra mãn đà ni hồng.**  
Đây là quang diễm chú. Chú Sư tự dùng.:

- **Um tát ma đất tha nga đa ra thi nhi tán chú đàn na da bát đầu mê hồng, đốt rô đốt rô hồng.**

Đây là chú cúng dường hương hoa cho Phật.

- **Um a mâu ca mặt ni bát đầu mâu sắc nị sa bộ rô bộ rô tát ma đất tha nga đa lô hê da lô chỉ để thập phạ ra hồng.**  
Đây là chú Nhất thiết chú Vương tộc.

- **Um bát đầu ma chiến nễ hô rô hô rô hồng hồng phẩn tra.**  
Đây là chú Sân nô (giận dữ)

- **Um lao đà ra tra ha sa vĩ hạt rị đa đốt sắc ha lị thập phạ ra kì nễ ma ha sa ma tắc bố ra hồng nương.**  
Đây là chú Sân nô dùng cho tất cả việc.

\*\*\*

### **Đại Phật Đảnh Vô Úy Bảo Nhất Thiết Như Lai Phật Đảnh Phẩm Thứ Hai Mười Ba: Đại Đàn Công Năng**

Lúc bấy giờ Thế Tôn lại nói Hỏa đàn. Nếu muốn cầu nguyện cần lập Hỏa đàn, dùng Căn bản chú, Tâm chú, Tâm Trung Tâm chú các việc hung bạo giận dữ, kiết giới, hộ triệu, sai khiến, phụng tống.

Nếu muốn kéo mây làm mưa, ngưng mưa, ngưng bão, mưa đá, sấm chớp trái mùa v.v....

Tất cả các bệnh lác hủi, khiến thương yêu, ác ma, oan gia, hồ, voi, chiến trận, Dạ xoa, Càn thất bà, Kim xí điều, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Bộ đa, phước đức tăng trưởng, thông minh sống lâu, tất cả tội lỗi, ba ác bảy nghịch đều cần phải hộ ma, thành tựu 27 pháp hộ ma, trong lòng khởi các việc thiện, ác, xấu, tốt đều hộ ma và được thành tựu.

Làm pháp Hỏa đàn: nếu muốn làm pháp hộ ma, tất cả Thiên Thần đều vui vẻ. Đàn này nơi trung tâm tác Thiên Thần bốn hướng một khuỷu tay, trên dưới cũng vậy, lư lửa trên mặt 4 tác, trong lư làm một bánh xe 1 tác lớn nhỏ 1 thước, dùng bùn mà làm, sau dùng ngư phủ hòa các bột hương, đắp ngày ba lần, đắp lư lửa, vuông bốn mặt bốn cửa.

Làm đàn vuông rộng 1 khuỷu, 2 khuỷu cho đến 8 khuỷu, ở trên vẽ các Thần và ấn khế, đàn có bốn cửa dùng dây giăng chung quanh làm giới hạn, Chú Sư ngồi ở một nơi cửa.

Nếu làm việc lành, dùng nhựa cây, nước trái cây, sữa, các thứ ngọt, tô mật, sữa, thạch mật v.v... dùng các thứ trái cây, dùng các cành cây dài một cánh tay làm củi thiêu đốt, lại dùng củi dài 1 thước 2 tác, củi phải khô và không có trùng, đốt lửa không được dùng miệng thổi, Chú Sư phải tắm rửa sạch sẽ như tịnh hạnh Bà la môn.

Lại pháp làm một lư như trước, trong lư làm một hoa sen lớn nhỏ như trên cách đất 4 tác, cây cành như trước, mỗi ngày ba thời làm hộ ma, sáng sớm giữa trưa, hoàng hôn. Bắt đầu hoàng hôn làm và sáng sớm làm, nếu hai thời không được gián đoạn. Chú Sư ngồi một chỗ, bảo người đem các vật lại để ở hai bên, tất cả mọi thứ cúng dường đều như trước.

Lại trên lò thứ nhì vẽ Kim Cang bộ, các khế ấn, tụng Sân nô Căn bản chú, Tâm chú, Tâm Trung Tâm chú, tất cả việc Sân nô hàng phục oán địch, dùng pháp này.

Lại làm lò ba góc sâu 20 tác, mặt trên cách lửa 3 chỉ làm 3 tầng, ba góc có ba cửa, ở trong làm một bạt chiết la cao 1 chỉ dài 8 chỉ, ở ngoài đàn như trước họa vẽ, dùng củi gai, khur địa la, táo, các cây có gai nhánh cây dài 10 chỉ hơi ẩm, dùng Sân nô chú ấn, các đồ ăn uống dùng các thứ độc, vị cay, đắng, ô đầu v.v... đàn này dùng giết hại, phá tiêu Thiên Thần, các ma quỷ kẻ ác v.v...

Lại pháp lấy hoa sen, bơ, lúa bạch, giới tử các trái cây ngọt cây cành 108 cái dài như trên thiêu đốt, tất cả nguyện cầu đều thành tựu.

Lại pháp dùng đàn hương, bạch giới tử trộn bơ mật mỗi biến mỗi thiêu, dùng củi dâu mà đốt được sống lâu 100 tuổi.

Lại pháp dùng nhũ đầu hương, và các hoa thơm hòa tô, mật, mỗi chú mỗi thiêu mãn 800 biến hoặc dùng củi cành dâu, năm thứ trái cây lớn một màu, cầu hòa hợp thương yêu được thành tựu.

Lại pháp lấy mè đen, cánh mẽ, bơ mật hòa lại mỗi chú mỗi thiêu, mãn 8000 biến, dùng cây bá làm củi thiêu, diệt tất cả tội chương dầu nặng hay nhẹ.

Lại pháp lấy long hoa bơ mật thiêu 8000 biến dùng củi cây thị mà đốt, tức trời mưa.

Lại lấy hạt cà độc dược hòa bơ mật thiêu mãn 8000 biến, mưa tức ngưng.

Lại lấy cánh mẽ, ô ma hòa bơ mật, lấy củi nơi thi đà lâm mà thiêu 8000 biến, mưa đá, tuyết đều ngưng.

Lại lấy an tức, mè, dầu, khur đà la làm củi thiêu mãn 8000 biến, tức diệt 84 000 loại bệnh quỷ

Lại lấy bơ mật thoa nơi cây gai, lại dùng củi này đốt mãn 8000 biến, tất cả đối địch đều tiêu.

Lại lấy bạch giới tử, hạt chè, cánh mễ, đường cát hòa bơ mật dùng khur đà la làm củi thiêu mẫn 800 biển, Tỳ na dạ ca bỏ chạy.

Lại nơi ao sen, lấy tua sen hoà bơ mật dùng năm thứ cây có trái làm củi thiêu, mẫn 108 biển, Công đức Thiên hiện thân hỏi Chú Sư rằng: có cần vật gì. Chú Sư đáp: hãy bán cho tiền bạc không có thiếu thốn, tức được như ý. Thiên tức ẩn, Chú Sư nếu đi đứng nằm ngồi đều thấy phục tàng, lấy dùng không hết.

Lại pháp lấy sữa bò vàng, bạch giới tử, bông lúa, hòa bơ mật dùng thiên mộc làm củi, thiêu mẫn 800 biển, tức nơi chiến trận được thắng.

Lại lấy a ca chỉ sứ la, bạch giới tử, bơ, đường cát, an tức hương hòa, lại dùng năm thứ cây đốt mỗi biển mỗi thiêu mẫn 8000 biển, tất cả Thiên Long, Dạ xoa, Càn thát bà, Khẩn na la, Ma hầu la dà, Bộ đa v.v... đều bị đánh hàng phục quy y.

Lại lấy bạch giới tử, hạt chè, bơ trộn lại, lấy củi gai làm lửa thiêu mẫn 8000 biển, hàng phục các ác quỷ, ác nơn hung mãnh.

Lại lấy bạch giới tử, an tức hương, a ngùy, dầu mè đen trộn lại thiêu mẫn 8000 biển, tất cả việc giận dữ đều làm pháp này.

Lại lấy bạch giới tử, ca la vĩ la hoa, lá thiên mộc, bơ, mật trộn lại mà thiêu mẫn 8000 biển, tất cả việc giận dữ đều làm pháp này.

Lại lấy bơ, ma na hoa, tua hoa sen, thiên môn, đông mật, sữa hòa lại, dùng củi dâu mà thiêu mẫn 8000 biển, ba ngày ba đêm tức vương phi, bách quan, tất cả nơn dân đều lại hàng phục cung kính cúng dường.

Lại lấy hạt chè, thiên mộc, nhựa cây sam hòa lại, dùng củi gai mà đốt mẫn 8000 biển, tất cả oan gia đều hàng phục.

Lại lấy độc dược hòa máu, lấy củi cây gai mà thiêu mẫn 8000 biển, trong ba ngày, tất cả oán địch đều chết. Muốn hàng phục oan gia, làm pháp này.

Lại lấy muối, đường, lông mèo con, trứng gà, đầu lâu, dầu cà dược hòa lại, thiêu mẫn 8000 biển, tất cả oan gia đều bỏ chạy.

Lại lấy muối, bạch giới tử hòa lại, thiêu mẫn ba ngày 8000 biển, oan gia, đại tướng đều chết.

Lại lấy Thanh liên hoa, tô mạn na hoa, lá sen, bạch giới tử, an tức hương, bơ mật hòa, thiêu mẫn 8000 biển, tất cả các loại quỷ Thần làm bệnh đều chạy.

Lại lấy mạn độc tử, tích tổng tử, bơ, mật trộn lại, thiêu mẫn 8000 biển, tất cả chỗ kiện cáo, oan gia đều bị tiêu.

Lại lấy đàn hương, tử đàn hương, an tức hương, tiền hương, bơ mật trộn lại, thiêu lấy nhánh cây khur địa la và cây dâu làm củi, thiêu mẫn 8000 biển, tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo sạch làm pháp này, đốt các thứ hương cúng dường. Tất cả Như Lai, Bồ tát, Kim Cang, các Đàn Thần đều hiện hình, cầu gì đều được, sống lâu trăm tuổi, mạng chung sang Cực Lạc thế giới, hoa sen hóa sanh, thường nhớ túc mạng, văn trì bất vong. Đây là Kim Cang Hộ ma pháp, tất cả tội nghiệp đều tiêu trừ.

Bấy giờ Thế Tôn liền nói kệ rằng:

*Nếu người thường hay trì pháp này  
Hay trừ tất cả các ác nghiệp  
Ba ác, tám nạn và tứ trọng*

*Các thứ oan gia cùng kiện cáo  
Tám mươi bốn phong các thứ bệnh  
Như vậy nghiệp bệnh đều tiêu trừ  
Sống lâu tăng phước siêu thập địa  
Hết thấy chư Phật và Bồ tát  
Thường lại ủng hộ sanh cõi Phật  
Được gọi là tên Chơn Phật tử.*

Phật bảo Kim Cang: “Đà la ni này thật khó có, ông nên gìn giữ ta sẽ phụ giúp cho ủng hộ cõi Phật.”

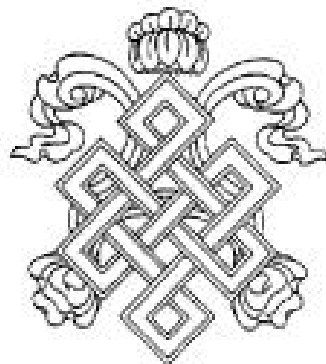
Bấy giờ Kim Cang Dạ xoa Đại tướng và Ca ni sắc tra Thiên, Ba mươi ba cõi Trời, Đế Thích, Phạm Vương, Tứ Thiên vương, Tự tại Thiên, Đại tự tại Thiên bạch Phật rằng: “Chúng con nay được thọ Phật đánh Tộc vương, vì hộ Phật quốc và bốn chúng, nếu có người đọc tụng, thọ trì viết chép pháp này, hoặc tự chép hoặc bảo người chép, hoặc tùy hỉ, bảo người tùy hỉ cho đến đạo Bồ đề thường không quên mất, không phỉ báng đà la ni, chúng con ngày đêm ủng hộ người đó thường không xa rời.”

Phật bảo: “Lành thay! Lành thay! Ông làm được như vậy, thật khó nghĩ bàn”.

Bấy giờ bốn chúng nghe Phật nói xong đều rất vui mừng, tin chịu vâng làm.

## **ĐẠI PHẬT ĐÁNH VÔ ÚY BẢO QUẢNG TỰ KINH QUYÊN NĂM**

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt – Mùa hạ Bính Tý 1966*



**ĐẠI PHẬT ĐẢNH NHƯ LAI PHÓNG QUÁNG TẮT ĐÁT ĐA  
BÁT ĐÁT RA ĐẠI THẦN LỰC  
ĐỒ NHIỆP NHẤT THIẾT CHÚ VƯƠNG ĐÀ LA NI  
ĐẠI OAI ĐỨC TỐI THẮNG KIM LUÂN TAM MUỘI**

**PHẨM THỨ 1**

**Số 947**

**(Không có tên người dịch ra Hán)**

Ta nghe như thế này, một thuở nọ đức Phật ở tại nước Xá Vệ rừng cây Kỳ đà, vườn Cấp cô độc cùng với 5000 đại A la hán như là Ma Ha Ca Diếp, Ưu Lô Tần Loa Ca Diếp, Đà Da Ca Diếp, Na Đề Ca Diếp, Xá Lợi Phất, Đại Mục Kiền Liên, A Nâu Lô Đà, Kiếp Tân Na A Nhã Kiều Trần Như, A Nân, La Hầu La v.v.... làm Thượng Thủ. Lại có vô lượng Đại Bồ tát, Bồ tát Phổ Hiền, Bồ tát Văn thù Sư Lợi, Bồ tát Kim Cang Tạng, làm Thượng thủ. Lại có vô lượng chú Thần vương, Tỳ cụ chi Thần, A da kiết lợi ba Thần làm Thượng thủ. Lại có vô lượng Kim Cang, Bạt xà la tra ha sa Kim Cang làm Thượng thủ. Lại có Nhật thiên tử, lại có vô lượng Dạ xoa vương. A tra bạt câu làm Thượng thủ. Lại có Nguyệt thiên tử, Tứ đại Thiên vương, Đao Lợi Thiên vương, Thích đề hoàn nhơn, Đại tự tại Thiên, Đại Phạm Thiên, Đầu Xuất Thiên, Thủ đà hội Thiên, Ma hê thủ la Thiên, Công đức Thiên, Tỳ thủ yết ma Thiên, và các quyết thuộc Thiên, Long, Quỷ Thần, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Cư bàn trà, Bồ đơn na v.v... Lại có vô lượng Thiên vương, Long vương, La sát vương v.v... Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di v.v... vô lượng hằng hà sa cu chi na dữu đa Thanh Văn, Bồ tát, trời, người đại chúng trời rồng tám bộ v.v... Trước sau doanh vây cúng dường, cung kính, tôn trọng, tán than, dùng các hoa hương tán rải nơi Phật. Mọi người đều vui vẻ, chấp tay đánh lễ đi quanh Phật ba vòng rồi lui về một bên nhìn ngắm Như Lai mắt không xa rời, muốn được nghe pháp tối thắng.

Lúc bấy giờ trong thành Vương xá, có Lục sư ngoại đạo thường hành tà kiến. Thứ nhất Phú lan na Ca Diếp. Thứ hai Ma ha tư Ca lợi nỗ cụ xá lợi tử. Thứ ba là Tán xá y na đề tử. Thứ tư là A chất đa kê du ca ba la. Thứ năm Đa cụ đa da trí da na. Thứ sáu là Ni càn đát đa bồ đề tử. Sáu lục sư ngoại đạo như thế dẫn các quyến thuộc đi đến chỗ Phật muốn cùng với Phật tranh luận.

Bấy giờ trong vườn có một cây khô tên là Am mật la. Phú lan na Ca Diếp hỏi Đức Phật rằng: Cồ Đàm, ông không đầy đủ Nhất thiết trí, nếu đầy đủ Nhất thiết trí thì cây Am mật la này là sống hay là chết, ông trả lời được không?. Đức Thế Tôn ngồi im không trả lời. Phú lan na Ca Diếp thấy Phật lặng thinh không nói, tay cầm phát trắng lấy nước rải

chung quanh, cây tức sanh ra hoa lá và trái đầy cành, trong chốc lát trái chín đầy cây. Phú lan na sai các đệ tử của mình hái trái đem cho đại chúng.

Lúc đó trong chúng hội có những kẻ phàm phu tâm sanh nghi hoặc khen ngoại đạo này có nhiều quái dị, Như Lai làm thính, nghĩa là Như Lai không có Nhất thiết trí, không bằng ngoại đạo.

Bấy giờ Thế Tôn biết tâm của chúng hội nghi ngờ, liền vào Hỏa quang tam muội từ trên đánh phóng đại quang minh chiếu khắp ba ngàn đại Thiên thế giới, xong Phật tự kết Phật đánh ấn triệu thỉnh mười phương chư Phật, Bồ tát đến nơi hư không, vô lượng hàng hà sa chư Phật và Bồ tát đều vân tập. Mười phương chư Phật lại phóng quang minh, thân tuôn nước, lửa, hiện đại thần lực, khiến cho cây kia trở lại khô héo như cũ, cành lá rơi gãy, tất cả bọn ngoại đạo phiền não sâu muộn nắm tay la khóc bỏ chạy khắp nơi.

Bấy giờ chư Thiên ở trên hư không rải hoa cúng dường, tấu các âm nhạc khen ngợi Thần lực của Phật, đủ Nhất thiết trí, hàng phục ngoại đạo, bốn chúng thấy đều vui vẻ, phát tâm vô thượng bồ đề. Bấy giờ A Nan khắp xem tâm niệm của đại chúng, liền vui vẻ đứng dậy vén áo bên hữu chấp tay hướng về Phật, đánh lễ chân Phật mà thưa rằng: “Lành thay! Bạc đại sư của trời, người có đầy đủ đại lực kỳ diệu, ngày nay hàng phục ngoại đạo, khiến cho tất cả chúng sanh đều quy y chánh pháp. Bạch Thế Tôn, hàng Thanh Văn chúng con thật là ngu muội, chỉ cầu nghe nhiều, đối với các lậu tâm, không cầu giải thoát, mong Phật xót thương cho chúng con được nhiếp tâm, mong hàng phục. Cúi xin Thế Tôn vì chúng con mà rộng nói, khiến cho chúng con được bất thối chuyển, tất cả chúng sanh đều được nghe pháp yếu.”

Bấy giờ Đức Thế Tôn dùng sức Chánh Biến Tri khen A Nan rằng: “Lành thay! Lành thay! Ông hay vì tất cả trời, người đại chúng thưa hỏi Như Lai về sự nhiếp tâm, hãy lắng tâm mà nghe, lắng tâm mà thọ trì, suy nghĩ cho chín chắn, ta nay sẽ vì ông mà nói. Trước nói nhập vào tam ma địa, nếu có người tu học cầu nhất thiết trí trước phải giữ gìn bốn luật nghi, hiểu cho rõ ràng đầy đủ. Tâm Như Lai tự không sanh ra các tâm tạp loạn, ba cõi bốn loài, các nhân duyên vô lượng, nên cần phải biết pháp mười hai nhân duyên. A Nan! Mười hai nhân duyên này có bốn việc nếu không thay đổi tâm, không tham, sắc, thanh, hương, vị, xúc, tất cả ma sự không thể nào phát sanh được. A nan! Nếu có người tu học có nhiều nhân duyên tội lỗi đời trước, ông dạy cho người này nhất tâm sám hối, trước diệt trừ nghiệp chướng nơi thân, đối trước Phật, Bồ tát, Thiên long chí thành đánh lễ, qui mạng mười phương chư Phật thỉnh cầu thương xót, cung kính, khiêm nhường, nhân từ, phát nguyện, hồi hướng, khuyến thỉnh chư Phật ở đời lâu dài, chuyển đại pháp luân, độ chúng trời người, tâm không tán loạn, chuyên chú nhất tâm làm pháp tam muội, ngày đêm tinh tấn, tâm không nhàm mỏi cầu quả vị thanh tịnh, Niết bàn thù thắng. Khi gặp dâm nữ, không có tu hành, dùng sức định xa lìa tâm yêu đương, như vậy A Nan, các hữu tình luân hồi nơi lục đạo chìm đắm biển khổ, không tự hay biết vì họ mà nói.”

A Nan lại bạch Phật rằng: “Bạch Thế Tôn con mong Như Lai từ bi vô lượng như biển cả, nay tâm con đã được khai ngộ. Con nay phải tu chứng thành đạo chỉ muốn lúc mặt pháp, người mới tu học học kiến lập Đạo tràng, nương tựa vào pháp nào mà được thoát ly, làm thế nào để kiết giới, để hàng phục chúng ma, khiến cho tất cả Thiên, Long,

quí thần ủng hộ. Nghi qui thanh tịnh của Thế Tôn như thế nào? A Nan dùng kệ mà hỏi rằng:

*Chư Phật khó nghĩ bàn  
Chư pháp cũng như thế  
Người hay tin thọ trì  
Nơi thân được phước đức  
Thường nói Tu đà đà  
An lạc chúng trời người  
Nay chúng con nguyện tu  
Làm sao mà tạo lập  
Chư Phật, Thiên, Long, Thần  
Thánh tịnh các phép tắc  
Làm thế nào sám hối  
Phá hết các nghiệp chướng  
Làm thế nào cúng dường  
Dâng cúng các Thánh hiền  
Làm sao để qui y  
Được Phật thường gia hộ  
Làm sao phát nguyện lớn  
Tinh tấn và hồi hướng  
Làm sao dạy chúng sanh  
Ta, người đều lợi ích  
Xin Phật đại từ bi  
Thương xót hết cả chúng  
Rộng vì chúng con nói  
Thọ trì các phương pháp.”*

Phật bảo A Nan: “Nếu người đời sau muốn lập đạo tràng, trước nên lấy phân trâu trắng ở núi Tuyết hòa bột chiên đàn làm bột dẻo, nếu không ở gần núi Tuyết, không có loại trâu đó, trâu khác thì bị uế không thể dùng bôi đắp đàn được, tức nơi bình nguyên bỏ lớp đất trên năm thước, lấy đất vàng hòa chiên đàn, trầm thủy, tô hợp, huân giáng, uất kim, bạch giao, thanh mộc, linh lăng, cam tàng và kê thiết hương, dùng mười loại diệp hương này làm bột trộn đất làm bùn xoa đàn vuông vức 1 trượng 6 thước, làm cái đàn bát giác, trong đàn đặt một cái hoa sen làm bằng vàng hoặc đồng, cây, trong tâm hoa sen để một cái bát, trong bát đựng đầy nước sương tháng tám, bỏ các loại hoa, cây, lá tùy chỗ mình ở vào trong nước, lấy tám cái kính sạch tròn để xung quanh ngoài cái hoa sen, trong bát để 16 hoa sen, 16 cái lư hương. Ở giữa hoa và lư hương đốt toàn trầm thủy, không cho thấy lửa, lấy sữa trâu trắng để trong 16 cái bát, dùng sữa và đường cát làm bánh, nhũ mễ, tô hợp, mật khương, mật nhũ, mật tô, thuần tô, thuần mật và các trái cây đồ ăn đồ uống, bồ đào, thạch mật, các loại đồ ăn ngon ngọt để chung quanh ngoài 16 cái hoa sen dùng dâng cúng chư Phật và Bồ tát. Mỗi ngày đến giờ ăn hoặc trong nửa đêm lấy nửa thặng mật, bồ ba hợp (chung) lấy 1 ít phần đốt trước đàn, lấy nước đầu lâu bà hương nấu

nước mà tắm rửa, dùng củi đem cho có lửa bỏ vào trong tô mật khiến bốc khói để cúng Phật và Bồ tát.

Bốn góc phía ngoài treo bốn phan lọng, trong đàn trên bốn bức tường chung bày hình tượng mười phương chư Phật và bồ tát theo thứ lớp, để Lô Xá Na, Thích Ca, Di Lặc, A Súc, Di Đà các hình tượng biến hóa của Quán Thế Âm và Kim Cang Tạng ở bên trái, bên phải để Đế Thích, Phạm Vương, Ô sô sắc ma, Tỳ lam bà, Quân trà lợi, Cu tri, Tứ thiên vương, 28 bộ đại quỷ Thần tướng, các Thiên long, A tu la, A tu la vương, Hỏa Đầu Kim Cang, Tỳ na dạ ca để bốn phía cửa phía trái, phía mặt an trí. Lại dùng tám cái kính sáng che lại mà treo trên hư không. Ở giữa đàn cũng đặt một cái kính các mặt kính đối nhau khiến cho hình ảnh các loại chiếu xen lẫn nhau. Trong thất thứ nhất, chí thành đánh lễ mười phương Như Lai, các Đại Bồ tát, A la hán, phát tâm Bồ đề ngày đêm sáu thời tụng chú nhiều đàn chí tâm hành đạo. Một thời tụng 108 biến. Trong thất thứ nhì chuyên tâm hướng đến phát tâm bồ đề. Thất thứ ba trong 12 thời trì Bát đát ra chú. Thất thứ tư mười phương Như Lai nhất thời xuất hiện ở trong kính đối chiếu nhau, được Phật xoa đánh tức ở nơi đạo tràng tu tam ma địa. Người đời sau tu học nên y như vậy mà làm, thân tâm trong sạch như là lưu ly. A Nan nếu có Tỳ kheo thọ giới ở trong hội, nếu có một người không thánh tịnh thì đạo tràng không thành tựu. Sau 21 ngày ngồi yên lặng chỗ thanh tịnh, trải qua 100 ngày nếu là lợi căn, không rời khỏi tòa, đắc quả Tu đà hoàn, tùy theo thân tâm, quả Thánh không nhất định, tự biết sẽ thành Phật nhất định không nghi. Đạo tràng tạo lập như thế”.

Bấy giờ mười phương chư Phật khiến các Đại Bồ tát hiện Đại Thần chú, các Kim Cang hiện đại Thần biến nói chú dâng lên, cho đến trời, rồng, quỷ Thần, Dạ xoa đại tướng, chư Tiên cũng hiện Thần biến nói chú dâng lên, và nói chú rằng: “Chú của chúng con có đại oai lực hay phục ác độc”. Như vậy, vô lượng vô biên các chúng đều tụ tập đông đảo và đều nói rằng: “Con muốn nói Thần chú, xin Thế Tôn hứa cho”.

Bấy giờ Đức Thế Tôn yên lặng nhận lời. Thời các Bồ tát, Thiên, Long, Quỷ Thần, ngũ thông Thần Tiên mỗi vị ở nơi trước Phật nói các nhân duyên đời trước được Thần chú, mỗi khi nói chú, các vị đều hiện bốn chú Thần hình đầy nghẹt cả hư không.

Bấy giờ Bồ tát Quán Thế Âm từ chỗ ngồi trong hội mà đứng dậy trích áo vai phải, đánh lễ chân Phật mà bạch Phật rằng: “Con trong đời quá khứ nơi chư Phật được đà la ni, nay muốn nói ra, xin Thế Tôn hứa cho.” Bấy giờ Phật bảo Bồ tát Quán Thế Âm rằng: “Lành thay! Lành thay! Ông có lòng đại bi muốn nói Thần chú, nay chính đúng lúc.” Tức thời Bồ tát Quán Thế Âm hiện ra La sát đầu ngựa nói Thần chú tên là A da yết lợi bà phóng đại quang minh che lấp tất cả các chú Thần đều bị hàng phục ẩn hết.

Bấy giờ Phật bảo Bồ tát Quán Thế Âm: “Ta có Thần chú tên là Phật đánh Như Lai phóng quang ma ha tát đát đa bát ra đô nhiếp Nhất thiết chú vương Kim luân Đế thù la Kim Cang Đạo Tràng đà la ni, rất là tôn trọng lợi ích chúng sanh không gì hơn được, chỉ có Phật truyền cho Phật, các ông nên một lòng thọ trì, sanh lòng hy hữu.”

Bấy giờ A Nan ở trong đại chúng đánh lễ chân Phật mà bạch Phật rằng: “Từ khi con xuất gia chỉ cậy vào Phật, kiêu mạn chỉ thích đa văn nên chưa chứng quả, cho nên bị tà thuật của Phạm Thiên mê hoặc, đã nhờ Thần chú của Như Lai giúp sức nên thoát được khổ



nạn, xin nguyện Thế Tôn thương xót tất cả, rộng vì chúng sanh mà nói Thần chú cùng người bị luân hồi trong hiện đời và tương lai nghe Chú của Phật được đại an lạc.”

Lúc đó đại địa tự nhiên rung động, sông suối sục sôi, mặt trời mất ánh sáng, trên hư không mưa hoa bảy báu, tràn đầy. Chư Thiên rải hoa cúng dường che khắp mặt đất, trống trời tự kêu, tất cả chư Thiên tấu kỹ nhạc ca vịnh tán thán, khắp hư không gió thơm bốn phía khởi lên. Tất cả Thiên tiên vân tập nhiều quanh Phật ngàn vạn vòng, đánh lễ chân Phật rồi đứng qua một bên, chấp tay vui vẻ, sanh lòng hy hữu, khen là chưa từng có, nhìn ngắm Tôn nhan mắt không tạm rời. Bấy giờ chư Phật mười phương mỗi vị đều sai một Đại Bồ tát cầm các hương, hoa, phấn báu, lọng báu cùng với hằng hà sa quyến thuộc cũng cầm các hương hoa. Mười phương chư Phật bảo các đại Bồ tát rằng: “Các ông đem hương hoa đến thế giới Ta bà cúng dường Phật Thích Ca Mâu Ni, đem lời của ta đến chỗ Đức Phật kia” Các vị Bồ tát thừa Thần lực Phật qua Ta bà thế giới, tới thành Vương xá tại chúng hội, nhiều Phật ba vòng, đánh lễ chân Phật rồi đứng qua một phía, đem hương hoa rải trên hư không và nói như thế này: “Chư Phật ở thế giới kia sai con đến hỏi thăm Thế Tôn ít bệnh, ít nã, đi đứng nhẹ nhàng, muốn nói đại pháp, nay đúng phải thời. Cúi xin Thế Tôn vì chúng con và tất cả chúng sanh mà nói.”

Bấy giờ trong hội tất cả chúng Thanh văn, Bồ tát, Nhân, Thiên, Long Thần, Bát bộ đều đến làm lễ, khác miệng đồng lời bạch Phật rằng: “Cúi xin Thế Tôn thương xót chúng con mà nói cho, chúng con muốn nghe Như Lai phóng quang Tỏa Thẳng Tự Tại Vương Thần chú.” Bấy giờ Thế Tôn thấy mười phương chư Phật, Bồ tát, Nhân, Thiên, thỉnh xong liền vào tam muội yên lặng không nói, từ nơi nhục kế phóng ra mười đạo ánh sáng trăm báu chiếu khắp mười phương, nơi các lỗ chân lông đều tỏa ra hương thơm, có bánh xe vàng lớn quay tròn trong ánh sáng, nơi hư không hiện ra trăm ngàn vô lượng hằng hà sa cu chi na dữu đa Kim Căng Mật tích, các đại Thần vương lực sĩ bùng núi cầm chày, quay mặt trời, hiện đại thân thông, y giáp rực rỡ đeo kiếm, mang đao, gậy, bánh xe, dây, cung, tên, câu, các binh khí, linh, đát, loa bối, tinh tiết, phan, phướng, tán cái, đầy chật cả hư không. Lại có sấm chớp chấn động, mặt trời mặt trăng mất ánh sáng. Trời Rồng không thể ở trong cung đều bỏ cung mà đến tụ tập. Tất cả ác thú đều mất tâm độc, kéo đến đại hội, qui thân ngừng chiến sống ẩn ổn với nhau. Đại chúng ngẩng lên nhìn, vừa mừng vừa sợ, đều cầu gia hộ. Lúc bấy giờ Hóa Phật ở trên Vô kiến Đảnh tướng trong luồng ánh sáng, phát ra đại Phạm âm nói lời qui mạng để cảnh tỉnh quần mê.

Nam Mô Nhất Thiết Tam Thế Phật.

Nam Mô Nhất Thiết Chư Bồ Tát.

Nam Mô Thanh Văn Độc Giác Chúng

Nam Mô Nhất Thiết Chư Quỷ Thần

*Tất cả hãy nghe ta sai khiến*

*Nay muốn nói ra đại Thần chú*

*Tất cả các người nên hoan hỷ*

*Đánh lễ cung kính thật hết lòng.*

*Phật ẩn có ba mươi hai, Bồ tát ẩn có mười.*

*Kim Cang ẩn có hai mươi, Chư Thiên có bốn mươi.*

*Nhật, Nguyệt Thiên có mười chín, Quỷ có mười một.  
Đà la ni có tám mươi sáu.*

### **Đại Phật Đảnh Đà La Ni Tâm chú**

*(còn gọi Nhất thiết Phật tâm chú)*

- **Úm tát bà đát tha yết đa mạn lật đê bát la phạt đê yết đa bà duệ. Úm sa ma điện đô ma ma (tên...) tả tát bà bả bế biều sa tát đê sa ra bả đô mâu chi mâu chi tì mâu chi tì mâu chi giá rị giá rị nễ yết đê bà da ca ra nê bộ địa bộ địa, bộ đa bộ đa da, bộ địa lợi bộ địa lợi, bộ đà lam tát bà đát tha yết đa hiệt lật đà da thọ sắc sĩ tá ha.**

- *Đại Phật đảnh Đại tâm chú ấn:*

Hai ngón giữa để sau hai ngón vô danh, hai ngón cái vịn nhau đầu ngón móc nhau, hai ngón giữa nơi sau lưng hai ngón vô danh đầu dựa nhau, hai ngón vô danh thẳng, hai ngón út quấn hai ngón vô danh, rất là khó nghĩ bàn.

- *Đại Phật đảnh phá chư pháp ấn:*

Tay phải ngón giữa cong lại để nơi vằn dưới của ngón cái, ngón cái trói ngón giữa đứng thẳng, ba ngón kia đứng thẳng.

- *Đại Phật đảnh chế Nhất thiết Thân lực bất úy giải pháp ấn:*

Hai ngón út, giữa, vô danh xoa nhau bên trong, hai ngón cái co lại trong lòng bàn tay, hai ngón trở trái đè phải đứng thẳng xoa nhau.

**Ba ấn này dùng Phật đảnh Tâm chú.**

*\* Nhất thiết Bồ tát chú ấn:*

- **Úm bạt chiết ra đê bạt chiết ra bát ra đê sắc sĩ đê du đề đát tha yết đa bộ đà la địa sắc tra na địa sắc sĩ đê sa ha.**

- *Đại Phật đảnh đại Phẫn nộ ấn:*

Hai ngón cái đứng thẳng, hai ngón giữa thẳng đầu dựa nhau, hai ngón trở hơi co đầu để nơi tiết trên ngón giữa ở một bên, hai ngón vô danh hai ngón út xoa nhau đầu ló ra ngoài.

- *Đại Phật đảnh Phước đại lực quỷ ấn:*

Hai ngón cái đứng thẳng, ngón trở trái co lại đầu để nơi gốc ngón cái trái, ngón trở phải hơi co, các ngón kia đều co vào lòng bàn tay.

**Đại Phật đảnh hoán đảnh chú:**

*(còn gọi Đại Phật đảnh Cam lồ chú)*

- **Úm mâu nễ mâu nễ phạt lệ a tì tiên dã dương bát lạc bà đát tha yết đa hồng ma ma (tên...) tả tát bà tất địa dã tì sai kê ma ha bạt chiết la ca phạt giá nhiều la bộ lạc nhiều địa lệ đê đát tha yết đa cát lợi đạt da địa sắc sĩ đa bạt chiết lệ sa ha.**

- *Đại Phật đảnh Quán đảnh ấn:*

Đứng thẳng hai chân bằng nhau, tay phải hướng lên nơi lá lách, tay trái ngón trở, út, vô danh, cái co lại, ngón giữa thẳng ra để nơi mi giắt. Nếu có người làm pháp này các tội căn bản đều tiêu diệt. Chú rằng:

- **Úm a mật lật đa phạt chiết lê phạt ra phạt ra bát ra phạt tì du đề hàm hàm phần phần khuấy khuấy tá ha.**

- *Đại Phật đánh Cam lồ ấn:*

Bật ngón giữa phải nơi ngón trở áp trên tiết trên ngón cái, ngón cái đè móng ngón áp út. Nếu có người làm pháp ấn chú này, tất cả chư Thiên đem Cam lồ rưới trên đánh người đó, không thể nghĩ bàn.

\* Đại Phật đánh kiết giới chú pháp.

- **Úm a mật lật đa tì lô yết nễ yết ra bà duệ khắc ni a yết ra sa ni hàm hàm phân phân tá ha.**

- *Đại Phật đánh đại tâm ấn:*

Hai ngón giữa xoa nhau bên trong, hai ngón út đứng thẳng, hai ngón cái thẳng, hai ngón trở áp đầu hai ngón cái. Ấn này hay nhiếp tất cả tâm ấn ở trong chánh pháp, hay nhiếp bốn món tùy tâm. Nếu làm các pháp được tự tại vô ngại, trước kết ấn tụng chú bốn chín biến, sau đó xử dụng.

\* Đại Phật đánh tâm trung tâm chú:

- **Úm bạt chiết ra bạt ra bạt ra ấn địa lật đa tì du đạt nễ hàm hàm tăng rô giá lệ ca rô giá lệ sa ha.**

Nếu kết ấn niệm tất cả chư Phật, chư Phật đều đến trước người đó, được tất cả chú Thần hộ vệ, đại hộ thân vậy, và sai khiến tất cả quỷ thần. Nếu muốn tụng chú, trước tụng Phật tâm trung tâm chú.

- *Hộ thân dùng Tiểu Phật đánh giáp ấn.*

Hai tay ngón vô danh ngón út xoa nhau nơi hỏ khẩu lòi hai ngón giữa, hai ngón cái, ngón trở thẳng đầu áp nơi lưng ngón giữa tiết trên, hai ngón cái vịn hai ngón giữa vẫn trong ở tiết trên gọi là Đại giáp ấn ở nơi ngực xoa xoa. Nếu muốn làm đàn kết ấn này tụng chú kết giới hộ đà, chư Thần đều tụ đến. Nếu không làm pháp này, các đại quý Thần vương phá sự kết giới, làm pháp không thành. Kết giáp ấn chú 49 biến, đem ấn chà nơi ngực, hai vai rún, đầu gối, tất cả các Kim Cang đều thấy là thân Phật, các ngoại đạo dùng hết Thần lực cũng không thể hại được. Đúng y như trên, chỉ đổi lại ngón cái hai ngón vịn vẫn ngón giữa gọi là Đại Khế ấn. Nếu có người ác, thú ác, kết ấn này tụng chú 49 biến, tám vạn bốn ngàn Kim Cang, trăm ức chư Phật ủng hộ Chú Sư.

- *Bách ức chư Phật đông Tâm ấn.*

(Còn gọi Chuyển Pháp Luân ấn)

Hai ngón vô danh, hai ngón út xoa nhau bên trong, hai ngón cái hai ngón giữa thẳng, hai ngón trở vịn sau lưng hai ngón giữa tiết trên, kết ấn này trăm ức chư Phật, Bồ tát, Kim Cang, Tứ Thiên Vương, Thần quân đều đến hộ niệm, khiến cho chúng được Chánh đẳng Chánh giác. Tất cả người ác thấy ấn này đều sanh lòng từ bi qui thuận. Nếu vướng nạn đao, nạn bệnh, muốn hại người, kết ấn tụng chú 49 biến, ác giặc bị cột trời mê man không biết; không giải không hết. . Ấn này rất có đại oai lực.

- *Phật đánh Thân ấn.*

Xoa ngược hai ngón vô danh, hai ngón út trong lòng bàn tay, đứng thẳng hai ngón giữa đầu dựa nhau, co đầu hai ngón trở áp bên hông hai ngón giữa tiết trên. Đứng thẳng hai ngón cái vịn ở bên tiết giữa hai ngón giữa, đầu ngón qua lại tức nói Phật đánh Tâm chú :

- Nam mô tát bà nhã da. Úm đa tha yết đô ô sắc ni sa a na bà lô chỉ đá mộ lam địa đế thù la thí ô hồng thập phạt ra thập phạt ra đà ca đà ca tì đà ca tì đà ca, đà ra đà ra tì đà ra tì đà ra, Sân đà Sân đà tần đà tần đà ô hồng phần phần tá ha.

\* *Phá ma Hàng phục ấn chú:*

Như Thân ấn, đổi lại hai ngón trở đứng thẳng đầu dựa nhau, hai ngón giữa bật nơi tiết trên bên lưng ngón trở quay đầu dính nhau, co hai ngón cái nhập vào lòng bàn tay. Đem đ ể trên đầu, cung kính chí tâm tụng chú:

- **Úm thất rị dạ bà hê tá ha.**

- *Phụng thỉnh Ấn :*

Như Thân ấn, đổi lại hai ngón cái trở đứng thẳng cách nhau 4 tắc 5, hai ngón cái đứng thẳng cách ngón giữa 8 phân, tụng Phật danh Tâm chú đến biến thứ tư, hai ngón trở từ từ co lại nhập vào lòng bàn tay, chú 49 biến. Lại kết ấn Hòa nam đánh lễ, hướng vào trong xả ấn. Phụng thỉnh ấn gọi là Hoa quang ấn.

- *Liên hoa Bổng túc ấn:*

Hai ngón út thẳng dựa nhau, hai ngón cái dựa nhau, còn các ngón kia đứng thẳng đầu hơi cong như hoa nở, chú 7 biến lại cong hai ngón cái hướng vào lòng bàn tay, đánh lễ giải ấn.

\* Tọa chú rằng:

- **Úm ca ma la xóa ha.**

\* Tẩy tịnh chú:

- **Úm bạt chiết ra ma ni đà lợi hàm hàm phần phần.**

(Chơn ngôn này dùng chú nước tụng 7 biến)

\* Nhập Xúc xử chơn ngôn:

- **Úm cu rô đà na hồng xá.**

(Mỗi khi đi cầu đọc chú 7 biến, đàn chỉ 3 lần)

- **Úm thất rị ô hồng phần sát tá ha.**

(Mỗi khi ăn chú 7 biến, trừ Tỳ na dạ ca)

\* Tịnh Khẩu chơn ngôn.

- **Úm bà đế thiên Thần na la bà đế tra tá ha.**

(Trước khi niệm tụng tẩy tịnh niệm 7 biến)

\* Tịnh Thân chơn ngôn.,

- **Úm phạt chiết la ma ni đạt rị hồng phần tra phần tra tá ha.**

Khi đi đến chỗ đơ uế tụng 7 biến như dùng nước thơm tắm rửa, cũng tiêu tội chạm xúc.

- *Hộ Thân ấn chú:*

Hai ngón trở, hai ngón vô danh, hai ngón út, phải đè trái xoa nhau bên trong, hai ngón giữa co đầu áp lưng hai ngón trở, hai ngón cái thẳng vịn bên móng hai ngón giữa. Chú rằng:

- **Úm cư lộ đà na hổ hồng xước.**

Kết ấn này tụng chú ba biến Hộ thân, khi đi vào chỗ đơ uế, trì đất sạch rửa tay. Khi đi cầu, xỉa răng, súc miệng. Tay phải, ngón trở hơi cong, ngón vô danh ngón út như cầu.

**- Úm đồ rô cư rô cư rô tá ha.**

Kết Ấn này chú nước 7 biến súc miệng, giải tất cả Kim Cang quỷ Thần. Hai tay chắp ngược, giận dữ chú 14 biến. Xong chắp thuận, lại chú 7 biến, xong mở gấp ra.

Tứ Thiên Vương chơn ngôn:

**- Nam mô lật đất na thất rị dạ da, na mô chiết đồ rô ma ha xà da tử tử xử tra cư ma ha xà da tì lô bát sa ma ha xa da, địa lị a thất đồ rô sa đà da sa đà da ha để đàn ha để đàn bột đà bà để bồ đề tát đỏa sa da bát lật để ca bột đà bà để tô lị da bà để chiêm đà ra bà để hê hê để đà không để hổ hổ ma ha bà để hê hê ma ha bà để sa bà chước sô mục xiên bạn đà ni sa ha.**

- *Kết Giới ấn:*

Hai ngón giữa, hai ngón vô danh xoa nhau bên trong, phải đè trái, ngón trở trái co lại như câu, ngón trở phải đứng thẳng, hai ngón cái vịn nhau.

**- Úm chuẩn nễ ni chỉ ca da sa ha.**

Đọc một biến dùng ngón cái chạm đất một cái, ba lần như vậy.

- *Kết ngoại hỏa viện Hỏa giới ấn:*

Tay trái che kín lưng tay phải, hai ngón cái cách nhau 2 tấc.

**- Úm a tam ma để hổ hồng sa ha.**

Đọc ba lần xoay ấn qua phải ba lần.

**- Úm kiết đa rị kiết.**

Nếu bị bệnh ghê, lác, chú nước 7 biến mà tắm tức lành.

Nếu bị rần, rít, bò cạp, rồng, hổ, lảng, sư tử, ngựa, heo, chó cắn, chú nước một biến rửa chỗ vết thương tức hết.

Lại nếu bị bùa chú ếm đối tà thuật làm cho bị bệnh, chú 7 hạt giới tử lia nơi bệnh nhân tức biết chỗ bị thư ếm, chú một biến rải nơi đánh tức trừ.

Lại nếu người bị bệnh quỷ, khiến Tứ Thiên Vương hộ bệnh nhân, chú cảnh thạch lựu 1 biến đánh nơi hư không, bệnh nhân tức nói tên tuổi của quỷ.

Lại nếu bị bệnh ghê nhọt phát ra một ngày, hai ngày, ba ngày chú tro một nắm rải chung quanh bệnh nhân, tức trừ.

Lại nếu làm các pháp không linh nghiệm. Đều do nghiệp chướng nơi thân, lấy nước chảy về hướng Đông chú 7 biến, rải nơi đầu tức được linh nghiệm, khiến chú Thần phò giúp. Lại nếu Chú Sư trong thân có chướng nạn, lấy ngưu hoàng 1 phân chú 7 biến xoa nơi đầu tóc tức không bị chướng ngại. Lại nếu bị độc dục, lấy nước muối hoặc tĩn hoa thủy chú 1 biến, nhỏ lỗ mũi, tức hết. Lại lấy một thặng Tinh hoa thủy, chú 7 biến, mặt trời vừa mọc, hướng về mặt trời mà uống, các bệnh đều tiêu trừ. Nước còn dư hướng mặt trời mà rải, tất cả chúng sanh có bệnh đều tiêu diệt.

Lại chú nước 1 biến đem rải trong nhà, chú bạch giới tử 1 hột chú 1 biến đem chôn trong nhà, tất cả quỷ Thần không dám vào.

Lại có pháp chú nước 1 biến dùng hoán đánh và rửa mặt, tất cả khẩu thiệt quan sự tiêu diệt, người thấy vui vẻ.

Lại có pháp nếu đi qua sông biển, núi rừng đồng trống chú nước 1 biến mà rải tức được vô úy.

Lại ở hang núi, trong rừng chỗ yên lặng, đốt hương rãi hoa tưng chú, tất cả chư Phật, Bồ tát, Thiên long, quỷ Thần đều lại hiện thân nói pháp lại, cho các thuốc Thần tiên.

Lại nếu bị bệnh phong, đau đầu, mặt mày nóng lạnh, lẩy bơ, mặt, lạc chú 1 biến mà xoa tức hết.

Lại nếu có người ác muốn làm hại, mặt trời chưa mọc chí tâm tụng chú 3 biến kêu tên người kia, tất cả khẩu thiệt ác nhọn đều tiêu diệt.

Lại có pháp nếu muốn cầu tiền bạc của người, tụng 7 biến đi tới là được.

Lại ở nơi tịnh thất đốt hương, tụng chú, tất cả Thiên nữ đều hiện thân tấu nhạc trời cúng dường, Chú Sư muốn cần đồ ăn uống cõi trời đều được.

Lại nếu bị người ganh ghét, chú nước 1 biến rải nơi hai cánh cửa, khiến họ vui vẻ.

Lại chỗ giao dịch buôn bán, chú lông công 1 biến, đem theo tức được đại lợi ích.

Lại nếu có người bị chết qua ba ngày chú 21 biến lại chú nhánh thạch lựu đánh 7 cái nơi đầu họ, sẽ sống lại.

Lại nếu có người bị quỷ đánh chết, chú nước 1 biến rửa mặt họ, tức sống lại.

Lại nếu ở trong tháp, tịnh thất, lẩy đất sạch hòa chiên đàn đắp đàn vuông ba bậc lớn nhỏ tùy ý, tán rãi các hoa nơi đàn, lẩy 1 bình lưu ly đựng đầy đề hồ, lại lẩy 7 hạt Xá lợi để trong bình đem an nơi đàn. Chú Sư ngồi ở phía Tây đàn, chí tâm đốt hương, rãi hoa, tụng chú không quá 7 biến, Xá lợi tức phóng ánh sáng chiếu thân Chú Sư, Chú Sư chí thành đánh lễ phát nguyện lẩy đề hồ tự uống, tất cả chướng nạn đều tiêu trừ. Lại lẩy Xá lợi đem cột nơi mào đội nơi đầu, tất cả chư Phật, Bồ tát, Thiên long, quỷ thần ngày đêm ủng hộ không có xa rời, tất cả chúng sanh đều xem như Phật cung kính cúng dường.

A Nan! Pháp này không thể nghĩ bàn, phước đức công năng, khiến chúng sanh không có tai nạn, quả báo đầy đủ.

Lại nếu gặp ác thú muốn ăn thịt, tụng chú mà chỉ, tức qui phục không dậy được và được giải thoát.

Lại nữa hắc nguyệt đêm 29, hướng nơi đồng trống, đốt hương tụng chú tức được quỷ Tỳ xá đà lại đánh lễ hoặc đem của báu cúng dường, muốn sai khiến hỏi các việc thiện ác đều biết.

A Nan! Nay ta vì người nói Đại ấn Đà la ni mẫu hay phá các nghiệp ác: Hai ngón trở co vào lòng bàn tay, hai ngón cái áp hai ngón trở nơi giữa vặn tiết giữa, còn các ngón kia chấp lại tụng chú, đây gọi là Phật đánh Quang đà la ni ấn.

A Nan! Lại lẩy ngón cái tay phải áp móng ngón giữa, các ngón kia thẳng, đây là Như Lai Thiện Tập đà la ni ấn. Lại tay phải, ngón cái đè móng hia ngón út và vô danh, các ngón kia thẳng, đây gọi là Sắc Ngũ ấn: Như Lai thường dùng ấn này giáo hóa Thiên, Nhơn, A tu la v.v...

Phật bảo A Nan: “Sau khi ta diệt độ, nếu có người ngày ngày tụng chú này 7 biến, tức tiêu tất cả cực đại trọng tội, được đại thiện nguyện, vô lượng công đức. Nếu như có người dùng của báu trong tứ thiên hạ bố thí ba la mật công đức này trăm ngàn vạn ức không bằng người sáng chiều trước tượng Phật chí tâm tụng trì chú này 7 biến công đức, phước lực hơn trên trăm phần, cho đến tính đếm thí dụ cũng không thể được. Chú này hay khiến người trì tụng mau chứng Bồ đề, mười phương Như Lai đều khen ngợi. Ở nơi đời sau thành Phật không sai, hào quang nơi thân chiếu khắp các cõi Phật.

A Nan! Nơi nào có được chú này, trời rồng vui vẻ, mưa gió thuận thời, lúa thóc được mùa, nhân dân an lạc, lại hay trần các sao ác, các biến quái, tai họa đều không khởi, không bị điên cuồng, cột trời đánh đập mà chết, đêm ngủ không có ác mộng.

A Nan! Thế giới Ta Bà này có tám vạn bốn ngàn sao ác làm các điều quái dị, có 28 sao ác lớn cầm đầu, lại có tám sao ác lớn làm chủ, biến ra các hình xuất hiện nơi đời, sinh ra các loại tai dị, nếu có chú này thấy đều tiêu diệt. Nếu người hay thọ trì được đại an lạc, trong 12 do tuần thành kiết giới địa, các điều không tốt đều không dám vào, vì thế Như Lai nói bí mật vô thượng đà la ni này trụ nơi Thủ Lăng Nghiêm tam muội không nói hết được. Nơi cõi Diêm phù đề làm nơi y chỉ, như nghèo được của báu, bệnh được thuốc hay là thầy của tất cả, là đường lớn đi đến Bồ đề, không có chướng ngại, tất cả qui đời, chúng sanh được giàu có, ngục tù cùm trói đều được giải thoát.

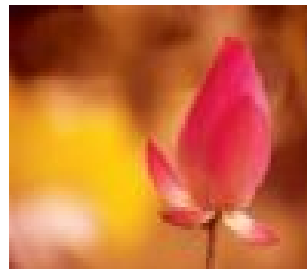
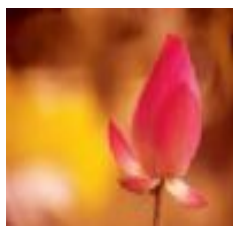
A Nan! Giả sử có người tâm tán loạn không được tam ma địa, chỉ nhớ trì chú này, tất cả Bồ tát Kim Cang, Thanh Văn, Duyên Giác, Thiên, Nhơn, Long Thần Bát Bộ cũng thường lại giúp đỡ hướng là phát tâm bồ đề quyết định không bị sanh vào cõi Dạ xoa, La sát, A tu la, Ngạ quỷ, Súc sanh v.v... có hình, không hình, có tướng, không tướng, có chân, không chân, rắn, rít, bò cạp, các loài cử động hàm linh, các ác đạo như vậy chỉ nghe qua tai một lần không còn bị lạc vào. Nếu hay xưng tụng, chép viết giải nói đeo mang cúng dường, đời đời không sanh vào hạng bần cùng hạ tiện, sanh ra chôn nào đều nhớ túc mạng giàu có đầy đủ, đời sau sanh lên Thiên cung, cho đến có thể khiến người phá giới được lại giới căn thanh tịnh, không tinh tấn được tinh tấn, không trí huệ được trí huệ, không sạch sẽ, trai giới đều được trang nghiêm đầy đủ.

Thiện nam tử! Khi chưa trì chú, sau khi được trì, tất cả các tội phá giới dầu nặng hay nhẹ một thời đều tiêu, dầu có ăn uống rượu thịt ngũ tân các thứ bất tịnh cũng khiến Kim Cang, chư Phật, Bồ tát, Thiên Tiên, quỷ thần bát bộ cũng không cho là lỗi, dầu có mặc quần áo không sạch sẽ, đi đứng ngồi nằm chỗ bất tịnh cũng thành như chỗ thanh tịnh, dầu không lập đàn, không vào đạo tràng, cũng không hành đạo, chỉ tụng chú này, công đức cũng như vào đạo tràng hành đạo không khác.

\* Hoán Nhất Thiết Bồ tát chú:

- **Úm bà thậm nhược bà đa sa ha.**

Chấp tay để nơi tâm hồ quì, ngón giữa trái co lại áp trên lưng ngón giữa phải tại tiết giữa, hai ngón cái hướng trước các ngón kia chấp lại. Nếu Chú Sư chưa lập đàn tùy thời kết ấn trước Phật chú 7 biến, đốt hương đánh lễ tụng chú tức diệt 80 kiếp trọng tội.



# ĐẠI PHẬT ĐẢN NHƯ LAI PHÓNG QUANG

## TÁT ĐÁT ĐA BÁT ĐÁT RA CHƯ BỒ TÁT VẠN HẠNH

### PHẨM THỨ NHÌ

Khi Phật nói chú và ấn pháp xong, bảo các Bồ tát rằng: “Tất cả chư Thiên quí Thần hãy hò qui chấp tay” và dạy rằng: “Các ông hôm nay hãy nghe theo lời ta mà ủng hộ khiến chúng sanh được an lạc.”

\* Hoán Bồ tát Bất Không Quyển sách ấn chú.

- **Úm y hê y hê tát để da bà đa duệ sa ha.**

Hai ngón út xoa nhau, hai ngón cái nhập vào lòng bàn tay, các ngón kia mở ra chú 7 biến. Nếu lập đàn, trước kết ấn này, mỗi ngày tụng chú cúng dường Bồ tát, trừ các tội phá giới.

\* Bồ tát Hoán Mã Minh ấn chú.

Kêu Mã Minh Bồ tát thời ngó mặt trời, miệng ngâm nước mà phun, tụng chú.

- **Úm tát bà tì da phần lưu phần lưu đầu đầu đầu đầu đầu đầu đầu đầu đốt lực đốt lực đốt lực đốt lực sa ha.**

Hai tay mười ngón xoa nhau, chấp lại để nơi tâm, chú 7 biến, đánh lễ Bồ tát. Nếu cầu thông minh, mỗi ngày kết ấn cúng dường Bồ tát, tiêu trừ nghiệp ngu si.

\* Hoán Quán Thế Âm Bồ tát ấn chú.

- **Úm tát bà tát đỏa tì da ha tì da ha sa ha.**

Chấp cổ tay lại, mười ngón cách nhau 3 tấc như hoa sen nở. Nếu mỗi ngày kết ấn cúng dường Bồ tát, tiêu trừ số 8 ở vạn kiếp sanh tử trọng tội.

\* Hoán Bồ tát Văn Thù Sư Lợi ấn chú.

- **Úm mạn thù thất lợi da bà đa duệ sa ha.**

Hai tay ngón vô danh co trong lòng bàn tay, hai ngón giữa đứng thẳng, hai ngón cái hướng trước cách 1 tấc qua lại.

Nếu mỗi ngày kết ấn cúng dường Bồ tát, tiêu ngàn ngàn kiếp tội nặng.

- Hoán Bồ tát Long Thọ ấn chú.

- **Úm tát bà khư đề bà sa ha.**

Tay trái ngửa để đến cổ tay phải, tay phải để lên tay trái, hai tay đầu lưng nhau như miệng rắn. Nếu bị rỗng rần độc cắn, kết ấn hướng đó tức trừ.

\* Hoán Bồ tát Thiên Thủ Thiên Nhãn ấn chú.

- **Úm phiến ni a bà duệ sa ha.**

Hai tay ngón giữa xoa nhau, hai ngón vô danh câu nhau trong lòng bàn tay, hai ngón cái hơi co, hai ngón trở trái đề phải xoa nhau, hai ngón út xoa nhau, chấp tay lại. Nếu mỗi ngày kết ấn cúng dường, tiêu tội trong ngàn kiếp. Nếu làm pháp, kết ấn này thỉnh Bồ tát.



\* Hoán Bồ tát Hư Không Tạng ấn chú.

- **Úm tát bà đa tì da chu lưu chu lưu sa ha.**

Tay trái năm ngón hơi co để trong lòng tay phải, năm ngón đứng thẳng. Nếu mỗi ngày kết ấn này cúng dường Bồ tát, tiêu 21 kiếp samsara tội.

\* Hoán Bồ tát Địa Tạng ấn chú.

- **Úm rô ha rô ha rô ha sá ha.**

Lấy tay phải từ ngón giữa trở xuống co trong lòng bàn tay, hai ngón kia đứng thẳng. Tay trái năm ngón nắm chặt lại hai cổ tay giáp nhau. Nếu mỗi ngày kết ấn cúng dường Bồ tát, diệt ngàn kiếp tội.

\* Hoán Bồ tát Nhật Tạng ấn chú.

- **Úm tát bà ba da duệ sá ha.**

Hai tay chấp lại, mười ngón xoa nhau để nơi tâm, kết ấn này cúng dường Bồ tát, diệt ngàn kiếp tội.

\* Hoán Bồ tát Long Tiên ấn chú.

- **Úm bà đề da bà đa duệ sa ha.**

Hai tay ngón giữa xoa nhau tại lòng bàn tay, hai ngón vô danh xoa nhau, hai ngón út móc nhau, hai ngón cái đứng dựa nhau, hai ngón trở vịn nhau. Nếu kết ấn cúng dường Bồ tát, tiêu ngàn kiếp tội.



# ĐẠI PHẬT ĐẢN PHÓNG QUANG

## TẮT ĐẤT ĐA CHỮ KIM CANG

### PHẨM THỨ BA

\* Hoán Kim Cang Tạng Vương Kim Cang Quân chú ấn.

- **Thất lị trí phục xá la bà ni bà la đà ma ha phi địa da la xả bà la đạn đa la ma chiến trà phi địa dã la xá y hê y hê bán ca bán thi ca lan.**

Nếu làm pháp an trí xong, nhiều đàn ba vòng, rung lười cho ra tiếng, tất cả Kim Cang đều y chỗ đứng, tất cả quỷ Thần không dám đi vào.

\* Hoán Kim Cang Vương Câu Thi chú ấn.

- **Úm phục xá ra ương cu thi bà đa duệ sa ha.**

Xoa ngược hai ngón vô danh, hai ngón út trong lòng bàn tay, hai ngón giữa đứng thẳng đầu dựa nhau, hai ngón trở bắt tại lưng hai ngón giữa nơi tiết thứ ba, đầu dựa nhau, hai ngón cái đứng thẳng dựa ngón giữa chấp tay lại, ngón cái qua lại.

\* Hoán Tra ha Bà Kim Cang chú.

- **Úm phục xá ra tra ha bà ma ma y hê y hê xá ha.**

Hai ngón giữa bắt tại ngón vô danh đầu dựa nhau, hai ngón út mở đầu đứng thẳng cách 1 phân, hai ngón cái đè ngón vô danh ở vắn thứ hai, chấp tay lại, ngón trở co đầu dựa nhau, đầu ngón qua lại.

\* Hoán Tồi Toái Kim Cang ấn chú.

- **Úm phục xá ra phục xá lợi ni cô trí ni bát đà đà giá bát đà đà đà đá hồng phần tra sa ha.**

Hai ngón út bắt nơi lưng hai ngón vô danh, hai ngón vô danh dựa đầu hai ngón cái, co đầu để vào tiết hai ngón giữa, ngón trở qua lại.

\* Hoán Kim Cang Thương yết La chú.

- **Úm phục xá ra đích thương ca la ha da ha da na bát na bát đà phần tra đà tra đà.**

Xoa ngược hai ngón giữa, hai ngón vô danh, hai ngón út trái đè phải, hai ngón vô danh nơi sau lưng hai ngón giữa, hai ngón giữa đứng thẳng đầu dựa nhau, ngón trở câu ngón vô danh, hai ngón cái vịn đầu hai ngón giữa, hai ngón cái đầu dựa bằng nhau để trên đầu, mặt làm vẽ giện dữ.

\* Hoán Kim Cang Mả Đầu ấn chú.

- **Úm ba la tì tất đa phệ xá la ni phệ phệ chi sa ha.**

Chú vào hạt cải trắng đốt nơi đàn, hai tay ngón giữa trở xuống xoa nhau bên ngoài, đè mạnh nơi lưng bàn tay, chấp tay lại, hai ngón trở đứng thẳng cách nhau 5 phân. Hai ngón cái dính nhau co 1 lóng không cho dính ngón trở, đầu ngón qua lại.

\* Hoán Kim Cang Ni Lam Bà ấn chú.

- **Úm phệ xá ra đượ xoa da ra xá hồng hồng phần tra sa ha.**

Tay trái ngón giữa trở xuống các ngón co lại trong lòng bàn tay, tay phải cũng vậy hai ngón trở dựa nhau, hai ngón cái qua lại.

\* Hoán Kim Cang Ô Sô Sa Ma ấn chú.:

- **Úm tất đà thất chiên trà phạ xá ra, cu rô mẫn đà mẫn đà hồng hồng phấn tra phấn tra.**

Tay trái chống nạnh, bốn ngón hướng trước, tay phải nắm lại, ngón trở đứng thẳng, làm ấn khắc qui.

\* Hoán Kim Cang Hỏa Đầu ấn chú.

- **Úm phược xá ra bà ni đà ha đà ha hồng hồng hồng phấn.**

Hai tay ngửa lên, hai ngón cái co áp tiết trên hai ngón trở, hai ngón cái qua lại.

\* Hoán Kim Cang Đồng Nữ ấn chú.

- **Hồng hồng phược xá rị nị bà đa duệ sa ha.**

Hai tay đầu lưng phải đè trái, mỗi ngón kết ấn trừ khẩu thiệt.

\* Hoán Kim Cang Liên tòa ấn chú.

- **Hồng hồng phệ xá ra ha na ha na mẫn đà ha mẫn đà ha tra.**

Mười ngón hướng vô trong níu nhau, nếu che ấn gọi là Nội ấn, nếu kết ấn, tất cả qui đều tự bỏ đi.

\* Hoán Kim Cang Tô Tất Địa ấn chú.

- **Úm tô tất địa già ra già ra sa ha.**

Hai ngón vô d'Anh, út xoa ngược trong bàn tay, hai ngón giữa đứng thẳng, hai ngón trở đầu hơi co dựa nhau, hai ngón trở để nơi lưng hai ngón giữa nơi tiết thứ ba, không cho dính đầu. Hai ngón cái vịn tiết nhì hai ngón giữa, đầu ngón qua lại.



# ĐẠI PHẬT ĐẢN NHƯ LAI PHÓNG QUANG

## TÁT ĐÁT ĐA CHƯ THIÊN

### PHẨM THỨ TƯ

\* Hoán Thiên Vương Tội Thắng ấn chú.

- **Úm kiện ni ca la xá phẩn.**

Đứng dậy, hai chân cách nhau một thước, các ngón bằng nhau, hai tay ngón giữa co tiết giữa trong lòng bàn tay, hai ngón cái đê lên, hai ngón trở, hai ngón vô danh, hai ngón út dựa lưng hơi cách nhau, chắp cổ tay lại. Đê nơi trán, chỗ tiết dưới ngón cái. Nếu kết ấn này các ác ma sợ sệt bỏ đi, dùng ấn nhiều đàn.

\* Hoán Thiên Chúng Đế Thích ấn chú.

- **Úm thất li địa phỉ duệ ấn đà ra hồng phẩn.**

Hai ngón vô danh xoa tại lòng bàn tay, hai ngón cái đê nơi hai ngón giữa tiết giữa, hai ngón trở cách nhau 3 tấc, hai ngón út đầu dựa nhau hai đầu qua lại. Nếu kết ấn này cúng dường Đế Thích mau tiêu tội.

\* Hoán Thiên Vương Đông Phương ấn chú.

- **Úm đề bà ra tra bà đa duệ sa ha.**

Hai tay nắm lại thành quyền, hai ngón cái đứng thẳng, tay phải đặt lên tay trái. Nếu làm pháp dùng ấn này kết giới, Thiên Vương tức lại.

\* Hoán Thiên Vương Nam Phương ấn chú.

- **Úm tì rô trạch ca phỉ địa duệ sa ha.**

Như Thiên Vương Đông Phương ấn, chỉ đổi tay phải, ngón giữa đứng thẳng, ngón cái co vào lòng bàn tay. Nếu kết ấn làm pháp, Thiên Vương tức lại.

\* Hoán Thiên Vương Tây Phương ấn chú.

- **Úm tì rô bát xoa phỉ địa dã bà đa duệ sa ha.**

Như Thiên Vương Nam Phương ấn, chỉ mở ngón cái ra như miệng cạp, ngón cái qua lại. Nếu làm pháp thời kêu gọi rồng.

\* Hoán Thiên Vương Tỳ Sa Môn ấn chú.

- **Úm tỳ sa môn na bà đa duệ sa ha.**

Như Thiên Vương Tây Phương ấn, co ngón trở vào nắm thành quyền, ngón cái qua lại. Nếu làm pháp muốn triệu Thần Dạ xoa, trước kêu Thiên Vương Tỳ Sa Môn cúng dường, sau đó mới triệu, đều dùng ấn này. Sau đó để ấn nơi gối.

\* Hoán Thiên Tỳ nữ ấn chú.

- **Hồng phệ đà bà duệ phỉ địa da bà đa duệ sa ha.**

Nắm ngón trái nắm năm ngón phải, ngón cái phải qua lại, làm pháp triệu thỉnh vào trong giới đàn.

\* Hoán Thiên Tỳ Thủ Yết Ma ấn chú.

- **Hồng phệ rô tra ca bà đa duệ sa ha.**

Tay phải kết ấn Như Lai sắc ấn triệu sáu vị Trời, ngón cái vịn ngón vô danh nơi móng và ngón út ngón giữa, trở đứng thẳng qua lại. Nếu làm pháp thì vị Trời này cầm đao.

\* Hoán Phạm Thiên ấn chú.

- **Hồng tỳ rô đề bà đa duệ sa ha.**

Ấn như trên, kết ấn triệu vị Trời này cúng dường giữ hương hoa.

\* Hoán Thiên Diêm Ma ấn chú.

- **Hồng phì địa diêm ma da bà đa duệ sa ha.**

Ấn như trên, kết ấn kêu vị Trời này hộ y.

\* Hoán Thiên Đầu Xuất ấn chú.

- **Úm nhận khải phì địa duệ sa ha.**

Ấn như trên, kết ấn kêu vị Trời này hộ hoa.

\* Hoán Thiên Công đức ấn chú.

- **Úm thất rị da đa phì địa duệ sa ha.**

Ấn như trên, kết ấn kêu vị Trời này cầu phước.

\* Hoán Thiên Đại Biện tài ấn chú.

- **Hồng hồng phì mật lị bà cư lợi bà đa duệ sa ha.**

Chấp tay hai ngón giữa xoa nhau trong lòng bàn tay qua lại. Nếu kết ấn cúng dường vị Trời này, được lợi khẩu biện tài nhiều trí tuệ, triệu vào trong đàn.

\* Hoán Thiên Quỷ Tử mẫu ấn chú.

- **Úm bà bà ha rị để bà da bà đa duệ sa ha.**

Dùng Biện tài Thiên ấn, chỉ đôi hai ngón giữa, đứng thẳng hai ngón vô danh xoa trong lòng bàn tay, hai ngón út hơi xoa hai ngón cái qua lại. Nếu tắm rửa thời chú nước mà tắm.



# ĐẠI PHẬT ĐÁNH NHƯ LAI TÍN TRIỆU

## NHẤT THIẾT TIÊU THIÊN ÁN CHÚ PHÁP

### PHẨM THỨ NĂM

Triệu hét thảy Tiêu Thiên chú pháp. Tay phải ngón giữa đứng thẳng, các ngón nắm lại thành quyền, tay trái cũng vậy, chắp cổ tay lại cách ngực 8 tấc, ngón giữa phải cong lại áp tiết giữa ngón giữa trái, qua lại không được gấp.

\* Hoán Nhất thiết Tinh Thiên chú.

- **Hồng tha ha phạm bà đa duệ sa ha.**

\* Hoán Nhất thiết Nhật Thiên chú.

- **Hồng đà ra mặt để bà đa duệ sa ha.**

\* Hoán Nhất thiết Nguyệt Thiên chú.

- **Hồng tô ma để bà đa duệ sa ha.**

\* Hoán nhất thiết Thủy Thiên chú.

- **Hồng ô đà ca để bà đa duệ sa ha.**

\* Hoán Nhất thiết Hỏa Thiên chú.

- **Hồng a ca ni bà đa duệ sa ha.**

Tất cả đều dùng Như Lai Tín ấn, tụng chú cho nhiều.

Như Lai đánh ấn, triệu nhất thế quý Thần, phẩm. Như Tín ấn, chỉ ngón trở như xoa ngón giữa, phải đè trái, đầu ngón qua lại, ngón giữa đứng yên.

\* Triệu A tu la quân chúng ấn chú.

- **Úm a tu ra bộ đa duệ sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết A tu vương ấn chú.

- **Tỳ ma chất đa a tu ra bà đa duệ sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết Long vương chú.

- **Úm chu bà nan đà bà đa duệ sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết Dạ xoa chúng ấn chú.

- **Úm điễm bà ra dạ xoa bà đa duệ sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết La sát quân chú.

- **Úm thập bà la sát bà sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết Càn thát bà quân chú.

- **Úm tát quân càn địa phạ bà đa duệ sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết Đại hắc thiên quân chú.

- **Úm ma ha ca la hồng hồng sa ha.**

\* Triệu Nhất thiết Khẩn na la vương quân chúng chú.

- **Úm tát bà Khẩn na la bà đa duệ sa ha.**

- Triệu Nhất thiết Ma hô lạc đà chú.

- **Úm tát bá ma hô lạc đà bà đa duệ sa ha.**

- \* Triệu Nhất thiết Ca lâu la chú.
- **Úm tát bà ca lâu la bà đa duệ sa ha.**
- \* Triệu Nhất thiết Nữ Dạ xoa chú.
- **Úm tát bà tì lam bà bà đa duệ sa ha.**
- \* Triệu Nhất thiết Nữ quân La sát chú.
- **Úm tát bà địa duệ ca bà đa duệ sa ha.**
- \* Triệu Nhất thiết Long nữ quân chú.
- **Úm bà đề đề đa phi đại da sa ha.**
- \* Triệu Nhất thiết Mộc thân chú.
- **Úm tì thất chi bà đa duệ sa ha.**
- \* Triệu Nhất thiết Hoa quả thân chú.
- **Úm phê bà tì chi đa duệ sa ha.**

Tất cả các quỷ thần trên, nếu tác pháp thì mời mà cúng dường làm đồ chúng. Trước kết Như Lai đánh ấn mà sai khiến, đều y theo.



# NHƯ LAI KHẨU ẤN

## TRIỆU NHẤT THIẾT DẠ XOA TƯỜNG QUÂN

### PHẨM THỨ SÁU

Hai tay ngón út xoa nhau nhập vào lòng bàn tay, hai ngón vô danh, hai ngón giữa dựa nhau đứng thẳng, ngón trỏ mở ra cách 1 nấc 5, hai ngón cái áp vào tiết hai ngón giữa, ngón cái qua lại, kết ấn triệu Tướng quân lại hộ đàn.

Triệu Tán Chi Đại Tướng chú.

- **Úm tán chi ca tì da ha tì da ha bà da duệ sa ha.**

Triệu A tra bà câu Đại tướng chú.

- **Úm đa luật đa bột luật bà ra bột luật giả cát mê sa ha.**

Triệu Ma ni bạt đà chú.

- **Úm ma ni bạt đà ra bà da duệ sa ha.**

Triệu Cưu bàn trà Vương chú.

- **Úm cưu bàn trà bà đa duệ sa ha.**

Triệu Giá văn trà chú.

- **Úm hộ rô hộ rô giá văn trà sa ha.**

Triệu Ni mật lợi chú.

- **Úm nhi mật lợi bà đa duệ sa ha.**

Triệu Na tra cu phạt ra Thiên vương chú.

- **Úm na tra cu phạt ra kha kha kha kha hồng bà đa duệ sa ha.**

Lúc bấy giờ Đại Tự Đại Thiên Vương đem các quyền thuộc đến chỗ Phật mà bạch Phật rằng: “Bạch Thế Tôn, con nay cũng muốn hộ đàn pháp khiến cho người làm pháp mau được thành tựu đại nghiệm, con đem ấn chú dâng lên Thế Tôn, xin nguyện nạp thọ.”

- **Hồng phì rô trì hồng ma duệ sa ha.**

Bạch Thế Tôn, Thần chú của con tất cả quỷ Thần không dám xúc phạm, không bị các việc quan, các oan gia tự nhiên hoà giải. Nếu muốn vào đàn làm pháp kêu gọi con, chỉ trong một niệm, con liền đến nơi đó gia hộ.

Ấn: hai ngón vô danh dựa nhau đứng thẳng, hai ngón út, ngón giữa, ngón trỏ xoa nhau trong lòng bàn tay, chắp cổ tay lại, hướng về trước.

\* Hoán Tam Thập Tam Thiên ấn chú.

- **Úm bà Tôn đà rị đàn na đà nhã bà ra bà ra đa nễ sa ha.**

Chắp cổ tay lại, hai ngón trỏ xoa ngược trong lòng bàn tay, áp hai ngón giữa ở một bên ngón cái qua lại. Nếu làm pháp, thời trước kết ấn này ấn dưới đất, xong sau đó mới kết đàn. Nếu người mỗi sáng, trưa kêu tất cả Thiên thí thực cúng dường, khiến được giàu có lớn, tiền của tự tới.

Lúc bấy giờ Phật bảo đại chúng: “Nên biết sau khi ta diệt độ, y pháp của ta lập đàn cúng dường chư Thiên, Bồ tát, mười phương chư Phật.”



Phật dạy: “ Nếu muốn làm đàn Phật đánh trước phải chọn đất, đốt hương cáo khắp mười phương chư Phật, chư đại Bồ tát, Thiên Long qui thần xong, lại đốt trầm thủy hương bày đồ ăn uống cúng dường, trước phải dùng các địa khế ( ấn chú nơi đất để lập đàn ) mãn ba ngày, sau đó đào bỏ các vật uế ác, mượn đất làm đàn như hoa sen 12 cánh không lòe rễ gốc, dùng phấn trắng rải khắp, dùng hương cúng dường, tụng Đại Phật đánh 21 biến, mỗi ngày khi mặt trời chưa mọc tụng 7 biến, lạy 4 lạy.”

Phật dạy: “ Ba ngày xong, đào đất lấy đất sạch chú 108 biến, xong rây đất, hoà bột thơm tô đắp, nhờ người đắp cũng được, phải nhịn ăn, miệng tụng chú, tay cầm đất, nếu đất khô có thể dùng nước hương mà trộn đắp vuông vức xong, dùng lụa vuông tám thước chú 21 biến, vẽ Phật đánh che trên đàn Phật đánh khế, dùng hai hoa sen không có gốc, vẽ một vị trời như hình Bồ tát, tay phải cầm phật trắng, tay trái cầm như ý châu, một chân đạp lên hoa, áo trên màu trắng, đầu đội mào trời. Mâm hương, mâm hoa, che Phật đánh trong ba ngày, mới vẽ Thiên Khế, cũng ở trên lụa như trước, vẽ mười hai hoa sen, dùng màu trắng, trên hoa vẽ mây năm màu. Ở trong mây vẽ Kim Cang tám tay, mỗi tay cầm đao, gậy v.v... đang đi trong mây, xung quanh có lửa Kim Cang cháy rực rỡ, từ tai lên tới đầu đeo vòng vàng xuyên vàng, trước mặt có mây đùn lên. Hoa có mười hai cánh, mỗi cánh vẽ ba ngày xong, tức lấy làm áo, trên lụa gọi là Kiết khế, còn gọi là Tập khế. Khế này là mười hai hoa sen không có gốc, mỗi hoa vẽ một vị Thần như mặt Phật đánh, có tám tay bốn chân, ngồi trên hoa sen, tay cầm gậy báu, hai tay trước kết Triệu tín ấn tức Như Lai Tín ấn, trưng tại đàn một ngày một đêm, tụng chú nhiều đàn thỉnh Thiên long, qui thần, sau đó mới thỉnh Bồ tát, Phật.

ĐẠI PHẬT ĐÁNH NHƯ LAI PHÓNG QUANG  
Thích Quảng Trí dịch ra Việt – Mùa hạ Bính tý 1966.





## KIM LUÂN VƯƠNG PHẬT ĐÁNH

### YẾU LƯỢC NIỆM TỤNG PHÁP

#### Số 948

#### Chùa Đại Hưng Thiện, Tam - tụng Sa - môn Bất Không Đại Quảng Trí dịch Phạn ta Hán

Các Nghi quỹ cúng dường như các kinh đã nói nhiều, nay ở đây chỉ bày cách tu hành sớm tối. Hoặc 4 thời hoặc ba thời tu tập không được gián đoạn, bỏ đi các phần rườm rà chỉ chọn phần quan trọng. Hành giả muốn niệm tụng các pháp Phật đánh, trước kết Tam bộ Tâm ấn và tụng chơn ngôn gia trì ba nghiệp.

Phật bộ Tâm ấn: Hai tay tả hữu xoa nhau bên trong hai ngón cái thẳng, chú rằng:

**- Úm nhĩ năng nhĩ ca.**

Liên Hoa bộ Tâm ấn: như ấn trên, ngón cái trái co trong lòng bàn tay, chú rằng:

**- Úm a rô lực ca.**

Kim Cang bộ Tâm ấn: như Phật bộ Tâm ấn, co ngón cái phải trong lòng bàn tay.

**- Úm phạ nhựt ra địa lực ca.**

Lại kết Như Lai quyền ấn: Tay trái nắm lại ngón cái thẳng hướng lên trên, tay phải kết Kim Cang quyền nắm thân ngón cái trái.

**- Úm bộc khiêm nhập phạ la hồng.**

Tụng chơn ngôn, dùng ấn gia trì thân 5 chỗ khiến thân thanh tịnh, các pháp được tương ứng. Lại dùng ấn gia trì đất trong đạo tràng, tụng chú 7 biến, chỗ đất đá biến thành Kim Cang giới, có đủ các báu nghiêm sức như Tịnh độ của Phật.

Lại kết Kim Cang Bị giáp Hộ thân ấn: như Phật bộ tâm ấn, hai ngón trở đứng thẳng đầu dựa nhau, co tiết trên như hình kiềm, hai ngón cái dựa hai ngón trở không dính nhau dùng ấn gia trì nơi trán, hai vai, tim, yết hầu.

**- Úm chước yết la tì lạc đồ bát ra xả nhị đa ra nại ra ra nại ra bạt sa ma mẫn lộ ni sa ra khát sái ra khát sái hàm hồng phẩn tra sa phạ ha.**

Lại kết Ngưỡng thỉnh Thánh chúng ấn: hai tay xoa giữa nhau, hai ngón trở đầu dựa nhau như chiếc xe. Tụng chơn ngôn, hai luân hợp phát, hai quang hướng thân, chiêu ba hoặc bảy lần, tưởng các Thánh chúng nương xe này bay đến đạo tràng.

**- Na ma sa đát lệ dã địa vĩ ca nậm tát phạ đát tha nga đa nậm. Úm phạ nhựt ra nghi nương yết ra sái dã sa phạ ha.**

Lại kết Biện sự Phật đánh ấn: tịch trừ kiết giới như Phật bộ tâm ấn, đứng thẳng hai ngón quang đầu dựa nhau co tiết trên như câu. Tụng chơn ngôn dùng ấn đánh xoay qua trái ba vòng trừ diệt tất cả chướng ngại, lại xoay qua phải ba vòng tức thành kiết giới.

- **Nam mô tam mãn đà một đà nẫm. Úm tra rô úm mãn đà sa phạ ha.**

Lại kết Đại tam muội da ấn: như bị Giáp ấn, hai ngón cái mở như hình chày, hai ngón luân để nơi hai ngón cái ở vặn tiết dưới.

- **Úm hưởng ca lệ ma ha ma diêm sa ha.**

Tụng chơn ngôn, dùng ấn xoay qua phải va vòng tùy ý xa gần tức thành kiết Đại giới.

Lại kết Bộ mẫu Phật nhãn Tôn ấn: hai tay chấp lại, nhị cái vịn lưng nhị quang như hình con mắt, co hai luân nhập vào lòng bàn tay.

- **Nam mô tam mãn đà một đà nẫm. Úm rô rô sa phỏ rô nhập phạ la để sắt tra tất đà lộ tả nĩnh tất phạ ra tha sa đà nĩnh sa phạ ha.**

Lại kết Bồn tôn Đảnh Luân Vương ấn. Như Biện sự Phật đảnh ấn: hai luân đứng thẳng, hai cái co phân nửa hai tiết đầu dựa nhau nơi ngón luân kết ấn để nơi tâm tụng 7 biến hoặc 108, biến gia trì thân 5 chỗ một biến, do sức gia trì thân đồng Bồn tôn. Nhất tự luân Vương đà la ni.

- **Nặng mô tam mãn đà mẫu đà nẫm bột rô Úm**

Lại kết Hiến ứ già Hương thủy ấn: như đại tam muội da ấn, hai ngón cái phụ nơi lưng hai ngón quang, hai luân để nơi vặn thứ nhất tiết dưới bên hai ngón cái như hình con ốc, tâm tưởng ở trong đây nước thơm, đưa ấn để nơi trán dâng hiến ứ già rửa ráy Bồn tôn và Thánh chúng.

- **Nam mô tam mãn đà một đà nẫm. Úm yết da la ha yết da tất lệ dã bát ra để thiết ra mạn kiềm sa phạ ha.**

Lại kết Phổ thông Cúng dường ấn: Hai tay chấp lại bộng giữa, năm ngón hai tay giao nhau tiết trên, tưởng từ ấn tuôn ra vô lượng hương hoa, âm thực cung điện, y phục cúng dường Thánh chúng.

- **Nam mô tát phạ một đà mạo địa sa đất phạ nẫm. Úm tát phạ đất ra tăng cự tô nhị đa tì kiết nương ra thử nĩnh, nam mô sa đô để sa phạ ha.**

Lại kết Phổ thông Phật đảnh ấn: như Phổ cúng dường ấn, các ngón giao nhau đến tiết giữa như hoa trong lòng tay. Hành giả nếu vì nhiều việc không kết được 10 Phật đảnh ấn, chỉ kết ấn này tụng Phật đảnh chơn ngôn, phổ thông cho tất cả người tu hành lại không bị phạm lỗi.

- **Nam mô tam mãn đà mẫu đà nẫm ma bát ra để hạ đa xá sa nặng nẫm. Úm chức khát ra tì để úm hồng.**

Lại tụng kệ tán thán:

- **Mãn nĩnh sử ni tát phạ nhạ nĩnh địa bội sử ni duệ xá sa vĩ bộ ra bộ phạ nãi ca mãn đà phệ ma sa vĩ nễ dã địa bạt tất khát ra ma lệ nĩnh na mô sa đô để đất ra đất lệ tất khát ra tì để nĩnh.**

Mỗi khi niệm tụng dùng 5 chi, hiặc 5 tướng 8 tướng quán trí thành Bồn tôn Du đà ( các pháp này rất là bí mật, cần phải thân thọ nơi A xà lê) hoặc nơi tự thân tướng Nhất đảnh Luân vương an 3 chỗ: đầu, lưỡi, tim. Do oai lực tức thành Phật đảnh Luân Vương. Lại tưởng trong mạn đà la có biển nước hương lớn, trong biển có núi Diệu Cao, có bảy núi vàng bao bọc. Nơi trên đỉnh núi có hoa sen màu trắng tám cánh, ở trên mỗi cánh có toàn bộ Liệt Luân Vương bảy báu như là Kim luân tượng, mã, châu, nữ, binh, chủ tạng (

bảy báu của vua Luân Vương ). Cánh thứ tám, ở trước tượng Phật nhãn tôn, có mười Phật đánh quyền thuộc vây quanh. Quán tưởng xong, sau đó cầm râu chuối tụng niệm hoặc trăm hoặc ngàn cho đến một vạn làm chừng, xong để râu chuối nơi đánh tụng Bộ Mẫu tôn, có cầu việc gì xin Bồ tôn gia hộ. Lại kết Căn bản ấn gia trì 5 chỗ, lại kết Phổ cúng dường ấn như trước cúng dường, lại vui vẽ khen ngợi Bồ tôn, từ bi vô lượng gia hộ cho chúng con, được giải thoát Tất địa tương ưng, phát nguyện rộng lớn làm lợi chúng sanh thành Chánh Giác. Lại Hiến ú dà như trước. Lại kết Biện sự Phật đánh ấn. Xoay trái giải giới, lại kết Nghinh thỉnh ấn hướng ra ngoài búng ngón giữa, tụng chơn ngôn thêm: **yết la sái dã**, sau gọi: **vĩ tát nhạ dã** tức là Phụng tống. Lại kết Bị giáp ấn, tụng chơn ngôn gia trì thân 5 chỗ, lại kết Tam bộ Tâm ấn đánh lễ phát nguyện, ra khỏi đạo tràng hoặc đi kinh hành hoặc đọc kinh điển Đại thừa, làm các việc lành trợ giúp cho mau thành tựu.

## KIM LUÂN VƯƠNG PHẬT ĐÁNH YẾU LƯỢC NIỆM TỤNG PHÁP

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt – Mùa hạ Bính Tý 1996*



KỶ TRÌ TÔI THẮNG KIM LUÂN PHẬT ĐÁNH

NIỆM TỤNG NGHI QUỸ PHÁP YÊU

Số 948

Phàm người muốn tu học pháp Nhất tự Đánh Luân vương. Trước cần phải vào Hải Hội mạn đà la. Theo thầy thọ pháp quân đánh, sau đó mới có thể truyền cho được pháp nghi quỹ tu học. Tất cả chơn ngôn, tạo lập đạo tràng đều phải y theo nghi tắc. Hoạ tượng Bồ tôn như pháp an trí. Nếu muốn mau thành Tất địa cần tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo sạch mới, nếu là xuất gia cần phải giữ gìn giới luật không được sai phạm, nếu là tại gia cần nên thọ bát quan trai giới, sau đó lại mở lòng rộng lớn. Cung kính A Xà lê như cung kính Phật thương xót hữu tình phát nguyện đại bi, thường hằng cứu độ không tiếc thân mạng, tất được lìa khổ được lợi lạc lớn. Vào trong đạo tràng, năm vóc sát, đất chí thành lễ tất cả Như Lai, đối trước Bồ tôn cùng các Thánh chúng dùng tịnh tâm nghiệp sám hối tội lỗi, khuyến thỉnh chư Phật chuyển đại pháp luân, tùy hi các món phước trí, tu tập trong ba thừa, lại hồi hướng Bồ đề, tất cả chúng sanh trong pháp giới đều chứng quả Phật.

Lại dùng đồ hương xoa tay, chấp tay như hoa sen, quán xem bốn tánh vốn thanh tịnh vì các trần cấu che lấp, tưởng như vậy xong, vận tâm khắp cả ta và chúng sanh đều thanh tịnh, vì khiến được thanh tịnh nên tụng chơn ngôn thù thắng.

**- Úm tát phạ bà phạ truật độ hám.**

Đọc ba biến, nghiệp thân, khẩu, ý cho đến khắp cả pháp giới đều được thanh tịnh.

Lại kết Nhất thiết chư Phật bộ Tâm tam ma da ấn: chỉ quán mười đạo xoa trong lòng bàn tay, thiền trí hai ngón thân dựa nhau, tưởng chư Phật đầy cả hư không, tụng chơn ngôn ba biến đưa lên đánh xá ấn.

Phật bộ Tâm chơn ngôn

**- Úm nhĩ năng nhĩ ca sa phạ ha.**

Do kết ấn tụng chơn ngôn, 10 phương Như Lai do bốn thế nguyện đều đến nơi hư không, phóng quang chiếu xúc gia trì hành giả xa lìa các chương nạn, ba nghiệp thanh tịnh, mau chứng Bồ đề.

Lại kết Nhất thế Bồ tát Liên hoa bộ Tâm tam ma da ấn:

Như trước kết Phật bộ Tâm ấn  
Co ngón trí trái vào lòng tay  
Ngón độ đứng thẳng mời ba lần  
Vận tâm quán tưởng Quán tự tại  
Tất cả vì trần Bồ tát chúng  
Liên Hoa quyền thuộc khắp hư không  
Một lòng tụng chú đủ ba biến  
Xong rồi đưa lên đánh xá.

Liên hoa Bộ Tâm chơn ngôn:

**- Úm a rô lực ca sa phạ ha.**

Do kết ấn, tụng chơn ngôn, Bồ tát Quán Tự Tại nhớ lại bốn thế cùng vô lượng Liên hoa bộ Bồ tát đến đây cả hư không phóng ánh sáng lớn gia trì hành giả khiến được thanh tịnh chỗ cầu nguyện đều đầy đủ, xa lìa chướng nạn, mau chứng Bồ đề.

Lại kết Nhất thiết Kim Cang bộ Tâm tam ma da ấn  
Nhu trước kết Phật bộ tâm ấn  
Co ngón thiền phải vào lòng tay  
Ngón trí đứng thẳng mời ba lần  
Hãng sa quyền thuộc thầy vây quanh  
Hào quang chiếu khắp cả hư không  
Chí thành ba biến tụng chơn ngôn  
Sau đó đưa lên đánh xá.

Kim Cang bộ Tâm chơn ngôn.

**- Úm phạ nhựt ra địa lực ca sa phạ ha.**

Do kết ấn và tụng chơn ngôn, mười phương tất cả Kim Cang Thủ và quyền thuộc do bốn thế nguyện đến đây như mây, hiện đại oai đức, gia trì hành giả trừ các ma chướng, tự tại không ngại, mau thành Tất địa, mau chứng Bồ đề.

Lại kết Kim Cang Bị giáp Hộ thân ấn:

Chỉ quán hai tay Kim Cang phược  
Thiền trí co ngang nơi lòng tay  
Tân lực như câu thế mặc giáp  
Gia trì tâm, trán, hai vai, cổ  
Chí tâm ba biến tụng chơn ngôn  
An thân năm chỗ, xá nơi đánh.

Bị Giáp hộ thân chơn ngôn:

**- Úm bộ nhập phạ la hồng.**

Do kết ấn và tụng chơn ngôn gia trì năm chỗ thành đại hộ thân, được thành thân Kim Cang kiên cố, Kim Cang tạng Vương thừa sức bốn nguyện khiến các quyền thuộc đông như hạt bụi, phóng các oai quang hiện hình hung dữ, gia trì hành giả oai đức tự tại, diệt trừ các chướng, đập nát các ma, nhỏ thì hộ thân, lớn thì hộ cả cõi nước, tất cả tai nạn, nước, lửa, đao binh, độc dược, hổ lang, sư tử, ác thú không dám lại gần, Tỳ ra da ca bỏ chạy, không có các nạn, mau chứng Bồ đề.

Lại kết Biện sự ấn:

Chỉ quán xoa trong năm thành quyền  
Thiền trí co lại trong lòng bàn tay  
Nhẫn nguyện thẳng đứng dựa đầu nhau  
Trên đánh ba lần xoay kiết bộ  
Xoay trái ba lần thành tịch trừ  
Tùy tâm lớn nhỏ thành phương góc  
Phá pháp cũng thành các việc lành.

Biện Sự Phật đánh chơn ngôn:

**- Năng mô tam mãn đà mẩu đà nẫm. Úm noã rô. Úm mãn đà sa phạ ha.**

Do kết ấn và tụng chơn ngôn, hay tịch trừ và kiết hộ giới, hay diệt pháp kẻ khác, tiêu diệt các ma, Thiên Long bát bộ, La sát, Dạ xoa, Tỳ na dạ ca sợ sệt bỏ chạy.

Do kết ấn, các sự nghiệp thế, xuất thế gian mau được thành tựu, tự tại vô ngại, Tất địa hiện tiền.

Lại kết Phụng hiến ứ già ấn:

Hai tay mở ngửa như đồ đựng  
Tấn lực co lại bên nhãn nguyệt  
Thiền trí hơi cong phụ tấn lực  
Đưa lên ba lần đề nơi trán  
Tưởng rửa Thánh chúng sạch như sen.

Hiến Ứ già chơn ngôn.

**- Nam mô tam mãn đà mẩu đà nẫm nga nga năng sam ma sa ma sa phạ ha.**

Do kết ấn, tụng chơn ngôn, dâng hiến ứ già tẩy rửa Thánh chúng, khiến cho người tu hành bao nhiêu nghiệp chướng từ vô thi đều được trong sạch như là hoa sen, đời sau mau được trừ vô lậu.

Lại kết Hư không Phở cúng dường ấn:

Hai tay chấp lại đầu hơi vào  
Phải đè trái phược như Kim Cang  
Tưởng thành chơn thật vi diệu cúng  
Vô lượng mây biển phụng Thánh chúng  
Cúng dường hết thầy các Như Lai  
Sau đọc bốn câu diệu đà đà  
Chơn ngôn năm biển xong xả đánh.

Hư không Đại minh chơn ngôn rằng:

**- Năng mô tam mãn đà mẩu đà nẫm tát phạ tha khiếm minh na nguyệt đế tát bà ra hê hàm nga nga năng kiếm sa phạ ha.**

Do kết ấn và tụng chơn ngôn, lực không thể nghĩ bàn. Từ ấn xuất ra tất cả đồ cúng dường, vô lượng Thiên chúng đem các vật báu của trời đựng đầy các món cúng dường khắp cả hư không, như là hương xoa, hương đốt, đồ ăn uống, y phục, tràng phan, bảo cái, anh lạc dâng hiến Như Lai, tụng 1 biến xuất ra hương xoa, đời sau được giới phẩm. Tụng 2 biến xuất ra hương đốt, đời sau định phần. Tụng 3 biến, xuất ra vòng hoa, đời sau được xa lìa tạp uế như hoa sen. Tụng 4 biến xuất ra đồ ăn ngon, đời sau được đầy đủ, dùng tâm vận khắp pháp giới, dùng thành thực chơn ngôn diệu đà đà trì tụng. Kệ rằng:

*Con dùng sức công đức  
Sức Như lai gia trì  
Và sức của pháp giới  
Xin cúng dường khắp cả.*

Lại dùng các bài ca vịnh tán thán tướng hảo, thân vàng các công đức thù thắng của Bồ tôn.



- **Ma nhi sử nị tát phạ, nhạ nga địa bội sử nị diệc xả tử tát nình bộ lật bộ vãn nễ ca mãn đà tam ma sa đa vĩ nễ dã địa bà khát ra ma rị nính. Nặng mồ túy đô đế ra đa rị tả khát ra phạ để nính.**

Do tán thán, ba thân, sáu công đức, 84 ngàn các thứ thù thắng không thể nghĩ bàn, do nhơn này đời sau được diệu quả, phước lớn như biển, đồng như Bốn tôn:

Lại kết Phật nhãn Đại minh ấn:

Chỉ quán chấp lại hoa chưa nở  
Thiền trí co khuất tại lòng tay  
Tán lực áp lưng ngón nhẫn nguyện  
Như mắt mở ra xem tất cả  
Đề trán, tim, cổ và hai vai  
Khởi lòng xót thương trừ sợ sệt  
Tụng chơn ngôn xong xả nơi đánh.

Phật nhãn Đại minh Mẫu chơn ngôn:

- **Nặng mồ tát phạ tha nghiệt đế tì dữu la yết tì được tam miệu tam Bồ đề tì được. Úm rô rô nảo phổ rô nhập phạ la để sắc tra tất đà lộ tả nính tát phạ lật tha sa đà nính sa phạ ha.**

Đây là Phật nhãn Đại minh hay điều phục kẻ khó điều phục, vì muốn thành tựu thế gian xuất thế gian, tất cả pháp của Đại Phật Đánh Luân vương. Đây là mẹ thắng trí của chư Phật, mẹ sanh dưỡng của chư Bồ tát, vì khi nói Đánh luân chơn ngôn oai đức, chư Bồ–tát đều mất bồn tâm, chư Thiên Long thân đều mất thần lực; do đó khi tụng Đánh luân chơn ngôn, trước phải tụng Phật nhãn Đại minh, lúc tụng xong lại tụng bảy biến, các Thánh vui vẽ chúng sanh an lạc.

Lại kết Nhất tự Căn bản ấn:

Chỉ quán xoa trong năm thành quyền  
Hai ngón nhẫn nguyện như hình kiếm  
Trí độ tán lực đầu dựa đứng  
Gọi là Kim Cang Phật đánh ấn  
Tưởng thân oai đức đồng Bốn tôn  
Phát ra quang khắp mười phương  
Ấn thân năm chỗ, xả trên đánh.

Kim luân Đánh vương chơn ngôn:

- **Nặng mồ tam mãn đà mẫu đà nẫm. Úm hồng bộ lam hồng.**

*Đây là Ma Ha ấn  
Còn gọi Như-Lai đánh  
Do kết ấn tụng trì  
Tức đồng với Thế-tôn  
Nay nói Đánh Luân vương  
Tam Thiên sáu lần động  
Biển núi đều sôi trào  
Cung ma lửa cháy rần  
Sợ sệt phải qui y*

*Đia ngục khổ tiêu trừ  
Bôt-tát và Thiên-long  
Thấy xem như thân Phật .*

Lại kết Đại bi Phổ hộ ấn: Mười ngón xoa nhau như mặt trăng, thiên trí đàn huệ dựa nhau, ấn tâm, hầu, xả ấn nơi đánh.

Bị hộ chơn ngôn rằng:

**- Úm một đà muội đất rị phạ nhựt ra đợc khất sái hám.**

*Kết ấn tụng chú trừ sợ sệt  
Khởi lòng đại bi khắp mọi nơi  
Tất cả oán địch và hung ác  
Nguyện đều thường đợc an lạc mãi  
Do tụng ba lần chơn ngôn này  
Những loài ác độc tự giác ngộ  
Sám hối lỗi lầm cầu giải thoát  
Vui vẽ cung kính lễ hành nhơn  
Nếu lại hay tụng thần chú đây  
Chúng sanh an lạc lìa sợ sệt  
Đợc hưởng các việc thù thắng lớn  
Mau đủ các nguyện chứng Tất địa.*

Lại kết Tịnh Châu ấn:

*Cầm châu nơi lòng tay  
Như hoa sen chưa nở  
Đem để ở nơi tâm  
Hai một biến gia trì  
Xong lại để nơi đánh  
Y pháp mà cúng dường.*

Tịnh Châu chơn ngôn rằng:

**- Úm a nạp bộ đế vĩ nhạ duệ Tất địa tất đà lật đề sa phạ ha.**

Lại kết Trì số ấn:

*Hai tay nửa Kim Cang  
Hiền trí vịn giới phương  
Tán lực nhẫn nguyện hậu  
( co lại không dựa nhau )  
Bảy biến trì số minh  
Sau đó mới niệm tụng.*

Trì Châu chơn rằng:

**- Nặng mô bà nga phạ đế tô Tất địa sa đà đã sa đà đã sa đà ra đề sa phạ ha.**

*Trước cần tịnh ba nghiệp  
Y pháp mà niệm tụng  
Nhất tâm không tán loạn  
Chuyên chú nơi Bản tôn  
Câu chữ rõ ràng đợc*

*Không chậm cũng không mau  
Không được sanh biếng nhác  
Thân phải ngồi nghiêm thẳng  
Xa lìa mỗi mệt ngủ  
Như vậy các thứ trên  
Không sai phạm chút nhỏ  
Nếu không chẳng thành tựu  
Niệm tụng đủ số xong  
Đem châu để một chỗ  
Lại vào tam ma da  
Nhập vào Bốn tôn quán  
Chốc lát từ định ra  
Kết lại Căn bản ấn  
Lại kết Phật nhãn minh  
Tán thán và ca hát  
Cúng hiến ừ già xong  
Tịch trừ phía trái mở  
Ba bộ lại Hộ thân  
Cuối cùng Bi hộ ấn  
Lễ lạy như lúc đầu  
Tụng đại thừa kinh điển  
Tùy ý mà kinh hành  
Tụng niệm không gián đoạn.*



KỶ TRÌ TỐI THẮNG KIM LUÂN PHẬT ĐÁNH  
NIỆM TỤNG NGHI QUỸ PHÁP YẾU:

\* Nếu người không thể tụng Đại Phật nhãn chơn ngôn, có thể tụng Phật nhãn Tâm chơn ngôn cũng được.

Tâm chơn ngôn rằng:

- **Năng mờ tam mãn đa một đà nẫm. Úm một đà lộ tả ninh sa phạ ha.**

Pháp lập Thủy đàn:

Lấy ngư phân sạch mới, bò không ăn đậu, cỏ bò độc là tốt nhất, không được dùng phân bò mới vừa mới đi ra. Lấy chậu mới đựng nước sạch, không dùng nước dơ, rửa ráy sạch sẽ lấy nước hoà phân bò, bỏ các thú ác, trộn bột đàn hương. Lấy nhánh dương chỉ dùng tay phải mà cầm, tay trái cầm chày Kim Cang và sỏ châu, ngồi hướng Đông tụng Phật đánh Tâm chú, dùng nhánh dương khuấy bột tụng 108 biến, xong bung chậu vào trong đàn từ hướng Đông-Bắc rãi xuống, lấy tay phải ma chà thoa, chà khắp cho khô, làm khắp cả đàn tràng xong, lấy dây làm giới hạn. Đây gọi là Phật đánh đà la ni. Kiết giới địa, một ngày chưa xong, hai ngày, ba ngày cho đến khi xong. Ý theo như trên, nước phải sạch, đây gọi là Phật đánh tam muội đà la ni bát công đức thủy đàn địa. (ngày xưa không có xi măng nên dùng phân bò, bây giờ có thể lấy xi măng trắng trộn bột bạch đàn đắp đàn và dùng bay tô đắp hay hơn.)

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt .*

\*\*\*



## BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

### ĐÁNH LUÂN VƯƠNG

### QUYỂN THỨ NHẤT

### Số 950

**Chùa Đại Hưng Thiện, Tam tạng Sa-môn Bất Không  
Đại Quảng Trí phụng chiếu dịch.**

Ta nghe như thế này: một thời Đức Bạt Già Phạm ở dưới cội cây Bồ đề, cùng các chúng Đại-Bồ-tát như là: Bồ tát ma ha tát Kim Cang Tràng, Bồ tát ma ha tát Quán Tự Tại, Bồ tát ma ha tát Đắc Đại Thế, Bồ tát ma ha tát Bí mật chủ Kim Cang Thủ, Bồ tát ma ha tát Tịch Tĩnh Huệ, Bồ tát ma ha tát Kim Cang Huệ, Bồ tát ma ha tát Kiên Cố Huệ, Bồ tát ma ha tát Hư Không Vô Cấu, Bồ tát ma ha tát Vô Cấu Huệ, Bồ tát ma ha tát Phổ Hiền, Bồ tát ma ha tát Vô Tận Huệ, Bồ tát ma ha tát Hư Không Khố, Bồ tát ma ha tát Siêu Tam Giới, Bồ tát ma ha tát Trì Vô Năng Thắng, Bồ tát ma ha tát Trì Thế Gian, Bồ tát ma ha tát Thiên Quán, Bồ tát ma ha tát Văn thù Sư Lợi Đồng Chơn, Bồ tát ma ha tát Nguyệt Quang Đồng Chơn, Bồ tát ma ha tát Bất Tư Nghị Huệ, Bồ tát ma ha tát Hư Không Tạng, Bồ tát ma ha tát Trừ Nhất Thiết Cái Chướng, Bồ tát ma ha tát Đại Đỉnh Tân, Bồ tát ma ha tát Từ Thị, Bồ tát ma ha tát Bảo Kế, Bồ tát ma ha tát Bảo Thủ, Bồ tát ma ha tát Diệu Tý. Đây là các vị Bồ-tát làm Thượng thủ (đứng hầu).

Lại có các Đại bí số chúng như là Cụ Thọ Xá Lợi Tử, Cụ Thọ Ca Diếp Ba, Cụ Thọ Na Đề Ca diếp Ba, Cụ Thọ Đà Da Diếp Ba, Cụ Thọ Mục Kiền Liên, Cụ Thọ Đại Mục Kiền Liên, Cụ Thọ Mãn Từ Tử, Cụ Thọ Nan Đà, Cụ Thọ Ô Bà Nan Đà, Cụ Thọ Hiền thiện, Cụ Thọ A Ni Luật Đà, Cụ Thọ Ca Chiên Diên tử, Cụ Thọ Câu Hy La, Cụ Thọ Kiều Phạm Ba Đề, Cụ Thọ Tôn Đà La, Cụ Thọ Đại Tôn Đà La, Cụ Thọ Tu Bồ Đề, Cụ Thọ Kiều Trần Như, Cụ Thọ Chế Để Tượng, Cụ Thọ La Hầu La, các Đại A La Hán như vậy làm Thượng thủ.

Lại có vô lượng chư Thiên và chư Thiên-tử như Đế Thích, Phạm Vương, Đại Phạm Vương, Dạ Ma Thiên, Thủy Thiên, Câu Vĩ La Thiên, Thiện Giới Thiên Tử, Tha Hóa Tự Tại Thiên, cho đến các Thiên-chúng cõi Quang Am, Tịnh Cư, các Thiên-tử có Đại Oai Đức làm Thượng thủ.

Lại có vô lượng A Tu La, vô lượng Cưa Bàn Trà, vô lượng Khẩn Na La, vô lượng La Sát Bà, vô lượng Tỳ Xá Đà, vô lượng Mẫu thiên Chúng, vô lượng Bộ Đa Chúng, Na La Diên Thiên, Y Xá Na Thiên, vô lượng Chúng Bộ Đa vây quanh. Nan Đề Tự Tại làm Thượng thủ, Đại Tự Tại Thiên làm Thượng thủ, vô lượng Hồ Quỷ Chúng vi nhiễu, Noã

chỉ Nê, Tỳ nữ Thiên cùng vô lượng chúng ngược quỉ vây quanh. Như vậy, ở trong hội Trời, con Trời, A Tu La, con A Tu La, tất cả Thiên Long, Dạ Xoa, Càn Thát Bà, A Tu La, Khẩn Na La, ma Hầu La Đà, La Sát v.v...

Lại có các vị Trì Minh thành tựu, như là Luân thành tựu, Kiếm thành tựu, Kim Cang Chùy thành tựu, Liên Hoa thành tựu, Phủ thành tựu, Như Lai Bộ Minh thành tựu, Liên Hoa Bộ Minh thành tựu, Kim Cang Bộ Minh thành tựu. Lô Đà La Thiên thành tựu, Tỳ Nữ Thiên thành tựu, Mẫu Thiên Chúng thành tựu, Ma Hầu La Đà thành tựu, Nghiệt Lộ Trà thành tựu, Long thành tựu, Noã Chỉ Nê thành tựu, Dược Xoa thành tựu, Ma Ni Bạt Noã La thành tựu, Cu Vĩ La thành tựu, Thủy Tiên thành tựu, Phạm Vương thành tựu. Như vậy các vị Trì Minh thành tựu làm Thượng thủ cùng với trăm ngàn quyến thuộc đầy đủ.

Lại có Nhật Nguyệt Thiên Tử làm Thượng thủ, cùng với trăm ngàn quyến thuộc tinh tú đều đầy đủ.

Lại có vô lượng Như Lai tộc, Liên Hoa tộc, Kim Cang tộc, Vô Lượng Minh Vương Sử Giả và Chúng Nữ Sử Giả, Kim Cang, Tỳ Na Dạ Ca cùng khắp hết thế gian xuất thế gian chúng, tất cả núi, sông, ao, vườn, đường xá, Thần Sông, Thần Núi, Thần Cây, Thần Thành quách, Thần Thi lâm, Thần Ô sa đa ca la thần, Thần Ac mộng, Thần Địa đẽ, Thần Cung điện, các vị như vậy làm Thượng thủ, cho đến trong ba ngàn đại thiên thế giới Thiên Long, Dạ Xoa, La Sát, Càn Thát Bà, A Tu La, Khẩn Lộ Trà, Khẩn Na La, Ma Hồ Lạc Già các mẫu Thiên, Ngược, đại ngược Tỳ na dạ ca, nga quỉ, đại nga quỉ, Tất xá dá, Dạ xoa, La sát bà có đại oai đức, cùng với các quyến thuộc đều ở nơi đạo tràng Bồ đề. Trong năm trăm do tuần, các chúng như vậy đều do thần lực của Phật gia trì, nên không nào loạn lẫn nhau.

Bấy giờ Đức Thế Tôn trụ ở nơi lầu các Như Lai Cát Tường Trang Nghiêm Ma ni Bảo tạng bảo Ngai Di Lạc là Thượng thủ các vị Bồ tát rằng: “Thiện nam tử đây là cây Bồ đề đạo tràng trang nghiêm, nơi chỗ ta ngồi hàng phục bốn ma, chúng vô thượng Phật trí. Các ông cũng nên ngồi nơi đây để được Phật trí”. Thế Tôn nói lời đó xong, lại yên lặng.

Bấy giờ Bồ tát ma ha tát Bí mật chủ Kim Cang Thủ thừa lực oai thần bốn nguyện của Phật, từ chỗ ngồi đứng dậy trích vai ào bên phải quì xuống đất, chấp tay hướng về phía Phật đánh lễ mà bạch Phật rằng: “ Bạch Thế Tôn! Con xin hỏi Thế Tôn Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác các phương tiện khác tu chơn ngôn Phật đánh. Tất cả Như Lai đã nói chơn ngôn minh giáo gia trì tu tập mạn đà la ấn khế, an bố đàn thành tựu các sự nghiệp. Nhật tự Chuyên Luân vương Phật đánh vào đạ tam ma địa ấn mạn đà la, thành tựu nghi tắc niệm tụng, an bố các sự nghiệp tối thắng. Pháp bí mật họa tượng, ngăn ma, tiêu trừ tai nạn, tăng sự lợi ích, hàng phục các pháp. Như vậy tất cả Như Lai bộ chơn thiết, tất cả thế gian xuất thế gian chơn ngôn, vô lượng chúng sanh thành tựu hạnh chơn ngôn của Bồ tát, do đây tất cả các hữu tình được an lạc, do đây Phật đánh Luân vương nơi Diêm phù đề chúng sanh tu tất cả chơn ngôn của Như Lai làm đại Phật sự. Do đây, chúng sanh ở thế giới Diêm Phù Đề được an lạc hay được sự thành tựu sâu rộng. Tất cả Thiên, Thiên tộc, tất cả Dạ xoa, Dạ xoa tộc, tất cả Khẩn na la, tất cả Ma hồ lạc đà, tất cả Long và Long tộc, tất cả thế gian xuất thế gian ấn chơn ngôn làm đại lợi ích được thành tựu, không bị xâm bức. Do an tôn vị, tất cả hữu tình do tu Phật đánh chơn ngôn trừ tất cả

khổ não, khiến chơn ngôn mau được thành tựu. Quán tự Tại, các Đại Bồ tát chơn ngôn mau thành, tất cả Như Lai mạn đà la ấn pháp mau thành tựu. Vô lượng Như Lai đã nói chơn ngôn ấn mạn đà la thành tựu, đạo tràng thành tựu, các lý thú cú pháp yếu. Cúi xin Như Lai Ứng chánh Đẳng giác nói cho.”

Bấy giờ Thế Tôn bảo Bí mật chủ Kim Cang Thủ rằng: “ Lành thay! Lành thay! Bí mật chủ! Ông vì an lạc lợi ích tất cả chúng sanh nên hỏi Như Lai các việc như thế. Kim Cang Thủ! Nay ta sẽ vì ông mà nói, chư Phật trước đã nói, chư Phật vị lai cũng sẽ nói”. Bấy giờ Thích Ca Mâu Ni dùng Phật nhãn xem khắp cả thế giới, xem xong vì các hữu tình đời vị lai, dùng bốn nguyện phước lực gia trì quán xong, bảo tất cả Bồ tát đại chúng rằng: “ Các ông nên biết Như Lai nói Luân Vương Nhất Tự vào tất cả pháp tam ma địa, làm các thần biến không thể nghĩ bàn, ở nơi tất cả thế giới làm đại Phật sự, là tối thắng nhất ở trong các tam ma địa. Tất cả các Bồ tát hoặc tác ý hoặc nhớ nghĩ niệm Nhất Thiết Phật Đánh Luân Đại Chơn Ngôn Vương và Tam Ma Địa. Chỉ trừ Bồ tát Quán Tự Tại, Bồ tát Bí Mật Chủ do Như Lai gia trì. Tức thời Thế Tôn ngồi dưới cội Bồ đề nơi đại phước sanh địa. Như Lai nhập vào Phật du hí tam ma địa, tất cả Như Lai cũng đều nhập vào tam ma địa này. Thế Tôn bấy giờ thương xót nhiếp thọ tất cả chúng sanh vô lượng hằng hà sa cu chi kiếp đã tích tập thí, giới, nhẫn tấn, các ba la mật, làm vô lượng các khổ hạnh. Từ tướng đại trượng phu phóng ra ánh sáng nơi man tướng bạch hào, từ nơi mi, từ nơi nhãn, từ nơi mũi, từ nơi tai, từ nơi đầu, từ nơi cà sa, từ nơi rún, từ nơi gôi, từ nơi vú, từ nơi ngực, cho đến Như Lai pháp luân ấn xứ tất cả mọi nơi, nơi chân đa ma ni bảo, Như Lai Lạc thiết đề tam muội xứ, tích trượng ấn xứ, Như Lai tâm ấn xứ, Vô năng thắng Phần nộ Chuyên Luân vương, nhập vào tam ma địa Vô năng thắng xứ. Như vậy tất cả Như Lai Đại từ xứ đại bi xứ, tất cả Như Lai tam ma địa xứ, tất cả Như Lai chơn ngôn xứ đều phóng ánh sáng, trong mỗi ánh sáng lại có vô lượng ánh sáng làm quyến thuộc, từ nơi đánh Phật phóng ra trăm ngàn ánh sáng đủ các màu sắc, xanh vàng, đỏ, trắng, tím. Chiếu khắp vô lượng cõi Phật, chiếu tam thiên đại thiên thế giới này, tất cả chúng sanh nơi địa ngục, bàng sanh, tội chướng đều được tiêu trừ hết mọi khổ não, kiến lập tất cả hạnh chơn ngôn, nơi các Bồ tát làm tất cả nghĩa lợi, thành tựu các phước đức trang nghiêm. Tất cả đạo tràng được an lạc, trong chốc lát làm các việc nghĩa lợi, xong nơi tất cả thế giới của chư Phật, cung điện của ma khiến được bình an, che lấp tất cả ma quang cho đến cõi Trời Hữu Đánh, Vô gián địa ngục v.v... chiếu đến khắp nơi, cảnh giác tất cả hữu tình, xong lại quay về xoay quanh Phật ba vòng, mỗi mỗi đều nhập vào bốn xứ.

\*\*\*

# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ ĐẢNH LUẬN VƯƠNG KINH

## Phẩm thứ Hai: Thị Hiện Chơn Ngôn Đại Oai Đức

Bấy giờ Như Lai Thích Ca từ tam muội ra, dùng Phật nhãn xem khắp các cõi Phật và tất cả đại hội, như Sư Tử Phấn Tấn mà bảo Bí mật chủ Kim Cang Thủ rằng: “ Kim Cang Thủ! Ông hãy lắng nghe Nhất tự Phật đánh Đại minh vương và bốn Đại Phật đánh hào tướng v.v... làm đại lợi ích, được thành tựu minh phi, Như Lai thủ, Như Lai bát, Như Lai thần, Như Lai khẩu, pháp luân các Đại minh vương. Tất cả chúng sanh, ở nơi tất cả hữu tình cần tu hạnh. Phật đánh chơn ngôn Bồ tát hạnh v.v... và các hữu tình Bồ tát thọ trì, bí sô, bí sô ni, ô ba sách ca, ô ba tư ca, không bị các trời làm hại, được bất thối chuyển, được an lạc, ở mọi chỗ mọi nơi các khổ não đều tiêu trừ. Tất cả đều khởi hạnh đại bi, được vào một vị, không bị lửa cháy, không bị nước trôi, không bị đao thương, không bị trúng độc, không bị rắn cắn, không có tai nạn. Tất cả Như Lai đã nói chơn ngôn Đại Minh vương Bồ tát thọ trì, các hữu tình tin trọng đại thừa do tất cả Như Lai tam ma địa mà ra. Người thọ trì đại chơn ngôn cùng các chơn ngôn minh vương, nên dùng ngu hoàng ở trên võ cây hoa vẽ viết chơn ngôn, đem để nơi cánh tay hoặc đeo nơi cổ. Nếu quốc vương mà đeo thì không bị oán địch xâm lăng. Ngày đêm lúc ngủ lúc thức đều được an lành, các Hiền Thánh chư Thiên có oai đức thường lại ủng hộ. Như vậy các hữu tình nếu hay tinh cần tu chơn ngôn thì ở mọi nơi đều được vô ngại. Tất cả mọi người thấy đều hoan hỷ, xa lìa mọi khổ não thường được an lạc, tất cả chơn thiên cung kính cúng dường, tất cả Thiên Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la. Khẩn na la, Ma hầu la da, Nga qui, Tất xá dá, các Tỳ na dạ ca khổ điều phục, không dám gần gũi bức não, xa lìa ác thú, sợ hãi. Bí mật chủ Đại minh vương này, và minh phi chơn ngôn, tất cả hữu tình tu hạnh Bồ tát và tu Phật đánh chơn ngôn thành tựu điều an lành, tai nạn tiêu trừ, ác tinh xâm nhiễu đều trừ diệt, làm các điều lợi lạc cho chúng sanh, câu triệu Thiên Long, Dạ xoa. Bí mật Chủ, ta vì người tu Phật đánh chơn ngôn nói sơ lược, mau thành Tất địa, làm các sự nghiệp”. Như Lai nói như vậy xong, bảo Kim Cang Thủ: “Đây là tất cả Như Lai nói Đại chơn ngôn vương, Đại Phật đánh, Bạch tán cái Phật đánh, như vậy các đại Phật đánh chơn ngôn vương nhập vào tất cả Như Lai tam ma địa, cần đồng mãnh nỗ lực đều được thành tựu Thù thắng tam ma địa, Nhất tự đánh Luận vương Phật nhãn, Hào tướng đại từ đại bi Phật nha, cùng Vô năng thắng, Như Lai thủ, Như Lai bát, Như Lai cà sa, Như Lai tấn Sư tử hồng lưu xuất. Tất cả Bồ tát cũng không phá hoại nổi, tất cả chư Phật gia trì và tùy hỷ, trí lực rộng lớn, thấy biết tất cả, làm ánh sáng soi đường chỗ tối tăm, dùng trí rộng sau xa, lìa như uế, làm tất cả mọi việc kiết tường, tôn quý tối thắng. Nơi thế gian, làm tối thắng, vô hư, vô cấu, sô sở úy, các huệ trang nghiêm, làm các trí vô ngại thù thắng rộng lớn, làm thân kiên cố đồngmãnh câu toả Kim Cang, các việc oai đức ở khắp mười phương dùng phát phỉ sạch ngu si tăm tối, làm các Phật trí, hộ giúp các tạng công đức của Bồ tát, hay được tất cả trí, hay khiến được thanh tịnh, vô ngại đồng mãnh oai đức, hay được



các huệ điều phục cang cường chúng sanh. Khiến sanh lòng từ, hay thành tất cả Như Lai Xí thanh tam ma địa. Đại chơn ngôn vương Nhất tự Phật đánh Luân vương, tức nói chú rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Úm bộ rô úm.**

Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni nói chơn ngôn này cũng như gió lớn nơi Nam Diêm phù đề thổi tất cả cây cối lùm rừng, hoa cỏ v.v... đều chấn động. Nói một chữ Luân vương chơn ngôn, ba ngàn đại thiên thế giới sáu món chấn động, núi Tu di cũng lung lay, biển lớn sôi trào. Hằng hà sa số thế giới rung rinh, hang hóc cỏ cây lùm rừng đều rung động, tất cả cung điện không an ổn, phải qui y Phật, Thế Tôn ở trong các thế giới các hữu tình Na lạc ca đều được an lạc.

Bấy giờ lại hiện thân lực gia trì, hiện Đảnh luân Phật đảnh. Tự thân biến thành Chuyển Luân vương, các tướng công đức trang nghiêm đầy đủ bảy báu, phóng ánh sáng rực rỡ, dùng vô lượng pháp trang nghiêm Luân vương Sư tử toà mà ngồi nơi đó. Các ánh sáng xoay vòng nơi thân tròn như bánh xe, không có một hữu tình nào ngó nhìn được. Bồ tát Từ Thị, các Đại Bồ tát trong chốc lát còn không nhìn được. Bấy giờ Bồ tát Quán Tự Tại, Bí mật chủ Bồ tát Kim Cang Thủ do oai lực của Phật trong sát na xiu té xuống đất. Đại Oai đức Ma hê thủ la Thiên, Đế Thích Thiên, Tỳ noã Thiên, Dạ ma Thiên, Thủy Thiên, Cu Ma La Thiên, Tỳ Phong Thiên, Cưu bàn trà, Khẩn na la, Ma hô lạc đà, tất cả khí tượng đều rơi rớt. Tam xoa của Ma hê Thủ la, Kim Cang chùy của Đế Thích, bánh xe của Tỳ nữ Thiên, gậy của Cu ma la Thiên, quyển sách của Thủy Thiên, các khí tượng của chư Thiên có đại oai đức thầy đều rớt xuống đất, tinh khí, oai lực thần thông đều mất. Do sức gia trì của Chuyển luân Đại minh vương, tất cả Bồ tát nhớ đến Bồ đề du hí tam ma địa, tất cả Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, đều quy y Phật Thế Tôn, mặt mày tái mét, lông tóc dựng đứng, không dám nhìn ngó hình sắc Chuyển luân Vương chơn ngôn. Bấy giờ Thế Tôn ản Đại Luân vương hình sắc trong giây lát nói Đại minh phi, tất cả Như Lai đã nói hay ngưng tất cả các hữu tình khó điều phục, hay thành tựu tất cả Đảnh Luân vương hay ngưng tất cả tranh tụng, hay thành các Như Lai bộ mẫu chơn ngôn tất cả Bồ tát mẫu, Bồ tát Quán Tự Tại, Bí mật chủ Kim Cang Thủ làm cho được đứng dậy nói Phật nhãn chơn ngôn tất cả Phật đã nói, hay thành tựu các việc nghĩa lợi, mau chóng thành tựu Đảnh Luân vương, liền nói chún rằng:

**- Năng mô tát phạ đát tha nghiệt đế biểu yết ra tì được tam miệu tam Bồ đề tì được. Úm rô rô tất phở rô nhập phạ ra để sắc sá tất đề lộ tả nễ tất phạ ra tha, sa đát nễ sa phạ ha.**

Nói Phật nhãn đà la ni xong, Bồ tát Quán Tự Tại, Bí mật chủ Kim Cang Thủ thầy đều đứng dậy, cho đến tất cả chư Thiên trong chúng hội mỗi mỗi đều được thần thông như củ, mỗi mỗi đều cảm khí tượng qui y Phật Thế Tôn, tâm đều vui vẻ, nhìn ngắm Như Lai thầy đều khen rằng: “Thật là kỳ lạ” Bồ tát Quán Tự Tại, Bí mật chủ Kim Cang Thủ bạch Thích Ca Mâu Ni Ứng Chánh đẳng giác rằng: “Thế Tôn thọ trì làm sao? Chưa từng thấy Như Lai, trì Phật đảnh Luân vương hình quang minh, tự như vậy làm sao?” Phật bảo: “Thiện nam tử! Trì Đảnh Luân vương sắc hình tam ma địa, tất cả thần thông du hí của chư Phật. Thiện nam tử, ở nơi Đại mạn đà la tập hội, các ông làm các thân biến hoá chơn ngôn, đến bất tư nghị, được đại oai đức như thế này. Như Lai Chuyển Luân vương

sắc thân hình, Thiện nam tử! Tất cả Như Lai chơn ngôn thân. Tội thặng tam ma địa, tất cả chư Đại Bồ tát, tất cả Minh vương phi, tất cả chư Thiên đều không dám vi phạm Phật đánh Luân vương này. Thiện nam tử! Nếu có người trì tụng, nơi chỗ đó cách năm trăm do tuần, tất cả thế gian xuất thế gian không lưu thông, không thành tựu. Nếu trì tụng tất cả chơn ngôn không thành tựu, không hiện oai đức, nếu niệm chơn ngôn này, tất cả thế gian xuất thế gian chơn ngôn đều được thành tựu, đều được ứng nghiệm, trong năm trăm do tuần tất cả Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Cu lâu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà, Bồ tát trụ nơi chơn ngôn thân đều không thể trụ, đều không dám đi, không được hiệu nghiệm không được Tất địa, vì sao vậy? Vì trụ Phật đánh Luân vương tam ma địa, không ai dám động đến được, trừ Phật nhãn chơn ngôn tam muội da. Do tụng chơn ngôn này 7 biến thân tức được thanh tịnh, nếu không như vậy thì không thể có oai đức được. Nếu tu chơn ngôn này, trước sau cần tụng Phật nhãn chơn ngôn, mười địa Bồ tát còn không dám trái huông là các chư Thiên, các loại chúng sanh nhỏ bé.

Bấy giờ Thế Tôn do oai đức Phật đánh, muốn hiện Phật tán cái oai đức, do tất cả Phật tán cái gia trì tức trụ bạch tán cái Phật đánh vương, thân như tán cái (lọng) che khắp ba ngàn đại thiên thế giới, không sót một chúng sanh nào. Bạch tán cái hình che trên Phật đánh Tán cái đánh này, nơi đánh của Như Lai. Bồ tát Quán Tự Tại, Bí mật chú Bồ tát Kim Cang Thủ thưa hỏi Phật rằng: “ Vì sao hình tán cái che khắp ba ngàn đại thiên thế giới lại ở nơi trên đánh Thế Tôn, không rõ ngần mé, không thể xem khắp được”. Phật bảo: “ Các ông, đây là Bạch tán Cái Phật đánh vương, vô lượng Như Lai đã nói, tất cả Như Lai vô lượng sắc bảo, âm thanh biến khắp, tất cả chân đa ma ni bảo, lưới báu hiện ra các thứ trang nghiêm các hình xem lẫn, là chư Phật Đánh vương Tán cái làm thành tựu cho tất cả hữu tình là tất cả Phật đánh tán cái, tên là Bạch tán Cái. Các Bồ tát có đại oai đức cũng không biết ngần mé, cũng không thấy được ngần mé. Thời Thích Ca Mâu Ni xem Phật đánh Vương dùng thân thông oai lực gia trì, trụ chơn ngôn thân hình, nói chơn ngôn rằng:

**- Nẳng mô tam mãn đà một đà năm. Úm đất tha nghiệt đồ sắc nị sa ha na phạ lộ chỉ đa mẫu lật đà. Úm ma ma ma ma hồng nặc.**

Tức thời Tam thiên đại thiên thế giới thấy đều chấn động. Bấy giờ Thế Tôn bảo các Bồ tát rằng: “ Các Bồ tát! Bạch tán cái Phật đánh chơn ngôn này hay thành tựu tất cả chơn ngôn, hay câu triệu các Đại minh vương bất không vô ngại đồng mãn”.

Bấy giờ Thế Tôn muốn hiển dương Phật đánh vương oai đức, làm các việc lợi ích cho hữu tình hay trừ các tai họa bức bách, hay diệt các chơn ngôn thế gian xuất thế gian, dùng chơn ngôn này gia trì, vô lượng Bồ tát đều khen ngợi. Vô lượng chư Phật nói Phật đánh Vương Quang tụ lại hiện đại oai đức là Đánh luân Phật đánh oai đức Kim Cang Câu mà nói chú rằng:

**- Nẳng mô tam mãn đà một đà năm. Úm đất tha nghiệt đồ sắc ri sa ha lộ na phạ lộ chỉ đế mẫu lật đà đế nho ra thì hồng nhập phạ la, nhập phạ la, đà ca đà ca, na ra na ra, vĩ na ra, vĩ na ra, sân ra sân na tần na tần na hồng hồng phần tra phần tra sa phạ ha.**

Lúc nói chú này xong, Tam thiên đại thiên thế giới như chiếu đèn báu, chiếu soi khắp cả, thành một màu hoa sen, hiện khắp cả hư không, tất cả báu gom lại làm tràng

báu, treo các chuông, khánh, trang nghiêm quang tụ, dùng sức biến hoá, các cửa thành các giới đạo do oai đức của Phật hiện ra che khắp hư không, không có ngăn mé, tất cả Bồ tát đều vui vẻ, tất cả đều được an lạc. Từ nơi đánh Phật phóng ra ánh sáng, tất cả thế gian, xuất thế gian chơn ngôn, oai đức đều bị đoạn hoại, khiến các kẻ kia trì tụng không được thành tựu, vì bị Đại oai Quang tạng.

Bấy giờ Thế Tôn lại bảo Bí mật chủ Kim Cang Thủ rằng: “ Bí Mật Chủ! Đây là tất cả Như Lai Quang Minh Chiếu Diệu Quang Tụ Phật đánh. Do ánh sáng này chiếu khắp tam thiên đại thiên thế giới, dưới đến Địa ngục vô gián, trên đến Hữu đảnh, chiếu khắp các cung ma thầy đều lung lay. Kim Cang Thủ! Phật đánh vương này hay đoạn tất cả chơn ngôn, người tu hành tu chơn ngôn tùy ý bẻ gãy tất cả thế gian xuất thế gian chơn ngôn, chỉ trừ Đảnh luân Phật đánh, Bạch tán cái Phật đánh, Cao Phật đánh, Trắng Phật đánh, Phật nhãn, Ngũ tự Như Lai tâm; ngoài ra tất cả các chơn ngôn thế gian, xuất thế gian khác đều bị đoạn hoại, bị đánh, bị phục, bị cột, bị nhiếp. Người tu hành nếu niệm đọc tụng tùy ý khiến loài quĩ mị khó điều phục bị diệt, bị đánh bỏ chạy đi các phương khác. Kim Cang Thủ! Quang tụ Phật đánh này không được trì tụng không phải chỗ, nên ở nơi có Xá lợi trì tụng, chỗ các Hiền Thánh nhiếp thọ. Vì sao? Vì oai đức quang tụ Phật đánh, oai đức như Kim luân không khác! Nếu không như vậy tức bị thương hại, Thánh chúng không giáng lâm, bị các ma sai tử. Cần biết nơi thanh tịnh, nơi có Xá lợi, nơi thánh nhơn đắc đạo, trước dùng tam muội da gia trì, sau dùng Kim luân tam muội da, Phật nhãn gia trì, nếu làm sai khác tức bị thương hại, dầu tu bao lâu cũng không được thành tựu Quang tụ chơn ngôn vương này. Nếu tu các chơn ngôn khác không được khinh mạn tụng đọc. Vì sao? Vì bị oai đức của chơn ngôn vương làm tan nát, nên biết nơi thanh tịnh, nơi bên sông, bên ao, hoặc bờ biển hoặc trên núi, hoặc hang động, nơi tháp của thánh nhơn là chỗ ban cho đại oai đức, có đại lực, đại tinh tấn, đủ niệm, đủ huệ mau đắc Tất địa, oai quang, oai đức thành tựu cùng như Luân vương chơn ngôn. Bí Mật Chủ! Minh vương này hay sanh các oai đức không thể nghĩ bàn là Như Lai oai, Như Lai quang, Như Lai gia trì, tất cả quang minh oai đức của chư Phật, Thân quang minh, Tánh quang minh, ban cho tất cả hữu tình được oai đức, hay sanh tánh oai quang, hay đoạn tất cả chơn ngôn hay điều phục những việc khó điều phục, hay hoại oai lực chơn ngôn kẻ khác, là đại oai đức, đại thần thông hay thành biện tất cả mọi việc”.

Bấy giờ Thế Tôn sau khi xem vô lượng pháp giới trí xong vì muốn lợi ích chúng sanh hay khiến tất cả tam ma địa của Như Lai được lưu thông, làm tất cả lực đồng mãnh vô biên của Bồ tát, nói tất cả chư Phật gia trì, tu các chơn ngôn được an lạc, tức nói chú rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Úm nhập phạ la nhập phạ la nễ tử dã nễ tử dữ na nguyệt đô sắc ni sa độ na độ na hồng.**

Bấy giờ tất cả thế giới đều bị chấn động, tất cả Thiên Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Khẩn na la, Ma hầu la đà mê muội, buồn phiền mất hết thần thông, kẻ khó điều phục bị thiêu đốt, Tỳ na dạ ca kêu lên tiếng “ ha ha”. Bấy giờ Thế Tôn bảo Bí mật chủ rằng: “ Bí mật chủ! Đây gọi là Cao Phật đánh vương, sức tam ma địa của tất cả Như Lai, sức đồng mãnh đại tinh tấn. Nếu có Thiện nam tử, Thiện nữ nhơn tu tập Luân vương Phật đánh và các tịnh tính đến chỗ đấu tranh, kiện tụng đều được thắng. Hoặc nếu có các Quốc

vương tin tưởng Phật pháp dùng ngu hoàng nơi trên vỏ cây hoa hoặc trên lụa viết chơn ngôn này đeo nơi cổ, đi đến chỗ oán địch, oán địch thấy đều tan tác, quân giặc tan rã. Vì sao? Do thần lực Như Lai gia trì. Hoặc nếu Ô ba sách ca, Ô ba tư ca đem để nơi đầu người đó, được oai đức, thanh tịnh kiết tường, không bị quấy nhiễu, được biện tài. Bí mật ta lược nói, nếu Bồ tát tu hành trì tụng được vô lượng lực, mạnh mẽ, được Như Lai gia trì, tất cả các ma không dám tổn hại, tất cả trời không ai bằng được, thành tựu oai lực bằng Chuyển Luân vương chơn ngôn. Vì sao? Do tất cả Như Lai gia trì thần lực, tam ma địa lực, đây gọi là Cao Phật đánh vương”.

Bây giờ Thế Tôn Thích Ca Như Lai hiện thân thông oai đức, vì muốn tiêu diệt các tội, phá nát các ác thú, tiêu diệt các na lạc ca, hiện hết thầy Như Lai thần thông oai Đức tích tập. Phật đánh chơn ngôn vương này, tất cả chư Phật nói đã tức chú rằng:

**-Na mô tam mãn đà một đà mẫm. Úm nhập phạ ra nhạ dữ sắc ni sa nhập phạ la nhập phạ la mãn đà na ma mãn đà na ma nô rô ma nô rô ma nô rô ma hác ha na hồng.**

Nói chơn ngôn này tất cả các thế giới, cõi Phật sáu món chấn động, không có một hữu tình nào bị khổ đói khát, do Phật thần lực hiện các oai đức, tất cả các khổ não đói khát nơi địa ngục đều ngưng, tất cả hữu tình đều được ăn uống, hằng hà sa số các Như Lai đều nói, vì lợi ích các hữu tình hiện đại thần thông, Kim Cang Thủ! Đây là Phật Đẳng vương, nếu lưu bố đến nơi nào, tất cả các ma không dám sai tử, hà huống nếu người tu hành. Các Thiện nam tử, Thiện nữ nhen nếu hay nhớ niệm chơn ngôn như vậy, lại hay trì tụng tức được thần thông, thành tựu không thể nghĩ bàn, đủ đại tinh tấn, tất cả Chư thiên cung kính, người này không lâu sẽ được công đức không thể nghĩ bàn. Nếu có người thành tựu chơn ngôn này hoặc có người tin tưởng đại thừa, hoặc tu tập Luân vương Phật đánh, người đó tức được thần thông tương ứng không thể nghĩ bàn, là tối thượng trong tất cả hữu tình, không bị ngu hoặc đác Phật thần thông ngoài ý mong muốn đều được vô ngại, tất cả thần thông bình đẳng chơn như vô úy, tất cả thời đều bằng như Phật. Kim Cang Thủ nếu tu hành Phật đánh chơn ngôn không lâu, được thành tựu thần thông tự tại, tất cả kẻ khó điều phục, tất cả hữu tình trông thấy, trong chót lát đều bỏ chạy. Nếu tu tập chơn ngôn này được thành tựu cũng như Chuyển luân vương chơn ngôn không khác, nơi trong địa ngục làm các đại thần thông, vì các hữu tình trong địa ngục mà làm lợi ích, các hữu tình đó đều tiêu trừ khổ đói khát. Ta nay nói lược chút ít. Phật đánh vương tam ma địa thần thông xí thành, vô lượng vô biên các công đức phước lợi dầu nói một kiếp cũng không hết.

Bây giờ Thế Tôn lại bảo các chúng Bồ tát: “Thiện nam tử! Các Phật đánh Luân vương trụ nơi tất cả Như Lai tam ma địa chơn ngôn thân, trăm ngàn cu chi kiếp cũng không nói hết công đức, chỉ vì thương xót hữu tình mà nói ra chút ít. Đây là Phật đánh vương tộc công đức không thể suy lường, dầu trăm ngàn cu chi kiếp xưng dương cũng không hết ngần mé. Như Lai xem xét công đức của Phật đánh Luân vương, dầu ngàn Phật trong cu chi kiếp khen ngợi cũng không hết ngần mé. Nếu Thiện nam tử, Thiện nữ nhen dùng đồ ăn uống, y phục, thuốc thang lại có các thứ dùng cần thiết cúng dường trăm Phật, nếu lại có người trì tụng Luân vương, phước tụ kia không bằng được, tức nói kệ rằng:

*Nếu có kẻ tu hành  
Tối thẳng chon ngôn vương  
Tắc là thành Bồ đề  
Được địa vị không nghi  
Là bất sanh bất diệt  
Người trì Phật đánh này  
Oai đức không ai bằng  
Sắc lực không nghĩ bàn  
Ba đời không sánh kịp  
Nếu các loại chúng sanh  
Kẻ thành tựu Phật đánh  
Không có ai bằng được  
Đầu là Thiên Đế Thích  
Các trời có oai đức  
Ở trong thế giới này  
Dục giới các đại lực  
Thấy người tu Phật đánh  
Không khởi lòng kính ngưỡng  
Đầu bị bể bảy phần  
Như nhánh cây A Lê  
Tự Tại và Đế Thích  
Thủy Thiên, Cu ma la  
Dạ xoa đại oai đức  
Gặp quang đều tiêu tụy  
Ngàn ánh sáng rực rỡ  
Chiếu khắp cõi chư Thiên.*

Nếu có Đại tượng phu thành tựu chon ngôn vương, hoặc đọc hoặc tụng hoặc thọ trì, cho đến chép viết quyển kinh hoặc chép trên vỏ hoa cây, hoặc đeo, hoặc dùng hương xoa, hương dẹo, đồ nơi đất, tán hoa, đốt hương đem kinh để nơi trong đàn mà cúng dường, đọc tụng, thọ trì pháp yếu này vì người mà giảng nói, xem xét căn tánh chúng sanh cao thấp mà nói, cần tu hạnh Bồ tát tất được Như Lai Xí thành tam ma địa, bền chắc tin sâu đại thừa, kẻ được như vậy mới vì họ mà nói. Tất cả Như Lai ngôn giáo đều hiểu nên không cần lao nhọc, thường được túc mạng, không đoạ ác thú, siêu được ngàn kiếp luân hồi sanh tử, chứng vô thượng Chánh Đẳng giác, tất cả Thiên long thường ủng hộ, lời nói hoà nhã, mọi người ưa nghe, tất cả hữu tình đều ưa mến, khi bỏ thân vui vẻ không bị các ma làm phiền não. Nếu có thiện nam thiện nữ nhen các đại hữu tình kiên cố nơi đại thừa, được mãn nguyện các nguyện, tin Như Lai tộc chon ngôn, người này đầy đủ đại oai đức, hiền thánh nhiếp thọ, không qui y ai khác ngoài Phật, Bồ tát, xa lánh dưng ma, các căn đầy đủ, thân sắc tươi tốt, sanh nơi thanh tịnh tối thẳng, nhớ được túc mạng, thân thể mạnh mẽ đầy đủ các tướng, không quá mập. Quá ốm, không tiêu tụy, xương cốt lông móng đầy đủ đẹp đẽ, không có các bệnh; các tướng như thế nay chỉ lược nói, sanh vào các nhà có phước lớn, có oai đức. Các loại hữu tình này nếu được gặp Phật đánh chon

ngôn đều được thành tựu, nên vì họ mà nói, cần phải cung kính tôn trọng mới nên trao cho, không được khinh mạn, phải cẩn thận đó. Nếu được Phật đảnh chơn ngôn tức được thành tựu, được chơn ngôn này, các hữu tình kiên cố bền chắc tu hành đều thành tựu. Đây là pháp yếu rất sâu xa, ở trong các thế giới khó được nghe, do sức gia trì của Như Lai mà được nghe vậy. Nếu có người được nghe qua tai một lần, nên biết đều do Chuyển Luân vương ma tam địa gia trì, nên biết người này được pháp yếu tu hành của Như Lai tộc như ở trong bàn tay. Vì sao ? Đây là tất cả không thể suy lường Như Lai tam ma địa chơn ngôn Chuyển Luân vương thân mà nên, là Pháp yếu tối thắng trong tất cả các chơn ngôn, nên biết người đó thành tựu Như Lai Chơn Ngôn. Nếu các pháp yếu, Kinh quyền này ở nơi nào, nơi đó có vô lượng trời người đều nên cúng dường tức được Tam ma địa Xí thành pháp cú, người này xa lìa các tâm tăng thượng mạn.

\*\*\*

BỒ ĐỀ TRƯỜNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ  
ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH  
QUYỀN THỨ NHẤT



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## ĐẪNH LUÂN VƯƠNG KINH.

### QUYỀN THỨ HAI

#### Phẩm thứ Ba: Thơ Tượng Nghi Quĩ

Bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni dùng Phật nhãn xem khắp tất cả chúng sanh, bảo Bí Mật Chủ Kim Cang Thủ rằng: “ Vì lợi ích tất cả các hữu tình, ta nay nói nghi quĩ Đại-minh vương, tất cả chư Phật đã nói, tất cả thế gian, xuất thế gian chơn ngôn hoa tượng. Phật đảnh Luân vương bản thân hình trạng, hay trừ tất cả tội, khiến tất cả hữu tình được đại Niết bàn, dùng tam ma địa thù thắng biến hoá, hiện các thân sắc của Phật. Nay ta nói pháp vẽ tượng Phật đảnh Luân vương.

Người tu hành trước cần vào mạn đà la, theo thầy thọ học ấn khế nghi quĩ, vào Phật đảnh Luân vương đàn, hoặc Vô Năng Thắng Phần nộ đàn, hoặc Thắng Phật đảnh đàn, thấy tam muội da, thọ pháp quán đảnh được A Xà Lê ấn khả tu hành đạo vô thượng Niết bàn. Nên y theo nghi quĩ làm pháp tiên hành, pháp tiên hành làm xong, sau đó mới hoạ tượng. Khiến một đồng nữ Ba la môn, con nhà quyền quý thọ trai giới, xe dệt các sợi chỉ, y theo nghi quĩ như trong kinh đã nói, dệt thành tám vải dài 6 khuỷu, ngang 4 khuỷu, nếu không đủ thì 5 khuỷu cũng được. Dệt xong đem ngâm nước thơm, loại bỏ các lông tóc, dùng các thàng thần thông ngày bạch nguyệt. Tìm một hoạ sĩ kính tin Tam Bảo, các căn đầy đủ, trước phải tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo mới, thọ bát quan trai sau đó mới được vẽ, phải xem ngày tháng tốt lành, hoặc nơi núi non, hang động, Phật đường, tịnh thất hoặc chỗ Thánh hiền đắc đạo, xa lánh những nơi dơ ւế, nước có côn trùng, mới có thể hoạ vẽ. Trước nơi giữa hoạ Phật, Thế tôn ngồi toà sư tử, toà dùng các thứ báu trang nghiêm tướng đang thuyết pháp, hào quang xoay tròn nơi thân, từ nơi đảnh phóng ra các ánh sáng, đầy đủ các tướng Đại trượng phu, hoạ cây Bồ đề có các lá đầy đủ, như thân cây đa ma ni, nơi các nhánh treo các dải lụa, hoặc các thứ báu như phệ lưu ly, hoặc treo trái, hoặc chuông khánh hoặc các thứ nơi cõi trời, hoặc mưa tuôn xuống, các thứ hoa quả, san hô lưu ly, đều vẽ ở phía trên. Trên cây Bồ đề có các loại chim cát tường đậu, hoặc các lá, mây, mưa, sấm chớp xen nhau, gọi là Bồ đề kiếp thọ. Hoạ ở phía sau hai bên Thế tôn, bên phải là Chuyển Luân Đại vương hình như Luân Vương ngồi toà sen trắng, thế đang nhìn Phật, thân màu vàng ròng, chung quanh có hào quang đầy đủ bảy báu, chỉ có Luân bảo ( bánh xe báu của Luân vương) xung quanh có hào quang để nơi hoa sen. Sau Phật Thích Ca, tướng đảnh Luân vương, bên trái Phật không xa vẽ Bạch tán cái Đảnh vương, hình như Đại vương thân màu vàng, ngồi trên hoa sen, tay cầm hoa sen, mắt nhìn Luân vương. Cách Bạch tán cái Phật đảnh không xa vẽ Cao Phật Đảnh Vương, hình như Đại vương ngồi trên hoa sen trắng, tay cầm Câu duyên quả, mắt ngó Luân vương. Cách Đảnh

Luân vương không xa vẽ Quang Tự Phật đánh vương, ngồi trên hoa sen trắng, xung quanh có các hào quang, thân màu vàng, tay cầm Chơn đa na mi. Nơi dưới Quang tự Phật đánh vương vẽ các người trì tụng chấp tay hồ qui chiêm ngưỡng Đánh Luân Vương. Luân vương duỗi tay làm ấn thí nguyện, nhìn người trì tụng. Gần Quang tự đánh vương vẽ thắng Phật đánh, thân màu vàng, tay trái cầm bảo, tay phải thí nguyện, mắt nhìn Luân vương. Như vậy các Phật đánh vương hình trạng đều là Đại vương, đều có hào quang quanh thân, đều ngồi toà sen trắng, thân đều màu vàng. Bên phải Phật vẽ Bồ tát Phổ Hiền tay cầm phát trắng; bên trái Phật vẽ Bồ tát Từ Thị tay cầm phát trắng, hai vị đều nhỏ hơn Phật một chút. Phía trước Phật vẽ Bồ tát Quán tự tại, Bồ tát Kim Cang Thủ đều ngồi toà sen báu, chấp tay thế đang lễ Phật, gần Bồ tát Phổ Hiền vẽ Bồ tát Văn Thủ Sư lợi, Bồ tát Vô Cấu Huệ, Bồ tát Ninh Tịnh Huệ, Bồ tát Vô Tận Huệ, Bồ tát Hư Không Tạng, Bồ tát Hư không Vô Cấu, Bồ tát Đại Huệ, trước sau như trên mà vẽ các ngài đều ngồi toà sen, chấp tay thế đang lễ Phật, thân hình yên tịnh các báu trang nghiêm, thân đều màu vàng, áo quần đều bằng các thứ lụa tốt. Cách Bồ tát Từ Thị không xa vẽ Phật Nhân Minh phi hình như Thiên nữ, ngồi toà sen báu, thân màu vàng, các món trang nghiêm tốt đẹp, mắt nhìn xuống chúng hội, mặc áo tơ nhẹ góc áo lòi da ra ngoài, tay phải cầm Như Ý bảo, tay trái Thí Nguyện Ấn, hào quang rực rỡ quanh thân, cách Phật Nhân tôn không xa vẽ Hào tướng tôn hình như Thiên nữ, tay phải cầm hoa sen, tay trái thí nguyện ấn, mắt nhìn Luân vương. Gần Phật Nhân tôn nơi phía dưới vẽ Tôn Na Li minh phi hình như Thiên nữ, trang nghiêm các món an lạc, thân màu xanh tay cầm hoa sen, ngồi trên núi báu, mắt nhìn Thế tôn. Gần Kim Cang Thủ nơi chân vẽ Quân Trà Lợi; gần Quân Trà Lợi vẽ Kim Cang Quân, Tô Ma Hô ba vị đều hình đồng tử, các món an lạc trang nghiêm nơi thân, mắt nhìn Luân vương, tư thế mạnh mẽ đáng sợ. Bên phải Bồ tát Quán Tự Tại vẽ Ha na Hật rị phạ Đại minh phi, thân như màu lửa, hình tướng Phần nộ, mũi cong, dùng rắn trang nghiêm làm vòng đeo nơi tay, nơi cổ, nơi đầu, tóc như hoa sen đang nhìn Luân vương. Gần đó vẽ Liên hoa Tôn na li 4 tay, bên phải tay thứ nhất cầm quyển sách, tay thứ nhất trái cầm búa, bên trái tay thứ nhì cầm quả, tay thứ nhì bên phải thí nguyện, ngồi hoa sen. Lại gần Luân vương Phật đánh vẽ Vô Năng Thắng Phần nộ vương thân màu trắng 4 mặt, 4 tay, mặt mày nhăn nhó giận dữ, dùng da cọp làm quần, măng xà làm mâu đeo tai, Đức Xoa Ca Long Vương dây lưng, Hoa tô Chỉ Long vương làm thần tuyên, lòi áo nơi các khủy, dùng rắn độc trang nghiêm nơi mào, thông hai bên lửa cháy quanh thân. Tay thứ nhất bên phải cầm Kim Cang chùy, tay thứ hai cầm thí kỳ khắc ấn, tay thứ nhất bên trái cầm tam xoa, tay thứ nhì cầm búa, mặt chính đáng cười phát ra tiếng ha tra tra ha sa, từ nơi miệng phát ra đủ thứ lửa, mặt bên phải ngó Luân vương, mặt trái nhìn người trì tụng, mặt trên nhìn chúng hội, đứng trên toà sen báu. Vô Năng Thắng Phần Nộ vương y trên mà vẽ, ở dưới vị này vẽ Địa Thiên thân màu trắng, hai tay bung bát đầy hoa, hai gôi qui nơi đất. Gần Địa Thiên vẽ Ni Liên Thiên thân sòng màu đen hình như Long Nữ, có bảy đầu, chấp tay lễ Phật. Gần Ni Liên thiên vẽ Phạ lệ ca Đại Long vương, Mẫu Chỉ Lân Đà Long vương, hai Long Vương này từng thấy vô lượng chư Phật, có 7 đầu, chấp tay qui dưới đất. Gần Địa Thiên vẽ Bạt Nan Đà Long Vương, Vô Nhiệt Não Long vương, Sa Kiệt La Long vương cầm tràng hoa sen, cúi đầu chấp tay. Bên phải Bồ tát Đại Huệ vẽ Bạch y Quán tự Tại dùng các vòng hoa sen trang nghiêm nơi thân, dùng lụa báu quấn quanh nơi



thân, tay phải cầm chân đa ma ni, tay trái thí nguyện, vị Bồ tát này là mẹ của Liên Hoa tộc, ngồi nơi toà sen. Gần Phật hào tướng vẽ Bồ tát Ma mô Chỉ màu lửa xanh đỏ, dùng các anh lạc trang nghiêm, thân tướng minh tịnh, ngồi nơi toà sen, trụ nơi tứ tách bát nhã ba la mật đa, tay phải cầm phạm khiếp, tay trái cầm chân đa ma ni, thế ban cho. Đây là mẹ của tất cả các Phật, Bồ tát. Đại thánh Bát nhã ba la mật đa trụ ma mô chỉ hình, vị này là mẹ của Kim Cang tộc làm hình đồng nữ, thân không cao quá, rất là vui vẻ. Lại vẽ các Kim Cang quyến thuộc thuộc Kim Cang Câu, Kim Cang quyền, Kim Cang bào, các vị này là Đại minh phi làm quyến thuộc. Ở gần phía dưới Bạch y Quán Tự Tại, vẽ Bồ tát Đa la các món trang nghiêm, mặc áo mỏng hình trung bình, tay phải cầm hoa sen xanh, tay trái thí nguyện, ngồi toà liên hoa, thân màu lục đậm. Gần Đa la tôn vẽ Tỳ Cu chi thân màu trắng có ba mắt bốn tay, bên phải tay thứ nhất cầm gậy, tay thứ nhì cầm râu chuỗi, bên trái tay thứ nhất cầm bình, tay thứ nhì cầm hoa sen, thân đẹp đẽ, hai bên góc tượng vẽ các Thiên tử tấu âm nhạc. Ở phía trên Phật vẽ Tịnh cư Thiên Tử nơi trong mây tung hoa cúng dường, lại vẽ các phương vẽ Tứ Thiên vương. Đông phương vẽ Trì Quốc Thiên Vương, Nam phương Dạ ma Thiên, Tây Phương Thủy Thiên, Bắc phương Cu vĩ la Thiên. Bốn góc phụ: Đông bắc vẽ P xá la, Đông nam Hoả Thiên, Tây nam La sát Thiên, Tây bắc phong Thiên, y theo bốn hình mà vẽ. Gần Phần Nộ Vô Năng thẳng ở phía dưới vẽ người trì tụng y bốn hình, quỳ gối tay bung lư hương, nhìn ngắm Luân vương. Kim Cang Thủ! Luân vương Phật đánh nghi quỹ vẽ tượng này, vô lượng chư Phật đã nói, nếu được thấy tất cả tội chướng đều tiêu trừ, nếu vẽ được đầy đủ đúng pháp, chúng sanh có duyên thấy được năm tội vô gián đều tiêu trừ, huống là các tội khác. Nếu thấy được tượng vi diệu này, chư Phật đã nói người này hiện đời chưa quả báo, tất cả các tội trong nhiều đời nhiều kiếp do thấy được tượng thấy đều tiêu trừ. Do thấy tượng tối thắng này, tất cả Tất Địa đều được hiện tiền, tất cả Như Lai Đại minh chơn ngôn đều thành tựu, tùy ý niệm tụng mọi việc đều thành. Nơi các bộ chơn ngôn khó thành tựu, đối trước tượng này trì tụng quyết được thành tựu”.

Lúc bấy giờ Thế Tôn bảo Bí mật chủ Kim Cang Thủ rằng: “ Bí mật Chủ! Ông hãy lắng nghe. Phép hoạ tượng Bạch tán cái Phật đánh, hay thành biện tất cả sự nghiệp, lợi ích tất cả nơi luân hồi chúng sanh. Hằng hà sa cu chi Phật cũng đã nói ở trên, có thể ba khuỷu, không được dùng các keo da hoà màu sắc, hoạ sĩ phải thọ bát quan trai giới, nơi trung ương vẽ hình Phật màu vàng trắng, ngồi toà sư tử, đầy đủ hương tốt; bên trái Phật vẽ Bồ tát Kim Cang Thủ, tay phải cầm phát trắng, tay trái cầm chùy Kim Cang; bên trái Kim Cang Thủ vẽ các Trời Tịnh cư mặc quần áo trời, nơi trước Phật vẽ Phật Đảnh vương thân màu vàng, đầy đủ tướng tốt, tay cầm hoa sen. Phía dưới Phật vẽ người trì tụng tay bung lư hương, nơi bốn bên vẽ các thứ hoa. Kim Cang Thủ! Đây là pháp hoạ tượng Bạch tán cái Phật đánh”.

Bấy giờ Thế Tôn lại bảo Kim Cang Thủ rằng: “ Kim Cang Thủ phải lắng nghe! Cần phải chú ý, ta nay vì ông mà nói phép vẽ tượng Quang tụ Phật đánh vương là trên hết trong các giáo pháp thế gian, xuất thế gian. Trước lấy nước hương ngâm vải, ba khuỷu hoặc một khuỷu, không được dùng keo da. Hoạ sĩ phải thọ bát quan trai giới, vẽ Phật ngồi toà sen trắng, tướng đang thuyết pháp, đủ các tướng tốt. Nơi phía trên Phật vẽ ngọn núi, phía dưới tượng vẽ ao sen, từ nơi đánh Phật phóng ra các hào quang. Phía dưới Phật

bên phải vẽ người trì tụng, hồ quì tay bụng lư hương như bồn hình. Bí mật chủ! Đây là Quang tụng Phật đánh vương nghi quĩ, tất cả chư Phật đã nói, để điều phục tất cả hữu tình. Đây là Quang Tụ Phật đánh vương thành tựu tất cả sự nghiệp pháp hoa thượng tối thắng”.

Bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni lại bảo Bí Mật Chủ rằng: “Nay ta sẽ nói pháp hoa tượng của Cao Phật đánh y như Luân vương nghi quĩ, trên vải ba hoặc một khuỷu, trừ bỏ lông tóc; họa sĩ thọ bát giới, sau đó mới họa vẽ Phật Thế tôn ngồi trên toà sen bảy báu, kết già phu đầy đủ các tướng tốt, tay phải thí nguyện, tay trái ngửa để dưới rún. Từ nơi đánh Phật phóng ra các hào quang, hai bên góc tượng vẽ Tịnh Cư Thiên tử, bên phải vẽ người trì tụng nhìn ngắm Như Lai. Bí Mật Chủ! Đây là pháp hoa tượng cao Phật Đánh vương, tất cả Phật đã nói, tất cả Phật đã ngợi khen vì thương tưởng tất cả hữu tình mà nói”.

Bấy giờ Phật Thích Ca mâu Ni lại bảo Bí Mật Kim Cang Thủ rằng: “ Bí Mật chủ! Ta nay lại nói nghi quĩ họa tượng Thắng Phật đánh vương, chư Phật đã ngợi khen, y Luân vương Phật đánh nghi quĩ, dùng lụa ba hoặc một khuỷu bỏ lông tóc, họa sĩ vẽ thọ bát quan trai giới mà vẽ. Trước vẽ hình Phật màu vàng, ngồi toà sư tử, kết ấn thuyết pháp, đủ tướng tốt. Từ nơi đánh Phật phóng ra các hào quang, dưới tượng vẽ người trì tụng y như bồn hình, hồ quì tay bụng lư hương đang nhìn ngắm Như Lai. Kim Cang Thủ! Đây là pháp vẽ tượng Thắng Phật Đánh vương, tất cả Như Lai đã nói. Kim Cang Thủ! Như Lai và các Đại Bồ tát oai đức, các thân hình tùy ý mà vẽ, hoặc trên vải, trên lụa, trên giấy, trên da, trên tường cũng không có lỗi, hoặc tự vẽ, hoặc bảo người vẽ, theo bồn hình mà vẽ, hoặc vẽ hình Bồ tát hoặc vẽ chơn ngôn thánh thiện, cho đến vẽ trên tráp đựng kinh, trên vỏ cây hoa hoặc vẽ tượng Tối thắng lớn nhỏ tùy ý, đều được không lỗi gì “. Bấy giờ Thế tôn lại nói kệ rằng:

*Tùy ý mà họa vẽ  
Lợi ích các hữu tình  
Không có sợ tội lỗi  
Cho nên phải ân cần  
Luôn làm việc xả thí  
Nhẫn nhục và tinh tấn  
Theo vậy mà tu tập  
Nếu như không vẽ tượng  
Giữ gìn các đại ấn  
Kẻ trí khởi lòng từ  
Thành tựu cần suy nghĩ  
Vì nhiếp thọ hữu tình  
Thường có lòng từ bi  
Cùng giữ gìn tịnh giới  
Thiền định với bát nhã  
Được tất địa không khó  
Cần trụ tâm Bồ đề  
Được tối thượng thành tựu..*

# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## ĐÁNH LUÂN VƯƠNG.

**Phẩm thứ tư: Hành.**

Bấy giờ Bí Mật chủ Kim Cang Thủ bạch Phật rằng: “ Bạch Thế tôn, cúi mong Thế tôn vì người tu hành cầu thành tựu, nói sơ pháp tu tập Phật đánh Luân vương chơn ngôn, oai đức công hạnh xí thành phương tiện, ở nơi Thế tôn cầu Tất địa, do trụ Như Lai Phật Đánh vương chơn ngôn, tất cả các chơn ngôn đều mau chóng thành tựu.

Phật bảo: “ Lành thay! Lành thay Bí mật chủ! Ông hay hỏi nghĩa như vậy, ông hãy lắng nghe, ta sẽ vì ông mà nói chư Phật làm các phương tiện, pháp cú, dà dà, đây là pháp nhãn rất vi diệu, vô lượng Phật đã tu tập, vì thành tựu các lợi ích”. Bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni xem khắp đại chúng dùng tiếng Phạm âm mà nói pháp lý thú dà dà ở trong các pháp nhãn là tối thắng, kệ rằng:

*Tự hành vô lượng Bồ đề  
Bị trăm ngàn khổ làm bức não  
Vì các hữu tình bị bức não  
Phật Thích Ca Mâu Ni nói ra  
Nếu người chí tâm tu pháp này  
Thành Phật được thọ trời, người cúng  
Do tu một pháp thành Đại giác  
Chơn ngôn oai đức mọi người khen  
Người này không lâu chứng Bồ đề  
Rộng độ vô lượng các quần sanh.  
Nơi tháp lớn vắng lặng  
Suối rìng và hồ ao  
Đại thọ hoặc trong hang  
Nơi núi nhiều hoa lá  
Một mình tâm kiên cố  
Tâm Bồ đề nhớ luôn  
Pháp giải thoát Đại thừa  
Trong sạch gần tu hành  
Giữ gìn thân, khẩu, ý  
Ấn uổng trong 4 cách  
Hành giả cần phải biết  
Chơn ngôn này tối tôn  
Được tam ma địa minh*

*Sanh ra các Tát địa  
 Dùng chơn ngôn và minh  
 Tùy ý mà tu hành  
 Cần mặc hai loại áo  
 giữ gìn không sai sót  
 Tát địa được không khó  
 Người nấy quyết định được  
 Trước phải lễ chư Phật  
 Kẻ trí phải vững bền  
 Người tu hành không bận  
 Vì lợi ích hữu tình  
 Được thành tựu không khó  
 Hiện sắc không nghĩ bàn  
 Đời này được thành tựu  
 Người quyết cầu Tát địa  
 Cần nên tạo các tháp  
 Cần hộ ma niệm tụng  
 Tức ngay nơi đời nầy  
 Mau chóng được thành tựu  
 Chín chắn suy nghĩ kỹ  
 Mạnh mẽ bền lòng chắc  
 Lợi ích tâm chơn thật  
 Người nầy thật đáng khen  
 Các căn được đầy đủ  
 Trí tuệ luôn sáng tỏ  
 Hay nhẫn nơi đói khát  
 Người nấy đáng nên khen  
 Kẻ muốn cầu thành tựu  
 Nếu được pháp yếu này  
 Sẽ không còn bao lâu  
 Được tới thượng Tát địa.*

Kim Cang Thủ! Sau khi ta diệt độ, trong đời mạt pháp các hạng Ưu bà tắc, Ưu bà di ngu si bị các người xuất gia mê mờ nói làm các việc vô ích, tham đắm mùi đời không có nhàm chán, ăn gửi tiểu nhân, không hiểu Như Lai tam ma địa nơi lý thú đại thừa sâu rộng, không đồng mãnh tinh tấn, các thiện xảo, luật nghi Bồ tát hạnh, không được quán đánh, không tin Phật, Bồ tát có tam muội rộng lớn, không được thành tựu, tức sanh phỉ báng ta và các Bồ tát mà nói rằng: “ Đây la ma nói không phải Phật nói, làm nhục các Bồ tát. Nếu trụ đại thừa, Thiện nam tử, Thiện nữ nơn, người muốn cầu thành tựu chơn ngôn, làm các việc tổn hại không có ích, do nhân duyên này chứa nhóm vô lượng tội chướng. Do đó Kim Cang Thủ! Nếu có Thiện nam tử Thiện nữ nơn muốn tu hạnh Bồ tát, cần sanh lòng tin trong sạch kiên cố, quyết định nơi các Bồ tát, dùng nguyện rộng lớn ngày đêm viết chép kinh điển đại thừa, thọ trì đọc tụng vì người mà giải nói”.

Lại nói kệ rằng:

*Y nơi kinh quý báu  
Tu hành ta khen ngợi  
Do bởi công hạnh này  
Bốn tôn mau hiện tiền  
Để được thành chơn ngôn  
Tự thân phải siêng năng  
Dùng thí, giới, nhẫn nhục  
Và Định, trí huệ vậy  
Chuyên chú quyết một lòng  
Mau được thành Bốn tôn.*

\* \* \*



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## NGHI QUỖ KINH.

**Phẩm thứ Năm: Nghi Quĩ.**

Bấy giờ Kim Cang Thủ lại bạch Phật rằng: “Bạch Thế tôn! Người tu hành Phật đánh chơn ngôn trụ nơi nghi quĩ thanh tịnh quán tưởng Bồn tôn như thế nào? Cúi xin Thế tôn nói cho, để mau được thành tựu các Tất địa của Phật đánh”.

Phật bảo: “Đúng vậy Kim Cang! Ông hãy lắng nghe vì lợi ích các hữu tình mà nói, trong các pháp chơn ngôn dạy ba thời cần phải thanh tịnh như nghi quĩ, không có sai, thường quán Phật tam ma địa không có tán loạn, không tham đắm, phiền não, luôn luôn tưởng Phật, dùng tam ma địa duyên khắp các hữu tình ba thời tắm rửa sạch sẽ, y pháp sái rãi. Người trí tuệ mạnh mẽ không nên làm hại sanh mạng, mặc áo trong xong, dùng chơn ngôn mà hộ thân:

**-Úm ma ma hồng nặc.**

Nếu dùng đất thì không được dùng đất có trùng, dùng đất sạch sẽ có mùi thơm, không quá đen, quá vàng, quá đỏ, đây là pháp dùng đất thành tựu. Nếu làm pháp quá điều phục dùng đất đen, hoặc đỏ; nếu làm pháp tăng ích dùng đất vàng; tiêu trừ tai họa và các tội chướng dùng đất màu trắng, nếu cầu ra nhạ dùng đất không trắng không đen; nếu cầu pháp kính ái dùng đất vàng đỏ; như vậy kẻ trí y trên mà dung, trước dùng, chơn ngôn gia trì nơi đất.

**-Úm na ra hồng.**

*Dùng thổ chơn ngôn này  
Khiến các pháp thành tựu  
Lại dùng hà chơn ngôn  
Gia trì nơi nước sông.*

**-Úm nhập phạ la hồng.**

*Chơn ngôn gia trì này  
Tất cả chỗ đều dùng  
Chia đất thành ba đồng  
Để nơi chỗ thanh tịnh  
Đất phải xa các chỗ  
Hôi hám và nhơ bẩn*

*Chỗ người nữ tỵ tập  
Chỗ con nít giỡn chơi  
Chỗ trâu bò lui tới  
Chỗ mọi loài đông đảo  
Nơi các chỗ như thế  
Hành giả chớ tắm rửa  
Nơi nước đọng, ngăn trở  
Và có mùi dơ uế  
Người trí cần phải xa  
Nên tìm sông sạch sẽ  
Nước trong trẻo mát mẽ  
Không có các bùn đất  
Lại ở bên bờ sông  
Có các loại cây cối  
Nơi đó nên tắm gội  
Nước này đáng nên dùng  
Lại các chỗ như trên  
Không có các trùng loại  
Có các hoa trang nghiêm  
Hành giả nên tắm rửa  
Sau lại dùng chơn ngôn  
Gia trì nơi đất sạch.*

**-Úm bát lao nhập phạ la hồng.**

*Lại nên phải hoàn giáp  
Ngón cái để nơi tâm  
Chơn ngôn tụng bảy biến*

\* Bị giáp chơn ngôn:

**-Úm nhập phạ la đế nhạ hồng.**

*Do dùng bị giáp minh  
Người tu hành ứng dụng  
Tức ở khắp cả thân*

*Được thành đại gia hộ.*

\*Bị thân giáp chơn ngôn:

**- Úm nhập phạ la, bạt ra hắc ra na hồng**

*Gọi là thân giáp bị  
Kẻ trí cần nên làm  
Tướng ấn vào trong nước  
Từ trên cho đến dưới  
Chướng Tỳ na dạ ca  
Các ác trùng trong nước  
Do sức gia trì nấy  
Đều không thể làm hại.*

**-Úm tra hê mãn đà sa phạ ha.**

*Biện sự chơn ngôn này  
Là tâm của Phật đánh  
Do nhớ niệm chơn ngôn  
Các chướng ở trong nước  
Nếu muốn lại phá hoại  
Miệng đều bị cấm bế  
Dùng để hộ nơi đất  
Chia đất thành ba phần  
Dùng để làm sạch sẽ  
Từ chân cho đến eo  
Dùng đất chà cho sạch  
Hết mùi hôi bụi bặm  
Chư Phật dạy sạch sẽ  
Lại dùng phần thứ hai  
Từ eo cho đến cổ  
Thứ ba chà trên đầu  
Dùng đất chà cho sạch  
Đất phải không có trùng  
Trước cần phải chia ba*



*Sau đó mới cạo rửa  
Dùng biện sự chơn ngôn  
Đem gia trì nơi nước  
Tụng ba biến rãi đánh  
Khiến cho được sạch sẽ  
Tắm gội sạch sẽ xong  
Không được ngồi nói chuyện  
Lại dùng Phật hào tướng  
Tội hoại Phật đánh mình  
Để gia hộ khắp cả  
Dùng Phật nhãn chơn ngôn  
Phổ thông cho Phật bộ  
Trợ giúp các Phật đánh  
Thành tựu mạn đà la  
Lại kết giới các phương  
Ủng hộ nơi đồng bạn  
Có thể dùng Phật đánh  
Và thành biện tất cả  
Nước không trùng vấy khắp  
Tụng một biến chơn ngôn.*

\*Thanh tịnh chơn ngôn:

**-Nam mô tát phạ một đà mạo địa tát đất phạ năm. Um thú điện nỗ thủ đà năng da sa phạ ha.**

*Đây là chú tẩy sái  
Dùng cho Như Lai bộ  
Đến khi tụng niệm thời  
Chuyên chú không tán loạn  
Nên nhìn nơi trước mặt  
Cách mắt khoảng ba thước  
Tâm thương xót tương ưng  
Và có huệ đầu đủ*

Lúc khi đang niệm tụng  
Nên mặc áo quần sạch  
Nô cu la sô ma  
Và dùng dĩa ma y  
Kẻ trí khi niệm tụng  
Điều y theo nghi quỹ  
Cần tụng tịnh chơn ngôn  
Và đọc biện sự minh  
Gia trì nơi toà cỏ  
Rồi để nơi trước Phật  
Lại tụng niệm Bốn tôn  
Khai thỉnh các Hiền Thánh  
Chơn ngôn ấn tương ưng  
Quán tưởng hình Bốn tôn  
Kiết Liên hoa bộ ấn  
Dùng toà mà hiến dâng  
Chư Phật hộ an lành  
Chân Phật sạch sẽ đẹp  
Toà hoa sen Bồ tát  
Là toà đáng ngợi khen  
Người tu chơn ngôn này  
Không nên ngồi sàng cao  
Quán tưởng thân Bốn tôn  
Cầm chuỗi mà niệm tụng

\*Xuyên châu chơn ngôn:

**-Úm a nập bộ đế vi nhạ duệ Tát địa tất đà ra để sa phạ ha.**

Xâu chuỗi hạt Bồ đề  
Nhất định được thành tựu  
Thượng, trung, hạ Tát địa  
Dùng cho các chơn ngôn  
Vàng bạc làm hạt châu

*Dùng cho việc tăng ích  
Thạnh tịnh bạt đề ca  
Thành tựu tất cả nghĩa  
Dùng đồng tử xỏ hạt  
Thấy đều y nghi quĩ  
Rồi dùng tự mật ngôn  
Như vậy mà gia trì*

\*Gia trì châu chơn ngôn:

**-Năng mô bà nga pha đề Tất địa sa đà dã sa đà dã tất đà ra đề sa phạ ha.**

*Nên dùng chơn ngôn này  
Gia trì nơi sâu chuỗi  
Cần tụng đủ bảy biến  
Cầm nơi lòng bàn tay  
Ngồi nơi toà cỏ tranh  
Cầu thành mọi sự việc  
Cây mật phạ cát tường  
Bạch đàn với Thiên mộc  
Các thứ cây như vậy  
Niệm châu được tăng ích  
Khi niệm tụng hộ ma  
Nên dùng loại châu này  
Lấy cây khư đà la  
Và mật độ cu na  
Dùng cây này làm châu  
Để làm pháp điều phục  
Lại dùng thứ cây này  
Làm giường nằm toà ngồi  
Như không có cây này  
Lấy lá không có trùng  
Dùng trái ngồi nằm được  
Lại nơi ngồi quán đảnh*

*Lấy tro cù ma di  
Trộn nước dùng sái tịnh  
Y pháp trì chơn ngôn  
Nếu mà không thành tựu  
Cộng thêm đảnh Luân vương  
Trì tụng tức thành tựu  
Đọc thêm Tâm, Tuy tâm  
Cùng nhau mà đọc tụng  
Như vậy mà không thành  
Đọc thêm chú Phật nhãn  
Hợp lại mà tụng đó  
Thế tôn Phật nhãn minh  
Tất cả Phật đã nói  
Chư Phật đời trước khen  
Nay ta cũng như thế  
Người cầu thành Phật đảnh  
Nên như vậy tụng trì  
Chung nhau mà đọc tụng  
Không lâu tức thành tựu  
Dầu phạm tội vô gián  
Không lâu cũng thành tựu  
Nếu như không hoạ tượng  
Vận tâm mà quán tưởng  
Chư Phật đều ngợi khen  
Lại kết lễ Phật ấn.*

\*Quán tưởng tụng chơn ngôn:

**-Nặng mồ ra đất nặng đất ra dạ a tả ra vĩ lệ sa phạ ha.**

Lại kết Đại ấn, tưởng trên ấn có vô lượng các báu, các báu thành ra núi, trên núi tưởng bảy báu thành hoa sen hoa có trăm ngàn cánh, gương sen to lớn trên gương có lầu các, trong lầu các có Phật ngồi như chơn ngôn hình trong pháp hoạ tượng có nói. Thế tôn ngồi kiết già phu kết Ấn thuyết pháp, đầy đủ các tướng Trượng phu trang nghiêm nơi thân: xung quanh có hào quang, tất cả đều như trong pháp hoạ tượng. Lại tưởng nơi trên

gác của lầu các có bánh xe có vô lượng các báu che trên, tùy ý tưởng lớn ra 1 do tuần, trăm do tuần hoặc ngàn do tuần, chuyên chú quán tưởng, không được tán loạn, tâm để nơi Bốn tôn cầu giá trị, thành tựu.

Dùng Vô Cấu Hải chơn ngôn gia trì, Đại hải chơn ngôn rằng:

**-Úm vĩ ma lô nại địa hồng.**

Dùng Sơn chơn ngôn gia trì nơi núi, Sơn chơn ngôn:

**-Úm a tả la hồng.**

Dùng Liên hoa chơn ngôn gia trì hoa sen, Liên hoa chơn ngôn:

**-Úm hồng ca ma la sa phạ ha.**

Dùng Nhất thiết Bảo lầu Các chơn ngôn, Lầu các chơn ngôn :

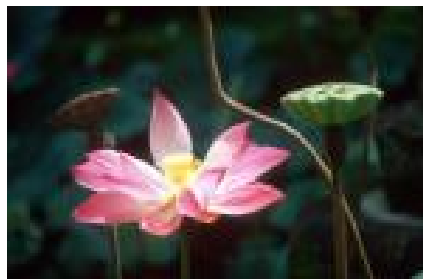
**-Năng mô tát phạ dát tha nghiệt đa mẫm tát phạ tha khiếm ôn nhạ nghiệt đế  
tát phả ra nhất hàm nga nga năng kiếm sa phạ ha.**

Lại thỉnh Phật Thế tôn, tụng chơn ngôn tướng Thế tôn từ Trời Đao lợi giáng lâm đến đạo tràng, tức dâng úr già.

*Đã dùng thân thông đến,*

*Xin thọ con cúng dường.*

Sau đó dùng Lục tự Phật đánh kết giới phương trên, tướng tắm rửa Như Lai, Bốn tôn và ba bộ chủ, lại hiến hương xoa, hương, hoa, y phục, ẩm thực. Nếu như không có đầy đủ các món cúng dường, trong tâm quán tưởng mà dâng hiến, như vậy nghi quỹ cúng dường đã xong. Lại sám hối, tùy hỷ, khuyến thỉnh, hồi hướng, phát nguyện đều nên làm, sau đó để tâm nơi chót mũi một lòng tụng niệm cho đến hết chỗ niệm tụng biến số xong, lại hiến hương hoa, hương đốt, đèn sáng, đồ ăn uống cúng dường, lại dâng úr già lương tiền đưa Bốn tôn ra cửa phía Đông, lễ tất cả chư Phật, Bồ tát rồi đứng dậy. Ngày tu ba thời, vì người không họa tượng mà nói nghi quỹ này.



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## ĐÁNH LUÂN VƯƠNG KINH.

### Phần thứ Sáu: Phân Biệt Tướng Bí Mật

Bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni lại bảo Bí mật chủ Kim Cang Thủ rằng: “Kim Cang Thủ! Ông hãy nghe. Đây là Phật đánh Luân vương tu hành chơn ngôn thành tựu tất cả Như Lai đã nói, muốn thành tựu Phật đánh dùng bất hoại đà đà câu (kệ). Kim Cang Thủ! Ta nay nói lược các việc thành tựu trước sau, tức nói kệ:

*Nơi thánh chúng tụ tập  
Chỗ đó là linh địa,  
Tịnh thất và Phật đường  
Nhà trống và hang hóc  
Cây lớn hoặc thi lâm  
Núi rừng và sơn cốc  
Niệm tụng được thành tựu  
Tâm luôn nghĩ Bồ tôn  
Không thanh tịnh khiến tịnh  
Biến mọi thứ thanh tịnh  
Nơi thanh tịnh thành tựu  
Dùng hai loại, hai thứ  
Được gọi là thành tựu  
Tu tất cả Tất địa  
Uống ăn có chừng mực  
Không quá no quá đói  
Uống ăn vừa đủ thôi  
Ngon ngọt và nồng béo  
Nên bỏ chớ nên tham  
Các hữu tình tham lam  
Vì đắm say mùi vị  
Do tham niệm hộ ma  
Không được sanh nhất tám  
Đầu hôm cho đến khuya  
Trong đêm cần yên tịnh  
Ngồi nơi toà cỏ tranh  
Tất cả như nghi quỹ  
Chơn ngôn ẩn tương ứng*

Nằm ngủ như sư tử  
Tư thế thật mạnh mẽ  
Hướng Đông và hướng Nam  
Xuôi tay mà nằm ngủ  
Tức, Tăng phép hộ ma  
Theo hướng Đông và Nam  
Đùi trái để trên phải  
Tay chân đều y vậy  
Xếp chân sau đó an  
Ít phân dùng trang nghiêm  
Đầu hướng về phía Tây  
Mặt ngó qua hướng Nam  
Lại cũng cần hộ thân  
Và hàng phục như nhau  
Dùng củi cây bạch đàn  
Kiết tường ni câu đà  
Và cây Ưu đàm bát  
Các thứ loại cây trên  
Đây là tướng thành tựu  
Chim ca lãng tần già  
Uyên ương và bạch hạc  
Không tước, các chim lành  
Trong mộng nếu được thấy  
Các tướng trạng như vậy  
Không lâu được Tất địa  
Nếu trong mộng thấy máu  
Đây là tướng thành tựu  
Lại như thấy trong mộng  
Tràng phan xen lẫn nhau  
Đèn sáng nơi lầu cao  
Che chở và đi chơi  
Đây là tướng thành tựu  
Hoặc thấy cưỡi thuyền bè  
Tay cầm các nhạc khí  
Hay thấy tháp nhiều tầng  
Đều là các mộng tốt  
Là tướng sắp thành tựu  
Nếu như ở trong mộng  
Thấy chó, chiên đà la  
Và đĩa bu quanh mình  
Đều là tướng không tốt  
Lừa ngựa và xe cộ

Nếu thấy và chạm xúc  
Thì không được thành tựu  
Như vậy các mộng tưởng  
Tốt và có không tốt  
Đây là hai loại mộng  
Cầu thành tựu nên biết  
Phải làm pháp hộ ma  
Đốt cánh mẽ, dầu mè  
Sẽ thoát các ma chướng  
Tức thấy được Bản tôn  
Lại thường được kính giá  
Thánh giả sẽ hiện thân  
Đầu đủ nơi trước mặt  
Lại thiêu đốt tô, mật  
Tức thấy mọi sự thật  
Bỏ ăn là sự thật  
Nơi đạo là chơn thật  
Nếu nghi nơi Bản tôn  
Thì nơi đêm nằm ngủ  
Nguyện cầu xin hiện thân  
Nếu hiện tướng trượng phu  
Hoặc thấy người đàn bà  
Hay sanh tâm tham đắm  
Cũng đừng cho tán loạn  
Khi ngủ phải gia trì  
Niệm tụng không suy nghĩ  
Các tiền bạc của báu  
Hiện tại và vị lai  
Thận trọng chớ nghĩ đến  
Không thành pháp niệm tụng  
Nếu như tâm loạn động  
Quán nghĩa lý chơn ngôn  
Nơi định làm niệm tụng  
Tâm nếu khởi tham nhiễm  
Nên quán pháp bất tịnh  
Nếu tâm khởi giận dữ  
Nên dùng quán từ bi  
Nếu ngu si phát sanh  
Các loại trong tâm khởi  
Cần phải chuyên chú tâm  
Một lòng mà niệm tụng  
Quán tướng rõ Bản tôn



Nếu chưa nhập luân đàn  
Dâng các loại hương hoa  
Bị các ma ăn mất  
Do không đúng nghi quỹ  
Và không hiểu rõ ràng  
Không gán A Xà Lê  
Các ma nương theo đó  
Như bóng đeo theo hình  
Sức niệm tụng bị mất  
Các ma ăn hương hoa  
Niệm tụng và hộ ma  
Bốn tôn không thọ được  
Đây chơn ngôn chủ tế  
Thành tựu Đảnh Luân vương  
Nên dùng mà giá trị  
Hộ ma làm các việc  
Không có các chướng ngại  
Thành tựu được Luân vương  
Do đây được gia hộ  
Thành tựu khắp mọi nơi  
Lại tụng Vô Năng Thắng  
Dùng gia trì tư thân  
Chơn ngôn của Bồ tát  
Là quyền thuộc Luân vương  
Cần dùng để gia hộ  
Chơn ngôn thành tựu thời  
Niệm tụng hộ ma đủ  
Trước phải nên hộ thân  
Nếu không làm như vậy  
Tất địa tức không thành  
Hư không các Dạ xoa  
Quy thần, các la sát  
Cùng nhau đến phá hoại  
Khiến sanh tâm nghi ngờ  
Các hoa vĩ nổ phạ  
Át ca độ độ ma  
Thấy đều không nên dùng  
Tất cả Phật đảnh bộ  
Khen tán hoa xà đề  
Sen xanh Câu vật đầu  
Liên hoa duệ thể hoa  
và các loại hoa khác

hương thơm và sạch sẽ  
Nếu biết Phật đánh minh  
Thường nên dùng cúng dường  
Nếu tu không thành tựu  
Hai ba lần tác pháp  
Cho đến được bảy lần  
Như vậy tức được thành  
Lại vào sông biển lớn  
Mà làm ấn tháp pháp  
Hoặc một, hai, ba, bốn,  
Tuỳ sức mà làm đó  
Niệm tụng và ấn pháp  
Cung kính và khen ngợi  
Xưng tụng các diệu điển  
Số số phải đầy đủ  
Tháp mãn ba lạc xoa  
Các tội đời trước diệt  
Dùng các hoa thật thơm  
Hương đốt và hương xoa  
Cúng dường Xuất đồ ba (tháp)  
Trước mỗi tháp như vậy  
Dùng chơn ngôn gia trì  
Mỗi mỗi xuất đồ ba  
Tụng ngàn tám chục biến  
Nếu chơn ngôn không thành  
Do tội còn chưa tiêu  
Nên làm đàn một khuỷu  
Một ngàn xuất đồ ba  
Dầu tạo ngũ vô gián  
Cũng nhất định thành tựu  
Do niệm tụng tiêu tội  
Huống chi nữa làm tháp  
Nơi trong sông biển lớn  
Hiển mười vạn liên hoa  
Sau khi đầy đủ số  
Mau chóng được thành tựu  
Nơi sông biển lớn kia  
Đâu cần phải hạn lượng  
Thành tựu chậm hay mau  
Đều là do nơi thân  
Thành tựu được chơn ngôn  
Do phước hoặc vô phước

Nếu như nhiều phước đức  
Không bao lâu thì sẽ  
Mau chóng được Tất địa  
Nên tạo xuất đồ ba  
Tất địa là căn bản  
Cần phải nên tinh tấn  
Được thành tựu bền chắc  
Chon ngôn nơi trong kinh  
Không trừ các loại độc  
Nghĩa lý thấy như vậy  
Cần gắng công niệm tụng  
Nên vì cha, mẹ, thầy  
Thọ khổ các chúng sanh  
Một phần đức niệm tụng  
Vì kia mà hồi hướng  
Vì tiêu trừ tội chướng  
Cần phải thường lạy Phật  
Do lạy Phật niệm tụng  
Mau chóng được thành tựu  
Lễ Phật được quả báo  
Phước đức thật không lường  
Biết vậy nên qui mạng  
Cố gắng cung kính lễ  
Sau mau thành Tất địa  
ở trong đời mạt pháp  
Chon ngôn không thành tựu  
Do đó Thích Ca ta  
Nói đệ tử oai đức  
Đời sau được giải thoát  
Cần xa tâm nghi ngờ  
Luôn luôn phải tinh tấn  
Tu trì các Tất địa  
Không lâu được thành tựu  
Người đầy đủ phước đức  
Mau chóng được Tất địa  
Phần nhiều là ít phước  
Nên thành tựu chậm trễ  
Nếu bi trí tương ưng  
Mau được thắng Tất địa  
Nếu không có lưu ly  
Nên dùng pha lê đỏ  
Trì Phật đánh chon ngôn

Được bất khả tư nghi  
Nên dùng dầu thanh tịnh  
Dâng hiến cho Bốn tôn  
Chia ra làm ba phần  
Vì thương xót hữu tình  
Trước tiên lấy một phần  
Để cúng dường Bốn tôn  
Còn lại một phần nữa  
Đem cho người qua lại  
Phần cuối tự mình ăn  
Phần cúng Bốn tôn xong  
Nên đem ra bố thí  
Nếu không có khách đến  
Đem thí cho chim chóc  
Các phần chia đã xong  
Đem thí cho hết đã  
Vì để nuôi thân mạng  
Ban phát đầy đủ xong  
Xây hướng Nam mà ăn  
Đây là pháp điều phục  
Không nên xây về Tây  
Thường làm việc điều phục  
Đông Bắc là Túc, Tăng  
Thành tựu các Phật đảnh  
Mặt nên xây về Đông  
Nên khởi lòng thương xót  
Ba thời nên suy nghĩ  
Ở nơi biển sanh tử  
Ta nay cần cứu độ  
Tâm đại bi tương ưng  
Xuất gia và tại gia  
Cho đến các Phạm Chí  
Đều phải khởi lòng từ  
Niệm tụng và du hành  
Cần phải luôn cẩn thận  
Và phải luôn kính lễ  
Các tháp miếu thờ Phật  
Các chơn ngôn khó thành  
Nên đọc tụng mọi lúc  
Siêng tu tam ma địa  
Người này được tự tại  
Điều phục được tất cả

Thị hiện tất cả sắc  
Do đó cần nên làm  
Niệm tụng và hộ ma  
Tắm gội và sái tịnh  
Như ở trên đã nói  
Sau đó lại hộ thân  
Hạt cải tro kiết giới  
Dùng Biện sự chơn ngôn  
Hoặc dùng Tội hoại đánh  
Gia trì dây và then  
Cột đóng nơi bốn góc  
Xong rồi lại cúng dường  
Và ân cần mời thỉnh  
Tất cả các Thánh chúng.  
Lư hộ ma tụng niệm  
Đem đặt ở nơi toà  
Đây là nhơn thành tựu  
Dùng phân trâu trộn đất  
Để tô đắp Đàn tràng  
Sắp đặt các cúng dường  
Trước là các Như Lai  
Y nghi quý dăng hiến  
Lại bên Luân Vương Đánh  
Tuần tự mà cúng dường  
Lại đến Quán Tự Tại  
Cùng với các quyền thuộc  
Lại đến Kim Cang Thủ  
Dâng cúng như cúng Phật  
Tất cả các hương hoa  
Đều y theo các bộ  
Hết thấy đủ ba bộ  
Đều phải nên cúng dường  
Do đây làm kính giác  
Tất cả trời hộ đời  
Người ngu dầu cố nói  
Mọi người tu chơn ngôn  
Tất cả đều là vọng  
Nếu không nói nghi qui  
Bị đoạ vì phi báng  
Dầu mè, hạt cải trắng  
Nên dung để hộ ma  
Hay thành việc kính ái

Đốt dầu mè, cánh mẽ  
Hay thành việc tăng ích  
Độc dược, cây có độc  
Trộn chung mà hộ ma  
Kẻ làm hại Phật Pháp  
Thấy đều bị tiêu trừ  
Lấy cây Vĩ nỗ phạ  
Vô ưu các lá trắng  
Và dung bạch sâm mộc  
Hộ ma thành tăng ích  
Dùng các cây như vậy  
Ni câu đà, Ưu đàm  
Cây a thuyết có nhựa  
Các cây hoạt nhi tử  
Nếu làm pháp tức tai  
Thì dùng các cây này  
Lại lấy khur đà la  
Ca la ca mộc đốt  
Cây ca la vi la  
Như vậy các loại này  
Dùng điều phục, tăng ích  
Mặt xây về phương nam  
Kêu tên mà thiêu đó  
Ý tưởng, miệng đọc tên  
Để làm pháp điều phục  
Mặt xây về hướng Bắc  
Ở trong câu chơn ngôn  
Thêm chữ sa phạ ha  
Là làm pháp tức tai  
Nên tu các Phật đảnh  
Ngôi xây mặt hướng Đông  
Hộ ma làm tăng ích  
Ngôi kiết già Tức tai  
Ngôi kiết tường Tăng ích  
Ngôi tôn cư Điều phục  
Trừ hại làm Hộ ma  
Gọi là pháp Điều phục  
Ngăn dứt các chướng nạn  
Gọi là pháp Tức tai  
Cầu mọi việc tùy ý  
Gọi là pháp Tăng ích  
Như vậy tất cả chỗ

Suy nghĩ mà tu hành  
Kẻ ganh ghét Phật Pháp  
Khiến phải bị xa lìa  
Đây là pháp tương tăng  
Người tu hành thanh tịnh  
Không để tóc, móng dài  
Các chỗ ở như vậy  
Không thể thành Tát địa  
Không ở nơi người nữ  
Chỗ có nhiều gió độc  
Các chỗ ở như vậy  
Không thể cầu thành tựu  
Chỗ ở nếu tốt đẹp  
Niệm tụng làm hộ ma  
Thánh chúng đều vui vẻ  
Do làm việc hộ ma  
Thành tựu các sự nghiệp  
Như vua không đủ tướng  
Không thể làm vua được  
Tùy theo sức mà làm  
Niệm tụng và hộ ma  
Kẻ hạ liệt tu hành  
Quả báo cũng hạ liệt  
Nếu cầu độc, đao, tượng  
Không thể nào ban cho  
Chỉ trừ pháp Kính Ái  
Vì để hộ thân mạng  
Vì để trừ phiền não  
Như vậy các nhân duyên  
Đều không thể cho được  
Người tu hành thanh tịnh  
Bị chạm xúc dơ dáy  
Cần phải nên tắm rửa  
Tâm tụng, kết Ấn khế  
Tất cả các tham đắm  
Đều dung chơn ngôn tịnh  
Kẻ tại gia tu hành  
Để tóc không có lỗi  
Khi niệm tụng hộ ma  
Nếu có chỗ nghi ngờ  
Bị các việc lôi cuốn  
Giờ giấc không nhất định

*Khi cúng dường Thánh chúng  
Trong than nhiều cái bản  
Trên đầu rận chí sanh  
Sanh ra các tội lỗi  
Không nhìn mặt trời lên  
Khi nhật thực không nhìn  
Không được nhìn nguyệt thực  
Không kính trọng tôn sư  
Lúc cúng dường Thánh chúng  
Không tưởng việc an lạc  
Không được sạch sẽ than  
Do đó, kẻ tu hành  
Phải thường ở trong định  
Khi trong nước đói kém  
Hoặc khi có chiến tranh  
Quốc chủ không hoà thuận  
Không thể cầu Tất địa  
Chư Thánh đã bỏ đi  
Chỗ qui thân, Dạ xoa  
Nơi Long thần náo loạn  
Nơi nghĩa địa xấu đơ  
Nơi xe cộ đông đúc  
Nơi nhiều rắn rít ở  
Hoặc là chỗ hạn hán  
Tụng chú và kết Ấn  
Thầy đều được thanh tịnh  
Các loại quĩ thân đơ  
Dạ xoa, quĩ khởi thi  
Và La sát thành tựu  
Trên giữa nơi làm Pháp  
Kẻ trí không nên nghi  
Nơi suối sông sạch sẽ  
Tắm rửa nước Chánh pháp  
Dùng huệ mà syur nghĩ  
Niệm tụng đều nên làm  
Đều nên ngồi kiết già  
Các việc giúp lẫn nhau  
Nếu khi muốn đứng dậy  
Đều cần phải tắm rửa  
Hoặc dung tâm trong sạch  
Mọi việc thành tốt đẹp.*



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH.

### QUYỂN THỨ BA

#### Phần thứ Bảy : Mạt Pháp thành Tựu

Lúc bấy giờ Thế Tôn lại vì lợi ích nói các việc thành tựu, mà nói kệ rằng:

*Ở trong đời mạt thế  
Hữu tình ít trí tuệ  
Vì họ làm lợi ích  
Thành tựu Tất địa nhỏ  
Tu theo nghi tắc này  
Quyết định được thành tựu  
Không cần giờ, sao, ngày  
Không lựa chỗ tốt xấu  
Cần nên thỉnh Bỏ tôn  
Mà cầu các Tất địa  
Và cầu triệu các vị  
Hoặc dung sáu thời phần  
Như vậy mà gia trì  
Lại nói tướng niệm tụng  
Trong lúc trì tụng thời  
Cần cầu được gia hộ  
Các loại tinh khí quĩ  
Ăn trộm vật thành tựu  
Vào nũa chỉ nễ quĩ  
Trộm vật không nghĩ bàn  
Cho nên lúc trì tụng  
Tất cả đều phải làm  
Mất vật được trở lại  
Lấy bất hoại nhiếp phạ  
Tốt đẹp không nhĩ bàn  
Xem xét cho thật kỹ  
Mề,m mại và sạch sẽ  
Trừ bỏ các gân xương*

Người tu hành y pháp  
Cần nên thí tám phương  
Ở nơi thi đà lâm  
Chỗ ở qui La sát  
Hành giả nên nơi đó  
Dùng bông luá hộ ma  
Tức mau được thần nghiệm  
Ngã tư, gốc cây lớn  
Núi non, chỗ đáng sợ  
Lớn tiếng mà kêu rằng  
Thi lâm ha mãn sa  
Chúng qui đều vui vẽ  
Cầu nguyện đều ban cho  
Được thành pháp ẩn thân  
Đồ vật và nhãn được  
Hùng hoàng, các loại khác  
Được thành tựu phật đảnh

Bấy giờ Thích Ca Mâu Ni Phật xem các hữu tình đời mạt pháp, nói Pháp thành tựu mau chóng, lại nài kệ rằng:

Tức lấy thứ nhiếp phạt  
Như trước chưa hư rã  
Được thành mê đất ra  
Bên biển song, cây lớn  
Cầu Thi trà thành tựu  
Tẩy rửa cho sạch sẽ  
Dùng hương hoa nghiêm sức  
Và các Chơn ngôn minh  
Hoặc dung Đảnh Luân vương  
Để mà gia hộ đó  
Cầu được việc như vậy  
Nếu không được như thế  
Bị ma phá không sai  
Cần phải y nghi quỹ  
Tìm lấy bạn hữu tốt  
Hành giả ngồi nơi tim  
Kết ấn đánh nơi đầu  
Miệng tụng chơn ngôn vương  
Không kể nhiều hay ít  
Xác kia tức đứng dậy  
Tên gọi khởi thi pháp  
Nếu vào nơi trong nước  
Từ sáng cho đến tối

Kết Ấn tụng chơn ngôn  
Thành an đất đà na  
Nên lấy nhơn mãn sa  
Để làm pháp hộ ma  
Y pháp cầu thành tựu  
Kẻ trí không tán loạn  
Mãn sa làm đất ra  
Cầu gì đều thành tựu  
Chư Phật đã nói ra  
Kẻ tham lam nữ sắc  
Đám nhiễm các hữu tình  
Giới phẩm không đầy đủ  
Như vậy các chúng sanh  
Quy y nơi Tam bảo  
Để trừ sạch tội lỗi  
Phải cần nên suy nghĩ  
Tùy sức mà tu hành  
Hành giả cần phải biết  
Nên phát Bồ đề tâm  
Luôn luôn phải tu tập  
Lâu ngày sẽ thành tựu  
Hành giả lại không nên  
Ăn các món xanh đen  
Không ham mê ăn uống  
Không ngồi nằm giường cao  
Không ăn món quá cứng  
Cũng không nên nuốt trọn  
Ăn uống lương nhiều ít  
Lớn như trứng chim sẻ  
Theo nghi quỹ mà ăn  
Như vậy mới là đúng  
Hành giả lúc đương ăn  
Cần yên lặng niệm tụng  
Nên dùng lời nói dăng  
Hiển các đồ ăn uống  
Nên ở nơi thân dăng  
Mà làm pháp hộ ma  
Nên dùng tâm dăng hiển  
Được Tát địa thành Phật  
Nếu không được như vậy  
Chơn ngôn không thành tựu  
Người tu hành chơn ngôn

Hiển dưng và phụng thỉnh  
Đang khi tụng chơn ngôn  
Không được cùng người ăn  
Cho đến chí thân tộc  
Cũng không được cùng ăn  
Y phục và ngoạ cụ  
Các đồ dùng bằng đồng  
Dùng tro chùi rửa sạch  
Mới dung đựng thức ăn  
Nơi trong nước niệm tụng  
Đều như nghi quỹ dạy  
Lại không được cùng người  
Cùng ở chung một chỗ  
Lẫn lộn sanh các lỗi  
Tham nhiễm và đam mê  
Ca hát cùng khóc cười  
Do đây sanh lỗi lầm  
Ngày tốt nên trai giới  
Cần nên chọn thời phân  
Làm các pháp thành tựu  
Cho mình và cho người  
Phải chọn ngày, giờ, sao  
Năm tháng các thời hạn  
Việc tốt xấu thành tựu  
Hành giả trước sau tu  
Trong ba tháng thần thông  
Tu hành là tối thắng  
Thành tựu Thắng Tát địa  
Thành tựu pháp Phật đảnh  
Tháng hai, ngày mồng tám  
Ngày mười bốn, ngày rằm  
Các ngày như ở trên  
Cần tăng thêm cúng dường  
Nhờ đồng nữ se dây (dệt)  
Đem ngâm nước thơm sạch  
Giữ giới cho đầy đủ  
Mà họa tượng Tối Thắng  
Và đem bạch đàn hương  
Tẩy rửa cho sạch sẽ  
Không dung loại cong queo  
Sau đó mới gia trì  
Đúng Ngọ là giờ tốt

Giữ giới cho thanh tịnh  
Cần nhờ người hoạ vẽ  
Sau mới tu chơn ngôn  
Ngày, sao tốt trai giới  
Mới thành Tượng Tối Thắng  
Đúng như ở trên nói  
Vẽ Tượng được ngợi khen  
Rộng khắp như đã nói  
Phật đánh và các Tượng  
Nên bỏ các long tóc  
Trên lụa hoặc trên giấy  
Ngôi nơi toà sư tử  
Lớn nhỏ theo bốn hình  
Chọn các màu sắc tốt  
Dùng chất dẻo thơm hoà  
Thân phần đều đầy đủ  
Không dùng hương động vật  
Lấy nước mà sái tịnh  
Biết để khỏi lỗi lầm  
Kẻ trí phải nên biết  
Ở ngay nơi trung ương  
Phật ngôi Toà Sư tử  
Đủ các tướng trang nghiêm  
Oai quang chiếu rọi rõ  
Từ Đảnh Phật phóng ra  
Pháp Luân Đại Ấn đó  
Vẽ ở nơi trước Phật  
Vẽ Phật như vậy rồi  
Đều màu vàng phù đàn  
Bên phải Quán tự Tại  
Da cọp làm vật áo  
Lại vẽ hình Phấn Nộ  
Cầm phát và niệm châu  
Trên đầu Phật Vô Lượng  
Lại có ba con mắt  
Mặc áo màu hoa sen  
Thương xót các chúng sanh  
Bên trái Kim Cang Thủ  
Thân màu hoa sen xanh  
Nên vẽ hình Phấn Nộ  
Cùng Phấn Nộ quyền thuộc  
Nữ Sư giả Trì minh

Kim Cang chân ngiệt ra  
Kim Cang tiêu sư tử  
Kim Cang quyền sứ giả  
Cam Lộ Quân trà lợi  
Nên vẽ ở gần bên  
Tôn giả hay điều phục  
Tay cầm Phất Kim Cang  
Mã Đầu Đại Minh vương  
Thành tựu Ý Lạc tôn  
Bạch Y, Da La Tôn  
Tỳ cu chi biến chiếu  
Như vậy các Thánh chúng  
Cầm sen, vẽ bên trái  
Tất cả đều y theo  
Bổn hình mà hoạ vẽ  
Tượng lớn rộng cần theo  
Mạn đà la nghi quỹ  
Pháp vẽ tượng ở đây  
Đều là do Phật nói  
Nơi chỗ Phật Thế Tôn  
Hai bên nên hoạ vẽ  
Vô Năng Thắng đại bi  
Hào tướng và Phật Nhãn  
Các hình tượng như trên  
Màu vàng như mặt trời  
Đều ngồi toà hoa sen  
Trụ nơi chơn ngôn thân  
Đây là Tượng vi diệu  
Trong Phật Đảnh thành tựu  
Theo nghi tắc này tu  
Hoạ vẽ Tượng như thế  
Hiểu rõ các pháp nghi  
Thanh tịnh người hoạ sĩ  
Dùng lông trâu làm bút  
Lại lấy cây cát tường  
Dùng làm cán bút vẽ  
Y pháp hoạ Tượng đây  
Phải ngồi toà cỏ tranh  
Nên hoạ tượng Phật này  
Là phổ thông các tượng  
Tất cả đều thành tựu  
Cho đến đời quá khứ

*Là Diệu Âm đồng chơn  
 Oai đức không so lường  
 Nơi than phóng ánh sang  
 Cũng như đồng lửa lớn  
 Tất cả đều ham ưa  
 Chiếu khắp cả ba cõi  
 Như vây các ánh quang  
 Từ thân Diệu Âm phóng  
 Bấy giờ được ba địa  
 Ngũ thông đại oai đức  
 Được thành gọi Bồ Tát  
 Làm lợi ích hữu tình  
 Phật Đảnh bát tư nghi  
 Tự thân là Như Lai  
 Tam ma địa hình tướng  
 Thị hiện ở nơi đời  
 Biếnhoá nơi tam giới  
 Tất cả Phật hình tượng  
 Do định hiện Luân Vương  
 Nói ra chú đại minh  
 Hữu tình được lợi lạc  
 Cũng như Châu Như Ý*

Bấy giờ Thế Tôn bảo Bồ tát Mạn Thù Thất Lợi Đồng chơn rằng:” Mạn Thù Thất Lợi! Vì lợi ích hữu tình làm các phương tiện, thiện xảo, biến hoá các loại sắc than để điều phục: Phật, Bồ tát, Duyên giác, Thanh văn nhiếp thọ hữu tình mà vì họ nói Pháp, khiến được Giác ngộ”.

Thời Bồ tát Mạn Thù Thất Lợi Đồng Chơn bạch Phật rằng:”Thế Tôn, các danh hiệu của Phật Đảnh chơn ngôn sai biệt thế nào? Thế Tôn, Phật ở trong thế giới có bao nhiêu?.

Phật bảo:” Có Danh hiệu như là: Ca ma la ấn nại ra đế, Thương yết la, Hoại cung, , Phạm vương Tỳ nữ, Tự tại, Đại tự tại, Kiếp tì la, Bộ đơn đa, Mâu ni, Đế lị tha, Yết ra sa, Địa, Bộ di, Trì bảo di tha di tha sa, Nhất thiết khứ, Nhất thiết khứ diện, Thấp phạ, Ninh tịnh, Niề bàn, Kỳ hoá, Biề hoá, Nan tời, Thiên, A tu la, Chúa, Tôn, Chủ tế, Tồi thắng, Dẫn đạo, Điều phục giả, Phước, Kiệt tường, Nhất thiết nghĩa thành tựu, Thế Tôn, Kiền yết la, Tát ninh, Không, Thắng nghĩa, Bát chơn, Oai xung, Hưng giả, Bi giả, Từ giả, Tam ma địa, Huệ, Thủy thiên, Sư tử, Phong ngư, Thiên, Long, Dạ xoa, Tiên, Đại tiên, Tác giả, Lưu xuất giả, Thế chủ, Tỳ ma chát ma la, Tam mục, Ngư nhân, Thanh tịnh, Oai linh, Tam ma địa, Tam ma địa xuất sanh, Tam ma địa sanh, Tài sĩ, Ra nhạ, Trượng phu sư tử, Trượng phu chúa, Thắng nghĩa, Thắng nghĩa thực, Đấng, Đấng bảo, Tam giới chủ, Thế tôn, Vô chủ, Chủ, Nhân, Thực Mộng liên hoa, Quang, Hoả, Quỷ chủ, Ly dục, Ninh tịnh dục, Viên ly dục, Viễn ly quá, Hoại quá, Tân quá, Tồi quá, Kiến quân chủ, Đại vương, Hộ thế, Trì địa, Hê ra mạt đa, Hương tượng, Bạch liên hoa, Thuyết không, Hiện không,

Hiệu bi, Hiệu đạo, Hữu, Bất hữu, Phân biệt, Vô phân biệt, Ly phân biệt, Hoại phân biệt, Thiện quốc, Cộng hứa, Da ma, Thí Tài, Phạ rô nũa, Cu vĩ la, Trì quốc, Thiện Hiện, Tô di lô, Kim cang, Như Kim cang, Thiên Diệu, Thiên Diệu thú, Đồng mãnh, Đại Đồng mãnh, Năng sanh, Đại Năng sanh, Thường, Vô Thường, Chuyển Luân vương chơn ngôn, Đại chơn ngôn, Đại Lạc, Luận sư, Đại Luận sư, Thắng, Vô Thượng, Bạch, Thuyết bạch, Trọng phu, Thuyết Trọng phu, Sa kiệt la, Đại Sa kiệt la, Hải, Đại Hải, Ô na địa, Nguyệt, Nhật, Ra ma, Lạc khát xoa ma nũa, Tướng, Trang nghiêm, Vân, Đại Vân, Tự, Đại tự, Bất tương dĩ, La hầu, Quân, Đại quân, Tích, Đại tích, Nhơn chư, Đại Nhơn chư, Thủy tạng, Đại thủy tạng, Long tượng, Sư tử kiêu dũng, Kỳ trì, Hi hi, Đại Hi hi, Tài, Đại Tài, Cụ Tài, Đại tài bảo, A la hán, Hại phiền não, Huyền hoá giả, Trì huyền hóa, Biến hoá, Tác biến hoá, Cụ nghĩa, Năng đấu chiến, Phi dị, Bất dị, Mạng phi mạng, Nan hoại, An Lạc bi chủ, Thần Thông, Cụ lực, Cụ huệ, Bất tương dĩ quang.

Mạn Thù Thất Lợi Đồng tử! Nên biết ta làm như vậy tên là Bất hoại, Bất sanh, Chơn như, Chơn tánh, Thực tế, Thực tánh, Chứng pháp, Pháp giới, Vô Nhị, Hữu Tướng, Thuận, Ý Thành.

Mạn Thù Đồng tử! Nơi cõi Ta mà biết ta là Như Lai, là Phật, Đại sư, Nhơn thiên, Nơi thế giới này trong các loài vì điều phục hữu tình, hoặc năm a tăng kỳ trăm ngàn kiếp làm ngu phu Thanh Văn hiện ra các tên, nên biết các danh hiệu của ta vì muốn điều phục chúng sanh thành thực vậy. Ở trong các kệ kinh đã nói như vậy, trong hằng hà sa số thế giới của chư Phật dùng các danh hiệu có hữu tình được biết. Đồng tử vì tùy thuận hữu tình Như Lai nói pháp. Như lai không có phân biệt không có công dụng, vô lượng chơn ngôn sắc thân theo việc mà chuyên.

Bây giờ Thế Tôn dùng kệ mà bảo Mạn Thù Thất Lợi rằng:

*Biết rõ ngày giờ tốt  
Và các sao tốt lành  
Tắm rửa mặc áo sạch  
Trai giới theo nghi quỹ  
Mồng tám và mười ba  
Mười bốn và mười lăm  
Hoặc dùng ngày mồng năm  
Y nghi quỹ mà làm  
Hộ ma cùng cúng dường  
Cần thí ở tám phương  
Trong các ngày ở trên  
Cần tăng thêm đồ cúng  
Chư Phật và Duyên giác  
Đại oai đức Thanh Văn  
Bồ tát Quán Tự Tại  
Kim Cang thủ đại lực  
Phải thường luôn nhớ nghĩ  
Người tu hành ấn cần  
Cúng dường các Thánh chúng*



Bồ tát đại oai đức  
Và tất cả thánh chúng  
Minh Thiên đại oai Thần  
Ở nơi kẻ tu hành  
Tất cả đều hoan hỷ  
Hành giả nơi các trời  
Cúng dường không được lễ  
Hết thấy các chơn ngôn  
Oai không nghĩ bàn  
Chỗ chết chóc sanh sản  
Các món ăn thừa, củ  
Nữ có kinh nấu nướng  
Và các nhà của khách  
Như nhà Chiên đà la  
Các đồ ăn qua đêm  
Đã bị chua hôi thối  
Như vậy các món trên  
Hành giả không được ăn  
Và dâng hiến Thánh chúng  
Và không nên ăn muối  
Các loại nhà như vậy  
Không nên đến ăn uống  
Không được nghĩ qua đêm  
Sẽ bị hư Tất địa  
Người tu hành phải tuyền  
Ba thời qui Tam Bảo  
Cùng phát Tâm Bồ đề  
Mà làm ba thứ tịnh  
Tịnh thân và tịnh khẩu  
Tịnh ý nữa là ba  
Thường luôn nhớ sáu niệm  
Như vậy mà tu hành  
Ngày ngày thọ tám giới  
Phải giữ gìn luật nghi  
Phải nói như thế này  
A xà lê nhớ nghĩ  
Con đây tên và tuổi  
Bắt đầu từ hôm nay  
Đến khi mặt trời mọc  
Nơi trong khoảng thời gian  
Không giết hại sanh mạng  
Không trộm cắp của người

*Phạm hạnh không dâm dục  
Không nói lưỡi đôi chiều  
Không ca múa hát xướng  
Không lấy hương thoa thân  
Không uống rượu tán loạn  
Không có ăn trái thời  
Không nằm giường cao tốt  
Như La hán giữ gìn  
Nay con cũng theo vậy.*

Bấy giờ Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni nhìn Bồ tát Kim Cang Thủ nói:”Luân vương Phật đánh thế gian xuất thế gian thượng thượng chơn ngôn minh giáo, ba khuỷu hoặc hai khuỷu tùy ý lớn nhỏ mà làm. Lấy lụa tốt bỏ các lông tóc dùng nước thơm giặt cho sạch để nơi phía Đông, chọn ngày sao tốt như đã nói ở phép họa tượng. Họa sĩ phải đầy đủ tướng và thọ bát trai giới giữ gìn 10 điều lành, dùng các loại màu sắc đẹp không được dùng keo da. Vẽ hình tượng Phật thân màu vàng, tướng đang thuyết pháp. Ngồi kiết già nơi toà sen trắng xung quanh hào quang rực rỡ, trong ánh quang có nhiều bánh xe từ nơi đánh phóng ra. Phía sau vẽ ngọn núi, ở phía dưới vẽ người trì tụng y như bốn hình, tay bung lư hương đang ngắm nhìn Thế Tôn. Bí mật chủ! Đây là phép họa tượng Luân Vương tối thắng, chư Phật đã nói, ta vì thương xót hữu tình nên mới nói ra”.

Bấy giờ Thế Tôn nói kệ rằng:

*Nếu được thấy tượng này  
Tất cả Phật đã nói  
Nói sơ tượng vi diệu  
Hay tiêu các thứ tội  
Tất cả các công đức  
Thảy đều đến với người  
Các trời rồng cúng dường  
Được thấy tượng tối thắng  
Là trời, người cúng dường  
Hiện đời được thành tựu  
Do sức của chơn ngôn  
Và do được thấy tượng  
Chư Phật đã nói ra  
Nên hết lòng ngợi khen  
Vì muốn cho thành tựu  
Nhất định được Tất địa  
Các công đức tăng trưởng  
Do được thấy tượng này  
Các tội đều tiêu diệt  
Tượng này là tối thắng  
Được bốn như ý túc  
Công đức như biển lớn*

Lại được đại trí huệ  
Do tu pháp Luân Vương  
Thân sạch sẽ không dơ  
Trí huệ được thù thắng  
Thành Phật lưỡng túc tôn  
Trời người đều cúng dường  
Do trì chơn ngôn này  
Chuyển luân vua tối thắng  
Kẻ này được thanh tịnh  
Người tu chơn ngôn đây  
Thân đồng với chư Phật  
Công đức cũng như vậy  
Thật là khó nghĩ bàn  
Trời, Rồng cùng Dạ xoa  
La sát các bộ đa.  
Tất xá giá, Khởi thi  
Các loại có oai đức  
Thấy người tu Đánh luân  
Kẻ thành tựu trì minh  
Tất cả đều tan tác  
Đế Thích có oai đức  
Nếu thấy kẻ thành tựu  
Chia toà cho mà ngồi  
Các trời oai đức khác  
Ba cõi không thể bằng  
Người thành tựu Tất địa  
Nếu thấy không đứng dậy  
Đầu bể làm bảy phần  
Dầu trong cu chi kiếp  
Thế Tôn có nói ra  
Công đức cũng không hết  
Đánh luân không nghĩ bàn  
Kẻ tu hành pháp đây  
Được thành tựu tối thắng  
Làm vua trời Đạo lợi  
Không có kỳ hạn chết  
Có vô lượng cu chi  
Chúng vi nhiễu xung quanh  
Biến thân như hình Phật  
Độ thoát các hữu tình  
Biến thân Kim Cang Thủ  
Lợi lạc các hữu tình

*Hoá làm Thiên Đế Thích  
Hoặc hiện thân Phạm Vương  
Điều phục các hữu tình  
Biến hiện làm Đế Thích  
Có thân thông oai đức  
Cứu bạt các khổ thú  
Địa ngục, cõi Diêm Ma  
Ngạ quỷ và bàng sanh  
Nơi thành áp tụ lạc  
Đồng trống và núi rừng  
Hoá ra các đồ dùng  
Ăn, uống, nằm các thứ  
Thương xót các hữu tình  
Nên thấy đều ban cho  
Ta lược nói Phật Đảnh  
Kẻ tu hành pháp đây  
Được năm món thân thông  
Được thành đại Bồ đề  
Trên hết trong cõi người.*



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ ĐẢNH

## LUÂN VƯƠNG KINH

Phẩm thứ Tám: Bí Ẩn

Bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni bảo tất cả các Bồ tát: “Hiện nam tử, các ông nên thọ Như Lai Xuất sanh Đại tam ma địa vô tỉ lực siêu thắng nhất thiết Như Lai, trụ chơn ngôn thân tất cả Như Lai tộc chơn thiết đại ấn chơn ngôn, vô tỉ oai quang thân thông, Lưu xuất vô biên kỳ trì, hiện xuất oai thần, hay sanh ra các Bồ tát, hay từ Cu chi ma, nhiếp phục các Bồ tát khiến kẻ khó điều phục khởi lòng từ hay thành biện tất cả sự nghiệp. Ta nay nói đại ấn.”

Bấy giờ Kim Cang Thủ bạch Phật rằng :: “Thế Tôn xin ngài nói tuần tự các thứ lớp sanh ra đại ấn chơn ngôn vì lợi ích chúng sanh, làm cho thành tựu”

Phật bảo: “Ông nên lắng nghe, ta sẽ vì ông mà nói phân biệt rõ ràng. Hai tay xoa nhau bên trong nắm lại thành quyền, thẳng hai ngón cái, đây là tất cả Như Lai tâm ấn. Ấn này co hai ngón cái vào lòng bàn tay, đây là Trì Liên Hoa Giả ấn Lại như trên, co ngón cái phải vào lòng bàn tay, ngón cái trái đứng thẳng, đây là trì Kim Cang giả ấn.

Chơn ngôn rằng:

**- Nẵng mồ tát phạ một đà mạo địa tát đất phạ nẫm. A, vĩ, La, hông, khiếm.**

Đây là tất cả Như lai tâm ấn chơn ngôn. Bí mật chủ! Đây là Đại cần dũng tâm chơn ngôn, tất cả Như Lai chơn thật pháp hay giải thoát Địa ngục, Bàng sanh, Dạ ma, Ác thú, Hay khiến hữu tình làm việc Như lai, hay triệu tất cả Bồ tát. Kim Cang Thủ, ta lược nói, hay triệu Phạm Vương, Đế Thích, Dạ Ma, Thủy Thiên, Cu ma la v.v... Trụ nơi thập địa tự tại còn có thể triệu hưởng là các loài khác. Như trên, hai tay nắm lại thành quyền duỗi hai ngón giữa đứng thẳng dựa nhau co tiết thứ ba ở trên, co hai ngón trở để nơi móng hai ngón cái. Đây là Luân Vương Căn bản đại ấn, hằng hà sa số các Như Lai đã nói, chư Phật vị lai cũng nói ấn này, đây là Đại ấn là Đánh Luân Vương, Phật vì lợi ích hữu tình. Kẻ trí, kẻ thành tựu, nếu kết ấn này các ác ma chướng đều không dám ở tại nơi đó. Bí mật chủ, Căn bản Luân Vương ấn này dầu tất cả Như Lai có nói hằng hà sa kiếp cũng không nói hết phước lợi, cũng không nói hết công đức đại tràng thành tựu được. Bấy giờ Như Lai lại nói kệ rằng:

*Người trí nếu thọ trì  
Bồ tát đại oai đức  
Cu chi các loại ma  
Không dám làm hư hoại  
Cho đến trăm ngàn kiếp  
Không đoạ các ác thú  
Nếu trì Luân Vương ấn  
Và tụng chơn ngôn này*

*Do phước thọ trì đây  
Như Lai đại sư nói  
Trong trăm cu chi kiếp  
Không thể xưng tán hết  
Nếu người trì chú đây  
Giữ giới và tinh tấn  
Tụ tập chơn ngôn này  
Luân Vương sức mạnh mẽ  
Người này không mất huệ  
Và không mất chánh niệm  
Trăm ngàn cu chi kiếp  
Cũng không bao giờ quên.*

Kim Cang Thủ, Đại ấn này có vô lượng oai đức sức không thể sánh. Như căn bản ấn, hai ngón giữa đứng thẳng dựa nhau. Đây là Cao Đảnh vương ấn, dùng để quán đánh trong Phật đánh tộc.

Hai tay chấp lại bộng giữa, co hai ngón vô danh vào lòng bàn tay, mặt của hai ngón cái đè trên móng hai ngón vô danh, co hai ngón trở như cái vòng đầu dính nhau như hình tán cái. Đây là Bạch tán cái Phật đánh vương ấn. Lại như trên, duỗi hai ngón trở, đây là Quang tụ Phật đánh vương ấn. Lại như ấn trên, hai ngón trở để nội tiết thứ ba hai ngón giữa, đây là Thăng đánh vương ấn, là Kiết Tường pháp luân đại ấn, Thập nhị hành tướng pháp luân ấn, tất cả chư Phật đã nói, hay hoại tất cả phiền não. Nếu thấy Ấn này cũng như thấy Như Lai. Ấn này dung hai ngón trở bật nơi lưng hai ngón giữa, gọi là Phiền Não Bào Ấn, còn gọi là Như Lai kiết già ấn.

Kim Cang Thủ, năm Đại ấn này trong Như Lai tộc là Chuyên luân Vương đại ấn: Phiền não bà pháp luân, Quang tụ Thăng đánh, Cao đánh, Bạch tán cái, đánh đều là Luân Vương ấn.

Hai tay chấp lại bộng giữa, co hai ngón cái trong lòng bàn tay, đây là Như Lai tâm ấn, còn gọi là Như lai Đại đồng mãnh ấn. Kết ấn tụng chơn ngôn gia trì nơi tâm bảy biến, tất cả tội chướng các đời trước đều tiêu trừ, để ấn nơi đánh xả, tất cả đều thành tựu. Dùng ấn gia trì nơi thân tức thành tất cả Như Lai gia trì. Chơn ngôn rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Úm lệ na lệ vĩ lê sa phạ ha.**

Đại chơn ngôn này đồng Ngũ tự chơn ngôn, người tu hành dùng để hộ thân, cần nên gia trì nơi tâm hoặc dung Ngũ tự có sức oai đức mạnh mẽ. Hai tay chấp lại, bộng giữa, mười ngón xoa nhau. Đây là Nhất thiết Biện Sự Phật Đánh Ấn. .

Chơn ngôn rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Úm tra rô mãn đà sa phạ la.**

Kim Cang Thủ! Tất cả Biện sự chơn ngôn này ở trong Phật đánh là tất cả Như Lai tâm, tất cả các sự việc đều dùng. Người tu hành thường dùng để hộ thân.

Tay phải ngón cái co nắm lại thành quyền tay trái nắm chéo áo cà sa, đây là Tích trượng ấn. Chơn ngôn rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Úm độ na nhĩ đa la nĩa hồng.**

*Đây là chú tích tượng  
Chế ngự kẻ khó phục  
Hộ Thân cần nên dùng  
Ở nơi chỗ thành tựu  
Khi dùng tích tựu ấn  
Ấn, chơn ngôn tương ứng.*

Trước lấy ngón tay trái để ngửa ở dưới rún, lấy tay phải để lên trên tay trái, ngón út phải và ngón cái trái chạm nhau đây là Như Lai bát ấn

*Ở nơi chỗ sợ sệt  
Đói khát các chướng nạn  
Nên tụng chơn ngôn này  
Các khổ đều không có.*

Chơn ngôn rằng:

**- Úm lô ca bá ra địa sắc sử đa đà ra đà ra tha ma ha nô bà phạ một đà bạt đát ra sa phạ ha.**

*Bát chơn ngôn sức lớn  
Là chư phật gia trì  
Tất cả các chúng sanh  
Do niệm trừ đói khát  
Nơi đường hiểm đồng trống  
Kẻ tu hành niệm đến  
Thường gia trì nơi thân  
Ấn, chơn ngôn tương ứng.*

Hai tay xoa nhau ngửa lòng, hai ngón trỏ dựa bên thẳng, hai ngón trái vịn tiết dưới ngón trỏ để nơi mi gian, đây là Như Lai Hào tướng ấn.

Chơn ngôn rằng:

**- Năng mỗ tát phạ đát tha nghiệt đế ra hắc tì dược tam miệu tam một đề tì dược tôn tôn mãn đà mãn đà đề sắc sá đề sắc xá đà ra đã đà ra đã nề du đà nề du độ ra noã ma ni sa phạ ha.**

*Đây là Hào tướng ấn  
Đủ các tướng đại nhơn  
Hay ban cho tất địa  
Ấn có oai đức lớn  
Nếu người trì ấn này  
Hào tướng oai đức vậy  
Kẻ kia hay thành tựu  
Do Ấn và chơn ngôn.*

Dùng ấn trên gia trì nơi cổ Tức là cảnh ấn gia trì nơi mũi tức là tử ấn. Như Lai tử. Chơn ngôn rằng:

**- Năng mỗ tam mãn đà một đà năm. Úm rị ni hồng phần ta phạ ha.**

*Gia trì ấn nơi mũi  
Suốt đời mũi không bệnh  
Trong trăm cu chi kiếp  
Mũi thường không có bệnh.*

Hai tay, chấp lại co hai ngón trở áp tiết trên ngón giữa. Ngón cái co vào lòng bàn tay đây là Phật nhãn ấn.

*Tất cả các Phật đảnh  
Nên dùng đại ấn này  
Tối thắng diệt các tội  
Quyết định được thành tựu  
Tu Luân Vương Phật đảnh  
Nếu thường kết ấn này  
Thanh tịnh mà trì tụng  
Không lâu được thành tựu  
Tất cả pháp Phật đảnh  
Chứa chứa trăm kiếp phước  
Nếu được ấn thế này  
Tụng Phật nhãn chơn ngôn  
Hai phước đều bằng nhau  
Do Phật nhãn ấn minh  
Hay thành tất cả việc.*

Chơn ngôn rằng:

**- Năng mô tát phạ đát tha nghiệt đế biểu ra hắc tì được, tam miệu tam bồ đề tì được. Úm rô rô tất phỏ rô nhập phạ la để sất sã tất đà lô tả nể tác phạ ra tha sa đát nể sa phạ ha.**

Bây giờ Phật bảo Bồ tát Kim Cang Thủ rằng: “Kim Cang Thủ! Đây là Phật nhãn đại minh phi, ta ở nơi mười cu chi Như Lai được đà la ni lài. Kim Cang Thủ, Do niệm chú này tất cả Thánh, Thiên đều hiện trước mặt hành giả, tất cả chơn ngôn giáo pháp đều được thành tựu. Do tụng chơn ngôn này, tất cả Kim Cang tộc đều thành tựu. Do đó, tu Phật đảnh chơn ngôn, trước cần trì chú này ba biến, hoặc bảy biến hoặc hai một biến. Kim Cang Thủ, Phật nhãn đại minh phi ta vì lợi ích hữu tình. Kim Cang Thủ, đà la ni đây trước các hữu tình bạo ác nên tụng khiến họ vui vẻ. Các ác quỷ mị khó điều phục đều vui vẻ, tất cả chỗ kiện cáo, chiến đấu đều được bình yên. Bí mật chủ, Nếu tu hành Phật đảnh chơn ngôn không được thành tựu, nên dùng chơn ngôn này tụng chung quyết định có đại nghiệm, mau chóng thành tựu, nếu trải qua kì hạn 1,2,3,4 lần chưa được thành tựu sau đó cùng tụng chung tức mau hiệu nghiệm thành tựu, nếu không y như vậy tức bị hoại trì minh. Dùng ấn trên, hai ngón trở bật nơi lưng hai ngón giữa là Như Lai mi ấn, tất cả Như Lai đã nói, ta nay cũng nói.

*Giả sử khát rị để ca  
Và phạ tát tô Thiên  
Bí mật đại oai đức*



*Và các thiên dục giới  
Cùng các Trì lệ thiên  
Như vậy các chúng trời  
Nếu thấy ấn thế này  
Sợ hãi mà bỏ chạy  
Huống là các địa cư.*

Chon ngón rằng:

**- Nam tam mãn đà một đà năm. Úm hạt rị hồng.**

Lại như Mi ấn, hai ngón cái mỡ thẳng đứng như hai cái miệng cùng cách ngón giữa hai phân. Kết ấn để nơi miệng.

Chon ngón rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Chỉ rị chỉ rị**

*Chú này oai đức lắm  
Mau chóng thành các việc  
Thường gia trì nơi miệng  
Người tu hành thành tựu  
Nói ra được vô ngại  
Khắp cả trong ba cõi  
Lời nói của người này  
Êm dịu và đẹp đẽ  
Miệng không có tật bệnh  
Vô lượng cu chi kiếp  
Tự tại Tỳ nữ Thiên  
Không chịu nghe sai khiến  
Nhưng ở nơi người này  
Nói ra đều vâng làm  
Thiên Long, Càn đạt pha  
Các loại có oai đức  
Hết thấy đều thuận phục  
Huống hồ các phàm ngu.*

Lại gôi phải sát đất, gôi trái thẳng tay trái để phía sau, tay phải nắm lại để nơi tâm thẳng ngón trở làm kỳ khắc ấn chỉ về phía trước đây là Vô Năng Thắng đại ấn.

*Hay dẹp tất cả ma  
Lại hay trừ các chướng  
Đại lực các tự tại  
Ma chúa ở trong đời  
Ba tuần có hai tên  
Tên nữ Dục Tự Tại  
Oai đức nơi thế gian  
Nếu muốn chướng nạn  
Vô lượng tu chi ma  
Cùng đến quanh người kia*

Ở nơi sông Ni Liên  
Vô lượng cu chi ma  
Kiện ra các thứ hình  
Các loại hình đáng sợ  
Ta chứng vô thượng trí  
Trong thế gian tối thắng  
Phạm, ma và sa môn  
Trong đời không thể được  
Ngay nơi trong sáng sớm  
Chúng được Vô thượng cú  
Vì hoại các thứ ma  
Hiện ra các loại hình  
Bây giờ ta lại nói  
Chú này đại oai lực  
hiện ra hình Thiên nữ  
Nơi trước mặt đại sư  
Phá nát các ác ma  
Hiện vô lượng thân hình  
Do đây nói chơn ngôn.

- Năng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm hộ rô hộ rô chiến nĩa li ma đấng kỳ sa phạ ha.

Lại nữa Bí mật chủ  
Vô năng Thắng đại minh  
Là của Đức Phật nói  
Hành giả dùng hộ thân  
Tất cả thời đều dùng  
Nơi có chướng nạn lớn  
Qũy mị hình ác ghê  
Người thành tựu Phật đảnh  
Đại lực thường gia hộ  
Thường gia trì nơi thân  
Sẽ được ủng hộ luôn.

Trước kiết già, ngồi ngay ngắn, tay trái ngửa đê dưới rún, tay phải mở hướng ra ngoài, ngón cái đè móng ngón vô danh, ngón trở co ở phía sau lưng ngón giữa không cho dính nhau. Đây là Như Lai Thước đê li ấn.

Nếu người kết ấn này.  
Không bị mất oai lực.  
Đời này và đời sau  
Người trí kết Ấn này  
Sức được như Như Lai  
Lại nếu tụng chơn ngôn  
Chư Phật đều gia trì

Chơn ngôn rằng:

**- Nẵng mò tam mẵn ðà một ðà nẵm. Úm vĩ nhạ duệ ma ha thược khắt ðề nạp ðà lị hồng phấn tra vĩ nhạ dĩ nể phấn tra mẵn nga lê phấn ta phạ ha.**

*Ba thời thường nhớ niệm  
Tu trì Đảnh luân vương  
Mau chóng được Tất ðịa  
Trong ba cõi không ngại.*

Lại như ấn trước tay phải che trên tay trái cách nhau một phấn, ðây là Như Lai Tề  
ấn.

*Sức lực của chư Phật  
Nếu thường hay nhớ niệm  
An chú này tương ưng  
Ấn uống nếu không tiêu  
Cần phải vào thiền ðịnh  
Nếu bị bệnh nóng lạnh  
Tiểu tràng và hai hông  
Ðầu bệnh và các bệnh  
Trừ hết thầy phiền não  
Thân thường không có bệnh  
Thành tựu chơn ngôn rằng.*

**- Nẵng mò tam mẵn ðà một ðà nẵm. Úm chắt trí chắt trí sa phạ ha.**

*Ðây là Như Lai Tề  
Là chơn ngôn ấn khế  
Hay hiện các thứ sắc  
Vui vẻ làm các việc  
Lại hiện các thần thông  
Ðủ thứ nói không hết.*

\*\*\*\*\*

# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THIẾT NHẤT TỰ

## ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH

### QUYÊN THỨ TƯ

#### Phẩm Mật ấn ( tiếp theo)

Tay phải co ngón cái nắm lại gia trì năm chỗ. Đây là Như Lai giáp ấn.

*Tất cả các Phật đánh  
Ấn này oai đức lớn  
Nếu không có giáp ấn  
Tu hành không kiên cố  
Như người không áo quần  
Cũng như nhà không người  
Như nước không có vua  
Như rừng không cây cối  
Như đồ ăn thiếu muối  
Như ao không có nước  
Phạm Chí không phệ đà  
Như quân không có hướng  
Cho nên người tu hành  
Nếu thiếu Giáp bị ấn  
Bị các ma sai sử  
Tức không được thành tựu  
Do kết Bị Giáp này  
Các ma không xâm bực  
Mau chóng được Tất địa.*

Chon ngôn rằng:

**- Năng mô tam mã đà một đà năm. Ứm bộ nhập phạ la hồng.**

*Người tu hành dùng ấn  
Thường gia trì nơi thân.  
Cũng như vua nơi trận  
Giáp bị thật kiêu dũng  
Cho nên người tu hành  
Bị giáp cũng như vua  
Ba thời dùng hộ thân  
Hay thành tất cả việc*

Lại như Giáp ấn, mở ngón giữa, đây là Như Lai đánh kế đại ấn hay làm tất cả việc.  
Chon ngón rằng:

**- Năng mô tam mãn đà mẫu đà năm. A cu rô tra.**

Lại như Đảnh kế ấn, ngón giữa hợp ngón trở đứng thẳng để nơi tai phải và trái, là Như Lai Nhĩ ấn.

*Thường gia trì nơi tai  
An chon ngón tương ưng  
Người này tai không bệnh  
Cho đến một trăm kiếp.*

Chon ngón rằng:

**- Năng mô tam mãn đà mẫu đà năm. Học ca.**

*Nếu như kẻ tu hành  
Y Luân vương nghi quỹ  
Kẻ này được thiên nhĩ  
Ngôn âm được tối thắng.*

Lại tay trái như Giáp ấn, cánh tay thẳng hướng nơi thân. Đây là Như Lai Nha đại ấn, để nơi miệng nơi răng.

*Phật Nha đại oai đức  
Ấn chon ngón tương ưng  
Người tu hành thành tựu.*

Chon ngón rằng:

**- Úm đất tha nga đa năng sắc tra lê hồng phần sa phạ ha.**

Lại như Giáp ấn, ngón giữa thẳng co cánh tay đưa xuống dưới, đây là Thọ ký ấn.  
*Thành biện tất cả việc*

*Do kết ấn này vậy  
Các chư Phật quá khứ  
Đời sau các Như Lai  
Theo đây thọ ký cho  
Kẻ tu hành thành tựu  
Nếu hay kết Ấn này  
Có được oai lực lớn  
Chư Phật và Bồ tát  
Hay lại thọ ký cho  
Cho nên người tu hành  
Không nên để tán loạn  
Kết Thọ ký ấn này.*

Chon ngón rằng:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Úm hồng trì vạm.**

*Được thành đại oai đức  
Ác nhơn không thể hại  
Đủ các việc tốt lành  
Giới, nghi tắc tinh tấn*

*Đủ các niệ̣m mạnh mẽ  
Tất cả nơi sanh ra  
Đầy đủ các giới hạnh.*

Lại như Bị giáp ấn, đầu chỉ hơi co trong lòng tay, cánh tay thẳng hướng lên trên. Đây là Như Lai Bác ấn có đại oai lực:

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m bán nhạ a hê phặ́n tra sa phạ ha.**

Lại dùng ấn trên để nơi giữa hai vú, đây là Như Lai nệ̃ ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m chân nga chỉ lễ phặ́t.**

Tay phải ngón cái đè móng ngón giữa, vô danh ngón út, ngón trở đứng thẳng. Cánh tay đưa lên cao. Đây là Như Lai Phan ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà một nặ́m yết tra.**

Lại như Phan ấn, cánh tay hướng xuống dưới là Như Lai ngoạ ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m a cu rô tra.**

Lại như Ấn trên, cánh tay đưa ngang trước ngực là Như Lai Hành Ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m hồng nga mọng úm.**

Dùng Ấn này để nơi đầu là Như Lai Đầu Câu Ấn.

- **Úm mẫu ra đà nặ́ng nệ̃ sa phạ ha.**

Dùng tay phải ngón cái đè móng ngón vô danh và ngón út, đứng thẳng ngón trở, ngón giữa, đây là Như Lai Trường ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà mẫu đà nặ́m. Úm hồng khứ.**

Dùng tay phải, ngón cái đè móng ngón trở và ngón út, ngón giữa, vô danh đứng thẳng, đây là Như Lai Nhãn ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m. Úm bát ra tất địa yết lô sa phạ ha.**

Như Nhãn ấn, hơi co ngón giữa, ngón vô danh, đây là Như Lai Vững ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m. Úm nhập phạ lị ni sa phạ ha.**

Tay phải ngón cái đè móng ngón trở, các ngón kia đứng hơi cong, đây là Như Lai Hoa Diệm ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m. Úm hồng hồng ma ma phặ́n tra sa phạ ha.**

Như Quang Diệm ấn, ngón giữa hơi co, ngón vô danh, ngón út như trước. Đây là Như Lai Thân ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m a a phạ phạ hạ́m.**

Tay phải ngón cái co trong lòng bàn tay, bốn ngón kia mở ra lòng bàn tay hướng về trước. Đây là Như Lai Thiệt Tướng ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m. Úm nặ́ng ra ni bán nhạ hông phặ́n tra ta phạ ha.**

Hai tay ngửa, lòng tay phải áp trên tay trái để dưới rún, đây là Như Lai Tam ma địa ấn.

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà một đà nặ́m. Úm a để xá dã vĩ yết ra mi sa phạ ha**

Lại như ấn trên, để nơi tâm, đây là Quá khứ, Hiện tại, Vị Lai Kim Cang Vững Tân Ấn:

- **Nặ́ng mồ tam mặ́n đà mẫu đà nặ́m Hồng Nhập phạ ra Phạ nhật ra ê tra lân**

tổ.

Kim Cang Thủ ! Đây là Kim Cang Vông Nhất thiết Như Lai Tâm ma địa Minh vương không dám vượt qua, tất cả Thiên Long, Dạ xoa, Càn thất bà, được địa vị Bồ tát cũng không dám vượt qua, huống nữa là các hữu tình có oai đức lớn.

Tay trái mở che nơi rún, tay phải mở giữa áp lưng tay trái, đây là Như Lai Mã âm tàng Bí ấn.

**- Nẵng mò tam mãn đà một đà nẵm. Úm nỗ tra nỗ tra sa phổ tra sa phổ tra vĩ nại ra bá nể bát ra mạt na thân na nể tần na nể hông phẩn tra sa phạ ha.**

Tay phải nắm lại thành quyền, dấu kín móng, chỉ có móng ngón giữa lòi ra. Đây là Như Lai Toạ Xứ ấn.

**- Nẵng mò tam mãn đà một đà nẵm đàng ca lê nẵng ca lê nghiễn đà chỉ đát lô na ra ma ni đơ ni sa phạ ha.**

Lại như ấn trên, lòi móng ngón trở ra, dấu móng ngón giữa. Đây là Như Lai Tỳ ấn.

**- Nẵng mò tam mãn đà mẫu đà nẵm. Úm đồ tha tả sa phạ ha.**

Lạ như Ấn trên, dấu móng ngón trở để lòi móng ngón vô danh, đây là Phật Từ Tam Địa ấn.

*Hay sanh lòng đại từ  
Hành giả vào định này  
Giữ gìn cho kẻ khác  
Đây Như Lai nói  
Là vua của chơn ngôn  
Thương xót các hữu tình  
Sư tử và ác giặc  
Tranh tụng chỗ bức bách  
Chiến trường nơi sợ sệt  
Nên tụng chơn ngôn này.*

**- Nẵng mò tam mãn đà một đà nẵm ma ha mẫu để rị da vĩ ha lị nẵm một đả mẫu để xỉ nẵng ma tả minh tam mẫu đát bà ninh sa đả nẵng kê ca ra hề vĩ nghiệt ra hề chế phạ xá đốt rô nan đả bà ra nhạ dụe đả da ma ra mạt lâm bà nghiệt nẵm bà tái nể đả ma ra phạ ha nẵm đả ra cáp chỉ ra bô đả dĩ sử đả minh vĩ niệp tát phạ ra đả sa địa kiêm đả na ma mạt lâm tát phạ một đà nẵm ra yết đơn đả tỉ đả na ma mạt lâm tát đạt ma tả đả để thệ nẵng tát vạm ra noả minh bá bà kiếm đát nể đả tha: Cụ chưng nghi nể cụ chưng nghi nể ương cụ lị mãn cụ lị ma lợi chế bà ra nẵng xá phạ lị ra khát sái ra khát sái hàm cụ ma rị thất rị ma rị nĩnh sa phạ ha.**

*Đây là Phật từ ấn  
Là chư Phật tự chứng  
Nếu thường hay nhớ niệm  
Để làm các việc lành  
Những kẻ khó điều phục  
Muốn hại làm chướng nạn*

*Đều trở sanh lòng bi  
Do chơn ngôn oai lực.*

Lại dùng ấn trên, dấu kín móng các ngón, trở, vô danh, ngón giữa, móng ngón út lộ ra. Đây là Như Lai Vô Cấu ấn.

- **Năng mờ tam mãn đà một đà năm hồng mẫu ra đà ninh hộ rô hồng phẩn tra sa phạ ha.**

*Khi hành giả ăn uống  
Dùng chú này gia trì  
Sau đó mới được ăn  
Thân sạch sức lực mạnh  
Các tội đều sạch trơn  
Được mọi sự không ngại  
Khi đang ăn nếu có  
Các chướng nạn nổi lên  
Tất cả đều tiêu trừ  
Do Phật Vô Cấu ấn.*

Lại như ấn trên, dấu móng ngón út, móng ngón cái lộ ra, đây là Như Lai Cam Lô Ấn. Do ấn này mau được giải thoát.

- **Năng mờ tam mãn đà một đà năm. Um ấn nghi ninh bộ da ninh sa phạ ha.**

Hai ngón tay cái để trong lòng bàn tay nắm lại thành Quyền. Nhập hai quyền lại là Như Lai Sư Tử Hồng ấn.

*Tất cả mọi kỳ trì  
Cầu gì đều nên làm  
Do trì Đảnh luân vương  
Hay thành tất cả việc.*

- **Năng mờ tam mãn đà một đà năm. Um kiếp tì la nhạ trí ra hồng phẩn tra sa phạ ha.**

Hai tay chấp lại bồng giữa, phải đè trái xoa ngược, đây là Kiết tường ấn sa phạ sa để ca Như Lai. Kiết tường ấn hay thành đầy đủ tướng đại nhơn.

- **Năng mờ tam mãn đà một đà năm từ.**

*Lại dùng như ấn trên  
Mười ngón đều mở ra  
Hợp ngón cái ngón út  
Các ngón khác hơi co  
Giống như hình hoa sen  
Đây là Liên hoa ấn  
Như Lai Kiết Khánh ấn  
Đủ phước đức nghĩa lợi  
Đầy đủ phước như vua  
Cùng hữu tình nơi đất  
Thành tựu đại cát tường  
Hành giả chớ nên nghi.*



- **Nặng mồ tam mãn đà một đà năm. Úm tô mặt lộ hám mi ra khát sái minh sa phạ ha.**

*Thành tựu phước không sa  
Như phước đức Đại vương.*

Như ấn trên, như hoa sen chưa nở, kết ấn để nơi tâm, đây là Bát Nhã Ba La Mật ấn.

*Chú này oai đức lớn  
Là mẹ của Chư Phật  
Thường luôn nói Phật đạo  
Quá, hiện và vị lai  
Mẹ của tất cả Phật  
Ấn đủ oai lực lớn*

- **Nặng mồ tam mãn đà một đà năm. Úm du rô đề sa mật rị đề vĩ nhạ duệ sa phạ ha.**

Kim Cang Thủ! Đây là chú Bát nhã ba la mật. Quá khứ, hiện tại, vị lai tất cả chư Phật, Bồ tát, Bích chi, Thanh văn, đều tu bát nhã ba la mật. Được thành Phật, Thế Tôn, là do tu bát nhã ba la mật, được đại bồ đề đều do tu Bát nhã ba la mật.

Lại như ấn trên, co hai ngón cái vào lòng bàn tay. Đây là Như Lai Đại Bi ấn.

- **Nặng mồ tam mãn đà một đà năm. Úm đất lãng nghi nĩnh sa phạ ha.**

Lại như ấn trên, co hai ngón cái vào lòng bàn tay dưới góc ngón út, đây là Như Lai Tất ấn.

- **Nặng mồ tam mãn đà một đà năm. Úm nga bộ nghi nĩnh bát ra niệp bát đa sa phạ ha.**

Lại như Tất ấn, hai ngón cái dựa gốc ngón vô danh, đây là Như Lai Khoả ấn.

- **Nặng mồ tam mãn đà một đà năm. Úm đất lê đất lệ ôn đất lệ phạ nhật ra mẫu khát sử ni sa phạ ha.**

Lại như Khoả ấn, hai ngón để bấm nơi gốc ngón giữa, đây là Như Lai Túc ấn.

- **Nặng mồ tam mãn đà một đà năm. Úm phạ nhật ra thương cu la bộ sử đế na ra nhập phạ la hồng sa phạ ha.**

Bây giờ Thế Tôn bảo Bí mật chủ Kim Cang Thủ rằng: "Kim Cang Thủ, tất cả các đại ấn này từ thân phần của Như Lai lưu xuất các tướng đại trượng phu trang nghiêm. Thiên nam tử, các ấn này tất cả Như Lai đã nói, mỗi mỗi ấn có trăm ngàn cu chi ấn quyền thuộc đều từ thân phần Như Lai Phát sanh trong đời mạt pháp, các hữu tình trí huệ kém cõi không thể hiểu biết hết được các phước lợi, liền nói kệ rằng:

*Nếu thành Minh vương này  
Sự lợi ích mọi người  
Ta nay chỉ lược nói  
Các ông nên thọ trì  
Và cần lưu bỏ rộng  
Ấn đây là đại ấn  
Có oai thần rất lớn  
Khiến hữu tình đời sau  
Tu trì cầu việc tốt*

*Nếu có thiên nam nữ  
Thấy hay kết ấn này  
Gia trì ở nơi thân  
Thành tựu chơn ngôn lớn  
Kim luân các Phật đánh  
Sẽ được vô lượng phước  
Lại được trăm ngàn việc  
Các tội đều tiêu trừ  
Tất cả Phật Bồ tát  
Thương xót mà giúp đỡ  
Thường được túc mạng trí  
Các căn đều đầy đủ  
Tâm luôn được tinh tấn  
Tất cả các chư Phật  
Thấy đều nhiếp thọ cho  
Được sống lâu trăm tuổi  
Xa lìa các tật bệnh  
Lại khiến cho chúng sanh  
Xa lìa các ác thú  
Đủ trí tuệ tinh tấn  
Đủ oai đức mạnh mẽ  
Được sanh các thắng xứ  
Đầy đủ các nghề nghiệp  
Hay trừ các tật bệnh  
Ta nay chỉ lược nói  
Tất cả Phật gia trì  
Được thành Đại trượng phu  
Nếu hay dung Đại Ấn  
Gia trì ở nơi thân  
Xưng tên mà đọc tụng  
Xa lìa các chướng nạn  
Các tội đều tiêu trừ  
Các Phật đánh đều thành  
Chúng được Như Lai thân.*

Kim Cang Thủ, đây là cách thức kết ấn tướng của tất cả Như Lai tộc Chơn Thật Đại Ấn, vì lợi ích các hữu tình tu Phật đánh bộ, ta mới nói ra.

# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## ĐÁNH LUÂN V UƠNG KINH

**Phẩm thứ chín : Chư Pháp Thành Tựu**

Bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni xem khắp đại chúng vì các hữu tình đời mạt pháp sau này, bảo Bồ tát Kim Cang Thủ rằng: "Bí mật chủ, trong đời mạt pháp sau này các hữu tình hay giải đãi, nơi các pháp lành không tinh tấn, tham đắm ái nhiễm không ham cầu các việc thành tựu, không phát các nguyện rộng lớn, không có thương xót đến các hữu tình. Hoặc Bà la môn sanh dòng cao quý, hoặc Sát đê lợi, các hữu tình tin tưởng và phát tâm bồ đề ham muốn tu hành hạnh chơn ngôn để làm các lợi ích. Nay ta lại nói các công đức của Phật đánh chuyển luân vương hay tội tất cả Thiên Long, Dạ xoa, A tu la, điều phục hữu tình hay khiến chết, khiến sống, khiến thương-ghét, đi-đến, đều cột trói, hư hoại. Tất cả chư Phật Bồ tát đều khen ngợi các thần lực oai đức, tu hành các tam ma địa không ai hơn, siêu việt tất cả ma đạo, hiện thân Phật ở trong vô lượng kiếp không thể nói hết được. Đại giáo vương này, nay ta chỉ nói một chút ít. Kim Cang Thủ, ông nên cố gắng lắng nghe. Bấy giờ Như Lai nói kệ rằng:

*Ta nay lại phương tiện  
Tất cả Phật đã nói  
Lợi ích các hữu tình  
Trong trăm ngàn vô lượng  
Tất cả các Như Lai  
Cũng đều nói như vậy.*

Nếu có người đọc tụng Chơn ngôn vương, xa lìa các sợ sệt, nếu thường tụng trì, tất cả các ma đều xa lánh, tất cả tội, tất cả ác đã làm đều tiêu diệt. Như trên đã nói, các pháp hoá tượng, tùy nơi trước tượng đã vẽ ba thời tắm rửa, ba thời thay áo quần, ba thời y theo nghi quỹ tụng đủ 25 lạc xoa biển.

Biển số đủ rồi, sau đó ngày mùng một bắt đầu ngày tụng 1080 biển cho đủ một tháng lấy tô ma na hoa làm thành xôi, dùng bột đàn hương tô mạn đà la ba khuỷ, dùng các hương xoa, hương đốt, hoa quả, đồ ăn uống, dùng bơ thấp đèn đủ 1080 cái, ngày tỳ xá khư bạch nguyệt, ngôi Kim Cang tọa niệm tụng cho đến khi hiện 4 tướng, như là : tiếng sấm sét, trong đàn các phan hướng lay động, Phật tượng phóng hào quang, Phật tượng lay động. Được các tướng như trên, ở trong các vật thành tựu đều được thành tựu, hoặc tụng cu chi biến làm pháp tiên hành, tụng 2 cu chi biến thành đại tiên hành, 3 cu chi biến hay thành tất cả việc, 4 cu chi biến tất cả Thiên Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ca lâu la, Khẩn na la, Ma lâu la dà đều bị nhiếp phục, được đại Tất địa.

Nơi bên bờ sông hoặc nơi bờ biển, tạo Như Lai tháp ở trước mỗi tháp dùng các hương hoa cúng dường, tụng bảy cu chi biến sau đó tháp phóng quang, được phóng

quang rồi nhập vào thân hành giả, thành tựu pháp ấn thân, trong khoảng chốc lát đi khắp các thế giới, trong các loại không ai hơn được.

*Thiên đế Thích mau lại  
Phạm Thiên và quyến thuộc  
Và Lạc biến hoá Thiên  
Cùng Tha hoá Tự tại  
Tịnh Cư cứu cánh Thiên  
Các vị có oai đức  
Chốc lát thấy đều lại  
Nơi chỗ người thành tựu  
Tất cả các Thiên Long  
Thấy đều bị điều phục  
Trong khoảng một sát na  
Mưa xuống các thứ hoa  
Cho đến ngục Vô gián  
Thấy đều được mát mẻ.*

Người tu hành khi tháp Như Lai phóng quang thân có đại oai đức, có đại thần thông trong các thiên không ai bì kịp, thân màu vàng ròng, trẻ lại như đồng tử 16 tuổi, được tất cả Như Lai nhiếp thọ, được đại trí tuệ, được Như ý thông, đi lại như gió, oai quang thắng các thiên. Nếu có người thấy được kẻ thành tựu, thấy đều bay lên hư không làm Vua các Đại Trì minh thiên, có vô lượng trăm ngàn Trì minh làm quyến thuộc, dạo khắp vô lượng thế giới, dung thân quang chiếu đến tất cả người thành tựu, suy nghĩ nhớ tưởng đều được thành tựu. Đi đến chỗ Đế Thích, Đế Thích chia toà cho ngồi, được mạnh mẽ, trí tuệ oai đức không ai bằng được, dùng nhân duyên này được phương tiện thiện xảo của Bồ tát, điều phục các hữu tình, sống lâu vô lượng đại kiếp, được thấy vô lượng chư Phật ra đời.

*Ở nơi Phật thị hiện  
Được không thể nghĩ bàn  
Trời người đều cúng dường  
Được đại tinh tấn thân  
Trí tuệ cũng như vậy  
Thần thông cứu hữu tình  
Tu trì Phật đánh luân  
Độc tụng thắng chơn ngôn  
Diệt trừ các tham muốn  
Mau được thành Thế tôn.*

Bí mật chủ, phương tiện tu hành này, có Như Lai tên là Bảo Hoả, Bảo tràng Như Lai, Quang minh Tự tại Vương Như Lai, như vậy trăm ngàn Như Lai đều được thành tựu. Bồ tát Quán Tự Tại, Bồ tát Bất Động, Bồ tát Bộ Siêu Việt, Bồ tát Mạn Thù Thất lợi, vô lượng các vị Bồ tát khi còn làm thân người đã được thành tựu, cầu được Bồ đề. Bí mật chủ, Như Lai lúc làm thân người tu Phật nhãn đại minh, làm các khổ hạnh khó làm cố gắng mà được thành tựu. Vì thương xót chúng sanh, Như Lai Kim Cang Tràng xuất hiện

nơi đòi, lúc chánh pháp diệt, lúc đại bố úy chơn ngôn vương này cố gắng nơi vô thượng bồ đề nhất định thành tựu.

Nay ta lại nói sơ các việc thành tựu khác, tùy ý chọn hoạ một tượng, tụng đủ mười lục xoa, niệm tụng đủ rồi. Ngày một. một ngày một đêm không ăn, dùng bạch giới tử bỏ vô lửa tụng 1080 biến, đem tro rải khắp mười phương tức thành Kiết giới mạn đà la. Ở trước Tượng dâng các món ăn uống đầy đủ cúng dường, để Ngưu hoàng hoặc Hùng hoàng nơi trên lá sen, ngồi Kim cang tọa gia trì nơi thuốc niệm tụng cho đến hiện ra ba tướng. Nếu tướng nóng hiện, tất cả chúng sanh đều cung kính. Nếu tướng khói hiện, được an đặt na thành tựu; nếu ánh sáng hiện, đem bôi nơi thân, thân như mặt trời; nếu tướng như đồng tử trên đầu có loa kẻ màu xanh, được vô lượng Trì minh Thiên vây quanh, thành đại Trì minh Thiên, sống lâu một đại kiếp.

Tháng thần thông ngày bạch phân, ba thời tắm rửa, ba thời thay áo quần, y theo nghi quỹ, phát lộ sám hối, tùy hỷ, khuyến thỉnh, phát nguyện, hồi hướng. Mỗi thời tụng 1080 biến cho đến hết tháng một ngày một đêm không ăn lấy tất sa tì nại dược y theo phân lượng, làm bát, cà sa, tích trượng tùy ý một ngàn tám bát đà bộ ma. Trước Tượng, cúng dường các món đầy đủ, đem vật thành tựu để trong đàn trì tụng cho đến khi phóng quang, nếu cà sa hoặc tăng già y thì mặc, nếu bát hoặc tích trượng thì cầm, tức bay lên hư không, thành Trì minh Tiên đi khắp các cõi Phật, hay làm các việc biến hoá, sống lâu một đại kiếp.

Lại tạo mười vạn tháp, lấy 1 cây kiếm mới nơi trước Tượng, tháng thần thông bạch phân, ngày tám hoặc mười bốn làm tam bà đa hộ ma, gia trì nơi kiếm, trước Tượng dâng các món cúng dường. Ngồi toà cỏ, tay phải cầm kiếm niệm tụng, cho đến khi trong hư không có tiếng bảo rằng: "Đã thành tựu", và tượng phóng hào quang chiếu thân hành giả, tức có A tu la nữ vi nhiễu làm quyến thuộc, tức bay lên hư không làm Trì minh Tiên hay hiện các thân hình, qua lại tự tại các thế giới, được vô ngại sống lâu một đại kiếp.

Lại nơi đỉnh núi cao, an trí Phật tượng, ăn trái cây và các rễ, tụng hai một vạn biến. Sau lại dùng phổ sa thiết tạo bánh xe, bát, cần nhờ người có đầy đủ các căn làm, làm xong đi đến nơi có cung A tu la, trước cửa cung để Phật tượng, thiêu cây khư đà la, ngồi trên toà cỏ tranh, tay phải cầm bánh xe, lấy dầu bạch giới tử trộn cây mà đốt hộ ma mười vạn biến. Tất cả thành vách A tu la ngựa nghiêng. Lại hộ ma mười vạn biến, trong cung A tu la phát lửa. Lại hộ ma mười vạn biến, tất cả A tu la nữ đều chạy ra khỏi cung cầu hành giả. Cần làm việc gì, vào trong cung hưởng các món dục, các bạn đồng hành đều được vào. Nếu người không vào tam muội do đàn thì không được vào, sẽ bị chết, cần thận nhớ lấy. Vào trong cung A tu la cầu kiếm thành tựu, bát thành tựu, và các thứ thành tựu khác, được các vật này làm A tu la trì minh Thiên vương, có vô lượng A tu la nữ làm quyến thuộc, được các vua A tu la cung kính, hay biến hiện các thân A tu la, sống lâu một đại kiếp; các kẻ theo vào sống một kiếp. Kẻ thành tựu Luân Vương chơn ngôn này, bánh xe của Na la diên cũng bị tiêu hại, nếu muốn được lại cũng tùy ý. Nơi Phật Ca Diếp tên là Trì Luân Minh Vương được luân thành tựu cầm luân mà ra do nhân duyên này ma gọi là Trì luân Minh vương, nơi thế gian này sanh lòng tin sâu xa, làm Phật Ưu bà tắc ca. Bấy giờ Thế Tôn lại nói kệ rằng:

*Lại nói pháp thành tựu  
Chư Phật trước đã nói  
Ta nơi lúc bấy giờ  
Đã từng làm như vậy  
Khổ nhọc cố gắng tu  
Được thành tựu vì điều  
Nay lại muốn nói ra  
Ta tên là hộ ma  
Làm vua trong thành tựu  
Ta nhớ lại khi xưa  
Vì các người mà nói  
Thương xót hữu tình vậy.*

Lại như nghi quỹ trên, bên bờ sông lớn hoặc bờ biển tạo 1008 tháp. Trước mỗi tháp dùng hương hoa cúng dường tụng chơn ngôn 10 vạn ba ngàn biến.

*Nếu tạo các tháp này  
Được các tiếng tốt lành  
Phổ sa thiết làm luân  
Nhờ thợ tạo cho đủ  
Sạch đẹp và không dơ  
Sáu căn đều đầy đủ  
Dem để trong ngũ tịnh  
Tam ba đa hộ ma  
Tháng thần thông bạch phần  
Đồng bàn giữ giới đủ  
Y như pháp tu kiếm  
Cho đến phát khói, lửa  
Được thành tựu trì minh  
Đầy đủ các trang nghiêm  
Qua lại được tự tại  
Oai đức đủ thần thông  
Đồng bạn đại trượng phu  
Trải qua các thế giới  
Sống lâu thọ một kiếp  
Làm thầy của mọi người.*

Lại nói pháp thành tựu lớn. Trước cần làm pháp Tiên hành đầy đủ, sau đó ở bên bờ sông lớn hoặc bên bờ biển an Phật tượng, trước Tượng tụng một cu chi biến, sau lại tạo 10 vạn 6 ngàn tháp tức được thành tựu, lại nói kệ rằng:

*Không chọn ngày và sao  
Cũng không cần trai giới  
Dùng nhiếp phạ chưa hư  
Thành tựu mê đất ra  
Tỷ tịnh và nghiêm sức*

Ao mảo và quần sạch  
Y phép cầu Tất địa  
Nhiếp phạ kia đứng dậy  
Y nghi quĩ đừng sợ  
Đồng bạn cũng y vậy  
Hỏi việc tốt không tốt  
Thuốc trường sanh thủy ngân  
Giàu có pháp ấn hình  
Và mọi thứ phương tiện  
Hỏi gì đều nói rõ  
Niệm tụng đủ công đức  
Luân Vương Đại lực minh  
Đều vâng theo sai khiến  
Ban cho các Tất địa  
Làm theo ý mong muốn  
Được các tất địa rồi  
Thường theo ở hai bên  
Đi đâu cũng vô ngại  
Hoặc ở nơi miệng kia  
Bỏ vào bột sắt mịn  
Kẻ kia tức lè lưỡi  
Như là hoa sen xanh  
Dùng dao bén cắt lấy  
Kẻ tu hành cầm lấy  
Được thành kiếm trì minh  
Thân như mặt trời mọc  
Bay lên đánh tu di  
Đồng bạn cũng giống nhau  
Chư Thiên đều sợ sệt  
Tâm ngã mạn không còn  
Vây quanh làm quyến thuộc  
Để Thích chia nửa tòa  
Thân có oai đức lớn  
Sáu mươi ngàn cu chi  
Theo làm kẻ quyến thuộc  
Làm chúa của chúng sanh  
Sức lực rất mạnh mẽ  
Oai đức rực rỡ khắp  
Quyến thuộc rất đông vậy  
Tất cả các mọi loài  
Thiên tử có oai đức  
Đi đâu thường đi theo

Oai lực như là Vua  
Đi khắp ngàn cõi nước  
Dùng sức thông thông lớn  
Chấn động núi Tu di  
Và cu chi các núi  
Cùng ngàn Diêm bộ châu  
Lay động trăm cung trời  
Tất cả khiến lung lay  
Hào quang chiếu khắp nơi  
Cho đến các địa ngục  
Dùng sức đại thần thông  
Ban cho đồ ăn uống  
Lại cho trí vi diệu  
Oai đức như vua trời  
Thân đầy đủ tướng tốt  
Thiên nữ thường vây quanh  
Thân oai đức vi diệu  
Thân như màu sen xanh  
Chốc lát đi khắp nơi  
Vô lượng các thế giới  
Sống lâu một ngàn kiếp  
Được cúng dường chư Phật  
Kiếp hoả không thể đốt  
Cùng các đại quyền thuộc  
Đi qua thế giới khác  
Như vậy tất cả thứ  
Dùng công đức trang nghiêm  
Sẽ được thành Bồ tát  
Cứu tế các hữu tình  
Và người trì tụng cầu  
Cố gắng mà niệm tụng  
Cần nên tạo các tháp  
Mười vạn sáu ngàn cái  
Như Như Lai phân lượng  
Nơi trong miệng nhiếp phạ  
Bỏ vào bột sắt mịn  
Liên tục mà niệm tụng  
Tức nơi trên lưỡi kia  
Hiên Chơn đa ma ni  
Rực rỡ các công đức  
Ân cần cầu gia hộ  
Tức tay cầm bảo kia



Do được món báu này  
Tức thành bảo trì minh  
Tự tại làm vua lớn  
Chấp kiếm Trì minh tiên  
Luôn luôn theo ủng hộ  
Lại ở nơi trong miệng  
Sữa mè trộn vôi bơ  
Sẽ đứng dậy mưa ra  
Hành giả nên hứng lấy  
Đem đựng trong các món  
Bằng ngói, đồng, bạc đặng  
Tụng trì mà giữ gìn  
Cùng đồng bạn uống lấy  
Tức được oai đức lớn  
Sống lâu một đại kiếp  
Được thành Trì minh Tiên  
Hoặc lấy tay đè miệng  
Cố gắng mà niệm tụng  
Trong miệng nhỏ cục hương  
Hành giả liền cầm lấy  
Như trước cầu thành tựu  
Hoặc hiện ra tướng nóng  
Cầm lấy đi khắp nơi  
Hữu tình và vô tình  
Tất cả đều thương kính  
Thành tựu không nghi ngờ  
Hoặc là từ nơi miệng  
Được ánh lửa hiện ra  
Kiến kẻ tu hành kia  
Được làm quyền trì minh  
Lại nói thành tựu lớn  
Đến bên bờ ao sen  
Làm tiên hành pháp xong  
An Phật tượng nơi tường  
Hành giả không tán loạn  
Vì phước lớn mà tu  
Tâm phải thường xả bỏ  
Hoa sen hoà bơ mật  
Giã nhỏ trộn đề hồ  
Hộ ma năm lạc xoa  
Mắt tượng tức mở ra  
Tức biết được thành tựu

Được làm chủ một ấp  
Xa lìa tất cả việc  
Hộ ma mười vạn biến  
Được làm người phước lớn  
Hộ ma hai mươi vạn  
Được làm vua một nước  
Nơi chánh pháp độ người  
Ham ưa việc bố thí  
Gắng công mà tụng trì  
Đại oai đức Luân vương  
Cho thành tựu mọi việc  
Nhất định không có nghi  
Ta nay chỉ lược nói  
Thành tựu pháp Luân Vương  
Xưa ta đã thành tựu  
Tất cả các Phật tử  
Như Văn Thù Sư Lợi  
Đắc Đại Thế Bồ tát  
Hư Không Khố Bồ tát  
Thấy đều trì chú này  
Được xa lìa sanh tử  
Được gặp các bạn lành  
Được nhiều thứ thành tựu  
Trong đây nói như vậy  
Phật Đảnh Thắng chơn ngôn  
Không ai vượt qua được  
Trước nói pháp thành tựu  
Trên hết trong các kinh  
Cùng các thứ ấn khế  
Dâng hiến lên Thế Tôn  
Vì muốn thành chơn ngôn  
Ấn này là trên hết  
Oai đức sức lực lớn  
Đã nói pháp thành tựu  
Khó có đại kỳ trì  
Đầy đủ mười tự tại  
Mười lực như đã nói  
Nếu người được tương ưng  
Đế Thích còn hoại được  
Huống hồ các loại khác  
Nếu kẻ khó điều phục  
Nên làm các loại pháp

Như vậy đủ mọi loài  
Như Lai cho thành tựu  
Dùng nghi quỹ kinh này  
Tu tập cầu Tất địa  
Không được cũng phải được  
Huống nữa cầu thành tựu  
Trong giáo vương kinh này  
Nhiếp hết thầy các pháp  
Pháp nhân của chư Phật  
Pháp đây rất thù thắng.

Bấy giờ Như Lai Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni xem khắp đại chúng, dùng kệ bảo Bồ tát Kim Cang Thủ rằng:

Phật Tiên Bảo kể trước đã nói  
Nơi Khế kinh này để cảnh giác  
Na la, Di lâu, Nhiếp phạ ra  
Đống nga, Ma đăng già các chú  
Cảnh giới nhỏ nòi không sanh được  
Không phải chánh pháp tam muội da  
Ta vì nhiễm y mà nói ra  
Những kẻ mê muội thiếu trí tuệ  
Cùng tham sân si tất cả loại  
Ở nơi chơn ngôn và giáo pháp  
Tà kiến không bằng các hữu tình  
Thế gian, xuất thế các hạng người  
Nhiều phần trong đời còn ham muốn  
Tiền bạc danh vọng các lý luận  
Mạt pháp chướng nạn đạo khó thành  
Nên phải tương ưng tam muội da  
Cố gắng tu tập cầu Tất địa  
Dầu ở trong mộng cũng không còn  
Phải hiểu chơn ngôn Tam muội da  
Pháp mạn đà la và nghi tắc  
Sau lại luật nghi của chơn ngôn  
Thân, khẩu, ý cần phải tương ưng  
Nói ra pháp bí mật chơn ngôn  
Cho kẻ du dà tu quán hạnh  
Ở nơi Phật đánh thường tu tập  
Các pháp thành tựu trong chơn ngôn  
Ở khắp mọi nơi và mọi chốn  
Cùng các thứ luận văn tốt xấu  
Pháp vua, luật nước cùng họa vẽ

Thuốc thang, nghề nghiệp, đủ các thứ  
Tất cả như trên Thế Tôn nói  
Là để điều phục các hữu tình  
Chư Phật trong đây đều nói vậy  
Tất địa ba thứ cần phân biệt  
Đời sau tin chắc pháp chơn ngôn  
Thấy được nghi quĩ và án khế  
Chỗ nơi tất cả khỏi ganh ghét  
Chơn ngôn câu nghĩa thấy đều không  
Ganh ghét phải chiêu nhiều chướng nạn  
Nếu nơi văn tự, tâm do dự  
Nơi pháp chơn ngôn nhiều phân biệt  
Nếu ở chơn ngôn nhiều suy xét  
Không được truyền cho ác luật nghi  
Hạng chiên đà la không được nói  
Vì những hạng này không thành tựu  
Không được trao truyền cho kẻ ác  
Vì không thành tựu lại hại thân  
Các loại như trên phải cẩn thận  
Tham đắm sân, si cũng chẳng thành  
Dẫu có cố gắng cũng không thành  
Dẫu muốn bao nhiêu cũng không được  
Thế nào thành tựu cứu hữu tình  
Ở nơi thanh tịnh và non núi  
Năm trần lẫn lộn cũng khó thành  
Khi đang niệm tụng tâm tán loạn  
Những kẻ như vậy cũng không thành  
Vì vậy nên cần chiết phục tâm  
Ba thứ phỉ báng Như Lai nói  
Đời sau câu pháp các hữu tình  
Người này nơi pháp hiểu tương ưng  
Kẻ ở nơi tâm còn huỷ báng  
Trong đời như vậy nói làm chi  
Tự tánh xưa nay không có đến  
Tự tánh nếu thành vua chơn ngôn  
Tất cả thấy đều đầy đủ cả  
Vì thế trong đời có hai luận  
Tinh tấn và cầu có phước nhơn  
Vì vậy không nên sanh phỉ báng  
Có và không mọi người đều nghi  
Như Lai nói ra các nghi quĩ  
Nơi đời thương xót các hữu tình

*Vô trí ngu si nhiều tội lỗi  
Tu hành chỉ được Hạ Tát địa  
Tất cả các trời nên cúng dường  
Không được lễ lạy, ta đã dạy  
Và cũng không sanh lòng hủy báng  
Và cũng không sanh lòng nghi ngờ  
Trong vô lượng kiếp nói không hết  
Chơn ngôn các hạnh là trên hết  
Ta nói ba bộ trước tới sau  
Trong đây có rất nhiều cách tu  
Nên đứng sau trước mà tu hành  
Chuyển luân vương giáo pháp ở đây.*



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ

## ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH

**Phẩm Thứ Mười : Thế Thành Tự**

Bấy giờ Như Lai Thích Ca Mâu Ni nhập vào tất cả chơn ngôn giáo chiếu diệu bất tư nghị cảnh giới Phật du hí thần thông tam ma địa, do nhập vào tam ma địa này hằng hà sa số thế giới chư Phật, Bồ tát cũng đều tam ma địa này. Bấy giờ Kim Cang Thủ thấy Thích Ca Mâu Ni Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác nhập vào tam ma địa, nhiều Phật bảy vòng nơi trước Phật cảm chày Kim Cang, nhìn Phật chăm chú. Bấy giờ Thế Tôn từ tam ma địa mà ra, cùng tất cả chư Phật cũng đều ra khỏi định. Đức Phật Thích Ca Mâu Ni ra khỏi định xong bảo Kim Cang Thủ bí mật chủ rằng: " Bí mật chủ, ông hãy nghe đây. Giáo pháp lớn này tất cả Như Lai đã nói, năm Phật đảnh vương hay làm các việc kỳ trì vi diệu, đây chỉ nói sơ lược. Nếu có người muốn tu hành chơn ngôn thành tựu, trước sau cần phải y pháp mới được. Nay Kim Cang Thủ! Trước nơi Nhất thế Phật đảnh vương phổ thông chơn ngôn, chương cú tối thắng tam ma địa chơn ngôn, thân phụng thỉnh.

Chơn ngôn rằng:

**- Nẳng mờ bà nga phạ đồ sắc ni sa dã ế hê hê bà nga vản đạt ma ra nhạ bát ra để lệ ma ma ra già hiên đà sáp bà độ bà mật lân tả hàm giả tì ra khát sái bát ra để hạ đa ma ra bà ra khát ra ma dã sa bà ha.**

Đây là chơn ngôn phụng thỉnh phổ thông, nơi ứ già nên gỏ hoa màu trắng mà nghinh thỉnh.

*Hương chơn ngôn:*

**- Nẳng mờ bà nga phạ đồ sắc ni sa y hàm hiên diễm phổ sáp cam độ cam mật lâm nễ bán dã bát ra để xa ha ra ha ra tát phạ một đà địa sát sĩ để đạt ma ra nhạ bát ra để hạ đa dã sa phạ ha.**

*Nghinh thỉnh Hoả thiên chơn ngôn.*

**- Nẳng mờ bà nga phạ đồ sắc ni sa dã ê hê hê nho ma lị nĩnh ngân nẳng duệ sa bà ha.**

Khi Phụng tống Hoả thiê, thêm câu: **tha hê tha hê.**

*Biện Sự chơn ngôn*

**- Nẳng mờ bà nga phạ đồ sắc ni sa dã. Úm tra rô mản đà sa phạ ha.**

Chơn ngôn này khi làm các sự việc nên dùng hộ than. Đây là Đại chơn ngôn làm đại nghĩa lợi, cũng gọi là Nhất thiết Phật đảnh tâm chơn ngôn.

*Tôi hoại chơn ngôn:*

**- Nẳng mờ bà nga phạ đồ sắc ni sa dã. Úm vi chỉ ra độ nẳng độ nẳng.**

Đây là Tôi hoại Đại minh vương Phật đảnh chơn ngôn, dùng trừ tất cả Tỳ na dạ ca, nếu bị chúng nã loạn, dùng chơn ngôn gia trì nơi nước đem quán đảnh, cũng dùng hộ thân kiết giới, tất cả mọi việc cũng dùng.

*Tôi hủy Phật đánh chơn ngôn:*

**- Năng mờ bà nga phạt đồ sắc ni sa dã tát phạt vĩ diên năng vĩ trì vãm, sa năng ca ra dã tra rô tra dã sa phạt ha.**

Dùng chơn ngôn này điều phục kẻ ác, hộ giúp đồng bạn gìn giữ các phương hướng. Các đại chơn ngôn trên nơi Luân Vương mạn đà la làm tất cả sự nghiệp, có đại oai đức. Hành giả trước phải suy nghĩ thế này: Ta muốn thanh tịnh, nơi niệm tụng này dùng bạch giới tử trộn tro hộ ma, dùng Tôi hủy Phật đánh gia trì 108 biến hoặc dùng Biện Sự Phật đánh chơn ngôn gia trì, đem tro đó rải chung quanh tứ thành thanh tịnh. Dùng bát đựng đầy nước, dùng chơn ngôn gia trì 108 biến rải tán bốn phương hoặc dùng Tự Tâm chơn ngôn gia trì, nơi đó tức thành chỗ nhiếp thọ. Dùng Tôi hoại chơn ngôn gia trì bốn cái then bằng cây khư đà ra, đóng bốn góc tịnh thất tức thành Kết Giới mạn đà la.

*Vô Năng Thắng Phật đánh chơn ngôn:*

**- Năng mờ bà nga phạt đồ sắc ni sa dã tát phạt dát ra bà ra nễ ra dã. Úm xa ma dã xa ma dã hiến để nan để đạt ma ra nhạ bà xử để ma ha vĩ nễ dã tát phạt ra tha sa đà nĩnh sa phạt ha.**

Dùng Hiền bình đựng đầy nước thơm gia trì 108 biến, dung Tự Hoán đánh xa lià tất cả chướng nạn Tỳ na dạ ca.

*Đây là Vô Năng Thắng  
Phật đánh đại chơn ngôn  
Hay dứt các chướng ngại  
Thường dùng làm tức tai  
Còn dùng trừ ác mộng.*

Ta nay nói pháp tu hành công đức phổ thông một chút ít. Nếu chỉ nhớ niệm được hộ trì tự thân, đọc ba biến kết đánh kế (búi tóc) dùng tro hoặc bạch giới tử gia trì bảy biến để nơi đầu được đại gia hộ, gia trì nơi đây 21 biến gút 21 nút cột nơi cánh tay tất cả tai hoạ, bệnh nóng lạnh đều tiêu trừ. Nếu tu sa ma tha tụng 108 biến nơi đó được ủng hộ tùy ý làm buôn bán với ma ha mãn sa.

Lại dùng bơ hộ ma tất cả chỗ đều tiêu trừ các tai hoạ. Muốn lấy phục tàng, dùng dùng bơ hộ ma 108 biến, tất cả chướng nạn đều xa lià, hay hộ đồng bạn. Dùng bạch giới tử hộ ma 108 biến, tất cả chướng nạn đều tiêu trừ. Nếu biết chỗ có phục tàng, dùng sữa hộ ma 108 biến tùy ý lấy dùng không có chướng nạn. Lại nơi cung A tu la, tụng 30 vạn biến, tất cả cung điện đều bị phá nát, hoặc dùng bạch giới tử hoà muối, rô địa la tụng 1008 biến ngày 3 thời, qua 21 ngày trong cung đều bị lửa cháy. A tu la nữ bị đốt chạy ra khỏi cung, thỉnh hành giả vào trong thọ ra sa dục, trường sanh dục và các vật thành tựu hoặc kết Luân vương đánh ấn, đánh nơi trước kẻ kia, tức té nhào xuống đất.

Lại ăn rau uống sữa tụng 30 vạn biến, được trường sanh dục, ngày nguyệt thực không được nhìn mặt trăng, gia trì nơi sữa 108 biến, xong rồi ba ngày ba đêm không ăn, thiêu dầu mè, bơ, lạc, mật, đốt a thấp phạt tha mộc hộ ma, từ sáng sớm bắt đầu cho đến tối, tức được làm vua.

Lại nơi đánh núi, tạo tháp duyên sanh pháp thân, hoặc tháp xá lợi, trước tháp dung 100.000 hoa sen, mỗi hoa tụng 1 biến dâng cúng tháp tức được ma ha mãn sa lị chủ, nếu không thành tựu cũng được làm ấp chủ, thành chủ.

Lại dùng hoa sen trộn bạch đàn hương, đi vào sông lớn đến rún , mỗi biển gia trì nơi hoa mà cúng quăng vào nước cho đủ 100.000 số tức được phục tàng, nếu đem bố thí dùng mãi không hết.

Lại muốn thành tựu pháp kính ái, bạch giới tử hoà dầu mè ba thời hộ ma, mãn bảy ngày tức được vua chúa kính ái.

Muốn Bà la môn kính ái, dùng hoa trắng hộ ma, Sát lợi dùng hoa đỏ, Tỳ xá hoa vàng, Thủ đà hoa đen, muốn phụ nhon, dầu mè đồng nữ.

Lấy yết ra vi, ra vi la hoa, ba thời hộ ma, mãn bảy ngày tất cả mọi người kính ái.

Dùng đường hào vĩ sa, lá khổ luyện hộ ma tức xua đuổi oan gia.

Dùng giới tử hộ ma tối thiết đốt rô.

Dùng tro thi lâm hộ ma khiến chết.

Dùng dầu giới tử hộ ma được Bộ đa qui kính ái.

Dùng uất kim hộ ma, Tỳ xá thi kính ái.

Kết tụng chơn ngôn thêm chữ: phạt trừ quỷ mị.

Lại đốt lá đồ la tư, quỷ mị hiện ra nói chuyện..

Tụng chơn ngôn thêm chữ "**nhược**", khiến bị trúng độc mê man cũng trừ lành.

Tụng chơn ngôn thêm chữ "**nặc**", độc không lưu hành.

Tụng chơn ngôn thêm chữ "**mộ**", cấm độc rắn.

Dùng củi thi ma xá na vẽ đàn tròn, kêu rắn độc và quỷ mị lại cột trời.

Thêm chữ "**ma**" hay cấm khẩu.

Thêm chữ "**tức**" cột các sao ác.

Thêm chữ **Tra** bẻ gãy răng bén, thêm **tốc tự** khiến hại thân thể, thêm **để sắt sa để sát sá** hay trời quỷ mị, thêm **yết tra yết tra** tức trời, thêm **lạc khát sa lạc khát sa** tức được hộ trì, thêm **mãn đà mãn đà** hoặc **thâu đà thâu đà** tức cấm hầu. Ngày nguyệt thực hoặc nhật thực, dùng lông công trước Phật tượng cúng dường, tụng chơn ngôn gia trì lông công cho đến hết nhật nguyệt thực. Cầm lông công nơi tay lay động hay hiện các việc hiển hoá khiến kẻ bị độc sống lại, hay thành tất cả mọi việc cùng muối và dầu mè hộ ma khiến oan gia bị quỷ bệnh và bị rét.

Dùng phân trâu làm hình kẻ kia, dùng dao chặt từng đoạn tức tùy ý họ bị đau nơi chặt, khiến chết.

Lại đốt các thứ cây, hoa, quả, nhựa cây khiến cầu tài bảo đều được.

Lại dùng dầu mè hộ ma, được tất cả tài bảo.

Thiêu cốt lụ thảo, được sống lâu.

Hộ ma cánh mẽ được con.

Thiêu mật được mọi người kính ái.

Thiêu bơ được oai đức.

Thiêu sữa được tức tai.

Thiêu lạc được tăng ích.

Trong bảy ngày, ngày ba thời dùng tất cả vật hoà bơ hộ ma, được đạt Tất địa.



Ta nay lại nói pháp thành tựu lớn như pháp Tiên hành pháp. Nơi đánh núi trước Tháp xá lợi tụng 30 vạn biến, sau đó trước Tháp xá lợi dùng bông lúa mật, lạc, bơ hộ ma 1008 biến thành pháp Tiên hành. Pháp này thông dụng để cầu các pháp thành tựu.

Vào trong rừng sâu, không ăn tụng trăm ngàn biến, biến số đủ rồi cột búi tóc tức được ấn hình, mở ra tức hiện.

Lại ở nơi đánh núi, ngó mặt trời ăn rau uống sữa, tụng 10 vạn biến đủ số tức được ấn hình.

Lại dùng tay trái nắm lại tụng 10 vạn biến tức được an đất đà na.

Ngày nhật thực dùng kiếp ba la, dùng tóc ma nõ sa làm bút đã ma nõ sa chỉ mà thiêu xông kiếp ba la, lấy khói đó gia trì điểm nơi mắt, tức được an đất đà na.

Lại lấy ma nõ sa tâm hoà ngu hoàng làm viên, dùng ba thứ kim bao lại hắc nguyệt, bạch phân gia trì niệm tụng, thuốc phát ra tiếng, đem ngâm vô miệng được an đất đà na.

Dùng ngu hoàng gia trì bôi thân được thành tựu trì minh, lại được tối thượng thành tựu.

Lại ngày nhật nguyệt dùng bơ, ngu hoàng bỏ trong đồ bằng đồng mà niệm tụng cho đến khi hiện 3 tướng: nóng được văn trì bất vong; khói được an giác đà na; lửa được bay lên hư không. Như vậy, Hùng hoàng, Ngu hoàng, Hoàng đơn và các thứ khác đều có 3 tướng thành tựu.

Dùng tô lạc đơn nhà na, 1 ngàn ba bà đa hộ ma, ngày hắc, bạch nguyệt cầu thành tựu, nếu phát khói được an đất đà na.

Lại dùng kiếm, bánh xe, tượng, gậy, da lừa đem các vật thành tựu đều tam bà đa hộ ma, y theo phép hoạ tượng ở trước, nếu không có tượng hoặc trước tháp xá lợi xa lánh các việc vô ích nơi núi sông thanh tịnh cần tu ba món thành tựu, ở trong các sự thành tựu, đây là tối thắng.

Lại dùng nhiếp pha chưa hư rã, tắm rửa sạch sẽ nghiêm sức đầy đủ, dùng then khu đà la ma đóng giăng dây. Tháng hai, ngày hắc bạch chọn ngày tốt cùng đồng bạn hộ thân ngồi nơi ngực nhiếp phạ trong miệng mê đất ra đồ dầu mè sữa, chuyên chú niệm tụng mê đất ra, đứng dậy mà ói ra, dùng đồ bằng đồng hứng lấy mà uống tức được thành tựu.

Lại dùng bột vàng đồ vào miệng mê đất ra tức mưa ra các món vật, tức được Trì minh Tiên; nếu dùng bột sắt đồ vào miệng tức được kiếm.

Nếu dùng bạch giới tử bỏ vào miệng tức được các món trang nghiêm, nếu đồ dầu mè vào trong miệng tức mưa ra tráp kính, chơn ngôn, được thành Trì minh, bay trong hư không.

Lại dùng đè nơi miệng mê đất ra, niệm tụng gia trì cho đến ba tướng hiện động đây, cầu gì đều nói, lại cho thuốc trường sanh. Đứng dậy tức làm sứ giả, hành giả muốn đi đến đâu, ngồi trên vai trời tùy ý mà đến, được thành Trì minh Tiên.

Bấy giờ Thế Tôn bảo Kim Cang Thủ Bí mật chủ rằng:

*Bí mật chủ lắng nghe*

*Ta nay nói chút ít*

*Thông dụng cho tất cả*

Thành tựu Pháp Phật đành  
Tu ít được lợi nhiều  
Chư Phật cũng đều nói  
Trong đây nói thế này  
Yết nễ ca la hoa  
Cùng tua nhị hoa sen  
Tô rô đơn nhạ na  
Dùng tam kim bọc lại  
Viên các thuốc thành hoàn  
Lựa chọn ngày nguyệt thực  
Được ba món thành tựu  
Nóng, khói, lửa trước sau  
Nóng, mọi người kính ái  
Khói được phép ẩn hình  
Lửa bay lên hư không  
Được thành đại Trì minh  
Như sám phát ra tiếng  
Phước, hoa lay động vậy  
Là biệt tướng thành tựu  
Tượng của Phật lung lay  
Nếu thấy tướng không tốt  
Không nên cầu thành tựu  
Dâng hương hoa các thứ  
Biến số cần nên làm  
Pháp hộ ma tức tai  
Cho đến bảy ngày đêm  
Mới được cầu thắng pháp  
Nên tạo tháp nhiều tầng  
Thêm phước cầu thành tựu  
Con vật và các tiếng  
Nên biết thành, không thành  
Sau đó cầu thành tựu  
Niệm tụng số đầy đủ  
Quy mạng được quả báo  
Ban phước cho hữu tình  
Chơn ngôn được thành tựu  
Kẻ phàm phu ít phước  
Trong đời có rất nhiều  
Cần phải tu phước đức  
Thành Phật, bi làm gốc  
Lợi ích cho thế gian  
Nên nói pháp chơn ngôn

Đế Thích các vua trời  
Các vị có oai đức  
Khi trì tụng chơn ngôn  
Kẻ ở nơi cung vua  
Do tin được ứng nghiệm.  
Kẻ thành tựu được hộ  
Đã đủ món trang nghiêm  
Kẻ thanh tịnh tu hành  
Càng không nên nhiều chuyện  
Do đây tâm tán loạn  
Chả khác chi người đời  
Thiếu huệ không phương tiện  
Cho nên khi thành đạo  
Các duyên không hoà hợp  
Các thuốc và thuỷ ngân  
Do làm sai không thành  
Ba món rất vi tế  
Uổng công không được gì  
Nếu muốn lấy phục tàng  
Tất có vua sợ sệt  
Xem tướng tất sanh nghi  
Sanh ra các do dự  
Y thuật được thêm lớn  
Do được thuốc trường sanh  
Do trì chơn ngôn vậy  
Tất cả đều có được  
Sống lâu và quả báo  
Như trên các món nghề  
Rất nhiều không kể hết  
Ở đây không nói hết  
Không được phước tới thẳng  
Lại cũng không có phước  
Là do tâm chấp trước  
Chơn ngôn là trên hết  
Tức được tăng phước đức  
Quả Bồ đề tới thẳng  
Nghe nhớ mà tu hành  
Được quả vị cao quý  
Nơi đó các Thánh hiền  
Vẫn thường luôn tới lui  
Là vì kẻ tu hành  
Đáng được xưng, khen, ngợi

*Thành tựu quả thù thắng  
Ta nay chút ít phần  
Nói ra cho người biết  
Còn nhiều nói không hết.*

**BỒ ĐỀ TRƯỜNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ ĐẢNH LUÂN  
VƯƠNG KINH**

QUYỂN THỨ TƯ

\*\*\*



# BỒ ĐỀ TRƯỜNG SỞ THIẾT NHẤT TỰ

## ĐÁNH LUÂN VƯƠNG KINH

### QUYỂN THỨ NAM

#### Phẩm Mười Một: Vô Năng Thắng Gia Trì

Bấy giờ Thế Tôn xem xét Kim Cang Thủ Bí mật chủ, lại dùng kệ mà bảo rằng:

*Đời vị lại sau này  
Hữu tình ít tinh tấn  
Ngã mạn, nóng giận ngu  
Không chán nhàm tục lụy  
Không y theo nghi quỹ  
Tu tập hạnh chơn ngôn  
Người trì tụng như vậy  
Hộ ma để gia trì  
Các ma luôn nã loạn  
Nên không thể nghĩ suy  
Dùng mình giúp thành tựu  
Hư uổng các công lao  
Nên suy nghĩ thế này  
Phàm phu nói như vậy  
Vì muốn trừ các chướng  
Cùng trừ các loại ma  
Ta nói chú đại minh  
Trước các Phật đã nói  
Lợi ích các hữu tình  
Là Vô năng Thắng minh  
Nếu người thường nhớ niệm  
Tuỳ thời mà sử dụng  
Bị các loại ma chướng  
Thấy đều tiêu diệt sạch  
Tức nói câu chơn ngôn  
Bấy giờ Kim Cang Thủ  
Bí Mật chủ Dạ xoa  
Sanh lòng rất vui vẻ  
Đánh lễ nơi Thế Tôn  
Trí Đại giác trang nghiêm  
Đây là Vô Năng Thắng*

*Là chú, con xin nghe.*

Bấy giờ Thế Tôn tức nói Đại Vô Năng Thắng đà ra ni:

- Năng mò ra đất năng đất ra dạ dã. Năng mò tát phạt một đà mạo địa tát đất phê tỳ dục, đất nề dã tha: Nễ ninh nề ninh nề năng phạt lệ đất dã năng phạt lệ đất dã nghiệt đa sa ha nhạ đế tát phạt một đà ninh lệ vĩ đế a mục phộc a bát ra đế hạ đế a bà ra nề đế vĩ ra nghi vĩ đa nga bà duệ vĩ ma lô nhĩ nại ra sa ra phê bà phạt đế duệ ca mi lệ na dĩ đế nô ra, địa nga mê tát đình dã ninh ra cu lê ma ra phạt ra vĩ na thiết ninh xá chỉ dã mẫu ninh tát đế nhạ sa phạt lệ năng vĩ rị duệ noã lạc khát sái, lạc khát sái ma ma tát bà lị phạt vãm, tát phạt đa tát phạt ca vãm ra nhạ chủ rô na ca xứ lị dã thiết ninh vĩ quật tăng ha nhị dã khát ra sa lị tát lệ bạt nhi phạt sam đạt phạt năng nga dục khát sái la sát bà nhi đế lị tì xá tả bộ đa a bát sa ma ra bố đạn năng, yết tra bố đạn năng ca khu lạc da ồ sa đa ra ca mê đất ra khát rị đình dã yết ma noã mãn đất ra dữu nga tổ lạc noã, dữu nga noã chỉ nề dữu ô tổ ha ra tát phạt sa dã nạp sắt chú bát nại ra mạn bát tát phê bạt dã tế biểu. Năng mò tuý đô đế bà nga phạt đế ô nại ra tĩ nhĩ noã nề lị nề lị ra đất na cu ra sa ma thất rị đế nhị rị nhị rị a ca xá đà đô xử tả lệ xí rị xí rị tát phạt đất tha nghiệt đa rị dã thất ra ca lãng ca ra bộ đế ni vĩ niệp vĩ dã rị dã bà ra hám ma đất tha nghiệt đa nỗ nghiệt đế vĩ thấp phạt tấn đế dã phạt ra bà ra bà ra khát ra mê năng mò bà nga phạt đế bà ra nhĩ đế lạc khát sái lạc khát sái ma ma tát phạt nạp sắt chú bát nại ra phê bà dã tế tì dục sa phạt ha.

*Nói đà na ni này*

*Thế gian thấy đều nghe*

*Là Đại Vô Năng Thắng*

*Hay hoại tất cả ma*

*Hay tăng thêm sức mạnh*

*Trụ nơi tam muội hình*

*Tên là Vô Năng Thắng*

*Nói tâm đại minh đây*

*Sức thật là oai mãnh*

*Không khác gì chú trên.*

Tâm minh Thế Tôn nói:

- Năng mò tát đa nãm tam miệu tam một đà cu tri nãm tát thất ra phạt ca tăng già nãm tát phạt mê ra bà dã đế đa nãm vĩ bà thi năng tát đế hạ sa lạc dạ tả tĩ xí năng tát đất dã vĩ thấp phạt bộ bát ra chỉ nương dã chế vãm khát đạt cu tôn na phạt lệ năng tả yết nặc ca mâu ni tĩ khát sái dã ca xá bà tả phê noã ra tì cá chỉ dã tăng ha tả nhị lị nhị duệ noã tác phạt sa đế bà phạt đồ ma ma tát phạt tát đất phạt nan dã tát phạt bà dữu bát nại ra phê tì dục đất nề dã tha, nhạ duệ vĩ nhạ duệ nhạ diễn đế vĩ nhạ diễn đế a nhi đàn nhạ duệ nhạ diễn đế a nề đế a bà ra nề đế ma ra chỉ nương bát ra mặt na ninh duệ sa phạt ha.

*Nói tâm chơn ngôn này*

*Là Ứng Chánh Đăng Giác*

*Và bảy Phật Thế Tôn*

*Xưng tán các công đức*

*Nên nói ra đại minh  
Lợi ích kẻ tu hành  
Khắp tất cả thế giới  
Sáu món điều chấn động  
Tất cả cung điện ma  
Cũng thấy đều chấn động.*

Kim Cang Thủ, chơn ngôn chơn cú này hết thầy chư Phật đều nói vì lợi ích chúng sanh. Bí mật chủ, nếu trì tụng nếu trì tụng Luân Vương Chơn ngôn hoặc các chơn ngôn khác, dung chơn ngôn này gia trì kết dây hoặc kết góc áo cà sa, hoặc kết búi tóc hoặc viết trên vỏ cây hoa đeo nơi cổ, cánh tay người đó mau được thành tựu. Bỏn tôn mau hiện trước mặt, hoặc tụng đọc hoặc suy nghĩ. Kim Cang Thủ ! Ta không thấy các chúng ma, sa môn, bà la môn, nếu có chơn ngôn này gia hộ, hoặc ướ, hoặc tịnh hoặc người, phi nhơn, hoặc con của ma, hoặc Tất xá dá, hoặc Tì na dạ ca, hoặc Dạ xoa, hoặc Cưu bàn trà hoặc La sát, các loại hữu tình khác lại làm chướng nạn. Nên nghĩ thế này: Đây là A tra ca phạ để cung không được vào, nếu có vi phạm chú và người tu hành tức là bị phạm vào Kim Cang tộc tự chủng tộc, thân tộc bằng hữu, không tha cho kẻ đó. Kim Cang Thủ! Chú này có oai lực lớn ở trong các sự nghiệp điều được ủng hộ. Ứng Cúng Chánh Biến Tri đã ẩn khả, tất cả Bồ tát ẩn khả.



# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THIẾT NHẤT TỰ

## ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH

### Phẩm mười hai: Chúng học

Bấy giờ Thế Tôn biết hết thấy thế giới rồi, trừ hết thấy các chương, lại bảo Bồ tát Kim Cang Thủ rằng: “Kim Cang Thủ, nếu có Thiện nam tử, Thiện nữ nhơn, Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, muốn tu tập Phật đảnh bát tư nghị ấn tam ma địa, đều phải giữ gìn các luật nghi của mỗi giới. Như vậy, người tu hành trước cần phải nhập mạn đà la, thọ tam qui y, phát tâm Bồ đề, thành tựu mười nghiệp lành, cần phải giữ gìn cho kỹ, gần gũi phụng sự thiện tri thức, thường tu sáu niệm, quán pháp giới tự tánh như hư không, cần nhập vào Bát nhã ba la mật đa cảnh giới. Nơi các quán hạnh luôn luôn chăm chú không tán loạn, làm theo các hạnh chư Phật và Bồ tát đã làm, ở nơi vắng vẻ, không tiếc thân mạng, ba thời luôn luôn đầy đủ thọ tam qui, phát tâm Bồ đề, gìn giữ luật nghi, nghe được pháp Phật thâm diệu cần nhớ tu hành, theo 4 pháp nhiếp. Nơi trước Tháp Như Lai tạo mạn đà la, nơi chơn ngôn nghi quỹ thường luôn tinh tấn, giữ gìn thân khẩu ý luôn luôn thanh tịnh, không tham, không mạn, không nhiều lời, không tạp loạn, nơi các hữu tình khởi lòng thương yêu cung kính, hiểu rõ mật ý của Như Lai. Ta nay nói sơ kể tu hành phải luôn luôn đồng mãnh, tinh tấn, nếu muốn tu Phật đảnh chơn ngôn hoặc các chơn ngôn khác đều y như trên đã nói, các công đức thấy đều thành tựu. Như trong kinh Phương Quảng đã nói các hạnh chơn ngôn cần nên theo đó tu tập, phải trụ nơi Bồ tát luật nghi đề tự hộ trì”. Lại bảo Kim Cang Thủ: “ Y như hành chơn ngôn Phật đảnh tu hành được thành tựu, thân như mặt trời mọc, vàng ròng, anh lạc vòng xuyên đều là màu vàng Diêm phù đàn, các món trang nghiêm nơi thân đầy đủ, thân mặc áo trời, các tướng tốt đầy đủ, thân có trăm ngàn ánh sáng như mặt trời hơn cả các thứ than.

Lại nữa Kim Cang thủ ! Thành tựu Trì minh Tiên, tất cả chúng sanh thấy đều vui vẻ, cũng như cây Như ý hay mãn tất cả các việc mong cầu. Lại nữa thành tựu Luân Vương Phật Đảnh Bồ tát ở nơi địa ngục mưa các thứ ăn uống ở cõi trời, lai hay ban cho các thứ chúng sanh cần sung, tất cả mong cầu đều được đầy đủ. Ta lược nói các kẻ kia có đại oai đức, kẻ thành tựu Đảnh luân vương chơn ngôn hay thành tất cả việc ưa muốn, tâm vừa khởi lên tức được đầy đủ. Lại thành Luân vương, đủ mười địa Bồ tát còn không dám trái mạng. Kim Cang Thủ! Nhất tự luân vương chơn ngôn là vua trong các chơn ngôn, chúa của các chơn ngôn lớn, nếu hay tu hành diệt trừ tất cả chương nạn, diệt trừ các nghiệp đoạ vào nẻo ác, thành được chơn ngôn này tất cả thần thông đều được đầy đủ, chỉ trong nháy mắt lên đến Sắc Cứu cánh Thiên, tất cả chư Phật, Bồ tát, Thanh văn vui vẻ khen ngợi, đủ các hạnh Bồ tát, qua lại tự tại nơi các thế giới nơi các hữu tình tùy theo loại dùng các âm thanh mà nói pháp, dầu chỉ lược nói sự thành tựu các việc tối thắng rộng lớn vô lượng vô biên thế giới hữu tình cũng không thể hết. Bấy giờ Như Lai lại nói kệ rằng:

*Tự tánh tất cả thấy đều không  
Như vật báu tự chiếu ánh sáng  
Như hoa sen xanh nở nơi ao*



*Siêu vượt khỏi bùn đũ các sắc  
Kẻ kia siêu hơn chú thể gian  
Chơn ngôn Tỳ nữu không bằng đượ.*  
Bấy giờ Thế Tôn lại bảo Kim Cang Thủ Bí mật chủ, lại nói kệ rằng:

*Lược nói pháp phổ thông  
Bí mật kẻ dưới đất  
Trước làm pháp tiên hành  
Đây là việc tối thắng  
Địa phương nói ba loại  
Tỳ thấp và càn diệm  
Đều dùng nơi cao ráo  
Nơi các chỗ trời ở  
Đây là đất tối thắng  
Phương giữa nói ba loại  
Kẻ trí nên quán xét  
Tịnh không tịnh hai thứ  
Thiên diệu có ba loại  
Trong mỗi mỗi loại này  
Mỗi loại lại chia ba  
Suối, ao, biển, núi non  
Đượ tối thắng thành tựu  
Đủ đức tịnh không tịnh  
Gọi là trung thành tựu  
Nếu là đất thi lâm  
Là chỗ không thanh tịnh  
Pháp này ở mọi nơi  
Thành tựu có ba loại  
Ác vương, giặc, đói kém  
Chỗ này không nên ở  
Hành giả có chướng nạn  
Đất này chẳng nên ở  
Mưa, nóng, lạnh quá nhiều  
Nơi đây cũng nên xa  
Ba thời nên niệm tụng  
Nuôi dưỡng tâm ý vậy  
Cần giữ đủ ba thời.*

\*\*\*

# BỒ ĐỀ TRÀNG SỞ THIẾT NHẤT TỰ ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH

## Phẩm Mười Ba : Hộ Ma

*Lại bảo Kim Cang Thủ  
Xa lìa pháp bí mật  
Không thể nào thành tựu  
Ở trong kinh giáo này  
Vì thành tựu mà nói  
Lư hộ ma bí mật  
Cần phải kín đáo làm  
Tức tai có ba loại  
Một chỗ không nên làm  
Nếu một chỗ hộ ma  
Lư hộ ma cần phải  
Nếu làm lư điều phục  
Không nên làm tức tai  
Như trong đồ có độc  
Đựng sữa tất bị hư  
Xem xét kỹ ba loại  
Mà nói ba thứ lư  
Các pháp khác cũng nói  
Lư cần phải phân biệt  
Theo đó mà nên dùng  
Không nên có sai phạm  
Nên dùng cốt lỵ thảo  
Và dùng vôi váng sữa  
Ưu đàm và thiên mộc  
Và các cây có nhựa  
Lại dùng uất kim hương  
Ba thời mà hộ ma  
Vì muốn làm tức tai.  
Được các việc lợi lạc  
Nếu là các thứ thuốc  
Nên dùng dầu mè đen  
Trộn mật mà thiêu đó  
Lấy bà la xa mộc  
Lại dung bạch giới tử,*

*Hộ ma mà khen ngợi  
Nơi trong ba loại pháp  
Đều dùng bỏ hộ ma.*

Bấy giờ Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni Thích Ca Mâu Ni bảo Kim Cang Thủ bí mật chủ rằng nơi trong pháp giáo vương tu hành vì lợi ích hữu tình vậy. Lại nói kệ rằng:

*Ta nói chơn ngôn này  
Đủ các thứ oai đức  
Tu tập Phật đảnh vương  
Và các chú chơn ngôn  
Vô lượng đại kỳ trì  
Và Phật nhãn các minh  
Thành tựu các nghĩa lợi  
Cùng với các ấn khế  
Ta nói ở trước rồi  
Phổ thông vua chơn ngôn  
Vì người cầu thành tựu  
Hộ các loại quả báu  
Ta lại nói ấn khế  
Vì muốn được thành tựu  
Phổ thông Phật đảnh ấn.*

Hai tay xoa nhau bên trong nắm lại thành quyền, hai ngón giữa dính đầu co tiết trên. Phổ thông Nhất thiết Phật đảnh ấn hay thành các việc nghĩa lợi.

*Do được thấy ấn này  
Cũng như được thấy Phật  
Dạ xoa khó điều phục  
Ròng các chúng tu la  
Tất cả loài la sát  
Do ấn oai đức này  
Hết thấy đều bỏ chạy  
Đây là đại chơn ngôn  
Hết thấy Phật đảnh tâm*

**- Nam mô tam mãn đà một đà năm. Ú tra rô mãn đà sa phạ ha.**  
Lại nói kệ rằng:

*Nếu được thấy ấn này  
Tức hay được an lạc  
Hàng vua chúa người đời  
Do đây được lợi ích  
Nếu muốn cầu lợi ích  
Quyết định đều phải được  
Nếu được ấn khế này  
Các khổ đều tiêu trừ.*

Do Nhất thế Phật đánh căn bản ấn này làm tắt cả các sự nghiệp, người tu hành hộ được các căn.

Dùng căn bản ấn ngón giữa đưa qua lại tức là Nghinh thỉnh ấn, tắt cả như nói ở trước mỗi mỗi đều có chơn ngôn. Kết căn bản ấn biến hết khắp chỗ hương hoa, hương đốt, hoa, đèn, đồ ăn uống đều dùng ấn này.

Lại dùng ấn trên, hai ngón giữa làm như cái vòng, đây là Thỉnh Hoả Thiên ấn, chơn ngôn ở trước nếu phụng tống Hoả thiên dùng ấn hướng ra ngoài mà bật, tức là phụng tống Hoả Thiên ấn. Lại như Biện sự Phật đánh ấn, co ngón giữa bên phải tiết trên vịn tiết trên nơi mặt ngón giữa trái, đây là Tội hoại Phật đánh.

*Hay làm việc kỳ trì  
Hay làm tắt cả việc  
Hộ thân và kết giới  
Tắt cả thầy đều dùng.*

Lại như Phổ thông ấn, ngón giữa phải co nơi tiết thứ ba để vào vãn tiết thứ nhất ngón giữa trái.

*Hay tịnh nơi chỗ ở  
Dùng Tội huỷ đánh này  
Nếu muốn cầu thành tựu  
Kết Ấn hộ chỗ ở  
Dời ngón trái như trên  
Dùng Ấn để hộ xứ  
Đây là Phật đánh tâm  
Lại dung Tội huỷ đánh  
Để mà tự quán đánh  
Ấn đây thường nên dùng  
Nếu người được ấn đây  
Dùng để tịnh nơi thất  
Hoặc những khi tắm rửa  
Cũng phải cần nên dùng  
Sẽ không bị các chướng  
Do tụng chơn ngôn đây  
Trước sau mà dùng đó  
Bổn bộ tam muội da  
Đều dùng ấn như vậy  
Kẻ tu tập chơn ngôn  
Sẽ không bị ma chướng  
Nơi Phật đánh giáo này  
Phật đã dạy như vậy.*

Như trên hai ngón giữa để nơi lưng bàn tay như cái vòng.

*Đây là Vô Năng Thắng  
Hay diệt hết thầy tội  
Như đã nói ở trên*

Hay trừ các ác mộng  
Hay thành việc kiết tường  
Nên dùng đại ấn này  
Lúc đi đứng nằm ngồi  
Tự thân đều dùng đó  
Hay trừ mọi thứ chướng  
Nay ta chỉ lược nói  
Nói rộng thật khôn lường  
Ta nói lược nơi đây  
Người tu tập Phật đánh  
Cùng Phật nhãn chơn ngôn  
Cùng chung cầu Tất địa  
Tất cả ở trong hội  
Ta nói như ở trên  
Tu các chơn ngôn được giải thoát  
Tất cả Như Lai và Bồ Tát  
Được mọi an vui và nghĩa lợi  
Gia tăng tinh tấn và sức lực  
Hữu tình cần cố nên tu tập  
Phải trừ tất cả các nghi ngờ  
Do đó cho nên Kim Cang Thủ  
Lắng nghe ta sẽ vì người nói  
Ta đã nói lược nghĩa tương ưng  
Đây là pháp bí mật chơn ngôn  
Ba thời hộ ma dùng Thiên Mộc  
Dầu mè cùng bơ sữa đem hoà  
Đọc tụng hoan hỷ chơn ngôn vương  
Nên nói thành tựu chơn ngôn chủ  
Thành tựu niệm tụng và hộ ma  
Ba loại ta nay sẽ nói ra  
Trong đây nhất nhất phải y theo  
Niệm tụng tu hành có ba loại,  
Thân, khẩu và ý nói trước sau  
Dùng để đạt được các mong cầu  
Lại nói ba loại cần nên biết  
Trên trời qua lại và dưới đất  
Vì người thành tựu cho ba loại  
Vì tu ba thứ và ba loại  
Thành tựu các món như tiền tài  
Nên mới cố công mà niệm tụng  
Tuỳ theo tất địa mà đồng mảnh  
Vì cầu tất cả được thành tựu

*Phải nên y pháp tạo các pháp  
Chánh kiến, đại bi cầu giải thoát  
Người này thành tựu chẳng khó gì  
Hiện đời được mọi sự an lạc  
Đời sau nhất định được giải thoát  
Xưa nay đã lắm người thành tựu  
Do tu Phật đánh đại kỳ trì  
Ta cũng từng tu Phật đánh vương*

Bấy giờ Thế Tôn Thích ca Như Lai dùng Phật nhãn xem vô lượng vô viên thế giới, lại dùng kệ mà bảo Kim Cang Thủ rằng:

*Các pháp đã nói xong  
Luật nghi cùng nghi quĩ  
Năng tác và sở tác  
Ở nơi giáo pháp này  
Cần nên phải tu hành  
Đây là Thánh Cam lộ  
Quân Tra lợi minh vương  
Dùng cho cả ba bộ  
Ta nói pháp nghi quĩ  
Nên theo đây tụ tập  
Do sức của chơn ngôn  
Tất cả chướng tiêu diệt  
Minh Vương kinh có nói  
Khế án Phần nộ vương  
Trong đó các nghi quĩ  
Đều y trong đây dùng  
Không nên ăn uống tạp  
Củ cải và nấm cây  
Không dùng dầu xoa thân  
Cũng không được ăn dầu  
Cũng các món bất tịnh  
Trong kinh đều cấm ăn  
Người muốn cầu Tất địa  
Cần trước nên tịnh thân  
Dùng Vô Năng thắng minh  
Và phải dùng ngũ tịnh  
Ở trong mỗi nửa tháng  
Như các kinh đã nói  
Thầy đều phải tu hành  
Nơi đây ta lược nói  
Trong các kinh có dạy  
Đây không phải nói rộng*

Tất cả các Như Lai  
Nói chơn ngôn pháp tánh  
Chư Phật và Bồ Tát  
Đã tu và đã nói  
trụ nơi chơn ngôn hình  
Du hành các thế gian  
Nói rộng các nghĩa lợi  
Vì những kẻ ít huệ  
Nói ra các công đức  
Ta nay nói chút ít  
Để ngợi khen đó thôi  
Dầu trăm ngàn kiếp hết  
Công đức của Luân vương  
Kỳ trì các pháp tánh  
Công đức không nghĩ bàn  
Không sở đắc, không tận  
Nếu được giáo vương này  
Người đó bằng Như Lai  
Và bằng các Bồ Tát  
Thiên, tu la kính lễ  
Tâm không có thói chuyển  
Thường được việc như trên  
Đời trước đã tu tập,  
Bồ đề làm tư lương  
Do đây bí mật chủ,  
Có sức đại oai thần  
Được than thường thanh tịnh  
Gặp được giáo vương này  
Tức là được tất cả  
Chứng quả Lương túc tôn.

Phật nói kinh này xong, Kim Cang bí thủ mật chủ cùng các Đại Bồ Tát, Tỳ Kheo, Thế gian, Thiên Long, Dạ xoa, Càn thất bà v.v... nghe Phật nói đều vui vẻ tin chịu vâng làm.

BỒ ĐỀ TRƯỜNG SỞ THUYẾT NHẤT TỰ  
ĐẢNH LUÂN VƯƠNG KINH  
QUYỂN THỨ NĂM  
Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa hạ Bình Tý 1996.

## PHẬT NÓI XÍ THẠNH QUANG ĐẠI OAI ĐỨC

### TIÊU TAI CÁT TƯỜNG ĐÀ LA NI KINH

Số 963

#### Tam Tạng Sa môn Đại Quảng Trí Bất Không phụng chiếu dịch

Lúc bấy giờ Phật Thích Ca Mâu Ni tại Tịnh Cư Thiên cung, bảo các tú Diêu, các Không thiên, Cửu Chấp Đại Thiên, và Nhị Thập bát tú, Thập nhị cung thần, tất cả Thánh chúng.

Ta nay nói pháp, quá khứ Như Lai Sa la vương đã nói Xí thanh quang Đại oai đức Đà la ni trừ tai nạn. Nếu có Quốc vương cùng các đại thần nơi chỗ ở và quốc giới bị Ngũ tinh lãng bức, La hầu, Tuệ bột quái tinh chiếu đến bốn mạng cung tú và các tinh vị, hoặc lâm đến toà hoặc nước hoặc nhà và nơi đồng trống, lúc bị lãng bức hoặc thôi, hoặc tiến hành các chương nạn. Ở nơi thanh tịnh tạo lập các đạo tràng, tụng đà la ni này 108 biến hoặc 1.000 biến, hoặc một ngày hai ngày, ba ngày cho đến bảy ngày, y phép nghiêm sức đạo tràng, chí thọ trì đọc tụng, tất cả tai nạn thấy đều tiêu diệt, không thể làm hại. Nếu Thái Bạch, Hoả tinh nhập vào Nam Đẩu, trong nước trong nhà và các chỗ đồng trống làm các chương nạn, trước tượng Phần nộ hoạ hình thiết đồ rô ( oan gia ) liên tục tụng niệm đà la ni này, tai nạn tức trừ diệt, không dám phạm đến thân, liền nói đà la ni rằng:

**-Năng mô tam mãn đà một đà mẫm, a bát ra để hạ đa xá sa na mẫm đất diệt tha. Úm khur khur hê khur hê, hồng hồng nhập phạ la nhập phạ la, bát ra nhập phạ la bát ra nhập phạ la, để sắc sá để sắc sá, sắc trí rị, sắc trí rị, tát phổ tra tát phổ tra, phiến để ca thất rị duệ sa phạ ha**

Đà La ni này tất cả Như Lai đều đã nói, nếu có bí sô bí sô ni, tộc tánh nam tộc tính nữ thọ trì đọc tụng hay thành tựu 8400 việc cát tường, hay tiêu diệt 8400 các việc bất tường. Nếu có Quốc Vương, Đại quan và các quyền thuộc và tất cả nhân dân hoặc bị ngũ tinh, La Hầu, Kế Đô, Tuệ bột, Yêu quái ác tinh, lãng bức để toà, hoặc trong nước, trong nhà, hoặc các chỗ, các sao bốn mạng làm các tai nạn, hoặc trấn tinh lãng bức, hoặc tới hoặc lui, cùng các oan gia nhiều đời muốn lại làm hại, các ác hoành sự, khẩu thiệt, yếm đảo chú thuật làm các tai nạn. Khiến các chúng sanh y pháp thọ trì, tất cả tai nạn thấy đều tiêu diệt, không thể làm hại, chuyên hoạ thành phước, mọi việc đều được an lành. Ta nay nói đà la ni công đức không thể nghĩ bàn. Bí mật thọ trì không được truyền ra.

Bấy giờ Như Lai bảo bốn chúng rằng: " Nếu như trong cõi nước không an, các nạn đồng thời nổi lên, các chúng thanh tịnh y như pháp tạo lập đạo tràng, an trí tượng Phật, kiết giới hộ trì, hương hoa, đèn, đuốc tùy sức cúng dường, khiến các hữu tình được pháp vô lượng, các tai nạn tiêu diệt.



Lúc đức Như Lai nói đà la ni này rồi, Bồ Tát ma ha tát Mạn Thù Thất Lợi cùng thanh văn bốn chúng, Du không Đại Thiên, cùng các tinh thù, tất cả đại chúng, y theo Phật sắc đánh lễ phụng trì trở về bốn cung. Thiên Long Bát Bộ hết thấy đại chúng nghe Phật nói rồi đều rất vui vẻ tin chịu vâng làm.

PHẬT NÓI XÍ THẠNH QUANG ĐẠI OAI ĐỨC  
TIÊU TAI CÁT TƯỜNG ĐÀ LA NI KINH  
*Thích Quảng Trí Việt dịch - mùa Đông Bính Tý 1996.*



## PHẬT NÓI OAI ĐỨC KIM LUÂN PHẬT ĐÁNH

### XÍ THẠNH QUANG NHƯ LAI TIÊU TRỪ

### NHẤT THIẾT TẠI NẠN ĐÀ LA KINH

### SỐ 964

( Không rõ người dịch )

Khi bấy giờ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni ở cung trời Tịnh Cư bảo ngài Bồ Tát ma ha tát Văn Thù Sư Lợi cùng bốn chúng, tám bộ du không thiên cửu chấp, thất diệu, thập nhị cung thần, nhị thập bát tinh, nhật nguyệt các tú: " Ta ở trong đời quá khứ nơi đức Phật Sa la thọ vương, thọ được pháp Đại oai đức Kim luân Phật đánh Xí thanh Quang Như Lai tiêu trừ nhất thiết tai nạn đà la ni. Ở trong đời vị lai, trong các quốc giới, Nhật, Nguyệt, Ngũ tinh, La hầu, Kế đô, Tuệ bột, yêu quái, ác tinh, chiếu đến bốn mạng cùng các tinh vị hoặc lâm đế toà, hoặc trong nước, trong nhà và các chốn khác, khi bị lãng bức, hoặc tới, hoặc lui nhập vào làm các tai nạn. Tức thời ở nơi thanh tịnh trí lập đạo tràng chí tâm trì đà la ni này 108 biến hoặc 1.080 biến hoặc một ngày, hai ngày cho đến bảy ngày. Y pháp tu lập đạo tràng thọ trì đọc tụng tất cả tai nạn, tự nhiên tiêu trừ không làm hại được, hoặc Thái bạch, Hoả tinh nhập vào Nam đẩu, ở trong nước, trong nhà cùng các chỗ khác khởi lên tai nạn, nên ở trước tụng Phần nộ để hình thiết đồ rô niệm chơn ngôn này gia trì, tai nạn tức tiêu dời đi nơi khác, không dám phạm vào thân, tức nói đà la ni rằng:

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm, a bát ra để hạ đa xá tát năng năm. Um khư khư khư hê khư hê hồng hồng nhập phạ la nhập phạ la bát ra nhập phạ la bát ra nhập phạ la để sắc sá để sắc sá, sắc trí rị sắc trí rị tát phần tra tát phần tra phiến để ca thất trị duệ sa ha.**

Phật bảo: "Nếu trong quốc giới hoặc nơi các chỗ cùng Thiên nam tử, nữ nhơn bị các thiên tinh lâm vào thân hình, nên viết chép kinh này chí tâm thọ trì đọc tụng, thường phải hộ tịnh. Đà la ni này tất cả Như Lai đều nói, hay thành tựu 8.400 các việc tốt lành, hay tiêu trừ 8.400 các việc xấu ác. Nếu như Quốc vương, Đại thần, quyền thuộc cùng nhân dân hoặc bị Ngũ tinh, La hầu, Kế đô, Tuệ Bột, quái ác các tinh tú, lãng đế toà, hoặc trong nước trong nhà hoặc nơi phân dã ( đồng trống ) các cung mạng khởi lên các tai nạn hoặc Thổ tinh lãng bức hoặc tới hoặc lui, hoặc oan gia nhiều đời muốn mưu hại, các ác hoạnh sự, khẩu thiệt, ếm đối, chú tà, bùa ngãi làm ra các tai nạn, khiến chúng sanh y pháp thọ trì, tất cả tai hoạ không làm hại được, chuyển hoạ thành phước, đều đặn an lành. Ta nói đà la ni này công đức không thể suy lường so sánh được. Cần bí mật thọ trì, không nên vọng rtuyên."

Phật bảo đại chúng : " Nếu trong quốc giới, tai nạn nổi lên không được an ổn, nam tử nữ nhơn bị các biến quái, nên thỉnh chúng Tăng như pháp tạo lập đạo tràng, an trí tượng Phật, giữ gìn giới hạnh, hương hoa, đèn, đuốc, nến, tùy phần cúng dường, khiến cho chúng sanh được phước vô lượng, các nạn đều tiêu trừ.

Đức Phật lại bảo Đại chúng rằng: " Nếu như trong năm bị Kim, Mộc, Thủy, Hoả, Thổ năm sao cùng La hầu, Kế đô, Nhật, Nguyệt các sao chiếu nơi bốn mạng, khiến có các tai nạn. Ta có Đại Cát tường chơn ngôn hay phá tứ diệu. Nếu hay thọ trì chí tâm nhớ niệm, các nạn tự tiêu, trở lại thành phước, tức nói chú rằng:

**-Um tát phạ nhạ sát đất ra sam ma duệ thất li duệ phiến để ca câu lô tát bà ha.**

Khi Phật nói kinh này thời Bồ Tát ma ha tát Văn Thù Sư Lợi, bốn chúng, Du không đại thiên, các tinh thù cùng chư Thánh chúng y theo Phật sắc, đánh lễ phụng trì lui về bốn cung. Thiên Long, tám bộ cùng các chúng nghe Phật nói rồi thấy đều vui vẻ chịu làm theo.

PHẬT NÓI ĐẠI OAI ĐỨC KIM LUÂN PHẬT ĐÁNH XÍ THẠNH QUANG NHƯ LAI  
TIÊU TRỪ NHẤT THIẾT TAI NẠN ĐÀ LA NI KINH

**Cửu diệu chơn ngôn :**

Kim :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm ma ha hàm vĩ dã sa phạ ha.**

Mộc :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm án nại ra dã sa phạ ha.**

Thủy :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm phạ rô noã dã sa phạ ha.**

Hoả :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm khát nặng duệ sa phạ ha.**

Thổ :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm bát ra thi duệ sa phạ ha.**

La hầu :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm ra hộ nặng a tát ra, nhạ dã hồng sa phạ ha.**

Kế đô :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm phạ nhựt ra kế đô nhạ khát sát đất ra ra nhạ dã hồng sa phạ ha.**

Nhật :- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm a nhĩ để dã sa phạ ha.**

Nguyệt: -**Nặng mờ tam mãn đà một đà năm. Úm tô ma dã sa phạ ha.**

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Đông Bính Tý 1996.*

## ĐẠI DIỆU KIM CANG ĐẠI CAM LỒ QUÂN TRÀ LỢI

### DIỄM MAN XÍ THẠNH PHẬT ĐẢNH KINH

#### Số 965

#### Đạt ma Tê Na Thích dịch

Ta nghe như vậy: Một thời Đức Phật Tỳ lô giá na ở trên đỉnh núi Kê túc, cách đất chín mươi do thiên na, cùng chín mươi hằng sa na dữu đa cu chi mười phương chư Phật cùng hội tại đây.

Bấy giờ Như Lai dùng bốn sở tu hành tích tập vạn hạnh phước trí gia trì trong bất khả số cu chi hằng hà sa kiếp nơi hư không pháp giới trụ Đại Kim cang tam ma địa, sanh Đại Kim cang bảo phong Lâu các cao không bờ bên. Các Đại diệu bảo và các đại bảo vân xen lẫn nhau, các hoa xen kẽ rực rỡ trăm ngàn ánh sáng xen chiếu, bốn mặt treo vô lượng bảo tràng, vô lượng trăm ngàn các thứ hoa thù diệu đủ các màu sắc đẹp để dùng để trang nghiêm.

Khi đó Như Lai nhập Diệu Kim cang Đại cam lồ Quân trả lợi Diễm man, Xí thanh Đại Tam ma địa, khắp pháp giới hư không, không có ngăn mé thành một Cam lồ diễm man. Trong trăm ngàn cu chi thế giới vi trần các quốc độ của chư Phật đều thành phổ biến Diễm kế: mười phương chư Phật lại nhập vô lượng trăm ngàn tộc chuyển Đại Diệu Kim cang Đại lạc Cam lồ Quân trả lợi Diễm man, Xí thanh Đại tam ma địa yên lặng mà trụ. Bấy giờ Đức Bát Già phạm Vĩ lô tả năng (Đại Nhật), lại vào Cam lồ trăm ngàn Quang tụ Thần thông Du hí Diệu Đảnh Chuyển Luân Đại Kim cang Cam lồ Quân trả lợi Xí thanh Đại tam ma địa, biến ba ngàn đại thiên hư không pháp giới thành Đại bát bửc Kim cang Diễm luân (bánh xe Kim cang tám cãm có lửa cháy). Khi đó, Thế Tôn không rời chỗ ngồi tại nơi trục bánh xe, lại nơi khoảng cách của các cãm ra bánh xe Kim Cang lớn lửa cháy 8 màu xoay vòng theo bên phải chiếu khắp mười phương, trên, giữa, dưới và bốn phía phát ra Cam lồ Diễm man, mỗi mỗi đều xoay tròn như quyển sách luân kế tự tại mà xoay. Ngay khi đó Đại Nhật Biến Chiếu Như Lai nhập tam ma địa này, từ trong định mở hé hai mắt.

Khi đó mười phương vị trần thế giới các cõi Phật, chư Phật tại hư không, các vị đều dùng thần thông du hí, dùng tiếng diệu sư tử hồng đồng khen Như Lai Đại Nhật biến chiếu, nói bốn câu diệu kệ rằng:

**-Năng mờ bột đà tát đà độ phệ lô tả năng tát bà đàn nại xá nễ thi tát bà địa ma ha du nga thấp phạ ra lăng tì tất đế.**

Nói kệ xong, mười phương chư Phật bảo rằng: "Thế Tôn hôm nay muốn nói pháp gì mà hiện tướng này. Ta ở nơi quá khứ trong các cõi Phật chưa từng thấy tam ma địa này".

Bấy giờ Như Lai Đại Nhật Biến Chiếu dùng Kim cang thân ngữ ý, duỗi cánh tay sắc vàng, chắp hai tay lại, co hai ngón trở nhập vào trong lòng bàn tay, dùng hai ngón cái mà đề ( như hình Phật đánh). Đề ấn nơi trước tâm, từ ấn phát sanh vô lượng cu chi trăm ngàn các màu sắc, các màu sắc của Đại bảo quang, màu sắc của Bảo vân, màu sắc của các hoa lá, xoay vùn trong không trung như Đại kim luân (bánh xe vàng lớn).

Lại từ ấn xuất hiện mười hằng hà sa cu chi cõi Phật, mỗi cõi đều phóng ánh quang chiếu khắp mười phương, mưa các Bảo luân và các Diệu bảo hoa, hiện trong Lọng lớn, câu, chày, luân, kiếm, bảo hoa.

Lại phát ra âm thanh rất vi diệu, vang khắp trăm ngàn cu chi các cõi Phật.

Lại từ nơi các bảo luân, diệu hoa, đại tán cái, câu, chùy, luân, kiếm, loa v.v.. mỗi mỗi thứ lại hiện ra trăm ngàn cu chi na dữu đa vi trần các cõi Phật, lại xuất ra vô lượng âm thanh vi diệu chấn động mười phương trăm ngàn ức thế giới.

Bấy giờ Thế Tôn Đại Nhật Biến chiếu Như Lai dùng ánh sáng thần thông oai mãnh diễm man trên không trung từ nơi đánh xoay bên phải chín vòng như vòng quyển sách. Nhiếp hết thầy chư Phật trong hư không đều vào trong ánh quang này, khi ánh sáng xoay chuyển chín vòng không gián đoạn lại hiện ra chín hằng hà sa các Đức Phật. Mỗi vị đều ngồi nơi toà sen trắng, tự vi nhiều phóng ra vô lượng ánh sáng báu.

Khi thân Đức Thế Tôn hiện ra tướng nhiếp tất cả Phật Đánh Luân Vương, tay cầm Kim luân tám cãm, ngồi bảy toà sư tử, thân phóng ra vô lượng trăm ngàn ánh sáng, ánh sáng lửa rực rỡ của tán cái trên đánh (lọng), lại xuất hiện một cu chi Phật thân phóng ánh sáng lớn xoay vùn tại trong tán cái. Như vậy, Thế Tôn dùng ấn và bát bức kim luân (bánh xe vàng tám cãm) tám phương tám màu trong bánh xe hiện tám loại hoa toà. Có các cờ xí, có tám hằng hà sa cu chi Phật thân vi nhiều. Mỗi mỗi đều phóng ra vô lượng các ánh sáng báu đủ màu rực rỡ, cách tán cái trên đánh hiện một cu chi Phật phóng ánh sáng lớn mỗi mỗi tự xoay vùn. Trước mặt Như Lai ở hướng Đông, ánh sáng trong bánh xe màu đỏ hiện Quang Tự Phật Đánh Luân Vương, tay cầm Như Lai Đánh ấn phóng đồng ánh sáng lớn, ngồi hoa sen đỏ. Bên góc phải Đức Như Lai trong bánh xe màu vàng hiện tất cả Phật đánh luân vương tay cầm hoa sen màu vàng, phóng ánh sáng màu vàng ngồi hoa sen vàng. Bên phải Đức Như Lai trong hoa sen màu trắng, hiện ra Bạch tán cái Phật Đánh Luân Vương tay cầm lọng trắng, phóng ánh sáng trắng, ngồi hoa sen trắng. Phía sau Đức Như Lai góc bên phải, trong bánh xe nhiều màu hiện Thắng Đánh Luân Vương, tay cầm kiếm bén, phóng ánh sáng đủ màu, ngồi hoa sen đủ màu, phía sau Như Lai trong bánh xe màu đỏ hiện Trừ nhất thiết cái chướng Phật Đánh Luân Vương, tay cầm hoa sen đỏ. Phía sau Như Lai góc bên trái, trong bánh xe màu xanh, hiện Thanh sắc Phật Đánh Luân Vương, tay cầm chày Kim cang ba chia, phóng màu ánh sáng màu xanh, ngồi hoa sen xanh,. Phía sau bên trái Như Lai, trong bánh xe màu lục, hiện Nhất tự Tối Thắng đánh Luân Vương, cầm bát bức kim luân, phóng ánh sáng màu lục, ngồi hoa sen màu lục. Trước mặt Như Lai góc trái, trong hoa sen màu tím, hiện vô biên âm thanh Phật đánh Luân Vương, tay cầm bạch loa (ốc trắng), phóng ánh sáng màu tím, ngồi hoa sen tím.

Như trên, tám phương Phật đánh, mỗi vị đều phóng ánh sáng theo mỗi phương, đều có tám hằng hà sa cu chi Phật vây quanh, và ngòi toà sen màu theo bốn phương các vị đều có một cu chi cỡi Phật, trên đánh đều có lọng che.

Bấy giờ tất cả Phật Đánh Luân Vương ngồi ở tám phương, các vị đều hiện tám Phật Đánh Luân Vương tướng xong, thời Thế Tôn lại hiện bảy báu quyền thuộc, nữ báu, mã báu, chủ tàng thần báu, luân báu, tượng báu, như ý châu báu, binh báu v.v.. doanh vây chung quanh, bốn mặt đại luân ( bánh xe lớn ). Lúc bấy giờ Thế Tôn lại nhập Câu triệu tam ma địa, Câu triệu khắp hết hư không pháp giới, vì muốn an lập tất cả các hữu tình mau được vô thượng Bồ đề, vì muốn ở trong sanh tử chứng được Phật thân, thời mười phương cu chi chư Phật nghe tiếng Nhất Thế Phật Đánh Luân Vương câu triệu tức ở trong định hiện ra thân thông, mưa xuống các bảo hoa, bảo man, bảo hương, bảo đăng, bảo tắng, cho đến hư không pháp giới đại Kim cang bảo phong lâu các ở trong không trung tụ lại mà nói rằng: " Thế Tôn sao không nói pháp mười chữ khiến tất cả hữu tình hiện đời mau chứng Phật thân."

Bấy giờ Nhiếp nhất thiết Phật đánh vương nghe lời nói này, muốn hiện đại thân thông phương tiện, muốn nói căn bản chỗ tu hành chứng đắc của chư Phật, các pháp tu hành của chư Phật quá khứ, các pháp tu hành của chư Phật hiện tại, các pháp tu của chư Phật vị lai, khiến cho Thiện nam tử, Thiện nữ nơn chỉ trong đời này không chuyển nhục thân hay việc Phật lớn lao, vì lợi ích các hữu tình được thành thân Phật. Tức nói Kim cang Xí thành Quang minh Phật Đánh Luân Vương tự tại thập tự chơn ngôn rằng:

- **Năng mờ vĩ lô tả năng dã, năng mờ bà nga phạ ôo sắc nị sa dã A. một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Đát rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Tra rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Đốt rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Nạp rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà Hốt rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Thát rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Tát rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Bọt rô hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà. Hồng một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà một đà.**

Nói chú này xong khắp ba ngàn đại thiên vi trần thế giới các cõi Phật sáu thứ chấn động, mưa các hoa báu, mây báu, thiên như ý báu, phát trắng, lọng, hương hoa đèn sáng âm thanh ca nhạc các món cúng dường Như Lai, lại mười phương cu chi chư Phật nghe nói xong đều đánh lễ. Xưng tán Như Lai Nhiếp Nhất thiết Phật Đánh Luân Vương mà nói kệ rằng:

*Quang minh rực rỡ không ai hơn  
Trí tự tại kiết tường thắng diệu  
Ở trong sanh tử hay điều phục  
Mau khiến hữu tình thành chánh giác.*

Bấy giờ Thế Tôn Luân Vương lại nói Như ý mật ngôn đáp lại mười phương cu chi chư Phật.

*Tay nay nói ra lời chân thật  
Vì muốn hữu tình thành chánh giác  
Mười phương chư Phật mau gia trì  
Khiến các hữu tình chứng như ta.*

Khi nói kệ xong, thời có mười phương thế giới các đại Bồ Tát như là: Bồ Tát Kim Cang Thủ, Bồ Tát Diệu Cát Tường, Bồ tát Hư Không Tạng, Bồ tát Từ Thị, Bồ Tát Quán Tự tại, Bồ Tát Địa Tạng, Bồ Tát Trừ cái Chướng, Bồ Tát Phổ Hiền, Bồ Tát Tự tại Hư không pháp giới bảo lâu các trước Thế Tôn Luân Vương, đầu mặt đánh lễ chân Phật, đồng nói lên lời khen rằng:

**- Năng mô tát phạ cát nhượng giả ma nỗ sử ni tát phạ nhạ nga địa nộ sử ni đả xá tất ni nĩnh, bào bộ phạ nộ ca vãn đà duệ tát ma tát đá ni nễ đả địa bà tát khát ra ma lị ninh, năng mô tát đô đế đát ra đả lị tát khát ra phạ lạc để nễ năng mô tát đô đế.**

Khi nói lời này xong, thời tám đại Bồ Tát mỗi mỗi tám đại Quang Minh Luân Vương để giúp Như Lai Luân Vương vậy. Bấy giờ Bồ Tát Kim Cang Thủ hiện Hàng Tam Thế Kim Cang Minh Vương phóng ánh sáng màu xanh, miệng lời hai nanh, phát ra tiếng cười a tra tra, tay phải ném chày Kim Cang năm chia, nói tám chữ chơn ngôn rằng:

**- Úm mi tô bà phạ nhật ra hồng phần tra.**

Bồ Tát Diệu Cát Tường hiện lục tý, lục đầu lục túc Kim Cang Minh Vương phóng ánh sáng màu xanh đen, bậm môi, trợn tròn hai mắt, tay cầm kiếm bén nói ba chữ tâm chơn ngôn:

**- Hồng ác hồng.**

Bồ Tát Hư Không Tạng hiện Đại Tiểu Kim Cang Minh Vương phóng ánh sáng màu tro đen, miệng cười lớn, nhe hai nanh, tay trái chống cây gậy màu xanh, tay phải cầm quyển sách, nói mười chữ tâm chơn ngôn rằng:

**- Úm phạ nhựt ra tra ha sa đả hồng phần tra.**

Bấy giờ Bồ Tát Từ Thị Tôn hiện Đại Luân Kim Cang Minh Vương quanh thân phóng ánh sáng màu vàng như đồng lửa, tay phải cầm bánh xe Kim Cang tám cãm, tay trái nắm chày Kim Cang một chia, nói sáu chữ tâm chơn ngôn rằng:

**- Úm phạ nhựt ra tát khát ra hồng.**

Bồ Tát Quán Tự Tại từ nơi đánh hiện ra Mã Đầu Kim Cang Minh Vương phóng ra ánh sáng màu đỏ, tay đỏ để ngang nơi đánh cầm bông sen như muốn đánh, tay trái cầm ấn quản trì, nói tám chữ tâm chơn ngôn.

**- Úm ha đả khát rị phạ hồng phần tra.**

Khi đó Bồ Tát Địa Tạng hiện Vô Năng Thắng Kim Cang Minh Vương, quanh thân phóng ánh sáng màu như lửa cháy, tay phải ném chày Kim Cang, tay trái trích ấn nơi miệng nói mười chữ tâm chơn ngôn

**- Úm hộ rô hộ rô tán noã rị ma đẵng nghi sa phạ ha**

Bồ Tát Trừ Nhất Thiết Cái Chướng hiện Bất Động Tôn Kim Cang Minh Vương khắp thân màu xanh, phóng ánh sáng màu lửa, tay phải cầm kiếm, tay trái cầm dây, thông búi tóc bên trái, nói mười bốn chữ tâm chơn ngôn:

**- Úm a tả la ca noã tán noã sa đà đả hồng phần tra.**

Bồ Tát Phổ Hiền hiện Bộ Trích Kim Cang Minh Vương tay phải cầm lọng, tay trái cầm chày Kim Cang, thân màu da trời, phóng ánh sáng như lửa, nói mười chữ tâm chơn ngôn:

**- Úm hạt rị hồng cự rô hồng, bột rô hồng tát rô hồng, nhạ rô hồng ngược.**

Khi đó tám vị Kim Cang Minh Vương ở trước Như Lai thỉnh giáo sắc: "Con xin làm theo".

Khi ấy Thế Tôn Luân Vương bảo các vị Phật Kim Cang Minh Vương rằng: "Nếu có Thiện nam tử, Thiện nữ nơn trì mười chữ tâm chơn ngôn, các ông ngày đêm phải gần gũi người đó, ban cho thành tựu, tất cả tội nghiệp ba đời đều tiêu trừ, hãy dùng khí tượng, thần lực của các ông phá tan các nghiệp khiến được thanh tịnh, nơi pháp quán hạnh tam ma địa trong đời này như ta không khác. Ta nay lại vì các ông nói một chữ tâm bí mật chơn ngôn, các ông nên lắng nghe.

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm A.**

Khi nói một chữ tâm chơn ngôn này xong, Kim Cang Thủ cùng các Đại Minh Vương thấy đều đánh lễ mà nói rằng: " Chúng con hôm nay được nghe pháp này thấy đều dùng thân thể để báo ân Phật. Cúi xin Phật từ bi vì chúng con mà nói pháp môn Tam ma địa mau khiến các hữu tình chúng được thân Phật. Lúc bấy giờ hằng hà sa cu chi các Đức Phật đều nói lời rằng: "Hãy vì ta mà nói một chữ bí mật ẩn và các Pháp Tát địa, làm sao khiến các hữu tình ở trong đời này mau được pháp Vô thượng Trí đạo? Làm sao được thượng, trung, hạ các pháp thành tựu bí mật? Làm sao được các pháp thần thông? Làm sao từ các pháp tam ma địa? Nguyện đức Thế Tôn từ bi vì các chúng sanh làm việc lợi ích rộng lớn."

Khi ấy Thế Tôn Luân Vương bảo các Phật cùng Kim Cang Thủ các Phật Minh Vương rằng: " Hãy lắng nghe, ta nay nói môn tu tam ma địa ngay trong đời này mau chúng vô thượng đạo quả, ở nơi sanh tử không vào Niết Bàn khiến được thân tự tại. Thiện nam tử, nay ta vì các ông nói căn bản bí mật ẩn pháp! Hai tay chắp lại trống lòng, hai ngón trở nhập vào lòng bàn tay, dùng hai ngón cái đè lên. Đây là Tâm ẩn Nhất tự pháp. Khi kết ấn, mười phương cu chi Phật mau đến nơi đó mà gia trì thân, khẩu, tâm, mau được thanh tịnh, dầu không hiện nơi thân tâm ngay lúc đó cũng được chứng đại nơn vị (Phật vị), cùng chư Phật đồng vị, làm thầy chư Phật đời vị lai, cũng là thầy của chư Phật trong thời hiện tại, cũng lại là thầy truyền pháp của chư Phật quá khứ. Nếu có Thiện nam tử tu hành pháp này, trước nơi tự tâm quán chữ A màu trắng thành mặt trăng lớn tròn đầy rộng khắp pháp giới, không có giới hạn trên dưới thành ra bánh xe Kim Cang tám chia, ở trong mỗi mỗi chia (cắm) phóng ra ánh lửa tám màu. Như trên, quán thân ta là Đại Ngã, nơi luân tề tung (trục) hiện Nhất thiết Phật Đảnh Luân Vương hình, tức kết thành tựu Nhất thiết Sự Nghiệp Phật đảnh chư Phật tâm Căn bản tam ma da ấn: hai tay chắp lại, mở hết mười ngón trên mỗi ngón an mười chữ chơn ngôn trên, mỗi chữ phóng ra vô lượng trăm ngàn các ánh sáng báu đủ màu sắc, từ từ chiếu khắp mười phương các cõi Phật. Ánh sáng rực rỡ ba đời không có thể sánh kịp, dùng ấn xoay qua bên phải như vòng quyển sách, mỗi vòng hiện một Phật, một bánh xe, làm chín lần tức hiện chín Phật chín bánh xe, 81 ức cu chi số chư Phật tướng mạo, hoa đài đều giống nhau. Như vậy đầu tiên lúc luân ấn (xoay ấn) không khiến cho ánh sáng nơi ấn bị mất, ấn này gọi là Nhiếp



Nhứt Thiết Phật Đánh Luân Vương căn bản tam ma gia phát sanh vô biên chư Phật, yết ma ấn không cần phải kết hộ và cúng dường cũng mau được chư Phật Đại Tam ma địa khiến thành thân Phật, mười địa Bồ tát mắt nhìn không thấy, tai không nghe, cho đến đồng loại chư Phật cũng không thấy được tự thân hưởng là các Bồ Tát. Nếu như làm pháp này trải qua 108 lần, tức liền được thân Phật người có thượng căn được thành tựu. Nếu trải qua một ngàn lần kẻ trung căn được quyết định thành tựu. Nếu trải qua một vạn tám ngàn lần kẻ hạ căn cũng nhất định được pháp thành tựu."

Khi ấy Thế Tôn Luân Vương lại bảo mười phương chư Phật Kim Cang Thủ các Phật rằng: "Ta nay lại nói căn bản ấn pháp".

Nơi gỗ đàn hương khắc bánh xe Kim Cang tám cựa, nơi trục vẽ chư "bộ rô hồng", bốn mặt phóng ánh sáng như lửa cháy, ở nơi trước khắc hoa sen tám cánh treo hoa có nguyệt Thiện biến hình (A xà lê). Làm ấn xong, tụng A tự tâm chơn ngôn hai mươi một biến, ở nơi thanh tịnh dùng quang minh sa, xạ hương mà bôi, dùng ấn ấn nơi tim, trán, yết hầu, đỉnh đầu, hai vai, rún, trên hai đầu gối, tụng nhất tự tâm "A" tự chơn ngôn, mỗi ấn mỗi tụng đủ một vạn biến tức được thân thông đi đến khắp mười phương hằng hà sa thế giới, diệp lạc quốc thể, hoa tạng cõi Phật, cùng các Long cung, cõi trời Vô tướng, ở trong ba đời tùy ý tự tại, không có chướng ngại, các Bồ Tát, Thiên Long đều không thể thấy được. Đây là thân thông Tất Địa Pháp.

Lại muốn tu pháp tam ma địa, nơi tự tâm quán chữ "đồ rô hồng" thành Phật Đánh Luân Vương hình lượng khắp hư không, không có giới hạn thanh tịnh lặng lẽ, chứng được Phật thân, không còn sanh tử, không chuyển nhục thân được quả vô lậu, nơi trong mười phương thế giới dạy dỗ các hàng nhị thừa và các loại hữu tình, tùy ý tự tại, nói các pháp tương ưng tùy duyên ứng hoá. Đây là pháp tu Nam ma địa Tất địa.

Lại nữa Kim Cang Thủ và các Thiện nam tử, khi sắp thành tựu, mười phương Chư Phật tức dung bánh xe tám cựa để nơi đầu, không nên sợ hãi, vì muốn tiêu trừ ba nghiệp các chướng nặng nề, và các pháp chấp sở tri kiến, phân biệt các chướng, bánh xe này từ đánh nhập vào tâm chạy xuống dưới chân khiến được Phật thân, cần phải nhất tâm làm pháp thành tựu, đừng cho tán thất".

Khi đó hằng hà sa chư Phật nghe pháp xong, mỗi mỗi đều khen Thế Tôn Đại Nhật, dùng các món hoa hương tán rải nơi Phật, dùng các kệ hay khen ngợi rồi trở về bốn quốc. Khi đó Bồ Tát Kim Cang Thủ nghe pháp xong, lại hỏi rằng: "Bạch Thế Tôn, pháp này nên cho người nào để được thành tựu"

Bây giờ Thế Tôn Đại Nhật Như Lai bảo rằng: " Pháp này nên trao cho những người có tâm chơn chất, không có phân biệt, người không có sở tri kiến tức được thân Phật nhất định thành tựu". Thời Kim Cang Thủ, tám đại Bồ Tát ở nơi trước Phật mà làm pháp này, trong phút chốc tức được như Phật. Thời tám đại Bồ Tát tán rải hương hoa tán thán Phật xong, muốn trở về bốn quốc. Phật lại bảo rằng: "Các ông đều đã thành Phật thân, nhưng chưa báo ân Phật". Thời tám đại Bồ Tát bạch Phật rằng: "Làm sao báo Phật ân?". Phật dạy: "Đã được thành Phật rồi, cần phải rộng độ hữu tình, không được trụ Niết bàn tự thọ tịnh lạc". Thời tám vị Bồ Tát nghe Phật nói như vậy, tức bỏ biến thân lại thành Bồ Tát, lễ chân nơi Phật.

Phật bảo Kim Cang Thủ rằng: " Các ông nên đem pháp này rộng độ hữu tình, mau được thành Phật." Khi đó Kim Cang Thủ bạch rằng : "Bạch Thế Tôn, nếu như chúng con không đem pháp này độ khắp hữu tình khiến đều thành Phật, con thì không thành Chánh giác".

Thời Thế Tôn lại bảo Bồ Tát Kim Cang Thủ rằng: "Thiện nam tử, ta đã vì các ông mà nói Nhất tự tâm bí mật trong các bí mật, chữ A và các pháp môn. Nếu có Thiện nam tử thường trụ trong nhất môn này, ở trong sanh tử không sanh không diệt, không đổi nhục thân, chúng được pháp này. Ba đời, quá khứ, hiện tại, vị lai ba đời hết thấy chư Phật thường trụ nơi nhất Tự môn này, nếu không do pháp này mà được thành tựu là điều không thể có được". Bồ Tát Kim Cang Thủ nghe Phật nói xong, thời Phật Đánh Kim Luân và luân từ từ rộng khắp, tướng sắc đầy đủ vô tịch nhiên pháp giới. Kim Cang Thủ mắt nhìn không được, dùng kệ nói rằng:

*Chư Phật tánh vô biên  
Luân hình khắp pháp giới  
Nay con gặp pháp này  
Rộng độ các chúng sanh  
Thế Tôn vì sao lại  
Nhập đại tịch tam muội  
Nguyện vì con hiện ra  
Không lìa các bốn nguyện.*

Khi Thế Tôn Luân Vương nghe Bồ Tát Kim Cang Thủ cùng các Bồ Tát thỉnh xong, lại hiện thân ở trong hư không pháp giới, phát lời bảo Kim Cang Thủ rằng:

*Chư Phật tánh vô biên  
Sắc tướng đủ tự tại  
Thanh sắc đủ chơn thật  
Kẻ mê có phân biệt  
Hiện sắc nhưng không sắc  
Xưa nay không tịnh nhiên  
Các ông trì pháp này  
Rộng độ các hữu tình.*

Thời Kim Cang Thủ, tám đại Bồ Tát nghe Phật nói xong vui vẻ đánh lễ, tin chịu vâng làm.

ĐẠI DIỆU KIM CANG ĐẠI CAM LỒ QUÂN TRÀ LỢI  
DIỄM MAN XÍ THẠNH PHẬT ĐÁNH KINH

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Đông Bính Tý 1996.*

## ĐẠI THÁNH DIỆU CÁT TƯỜNG BỒ TÁT

### NÓI TRỪ TẠI GIÁO LỆNH PHÁP LUÂN

Số 966

(Trích Trong Văn Thù Đại Tập Hội Kinh tức tai trừ Nạn Phẩm.  
Còn gọi là Xí Thạnh Quang Phật Đảnh)

Lúc bấy giờ ngài Bồ Tát Văn Thù Sư Lợi từ Thủ Lăng Nghiêm tam ma địa mà dậy. Xem khắp đại chúng mà bảo rằng: "Ta xem hết thấy hữu tình từ vô thủy tới nay chìm đắm trong sanh tử, bị vác vọng tội nghiệp cột trói che lấp nên có thương ghét v.v.. hoặc bị các nghiệp báo mà chịu các thứ tai nạn. Nay ta do thần lực của tất cả Như Lai gia trì lược nói phương tiện tùy thế, diệt trừ tai chướng giáo lệnh chư Thiên, làm pháp đàn phiến để ca. Đức Như Lai đại từ bi nguyện vì các chúng sanh mà nói như vậy. Ta ở trong vô lượng kiếp nơi đời quá khứ chỗ Đức Phật Sa La Thọ Vương được nghe diệu pháp này, nay sẽ nói ra, các ông nên lắng nghe.

Pháp này lý thú sâu rộng, khó hiểu, nên theo truyền giáo A Xà Lê cầu thỉnh xin học, cũng cần chọn lựa sao hạn ngày giờ tốt, thọ học chân ngôn ấn khế và pháp hộ ma, an trí đồ tượng giáo lệnh, pháp luân, cần học giới phẩm thanh tịnh thân tâm, bốn trọng, mười trọng không được khuyết phạm. Nếu có khuyết phạm, không nên vì đó mà làm pháp niệm tụng, khiến bị các ương họa, không được hiệu nghiệm. Người trì pháp này phải luôn thanh tịnh, nếu vì quốc vương mà tạo lập mạn đà la hoặc dùng bột năm màu hoặc dây lụa năm màu, họa vẽ tượng Phật, Bồ Tát, chư Thiên các hình. Trong ngoài phân chia các Tôn vị theo thứ lớp, cần thanh tịnh bí mật mà làm, thân tâm chí thành cung kính tức được hiệu nghiệm. Các tai nạn tiêu trừ, phước đức tăng trưởng, như la có tiếng, không cầu không được. Lại không được cho các loại không tin như quả, tà kiến ngoại đạo, ít trí không hiểu ngu si, các hạng đồ tể năm loại chiên đà la, huỳnh môn, nô tỳ, dâm nữ, các loại thấy mạn đà la hay sanh phỉ báng. Kẻ phỉ báng có 2 thứ hại. Các hình tượng chư Thiên không hợp với phạm phu ngu si nên không cho, nếu khinh mạn tỏ bày ra, các linh thần không vui, khó cầu các điều phước.. Nếu người hành pháp không bí mật cầu thỉnh hư uổng việc làm, kẻ ít trí không hiểu Như Lai đại bi phương tiện dùng sức oai thần của chơn ngôn. Phật dùng thiện xảo huệ giáo sắc gia trì. Nhật, Nguyệt, Tinh, Thủ, Du không thiên chúng, khiến cho pháp tâm bị. Như Lai đã nói trong đại tập các kinh Nhật tạng, Nguyệt tạng cũng như trong các hội đều có hiển dương. Ta nay vì các ông mà nói rõ ràng mạn đà la trước sau an bố, niệm tụng tức tai. Nếu trong cõi nước Nhật, Nguyệt, bạc, thực hoặc ngũ tinh thất độ, hình sắc biến dị, hoặc quái tinh tuệ, bột, lán áp vua, và các sao bốn mạng. Bấy giờ nên dùng pháp hộ ma tức tai hoặc bị các bệnh tật, do các quỷ thần gieo rắc, bị nước khác xâm lăng. Nếu như có người hiểu biết trước, nên phụng Thượng Mạn đà la Đ

chủ ngày ngày phát tâm thành kính, phát nguyện cầu xin gia hộ, tức được thắng lợi, giặc ác tiêu trừ. Nếu là người đời bị gặp các ách nạn, vương nạn, tặc nạn, kiện cáo khẩu thiệt, hoặc oan gia lăng bức, các ác bệnh thuốc thang không hết, ngay lúc đó nếu có tai hoạ, hoặc túc thế oan qui khiến gần chết, y theo pháp này hoạ vẽ, tạo lập Tứ tai mạn đà la, ấn mật tụng trì chí thành cầu đảo, các Thánh Thiên Chủ nguyện trừ tai hoạ, khiến được các việc an lành. Cần nên sai vẩy phòng thất sạch sẽ, dùng phân trâu trắng, nước bạch đàn hương hoà các hương thơm, đem xoa nơi đất, dùng nước hương tán rải nơi đất, nơi các bức tường khiến cho thật sạch sẽ. Ở giữa vẽ Tứ tai Luân, nếu làm địa đàn cần y giáo đào đất bỏ các ác vật như ngói đá, xương, cốt, lông, tóc, than, tro, các loại độc trùng v.v.. Sau đó lấy đất sạch tốt nơi bên bờ sông có chất ngọt hoà với nước thơm làm bùn dẻo, rồi như pháp mà tô đắp. Người hoạ sĩ không được uống rượu, ăn thịt, ngũ tân, xa lìa tham dục, cần nấu nước thơm tắm gội, mặc quần áo mới sạch. Mỗi sáng sớm thọ 8 trai giới nơi vải lụa trắng hoặc vải bố sạch vẽ một bánh xe 12 cãm màu vàng. Nếu làm Địa mạn đà la, nên dùng bột năm màu, mỗi màu đều dùng chơn ngôn gia trì bảy biến, hoặc hai một biến, sau đó mới dùng, hoặc dùng các màu sắc hoạ vẽ ba ngày ba đêm, hoặc bảy ngày bảy đêm, cầu việc phước xong cần phải xả bỏ. Nếu là Địa đàn nên bỏ các hình tượng, không được để lâu. Nếu để cho các loài chim chuột, kẻ hạ tiện, tà kiến ngoại đạo, năm chiên đà la, huỳnh môn, nô ti v.v.. thấy, các Thánh chúng đều không vui, khiến phải bị chiêu tai hoạ. Nếu muốn đem theo nơi thân mà đi, thì ở trên vải lụa dùng màu sắc hoạ vẽ đo lường vuông một khuỷu, hoặc hai khuỷu, không được lớn quá ba hoặc bốn khuỷu, chia ra làm bảy mươi tôn vị Phật, Bồ Tát, Chư Thiên, hình tượng y pháp an bố. Nơi khoảng cách các cãm vẽ chữ Phạm chơn ngôn, không được để tên. Nếu vì quốc vương thì cần phải làm Địa mạn đà la hoặc 16 khuỷu 24 khuỷu cho đến 28 khuỷu, số này không đồng ; nếu như quốc vương sanh nghi ngờ thì ở trên giấy viết tất cả tên của chư Thiên để dưới các chư Tôn khiến đoạn nghi, sanh chánh tín. Nếu dùng chữ Phạm mà đề tên là trên hết, như không biết chữ Phạm tùy văn tự nơi địa phương mà đề cũng được. Nơi trục bánh xe, phân nửa hoạ hoa sen trắng tám cánh, nơi giữa hoa dùng vàng hoặc bạc khắc Kim Luân Phật Đảnh Nhất tự đà la ni, "Bột rô hồng", sau chữ, vẽ Xí Thạnh Quang Phật đảnh, quanh thân phóng ánh sáng lớn, trước Phật đối chơn ngôn vẽ Bồ Tát Phật Nhãn Bộ mẫu, hoa sen đỏ, đều cầm cờ xí ân khế. Bên phải Phật vẽ Bồ Tát Văn Thù Sư Lợi, sắc đỏ vàng, cầm bốn ân khế. Phía trái Phật vẽ Bồ Tát Kim Cang Thủ, sắc trắng đỏ, cầm cờ xí, các vị đều ngồi bán già, bốn vị đối nhau. Bên phải Ngài Văn Thù vẽ Bồ Tát Bất Tư Nghị Đồng Tử, bên trái vẽ Bồ Tát Cứu Hộ Huệ, bên phải Bồ Tát Kim Cang Thủ vẽ Bồ Tát Tỳ Cu Chi, bên trái vẽ Bồ Tát Quán Tự Tại. Như vậy, tám đại Bồ Tát tướng mạo, cờ xí, ân khế đều dùng bốn pháp, dùng kệ tụng rằng:

*Chỉ có chữ Đảnh Luân  
Kỳ trì là trung tôn  
Nghị Xí Thạnh Phật đảnh  
Chân lông phóng ánh sáng  
Đầu đội mào ngũ Phật  
Hai tay như Thích Ca  
Bên phải Đức Văn Thù*

Đầu có năm búi tóc  
Tay trái hoa sen xanh  
Trên hoa có đẽ chày  
Tay phải cầm kiếm huệ,  
Đài sen ngói bán dà  
Phía trước Phật Nhãn tôn  
Thân màu hoa sen hồng  
Tay trái ngũ nhãn ấn  
Tay phải Như Lai quyền  
Bên trái vẽ Kim cang  
Thân màu sen trắng đỏ  
Tay phải giữa cầm sen  
Trên hoa chày năm chia  
Tay trái cầm linh báu  
Bán dà trên hoa sen  
Lại vẽ Bát Tư Nghị  
Mặt mày sắc đỏ vàng  
Hai tay nội hợp quyền  
Hai phong khuát đối nhau  
Các móng đều dựa nhau  
Hương về Ngài Văn Thù  
Lại vẽ Cứu Hộ Huệ  
Thân tướng như sen trắng  
Tay huệ để nơi tâm  
Ngón không giơ thẳng lên  
Bên phải Tỳ Cu Chi  
Thân tướng đẹp như ngọc  
Định huệ cả hai tay  
Định cầm sen chưa nở  
Tay huệ thí vô úy  
Từ hai tay định huệ  
Tay Định cầm râu chuỗi  
Tay Huệ cầm quân trì  
Lại vẽ Quán Tự Tại  
Như là Như ý Luân  
Tay trí châu ma ni  
Tay phải ấn thí nguyện  
Thân tướng màu trắng hồng  
Ngôi trên hoa sen báu  
Như vậy ngoài tám vị  
Vẽ giới đạo vòng tròn  
Ở trên giới đạo đó

*Vẽ Tứ tôn chơn ngôn  
Như là Xi thanh quang  
Bồ Tát Phật nhân mẫu  
Văn thù, Kim Cang Thủ  
Thần chú vẽ phía sau  
Bột trắng và vàng bạc  
Đây là nghĩa đệ nhất.*

Ở phía ngoài chơn ngôn nên vẽ chín Cháp Đại Thiên Vương là: Nhật Thiên, Nguyệt thiên, Ngũ tinh (Kim, Mộc, Thủy, Hoả, Thổ), Thực thần, Tuệ Tinh, và Đại Phạm Thiên Chủ, Tịnh Cư Thiên, Na La Diên Thiên, Đồ Sử Đa Thiên, Đế Thích Thiên, phía sau vẽ Ma hê Thủ La cộng lại 12 Tôn vị. Các phương vị chia ra rõ ràng đầy đủ, cỡi các vật cầm các vật: (Người truyền thọ pháp này phải biết). Ngoài các vị Đại Thiên an bố giới đạo. Ngoài vẽ giới đạo vẽ 12 chày Kim Cang một chia thẳng đứng, cho đến ngoài Kim Luân. Ở nơi giữa các cầm, phía trước Phật, tùy theo bên phải lần lượt an trí Sư tử cung, bán cung, yết cung, cung cung, ma yết cung, sáu cung này ở bên phải Phật. Từ sau Phật cho đến phía trước Phật, an Bảo bình cung, Ngư Cung, Dương cung, Ngư cung, Nam nữ cung, Giải cung, sau cung này ở phía trái Phật. Sau lưng Phật an sao Hư, trước Phật an 7 tinh tú, ngoài 12 cung an 28 sao mỗi mỗi đều y bốn cung trước sau mà an. Chỉ trừ tai cho quốc vương mới hoạ vẽ thêm các chư Thiên. Ngoài ra các hạn khác chỉ cần vẽ Thiên danh Phạm tự (tên chư Thiên bằng chữ Phạm) và hình các sao.

Phía ngoài 28 sao, vẽ xung quanh luân lực như xa vồng hình , màu vàng rộng lớn, tùy nơi trên vồng (vành bánh xe) vẽ tám phương Thiên Vương. Trước Phật an Diêm ma Thiên, sau lưng Kim Cang Thủ an Trì Quốc Thiên, Càn thất Bà vương. Bốn góc Đông Nam Hoả Thiên, góc Tây Nam La sát chủ, góc Tây Bắc Phong Thiên, trên vồng chỗ hư không dùng vàng bạc vẽ Xí Thanh Quang Phật đánh chơn ngôn, Duyên sanh tứ cú kệ và duyên hành cho đến lão, tử, ưu, bi, khổ, não. Lại vẽ 12 diệt câu vô minh diệt tức hành diệt, cho đến lão, tử, ưu, bi, khổ, não diệt, chia ra đều trên vành bánh xe. Phía ngoài bánh xe vẽ 108 cái hoa sen xanh, ngọn cánh lá sen như cúi xuống. Trên các cánh sen vẽ chữ "A", dùng phấn trắng hoặc vàng mà vẽ, vàng bạc là trên hết. Ngoài bốn góc cánh sen, vẽ giới đạo, trên giới đạo vẽ Chày Kim Cang một chia xoay theo vòng tròn thành kết giới. Ở trong giới nội, ngoài bánh xe, chỗ hư không bốn góc vẽ bốn Đại Minh Vương làm ngoại hộ. Trước Phật bên phải góc vẽ trong vẽ Tứ Tỳ Hàng Tam Thế Minh Vương màu xanh, trước Phật bên trái góc trong vẽ Vô Động Minh Vương màu xanh. Phía sau Phật, bên phải góc trong vẽ Tứ Tỳ Vô Năng Thắng Minh Vương màu tím đen. Phía sau Phật, bên trái góc trong vẽ Tứ Tỳ Đại Lực Ô Sô Sác Ma Kim Cang màu đỏ, bốn vị Đại Minh Vương đều ngồi trên đá báu, trên có lư cháy rực rỡ, như vậy y theo mà an bố. Đây gọi là Nhất Thiết Như Lai Bí mật trừ tai Giáo lệnh Pháp luân.

Nếu khi có nạn, trên từ vua cho đến trăm quan thể nữ, dưới trăm ngàn phạm phu, các sao Bốn mạng lãng bức, hoặc nhật nguyệt thực tuệ, bột ác tinh, các sao xấu chiếu đến, ngay lúc đó dùng pháp này trang hoàng một phòng chỗ bí mật tạo mạn đà la, không cho người khác biết. Nếu có người biết cầu nguyện không thành, tai hoạ không diệt. Nếu như Quốc vương muốn tiêu tai, cần đào sâu đất lập mạn đà la y giáo nghiêm sức, hộ tịnh

như kinh đã nói, không cho nữ nhơn nô tỳ, hạ tiện, huỳnh môn thấy khiến đạo tràng bị chạm xúc dơ uest, hoặc là các loại súc sanh các giống không tốt như heo, chó, mèo chuột cũng không được thấy đàn tràng. Nếu hay y theo như vậy vào trong đạo tràng chí thành cầu đảo, các thiên thần niệm tụng Xí Thạnh Quang Phật Đánh chơn ngôn ngày đêm không gián đoạn và tụng chú tôn chơn ngôn, ít thời ba ngày ba đêm, nhiều thời bảy ngày bảy đêm hoặc 14 ngày đêm, chí tâm trì niệm và làm hộ pháp ma cho đến khi cảm ứng được kiết tường, đây là tối thắng nên biết tội chướng quyết định tiêu diệt. Nếu được ứng nghiệm rồi, cần phải dẹp bỏ mạn đà la không nên để lâu. Pháp này như vậy. Nếu là Địa bàn, nên đem các vật bỏ xuống sông suối sạch. Nếu như tự mình không thể vào đạo tràng, vì chuyện công, chuyện tư, hoặc lo việc quan, hoặc phải lo thù tiếp, hoặc phải ở nơi thanh tịnh cấm chế hoặc thân mình hoặc trong nhà có người đau ốm, hoặc vì làm thân tội tở không được tự do, hoặc lưu lạc xứ người không có nhà cửa, hoặc gần tà kiến, ác nhơn oan gia các nạn không lập đạo tràng. Tức nên tìm cầu người hiểu biết pháp này, chỉ dẫn rõ ràng hoặc đạo hoặc tục (người đời) ân cần cầu thỉnh cúng dường, cung cấp các món cần dùng, nhờ họ tụng niệm cầu đảo, cần thận lo mật tạo lập đạo tràng. Sau đó chuyên tâm trì niệm khiến được vui vẻ. Như có việc không thể lập đạo tràng được, có thể ở nơi sạch sẽ thanh tịnh, trong phòng kín, hoặc nơi già lam, dùng một cái giường sạch sẽ để tạo luân đàn. Phía Bắc treo tượng Xí Thạnh Quang Phật Đánh Luân Vương, hoặc một tượng Phần Nộ Vương cũng được. Tràng phan, bảo cái trang sức nơi đàn trước Tôn tượng như là mạn đà la, bốn phía như pháp dâng bày các món ăn uống, hoa, quả, cháo, cơm, sữa, bơ, đường, mật, mía, đèn, hồ đào v.v.. đốt hương tán hoa cúng dường chí tâm tụng niệm. Người làm pháp này mặc toàn đồ trắng, ngày đêm như trên, tai nạn tức diệt. Các thứ dụng đồ cúng dường đều bằng bạc, nếu như không có thì dùng bạch đồng hoặc đồ bằng sứ trắng mới không được dùng đồ đã xài rồi. Ngày đêm không ngừng nghĩ thường tụng Xí Thạnh Quang Phật Đánh đà la ni. Các hương thiêu đốt thì dùng trầm thủy, bạch đàn, bạch giao, huân lục, bạch mao hoà lẫn, cho đến một ngàn một vạn, cho đến một lạc xoa hoặc ba lạc xoa số, tức được các nguyện, hoặc không cần định số, nên tụng Phật Nhân chơn ngôn, Văn Thủ Sư Lợi, Kim Cang Thủ. Tám đại Bồ Tát chơn ngôn, mỗi khi vào đạo tràng mỗi vị đều tụng 108 biến thỉnh triệu các Ngài vào đạo tràng, chư Thiên và các tú diêu mỗi chú tụng bảy biến. Khi tụng niệm cần phát lòng từ, nên dùng Phật nhãn nhìn ngó trên bánh xe, các hình tượng chư Thiên, thiêu hương phát nguyện, cầu xin ban phước, không nên làm pháp Phần nộ hàng phục sai khác cảnh Thánh, không được tương ưng vì các Ngài đều là các Đại Phước Đức Thiên, tiên hành đạo Bồ Tát dùng sức thệ nguyện thọ thân Trời, vì muốn lợi ích hữu tình khiến chúng sanh càng cường hung ác sợ sệt mà tu thiện, không phải là thân phạm phu uest trực. Nếu muốn hàng phục các vị thì không bao giờ được, cần phải suy nghĩ hành đạo cung kính sợ sệt, phải khởi lòng từ bi thương xót tất cả các hữu tình bị các ách nạn, nguyện cho giải thoát, một lòng trì tụng Xí Thạnh Quang Phật Đánh chơn ngôn, càng nhiều càng tốt. Nay ta nói đà la ni rằng:

- chỗ sa phần tra dưới nên gọi phiên để ca thất rị duệ.

- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm a bát ra để hạ đa xá sa nặng năm. Um khur khur khur hê khur hê hồng hồng nhập phạ ra nhập phạ ra bát ra nhập phạ ra bát ra nhập phạ ra để sắc sá để sắc sá sắc trí rị ta phần tra sa phần tra sa phạ ha.**

Bồ Tát Phật Nhân chơn ngôn:

- **Nặng mờ tát phạ đất tha nghiệt để tùy dữu ra yết đế tì dục tam miệu tam một đệ tì dục. Um rô rô sa phổ rô, nhập phạ ra để sắc sá tát đà lô tả nễ tát phạ lạc tha sa đà nĩnh duệ sa phạ ha.**

Tâm chơn ngôn:

- **Um một đà lô tả nĩnh sa phạ ha.**

*Hai tay chấp trống lòng  
Mở phong vịn lưng hoả  
Hai không đều đứng thẳng  
Như là ngũ nhãn mình  
Niệm chơn ngôn bảy biến  
Ẩn nhãn và hai vai  
Mi gian làm Phật nhãn  
Thành Phật mắt từ bi  
Sau lại Diệu Cát Tường  
Dùng kế Hoa sen xanh  
Bảy biến ba lần triệu  
Chiêu hai ngón huệ phong  
Lai giáng nơi đạo tràng  
Ban cho nguyện đầy đủ.*

Tụng chơn ngôn kia rằng:

- **Nặng mờ tam mãn đà một đà năm hệ hệ cu ma ra ca vi mục khát để bát tha tất thể đa, sa ma ra sa ma ra, bát ra để chỉ nhiên sa phạ ha.**

Tâm chơn ngôn:

- **Um phạ kế da nặng mạc.**

*Sau là Kim Cang Thủ,  
Ẩn tướng và chơn ngôn,  
Hai thuỷ xoa bên trong,  
Địa hoả hợp thẳng đứng,  
Hai không cũng như địa,  
Nữ phong hình năm chia,  
Đây là ẩn bí mật.*

Kim Cang Thủ chú rằng:

- **Nặng mờ tam mãn đa phạ nhựt ra hắc chiến noã ma ha rô sái noã hồng.**

Tâm chơn ngôn:

- **Nặng mờ tam mãn đà phạ nhựt ra hắc úm phạ nhựt ra bá ni phạ nhựt ra tát đất phạ hồng**



Tâm chơn ngôn:

- **Năng mô tam mãn đà phạ nhựt ra hác úm phạ nhựt ra bá ni phạ nhựt ra tát  
đát phạ hồng**

*Sau lại Cứu Hộ Huệ  
Tay định Kim Cang quyền  
Ngồi ngay để nơi hông  
Tay huệ duỗi năm ngón  
Đem để ở nơi tâm  
Chận mạnh nơi không luân.*

Niệm chơn ngôn kia rằng:

- **Năng mô tam mãn đà một đà năm hệ ma ha ma ha sa ma ra tát ra để chỉ  
nhiên sa phạ ha.**

*Lại Bất tư Nghị huệ  
Ẩn tướng như sau đây  
Định huệ xoa bên trong  
Tức thành ra quyền ẩn  
Hai phong duỗi hơi co  
Ở nơi tiết thứ ba  
Khiến lưng móng dựa nhau  
Hai không đều đứng thẳng.*

- **Năng mô tam mãn đà một đà năm hệ hệ khẩn chỉ ra duệ tử a vĩ sa ma đã  
ninh duệ sa phạ ha.**

*Sau lại làm phụng giáo  
Ẩn tướng như nói trên  
Cứu Hộ Huệ Bồ Tát  
Kỳ khế như chú trước  
Lại Tỳ cu chi tôn  
Ẩn khế như sau đây  
Định huệ xoa bên trong  
Ngón phong giao tiết trên  
Hay tiêu các tai nạn  
Diệt trừ các khổ ác  
Vì lợi ích hữu tình.*

Tức nói chơn ngôn rằng:

- **Năng mô tam mãn đà một đà năm tát phạ rị đả đát ra tán nễ hồng sa phạ  
tra đã sa phạ ha.**

*Lại đến Quán Tự Tại  
Giống y Như ý Luân  
Định Huệ Kim Cang phước  
Nhân nguyện như cánh sen  
Hai phong như hình bảo*

*Không luân như cái phan  
Ngón địa giao tiết trên  
Đây là tiêu tâm ấn.*

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm. Um bát na ma tấn đa ma ni nhập phạ ra hồng.**

Tâm trung tâm:

**-Um phạ ra năng bát na minh hồ hồng.**

Ma Hê Thủ La Thiên Vương chơn ngôn:

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm. Um hế hệ duệ hê ma hê thấp phạ ra dã sa phạ ha.**

Dục giới Tự Tại Y xá na chơn ngôn:

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm rô nại ra dã sa phạ ha.**

Đại Phạm Thiên Vương chơn ngôn:

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm. Úm ma ha một ra hầu ma duệ ế hê duệ hê sa phạ ha.**

Thỉnh Triệu Thập nhị cung Thiên Thần chơn ngôn:

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm. Um khát ra hê thấp phạ rị dã bát ra bát đa nho thất lệ ma dã thương kê hồng phát sa phạ ha.**

Thỉnh triệu Nhị thập bát tú chơn ngôn:

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm. Úm a sắc tra vĩ dụng thiết để nẫm thiết khát sát đất lệ tì dục nễ năng nại ninh duệ thương kế hồng tát sa phạ ha.**

Thỉnh triệu chư Thiên và thất tú thập nhị cung thần, nhị thập bát tú như Cháp Địa thiên v.v..

**-Năng mờ tam mãn đà một đà nẫm. Úm tát phạ nị phạ đa nẫm ế hê duệ tam a ninh để dã tát ma bán tả nhược khát sát đất ra ra hộ kế đô na phạ nại nại vĩ ma năng a sắc tra vĩ dụng thiết để bát rị tha phệ duệ thương chỉ hồng tát phạ ha.**

*Sau đó minh các thiên  
Đại tự Tại Thiên ấn  
Tay huệ đuôi năm ngón  
Duỗi xuống ngón lại qua  
Tam muội đuôi năm ngón  
Không dựa phong tiết trên  
à Đại Phạm Thiên ấn  
Thẳng ấn niệm bốn chú  
Tay định nắm thành quyền  
Hoả duỗi phong co tiết  
Giống như chổng cây giáo  
Ấn Y Xá na Thiên  
Hai tay chấp nhau lại  
Đứng thẳng hai ngón không  
Giống như là cái phan*

Hết thầy chấp diệu ấn  
Không đổi ấn tướng trên  
Ngón không, hoả xoa nhau  
Các ngón dựa lưng tay  
Đây là ấn các tú  
Lại các Thiên ngoài giới  
Các ấn tướng bí mật  
Y xá và chủ trước  
Lần lượt các chư Thiên  
Hướng Đông là Trì Quốc  
Tay phải dơ thành quyền  
Tay trái chống nơi hông  
Gọi là Bốn Hộ ấn  
Định huệ trong thành quyền  
Thủy luân duỗi đứng thẳng  
Như là tấu âm nhạc  
Là Ấn Càn thất bà  
Tay Định giữa nơi tâm  
Hoả, không lại dựa nhau  
Như là hình tam giác  
Đây là ấn Hoả thiêu  
Tay Huệ thẳng bốn ngón  
Không để ngang trong tay  
Phong co ba lân mời  
Là mời thỉnh Hoả Thiên  
Cửa Nam Diêm Ma Vương  
Ấn này như sau đây  
Chấp tay như hoa sen  
Địa phong co trong lòng  
Tướng như là đất nõ  
Gọi là Tử Vương hiệu  
Lại nói Tây Nam phương  
La Sát bà vương ấn  
Chấp tay như hoa sen  
Hai thủy xoa bên trong  
Lại nữa Tây Long phương  
Hai tay chấp xoa trong  
Hai phong như cái vòng  
Là ấn của các rồng  
Tay định nắm thành quyền  
Địa thủy như cái phướn  
Tướng cảnh phướn lay động

Thành giữ gìn các góc  
 Lại nói ở phương Bắc  
 Đa Văn Thiên Vương ấn  
 Tam muội tay trí tuệ  
 Xoa trong thành nắm quyền  
 Hai hoả thẳng như núi  
 Giống như là hình báu  
 Là ấn của Chư Thiên  
 Kết ấn mà mời thỉnh  
 Khiến hộ tại đạo tràng  
 Tất cả được đầy đủ  
 Thỉnh triệu chư Thiên xong  
 Lại niệm các duyên khởi  
 Câu kệ đọc rõ ràng  
 Ba biến hoặc bảy biến  
 Các pháp do duyên sanh  
 Như Lai nói như vậy  
 Pháp này nhân duyên hết  
 Là Đại sa môn nói  
 Kệ mười hai duyên sanh  
 Trước sau tụng niệm đủ  
 Họa đàn và tụng niệm  
 Nên nhớ lấy đừng quên

Vô minh duyên hành, hành duyên thức, thức duyên danh sắc, danh sắc duyên lục nhập, lục nhập duyên xúc, xúc duyên thọ, thọ duyên ái, ái duyên thủ, thủ duyên hữu, hữu duyên danh, sanh duyên lão, tử, ưu, bi, khổ, não.

Lại viết diệt câu tức là 12 duyên diệt. Vô minh diệt tức hành diệt, hành diệt tức thức diệt, thức diệt tức danh sắc diệt, danh sắc diệt tức lục nhập diệt, lục nhập diệt tức xúc diệt, xúc diệt tức ái diệt, ái diệt tức thủ diệt, thủ diệt tức hữu diệt, hữu diệt tức sanh diệt, sanh diệt tức lão diệt, tử, ưu, bi, khổ, não diệt.

Bên phải ngoài luân (bánh xe) trên 108 cánh sen mỗi mỗi đều vẽ chữ "A". Mỗi khi trì tụng phát nguyện tác bạch Thánh chúng, tay bưng lư hương chí thành cung kính quỳ lạy Phật mà nói rằng: "Đệ tử tên là... nay xin qui mạng Phật, pháp, Tăng, Tam Bảo, Hải hội Thánh chúng, ngưỡng bạch Pháp thân Thanh tịnh Biến chiếu Như Lai, phổ cáo thập phương chư Phật Đại Bồ tát chúng, nhất thiết Hiền Thánh, Thanh văn, Duyên giác, Ngũ thông Thần Tiên, Cửu chấp Đại thiên, thập nhị cung chủ, nhị thập bát tú, chúng thánh linh kỳ Tứ Đại minh vương, Hộ thế Bát thiên tịnh chư quyền thuộc Thổ địa, Sơn, Xuyên, Hộ pháp thiện thần, nghiệp đạo minh quan, Bồn mạng tinh chủ. Con nay gặp phải tai nạn (Cầu gì nói cho đầy đủ) lãng bức. Du Không Đại Thiên nguyện thuận Phật giáo sắc. Thọ ngã cung thỉnh tất lai tập hội, thọ thủ đàn na phá. Cúi xin Đại Thánh nhiếp thọ bi lực được giáo pháp này cứu độ chúng con và hết thấy hữu tình bị khổ luân hồi. Nguyện xin Cửu chấp Thiên Thần, y Phật giáo luân biến tai thành phước, cho con được vô úy, được

an ổn khoái lạc. Đòi sau được làm quyền thuộc nơi đạo Bồ đề, vĩnh viễn xa lìa thương, ghét, làm nhiều ích lẫn nhau, xin ban cho vô úy, được mọi an lành." Mỗi ngày ba thời hoặc bốn thời, hoặc giờ thìn phát nguyện cầu thỉnh, các nguyện đều được, trừ không chí tâm.

Người gặp tai ách, chí thành phát nguyện, y chơn ngôn giáo pháp dùng bơ, mật, lạc, sữa, cây hồ ma và thí bát phương Thiên cùng các quỷ thần, các món ăn uống và trong chậu nước bỏ các thứ ăn uống ngon ngọt trái cây, tụng thí thực chơn ngôn, khởi tâm từ bi gia trì 7 biến hoặc 49 biến hoặc 108 biến đem bỏ ra ngoài nơi đất sạch cho các quỷ thần vô danh vô vị ăn, hoặc đổ xuống sông suối, nước chảy sạch sẽ, như vậy các tai nạn đều tiêu diệt.

Văn Thù Sư Lợi bảo đại chúng rằng: "Ta từ nghe được Giáo pháp tới nay luôn vì chúng sanh mà nói, tất cả Như Lai đều biết cho ta." Nói Giáo Lịnh Pháp Luân xong, chư Thiên lễ Phật phụng hành.

Chư Thiên nghe nói xong, đều hoan hỉ đồng cùng một lời mà nói rằng: "Y theo thánh chỉ, không dám sai khác." Tin chịu vâng làm, đánh lễ mà lui ra.

\*\*\*

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt 1996*

## PHẬT ĐẢN TÔN THẮNG ĐÀ LA NI KINH

SỐ 767

### Nước Diêu Tân, Tam Tạng sa môn Phật Đà Ba Lợi phụng chiếu dịch

Ta nghe như vậy: Một thời Bạt Già Phạm tại Thất La Phiệt, nơi rừng Thệ Đa trong vườn Cấp Cô Độc cùng đại tỳ kheo chúng một ngàn hai trăm năm mươi người đầy đủ. Cùng với các Đại Bồ tát Tăng một vạn hai nghìn người. Khi đó ba mươi ba cõi trời đương hội họp tại Thiên pháp đường. Có một Thiên tử tên là Thiên Trụ cùng các Đại Thiên vui chơi trong vườn, được các Đại Thiên thương yêu kính mến. Có các Thiên nữ trước sau đoanh vây, vui vẻ thọ hưởng các món âm nhạc, thọ hưởng các điều vui sướng.

Khi đó Thiên Trụ Thiên tử trong đêm nghe có tiếng nói rằng: "Thiên Trụ Thiên tử, sau bảy ngày nữa ông sẽ chết, sau khi chết sanh vào cõi Diêm Phù Đề thọ thân súc sanh bảy lần, và thọ khổ nơi địa ngục, từ nơi địa ngục ra được thọ thân người ở nơi nhà bần tiện, khi còn trong thai đã mù hai mắt."

Khi Thiên Trụ Thiên tử nghe như vậy rồi, rất là sợ sệt, các lông dựng đứng, buồn khổ vô cùng, liền mau đến chỗ Thiên Đế Thích, khóc la đánh lễ nơi chân Thiên Đế bạch cùng Thiên Đế rằng: " Xin hãy nghe tôi nói. Tôi cùng các Thiên nữ trước sau dạo chơi thọ các điều vui sướng, nghe có tiếng bảo rằng: "Thiên Trụ Thiên tử sau bảy ngày nữa mạng người sẽ hết, sau khi chết sanh nơi Nam Diêm Phù Đề bảy lần thọ thân súc sanh, sau đó lại đọa vào địa ngục, từ địa ngục ra được, làm thân người sanh vào nhà bần tiện lại mù hai mắt. Cúi xin Thiên Đế làm cách nào để cứu tôi thoát khỏi khổ nạn này."

Khi Thiên Đế nghe Thiên Trụ Thiên Tử nói xong, tất lấy làm quái lạ, suy nghĩ rằng: "Thiên Trụ Thiên Tử này vì sao lại bị bảy lần thọ các thân, tuộc hời liền nhập vào định quán, thấy Thiên Trụ Thiên Tử bảy lần thọ các thân ác như là heo, chó, dã can, nhĩ hầu, mãng xà, chim, cú, các thân ăn các vật dơ uest. Khi Thiên Đế thấy Thiên Trụ Thiên Tử đọa bảy lần trong ác đạo, trong tâm rất là khổ não, không biết lấy gì làm chỗ qui y, chỉ có Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác là có thể khiến cho Thiên Trụ Thiên tử được khỏi khổ này."

Bấy giờ Thiên Đế Thích lúc sáng sớm đem các tràng hoa, hương đốt, hương bột, các y phục thù diệu trang nghiêm cõi trời, đi đến rừng Thệ Đa, chỗ Đức Thế Tôn, đánh lễ chân Phật, nhiễu bên phải bảy vòng, ở nơi trước Phật cúng dường đầy đủ, hồ qui chấp tay mà bạch Phật rằng: " Bạch Thế Tôn ! Thiên Trụ Thiên tử vì sau phải thọ bảy lần làm súc sanh và các thân trong đường ác đã nói."

Lúc bấy giờ trên đánh Đức Như Lai phóng ra các ánh sáng chiếu khắp mười phương thế giới xong, ánh sáng kia xoay vòng quanh Phật ba vòng rồi nhập vào nơi miệng. Đức Phật mỉm cười bảo Thiên Đế Thích rằng: " Thiên Đế có Đà la ni gọi là Tôn

Thắng hay tịnh các đường ác hay trừ tất cả khổ ải sanh tử, lại hay trừ các khổ nơi Địa ngục, hướng về đường lành.

Thiên Đế! Phật Đảnh đà la ni này nếu có người được nghe qua một lần, các nghiệp địa ngục đã tạo từ trước thầy đều tiêu diệt, được thân thanh tịnh tùy theo chỗ sanh nhớ niệm không quên, từ cõi Phật này đến cõi Phật khác, trải qua ba mươi ba cõi Trời khi sanh ra đều nhớ không quên.

Thiên Đế! Nếu có người khi sắp chết nhớ tới đà la ni này mau được tăng trưởng, thân, khẩu, ý nghiệp thanh tịnh, sống lâu, thân không có bệnh, tùy nơi chỗ ở được các phước lợi an ổn. Tất cả Như Lai đều nhìn đến, các Thiên thần thường luôn ủng hộ, khiến người kia ác chướng tiêu trừ, được các Bồ Tát che chở.

Thiên Đế ! Nếu có người tụng Đà la ni này, trong khoảng phút chốc tất cả các khổ về địa ngục, Diêm La Vương giới, súc sanh đều bị phá nát không còn dư sót. Ở trong các cõi Phật, nơi Thiên cung, chỗ các Bồ tát ở đều vào được, tùy ý không chướng ngại."

Lúc bấy giờ Thiên Đế Thích bạch Phật rằng:" Cúi xin Thế Tôn vì các chúng sanh nói pháp tăng ích thọ mạng."

Khi ấy, Đức Thế Tôn biết được tâm niệm của Thiên Đế Thích muốn được nghe Phật nói pháp đà la ni. Liên nói chú rằng:

**- Nẳng mờ bà nga phã đế đất lặc lộ chỉ dả, bát ra để vĩ thị sắt tra dã một đà dã, bà nga pha đế đất nễ dã tha.**

**Úm vĩ thú dà dã sa ma sa ma tam mãn đà phạ bà sa sa bạt ra nũa nghiệt đế nga ha nẳng sa phạ bà phạ vĩ thuật đệ a tì tiện tả để hàm tát nghiệt đa phạ ra phạ tả nẳng a mật lặt đa tì du kế, ma ha mạn đất ra bạt nại a ha ra a ha ra a dữu tán đà ra ni thuật đà dả thuật đà dả nga nga nẳng vĩ thuật đệ ô sắc nị sa vĩ nhạ dã vĩ thuật đệ sa ha sa ra ra thấp minh tán tô nễ để tát phạ đất tha nghiệt đa phạ lô ca nĩnh sát bát ra nhị đa bạt lệ bố ra ni, tát phạ đất tha nghiệt đa. Hật rị ra dả địa sắc sá nẳng địa sắc sĩ đa ma ha mẫu nại rị phạ nhựt ra ca dã tăng ha đa nẳng vĩ thuật đệ tát phạ tát ra nũa bà dã nạp nghiệt đế bà rị vĩ thuật đệ bát ra để nĩnh tì đa dã a dục thuật đệ tam ma dã địa sắc sĩ đế ma ni ma ni ma ha ma ni đất đật đá bộ đa câu trí bà rị thuật đệ vĩ tất phổ tra, một địa thuật đệ nhạ dã nhạ dã vĩ nhạ dã vĩ nhạ dã sa ma ra tát phạ một đà địa sắc sĩ đa thuật đệ phạ nhựt ra phạ nhựt ra nghiệt bệ phạ nhựt vãm bà phạ đồ ma ma xá rị vãm tát phạ tát đất phạ nan tả ca dã vĩ thuật đệ tát phạ nga đế bà rị thuật đệ tát phạ đất tha nghiệt đa tam ma thấp phạ sa dồng đô tát phạ đất tha nghiệt đa tam ma thấp phạ sa địa sắc sĩ đế một địa dã một địa dã vĩ một địa dã mạo đà dã mạo đà dã vĩ mạo đà dã tam mãn đà bà rị thuật đệ tát phạ đất tha nghiệt đa. Hật rị na dã, địa sắc sá nẳng địa sắc sĩ đa ma hạ mẫu nại ra sa phạ ha.**

Phật bảo Thiên Đế Thích rằng: "Chú này gọi là Tịnh trừ Nhất thiết ác đạo Phật đảnh Tôn Thắng da la ni, hay trừ tất cả tội nghiệp các chướng, hay phá tất cả uế ác, các khổ. Thiên Đế ! Đà la ni này là tám mươi tám hằng hà sa cu chi trăm ngàn chư Phật đều cùng nói ra, tùy hỉ thọ trì. Tất cả Như Lai đều ấn khả, vì muốn cứu tất cả chúng sanh các uế ác khổ, khiến cho tất cả địa ngục, súc sanh, Diêm la vương giới, các chúng sanh được giải thoát, khiến các chúng sanh bị khổ nạn đọa trong biển sanh tử được giải thoát, chết non, bạc phước không chỗ cứu hộ, tạo các ác nghiệp, tạp nhiễm chúng sanh được nhiều

ích. Đà la ni này gìn giữ cõi Nam Diêm Phù Đề hay khiến địa ngục, các chúng sanh nơi ác đạo xoay vần trong sanh tử, bạc phước chúng sanh, không tin thiện ác bỏ chánh đạo được giải thoát".

Phật bảo Thiên Đế: "Ta nói đà la ni này trao cho ông, ông nên truyền lại cho Thiện Trụ Thiên tử và nên thọ trì đọc tụng suy nghĩ nhớ niệm cúng dường, cũng nên rộng nói cho tất cả chúng sanh trong cõi Nam Diêm Phù Đề, lại vì các Thiên tử mà nói đà la ni này. Nay ta giao phó cho ông phải luôn luôn gìn giữ ủng hộ, không được quên mất.

Thiên Đế, nếu có người trong chốc lát được nghe đà la ni này, trong trăm ngàn kiếp trở lại đã tạo các nghiệp ác, chướng nặng đến phải luân hồi trong sanh tử, địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, Diêm la vương, A tu la, Dạ xoa, La sát, Quỷ thần, Bồ đon na, Yết tra Bồ đon na, A bà sa ma ra, muỗi mòng, lằn, chó, mãng xà, các loại chim, các loài mãnh thú, các loài cử động hàm linh, cho đến trùng kiến các thân đều không thọ nữa, được chuyển sanh nơi cõi Phật, Nhất sanh bồ xứ, cùng các Bồ tát đồng hội, hoặc sanh vào nhà Bà la môn, hoặc sanh vào nhà Sát đê lợi, hoặc sanh vào nhà giàu có. Thiên đế, người này được sanh vào những nơi tôn quý là do nghe đà la ni này, sanh đến nơi nào đều được thanh tịnh, cho đến được chỗ Bồ Đề đạo tràng, đều do xung tán công đức của đà la ni này. Như vậy, đà la ni này gọi là Kiết tường hay trừ tất cả đường ác. Tôn Thắng Phật đánh đà la ni cũng như báu Nhật tạng ma ni, như là hư không, không có bợn nhơ rục rờ chiếu khắp mọi nơi. Nếu có chúng sanh trì đà la ni này, được các điều như vậy, cũng như vàng ròng Diêm Phù Đề, khiến người ham ưa, không có các uế ác, cấu bẩn. Thiên Đế, nếu có chúng sanh trì đà la ni này cũng được như vậy, do được thiện tịnh nên sanh vào cõi tịnh. Thiên Đế, nơi nào có đà la ni này, nếu hay viết chép, lưu bố, thọ trì, đọc tụng, nghe nhớ, cúng dường, thì tất cả các đường ác đều tiêu diệt, thay đều thanh tịnh, tất cả khổ não nơi địa ngục đều được tiêu trừ."

Phật bảo: "Thiên Đế! nếu có người viết chép đà la ni này treo nơi cột phướn, hoặc trên đỉnh núi hoặc trên lầu, cho đến an trí nơi tháp Xuất đồ ba. Nếu có Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, tộc tánh nam, tộc tánh nữ, hoặc thấy hoặc gần gũi, thân hình chạm đến, hoặc gió thổi qua các chỗ trên bụi đất chạm đến thân. Thiên Đế, các chúng sanh này có các ác nghiệp đáng đọa vào địa ngục, súc sanh, Diêm la vương giới, ngạ quỷ, a tu la, các chôn ác đạo chịu khổ thay đều tiêu diệt, không bị các tội cấu làm đắm nhiễm. Thiên Đế, các chúng sanh này được chư Phật thọ ký, được bất thối chuyển nơi A nậu đà la tam miệu tam Bồ đề, hưởng là dùng nhiều các thứ cúng dường đầy đủ như tràng hoa, đồ hương, mặt hương, phan, cái y phục, anh lạc, các thứ trang nghiêm, nơi ngã tư đường tạo tháp Xuất đồ ba, an trí đà la ni này, chấp tay cung kính hành đạo, đi nhiều, qui y đánh lễ. Nếu người hay cúng dường như vậy, được gọi là Đại Bồ tát, đây chính là Chơn Phật tử, giữ được Phật pháp cũng như toàn thân Như Lai Xá lợi Xuất đồ ba."

Lúc bấy giờ Diêm Ma pháp vương, nơi nửa đêm đi đến chỗ Phật đem các Thiên y, diệp hoa, đồ hương trang nghiêm cúng dường Phật xong, nhiễu Phật bảy vòng, đánh lễ chân Phật mà bạch rằng: "Con nghe Như Lai tuyên nói, khen ngợi sức của Đà la ni, nếu có người thọ trì, đọc tụng Đà la ni này, con thường gần gũi ủng hộ, không để người này đọa vào địa ngục, tùy theo ngôn giáo của Như Lai mà hộ niệm cho".



Khi Hộ Thế Bốn Đại Thiên Vương nhiễu Phật ba vòng cùng bạch Phật rằng: “Bạch Thế Tôn, xin vì con nói rộng pháp trì tụng đà la ni này.”

Phật bảo Tứ Thiên Vương: "Các ông hãy lắng nghe, ta sẽ vì các ông mà nói, cũng vì các chúng sanh đoản mạng mà nói. Trước cần tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo mới sạch, thàng bạch nguyệt ngày rằm tụng đà la ni này mãn ngàn biến. Khiến kẻ đoản mạng được sống lâu, vĩnh viễn xa lìa bệnh khổ, tất cả nghiệp chướng thấy đều tiêu diệt, được giải thoát các khổ nơi địa ngục, các loài phi cầm, súc sanh. Các loài hàm linh được nghe đà la ni này một lần qua tai, khi bỏ thân rồi không còn thọ lại nữa."

Phật dạy: "Nếu có người bị bệnh ác nặng, nghe được đà la ni này, tất cả các bệnh đều tiêu trừ, cũng hay trừ diệt các ác đạo, được vãng sanh nơi các thế giới Tịch tịnh. Từ đó trở đi, không còn thọ thân bào thai nữa, Liên hoa hóa sanh, sanh ở cõi nào cũng được nhớ tri không quên, biết được túc mạng.

Nếu có người từ trước đã tạo các nghiệp ác nặng, sau khi mạng chung, phải đọa vào địa ngục, súc sanh, Diêm La Vương giới hoặc đọa ngã quý cho đến đọa đại a tì địa ngục, hoặc sanh trong nước sanh trong loài cầm thú, nên lấy thân phần xương cốt của vong linh, dùng một nắm cát tụng đà la ni này hai một biến, tán rải trên xương cốt đó, vong kia tức được sanh lên cõi trời.

Nếu như có người hay ngày tụng đà la ni này hai một biến, đáng thọ của thế gian đại cúng dường, khi bỏ thân vãng sanh Cực Lạc thế giới. Nếu thường niệm tụng đấng Đại Niết Bàn, được sống lâu hưởng thọ các điều vui sướng, bỏ thân tức được sanh về các cõi thanh tịnh vi diệu của chư Phật, được cùng chư Phật ở một chỗ, được chư Phật nói các pháp nghĩa và đều ký thọ cho, thân có hào quang chiếu khắp mọi nơi"

Phật dạy: "Pháp tụng niệm đà la ni này, nên ở trước Phật dùng đất sạch đắp một cái đàn lớn nhỏ tùy ý bốn góc vuông vức, dùng các cỏ thơm rải nơi trên đàn, đốt các hương thơm, hồ quỳ gói phải sát đất, chấp tay nơi tâm niệm Phật kết ấn, co hai ngón trở dùng hai ngón cái đè lên chấp tay lại để nơi tâm tụng đà la ni này một trăm tám biến. Ở nơi trong đàn mưa hoa như mây nhóm, biến khắp cúng dường tám mươi tám hằng hà sa na dữu đa trăm ngàn chư Phật. Chư Phật đều đồng khen rằng: "Lành thay! Khó có đây chính là Chơn Phật tử", liền được Vô chướng ngại Trí tam muội, được Đại Bồ đề tâm trang nghiêm tam muội, pháp trì tụng đà la ni này như vậy."

Phật bảo: "Thiên Đế! Phương tiện của ta đây khiến tất cả chúng sanh đáng đọa địa ngục đều được giải thoát, thanh tịnh hết thảy các ác đạo khiến người trì tụng được sống lâu. Thiên Đế, ông nên đem đà la ni này trao cho Thiện Trụ Thiên tử, qua bảy ngày sau ông hãy cùng Thiện Trụ lại đây gặp ta."

Khi đó Thiên Đế ở nơi Thế Tôn được thọ pháp đà la ni xong trở về chỗ cũ trao lại cho Thiện Trụ Thiên tử. Thiện Trụ Thiên tử được thọ đà la ni này, y pháp thọ trì sáu ngày sáu đêm, các nguyện đều được đầy đủ, các tội đáng phải đọa vào ác đạo chịu khổ thảy đều giải thoát, được vào đạo Bồ đề, được sống lâu vô lượng, rất là Đại hoan hỷ, lớn tiếng khen rằng: "Nhu Lai thật là ít có, Diệu pháp thật là ít có, mình nghiệm (hiệu nghiệm của chú) thật là ít có. Rất là khó được, con đã được giải thoát."

Khi ấy Thiên Đế trải qua bảy ngày, cùng Thiện Trụ Thiên tử đem các Thiên chúng cầm các tràng hoa, thiêu hương, mật hương, tràng phan, thiên cái, thiên y, anh lạc, các

món trang nghiêm, đi đến chỗ Phật rộng bày đại cúng dường, dùng các thiên y và các anh lạc cúng dường Thế Tôn, nhiều trăm ngàn vòng, trước Phật hớn hở vui mừng ngồi xuống nghe pháp.

Khi ấy Đức Thế Tôn duỗi cánh tay sắc vàng xoa đầu Thiên Trụ Thiên Tử, nói pháp thọ ký quả Bồ Đề.

Phật bảo: "Kinh này gọi là Tịnh Trụ Nhất Thiết Ác Đạo Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni, các ông nên thọ trì"

Khi đó đại chúng nghe pháp thấy đều vui vẻ tin chịu vâng làm.

\*\*\*

## PHẬT ĐẢNH TÔN THẮNG ĐÀ LA NI

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Đông Bính Tý 1996*

- Na ma bà già phật để lệ lô ca ra để từ thất sắc tra da. Bột đà da, bạt già phật để đất diệt tha. Úm- từ du đà da sa ma tam mạn đa bá bà sa sa bà ra nũa yết để da ha na sa bà bá du thuật địa a từ tiến dã tô yết đa bạt tư da a mật lật đa từ dược kê a ha ra a ha ra a du tán đà ra ni du đà da du đà da dà na từ thuật đề ô sắc nị sa từ chiết na thuật đề sa ha sa ra hắc ra thấp nhị san châu địa để, tát bà đất tha yết đa địa sắc sá na át địa sắc sĩ để mô vam bác bạt chiết ca ra da tăng ha đa da thuật đề tát bà bạt ra nũa từ thuật đề bát ba để nể bạt đất da a du thuật đề tát mặt da a địa sắc sĩ để mặt nể đất lan đa bộ đa cu đề bát lệ thuật đề, từ tát phổ tra bột địa thuật đề xả da xả da từ xả da từ xả da tát mặt ra tát mặt ra bột đà át địa sắc sĩ đa thuật đề bạt chiết lê, bạt chiết la át từ bạt chiết lam bà thuật đô, ma ma tát bà tát tỏa tả ca da từ thuật đề, tát bà yết để bát lợi thuật đề tát bà đất tha yết đa tam ma thấp bà sa yết địa sĩ để bột đà bột đà phổ đà da phổ đà da tam mạn đa bát lợi thuật đề tát bà đất tha yết đa địa sắt tra na át địa sắc sĩ để sa bà ha.

- Nam mô bạt già phật để lệ lô ca bát ra để từ thất sắc tra da, bột đà da bạt đà phật để đất diệt tha: Úm- từ da đà na sa ma tam mạn đà đa bát bà sa sa bát ra nũa yết để đa ha na sa bà bá du thuật địa a từ tiến dã tô yết đa bạt chiết na a mật lật đa từ sai kê a ha ra a ha ra a từ tán đà ra ni du đà da du đà da da na từ thuật đề ô sắc nị sa từ chiết na thuật đề sa ha sa ra hắc ra thấp nhị san châu địa để tát bà đất tha yết đa địa sắc sá na yết địa sắc sĩ để diệt lê bạt chiết ra ca da tăng ha đa da thuật đề tát bà bạt ra nũa từ thuật đề, tát mặt na a địa sắc sĩ để mặt nể mặt nể đất lan đa bộ đa cu đề bát lợi thuật đề, từ tát phổ tra bột địa thuật đề xả da xả da từ xả da từ xả da tát mặt ra tát mặt ra bột đà át địa sắc sĩ đa thuật đề bạt chiết lê, bạt chiết la yết từ bạt chiết lam bà phật đô ma ma tát bà tát tỏa tả ca da từ thuật đề tát bà yết để bát lợi thuật đề tát bà đất tha yết tha tam ma thấp bà sa hắc địa sắc sĩ để bột đà bột đà phổ đà da phổ đà da tam mạn đà bát lợi thuật đề tát bà đất tha yết đa địa sắc sá na át địa sắc sĩ để sa bà ha.

(Tôn Thắng đà la ni có nhiều bản y theo trong kinh dịch ra, tùy mỗi người lựa chọn mà tụng trì)

## PHẬT ĐĂNG TÔN THẮNG ĐÀ LA NI KINH

SỐ 968

### Đời Đường Kinh Bắc Đỗ Hành Khải phụng chiếu dịch

#### Kinh lễ hết thủy trí (Phật).

Ta nghe như vậy một thời Phật ở tại nước Xá Vệ rừng cây Kỳ Đà vườn Cấp Cô Độc cùng với các Đại tỳ kheo tám ngàn người đầy đủ các vị Bồ tát ba vạn hai ngàn đầy đủ chánh trí hiểu biết các pháp rõ ràng. Các vị đó là : Bồ tát Quán Tự Tại, Bồ tát Đắc Đại Thế, Bồ tát Di Lặc, Bồ tát Văn Thù Sư Lợi Đồng Chơn, Bồ tát Liên Hoa Thắng Tạng, Bồ tát Kim Cang Thủ, Bồ tát Trì Địa, Bồ tát Hư Không Tạng, Bồ tát Trừ Nhất Thiết Chướng, Bồ tát Phổ Hiền, làm thượng thủ (đứng đầu), như vậy ba vạn hai ngàn các vị Bồ tát. Lại có một vạn Phạm ma Thiên, Thiện Tra Phạm Ma làm thượng thủ ngoài ra còn có các loài khác đều đến trong hội.

Khi đó bốn chúng vi nhiễu Thánh Tôn, cung kính cúng dường vì muốn nghe pháp. Lúc đó trong Thiện pháp đường nơi Tam thập tam thiên có vị trời tên là Thiện Trụ ở trong cung thọ hưởng các điều vui sướng, ca múa hát xướng, vui vẻ dạo chơi. Bỗng nhiên trong đêm có tiếng gọi: "Thiện Trụ mạng ông trong bảy ngày nữa sẽ hết, sau đó ở trong cõi Diêm Phù bảy lần vào địa ngục, hoặc làm người bần cùng thọ các khổ não." Thiện Trụ nghe xong hoảng hốt sợ sệt, lông tóc dựng đứng, liền vội đi đến chỗ Thiên Đế Thích Đê Hoàn Nhơn, lạy nơi chân Thiên Đế khóc mà thưa rằng: "Thỉnh Thiên Đế thương xót cứu khổ ách cho tôi. Tôi đang thọ hưởng các điều vui sướng cõi trời, bỗng nhiên có tiếng bảo rằng trong bảy ngày nữa sẽ chết, sanh bảy lần nơi cõi Diêm Phù Đê, vào trong địa ngục, sau đó làm người bần cùng chịu các điều khổ não. Tôi nay phiền muộn không biết làm sao. Cúi xin Thiên Đế thương xót cứu khổ độ cho tôi"

Thích Đê Hoàn Nhơn nghe như vậy xong, lấy làm kinh ngạc, yên lặng suy xét thấy Thiên Trụ Thiên tử khi mạng chung phải thọ thân heo, thân heo xong lại làm thân chó, thân chó xong lại thọ thân độc (đười ươi), thân độc xong thọ thân khỉ, thân khỉ xong thọ thân rắn, thân rắn xong thọ thân khú (chim hung dữ), thân khú xong thọ thân chim. Trong bảy lần sanh ra đều ăn các thứ dơ ւế. Thích Đê Hoàn Nhơn thấy như vậy rồi, lấy làm thương xót. Suy nghĩ không biết kế gì để cứu bạt khổ nạn cho Thiện Trụ, chỉ trừ Đức Như Lai A La Ha Tam Miệu Tam Bồ Đề, ngoài ra không ai có thể cứu được. Tức thời Thiên Đế sau đêm, đem các tràng hoa, các thứ hương bột, hương đốt, thiên y, anh lạc các thứ trang nghiêm đầy đủ, đến chỗ Phật, đánh lễ chân Phật đi nhiễu bảy vòng, tác đại cúng dường xong ngồi ở trước Phật đem các chuyện của Thiện Trụ mà bạch cùng Phật.

Khi đó Đức Như Lai trên đánh phóng ra ánh sáng lớn, đủ các màu sắc chiếu khắp mười phương các cõi chúng sanh, lại trở về chỗ Phật xoay vòng bên phải xong nhập vào

trong miệng Thế Tôn. Đức Phật mỉm cười bảo Thích Đề Hoàn Nhơn rằng: "Có Phật Quán Đảnh Thanh Tịnh Các Thú Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni hay diệt tất cả nghiệp chướng, địa ngục, súc sanh, Diêm ma lô ca, các khổ não sanh tử, phá đường địa ngục, dẫn đến Phật đạo. Thiên Đế, Thanh Tịnh Chư Thú Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni này nếu người được nghe, các ràng buộc sanh tử nghiệp chướng bệnh hoạn khổ não thảy đều tiêu trừ, được quả báo lành, được trí tức mạng, được sanh nơi cõi Phật này đến cõi Phật khác, trong cõi trời này qua cõi trời khác cho đến ba mươi ba cung trời thường được túc mạng. Người hay tu trì sống được trăm tuổi, thân khẩu ý trong sạch, tâm thường vui vẻ, các khổ nơi thân tiêu trừ, được các việc lành chư Phật nhớ ngó, chư Thiên hộ trì, chư Bồ tát thương xót hộ niệm. Người trì tụng, các tội địa ngục, súc sanh, Diêm ma lô ca và các ngã quỷ thảy đều tiêu sạch không còn dư sót, như hư không. Tất cả cõi Phật, Bồ tát, Thiên cung, các nhà sang quý thảy đều được thanh tịnh"

Tức thời Thích Đề Hoàn Nhơn lại bạch Phật rằng: "Cúi mong Thế Tôn thương xót nhiếp hộ tất cả chúng sanh nói ra Thanh Tịnh Chư Thú Phật Đảnh tôn Thắng Đà Ra Ni"

Khi đó Đức Thế Tôn nhận lời Thiên Đế cầu thỉnh nói Đà La Ni rằng:

**- Nam mô bát đà phạt đế lệ lô chỉ dã bát ra để tì thi sắc tra dạ bột đà dạ đất diệt tha. Ô hồng tì du đà dạ ma ma ( tên mình....) sa mạn đà bá bà sa vông ra nũa da đế da ha na tỏa bà bá vũ đề a tì sắc dã dạ tát da đa bà dã na mật lật đa tì san kết a ha ra a ha ra a du san đà ra ni du đà dạ du đà dạ da da na tì vũ đề ô sắc nị sa tì xà dạ vũ đề sa ha sa ra ra thấp nhị tam châu địa đệ tát ra bá đa tha đà đa địa sắc tra na địa sắc sĩ đế a địa lệ bạt xà ra ca dạ tăng ha đa na vũ đề tát ra bá bá ra nũa tì vũ đề bát ra dạ nễ dạ đa bà dã a du vũ đề sa ma da địa sắc sĩ đề ma nễ ma nễ ma ma nễ đa tha đa phổ đa cu trí bạt lợi vũ đề, tì sa phổ tra bột địa vũ đề xà dạ xà dạ tì xà dạ tì xà dạ sa ma ra sa ma ra bột đà địa sắc sĩ đa vũ đề bạt xà lê bạt xà ra yết ra tì bạt xà lam bà bá đồ ma ma ma ha da na bát ra bà ca dạ tì vũ đề tát ra bá da đệ bạt lê vũ đề tát ra bá đa da đa sa ma thú a sa địa sắc sĩ đế bột đà dạ bột đà dạ tì phổ đà dạ sa mạn đa bạt lợi vũ đề tát ra bá đa tha da đa địa sắc tra na địa sắc sĩ đệ sa ha.**

Thiên Đế! Thanh Tịnh Chư Thú Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni này tịnh các tội chướng, trừ các ác thú, tám mươi tám cu chi trăm ngàn hàng hà sa chư Phật đều nói ra, tự giữ gìn và khen ngợi. Tất cả Như Lai đều ấn khả, vì muốn trừ tất cả các ác thú, tất cả địa ngục, súc sanh, Diêm ma lô ca, các loại tội ác khiến chìm đắm trong biển khổ, thọ các bệnh độc khiến được giải thoát. Vì muốn cho kẻ đoan mạng bạc phước hạ tiện, nô tì, giặc cướp, các ác nghiệp chúng sanh bị đọa vào địa ngục mất bản tâm quay về đường chánh, nói Đà la ni này trong cõi Diêm Phù Đề tịnh trừ các tội chướng, khiến được giải thoát.

Thiên Đế, ông nên trì Đà la ni này nói cho Thiên Trụ Thiên tử và các chúng sanh trong cõi Diêm Phù, các chư Thiên, Thiên tử, các loài hàm thức, khen ngợi, đọc tụng, suy nghĩ nhớ niệm, cung kính cúng dường, thọ trì tu hành. Ta nay đem Đà la ni này giao cho ông giữ gìn, ông nên thọ trì. Người nghe được Đà la ni này trong trăm ngàn kiếp các tội chướng thảy đều thanh tịnh, không đọa địa ngục, không sanh vào hàng súc sanh, Diêm ma lô ca, ngã quỷ, ác thú, không thọ các thân A tu la, La sát, Dạ xoa, Bồ đon na, Ca tra Bồ đon na, Quỷ thần, cho đến chó, lừa, chim, cầm thú, muỗi mòng, rắn độc, các loài đi bằng bụng, các loài trùng kiến nhỏ nhít cũng không thọ. Cùng ở chỗ của chư Phật; hoặc

sanh vào dòng Bồ tát, Bà la môn, Đại Sát đế lợi, đại tánh cư sĩ, đại gia, do lực đà la ni này mà được sanh, cho đến ngôi nơi Bồ đề thành Chánh đẳng Chánh giác.

Thiên Đế! Thanh Tịnh Chư Thú Tôn Thắng Đa La Ni oai thần rộng lớn đầy đủ công đức, có sức lực mạnh mẽ, hay cho đại cát tường, như Nhật tạng ma ni châu xen chiếu lẫn nhau, không cầu tịnh như hư không, để ở nơi nào nơi đó tức sáng sủa, nơi để đà la ni này oai thần cũng như vậy. Người trì đà la ni này không bị các tội chướng làm nhiễm, sạch sẽ vắng lặng, thanh tịnh không như như vàng ròng Diêm Phù Đề. Người chép viết tu tập thọ trì cúng dường đà la ni, nên biết nơi đó các địa ngục, ác thú, tội chướng thấy đều thanh tịnh. Viết chép đà la ni này an trí trên ngọn phước, trên cây, trên núi cao hoặc trên lầu các, chỗ cao hoặc trong phù đồ, nếu có Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, Thiện nam tử, Thiện nữ nơn v.v... được thấy phước gần gũi, hoặc hình bóng ngã vào gió thổi qua phước, cát bụi dính vào thân đều tiêu các tội chướng, không còn bị đọa vào địa ngục, súc sanh, Diêm ma lô ca, ngạ quỷ, A tu la, các ác thú, thường được chư Phật, Như Lai thọ ký, được bất thối chuyển cho đến chứng được Chánh đẳng Chánh giác. Dùng các thứ hương hoa, tràng phan, tán cái, anh lạc các thứ nghiêm sức đầy đủ cúng dường rộng lớn, ở nơi ngã tư đường tạo tháp an trí đà la ni này hành đạo lễ ẩn, nên biết người này là Đại Bồ tát, là Pháp tử của Phật, là Tháp Xá lợi thường trụ”.

Khi ấy Diêm La Pháp Vương trong đêm đi đến chỗ Phật dung các món hoa trời, các thứ hương, tạp hương, thiêu hương, thiên y, anh lạc cúng dường, nhiều Phật bảy vòng, lễ nơi chân Phật và bạch Phật rằng: “Con chịu ân Phật mà không biết ân, nay vì muốn báo ân Phật ủng hộ tất cả. Xin nguyện phụng sự sức oai lực, sức công quả to lớn của đà la ni này, đóng bít cửa địa ngục tịnh các ác thú.”

Khi đó Tứ Thiên Vương nhiều Phật ba vòng rồi đến trước Phật bạch rằng: "Cúi mong Thánh Tôn nói pháp tu hành đà la ni này."

Phật bảo: "Tứ Thiên Vương, hãy lắng nghe ta nay sẽ nói. Nếu có người đoan mạng cầu sống lâu nên ở tháng bạch nguyệt ngày rằm, tắm rửa sạch sẽ, mặc quần áo mới sạch, thọ tám trai giới, tụng đà la ni này một ngàn biến, các chướng bệnh thấy đều trừ diệt, được sống lâu, được đại an lạc, giải thoát các khổ địa ngục, súc sanh, ác thú v.v... cho đến các loài súc sanh, các ác thú được nghe đà la ni này, về sau không còn thọ thân trong ác thú nữa, các bệnh lở loét thấy đều tiêu tan, thanh tịnh các thú. Sau khi mạng chung, được sanh về các cõi Phật; sanh trong hoa sen không vào bào thai, thường biết túc mạng. Nếu có cúng sanh bị các tội nghiệp, sau khi chết sanh vào ác thú, nên dùng đà la ni này chú đất hai một biến, tán rải nơi thân chúng, hoặc là địa ngục, súc sanh, Diêm ma lô ca, ngạ quỷ, A tu la địa ngục, cầm thú, côn trùng, đều được bỏ thân khổ não sanh lên cõi trời, hưởng các điều vui sướng. Nếu ngày ngày tụng đà la ni này hai một biến tội tiêu, phước tăng, mọi người cung kính, sau khi chết được sanh về Cực Lạc. Nếu thường niệm đà la ni này, sau khi chết được sanh về các cõi tịnh, từ cõi Phật này qua cõi Phật khác, ở trong các cõi Phật có hào quang rộng lớn, được các Phật thọ ký cho đến chứng đại niết bàn.

Người tu đà la ni này nên lập đàn vuông bốn mặt bằng phẳng, rải các hoa sạch thiêu các hương thơm, gói phải sát đất, hồ qui, một lòng niệm mười phương chư Phật, chắp tay để nơi tâm, hai ngón trở, hai ngón cái co lại an trong lòng bàn tay, đọc sa độ tụng đà la ni này một trăm tám biến, tức như cúng dường thừa sự tám mươi tám cu chi

hằng ha sa na do tha trăm ngàn chư Phật, như cúng dường Phật mà làm cúng dường, lại cúng dường Tứ Đại Thiên Vương tất cả đều khen là chơn Phật tử, dùng lại Bồ Đề trang nghiêm tâm, được trí vô ngại. Phạm người muốn tụng niệm đà la ni này, nên chí tâm như pháp kết ấn, chấp mười ngón tay lại như trên, đây là pháp tu hành đà la ni."

Phật bảo Thích Đề Hoàn Nhơn: "Thiên Đế, ông nên đem pháp này cứu vớt chúng sanh nơi địa ngục và các khổ não nơi ác thú, tịnh các nghiệp khiến được sống lâu, ông hãy lui về trao đà la ni này cho Thiện Trụ Thiên tử qua bảy ngày ông hãy cùng Thiện Trụ đến đây gặp ta."

Thích Đề Hoàn Nhơn nghe lời Phật dạy, trở về cung Trời đem Tôn Thắng Phật Đảnh Đà La Ni trao lại cho Thiện Trụ Thiên tử. Thiện Trụ thọ xong tu hành cúng dường sáu ngày sáu đêm, đến ngày thứ bảy các ác nghiệp đều được giải thoát, được sống lâu, ở tại cõi trời hưởng phước, hớn hở vui mừng mà nói lớn rằng: "A hồ Phật đà da, A hồ Đạt ma da, A hồ Tăng già da, A hồ Đà la ni cứu bạt tất cả khổ nạn cho chúng sanh, nay con đã được giải thoát các khổ ác thú."

Bấy giờ Thích Đề Hoàn Nhơn cùng quyến thuộc vây quanh dẫn Thiện Trụ Thiên tử đem các món hoa hương, thiêu hương, đồ hương, trần phan, tán cái, y phục, anh lạc, cỗ xe trời báu trang nghiêm đến chỗ Phật, tác đại cúng dường, nhiễu Phật vạn vòng, xong ở trước Phật khen tán Phật, rồi ngồi một bên nghe Phật nói pháp. Phật duỗi cánh tay phải màu vàng, an ủi Thiện Trụ Thiên tử và thọ ký cho.

\*\*\*

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Đông bình Tý năm 1996*

## PHẬT ĐẢNH TÔN THẮNG ĐÀ LA NI KINH

SỐ 969

**Đời Đường Trung Thiên Trúc  
Tam tạng Pháp sư Địa Bà Ha La dịch**

Ta nghe như vậy: Một thời Đức Phật ở tại nước Xá Vệ, rừng cây Kỳ Đà, vườn Cấp Cô Độc cùng chúng Đại Tỳ kheo tám ngàn người đầy đủ. Lại có các Bồ tát ma ha tát, tất cả đều được Chánh Trí Minh Cụ, hiểu rõ các pháp không có ngăn ngại, tên các vị là Bồ tát Văn Thù Sư Lợi, Bồ tát Liên Hoa Thắng Tạng, Bồ tát Ly Chư Chương, Bồ tát Quan Thế Âm, Bồ tát Đắc Đại Thế, Bồ tát Chấp Kim Cang, Bồ tát Hư Không Tạng, Bồ tát Phổ Hiền, Bồ tát Di lạc, Bồ tát Trì Địa, các vị như vậy là Thượng Thủ của ba vạn hai ngàn Bồ tát.

Lại có vạn Phạm Thiên Vương, Phổ Tra Thiên v.v... ở các thế giới khác đều lại chỗ Phật. Lại có vạn hai ngàn Thiên Đế cùng vô lượng Thiên Long Bát Bộ, Nhơn, Phi nhơn, đều lại chỗ Phật.

Bấy giờ Thế Tôn được Tứ chúng đoaanh vây, cung kính cúng dường để nghe nói pháp.

Khi đó trong chúng của Đế Thích có vị Thiên tử tên là Thiên Trụ cùng các Thiên nữ ở nơi cung báu giải đãi vui chơi, thọ hưởng các điều sung sướng. Trong đêm có tiếng báo Thiên Trụ rằng: "Sau bảy ngày nữa, mạng ông sẽ hết, bảy lần sống chết nơi cõi Diêm Phù Đề, sau đó lại vào địa ngục, từ địa ngục ra được làm thân người sanh vào nhà nghèo cùng chịu các điều khổ não." Thiên Trụ nghe xong hoảng hốt sợ sệt, lông tóc dựng đứng, liền vội chạy đến nơi Thiên Đế nói lại các việc, cầu xin cứu hộ. Khi đó, Thiên Đế nghe Thiên Trụ nói lấy làm quái lạ, yên lặng suy nghĩ: Tại sao bị bảy lần sanh và sanh vào các loại nào? Nghĩ như vậy rồi, liền thấy Thiên Trụ, tướng chết hiện ra, liền thọ than heo, bỏ thân heo lại thọ thân chó, lần lượt thọ các thân chồn, khỉ, thân rắn độc, thân quạ, thân kên kên, như vậy bảy lần sanh đều ăn uống các đồ dơ thúi. Thiên Đế thấy như vậy rồi, lấy làm thương xót, tự nghĩ chuyện này không ai có thể làm được, chỉ có Đức Phật Thế Tôn mới cứu bạt được thôi. Thời Thiên Đế nơi sau đêm đem các tràng hoa, y phục, anh lạc cùng các món hương đi đến nước Xá Vệ cúng dường Thế Tôn, đánh lễ chân Phật rồi lui về một phía, bạch Phật rằng: "Bạch Thế Tôn, nơi cung của con có một Thiên tử tên là Thiên Trụ tham đắm vui chơi, bỗng nhiên trong đêm có tiếng báo rằng: "Sau bảy ngày nữa sẽ chết, trong cõi Diêm Phù Đề thọ bảy lần ác báo, trong các lần sanh ra đều ăn các thứ dơ thúi, sau đó lại vào địa ngục, từ địa ngục ra được sanh làm người nơi nhà nghèo cùng, thọ các điều đau khổ, đến nhờ con cứu giúp. Con nghĩ chỉ có Đức Thế Tôn mới cứu bạt được thôi."

Khi ấy Thế Tôn nghe Thích Đề Hoàn Nhơn thưa lại đầu đuôi, trên đánh phóng hào quang rực rỡ đủ màu, chiếu khắp mười phương các thế giới, xong rồi quay về nơi Thế Tôn xoay bên phải ba vòng rồi vào trong miệng.

Đức Phật mỉm cười bảo Thiên Đế rằng: "Ta có Thanh Tịnh Chư Thú Quán Đảnh Tôn Thắng Đại Đà La Ni hay mãn các nguyện, cứu bạt các khổ cũng làm đại nhiều ích cho tất cả chúng sanh. Thiên Đế, sức thần chú của ta hay diệt trừ tất cả nghiệp chướng địa ngục, súc sanh, Diêm ma la giới và tất cả các khổ. Lại hay phá nát các đường địa ngục, khiến các chúng sanh quay về đường chánh.

Thiên Đế, nếu có người được nghe qua, tất hay trừ diệt tất cả tội chướng các khổ sanh tử, được các việc lành tốt, được trí túc mạng, từ cõi Phật này đến cõi Phật khác, từ cõi trời này đến cõi trời khác sanh ra nơi nào đều được túc mạng. Nếu có người tu học kinh chú này, được sống trăm tuổi thân khẩu ý thanh tịnh, vui vẻ sung sướng, chư Phật ngó đến, chư Thiên ủng hộ, chư Bồ tát nhớ nghĩ. Nếu thường đọc tụng kinh chú này, tất cả khổ não trong ba đường ác thảy đều tiêu diệt, được sanh vào các cõi Phật, các cung trời, các nhà phước đức. Khi Thiên Đế nghe Phật khen nói đà la ni như vậy, liền đến trước Phật bạch rằng: "Xin nguyện Thế Tôn thương xót nhiếp hộ tất cả chúng sanh. Thịnh Ngài nói hết Thanh Tịnh Chư Thú Phật Đảnh Tôn Thắng Đại Đà La Ni"

Khi ấy Thế Tôn nhận lời của Thiên Đế, liền nói đà la ni rằng:

**- Nạp mô nạp mô đất tát mê bạt đà phạt đề thất phệ lộ ca bát ra đề tất thất sắc tra tam Bồ đà da ma ha ni đất diệt tha. O hồng tất du đà da tam ma tam mạn đà a bà bà ha sa ra bá ra nũa da đề da ha na tát bà hà bà bà vũ đề a tì tiên dã ma tô da đà bạt ra bạt thiện na, a mật lật đa tì sai kế a yết ra a yết ra a du tán đà ra ni du đà da du đà da tát bà yết ma bà ra nũa nễ mê lô bạt ra da da na tì vũ đề ô sắc nị sa sa bạt ra hắc ra đất na tì xá da đạt ma đà đô tô tì vũ đề ma ha tát ra yết ra thất nhi san châu địa đế mật ni ma ha mật ni to chơn đà mật ni bạt ra tát bà đất tha yết đa địa sắc sá na địa sắc sĩ đa ma ha mẫu đất phệ bạt chiết ra cá da, tăng ha đa na tô vũ đề tát bà bà ra nũa tì vũ đề bát lạc đệ bà nễ bà đa da a du vũ đề tam ma da át địa sắc sĩ đề mật nễ ma mật nễ đất lan đa bộ đa cu đề bát lý vũ đề tì tát, phổ đa bộ địa vũ đề xá da xá da tì xá da tì xá da tì xá tát ma ra tát ma ra tát bà Bồ đà át địa sắc sĩ đa vũ đề bạt chiết phệ bạt chiết ra yết tì bạt chiết vạm và thật đô mama ( tên.....) tát bà tát đỏa da cá da tì vũ đề tát bà đà đề bát lý vũ đề tát bà đất tha yết đa tam ma thất phạ sa át địa sắc sĩ đề Bồ đà Bồ đà Bồ đà da Bồ đà da tam mạn đa mật ra đạt ma đà đô bát lý vũ đề tát bà đất tha yết đa át địa sắc tra na át địa sắc sĩ đế sa bà ha.**

Phật bảo: "Thiên Đế! Đà la ni này do tám mươi tám ức trăm ngàn hằng hà sa chư Phật cùng nói, giữ gìn ủng hộ và ấn khả. Như thế chư Phật vì muốn cứu vớt các khổ độc nơi địa ngục, súc sanh, Diêm la giới, chìm đắm trong biển khổ, vì muốn lợi ích cho kẻ đoan mạng, bạc phước, tội tở, hạ tiện, tất cả chúng sanh bị ác nghiệp, vì muốn an lạc các cõi các đường, quên mất bản tâm, tất cả chúng sanh bị khổ não, do đó chư Phật mới nói ra Tôn Thắng Đại Đà La Ni này.

Thiên Đế, ông nên đem đà la ni này trao lại cho Thiện Trụ Thiên tử khiến cho đọc tụng tu tập, lại cũng vì chư Thiên, Thiên tử và hết thảy chúng sanh trong Diêm Phù Đề mà nói rộng ra khiến các chúng sanh kia thọ trì đọc tụng, cúng dường, cung kính, tôn



trọng ngợi khen. Thiên Đế, ta đem đà la ni này giao phó cho ông, ông nên giữ gìn. Người trì đà la ni này hay diệt trừ các tội nghiệp trong trăm ngàn kiếp, sanh ra lúc nào cũng thường gặp Phật, cho đến chứng được vô thượng Bồ đề. Thiên Đế, pháp ấn đà la ni này của ta đầy đủ đại cát tường như Nhật tạng bảo (châu báu mặt trời) chiếu khắp mọi nơi, cũng như vàng Diêm Phù Đề, không như không bản, không có cát bụi. Nếu có người hay đọc tụng thọ trì viết chép, nhớ niệm tu hành cúng dường tức được mọi việc như đã nói ở trên.

Thiên Đế, nếu có người để nơi đầu phước trên núi cao, trên lầu cao, tầng tháp cao, các nơi cao, khiến bốn chúng gần gũi được thấy, cũng được các công đức như đã nói ở trên, hoặc hình bóng ngã vào, hoặc gió thổi cát bụi bay qua chạm đến nơi thân, cũng được các công đức như đã nói.

Thiên Đế, nếu có bốn chúng hay ở nơi ngã tư đường tạo tháp mieu an trí đà la ni này ngày ngày dùng các tràng hoa, phước lọng, anh lạc, hương thơm cúng dường, cũng hay nhiều, báu, cung kính, nên biết người này là đại Bồ tát, là Chơn Phật tử là pháp Kiều (câu), cũng như tháp báu Xá Lợi của chư Phật."

Khi ấy Diêm Ma Pháp Vương nghe được như vậy, trong đêm đem các hoa báu đủ màu các thứ hương thơm, y phục, anh lạc đi đến chỗ Phật, đánh lễ chân Phật, nhiễu Phật bảy vòng rồi lui ngồi một bên, dùng các món cúng dường Như Lai, cúng xong bạch Phật rằng: "Con nay muốn báo ân đức của Phật, xin phụng sự đại oai lực, đại quả báo này ủng hộ hết thảy, đóng bít cửa địa ngục, thanh tịnh các thú đại đà la ni này."

Bấy giờ Tứ Đại Thiên Vương từ chỗ ngồi đứng dậy nhiễu Phật bảy vòng, rồi đứng về một bên, bạch Phật rằng: "Bạch Thế Tôn, cúi xin ngài nói pháp tu hành đà la ni này."

Phật dạy Tứ Thiên Vương: "Các ông lắng nghe và nhớ kỹ, ta sẽ vì ông và các chúng sanh nói pháp tu hành đà la ni này. Nếu có người đoán mạng muốn cầu sống lâu, hoặc có bệnh khổ muốn được tiêu trừ, hoặc bị ác nghiệp đáng đọa vào địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, các chốn bất thiện, thấy đều nơi tháng bạch nguyệt ngày 15 tắm gội sạch sẽ mặc quần áo mới thanh tịnh, thọ trì tám trai giới, sau đó tụng đà la ni này ngàn biến tức được an lạc sống lâu, bệnh khổ tiêu trừ, các nghiệp báo thấy đều tiêu diệt không sót. Nếu tai nghe qua chú này khi chết được sanh về Cực Lạc thế giới, sanh trong hoa sen, được trí túc mạng. Nếu có người bị các ác nghiệp khi chết rồi, dùng đà la ni này chú nơi đất tán rải nơi tử thi, tức được xa lìa các khổ, được sanh lên cõi trời, thọ các khoái lạc. Nếu ngày ngày thường thọ trì Tôn Thắng đà la ni hai một biến cũng được các công đức như trên đã nói. Đòi đời thường sanh cõi Phật, trong các Phật làm đại Quang minh, cùng Phật chung ở, được Phật thọ ký, cho đến được Đại Niết bàn. Nếu có người nơi pháp môn này muốn cầu các nguyện, nên làm một cái đàn vuông bằng phẳng. Ở trong đàn, tán rải các hoa, thiêu các hương thơm, nhất tâm niệm mười phương chư Phật, gối phải sát đất, hô qui, chấp tay, co hai ngón trở đề lên ngón cái để nơi tâm xung lớn: "Lành thay! Sau đó tụng đà la ni này. Nếu có người ngày ngày tụng đủ một trăm tám biến tức là cúng dường tất cả Như Lai, cũng là cúng dường Tứ Đại Thiên Vương, nên biết người này được tất cả khen ngợi, dùng Đại Bồ đề trang nghiêm ni tâm, được trí vô ngại, là Chơn Phật tử."

Khi Phật nói lời này xong, bảo Thiên Đế rằng: "Thiên Đế, ông đem pháp đà la ni này trao cho Thiện Trụ Thiên tử. Sau bảy ngày hãy cùng lại chỗ ta."

Khi ấy Thiên Đế vâng lời Phật dạy trở về bổn cung, kêu Thiện Trụ Thiên tử lại trao cho thần chú. Thiện Trụ thọ xong, cung kính cúng dường, phụng hành đủ bảy ngày, tất cả nghiệp ác thấy đều tiêu trừ, ở trong cõi trời được sống lâu, hớn hở vui mừng nói lớn lên rằng: "Kỳ tai Phật đà, kỳ tai Đạt ma, kỳ tai Tăng già, kỳ tai Tôn Thắng Đà la ni ẩn lỵ hay tiêu trừ tất cả các khổ ách, khiến ta được giải thoát các ác nghiệp."

Thiện trụ Thiên tử được như vậy xong, liền đến chỗ Thiên Đế mà nói rằng: "Tôi đội ơn Ngài đã vì tôi thành Phật, Phật vì tôi mà nói đại đà la ni khiến cho tôi tất cả ác nghiệp đều được tiêu trừ, tôi muốn đến chỗ Phật để tạ ơn ngài. Cúi xin Thiên Đế hãy đi cùng tôi."

Thời Thiên Đế đem các quyến thuộc cùng Thiện trụ Thiên tử đem các hương hoa, các thứ anh lạc, theo con đường cõi trời đi đến chỗ Phật, dâng các món cúng dường Như Lai, nhiều trăm ngàn vòng, rồi lui về một phía. Khen ngợi Phật đức không hết lời.

Khi ấy thế Tôn duỗi cánh tay vàng xoa đầu Thiện Trụ, dùng lời êm dịu mà thọ ký cho. Thiện Trụ Thiên tử vui vẻ nhiều Phật, lắng nghe Như Lai nói các pháp yếu, được nghe pháp xong rất lấy làm vui mừng cùng Thiên Đế lễ Phật mà lui.

## **PHẬT ĐÁNH TÔN THẮNG ĐÀ LA NI KINH**

Phụ: **Đại luận Kim Cang Đà La Ni**  
**Tam Tạng Pháp Sư Địa Bà Ha La dịch**

**- Nạp mồ đất lợi da, địa tì ca năm đất tha yết đa nẫm. Úm tì la thời tì la thời ma ha chiết ca la, phật già lê tát đa tát đa sa ra đế sa ra đế đất lỵ duệ đất lỵ duệ tì đà mặt nễ tam bàn nhạ nễ đất la mặt để tất đà a yết lỵ đất diễm sa bà ha.**

Tụng đà la ni này 21 biến, tức được vào tất cả mạn đà la (đàn), chỗ làm đều thành.

\*\*\*

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Đông Bính tý 1996*



**TÔN THẮNG PHẬT ĐÁNH ĐÀ LA NI**  
**TỊNH TRỪ NGHIỆP CHƯỞNG CHÚ KINH**

**SỐ 970**

**Đời Đường, Thiên Trúc Tam Tặng  
Đại Bà Ha La phụng chiếu dịch**

Ta nghe như vậy: Một thời Đức Bạt Già Phạm ở tại Thất La Phiệt, đạo tràng Trúc Quân, rừng Kỳ Đà, vườn Cấp Cô Độc, cùng chúng Đại Tỳ kheo tám ngàn người đầy đủ. Các vị đều là bậc Thanh Văn tôn quý, là Đại A la hán mọi người đều biết. Các vị đó là: Tôn Giả Xá Lợi Tử, Ma Ha Mục Kiền Liên, Ma Ha Ca Diếp, A Ni Luật Đà, các Đại A la hán như vậy làm Thượng thủ.

Lại có vô lượng chúng Bồ tát ma ha tát, tất cả đều là bậc Bất thối chuyển có đủ vô lượng công đức để trang nghiêm. Các vị đó là: Bồ tát Quán Tự Tại, Bồ tát Diệu Cát Tường, Bồ tát Đắc Đại Thế, Bồ tát Từ Thị, Bồ tát Thắng Liên Hoa Tặng, Bồ tát Tịnh Trừ Nhất Thiết Chướng, Bồ tát Phổ Hiền làm Thượng Thủ trong ba vạn hai ngàn các Bồ tát ma ha tát, cùng với đại chúng ngồi trong hội. Lại có một vạn Phạm Thiên Vương, Phạm Ma La Vương, Phổ Kiến Thiên Vương làm Thượng Thủ, cùng với đại chúng ngồi trong hội.

Lại có một vạn hai ngàn Thiên, Đế Thích làm thượng thủ, cùng vô lượng Thiên, Long, Dạ xoa, Càn thất bà, A tu la, Ma hô lạc đà, Khẩn na la, Ca lâu la, Curu bàn trà, Tất xá dá, Nhơn, Phi nhơn cùng với đại chúng ngồi trong hội. Khi ấy bốn chúng vây quanh Thế Tôn, cung kính chiêm ngưỡng một lòng nghe pháp.

Trong lúc đó ở tại Thiện pháp đường, nơi Tam thập tam thiên có một Thiên tử tên là Thiện Trụ ở trong cung báu, có các Thiên nữ tùy tùng hầu hạ, trước sau đoanh vây vui chơi, tấu các âm nhạc. Bỗng nhiên trong đêm, nơi hư không có tiếng kêu rằng: "Thiện Trụ Thiên tử, mạng ông đã tới, sau bảy ngày nữa, sẽ bỏ thân này đọa lạc nơi Diêm Phù Đề, bảy lần làm súc sanh, ăn các vật dơ ứ bất tịnh, lại đọa địa ngục thọ các thứ khổ, trải qua nhiều kiếp mới được làm người, dầu được làm người lại bị mù hai mắt, ngu si bần tiện, các căn không đủ, trong miệng hôi thối, ăn uống thiếu thốn, tạo các nghiệp ác."

Khi ấy Thiện Trụ Thiên tử nghe như vậy xong hoảng hốt sợ sệt lông tóc dựng đứng, tâm thần không yên. liền đem các món hương hoa cúng cụ đến chỗ Thiên Đế, hô quì đánh lễ bạch với Thiên Đế rằng: "Xin nghe tôi nói: Tôi ở trong Thiện pháp đường cùng các Thiên nữ, Thiên chúng vui chơi khoái lạc. Ngay trong lúc đó, ở trong hư không có tiếng kêu tôi mà bảo rằng: "Sau bảy ngày nữa mạng sẽ hết, xuống cõi Diêm Phù Đề, bảy lần làm thân súc sanh, ăn các vật dơ ứ bất tịnh. Lại vào địa ngục thọ khổ nhiều kiếp,

sau được sanh làm người không có hai mắt, thân thể khô gầy dung mạo xấu xa, trong miệng hôi thối. Bần cùng hạ tiện, bị các khổ bức, mọi người không ưa. Thiên đế làm sao cứu nạn lớn cho tôi."

Thiên Đế nghe như vậy rồi, lấy làm quái lạ suy nghĩ rằng: "Thiện Trụ Thiên tử, đời trước tạo phước hơn gì mà được sanh Thiên, thọ các điều vui sướng trải qua nhiều kiếp, lại do ác nghiệp gì khi Thiên báo hết lại xuống cõi Diêm Phù Đề bảy lần làm súc sanh, lại vào địa ngục chịu khổ nhiều kiếp, khi được làm người lại đui mù đầy đủ các ác báo." Khi Thiên Đế suy nghĩ như vậy xong, lại nghĩ Thiên Trụ Thiên tử làm loại súc sanh nào, liền dùng Thiên nhãn xem xét quả báo, trong chốc lát ở trong định thấy Thiện Trụ thọ bảy lần làm súc sanh là: heo, chó, dã can, nhi hầu, mãng xà, quạ, kên kên ăn các vật hôi thối, thấy như vậy rất lấy làm buồn khổ, trong tâm lấy làm thương xót vô cùng. Lại nghĩ như vậy: "Ta dầu thấy được chút ít quả báo, nhưng làm sao có thể cứu được. Bây giờ chỉ có Đức Như Lai Ứng Chánh Trí hải, hiểu rõ các việc thiện ác nhân duyên, ta nên đến hỏi ngay. Chắc là Đức Thế Tôn đại từ đại bi sẽ vì ta mà nói, khiến cho Thiện Trụ Thiên tử được miễn khổ nạn này."

Tức thời Thiên Đế Thích sai các Thiên chúng đem các cung điện, tràng hoa anh lạc, các thứ hương, hương bột, hương đốt, thiên y để cúng dường. Thiên Đế liền cùng quyến thuộc mau đến nơi rừng Kỳ Đà phụng hiến Thế Tôn, đánh lễ Phật rồi nhiễu Phật bảy vòng, ở trước Đức Phật cúng dường đầy đủ, làm pháp sự xong, lui về một bên, thưa Phật thánh chỉ, bạch Phật rằng: "Bạch Thế Tôn, Thiện Trụ Thiên tử cùng các Thiên nữ, Thiên chúng vui chơi nơi Thiên pháp đường, bỗng nghe trong hư không có tiếng bảo rằng: "Thiện Trụ Thiên tử sau bảy ngày nữa thiên mạng sẽ hết, sẽ thọ các thân súc sanh, lại vào địa ngục, làm người không đủ bị các thứ khổ như đã nói ở trên v.v... Cúi mong Thế Tôn vì bốn chúng và con nói rõ nhân duyên Thiện Trụ đã tạo, do phước đức gì mà được sanh lên cõi Trời thọ hưởng vui sướng trong nhiều kiếp, lại do nhân duyên gì khi mạng hết như đã nói thọ bảy lần làm súc sanh, ăn uống các thứ dơ uế, sau lại vào địa ngục chịu khổ nhiều kiếp, dầu được thân người nhưng lại hạ tiện, đui mù bị các khổ ác bức bách, nghèo cùng dơ dáy, hôi thối, mọi người xa lánh, lại do phước gì được trong hư không có tiếng mách bảo khiến biết quả báo và các duyên như vậy. Cúi mong Thế Tôn thương xót Thiện Trụ cùng bọn chúng con, nói rõ nhân duyên báo ứng, từ bi cứu thế khiến được giải thoát."

Khi ấy Đức Thế Tôn bảo Thiên Đế rằng: "Thiện nam tử, ông có lòng đại bi, vì Thiện Trụ mà thưa hỏi các nhân duyên, thiện ác đời trước mà được quả báo lại thỉnh ta cứu trừ các khổ nạn, thật là lành thay! Hãy nghe đây, ta sẽ vì ông mà nói rõ ràng."

Khi ấy Thế Tôn từ nơi đánh phóng quang minh lớn chiếu khắp mười phương các cõi Phật, ánh sáng kia có năm màu xanh, đỏ, vàng, trắng, cam xen lẫn nhau xoay vần bên phải trở về chỗ Phật nhiễu Phật ba vòng rồi nhập vào miệng Phật. Phật nhiếp quang xong liền mỉm cười bảo dạy Đế Thích rằng: "Ông nên lắng nghe. Trong vô lượng kiếp về quá khứ có Đức Phật hiệu là Tỳ Bà Thi Như Lai Ứng Cúng, Chánh Đẳng Giác, Minh Hạnh túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự, Trượng Phu, Thiên Nhơn Sư, Phật, Thế Tôn, hóa độ thế gian. Sau khi ngài vào niết bàn. Trong đời tượng pháp, lúc đó ở nước Ba La Nại, có một người Bà la môn chỉ có một con, được mẹ nuôi dưỡng lớn

lên đi cày ruộng. Người mẹ nghèo khổ đi các nơi xin ăn, quá bữa mà không được, người con đói khát nổi tâm giận ác phát ra lời ác rằng: "Hôm nay tại sao không đem đồ ăn lại, khiến ta khó chịu như vậy". Ba lần sau lại nói rằng: Mẹ ta không bằng loài súc sanh, ta thấy các loại heo, chó, dã can, nhĩ hầu, quạ, kên kên, thương yêu nuôi dưỡng con cái không ngừng nghỉ, không để cho đói khát. Tại sao mẹ ta không đến mà xem, đói khát như vậy mà không đem đồ ăn đến." Rất lấy làm oán giận. Không bao lâu, người mẹ xin được đồ ăn liền đem đến cho con, khiến lòng vui vẻ, lên bờ ngồi ăn. Bỗng nhiên thấy trong hư không có một vị Độc Giác hình tướng sa môn, từ hướng Nam bay qua hướng Bắc. Đưa con thấy vậy lòng sanh kính ngưỡng, đứng dậy chấp tay cúi đầu làm lễ, thỉnh Ngài giáng hạ. Vị Bích Chi đó nhận lời cầu thỉnh hạ xuống. Người con vui vẻ trải tòa cỏ tranh dâng hoa thơm chia bớt phần ăn dâng lên cúng dường. Vị Bích Chi ăn xong, lại nói Pháp yếu khiến được lợi ích. Người con sau này lại được xuất gia, được làm chức Duy na tri sự. Khi đó có người Bà la môn tạo lập Tăng phòng cho chúng tăng ở. Lại có một thí chủ đem nhiều bơ dầu đến cúng. Khi đó có nhiều phàm Tăng đến ăn uống trong chùa, Duy na thấy vậy tâm sanh hiềm giận không đem bơ dầu cúng dường. Các tăng hỏi rằng: "Đây là của Đàn việt cúng hiến tiền tăng, tại sao cất lại không đem ra?" Ông Duy na tức giận mắng rằng: "Các ông không mắt sao? Bơ dầu đâu mà cất dấu, chỉ có nước tiểu và phân thôi."

Phật bảo Đê Thích: Người con của Bà la môn kia, nay là Thiện Trụ Thiên tử; do vì mắng mẹ là súc sanh nên nay phải chịu làm súc sanh bảy lần. Do làm Duy na dùng lời ướm ác bị nghiệp cảm, nên ăn đồ dơ ướm. Vì dấu đồ ăn của chư Tăng nên đọa địa ngục thọ các khổ; mắng nhiếc tăng đui mù nên không có mắt trong bảy trăm lần sanh ra đều bị đui mù, thường chịu đui tối rất là khổ não. Thiên Đê nên biết nghiệp quả như thế không mất bao giờ. Lại nữa Thiện Trụ Thiên tử được sanh lên Trời do ở trong đời trước cúng dường vị Bích Chi, dâng hiến hoa tòa, chia sót phần ăn và do nghe pháp nên được phước trời trải qua nhiều kiếp thọ hưởng vui sướng. Lại do vị Bích Chi Phật bay qua phát tâm kính ngưỡng hạ giáng, cúi đầu, chấp tay, đánh lễ, do công đức đó được Thần cung điện ở trong hư không dùng lời mách bảo quả báo, là Thần cung điện của Thiện Trụ."

Khi ấy Thiện Trụ nghe Phật nói rồi, biết được mọi việc đều do quả báo, liền ở trước Phật ăn năn lỗi lầm do ở đời trước mắng nhiếc mẹ, chúng tăng, tham lam, bòn sẻn, khiến cho đời sau phải bị tội nặng. Nay theo lời Phật, hết lòng sám hối, ngã té nơi đất khắp thân máu chảy dính đầy giỏ hoa, mê man bất tỉnh hồi lâu mới tỉnh, than khóc như mưa không kèm hãm đặng.

Phật dạy Thiện Trụ và Thiên Đê: "Trong mười nghiệp ác, ác khẩu là trên hết, nên biết lời ác như là lửa lớn, nhưng lửa lớn chỉ thiêu đốt tài sản của báu thế gian, lửa lớn ác khẩu thiêu đốt bảy thánh tài, đốt tất cả các công đức và phải chịu lấy quả báo về sau. Như Thiện Trụ một lời giận mẹ, chửi rửa chúng Tăng, khi hết phước báo cõi trời phải vào địa ngục. Thiên Đê ! Cha Mẹ, chư Tăng không nên phỉ báng, cần phải tôn trọng, cung kính, cúng dường, dùng lời khen ngợi, nhớ nghĩ ân sâu lòng từ ái. Trong ba đời chỉ có cha mẹ, ba đời phước điền không qua chúng Tăng. Cúng dường chơn Tăng, Hiền Thánh công đức không mất, muốn cầu có thể thành đạo, không nên thốt lời khinh chê, hủy báng chúng Tăng. Phụ mẫu sanh dưỡng, lao nhọc cực khổ mười tháng cưu mang, ba năm bú mớm, nuôi cho khôn lớn dạy bảo nên người, mong con thành tài. Nếu con xuất gia, mong con

đắc đạo, thoát vòng sanh tử, ân đức ấy thực khó báo đền. Do đó ta bảo A Nan vai trái công cha, vai phải công mẹ đi trăm ngàn vòng quanh núi Tu Di, khắp chân máu chảy cũng không trả được ơn nhũ bộ trong một ngày, huống là khởi niệm ác buông lời mắng chửi."

Phật dạy Đế Thích: "Thiện Trụ, Thiên tử, nay được thấy ta, được tịnh ngũ nhân, sám hối các tội khiến được tiêu diệt không còn dư sót." Đức Thế Tôn lại bảo thiện Trụ rằng: "Ông đừng nên than khóc, ta có pháp môn gọi là Tôn Thắng Phật Đảnh Đà La Ni, người trì chú này lia được các khổ, được giải thoát. Thiện Trụ, Đà la ni Phật Đảnh Tôn Thắng này là trăm ngàn vạn ức cu chi chư Phật đã nói, ta nay cũng nói. Ở trong các Phật đảnh là trên hết, hay trừ diệt tất cả nghiệp chướng, khiến được thanh tịnh, hay cứu bạt địa ngục, súc sanh, Diêm ma giới, hay trừ các khổ não sanh tử của chúng sanh."

Lại bảo Thiên Đế: "Thanh Tịnh Phật Đảnh Tôn Thắng đà la ni này, nếu có Thiện nam tử, Thiện nữ nơn, Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, hay thọ trì, hoặc đọc, hoặc tụng, do công đức này, mười ác, năm nghịch trong ngàn vạn kiếp thấy đều tiêu trừ, đắc A nậu đa la tam miệu tam Bồ đề, không chuyển thân này được trí tức mạng, từ cõi Phật này sanh về cõi Phật khác, được Phổ Hiền, Văn Thù, Quán Tự Tại, Đại Thế Chí xoa đầu, thọ Bồ tát ký, Ở trong đạo tràng được nghe chánh pháp, được tát vân trí, sống lâu, tịnh thân khẩu ý, không bị hoạn tử, đầy đủ các món học xứ, thân thể thanh tịnh, tất cả mọi chỗ đều được an vui. Người trì niệm đà la ni này, khi mạng chung được sanh về nơi các cõi Phật."

Khi đó Thiên Đế nghe Phật khen ngợi công đức không thể nghĩ bàn của Tôn Thắng Đà La Ni rất là vui mừng, một lòng mong muốn, bạch Phật rằng: "Cúi xin Thế Tôn thương xót Thiện Trụ và bọn chúng con và các chúng sanh đời mạt pháp sau này, nói Tôn Thắng Phật đảnh Đà La Ni. Con xin tu hành, nguyện cho tất cả chúng sanh vĩnh viễn xa lìa tám nạn khổ." Khi ấy Thế Tôn vì Thiên Đế, Thiện Trụ Thiên tử cùng bốn chúng mà nói chú rằng:

**- Na mô bạt đà phạt đế lệ lô ca bát ra để tì thất sắc tra da bột đà da bạt đà phạt đế đất diệt tha. Um tì du đà da sa ma tam mạn đa phạt bà sa sa bá ra nũa yết đế ca ha na sa bà phạt du đệ a tì tiên dã tô hắc đa phạt chiết na a mật lật đa sa lộ kế a kha ra a ha ra a du tán đà ra ni du đà da du đà da dà dà na tì du đệ ô sắc nị sa tì chiết ra du đệ sa ha sa ha yết ra thấp nhị san châu địa đế tát bà đa tha yết đa địa sắt sá da át dạ sắt sĩ đế mộ đất sa bạt chiết ra ca da tăng đa ha đa du đệ tát bà bạt ra nũa tì du đệ bát ra để nhĩ bạt đất da a du du đệ tát mật da át địa sắc sĩ đế ma ni ma ni đất đật đa bột đa cu đê bát lợi du đệ tì tát phổ tra bột địa du đệ chiết da chiết da tì chiết da tì chiết da tát mật ra tát mật ra bột đà át địa sắc sĩ đa du đệ bạt chiết lê bạt chiết la yết tì bạt chiết lam bà bạt đô ma ma ( tên.....) tát bà tát đoả tả ca da tì du đệ tát bà yết đệ bát lợi du đệ tát bà đất tha yết đa tam ma thấp phạt sa át địa sắc sĩ đế bột đà bột đà phổ đà da phổ đà da tam mạn đà bát lợi du đệ tát bà đa tha yết đa địa sắc tra da na át địa sắc sĩ đế ma ha mộ đệ lê sa phạt ha.**

Phật bảo Thiên Đế: "Thanh Tịnh Chư Thú Đà La Ni này hay trừ hết thảy nghiệp chướng hay trừ ba ác đạo, đà la ni này là tám mươi cu chi hằng hà sa chư Phật đồng nói, giữ gìn ủng hộ, ngợi khen, tất cả Như Lai đều ấn khả, hay trừ tất cả tội chướng của chúng sanh, hay cứu độ địa ngục, súc sanh, ngạ quỷ, Diêm la vương xứ. Nếu như chúng sanh

phước mỏng, đoản mạng, bệnh tật, hạ tiện, xấu xa, đui mù câm điếc, đọa vào địa ngục, ngã quỷ, súc sanh, thọ các thứ khổ não, nghe được đà la ni này, ác báo được tiêu diệt, đều được giải thoát. Nếu có chúng sanh từ lâu tạo các nghiệp ác thập ác, ngũ nghịch, các thứ tội chướng dầu nặng, dầu nhẹ thấy đều tiêu trừ, được A nậu đa la tam miệu tam Bồ đề, vĩnh viễn xa lìa các nạn khổ, súc sanh, Diêm ma xứ, cho đến các loài A tu a, Dạ xoa, La sát, Bồ đon na, Ca tra bồ đon na, A bà sa ma ha, các ác thú như vậy, thấy đều giải thoát."

Phật bảo Thiên Đế: "Nếu có người hay thọ trì chú này từ đây về sau không còn sanh vào ác thú, được gần gũi chư Phật cùng ở chung với chư Bồ tát hoặc sanh vào các dòng tôn quý Bà la môn v.v.... hay ở nơi các đạo tràng của các Đức Phật cho đến thành tựu Vô thượng Bồ đề, được thân Như Lai Chánh Biến tri và được giải thoát."

Phật bảo Thiên Đế và Thiên trụ Thiên tử: "Thanh Tịnh Chư Thú Tôn Thắng Đà La Ni này của ta oai thần rộng lớn đủ các công đức thế lực như cát tường nhật ma ni bảo châu, trong sạch không có cát bụi, chiếu khắp hư không thế giới, như bảy báu tối thắng trong đời. Hết thấy chúng sanh từ hàng Quốc vương, Vương tử, Vương mẫu, trăm quan Tể tướng thấy đều ham muốn, ưa thấy không nhàm chán, do vì diệu bảo không dơ uế, cấu bẩn. Thiên Đế, đà la ni này cũng lại như vậy. Nếu có người đọc tụng, viết chép, cúng dường, do công đức này, được tất cả Thiên Long, Bát Bộ tôn trọng không có xa lìa, như diệu bảo kia vậy. Được như vậy đều là do sức của đà la ni hay làm cho địa ngục, ngã quỷ, súc sanh các tội chướng nặng thấy đều tiêu diệt, do sức đà la ni này hay khiến kẻ thọ trì được A nậu đa la tam miệu tam Bồ Đề."

Phật bảo Thiên Đế và Thiên Trụ Thiên tử: "Nếu có Quốc vương, Vương tử, Vương mẫu, Thái tử, bách quan, Tể tướng, Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Thiện nam tử, Thiện nữ nơn viết chép cúng dường đà la ni, an trí trong tháp báu, hoặc trên tòa sư tử, trên đài Kim Cang, nơi tháp Xá Lợi, treo trên đầu phướng, nếu có bốn loài chúng sanh, hoặc Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, làm mười điều ác, năm tội vô gián, bốn giới nặng và hết thấy các tội, phải đọa vào cõi Diêm Ma, sáu đường chịu khổ. Nếu các người này được bụi cát nơi các chỗ trên bay dính nơi thân, các tội nặng thấy đều tiêu diệt, hoặc gió thổi qua các tháp v.v... động chạm đến một ít nơi thân phần, cũng được sanh lên cõi trời, thọ hưởng các điều vui sướng, lại cũng tùy ý sanh về các cõi Tịnh Độ. Nếu có người trì đà la ni này, khi rửa mặt, rửa tay, đem nước này đổ, các loại trùng kiến được gặp nước này cũng được sanh lên cõi trời. Do đó, Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, kẻ trai lành, người gái tín, nếu hay trai giới thanh tịnh, ngày đêm sáu thời đọc trì đà la ni này, trong ba đời, năm nghịch, bốn tội trọng, mười điều ác, hết thấy tội chướng thấy đều tiêu diệt, được chư Bồ tát, chư Như Lai lấy tay xoa đầu, thọ Bồ tát ký mà bảo rằng: "Thiện nam tử, ông hay thọ trì Tôn Thắng Phật đánh đà la ni, đời sau ông sẽ được A nậu đa la tam miệu tam Bồ đề."

Phật bảo Thiên Đế: "Nếu như sau này có người nơi ngã tư đường tạo các tháp báu, hoặc dựng phướn cao an để kính chú đà la ni này, lại dùng các món hoa hương, anh lạc, bảy báu, trang nghiêm đầy đủ, áo quần, đồ ăn uống, các thứ thuốc thang mà dâng lên cúng dường, công đức của người này vô lượng, vô biên. Người này được phước đức không thể kể xiết, người này chính là Bồ tát ma ha tát, là Chơn Phật tử, do vì cứu bạt tất cả chúng sanh lui tới nơi tháp."

Khi ấy Diêm La Pháp Vương nơi nửa đêm cùng trăm ngàn quyến thuộc đem các hương hoa, các thứ cúng cụ đến chỗ Phật dâng hiến cúng dường, nhiễu Phật bảy vòng đánh lễ chân Phật, mà bạch Phật rằng: " Bạch Thế Tôn, con nghe Thế Tôn tuyên nói Tôn Thắng Phật đánh Đà la ni, nên con đến đây vì muốn được nghe, tùy Phật chỉ dạy và xin tự hộ."

Khi ấy lại có Bốn trời Hộ Thế Đạo Lợi Thiên Vương, Thích Đề Hoàn Nhơn, Không Cư Dạ Ma Thiên, Để Sử Đa thiên, Hóa Lạc Thiên, Tha Hóa Tự Tại Thiên, Phạm Thiên, Đại Phạm Thiên v.v... các vị đều đem quyến thuộc cùng các hương hoa, anh lạc đi đến chỗ Phật mà cúng dường, nhiễu Phật bảy vòng và bạch Phật rằng: " Cúi xin Thế Tôn vì chúng con mà nói pháp thọ trì chúng dường thành tựu đà la ni Tôn Thắng Phật Đánh."

Phật bảo Hộ Thế Chư Thiên, Đại Phạm Thiên vương, Diêm Ma Vương cùng các Thiên rằng: "Các ông hãy lắng nghe, ta sẽ vì các ông mà nói. Nếu như có tất cả chúng sanh bị khổ nạn, các tội chướng nặng không thể cứu hộ được, nên nơi bạch nguyệt ngày mười lăm tám sạch sẽ, mặc quần áo sạch mới, thọ tám trai giới, trước Phật tượng hồ quì, một lòng tụng đà la ni này một ngàn biến, người này dầu tạo các tội chướng nặng nề thấy đều tiêu diệt, được môn Tổng trì đà la ni, biện tài vô ngại, được thanh tịnh, giải thoát."

Phật bảo Thiên Đế: "Nếu có người chưa trì tụng, chỉ nghe một chữ của Đà la ni này qua tai, tụng hay thâm nhập vào tạng thức, cũng là Chơn Phật tử, cũng như một chút Kim Cang rớt xuống nơi đất, tức nhập tới bến mới dừng, chú này cũng như vậy, một khi lọt vào tai tức hay huân tập chủng tánh thành Đẳng Chánh Giác, xa lìa phiền não, không làm chướng ngại, sau này dầu có đọa vào địa ngục, súc sinh, ngạ quỷ, cũng không mất như này. Trong đời này sẽ không bị các tật bệnh, khổ não, cũng không còn thọ thân bào thai, sanh nơi hoa sen, xa lìa các kiết sử, được ngũ nhãn thanh tịnh, được trí túc mạng, về sau sẽ được A nậu đà la tam miệu tam Bồ đề."

Phật bảo Thiên Đế: "Nếu có người mới chết, hoặc chết đã lâu, có người dùng đà la ni này, chú nơi nắm đất vàng hai một biến, tán rải trên thi hài, người chết kia tức được vắng sanh mười phương Tịnh Độ. Nếu như thân thức người chết đọa vào địa ngục, súc sanh, ngạ quỷ, Diêm la vương xứ, đất đó dính vào hài cốt cũng được giải thoát, lìa bỏ nơi ác đạo, được sanh lên trời."

Phật bảo: "Thiên Đế, nếu có người đoán mạng muốn cầu sống lâu, ngày rằm mỗi tháng tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo mới sạch, thọ tám trai giới, một lòng tụng đà la ni này một ngàn tám biến, khiến được sống lâu, tất cả nghiệp chướng thấy đều tiêu diệt."

Phật bảo: "Thiên Đế, như lại có người tụng đà la ni này, nơi tai của các loại súc sanh một lần thì loại đó qua hết thân này, không còn thọ lại thân cảm thú nữa, dầu có đọa địa ngục cũng được giải thoát."

Phật bảo: "Thiên Đế, lại như có người bị bệnh nặng chịu các khổ não, nghe đà la ni này, tức được xa lìa các khổ, tội chướng tiêu diệt, cho đến bốn loài chúng sanh nghe được chú này cũng xa lìa các khổ bệnh và thân bào thai, sanh nơi hoa sen, thường nhớ túc mạng, đời đời không quên mất."

Phật bảo Thiên Đế: "Nếu có người tạo đủ mười ác, năm nghịch, bốn trọng các tội căn bản do các nghiệp ác này sau khi chết phải đọa vào A tì đại địa ngục, thọ các thứ khổ,



trải qua nhiều kiếp, sau đó lại đọa vào các loại cầm thú ở mãi trong ác đạo không thể cứu hộ được. Người này ngày rằm mỗi tháng nên ở trước Thánh tượng, dùng đồ bằng vàng bạc đựng đầy một thẵng nước sạch, an để trong đàn, thọ giới Bồ tát, trai giới thanh tịnh, nơi trong đàn mặt xây về hướng Đông, đốt hương lễ bái,, hồ qui, chấp tay chí thành đọc tụng đà la ni này mãn một ngàn tám biến, không được gián đoạn. Lấy nước này tán rải bốn phương và trên dưới, khiến hết thấy đều thanh tịnh. Làm pháp này xong, tất cả ác nghiệp đã tạo đáng đọa địa ngục, súc sanh, ngạ qui, thấy đều giải thoát, tất cả tội báo thấy đều tiêu trừ. Diêm La khen ngợi, Tư mạng hoan hỷ, không còn giận ghét, trở sanh cung kính, chấp tay khen ngợi công đức. Sau khi bỏ thân, sanh về nơi các cõi Phật, mười phương Tịnh độ tùy ý vãng sanh. Lại ngày rằm, chú nơi bơ mật hoặc tất bát ngàn tám biến, đem cho người ăn, người kia dầu tạo mười ác, năm nghịch, các thứ tội chướng, thấy đều tiêu diệt, sau này lại được A nậu đà la tam miệu tam Bồ Đề."

Phật bảo Thiên Đế: "Nếu muốn làm pháp mạn đà la này, bạch nguyệt ngày rằm dùng hương, đất vàng cù ma di trộn lại làm bùn, tô đắp đàn, đàn này vuông vức bốn khuỷu, dùng năm màu phân chia thành ba tràng, ở bốn bên làm một tầng quuyến thuộc dùng màu trắng làm giới. Ở giữa đàn tán các thứ hoa, dùng bốn bình nước sạch để bốn góc, trên có vẽ hoa sen, các bình phải bằng nhau, không có cái lớn cái nhỏ, dùng bình quân trì để đầy ngưi hoàng, cung kính an trí nơi giữa hoa sen, nơi giữa đàn tán rải các thứ hoa, thiêu các thứ hương, long não, uất kim, trầm thủy v.v.... đốt các thứ đèn bằng bơ, bằng dầu, các dầu thơm, dâng hiến cơm, cháo, sữa, lạc, bơ, dầu, đường phèn, đường cát, đào, lựu, các loại nước uống, đựng đầy trong các đồ báu dâng cúng trong đàn. Khi đó hành giả trì giới Bồ tát, giữ gìn luật nghi thanh tịnh, ăn ba món bạch thực, mặc quần áo mới sạch sẽ, ngồi ở phía Tây đàn, chấp tay hồ qui, chí tâm tụng niệm. Trước cần kết Phật hộ thân ấn, tụng đà la ni mãn ngàn tám biến, tất cả ác nghiệp, mười ác, tội chướng, thấy đều tiêu trừ, được A nậu đà la tam miệu tam Bồ Đề, được chư Phật, Bồ tát xoa đầu thọ Bồ tát ký. Nếu muốn đến cung điện của các Bồ tát tức được Bồ tát đem đến đó, tùy ý vãng sanh mười phương cõi Phật."

Phật bảo Thiên Đế: "Nhu vậy, Tôn Thắng Đà La Ni Chú này, trong đời mạn pháp, nếu có Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di, Quốc vương, Quốc mẫu, Vương tử, Vương mẫu, Thái tử, Phi hậu, trăm quan, Tể tướng, nhơn, phi nhơn, cho đến hết thấy chúng sanh, muốn được Giác ngộ, đều phải tác mạn đà la pháp, thanh tịnh đồ địa, hoặc dùng nước, đất và cù ma di mà nghiêm sức, rải hoa, đốt hương, đèn treo trần phan, bảo cái dùng các món trân bảo, ẩm thực cúng dường- đây gọi là Đàn ba la mật. Khi làm đàn, có các phiền não mà không giận dữ, gọi là Sằn đề ba la mật; tu hành cần mãn không có giải đãi, gọi là Tỳ lê da ba la mật; chuyện chú nơi pháp tắc một lòng không tán loạn, gọi là Thiên na ba la mật; an bày đầy đủ phân minh rõ ràng, gọi là Bát nhã ba la mật. Thiên Đế, đây là Tạo Pháp sự, đầy đủ sáu món ba la mật. Cho nên, cần phải khai thị cho hết thấy chúng sanh được nhiều lợi ích mau được Bồ đề."

Phật nói kinh này xong, Thiên Đế, Thiện Trụ lui về nơi cung điện của mình.

Thiện Trụ Thiên tử y giáo tụng trì mãn bảy ngày xong tự thấy các tội báo thấy đều tiêu trừ, được thêm số trời sông lâu vô lượng, liền cùng Đế Thích dẫn các chư Thiện, đem

các hương hoa, các món thù diệp, thiên y, anh lạc, đến chỗ Phật để cúng dường, đầu mặt lễ nơi chân Phật, hớn hở vui mừng nhiều Phật ngàn vòng.

Khi ấy Phật duỗi cánh tay màu vàng xoa đầu Thiện Trụ Thiên tử thọ ký Bồ tát và bảo rằng: "Kinh này gọi là Tôn Thắng Phật Đảnh Đà La ni Tịnh Trừ Chư Thú Nghiệp Chương Chú Kinh. Ông và bốn chúng cần nên thọ trì."

Khi ấy bốn chúng, Bồ tát ma ha tát, cùng Thiên, Long bát bộ, Càn thát bà, A tu la, Khẩn na la, Ma hầu la dà, Cưu bàn trà, Tì xá giá, Nhơn, Phi nhơn, nghe Phật nói, thấy đều vui vẻ, tin chịu vâng làm, đánh lễ mà lui.

\*\*\*

## TÔN THẮNG PHẬT ĐẢNH ĐÀ LA NI KINH

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Tiết Đông chí Bính Tý 1996*



## PHẬT NÓI KINH TÔN THẮNG PHẬT ĐÁNH ĐÀ LA NI

### Số 971

#### **Đời Đường, Tam Tạng Sa môn Nghĩa Tịnh phụng chiếu dịch**

Ta nghe như vậy: một thời Đức Bạt Già Phạm ở tại thành Thất La Phiệt, rừng Thệ Đa, vườn Cấp Cô Độc, cùng với Đại Tỳ kheo chúng một ngàn hai trăm năm mươi người đầy đủ, Bồ tát ma ha tát một vạn hai ngàn người.

Khi ấy tạt Hội Thiện pháp đường, nơi Tam thập tam Thiên có một vị Thiện tử tên là Thiên Trụ cùng chư Thiên và các Thiên nữ trước sau đoanh vây, vui hưởng các điều tôn quý, ca múa, hát xướng dạo chơi, vui vẻ thọ hưởng các điều khoái lạc nơi cõi Trời. Lúc đó Thiên Trụ Thiên tử nơi trong đêm nghe có tiếng bảo rằng: "Thiện Trụ Thiên tử! Qua bảy ngày nữa mạng ông sẽ hết, sau đó sanh vào trong cõi Diêm Phù Đề bảy lần thọ thân súc sanh, sau nữa lại vào địa ngục thọ các khổ, từ địa ngục ra lại được làm người sanh vào dòng bần tiện, khi còn ở trong thai đã không có hai mắt". Thiên Trụ Thiên tử nghe như vậy vô cùng hoảng sợ, lông tóc dựng đứng, rất là buồn khổ, liền mau đến chỗ Thiên Đế buồn rầu than khóc, đánh lễ Thiên Đế và bạch rằng: "Cúi xin Thiên Tôn! Nghe tôi nói, tôi cùng các Thiên nữ đang vui chơi thọ hưởng các điều vui sướng thời có tiếng bảo rằng: "Thiện Trụ Thiên tử! Qua bảy ngày nữa mạng ông sẽ hết, sau đó sanh vào trong cõi Diêm Phù Đề bảy lần thọ thân súc sanh, sau nữa lại vào địa ngục thọ các khổ, từ địa ngục ra lại được làm người sanh vào dòng bần tiện, ở trong thai mẹ đã bị đui mù. Tôi nghe như vậy rất lấy làm hoảng sợ, không có cách gì. Làm thế nào khiến tôi thoát khỏi khổ này?".

Khi Thiên Đế Thích nghe Thiên Trụ Thiên tử nói xong, rất lấy làm quái lạ, lặng yên suy nghĩ: "Thiện Trụ Thiên tử thọ bảy thân nơi ác đạo là thân gì?" Phút chốc liền vào trong định, liền thấy Thiên Trụ bị bảy lần làm thân nơi ác thú như là heo, chó, dã can, nhi hầu, măng xà, quạ, kên kên ăn các đồ dơ uế bất tịnh.

Khi Thiên Đế quán thấy Thiên Trụ Thiên tử đọa bảy lần làm thân ác thú, rất lấy làm xót thương buồn rầu khổ não, trong tâm suy nghĩ lấy cách nào mà cứu, chỗ nào để qui y, khiến cho trừ được các khổ ách. Lại suy nghĩ rằng: "Chỉ có Đức Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác đại từ bi mới có thể khiến cho Thiên Trụ Thiên tử được miễn khổ nạn." Khi Thiên Đế Thích nghĩ như vậy xong, sáng sớm đem các thứ hoa, áo quần đẹp để cõi trời để trang nghiêm. Xong cầm các hương hoa đi đến rừng Thệ Đa, nơi chỗ Thế Tôn cung kính cúng dường, đánh lễ chân Phật nhiều Phật bảy vòng, xong trường qui chấp tay bạch Phật rằng: "Thiện Trụ Thiên tử nghe có tiếng nói: bảy ngày sau sẽ chết, bảy lần làm thân súc sanh, nghe như vậy rồi rất là buồn khổ. Cúi xin Thế Tôn đại từ bi, thương xót làm lợi ích làm sao khiến cho Thiên Trụ thoát được khổ này".

Bảy giờ Thế Tôn nghe như vậy xong, ngài liền mỉm cười, trên vành phóng ra các ánh sáng chiếu khắp ba ngàn đại thiên thế giới, rồi trở về chỗ Phật. Nếu Thế Tôn nói các việc quá khứ thì ánh sáng kia nhập vào nơi ngực. Nếu nói chuyện địa ngục thì ánh sáng nhập vào dưới chân. Nếu nói việc bàng sanh thì ánh sáng nhập vào cẳng chân. Nếu nói việc ngạ quỷ thì nhập vào các ngón chân. Nếu nói việc người thì nhập vào nơi đầu gối. Nếu nói chuyện Luân Vương thì nhập vào bàn tay phải. Nếu nói việc trên trời thì nhập nơi rún. Nếu nói việc Thanh Văn thì nhập vào miệng. Nếu nói việc Độc Giác thì nhập vào mi gian. Nếu nói việc A nậu đa la tam miệu tam Bồ đề thì nhập vào nơi đỉnh.

Khi ánh sáng kia trở về nơi Phật rồi, xoay quanh Phật ba vòng rồi nhập vào miệng.

Khi đó Đức Thế Tôn bảo Thiên Đế rằng: " Thiên Đế, có Đà la ni tên là Như Lai Phật Đảnh Tôn Thắng hay tịnh các ác thú, sanh tử khổ não, lại hay tịnh trừ tất cả Địa ngục, Diêm ma vương giới, bàng sanh, các thú khổ. Lại hay phá nát các tội nơi địa ngục, khiến quay về đường chánh nẻo lành. Thiên Đế, Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni này có đại thần lực không thể nghĩ bàn. Nếu như có người chủ nghe qua tai một lần, các nghiệp ác đã tạo từ nhiều đời trước thấy đều tiêu diệt, được thân thanh tịnh thù thắng, tùy theo chỗ sanh được nhớ trì không quên, từ cõi sanh đến cõi Phật khác, từ cõi Trời này đến chỗ cõi Trời khác, cho đến trải qua ba mươi ba cõi Trời, đều được nhớ trì không quên.

Lại nữa Thiên Đế, nếu có người sắp chết nhớ niệm đà la ni này liền được sống thêm, tinh thần khẩu ý không còn các bệnh khổ, tùy theo phước lợi thọ được các điều an ổn, lại được tất cả Như Lai ngó đến, tất cả thiên thần thường luôn ủng hộ, mọi người kính trọng, ác chướng tiêu trừ, được các Bồ tát che chở.

Nếu có kẻ trai lành, người gái tín chốc lát tụng trì đà la ni này, nên biết người này hết thấy các khổ ác đạo đều phá tiêu, trừ sạch không còn dư sót. Nơi các cõi Phật và các Cung Trời, các hạnh nguyện sâu dày của Bồ tát tùy ý mà đến không chướng ngại.." Khi đó Đế Thích một lòng muốn nghe.

Khi ấy Đức Bạt Già Phạm xem thấy tâm niệm của Đế Thích, dùng tâm đại tử bi nói pháp đà la ni, tức nói chú rằng:

**-Nam mô bạt đà phạt đế thất lị lô chỉ dã bát lợi để tì thất sắc tra dã bột đà dã bạt đà phạt đế đất diệt tha. Um tì du đà dã sam ma tam mạn đà a bà bà sa sam phát ra noã yết để lô yết na tiêu bà bà tì thuật đệ a tì tiến dã đô mạn tô yết đa bạt ra bạt dã na a mật lật đa tì sư kế a yết ra a yết ra a du san đà lật nễ du đà dã du đà dã dà dà na tì thuật đệ ô sắc nị sa tì chiết dã thuật đệ tát ha tát ra yết lạc thấp nhị san châu địa đế tát bà đất tha yết đa a địa sắc sá na a địa sắc sĩ đa bà diệt sa bát chiết ra ca dã tăng yết đất na, thuật đệ tát bà a phạt lật noã tì thuật đệ bát lật để nễ bạt đất dã a du thuật đệ tam ma da a địa sát sĩ để mặt nễ mặt nễ ma mặt nễ đất lân đa bộ đa cu trí bát lạc thuật để tì túy bố tra bột địa thuật đệ chiết dã chiết dã tì chiết dã tì chiết dã, tam mặt ra tam mặt ra tát bà bột đà a địa sát sĩ đa thuật đệ, bạt chiết ra bạt chiết ra yết tì bạt chiết lam bà bạt đô ma ma a mục yết tả ( tên.....) tát bà tát đoả kê dã ca dã tì thuật đệ tát bà yết để bát lợi thuật đệ tát bà đất tha yết đa tam ma thuật hoà sa a địa sắc sĩ để bột đà bột đà phổ đà dã phổ đà dã, tam mạn đà bát lợi thuật để đệ tát bà đất tha yết đa a địa sắc trá na a địa sắc sĩ để sa ha.**

Khi Đức Thế Tôn nói chú này rồi, bảo Thiên Đế rằng: "Đà la ni ẩn này gọi là Tịnh Trụ Nhất Thiết Ac Thú Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni, cũng hay trừ diệt các thứ ác nghiệp chướng hay trừ các uế ác khổ. Thiên Đế, đà la ni này được tám mươi tám hằng hà sa cu chi tam ngàn chư Phật đều nói, tùy hỷ thọ trì. Đức Như Lai Đại Nhật ẩn khả, vì muốn phá tất cả loài ác đạo hữu tình, vì khiến tất cả địa ngục, bàng sanh, Diêm ma vương giới, các hữu tình nơi đó được giải thoát... cũng như giải thoát tất cả các khổ bức bách của hữu tình trong biển sanh tử, cũng hay khiến kẻ đoản mạng vô phước, không chỗ cứu độ hay tạo các tạp nhiễm, ác nghiệp được lợi ích. Sức đà la ni này giữ gìn trong Nam Diêm Phù Đề lại khiến các kẻ tà kiến, không tin thiện ác trong ba đường ác bị lưu chuyển trong biển khổ sanh tử, các hữu tình bạc phước, mau được đường chánh. Như vậy, các loại được chở che, được giải thoát các khổ."

Phật bảo Thiên Đế: "Nay ta đem đà la ni này giao phó cho người, người nên đem trao lại cho Thiên Trụ Thiên tử, khiến đọc tụng, thọ trì nhớ nghĩ cung kính cúng dường không được quên mất. Lại cũng nên lưu bố rộng rãi trong cõi Nam Diêm Phù Đề để làm lợi ích vô lượng, lại cũng vì tất cả các Thiên tử đem đà la ni ẩn này giao cho ông. Thiên Đế ông nên nhớ nghĩ, trì giữ không được lãng quên."

Lại nữa Thiên Đế, nếu có người trong khoảng chốc lát được nghe đà la ni này, trong ngàn kiếp trở lại đây các ác chướng, tội ác nặng nề phải bị chìm đắm trong biển sanh tử địa ngục, ngạ quỷ, bàng sanh, Diêm ma vương giới, A tu la, Dạ xoa, quỷ thần các thân, Bồ đơn na, Ca tra bồ đơn an, A bà sa ma ra, rắn rít, lằn, muỗi, trùng, kiến các thân, các loài chim chóc, mãnh thú, các loài hữu tình không còn thọ nữa và được chuyển sanh nơi chư Phật, được nhất sanh bồ xứ cùng các Bồ tát đồng ở, hoặc được sanh vào đại tánh Bà la môn. Sát đế lợi, nhà tôn quý. Thiên Đế, các chỗ sanh thù thắng như trên đều do nghe Đà la ni này, tùy theo chỗ sanh đều được thân thù thắng tốt đẹp, được quả báo như vậy, cho đến nơi Bồ đề tối thắng, đều do khen ngợi công đức của đà la ni này.

Thiên Đế, đà la ni này gọi là Cát tường, vì hay trừ ba đường ác, Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni này như Nhật tạng ma ni bảo, không ngăn có cấu bẩn, cũng như hư không, chiếu khắp mọi nơi không ngăn ngại. Nếu có hữu tình lòng tin trong sạch trì đọc đà la ni này, cũng như vậy, như Thiên hảo Kim minh sáng sửa đẹp đẽ, mọi người ưa nhìn, không dính các uế ác, cũng như hoa sen không nhiễm bùn.

Thiên Đế, người trì đà la ni này cũng được như vậy, do nơi tịnh nghiệp tức được sanh cõi lành. Thiên Đế! Nơi nào có đà la ni này, nếu có người hay viết chép thọ trì đọc tụng, ngợi khen, cung kính cúng dường, tất cả ác đạo đều được thanh tịnh, các khổ địa ngục mau được trừ.

Thiên Đế, nếu có kẻ trai lành, người gái tín, viết chép đà la ni này, an để trên ngọn phước, trên núi cao, trên lầu gác, cho đến an để trong tháp. Thiên Đế, nếu có Tỳ kheo, Tỳ kheo ni, Ưu bà tắc, Ưu bà di nam nữ v.v... ở nơi trước phước v.v... hoặc được thấy hoặc gần gũi, hoặc gió thổi đà la ni cát bụi bay qua chạm được nơi thân. Thiên Đế, các chúng sanh này có các tội nghiệp đáng phải đoạ vào địa ngục, ngạ quỷ, bàng sanh, Diêm ma vương giới, A tu la thân, các ác, các khổ, thấy đều không thọ, lại không bị các tội cấu làm đắm nhiễm. Thiên Đế, các hữu tình này được chư Phật thọ ký, được bất thối chuyển nơi A nậu đà la tam miệu tam Bồ đề, hưởng là đem các món hương hoa, thiêu hương, đồ

hương, tràng hoa, phan cái, y phục, anh lạc, các món kỹ nhạc trang nghiêm, nơi ngã tư đường tạo Xuất đồ ba (tháp) an để đà la ni này, chấp tay cung kính, nhiều quanh tháp, qui mạng đánh lễ, người cúng dường đầy đủ như vậy gọi là Bồ tát ma ha tát, là Chơn Phật tử trì pháp đúng đắn. Đây là tháp thờ Như Lai toàn thân Xá lợi."

Khi đó Diêm ma Pháp vương nơi đầu hôm, đi đến chỗ Phật, dùng các thiên y, các thứ hoa hương, đồ hương, mặt hương, chiên đàn, trầm thủy, cung kính cúng dường, nhiều Phật bảy vòng, đánh lễ chân Phật mà thưa rằng: " Con nghe Như Lai nói pháp đại đà la ni, khen ngợi công đức tu trì không thể nghĩ bàn. Thế Tôn đại từ bi thương xót các loài hữu tình vị các khổ. Thế Tôn, con cũng xin ủng hộ giữ gìn, không cho các người tu trì đọa vào địa ngục, theo Đức Như Lai mà dạy dỗ hộ niệm."

Bấy giờ Hộ Thế Bốn Đại Thiên Vương nhiều Phật ba vòng, rồi đứng về bên, bạch Phật rằng: " Bạch Thế Tôn ! Cúi xin ngài vì bọn chúng con nói pháp Đà la ni."

Bấy giờ Thế Tôn bảo bốn Thiên Vương rằng: " Các ông hãy lắng nghe, ta sẽ vì các ông mà nói pháp thọ trì đà la ni cho các hữu tình bị đoản mạng. Nếu muốn thọ trì, nên tắm gội sạch sẽ, mặc quần áo mới sạch, bắt đầu từ mùng một cho đến ngày rằm, giữ gìn trai giới, một lòng tụng đà la ni này, mãn ngàn biến, khiến mạng sống ngắn ngủi được tăng thêm, vĩnh viễn xa lìa các tật bệnh, tất cả nghiệp chướng cũng thấy được tiêu trừ, tất cả các khổ địa ngục, các loài cầm thú, hết thấy các loài có thân mạng, nghe tiếng đà la ni này lọt vào tai một lần, khi bỏ thân này, không còn thọ lại nữa."

Phật bảo: "Nếu như sau này có người bỗng nhiên bị khổ bệnh và các việc bức bách, nghe đà la ni này, tức được xa lìa các bệnh, các khổ cũng được tiêu trừ, dù đáng đọa vào các ác đạo cũng được giải thoát. Được sanh vào thế giới Diêu Hỷ, khi bỏ thân này, không còn thọ thân bào thai, được sanh trong hoa sen, tùy theo chỗ sanh được trí túc mạng nhớ mãi không quên."

Phật dạy: " Nếu có người trước đã từng tạo các nghiệp ác nặng nề, sau khi chết bị đọa vào địa ngục, bàng sanh, Diêm la vương giới, ngạ quỷ cho đến cung Nại xoa ca hoặc sanh trong nước, hoặc sanh vào các loại cầm thú. Dùng một năm đất chú hai một biến, tán rải trên thân phần của người chết, vong kia liền được sanh Thiên.

Nếu có người mỗi ngày tụng đà la ni này mãn hai một biến, tiêu được các của cúng dường thù thắng trong thế gian, khi bỏ thân được sanh về Cực Lạc thế giới. Nếu hay niệm tụng sau này sẽ được sống lâu, thọ hưởng các điều sung sướng. Khi bỏ thân, sẽ được vãng sanh về các cõi của chư Phật, thường cùng ở chung với chư Phật, được nghe chư Phật nói các pháp vi diệu, được chư Phật thọ ký Bồ đề, thân quang chiếu diệu khắp các thế giới, cho đến được vô thượng Niết bàn.

Lại nữa, nếu muốn tụng đà la ni này, tắm gội sạch sẽ, nơi trước Phật dùng đất sạch làm đàn lớn nhỏ, tùy ý vuông vức bằng phẳng, dùng các hoa cỏ thơm, tán rải trên đàn, đốt các thứ hương thơm, hai gói sát đất, hoặc ngòi tôn cư, tâm thường niệm Phật, kết Mẫu Đà la ni ấn: trước co hai ngón trỏ, dùng ngón cái đè lên, sau đó chấp tay để nơi tâm, tụng đà la ni mãn trăm tám biến. Ở trong đàn dụ như mây mưa, các thứ hoa hay biến khắp cả cúng dường tám mươi tám cu chi hằng hà sa số na dữu đa trăm ngàn chư Phật, được chư Phật khen rằng: " Lành thay! Lành thay! Thật là ít có, đây là Chơn Phật tử,

chúng được Vô ngại Trí tam muội và Bồ đề tâm trang nghiêm tam muội, người trì đà la ni nên làm như vậy."

Phật bảo: "Thiên Đế, ta dùng phương tiện thiện xảo khiến các chúng sanh đáng đọa vào địa ngục đều khiến giải thoát, thanh tịnh hết thảy các đường ác, tiêu diệt không còn dư sót, khiến người thọ trì được sống lâu.

Thiên Đế, ông nên đem đà la ni này trao lại cho Thiện Trụ Thiên tử, khiến bảo đọc tụng, qua bảy ngày nữa ông cùng Thiện Trụ đến đây gặp ta."

Khi ấy Thiên Đế ở trước Thế Tôn thọ thập đà la ni, giữ gìn nhớ rõ, trở về bồn cung trao lại cho Thiện Trụ Thiên tử.

Khi Thiện Trụ Thiên tử thọ được đà la ni này rồi, y pháp thọ trì, mãn sáu ngày sáu đêm, tất cả các nguyện đều được, các khổ đáng đọa vào ác thú nay được giải thoát, được tăng thọ mạng vào phần Bồ đề, hết thảy các phước thảy đều vân tập, vui vẻ vô cùng, lớn tiếng nói rằng: " Thật khó có! Như Lai nói pháp vi diệu, thật là khó có, oai lực linh nghiệm của đà la ni. Thế Tôn đại bi hay vì chúng con và các hữu tình nói ra thần chú này. Con nay đã được giải thoát các khổ trong đường ác."

Bấy giờ, Thiên Đế Thích qua bảy ngày rồi, cùng Thiện Trụ Thiên tử, và các Thiên chúng nghiêm sức hoa tràng, đem các diệu hương, tràn phan, bảo cái, thiên y, anh lạc, các món trang nghiêm đến chỗ Phật cúng dường, dùng Thiên diệu y các món anh lạc, dâng hiến Thế Tôn, nhiễu Phật trăm ngàn vòng, hớn hở vui mừng, ngồi về một bên, nhìn ngắm Tôn nhan mắt không tạm rời.

Khi đó Thế Tôn duỗi cánh tay sắc vàng trăm phước trang nghiêm đầy đủ các tướng, dùng tay phải xoa đầu Thiện Trụ Thiên tử, nói các pháp yếu thọ ký Bồ đề.

Phật dạy Thiện Trụ Thiên tử rằng: " Đà la ni này gọi là Tịnh Trì Nhất Thiếc Ác Thú Phật Đảnh Tôn Thắng Đà La Ni ông nên thọ trì."

Bấy giờ Thiện Trụ Thiên tử, Thiên Đế cùng Thiên chúng, hết thảy đại hội nghe Phật nói xong, đều rất vui mừng, tin chịu vâng lạy.

## **PHẬT NÓI KINH PHẬT ĐẢNH TÔN THẮNG ĐÀ LA NI**

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Tiết Đông Chí Bính tý 1996*

# PHẬT ĐẢNH TÔN THẮNG ĐÀ LA NI

## NIỆM TỤNG NGHI QUỸ PHÁP

(MỘT QUYỂN)

Số 972

**Chùa Đại Hưng Thiện, Tam Tạng Sa môn Bất Không Đại  
Quảng Trí phụng chiếu dịch**

Phàm muốn niệm tụng pháp đà la ni, trước cần phải ở nơi tam muội mạn đà la, thấy Thánh chúng được quán đánh, biết Bản tôn, theo thầy thọ được tam muội da. Sau đó ở nơi sơn gian, nơi thanh tịnh, nơi tịnh thất, họa tượng Bản tôn Tôn Thắng Đà la ni treo nơi vách phía Đông, hành giả mặt xây về Đông đối trước tượng. Nơi chỗ niệm tụng, đào một huyết sâu nửa khuỷu, trong đất nếu có ngói gạch xương cốt lông tóc và các uế vật, cần nên bỏ đi. Nếu đất thiếu, cần lấy thêm đất đỏ đầy huyết, làm cho bằng phẳng, nếu đất dư đó là đất cát tường, dùng cù ma di hoà đất sạch thành bùn, đắp tô trên mặt cho bằng phẳng, lại dùng cù ma di hoà nước tụng Vô Năng Thắng Đà La Ni hai một biến gia trì cù ma di.

Vô Năng Thắng chơn ngôn:

**- Năng mô tam mãn đà một đà năm. Um hô rô hô rô chiến nô li ma đấng  
nghị sa bà ha.**

Gia trì xong, từ góc Đông Bắc, khởi đầu quanh theo bên phải mà đắp, dùng lá chè hoặc lá sen chà trên mặt cho láng đẹp, phía trên dùng bột màu trắng hoà nước, dùng giầy chia ra làm chín vị. Mài bột bạch đàn hương tô trên 9 vị. Chín vị là: Trung ương Phật Tỳ lô giá na, bên phải Bồ tát Quán tự Tại, phía sau Bồ tát Quán Tự Tại là Bồ tát Di Lạc, phía sau Phật Tỳ lô giá na là Bồ tát Hư không Tạng, bên trái Bồ tát Hư Không Tạng là Bồ tát Phổ Hiền, bên trái Phật Tỳ lô giá na là Bồ tát Kim Cang Thủ, dưới Bồ tát Kim Cang Thủ là Bồ tát Văn Thù Sư Lợi, bên phải Bồ tát Trừ cái chướng là Bồ tát Địa Tạng, gồm đủ chín vị. Các vị đều dùng Bạch đàn hương mà tô đắp, dùng để nghinh thỉnh các Ngài, trên treo chuông, lọng bốn phía treo phướn. Bốn mặt đạo tràng, sáng chiều dâng cúng cháo mè, trưa dâng cơm, bơ, bánh, đường, các thứ ăn uống, các thứ trái cây. Bốn cửa để bốn lư hương, bốn góc để bốn bình sạch đựng đầy nước thơm, hoặc lá nhánh cây còn tươi để cúng dường. Bốn góc đốt bốn chén đèn bằng bơ. Trước đạo tràng, trước mặt nơi chỗ ngồi của hành giả, để hai chậu nước ứ già hương thủy, lấy vàng bạc, đồng sứ v.v... loa (vỏ ốc tù và) hoặc lá mới sạch, các thứ khác không được. Nếu khi muốn đựng đồ ăn, cần phải rửa sạch các vật xong, để trên lư mà xông. Phía trong dùng Vô năng Thắng đà la ni gia trì



nước mà rải. Ở trong đàn, theo bên phải lần lượt bố trí, sau đó trước đàn để tì cước sàng tư, cách đất nửa khuỷu (bàn để ngồi) dùng cỏ tranh trải lên, (mền nệm) để dùng làm chỗ ngồi. Hành giả cần tắm gội ( như trong Tô tất địa đã nói), hoặc dùng pháp tắm gội, quán pháp thật tướng để tắm gội, dầu tại gia, xuất gia đều giữ gìn luật nghi, không được khuyết phạm. Để làm pháp tắm gội, mỗi ngày ba thời trước Phật phát lồ sám hối, tùy hỷ, khuyến thỉnh, phát nguyện, hồi hướng hoặc dùng thanh tịnh chơn ngôn gia trì bảy biến để được thanh tịnh. Khi tắm gội, niệm tụng, thời quán tất cả pháp bản tánh vốn thanh tịnh, suy nghĩ như vậy tức tụng tắm gội chơn ngôn.

**- Um ta phạ bà phạ truật đà ta phạ đạt ma sa phạ bà phạ truật độ hám.**

Mỗi ngày khi vào đạo tràng niệm tụng, nên định kỳ niệm tụng một thời, hai thời. Sáng sớm, hoàng hôn, nếu ba thời thì thêm giờ Ngọ hoặc bốn thời như trong Du đà nói, thêm nửa đêm. Nếu theo trong pháp Tôn thắng đà la ni kinh này thì mỗi tháng ngày rằm, trừ các nghiệp chướng tăng trưởng thọ mạng, cần tụng đủ ngàn biến, chứng được Xuất thế tam ma địa, được bất vong đà la ni. Trong một ngày một đêm không ăn là hết, hoặc ăn tam bạch thực (sữa, lạc, cơm nếp), hoặc ăn cháo hoặc như thường ăn bữa trưa là phẩm hạ. Phải mặc quần áo mới sạch, tâm luôn nhớ niệm gìn giữ luật nghi, chơn ngôn. Mỗi khi vào đạo tràng trì tụng, trước hai gối phải sát đất, đánh lễ Phật tỳ Lô Giá na và tám vị Bồ Tát, phát lồ sám hối, phát năm đại nguyện: một là *chúng sanh vô biên thế nguyện độ*, hai là *phước trí vô biên thế nguyện tập*, ba là *pháp môn vô biên thế nguyện học*, bốn là *Như Lai vô biên thế nguyện sự*, năm là *Vô thượng Bồ Đề thế nguyện thành*. Ngồi kết già phu, dùng bột hương xoa tay, kết Tam Muội da ấn, tụng chơn ngôn.

**-Năng mò tam mãn đà một đà năm a tam minh đế rị tam minh tam muội duệ sa bà ha.**

Chấp tay lại thẳng hai ngón cái, ấn chỗ trán, vai trái, vai phải, tim, yết hầu, mỗi chỗ tụng chơn ngôn một biến, gia trì xong, xả ấn nơi đánh.

Do oai lực của Tam Muội da ấn chơn ngôn hay tịnh Như Lai địa, ba la mật đầy đủ, hay thành tựu thế gian xuất thế gian Tất địa.

Lại kết Pháp Giới Sanh ấn chơn ngôn.

**-Năng mò tam mãn đà một đà năm đạt ra ma đà da sa phạ bà phạ câu hám.**

Hai tay hai ngón cái để trong lòng bàn tay, nắm lại thành quyền, thẳng hai ngón trở dựa bên nhau, để từ đánh xuống, từ từ xả ấn, tụng chú ba biến, quán tự thân đồng với pháp giới, lia các sắc tướng cũng hư không.

Lại kết Kim Cang Tát đỏa Pháp luân ấn chơn ngôn.

**-Năng mò tam mạn đa phạ nhựt ra năm. Um phạ nhựt ra đạt ma câu hám.**

Hai tay xoa ngược nhau, ngón cái trái để trong lòng bàn tay phải, ngón cái phải thẳng, tụng chơn ngôn ba biến, tức được tự thân như Kim Cang Tát hoá.

Lại kết Kim Cang Giáp mạo ấn chơn ngôn.

**-Năng mò tam mãn đa phạ nhựt ra năm. Úm phạ nhựt ra ca phạ dã hồng.**

Hai tay chấp lại bộng giữa, hai ngón trở để nơi lưng hai ngón giữa, hai ngón cái hợp nhau để nơi tiết giữa hai ngón giữa, gia trì năm chỗ, mỗi chỗ tụng một biến. Do sức gia trì tự thân thành Kim Cang Giáp Mạo, tất cả Thiên ma không dám gần gũi.

Lại kết Bất Động Tôn ấn chơn ngôn.

**-Năng mô tam mãn đà phạ nhựt ra năm chiến noã ma ha lô sái noã tát vãm tra da hồng đát ra tra hàm nam.**

Hai tay ngón cái vịn móng ngón út và ngón vô danh, thẳng hai ngón giữa và hai ngón trỏ, tay trái là giáo. tay phải là đao, dung đao để vào trong giáo. Xoay bên trái để xua đuôi các ma trong đạo tràng làm chướng mạn; xoay bên phải tám phương trên dưới làm kết giới. Sau đó tướng trong đạo tràng là núi Tu di, trên đỉnh núi tướng lầu các bảy báu. Ở trong lầu các, Như Lai Tỳ Lô Giá Na cùng tám mươi cu chi mười địa Bồ Tát ma ha tát làm quyến thuộc vây chung quanh. Bốn cửa bốn góc có bốn Bồ Tát và tám cúng dường, dùng làm nội ngoại cúng dường, quán tướng dưng hiển rõ ràng phân minh.

Lại kết Phụng thỉnh Thánh chúng Như Lai Câu ấn chơn ngôn.

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm ác tát phạ đát ra bát ra để kha đế đát tha nghiệt đương cu xá mạo địa dã ra lị da bạt rị bố ra ca sa phạ ha.**

Hai tay xoa bên trong, nắm lại thành quyền, ngón trỏ phải thẳng co lại như câu. Tụng ba biến, do oai lực ấn chơn ngôn, chư Phật và Thánh chúng không bỏ bỏn thệ, đều lại đầy đủ.

Lại kết Phụng Hiến Toạ Ấn chơn ngôn:

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm ác.**

Hai tay chấp lại trống giữa, hai ngón út, hai ngón cái hợp nhau, sáu ngón kia mở hơi co như hoa sen nở, tụng ba biến. Do oai lực ấn chơn ngôn, lưu xuất các toà báu như mây biển, dưng hiển Như Lai và Thánh chúng.

Lại kết Phụng Hiến Ứ già ấn chơn ngôn:

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm nga nga năng tam ma tam ma sa phạ ha.**

Dùng hai tay bung đồ đựng nước ngang nơi trán, hồ qui tụng ba biến dưng hiển ứ đà tẩy rửa Thánh chúng.

Lại kết Phụng Hiến Đồ hương ấn chơn ngôn:

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm vi du đà nghi độ nạp bà phạ dã sa bà ha.**

Tay phải thẳng lên, lòng bàn tay hướng ra ngoài, tay trái nắm cổ tay phải, tụng ba biến. Do Ấn chơn ngôn oai lưu xuất ra hương xoa như mây biển, cúng dường tất cả Như Lai và Thánh chúng.

Lại kết Phụng Hiến hoa man ấn chơn ngôn:

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm ma ha muội đát rị dạ tì dữu na nghiệt đế sa bà ha.**

Hai tay xoa bên trong, giữa lòng bàn tay, hai ngón trỏ dựa nhau. Tụng ba biến, do oai lực ấn và chơn ngôn lưu xuất các tràng hoa như mây biển cúng dường tất cả Như Lai và Thánh chúng.

Lại kết Phụng Hiến Thiêu hương ấn chơn ngôn:

**-Năng mô tam mãn đà một đà năm đạt ma đà đát phạ noã tì ám nghiệt đế sa bà ha.**

Ngũ ngón bàn tay, ngón út, ngón vô danh, ngón giữa co lưng dựa nhau tụng ba biến. Do oai lực ấn và chơn ngôn, lưu xuất tất cả hương đốt như mây biển, cúng dường tất cả Như Lai và Thánh chúng.

Lại kết Hiền Âm Thực ấn chơn ngôn:

**- Năng mô tam mãn đà một đà nẫm a ra ra ca ra mạt lãng nại ni mạt hê sa phạ ha.**

Hai tay trống lòng chấp lại như đồ vật, tụng ba biến. Do oai lực ấn chơn ngôn, lưu xuất vô biên các món ăn uống như mây biển, cúng dường tất cả Như Lai và Thánh chúng.

Lại kết Phụng hiến Đăng Minh ấn chơn ngôn:

**- Năng mô tam mãn đà một đà nẫm đất tha nghiệt đất tát sa vãng ra nĩnh tát bà sa na nga nga năng na rị dả sa phạ ha.**

Tay phải nắm thành quyền, thẳng ngón giữa, dùng ngón cái vịn tiết giữa ngón giữa, tụng ba biến. Do oai lực ấn chơn ngôn, lưu xuất ra các đèn sáng như mây biển, cúng dường tất cả Như Lai và Thánh chúng. Lại như Như Lai Đại thừa kinh có nói, nên quán tưởng tràng phan, bảo cái, y phục, anh lạc, dây lùa các vật cúng dường như mây biển đầy khắp cả pháp giới, dùng kệ chân thật mà ngợi khen rằng:

*Sức công đức của con,  
Sức Như Lai gia trì,  
Sức của pháp giới đây,  
Rộng cúng dường tất cả.*

Lại kết Hư Không Tạng Minh phi ấn chơn ngôn:

**- Năng mô tam mãn đà một đà nẫm tát phạ tha khiếm ô na nghiệt đế sa vãng ra hê man nga nga kiếm sa bà ha.**

Hai tay xoa nhau chấp lại phải đè trái, tụng bảy biến. Lại tưởng nơi tâm có một vành trăng sáng rõ tròn đầy, rõ ràng. Trong vành trăng, tưởng chư "Khiếm" màu trắng, phóng ánh sáng chiếu khắp mười phương thế giới. Tưởng thiệt tướng của chữ "Khiếm" là đồng hư không, xa lìa các sắc tướng, các chướng ngại. Ở trong nghĩa lý chân thật, tưởng tự thân là Bồ Tát Kim Cang Ba La Mật Phật Mẫu, tay trái cầm hoa sen, trên hoa có chày Kim Cang năm chia, tay phải ngửa ra, kết Ấn Thí Nguyệt, đầu đội mũ anh lạc, dung mạo từ bi như muốn cứu độ tất cả chúng sanh. Tưởng như vậy xong, hai tay xoa nhau, bên ngoài nắm thành quyền, thẳng hai ngón giữa, đây là Kim Cang Ba la mật ấn. Dùng ấn gia trì bốn chỗ (tim, trán, yết hầu, đảnh), ấn xong, xả ấn, tụng Kim Cang Ba La mật chơn ngôn:

**- Um tát đất phạ phạ nhựt ra hồng.**

Khi ấn bốn chỗ, mỗi chỗ tụng một biến, dùng ấn để nơi trán, tụng ba biến, quán đảnh xong mở ấn ra, kết Kim Cang quyền để sau đầu, tụng chơn ngôn:

**-Um phạ nhựt la tì tiến đá.**

Tụng ba biến, kết ấn Bị giáp, hai tay kết Kim Cang quyền, thẳng ngón trở để nơi tim như mặc giáo, để nơi sau lưng, lại để ở rún, hai đầu gối, eo, từ từ đến tim, hai vai, trên đầu, nơi cổ, trán, sau ót, hai tay đập thành ba tiếng, tụng Bị Giáp chơn ngôn:

- **Úm châm.**

Lại vỗ tay, tụng chơn ngôn:

- **Úm phạ nhựt ra đồ da khác.**

Tương tự thân thành Bồn tôn xong, chấp hai tay lại co hai ngón trở móng đung nhau, dùng hai ngón cái đè trên đầu hai ngón trở, như đang khảy móng tay, lại tụng Tôn Thắng Đà La Ni:

-**Năng mò bà nga phạ đế đất lặc lộ chỉ dã bát ra để vĩ thi sắc tra dã bột đà da bà nga phạ đế đất nề dã tha:**

Um vĩ thuật đà dã tam ma tam mãn đà phạ bà sa tát pha ra noã nghiệt đế nga ha năng tát ra bà phạ thuật đệ, a tì tiên tả hàm tát nga đa phạ ra phạ tả năng mật lật đa tì lô kế a ha ra a ha ra a dục tán đà ra ni thuật đà da thuật đà da nga nga năng vĩ thuật đề ô sắc ni sa vĩ nhạ dã vĩ thuật đề sa ha sa ra ra thấp nhị tán tổ nhi đế tát phạ đất tha nghiệt đa địa sắc tra năng địa sắc sĩ đa mẫu nại lê phạ nhựt ra ca da tăng ha đất na thuật đệ tát phạ phạ ra noả thuật đệ bát ra để nề tì đa dã a dục thuật đệ tam ma da địa sắc sĩ đế ma ni ma ni đất lân đa bộ đa cu đề bạt lệ thuật đề vĩ sa bố tra bột đại thuật đệ nhạ dã nhạ dã vĩ nhạ dã vĩ nhạ dã sa ma ra sa ma ra tát phạ bột đà địa sát sĩ đa thuật đệ phạ nhựt lệ phạ nhựt ra tát tì phạ nhựt vĩ sa phạ đô ma ma ( tên ..... ) tát phạ tát đất phạ nan tả ca dã vĩ thuật đệ tát phạ nghiệt đế bạt lệ thuật đệ tát phạ đất tha nghiệt đa tam ma thấp phạ sa địa sắc sĩ đế bột đà bột đà mạo đà dã mạo đà dã tam mãn đa bạt lệ thuật đệ tát phạ đất tha nghiệt đa địa sắc tra năng địa sắc sĩ đa ma ha mẫu nại lê sa bà ha.

Khi tụng chú, không lớn không nhỏ, không mau không chậm, một lòng quán Phật Tỳ Lô Giá Na rõ ràng, tụng chú bảy biến, xong xả ấn trên đánh, lấy râu Bồ đề an trong lòng bàn tay, tụng Gia trì Niệm châu chơn ngôn:

- **Úm vĩ lô tả năng ma la sa phạ ha.**

Tụng bảy biến xong đem để nơi đánh, tay trái để nơi ngực, tay phải lần hạt, sau mỗi chữ *sa phạ ha* lại lần một hạt, niệm tụng 108 lần, cho đến ngàn lần. Lại đem châu để trong lòng bàn tay, chấp tay lại đem để trên đánh, phát các lời cầu nguyện, nguyện cho tất cả chúng sanh đều được như mình. Sau lại kết Bồn tôn ấn, tụng bảy biến hoặc ba biến. Lại kết Kim Cang ba la mật ấn, lại kết Ngũ cúng dường ấn cùng tụng Ngũ cúng dường chơn ngôn để cúng dường như đã nói ở trước. Lại kết Bất Động tôn ấn, tụng một biến, dùng ấn xoay bên trái thành giải giới, bung đồ ứ già dâng hiến cúng dường, kết Tam muội da Ấn để trên đánh phụng tống. Tụng Tam muội Da Chú ba biến, không giải ấn, tụng Kim Cang Giải thoát Chơn Ngôn:

- **Úm phạ nhựt ra mộ khát xoa sam.**

Phụng tống chư Phật, Thánh chúng như trên. Lễ bái, phát lộ sám hối, tùy hỉ, khuyến thỉnh, phát nguyện, hồi hướng xong ra khỏi đạo tràng.

Sau đó ở nơi thanh tịnh, đọc tụng kinh điển Đại thừa, quán đệ nhất nghĩa đế, dùng phước này hồi hướng chỗ cầu xin giúp mau thành Tất Địa.

Nếu làm pháp Túc lai, tạo đàn tròn, mặt xây về hướng Bắc, tượng các Thánh chúng màu trắng, các vật cúng dường trong đàn đều màu trắng, mặc quần áo màu trắng, đốt trầm thủy hương.

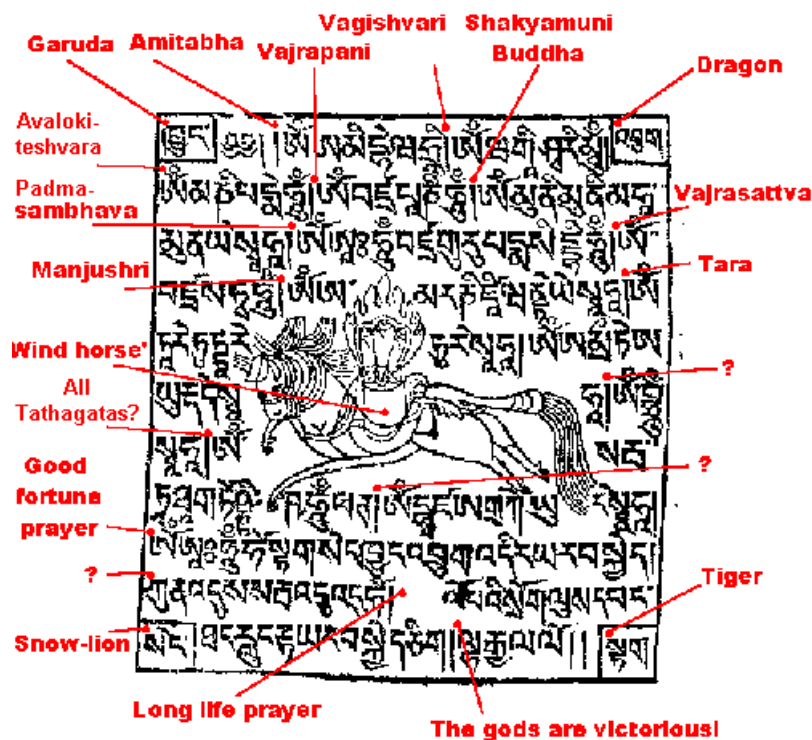
Nếu làm pháp Tăng trưởng, mặt xây về hướng Đông, tượng Bồn tôn, vật cúng dường, tự thân y phục đều màu vàng, đốt bạch đàn hương.

Nếu làm pháp Hàng phục, mặt xây về hướng Nam, tượng Bồn tôn, vật cúng dường, y phục đều màu xanh, hoặc màu đen, thiên an túc hương.

Nếu làm pháp Kính ái, mặt xây về hướng Tây, tượng Bồn tôn màu đỏ, đồ ẩm thực cúng dường, y phục đều màu đỏ, đốt tô hợp hương."

## PHẬT ĐẢN TÔN THẮNG ĐÀ LA NI KINH PHÁP NGHI QUỴ NIỆM TỤNG.

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Tiết Đông Chí Bình Tý 1996.*



# TÔN THẮNG PHẬT ĐẢNH TU DÀ PHÁP NGHI QUỸ

## QUYỂN THƯỢNG

### SỐ 973

**Phẩm tựa thứ nhất: Tôn Thắng Chơn Ngôn.**

#### **Tam Tạng Thiện Vô Úy dịch**

*Kính lay hết thầy Bạt Già phạm  
Cùng Kim cang Bộ ở phương Đông  
Hùng mãnh A súc Kim cang tạng  
Bảo sanh Như Lai Hư Không tạng  
Đạt Ma Câu Ra Vô lượng thọ  
Quán Tự Tại Vương mắt hoa sen  
Tỳ Thủ Yết Ma Đại Mâu Ni  
Bất Không Thành Trụ Tát Đoả Đôn  
Bốn ba la mật bốn cúng dường  
Tám Đại Phật Đảnh Chuyển luân vương  
Vì muốn tất cả người tu hành  
Mau thành Tôn Thắng đại Tát địa  
Ham thích không tướng thì nói tướng  
Người cầu nói tướng thì nói tướng  
Có không một thể là Đại không  
Do đó ta nay nói tương ưng  
Chữ nghĩa quán rõ thật tướng trì  
Ba loại Bát nhã đồng một thể  
Thân khẩu ý là ba môn mật  
Ứng, hoá, pháp thân là tam mật  
Năm luân tức là năm trí luân  
Ngũ trí tức là năm phần thân  
Năm luân nhiếp hết năm pháp giới  
Ba mật tức chính là ba thân  
Do đó nay ta lễ du dà  
Du dà tức là Đại Nhật Tôn  
Cho nên ta nay tu du dà  
Vì lợi pháp giới các hàm thức.*

Nay ta nói lược pháp Tôn thắng đà la ni trừ tất cả chướng, diệt tất cả các thân nơi địa ngục, bàng sanh, nên nghĩa là Tôn Thắng Phật Đảnh. Do đó Như Lai vì Thiện Trụ Thiên tử nói trừ bảy lần làm thân súc sanh, tức là pháp Du đà không đồng sự pháp. Ở trong một niệm chứng vô chủ, chuyển năm trí thành năm phần piáp thân, ngộ ba mật là ba thân. Khi mới phát tâm thời có trăm sáu mươi thứ tâm, độ ba vô số kiếp tu hành, chứng Phổ hiện sắc thân Tam muội da, tức là lúc mới phát tâm thời Chánh giác.

Ta nay vì người cầu tướng có nên nói tướng có, nếu muốn cầu không tướng thời lại nói pháp niệm tụng không tướng, có nhiều thứ nhưng ta chỉ nói hai thứ nhiếp hết thảy

- Một là vì người cầu Trừ tai, Tăng ích tại thế gian lược nói pháp có tướng.

- Hai là vì người cầu Vô Thượng Bồ Đề Du đà, nói pháp vô sanh, thuận nhập Phổ hiện Sắc thân. Trong pháp thế gian niệm tụng có bốn thứ là: Tức tai, Tăng ích, Hàng phục, Nhiếp triệu tức là các đàn pháp vuông, tròn, tam giác, bán nguyệt và các pháp hộ ma lu.

Nếu lúc niệm tụng tức cầu Tăng ích, mỗi chơn ngôn trên dưới thêm *Na mô* hai chữ.

Nếu niệm tụng cầu Tức tai, cuối câu chơn ngôn thêm *sa ha* hai chữ.

Nếu niệm tụng cầu Hàng phục, thêm *hồng phần tra* ba chữ.

Nếu niệm tụng cầu Nhiếp triệu, trước câu chơn ngôn thêm *Ha lị ha* ba chữ.

Tức tai, Tăng ích, Hàng phục, Nhiếp triệu thêm câu xưng tên của người cầu và việc làm, các màu sắc là vàng, trắng, đỏ, xanh, hoặc trên mặt hoặc y phục nơi thân. Các món cúng dường ăn uống hương vị đều tương ứng với màu sắc. Các pháp hộ ma cũng riêng khác nhau, trăm thứ củi thiêu đốt khác nhau. Nếu như muốn tu, cần phải theo bốn pháp mà làm cho tương ứng.

## **Phẩm thứ Hai: Tôn Thắng Chơn Ngôn Pháp Tác Trì Tụng.**

Lại nữa, muốn làm pháp trì tụng, trước cần nhập Thanh tịnh pháp giới tam ma địa nói trên, đánh tướng chữ "Lam" hình lửa ba góc, màu mặt trời vừa mọc, khắp thân là lửa trí thiêu đốt bốn đại, năm uẩn chỉ còn không tịch.

Pháp giới chơn ngôn rằng:

**-Nam mô tam mãn đà một đà năm Lam.**

Tâm niệm, miệng đọc, tướng đánh và khắp thân thành lửa trí ba góc \*LAM\*. Hình như đây lại nhập vào ngũ luân Tam ma địa.

Nhập Kim cang Luân Tam ma địa, tướng từ rún trở xuống hình vuông, màu vàng tử kim là Kim cang Luân.

Chơn ngôn rằng:

**-Nam mô tam mãn đà nột đà năm A.**

Mỗi khi tướng, thời miệng đọc và qui mạng, tâm tướng bốn thể của chữ hình như tự \*A\* là Kim cang luân màu vàng, lại quán chữ \*PHA\* nơi rún, là Đại bi thủy luân màu như sữa, hình trắng tròn.

Chơn ngôn rằng:

**-Nam mô tam mãn đà một đà năm vam \***

Lại Hoà luân chơn ngôn rằng:

**-Nam mô tam mãn đà một đà năm Lam \*.**

Ở nơi tâm tưởng hoà luân, ba góc màu như mặt trời mọc, ánh sáng chiếu như lửa mới cháy. Hình như tam giác mạn đà la \*LAM\*.

Lại tưởng chữ Ha như nửa mặt trăng ngửa \* HA \*màu đen, còn gọi là chữ \*HÀM\* tức Thiên Phong luân, an trú nơi mi.

Lại tưởng trên đỉnh có chữ \*KHIÊM\* là Đại không luân. Hình gồm tất cả các màu sắc, đây là năm trí luân là: Địa, Thủy, Hoả, Phong, Không. Dùng Phổ Biến ấn gia trì năm chỗ thành Chơn Phật Trí. Lại nói Phổ Biến chơn ngôn.

**-Um tát bà tha khiếm ót na nghiệt đế tát võng ra hê, hế dà dà na, kiếm sa bà ha.**

Hai tay mười ngón xoa nhau, để trên đầu vàn thân năm chỗ, tức thành Kim Cang Bất Hoại thân, tức là nhập Tam muội da, đồng với tất cả chư Phật Bồ Tát tam muội thân, làm Thân Tam muội da, làm Phật sự.

Nhập Tam Muội chơn ngôn:

**-Um phạ nhựt ra nhạ lị tam ma dã.**

Mỗi chỗ đều tụng chơn ngôn gia trì.

Hai tay xoa nhau, chấp lại ngón trí áp ngón thiên, đây là Nhất Thiết Phật Tam muội da ấn, do một Ấn này sanh ra tất cả Ấn; nên kết Ấn này trước, dùng Ấn gia trì năm chỗ.

Năm uẩn bốn đại thành Kim Cang Bất hoại, năm uẩn gọi là Vô Lậu Trí thân, còn gọi Vô Vi Mạn Đà la địa, do Mạn đà la năm Luân gia trì. Địa, Thủy, Hoả, Phong, Không. Năm đại Hữu vi thành năm Vô vi. Do đó, quán tướng mạn đà la địa, trước khởi Không lần lượt đến Phong. (Quán ngược đồ hình ở dưới)

Dùng tâm tịnh pháp giới trước đốt các uế ác ở trong Địa mạn đà la, sau đó y trước sau an lập năm Đại Luân, tức dùng Kết giới, Hộ Thân, Tịch trừ quang hiển, Tịnh trừ ba nghiệp, Kiên cố tâm Bồ đề v.v.. sau đó lại nhập Kim Cang Tam Muội da chơn ngôn.

**-Um phạ nhựt ra mãn đà đát ra tra.**

Kết như Ấn Kim Cang ở trên, nắm lại thành quyền an để nơi tâm. Khi để nơi tâm, từ từ mở tay ra, đây là kết Kim Cang Giới ba lần. Để nơi tâm xong, do chơn ngôn và ấn lực hay tịnh ba nghiệp, vững chắc tâm Bồ đề.

Lại ở chỗ trì tụng trừ các uế ác và các chướng.

Phạm khi dâng hương hoa, mật hương, đồ hương và các thứ cúng dường, trừ bỏ các uế ác, tăng trưởng sáng sủa. Tác Kim Cang giới, kết các phương giới hộ thân và hộ chỗ ở như trên đã nói. Khi tu các việc, đều nhất nhất tụng chơn ngôn, tác ấn gia trì mau được thành tựu, không có các chướng nạn, nên dùng Hàng Tam Thế chơn ngôn và ấn gia trì hay thành biện các việc.

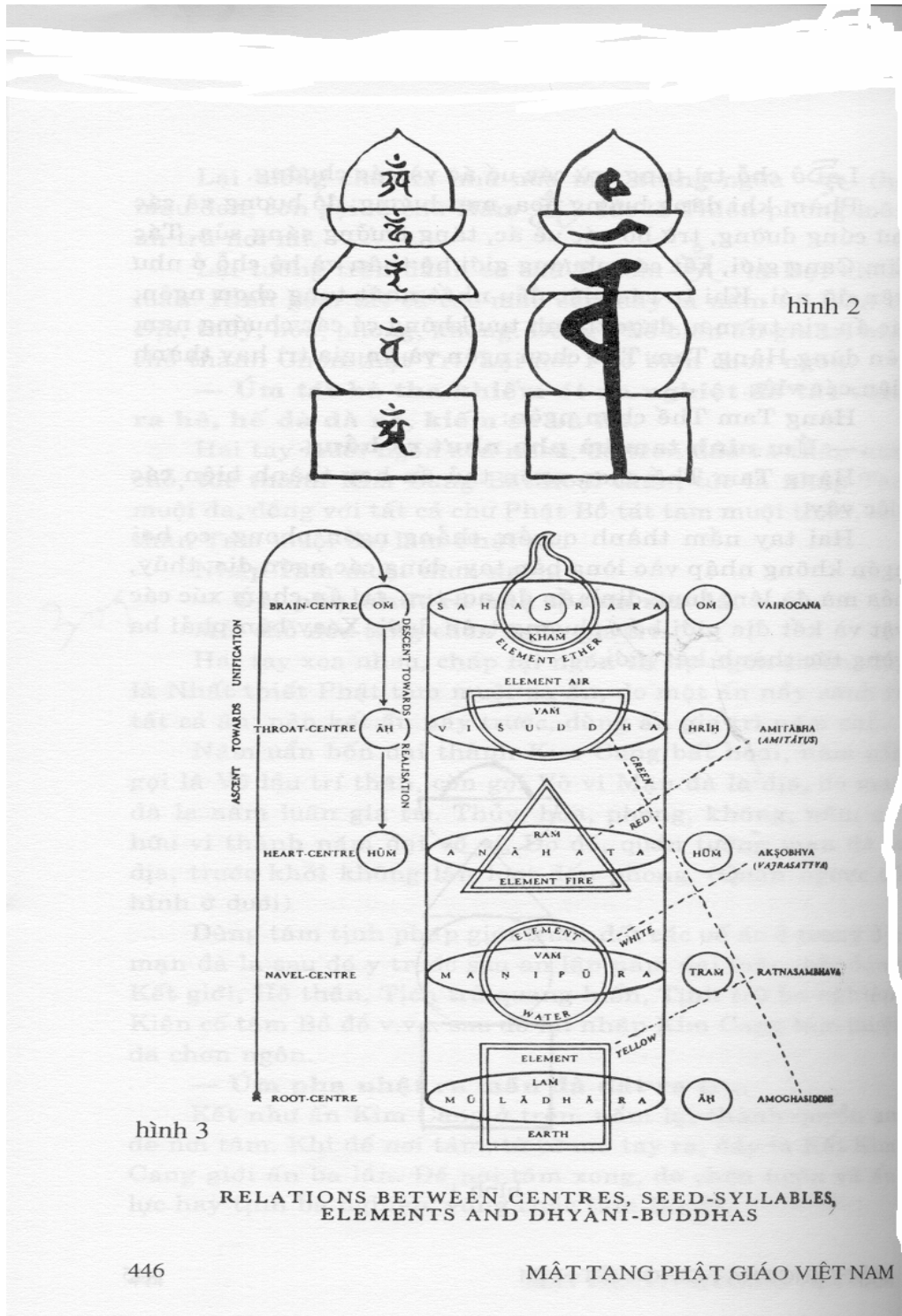
Hàng Tam Thế chơn ngôn:

**-Um nịnh tam bà phạ nhựt ra hồng.**



Hàng Tam Thế chơn ngôn thủ ấn hay thành biện các việc vậy.

Hai tay nắm thành quyền, thẳng ngón phong, co hai ngón không nhập vào lòng bàn tay, dùng các ngón địa, thủy, hỏa mà đè lên, dùng đĩnh ấn đè nơi tim, trí ấn chạm xúc các vật và kết đại giới bốn phương trên dưới. Xoay bên phải ba vòng tức thành kết giới.



### **Phẩm Thứ Ba: Triệu Thỉnh Bồn Tôn**

Lại nữa, cần cảnh giác tất cả chư Phật, bát đại Bồ tát Phật Đảnh Luân Vương cùng Bồn bộ Tôn từ trong tam muội nhìn ngó xem xét người tu chơn, giáng đến đạo tràng. Phát Sanh chơn ngôn:

**- Úm phạ nhựt ra để sắc tra.**

Định huệ hai tay ngón đũa móc như cái khoá, ngón không nhập vào lòng bàn tay, dùng thủy luân và hỏa luân áp không luân, phong phan hướng tới trước dựa nhau, đưa chưởng lên trên. Tụng chơn ngôn, đem ấn đưa từ dưới lên phát khởi chư Tôn. Đây là Phát Sanh ấn.

Lại Thỉnh Bồn Tôn ấn chơn ngôn:

**- Úm phạ nhựt ra tam man nhạ nhạ.**

Hai tay xoa nhau làm thành Kim Cang quyền. Không mở quyền, dùng trí phong luân phát trí đại không, tay định cũng vậy như vậy ba lần bật tức thành Phụng Thỉnh Chư Tôn. Tâm tưởng tôn ở tại đàn trong lầu các. Tưởng trong lầu các có hoa sen báu, trên quán vòng tròn có chín vòng (luân) Kim Cang giới đạo, ở trong mỗi vòng có các Bồn tôn (mỗi số là mỗi luân). Trong vòng tròn lớn chia ra làm chín vòng nhỏ, tám bình báu, mười hai chày Kim Cang, bốn bánh xe báu. Trên tám miệng bình đựng tám chày Kim Cang. Bốn bánh xe bốn mặt là bốn chày Kim Cang, cỗ bình và chày bình đều có dây cột nơi cổ. Bố trí quanh trong vòng lớn mỗi Tọa của chín vị Thánh (ở giữa là Tỳ Lô Giá Na Như Lai đầu đội mào báu ngũ trí, ngòi trên toà có bảy sư tử, kết già phu, kết Pháp giới ấn. Còn các chư Tôn, nơi phẩm mạn Như Lai đà la có chỉ đầy đủ.

Nghinh Thỉnh chơn ngôn:

**- Úm phạ nhựt ra cu xá nhạ.**

Dùng Hàng Tam Thế ấn, hai ngón phong làm như câu, động đậy tức thành Phụng thỉnh, cầu xin giáng lâm. Thỉnh nhập vào chỗ đạo tràng niệm tụng.

Thỉnh Nhập chơn ngôn:

**- Úm phạ nhựt ra bạt xá hồng.**

Kết Kim Cang quyền, thẳng hai ngón đũa, hai ngón không xoa nhau trong lòng bàn tay, phải dè trái. Phụng Thỉnh nhập Tam muội da, y thỉnh mà trụ.

Thỉnh trụ chơn ngôn;

**- Úm phạ nhựt ra kiện tra a.**

Kết Kim Cang quyền, thẳng hai ngón đũa, hai ngón không xoa nhau trong lòng bàn tay, phải dè trái. Thỉnh triệu cho đến hoan hỷ khiến kiên cố.

Kiên cố chơn ngôn:

**- Úm tát ra phạ đát tha nghiệt đa tỳ phổ đũa nại lạc mẫn phạ nhựt ra để sắc tra.**

Trí định chấp lại thật chặt

Lại tưởng Quán Tẩy Bồn Tôn và tự thân.

Quán đánh chơn ngôn:

- **Úm phạ nhật ra nhược ca tra**

Bàn tay định, Thủy luân và Không luân dựa nhau, bốn ngón chia thẳng. Bụng bình nước tưởng tắm gội Bốn tôn, hoán tự thân nơi đánh, dâng hiến ứng già, tưởng quán tôn đánh. Dùng ấn này tụng chơn ngôn bảy biến.

### **Phẩm thứ Tư: Tu du dà phụng hiến hương hoa.**

Lại hiến hương, hoa, ẩm thực đèn sáng vv... dùng Bốn chơn ngôn gia trì, dâng hiến.

Dâng Thiêu hương chơn ngôn:

- **Úm phạ nhật ra độ tộ.**

Kết Kim Cang quyền để trên lư hương, tụng chơn ngôn bảy biến, tức thành Chân thực Bảo hương, biến khắp mười phương hư không pháp giới.

Hiến hoa chơn ngôn:

- **Úm phạ nhật ra phù sắc tộ.**

Kim Cang chuông gia trì, tụng chân ngôn bảy biến, tức thành Chân thật Bảo hoa.

Hiến Bảo Đăng chơn ngôn:

- **Úm phạ nhật ra địa tộ.**

Kết Kim Cang quyền, thẳng hai ngón, không để nơi tâm. Tụng chân ngôn bảy biến tức thành Bảo đăng biến khắp pháp giới.

Hiến Đồ Hương chơn ngôn:

- **Úm phạ nhật ra nga độ.**

Hai tay úp lại, mở các ngón không trí, áp ngón không định, tụng chơn ngôn bảy biến.

Lại qui y Tam Bảo, Phát lộ sám hối, tùy hỷ công đức, khuyến thỉnh, phát tâm Bồ đề ngợi khen Phật đức pháp nguyện cao cả.

\* *Quy mạng Tam Bảo*: Bắt đầu từ hôm nay cho đến khi ngồi nơi Bồ đề đạo tràng, qui y Ba Thân Vô Thượng của Như Lai. Qui y Phương Quảng Đại thừa Pháp tạng. Qui y tất cả Bồ tát ma ha tát, Tăng, không thôi chuyển. Nên cần quy mạng Tam Bảo như vậy.

\* *Lại cần phát lộ sám hối*: Từ vô thủy cho đến hôm nay phiền não ngăn che, trôi lăn trong sanh tử, ba nghiệp tạo ra vô biên tội chướng. Ngày nay thành tâm sám hối tất cả. Sám hối như vậy, khiến các tội tiêu diệt.

\* *Lại phát tâm Bồ đề*: Bắt đầu từ hôm nay cho đến khi ngồi nơi Bồ đề đạo tràng, nguyện phát tâm Bồ đề vô thượng. Thế độ vô lượng các loài hữu tình, đều khiến xa lìa các khổ sanh tử. Hôm nay phát tâm xa lìa ngã pháp hai tướng, ngã pháp bình đẳng không có tự tánh. Nên cần phát tâm Bồ đề như vậy. Dùng chân ngôn gia trì khiến tâm Bồ đề bền chắc không lui sụt.

Chơn ngôn rằng:

- **Úm Bồ địa chất đa mâu đất bạt đà dạ nhị.**

Kim Cang hợp chương, tụng Pháp tâm Bồ đề chơn ngôn bảy biến.

- *Tùy hỷ công đức*: Ba đời Như Lai và chư Bồ tát vì chúng sanh tu vô lượng công đức. Có tất cả các công đức, con đều tùy hỷ.

- *Khuyến thỉnh Thường trụ*: Duy nguyện chư Phật ở lâu nơi đời, y du dà lý thú, không trụ niết bàn.

- *Lại thỉnh chuyển đại pháp luân*: Biến khắp mười phương giới, phát các nguyện cao cả. Nguyện cho chúng sanh được nhiều tiền tài, của báu, thường ban phát trí huệ đầy đủ, thọ hưởng vui, kham nhẫn, làm đại thiện duyên, thường được túc mạng, trí huệ, nhớ niệm hữu tình. Nguyện cho chúng sanh sanh ra nơi nào, thường được các điều thù thắng như trên.

- *Lại vận tâm cúng dường*: Dùng tâm vận tưởng hết thảy các hoa đều đầy đủ, biến khắp hư không mười phương giới. Dùng các món thượng diệu nơi cõi trời như đồ hương, thiêu hương, đăng minh, trần phan, bảo cái, kỹ nhạc, ca hát, trân châu, la võng, bảo linh, hoa man bạch phất, như ý bảo thọ vv... tối thắng thượng diệu cung điện, lầu các cột báu trang nghiêm ở cõi Trời, áo mào, anh lạc v.v... hành giả vận tâm biến khắp pháp giới, dùng tâm chí thành cúng dường. Đây là cúng dường trên hết. Do đó, hành giả phải có tâm quyết định hành pháp này. Trì tụng chơn ngôn và kết Thủ ấn tưởng như trên, tức được thành tựu.

Vận Tâm chơn ngôn:

- **Úm tát bà tha khiếm ôn đát nghiệt đế tát võng ra hê ma am nga nga năng kiếm sa bà ha.**

Tụng chơn ngôn bảy biến, tức thành cúng dường khắp hết.

Hai tay Kim Cang hợp chương để trên đánh, tụng chơn ngôn bảy biến tứ thành các món cúng dường đầy đủ.

Lại tụng chơn ngôn và ấn thân năm chỗ hộ thân.

- **Úm chất đa bát ra để phệ năng ca lộ nhị.**

Tụng chơn ngôn khiến trụ trong Tam muội da của tất cả Như Lai mau thành biện, tất cả Phật sự mau được thành tựu .

### **Phẩm thứ năm : Tu Du Già Ngũ Trí**

Lại nữa, người tu du dà trụ trong tâm Bồ đề mau vào quán tâm Bồ đề trí.

Quán Bồ Đề chân ngôn.

-**Úm Bồ địa chất đa mâu đát bá na dạ nhị.**

Đây là Bồ đề Tâm chơn ngôn, còn gọi là Đại Viên Cảnh trí, mau khiến phát tâm Bồ đề, vừa mới phát tâm thời thành Chánh giác, tức là *nghĩa của pháp thân*.

Lại nói Bình đẳng Tánh trí chơn ngôn.

-**Úm để sắc tra phạt chiết la.**

Tụng chơn ngôn này mau khiến tâm tánh không tán loạn, tức là *nghĩa của Ứng thân*.

Lại nói Thành sở Tác Trí chân ngôn.

**-Úm duệ tha tát ra phạ đát tha nghiệt đa sa đa tha ngân.**

Lại nói Diệu Quan Sát trí chơn ngôn:

**- Úm sa phạ bà phạ truật độ ngân**

Đây là Diệu Quán Sát Trí, nghĩa của Pháp thân, cũng là nghĩa của *Hậu đắc trí Pháp thân*.

Lại nói Phương Tiện Cứu Cánh Trí chân ngôn.

**- Úm tát ra phạ mộ ngân.**

Đây là Phương Tiện Cứu Cánh Trí, nghĩa của Hoá thân, ở trong môn tu học dùng phương tiện làm cứu cánh, tức là nghĩa của *Hậu đắc trí Pháp thân*. Trong Thai tạng, an ở năm phương.

Ngũ Trí chân ngôn ấn: Định huệ hai tay xoa nhau bên ngoài, nắm lại thành quyền, thẳng hai ngón hỏa, hai ngón địa hợp nhau, hai ngón phong co lại vịn lưng tiết trên hai ngón hỏa, cách hai ba phân. Hai ngón không thẳng hình như chày Kim Cang năm chia, ấn này dùng cho Ngũ Trí. Sau lại dùng Đại Nhật Pháp Giới ấn gia trì năm chỗ, tức thành đầy đủ năm phần Pháp thân, Vạn đức thân.

Pháp giới ấn: Hai tay kết Kim Cang quyền, tay trí nắm ngón phong, tay định gia trì năm chỗ, sau để nơi tâm. Thân ta tức là thân Tỳ Lô Giá Na, trên đầu có mao ngũ Phật, tức là năm Đảnh Luân Vương, đủ nghĩa năm Trí. Lại dùng Nhất thiết Phật Đảnh Luân Vương Tâm Ấn gia trì năm chỗ.

Nhất Thiết Phật Đảnh Luân Vương Tâm chân ngôn:

**- Úm độ rô hồng, hồng phẩn tra.**

Hai tay xoa nhau bên trong, nắm lại thành quyền, thẳng hai ngón giữa. Chân ngôn ấn này thông dụng cho tất cả việc, triệu thỉnh, phụng tống, kết giới, hộ thân.

Lại nói Căn Bản ấn: Hai tay xoa nhau, bên ngoài chấp tay thành quyền, ngón phong bên phải co như câu, gia trì năm chỗ, tu Tăng Ích thì dùng ngón phong bên trái co như câu, làm pháp Nhiếp Triệu.

Lại trong Kinh nói: Hai tay chấp lại, ngón cái phải đè móng ngón cái trái, tu Tứ Tai thì dùng. Khi làm pháp Hàng phục, dùng ngón cái trái đè móng ngón cái phải.

Cầm râu chuỗi trong bàn tay để trong đánh, để nơi tâm niệm tụng, mau được thành tựu tất cả nguyện, trừ không khí tâm và làm các việc ác khiến tự hại.

### **Phẩm thứ Sáu: Tu Du Đà Bản Tôn Chân Ngôn**

Lại nữa, ta nay lược nói pháp tu Bản tôn chân ngôn. Mỗi tháng ngày rằm tự tụng hoặc nhờ tụng mãn một ngàn biến, hay trừ tất cả tai ương, tăng trưởng thọ mạng, phước đức; hoặc mỗi ngày ba thời quán Bản tôn nơi tâm nguyệt luân, hoặc tưởng tự thân là Bản tôn nơi tâm nguyệt luân. Xoay vòng an bố Tôn Thắng chân ngôn như tự luân hình (chữ chạy theo vòng tròn). Khi trì tụng, tưởng màu sắc đều tương ứng, đều biến thành Mạn đà la Thánh chúng, tức tự thân là Tôn Thắng Phật Đảnh Pháp Giới Mạn Đà La.

Bổn Tôn Tôn Thắng Phật Đảnh chân ngôn.

**Na mô bát đà bà đế đất lệ lộ ca bát ra đế vi thất sắc tra da bột đà da bát đà bà đế, đất diệt tha.**

Úm vĩ thú đà da sa ma tam mạn đa phạ bá sa tát pha ra nũa yết đế da ha na tát phạ bà phạ vi thuật đệ, a tì tiên dã đồ ma ám tô nghiệp đa phạ ra phạ dã a mê lật đa tì sa kế a ha ra a ha ra, a du tán đà ra ni du đà da du đà da, da da na vi thuật đệ, sa ha sa ra ra thấp nhị tán chú địa đế tát bà đất tha nghiệp đa phạ lô yết nễ sa tra bà ra mật đa bà lợi bố ra ni tát bà đất tha nghiệp đa hạt rị đà da, địa sắc tra da, địa sắc sĩ đa ma ha mẫu diệt lê phạt chiết ra ca da tăng ha đất na vi thuật đệ, tát bà phạ ra nũa bà da đột lật yết đế bà lợi thuật đệ bát ra ra đế nễ phạ rị đa da a du thuật đệ tam ma da địa sắc sĩ đế ma nễ ma nễ ma ha ma nễ đất lân đa bộ đa câu trí bạt li thuật đệ vi tát phổ tra bột địa thuật đệ nhạ da nhạ da, vị nhạ da vi nhạ da tát ma ra tát ma ra tát bà bột đà địa sắc sĩ đa thuật đệ, phạt chiết lê, phạt chiết ra yết tì phạt chiết lam bà phạ đồ ma ma ( tên.....) tả xá lợi lộtát phạ tát đỏa nẫm dã ca da bà li tì thuật độ tát bà nghiệp đế bà lợi thuật đệ tát bà đất tha nghiệp đa thất dã mê tam ma thấp phạ sa diễm đô tát phạ đất tha nghiệp đa tam ma thấp phạ sa địa sắc sĩ đế bột diệt bột diệt vi bộ đà da vi bộ đà da tam mạn đa bà lợi thuật đệ tát bà đất tha nghiệp đa hạt rị đà da địa sắc sĩ đa ma ha mẫu diệt lê sa bà ha.

*(Bổn đà la ni này, Trung Thiên Trúc Thiên Vô Úy đem qua Trung quốc, sau lại có Ngài Phật Đà Ba Lợi lưu truyền, các bản đều thiếu. Đây là bản lưu truyền đầy đủ )*

Niệm tụng tùy ý theo hơi thở hoặc tưởng an Bổn Tôn nơi tâm nguyệt luân, nơi tự thân từ từ rộng lớn khắp pháp giới. Dùng các chữ chân ngôn bố trí xung quanh nguyệt luân, tức phát nguyện rộng rãi hồi hướng cho tất cả hữu tình, đem các thiện nghiệp ban cho chúng sanh khiến xa lìa các khổ địa ngục v.v... tùy hi các việc, nhất y như trên, sau đó tụng chân ngôn cầu các thắng nguyện đều được đầy đủ.

Nguyện Hồi Hướng chân ngôn rằng:

**- Úm tát ra phạ cu xá ra mộ ra ninh bát ra ninh độ da nhị tát ra phạ cu xá ra mộ la tam ma đa bát ra bán dá đạt ra mẫn đa sa phạ bà phạ tất địa dạ ra nga nẵng đa huệ.**

Trì tụng chơn ngôn xong, lại tưởng tiền đưa Bổn tôn, giải Kim Cang giới. Lại dùng chân ngôn giải giới.

Giải Giới chân ngôn rằng:

**-Úm phạt chiết ra mộ khát sa mộ.**

Hai tay xoa nhau thành Kim Cang quyền, để lên đảnh. Đây là giải tất cả các kết giới, cũng hay tiền đưa Bổn tôn.

Từ đây về sau là các việc hoá tượng, hộ ma, các pháp sự.

\* *Pháp thứ nhất:* Nếu người muốn được sống lâu không bị đọa vào địa ngục, ngạ quỷ, súc sanh, A tu la v.v... và tiêu trừ các tội nghiệp, mỗi thời chí tâm tụng đà la ni hai mươi một biến, khởi tâm từ bi thương xót hết thảy chúng sanh, tức được tiêu trừ các tội chướng trong các đường ác.

\* *Pháp thứ hai:* Nếu có các loại La Sát, quỷ thần vào trong nước làm nã hại chúng sanh, tụng “ Nam mô Phật” . Chí tâm tụng đà la ni này một trăm tám biến, các tai nạn trên được tiêu trừ.

\* *Pháp thứ ba:* Nếu có người không tin, chế tâm một chỗ chuyên tâm làm pháp này, tức được đại nghiệm khiến kẻ kia khởi lòng tin. Nếu làm pháp có hiệu nghiệm, tức có gió lớn thổi vào thân, trên thân có các ác nạn và đen xấu được gió kia thổi đến, thấy đều được tiêu diệt.

\* *Pháp thứ tư:* Nếu muốn được đại tự tại, trong bảy ngày đối bốn phương, mỗi phương tụng trăm tám biến, dùng bảy thứ hoa đắp thành hình người để ở bốn phương, tức được thành tựu các nguyện.

\* *Pháp thứ năm:* Nếu muốn tiêu trừ các tội chướng nơi thân, tức ở bốn chân cửa thành làm pháp như trên.

\* *Pháp thứ sáu:* Nếu người muốn tiêu diệt các tội nặng trong đời trước, ở nơi ngã tư đường tụng chú.

\* *Pháp thứ bảy:* Nếu người muốn tiêu các tội lỗi chúng sanh, ở trước tháp Phật làm pháp trên.

\* *Pháp thứ tám:* Nếu người muốn cứu các tội khổ chúng sanh nơi địa ngục, mỗi ngày kết Phật Đảnh Ấn, tụng hai một biến, hướng bốn phương xả ấn tức được.

\* *Pháp thứ chín:* Nếu người muốn cho nọ quỷ uống nước, lấy nước sạch gia trì hai một biến, tán rải bốn phương, trong tâm tưởng các nọ quỷ đều được nước đầy đủ.

\* *Pháp thứ mười:* Nếu người muốn cứu các tội khổ của loài súc sanh, lấy đất vàng sạch gia trì hai một biến, rải trên thân súc sanh và rải bốn phương, các tội khổ tức được tiêu trừ.

\* *Pháp thứ mười một:* Nếu người muốn cứu tội khổ của loài người, trời, đọa lạc vào các chỗ khùng跛, lấy các thứ hoa đủ màu, gia trì hai một biến, tán rải Tam Bảo và trên đánh Phật, tất cả tội đều tự nhiên tiêu trừ.

\* *Pháp thứ mười hai:* Nếu có vương nạn, bách quan nạn, quân binh, khải thiết các nạn, gia trì hai một biến vào năm thứ nước nóng thơm, tắm rửa Phật và rải trên đánh Phật, các nạn tức tiêu trừ.

\* *Pháp thứ mười ba:* Nếu Sa môn, Bà la môn, Tỳ xá, Thủ đà bốn chúng muốn được phước báo đầy đủ, mỗi ngày phát nguyện, sám hối, tụng chú bảy biến, đem công đức hồi thí cho tất cả chúng sanh, làm pháp này tức được như nguyện.

\* *Pháp thứ mười bốn:* Nếu người muốn tiêu trừ tất cả nghiệp chướng cho chúng sanh, dùng lụa năm màu làm cái phất, gia trì chú nơi phất để phất tượng và kinh, thường làm pháp này khiến tội nghiệp chúng sanh được tiêu trừ.

\* *Pháp thứ mười lăm:* Nếu bị khải thiết, lấy mật đựng trong đồ sạch, dùng châu sa hoà mật, gia trì hai một biến, đem bôi nơi môi miệng Phật tượng, khải thiết tức tiêu trừ.

\* *Pháp thứ mười sáu:* nếu người bị bệnh nằm liệt giường, hoặc muốn được chúng sanh ái trọng, muốn được cứu các việc thế gian, xuất thế gian, tâm chưa quyết định, bị quỷ thần làm nã loạn sanh ra vọng tưởng điên đảo, dùng trăm tám miếng vàng lá, gia trì chơn ngôn hai một biến, đem dán nơi đánh tượng Phật, làm hình châu ma ni các việc, tức được tiêu trừ, cầu gì đều được.

\* *Pháp thứ mười bảy:* Nếu ở trong nước bị quỷ làm bệnh, các bệnh thời khí tật dịch, nơi trên bốn cửa thành dùng vải xanh viết chơn ngôn, dùng gỗ bạch đàn hương làm một cái trap đứng, dùng sáp gắn lại đem treo bốn cửa thành, dùng lông năm màu che trên, tất cả quỷ thần, tật bệnh đều tiêu trừ.

\* *Pháp thứ mười tám:* Nếu trong nước năm thứ lúa bị mất mùa, mưa gió không đều, dùng lụa trắng làm cái phướn viết chơn ngôn trên đó và vẽ Phật Đảnh ấn treo cao trăm tám thước ở chánh Nam, tức được mưa hoà gió thuận, lúa thóc được mùa, nhân dân an lạc, rồng ác chuyển tâm, vua A tu la không làm chướng ngại.

\* *Pháp thứ mười chín:* Nếu mưa lớn không dứt dùng lụa vẽ chơn ngôn hai một tám, treo hướng chánh Nam của đất nước, mưa tức dừng.

\* *Pháp thứ hai mươi:* Nếu trong nước có giặc giã, dùng vải xanh viết chơn ngôn hai một bức, ở giữa vẽ Càn tháp bà nhi Thiên Trụ, hai tay cầm cung tên, đem treo ở hướng chánh Đông, ác giặc tự nhiên tan rã.

\* *Pháp thứ hai mươi một:* Nếu quốc vương bị tai nạn, nên dùng các vật tạo trăm tám cái tháp Phật, dùng lá vàng bạc dán và viết chơn ngôn trong tướng luân (tháp), đem để trong trap, tức được tiêu trừ các tai hoạ, tăng các phước đức.

\* *Pháp thứ hai mươi hai:* Nếu có kẻ giàu người nghèo muốn hộ mình, hộ người, cầu tài bảo xứng ý, nên khởi lòng lành không tán loạn, mỗi ngày mỗi thời trước Phật kết ấn tụng chú bảy biến, nhìn ngắm mặt tượng, mắt không nháy, làm pháp này tức được phước đức tăng trưởng, sống lâu không đoạ ác độ.

\* *Pháp thứ hai mươi ba:* Nếu có người nữ muốn cầu con trai, con gái trong trăm ngày đem các đồ ăn uống ngon ngọt thí cho kẻ nghèo, kẻ bệnh, lúc cho miệng tụng chơn ngôn không ngớt, làm pháp như vậy tức được sanh con trai, con gái phước đức.

\* *Pháp thứ hai mươi bốn:* Nếu vợ chồng không hoà thuận lấy vải gia trì chơn ngôn hai một biến, đem may áo cho vợ chồng mặc, tức được hoà thuận.

\* *Pháp thứ hai mươi lăm:* Nếu người nữ không có chồng, lấy muối sạch không kẻ nhiều ít gia trì hai một biến, đem cúng hiện tiền Tăng, tức được.

\* *Pháp thứ hai mươi sáu:* Nếu có ngoại đạo, quốc vương, vương tử, đại thần, trăm quan không tin Phật pháp, lấy sữa bò con bò vàng không tật bệnh, tụng chơn ngôn gia trì nước hai một biến, cho bò uống. Mặt trời mọc đem sữa đựng trong đồ bằng bạc gia trì hai một biến, đem tán rải nơi đất sạch bốn phương. Người cầm sữa này phải mặc đồ trắng, miệng nói: “Càn thát bà nhi Thiện Trụ và Thiên Đế Thích ! nNy có việc này cần phải làm đó”. Sau đó vào thành, quốc vương, vương tử, bá quan, ngoại đạo không tin Phật pháp, thấy hành giả đều hoan hỷ, nói gì đều tin theo, được lòng tin không thay đổi.

\* *Pháp thứ hai mươi bảy:* Nếu nơi chỗ ở có các ác quỷ thần, ác độc long v.v... hành giả muốn hàng phục, dùng sữa bò gia trì hai một biến, đem rải trong ao có rồng, rồng tức hiện lại, hành giả bảo rằng: “Người không được làm tổn hại chúng sanh trong giới này” tức an trí rồng ở một chỗ. Nếu không lại và không ngừng việc ác, tức tụng chơn ngôn gia trì cát hai một biến rải nơi ao, ao tức cạn khô. Hành giả đem rồng đi an trí nơi khác. Nếu là ác quỷ thần, hành giả gia trì đồ ăn uống hai một biến, thí cho họ và bảo rằng: “Nếu các người không làm tổn hại chúng sanh thì được ở, nếu trái lại tức phải đi nơi khác”. Nếu quỷ thần



không chịu liền dùng cây sắt dài mười hai chỉ, gia trì hai một biến, đóng nơi đất, ác quỷ thần tức bỏ chạy, hành giả an trí quỷ thần ở một chỗ không đi đâu.

\* *Pháp thứ hai tám:* Hành giả khi muốn đi đâu, làm một cái phát trắng gia trì trăm tám biến, cầm nơi tay đi. Nếu gặp các loài súc sanh, dùng phát phủi một cái, các loài đó được xa lìa các khổ, ác nghiệp được giải thoát.

\* *Pháp thứ hai chín:* Nếu cho tiên vong xa lìa khổ được giải thoát, hành giả ngồi nơi Thi Đà lâm bảy ngày, ngày ba thời tụng chơn ngôn nhiều ít tùy ý. Mãn bảy ngày xong, lấy đất nơi chỗ ngồi mà rải, các vong tức xa lìa các khổ, được giải thoát, sanh lên cõi Trời vĩnh viễn, xa lìa ác độc.

\* *Pháp thứ ba mươi:* Nếu có người làm ăn buôn bán ế ẩm, cầu gì không được. Hành giả kết ân tụng hai một biến, an trí hình tượng Thiên Trụ nơi bí mật cúng dường, tức được thành tựu việc cầu.

\* *Pháp thứ ba một:* Nếu có người đi vào trong rừng núi muốn phòng hổ lang, sư tử, độc xà ác thú, trước khi vào ở nơi cửa núi tụng chú hai một biến, gia trì nơi đất vàng bảy biến, ngậm nơi miệng thổi vào trong núi rừng bảo rằng: "Tất cả các loài, độc dữ trong núi đều tiêu, đất này là của ta nếu y theo ta thì được ở, nếu không vâng lệnh ta thì mau đi chỗ khác, nếu không đi miệng bị cấm bế mở ra không được". Hành giả thấy hổ lang, sư tử các cầm thú không há miệng tức bảo đi. Nếu không đi, hành giả thấy chúng mở miệng tức hội chúng lại một chỗ, dùng tay phải xoa nơi đầu chúng gia trì hai một biến bảo rằng: "Ta khiến các ngươi được mở miệng, đi ra và giữ gìn vùng đất này". Hành giả đuổi chúng xong. Hành giả ở trong núi chừng hai tháng, không được đi nơi đây đó ở lâu, khiến các cầm thú không được an ổn.

\* *Pháp thứ ba hai:* Nếu trong núi có các quỷ thần, rồng không muốn cho hành giả ở ẩn trong núi, hành giả biết vậy tức y theo pháp phân chia bảo rằng: "Ta muốn chỗ này cần các người đồng ý, nếu như không bằng lòng cho ta cùng ở, các người phải đi ra khỏi ba trăm do tuần. Nếu không chịu nghe theo, ta sẽ cấm các người không biết Đông Tây, ở mãi một chỗ. Liền dùng cây sắt dài mười hai chỉ, gia trì trăm tám biến, đóng nơi đầu cửa, thì các loại kia liền đi khỏi trăm do tuần an ở".

\* *Pháp thứ ba ba:* Nếu có các rồng bị ngoại đạo cấm chế cột trời khiến trong nước không mưa, hành giả ở nơi có rồng, làm một tiểu đàn dùng cây dâu làm tám cái then để giữa đàn, để ba chén sữa, lạc, để trên đàn gia trì sữa lạc và then trăm tám biến, đem then đóng bốn phương tám hướng của ao rồng, dùng bơ lạc rải xuống ao, lại lấy vàng lá gia trì dán lên lá sen trong ao bảo rằng: "Thiện tri thức bị ách nạn, ngoại đạo cột trời, nay ta làm pháp này dùng đà la ni giúp người được thoát, khiến cho pháp và chơn ngôn trôi theo nước". Hành giả thổi ba hơi, cấm pháp của ngoại đạo tức bị tiêu, rồng được giải thoát các nạn, hiện lại cúng dường hành giả thưa rằng: "Ngài cần bảo việc gì?" Hành giả đáp: "Ông nên theo thời tiết làm mưa, đem đà la ni an trí nơi đánh, từ đây về sau, ông không còn bị nạn nữa".

\* *Pháp thứ ba bốn:* Nếu như có mưa lụt lớn làm tổn hại người, tụng chơn ngôn gia trì trong nước hai một biến, đem đổ nơi nước lụt, tức không hại người.

## Phẩm Thứ Bảy: Tu Du Đà Hoạ Tượng

Nay ta lại nói tu Du đà, hữu tướng vô tướng mau thành Tất địa, chỉ có khác trong ngoài thôi. Tướng pháp bên ngoài là trước cần vẽ tượng, chọn lựa ngày tháng tốt buổi sáng bắt đầu vẽ, tháng tốt là tháng giêng, hai ba, tư, năm, sáu, bảy, mười hai đây là các tháng tốt. Ngày tốt là ngày nhật nguyệt thực, ngày động đất, ngày quỉ tú, đây là những ngày tốt nhất; hoặc ngày rằm, ngày hai ba. Chọn ngày tháng xong, kê thợ vẽ tám gôi, thợ Tam muội da giới, hoặc thợ pháp Quán đảnh, mỗi khi ra vào cần tắm rửa thay quần áo, ăn ba món bạch thực, không ăn các món ứ ắc, không trả giá cả, dùng lụa trắng mà vẽ như trong pháp hoạ tượng, y theo đồ tượng, lớn nhỏ tùy ý.

Nơi trung tâm vẽ vòng tròn lớn chia ra làm chín vòng nhỏ, một vòng ở giữa, tám vòng tám hướng; tám hướng có tám bình báu, trong miệng bình để các hoa thơm, trên đế Chày Kim Cang ba chia, bốn góc nơi vòng tròn ở giữa để bốn bảo luân (bánh xe báu). Nơi trên đế chày Kim Cang đứng. Cổ bình và chày đều cột các dây lụa để thòng xuống. Nơi vòng tròn ở giữa vẽ Phật Tỳ Lô Giá Na, đầu đội mào ngũ Phật, có các hoa báu, ngôi kết già phu trên toà, có bảy sư tử, tay kết Pháp giới ấn.

Trong vòng tròn bên trái vẽ Bạch tán cái Phật Đảnh luân vương, đầu đội mào báu ngũ Phật, tay trái cầm hoa sen, trên hoa để Bạch Tán Cái, tay phải đưa lên, ngôi bán già quanh thân có hào quang năm màu. Vòng tròn bên phải vẽ Tôn Thắng Phật Đảnh Luân Vương, đầu đội mào ngũ trí, các món trang nghiêm, quanh thân hào quang đủ màu bao bọc, tay phải cầm hoa sen, trên hoa có bánh xe báu tám cựa, tay trái dơ lên, ngôi kết già phu trên toà sen. Chỗ vòng tròn phía trước, vẽ Tôn Thắng Phật Đảnh còn gọi là Trừ Chướng Phật Đảnh Luân vương, ngôi kết già trên toà sen, thân màu da thịt (bạch nhục) trắng, hai tay để dưới rún như đang nhập định, tay bung hoa sen có Kim Cang Câu như luân vương. Ở trên đầu đội mào ngũ trí, các món trang nghiêm đều như vậy, thầy đều ngôi trên hoa sen trắng, vòng tròn phía sau Đức Tỳ Lô vẽ Phóng quang Phật đảnh, còn gọi là Quang Tụ Phật Đảnh Luân vương, tay trái cầm hoa sen trên hoa sen hình Phật Đảnh ấn, trên đảnh phóng quang, đầu đội mào năm trí báu quang minh, trang nghiêm như trên, tay phải dơ bàn tay lên.

Bên trái của Tôn Thắng Phật Đảnh trong vòng tròn vẽ Châu Thắng Phật Đảnh Luân vương, tay trái cầm đao, tay phải dơ bàn tay lên, áo mào, trang sức như các vị trên. Trong vòng tròn bên phải Tôn Thắng Phật đảnh vẽ Quảng sanh Phật Đảnh Luân vương, tay trái cầm chày Kim Cang, tay phải đưa bàn tay lên, áo mào, trang sức v.v... đều như trên. Vòng tròn bên phải Quang Tụ Phật Đảnh vẽ Vô Biên Thanh Phật Đảnh Vương, tay phải cầm hoa sen, trên hoa có khương thư (ốc tù và), tay trái đưa bàn tay lên mào, trang nghiêm v.v... như trên. Vòng bên trái Quang Tụ Phật Đảnh vẽ Phát Sanh Phật Đảnh Luân Vương, tay trái cầm hoa sen nở, tay phải để nơi gối phải, hào quang áo mào trang nghiêm y trên, các vị đều có mặt mày từ bi. Phía dưới, bên trái vẽ Hàng Tam Thế trong nửa vòng tròn, đứng một chân như đang chạy, thân màu xanh có nanh nhe ra nơi miệng, có bốn tay. Hai tay kết tam muội da ấn, một tay kết tâm ấn, một tay cầm chày Kim Cang. Bên phải trong hình tam giác màu lửa cháy, vẽ Bất Động ngôi bán già trên cục đá, trợn

một mắt, một mắt liếc về phía trái, tóc màu đỏ thòong một búi ở bên trái, thân như đồng tử, một tay cầm kiếm, một tay cầm quyển sách. Ở giữa Minh Vương vẽ hành giả, trước mặt để lư hương, trên tượng vẽ lọng báu, hai bên vẽ sáu vị trời Thủ đà hội cõi mây hiện ra nữa thân, bung hương, hoa nhất nhất y như trên. Hoặ như quán tướng ở ngoài hành giả, tướng thân mình là Pháp thân Tỳ Lô Giá Na biến khắp pháp giới, đồng một thể tướng không khác.

Nay ta lược nói pháp quán tướng và họa tượng xong. Phạm người muốn làm pháp thọ trì thần chú Phật Đảnh Tôn Thắng đà la ni, trước cần họa tượng.

**Pháp họa tượng:** Dùng lụa tốt màu trắng, cao một trượng, màu sắc vẽ không được dùng keo da mà dùng các chất keo thơm sạch. Họa sĩ phải thanh tịnh không ăn mặn, ngũ tân (thịt cá, các thứ cay hôi). Ngày mồng một bắt đầu, trong bảy ngày phải vẽ xong. Trước vẽ núi Cam Lộ, trong núi có cây cối, hoa quả, chim thú, sông, suối, trong có hang thiên đình. Trong hang, vẽ Phật Thích Ca Mâu Ni ngồi kết già phu, bên phải vẽ Thiên Đê Thích và các quyền thuộc vây quanh, bên trái vẽ Càn Thát bà nhi Thiện Trụ, dung mạo trang sức như hình Bồ tát, đầu tóc áo mào các thứ trang nghiêm cũng như vậy. Tay trái cầm quạt, tay phải cầm gậy và vẽ các quyền thuộc Càn Thát Bà vây quanh Thiện Trụ ca hát v.v... Bên phải Phật vẽ Bốn Thiên Vương và các quyền thuộc, phía trái vẽ Phạm Thiên Vương và các ma vương cùng các quyền thuộc, vẽ xong lập đàn thọ pháp.

**Pháp làm đàn:** Trước cần chọn đất sạch không có gạch đá, dùng năm thứ nước thơm hoà đất sạch làm bùn, dùng đất vuông một trượng nơi giữa đàn vuông vớt một khuỷu. ở giữa làm Phật đảnh màu xanh, nơi bốn mặt đàn an để đồ ăn uống, chia làm bảy phần. Bốn bên để bốn lư hương, đốt các thứ hương thơm. Cửa phía Nam để một bình bằng đồng đựng đầy nước thơm. Phía Đông để toà Đê Thích.. Phía Bắc để toà Càn thát bà Thiện Trụ. Phía Tây toà của hành giả, mặt xoay về Đông. Tượng Phật ở hướng Đông, mặt xoay về Tây. Lại dùng vải năm màu làm phướn treo. Bốn bên ngoài đàn, an để năm chén đàn, một chén ở giữa cao, bốn chén để bốn góc thấp như hình cái tháp. Trong đạo tràng, tán rải các thứ hoa, và các vật cúng dường an trí ngoài đàn.

Ở trong đàn bảy ngày tụng chú măn vạn biến, Phật Đảnh phóng hào quang. Chú sư trong bảy ngày cần phải phát lồ sám hối, khởi lòng đại bi, phát nguyện rộng lớn, cầu không thối chuyển. Được như vậy tức biết thành tựu, không còn nghi ngờ.

## TÔN THẮNG PHẬT ĐẢNH CHƠN NGÔN DU DÀ PHÁP

### QUYỀN THƯỢNG

\*\*\*\*

# TÔN THẮNG PHẬT ĐÁNH CHƠN NGÔN DU ĐÀ PHÁP

## QUYỂN HẠ

### Phẩm thứ tám: Đại Quán Đánh mạn Đà la

Nay ta lại nói Quán Mạn đà la và các Thánh chúng, tịnh cùng không tịnh, cần phát tâm Bồ đề, làm tịnh trong ngoài như nhau, không cần chọn lựa ngày giờ. Nếu chọn lựa thanh tịnh nhất nhất phải y theo trong ngoài như đã nói ở trên. Ngày, tháng, thời tiết, đất đai sạch sẽ, Phật đường, chùa chiền, chôn Lan nhã già lam, núi rừng, cây cối phải y theo bốn loại mạn đà la: vuông, tròn, ba góc, bán nguyệt và các màu sắc xanh, vàng, đỏ, trắng. Mỗi mỗi đều y theo phương hướng mà làm mạn đà la.

Nay lược từ trong Kim Cang Đánh Đại Tỳ Lô Giá na Kinh và mười quyển giải thích: Tô bà hô, Tô tất địa, Như ý luân, Thát cu chi, Ma Hê Thủ La, BấtKkhông quyển sách, các kinh theo nghi thức làm đàn, chọn một pháp có ba loại chỉ có màu sắc là khác nhau như: Trước tượng năm luân (vòng tròn) như đã nói và tụng pháp giới xong. Sau đó nếu vẽ mạn đà la và tượng, kiết giới, phụng thỉnh, cúng dường v.v... đều dùng Nhất Thiết Phật Đánh Luân Vương Tâm chơn ngôn và khế. Tịch trừ hộ thân, sau đó bắt đầu làm các pháp sự, hoà các màu sắc đều dùng hai chú ấn trên.

Nhất Thiết Phật Đánh Luân Vương chơn ngôn:

**- Úm độ rô hồng hồng phẩn tra.**

Ấn: Hai tay xoa nhau bên trong, chấp tay lại, thẳng hai ngón giữa đầu dựa nhau, gia trì năm chỗ để hộ thân, gia trì các vật dùng, màu sắc, đất, quang hiển, thanh tịnh các vật. Nếu khi Triệu thỉnh, hai ngón giữa đưa qua lại ra vào ba lần. Nếu Phụng Tống Bốn tôn hướng ra ngoài bật ba lần. Nếu kết giới hộ thân, tịch trừ v.v... dùng Năng Thắng Phần nộ Minh Vương và Thủ Ấn khiến mọi sự đều thành, tất cả chỗ đều dùng.

Nan Thắng Phần Nộ Minh Vương chơn ngôn:

**- Úm vi chỉ ra na độ na độ na hồng.**

Nếu không có hai Minh Vương và ấn này, làm các pháp của Phật Đánh không thành tựu. Cần phải làm các pháp chơn ngôn ấn khế xong, sau mới thêm hai ấn chơn ngôn này. Nếu không như vậy, không được vậy thì không nói chơn ngôn ấn khế này cho. Dùng tất cả Phật Đánh chơn ngôn ấn, Năng Thắng Phần nộ Vương Chơn Ngôn tức tất cả mọi sự nghiệp đều được thành biện. Mọi việc, thỉnh triệu, kết giới, quang hiển, tịch trừ, hộ thân, hộ mình, hộ người, hộ giới đạo tràng, Phụng tống chư Tôn đều dùng hai Chơn ngôn Ấn khế. Công đức của ấn khế chơn ngôn này, chỉ có Phật mới nói hết được. Tất cả Bồ tát, Thanh văn, đều không hiểu hết được, vì sao? Vì tất cả Phật đánh, Tâm là tối thượng. Trong tất cả Phật Đánh, Tôn Thắng Phật Đánh hay trừ tất cả phiền não nghiệp chướng, nên gọi là Tôn Thắng Phật Đánh Tâm, còn gọi là Trừ Chướng Phật Đánh.

Vô Năng Thắng Phần Nộ Vương Ấn như Phật Đánh Tâm Ấn đổi lại, tiết trên ngón giữa phải co dựa vào tiết trên ngón giữa trái, tức thành.

**Pháp tắc họa mạn đà la:** Vuông tám khuỷu, mười hai khuỷu, hoặc ba tám khuỷu, nếu vì chúng sanh mà làm thì bảy khuỷu hoặc tám khuỷu cũng được. Nếu làm lớn hoặc quan phủ trong nước tạo một trăm tám khuỷu, ít là ba tám khuỷu.

Tám khuỷu, bốn khuỷu làm chính giữa, trong vòng tròn lớn chia làm năm vòng tròn nhỏ. Bốn góc hình bán nguyệt, mỗi vòng vẽ chín Tôn vị. Trong vòng bán nguyệt vẽ Lục Túc tôn. Bốn mặt vòng tròn lớn vẽ tám cái bình, bốn bánh xe, mười sáu chày Kim Cang dựng đứng, thầy đều cột các dây lụa. Bốn khuỷu chia làm hai viện, mỗi viện hai khuỷu. Lại hai khuỷu chia ra làm hai viện, lại mỗi viện chia ra làm ba đạo. Ở viện thứ hai phía ngoài vẽ ba đạo, trắng, vàng, đỏ y nghi ba Phật Đảnh và giới, định, huệ nghĩa. Phía ngoài viện thứ ba vẽ năm đạo, trắng, vàng, đỏ, xanh, đen là nghĩa năm Phật đảnh, năm trí. Trong hai viện, chia làm ba đạo, ở trong viện thứ nhất là chư Thánh chúng ngồi xoay về phía trong. Đạo thứ hai để bảo bình, lư hương, đèn sáng, úr già các món ăn uống, hoa quả. Đạo thứ ba là biện sự thị giả, chỗ cho các người lui tới dâng các món cúng dường. Ở viện thứ hai cũng như vậy.

Nơi trung đài vẽ tám vòng tròn lớn, chia ra làm chín vòng, trong mỗi vòng tròn lại chia ra làm chín vòng, ở trong vẽ chín vị Thánh. Vòng tròn ở giữa vẽ Phật Tỳ Lô Giá na, bốn mặt vẽ Tôn Thắng Phật và bốn đảnh Luân Vương. Bốn góc vẽ bốn Ba la mật Bồ tát. Ở giữa hình bán nguyệt, bốn góc vẽ bốn Đại Đảnh Luân Vương, bốn cúng dường ba la mật, đều y theo pháp tắc. Viện thứ nhì hướng đông, vẽ Phật Thích Ca Mâu Ni ngồi kết già phu, tướng đang nói pháp. Ở dưới toà hai bên, vẽ Đế Thích và Thiên Trụ, hai gối sát đất, chấp tay cung kính nhìn ngắm Như Lai, thưa thỉnh làm sao trừ tai nạn, làm sao được sống lâu, tại sao bảy lần sanh làm súc sanh v.v... Như vậy thưa thỉnh xong. Khi ấy Thế Tôn từ bi thương xót liền vào Trừ Chướng Tam Ma Địa, tướng như Luân Vương màu trắng, đầu đội mũ báu ngũ Phật, tay cầm Kim toà câu, nơi ót chiếu hào quang quanh thân tròn như bánh xe. Khi hiện Tam ma địa này, mười phương thế giới sáu lần chấn động, mười phương thế giới tất cả địa ngục, sáu đường, chúng sanh đọa nơi ác đạo, thầy đều trừ diệt các nghiệp ác, không còn thọ lại nữa, đều được sanh về cõi Trời và mười phương Tịnh độ. Do Thiên Trụ Thiên tử tiêu trừ bảy lần phải sanh vào ác đạo nên gọi là Trừ Chướng Phật Đảnh Luân Vương, tức là thứ nhất trong năm Phật Đảnh Luân Vương và ba Phật đảnh tám Đại Luân Vương vậy. Hai bên trái, phải của Phật, vẽ Bồ tát Di Lặc tay cầm Pháp Giới ấn, Bồ tát Mạn Thù Thất Lợi tay cầm hoa sen xanh. Các vị đều kết Bồ đề ấn, một tay cầm phật và đều hướng về phía Phật. Lại hai bên phải, trái của Phật vẽ Như Lai hào tướng, Như Lai tâm, Như Lai thiết tướng, Như Lai nhãn, Như Lai tử, Như Lai nha, Như Lai nhĩ, Như Lai thân, Như Lai yêu, Như Lai sóc, Như Lai vô úy, Như Lai mã âm tàng, Như Lai mi, Như Lai khẩu, Như Lai vô năng thắng Minh vương, Như Lai vô năng thắng Minh phi. Bốn góc viện, hương ba la mật tam muội da, bảo ba la mật tam muội da, hoa ba la mật tam muội da, đồ hương ba la mật tam muội da, đối nhau ở trong vòng tròn, ngoài ra Như Lai hào tướng v.v... thầy đều cầm bốn ấn khế, các thứ trang nghiêm, ngồi kiết già. Bốn mặt vẽ mười phương chư Phật và Bồ tát, bốn Đại A la hán, bốn Phật Bích Chi chia ở bốn góc mặt, ở giữa mặt phía Bắc vẽ Bồ tát Quán Tự tại, hai bên vẽ Liên Hoa bộ nội quyển thuộc, Bồ tát Đắc Đại Thế v.v... Bồ tát Bạch Xứ Tôn Quán tự Tại, Bồ tát Thất cú chi Quán tự Tại, bồ tát Bất không Quyển sách Quán tự Tại, Bồ tát

Đa la Quán tự Tại, Bồ tát Như ý luân Quán tự Tại, Bồ tát Quán Thương ly Quán tự Tại, Bồ tát Phật Cát tường Quán tự Tại, Bồ tát Đại cát tướng Quán tự Tại, Bồ tát Phật Cát tường Quán tự Tại, Bồ tát Thủy Cát tường Quán tự Tại, Bồ tát Mã Đầu Minh vương Quán tự Tại, Bồ tát Liên Hoa Quân trà lợi Minh vương Quán tự Tại, Bồ tát Nhất kế Minh vương Quán tự Tại, các vị Thánh giả đều chấp bốn khế và trang nghiêm đầy đủ, ngồi bán già trên toà sen.

Lại ở giữa mặt phía Nam, vẽ Bồ tát Cháp Kim Cang vương Bí mật chủ, tay cầm chày Kim Cang, ngồi kết già phu. Hai bên vẽ Kim Cang bộ nội Thánh chúng, an trí thứ lớp: Bồ tát Kim Cang Mẫu, Bồ tát Kim Cang Quyền, Bồ tát Kim Cang Tỏa, Bồ tát Kim Cang Nhãn, Bồ tát Kim Cang Phần nộ, Bồ tát Kim Cang Sách, Bồ tát Kim Cang Quân Trà lợi, Bồ tát Kim Cang Tiêu, Bồ tát Kim Cang Hỏa, Bồ tát Kim Cang Đạt, Bồ tát Kim Cang Hỷ, Bồ tát Kim Cang Bồn, Bồ tát Kim Cang Tâm, Bồ tát Kim Cang Tô bà hô, Bồ tát Kim Cang Đồng tử, Bồ tát Kim Cang Xích thân, Bồ tát Kim Cang Thanh diện, các vị Bồ tát đều cầm chày Kim Cang, luân, quyển sách, gậy, lòi tói, bốn ấn khế ngồi bán dà, quanh thân lửa cháy rực rỡ, anh lạc trang nghiêm nơi thân, thấy đều như pháp hình (hình đã ghi rõ trong nghi quỹ).

Ở cửa phía Tây, hai bên an trí tám Đại Bồ tát là: Bồ tát Hư không Tạng, Bồ tát Địa Tạng, Bồ tát Trừ cái Chướng, Bồ tát Từ Thị, Bồ tát Mạn Thù Thất lợi đồng tử, Bồ tát Trì địa, Bồ tát Liên Hoa Thủ, Bồ tát Bí mật chủ v.v... mỗi mỗi đều chấp bốn khế ấn và trang nghiêm nơi thân đầy đủ. Ngoài viện, an trí mười Phương các thần Hộ pháp cùng các quyền thuộc, hai bên vẽ bốn trụ giả. Góc Đông Bắc, vẽ Y xá na tay cầm Đát lợi thư la, hai bên có hai thị giả tay cầm ấn khế. Cửa Đông phía Đông Bắc, vẽ Đê Đâu lại tra Thiên Vương, tay cầm đàn tỳ bà có bốn thị giả. Cửa Đông phía trên hướng Nam, vẽ Hộ pháp Đế Thích Thiên tay cầm chày Kim Cang, có bốn thị giả. Bốn mặt ngoài viện, vẽ bốn Phật Bích chi, bốn Thanh văn. Góc Đông Nam vẽ Hoả Thiên Thần ngồi trong lửa, tay cầm râu chuối, hai bên vẽ hai thị giả. Phía Nam vẽ Diêm la vương tay cầm tử vương ấn. Diêm la phi và các loài quỷ quyền thuộc. Hai bên góc Tây Nam, vẽ La Sát vương tay cầm kiếm, có hai thị giả tay cầm đao, đều ngồi hai bên. Mặt cửa phía Tây hướng Tây Nam, vẽ Thủy Thiên Thần mặc giáp mũ trên đầu có đầu rắn, tay cầm quyển sách, có bốn thị giả quỳ hai bên chấp tay. Phương dưới cửa Bắc vẽ Địa thần, A tu la vương tay cầm bảo bình, có bốn thị giả. Cửa Nam mặt phía Tây, vẽ Nhật Thiên tử và phi cỡi xe năm con ngựa, hai tay cầm hoa sen nở, ngồi trong vòng tròn. Vẽ bảy sao y theo Bốn sắc, cầm bốn ấn, vẽ hai bên, Nhật thiên tử và quyền thuộc. Mặt phía Đông, vẽ Nguyệt thiên tử và quyền thuộc. Mặt phía Đông, vẽ Nguyệt thiên tử và phi cỡi xe năm con ngựa, tay cầm phướn, gió trên có con thỏ ngồi trong vành trăng, có hai tám sao đều cầm bốn khế, tùy theo phương hướng, màu sắc, hình chư Thiên ngồi quanh Nguyệt thiên tử. Mặt Đông và Nam vẽ các Tắt địa chư Tiên, có ba bốn thị giả như trên. Các Thánh chúng y theo pháp vẽ bốn hình đầy đủ, đây là Mạn đà la Thượng. Nếu như vẽ ấn khế, trên đài sen vẽ phóng ánh sáng rực rỡ, đây là Mạn đà la bậc Trung. Nếu trên đài sen vẽ các chủng tự Phạm tự phóng ánh sáng chung quanh, đây là Mạn đà la bậc Hạ. Nếu quốc vương muôn trừ tai nạn, ở giữa viện thứ ba vẽ năm non, bốn biển, vua chúa, quan binh, các thần kỳ trong nước, như pháp mà vẽ. Nếu bị nghịch tặc nổi lên ở viện thứ tư vẽ hình nghịch tặc và các hình trạng biến dị, ở trong dưới

nữa mà trấn. Như vậy vẽ xong kết giới, tịch trừ, triệu thỉnh, dâng các bảo bình, lu hương đèn sáng, hoa quả, ú già v.v... đều an trí dưới toà các Thánh vị, tùy theo lớn nhỏ sắp đặt. Nếu lớn một trăm khuỷu, ba trăm khuỷu, mười lăm khuỷu. Bảo bình hai lăm cái, nếu tám khuỷu trở lại thì mười lăm một cái, hoặc sáu cái, còn các món cúng dường khác tùy thời mà dâng cúng. Trong chín vòng tròn ở giữa, hai viện ngoài cộng chung là mười sáu, bốn góc bốn cửa đối nhau.

Nếu làm Mạn đà la Tăng ích, Tứ tai, thì tròn; nếu Hàng phục thì làm hình tam giác; nếu Nhiếp triệu thì làm hình bán nguyệt. Các thứ khác giống nhau.

### **Phẩm thứ Chín: Chứng Du Đà Tát Địa**

Lại nữa, như vậy vẽ mạn đà la thượng, trung, hạ, y pháp cúng dường, niệm tụng mãn mười vạn biến, tức được Thượng Tát địa; nếu một trăm, hai trăm, ba trăm cho đến bốn trăm vạn biến, dầu không tác pháp, cũng được thành tựu, được thành tựu các việc mong cầu trong thế gian, trừ những người tạo tội ngũ nghịch, phản bội ân đức. Nếu tụng đủ ngàn vạn biến, tức được Vô sanh Tát địa, thân đồng Bồ tôn; Nếu tụng mười vạn cho đến trăm vạn biến, tức có hiện tướng, không được thủ xả, một lòng chuyên chú không nghĩ khác, tự tâm làm Phật, thật trí nơi tâm tức là Bồ đề, do đó kẻ tri chỉ cầu Vô thượng Bồ đề. Có tướng hiện tự biết, không nên sanh tâm phân biệt, sẽ bị đoạ vào trong cảnh giới Tỳ na da ca. Nếu đèn tự nhiên cháy cao lên hai trượng v.v..., chưa đốt hương, lu hương tự nhiên phát lửa, hoặc phướn không có gió tự nhiên lay động, hoặc mưa các hoa v.v...răng rụng lại mọc, tóc trắng thành đen, hoặc trước có bệnh tự nhiên khỏi, hoặc phước đức tăng trưởng, hoặc ngu si tự nhiên thông minh, hoặc tự nhiên làm thơ hay văn giỏi, thể xuất thế các việc tùy ý đều thành: hoặc chưa hiểu chơn ngôn ẩn khế, các pháp bí mật tự nhiên hiểu rõ... các việc như vậy đều do tội chướng tiêu trừ, chưa phải tướng thành tựu chân ngôn.

Hoặc thấy các cõi Phật, hoặc thấy tự thân là cõi Phật đều các pháp giới, các việc như vậy không nói hết, là tướng gần thành tựu chân ngôn cần nên cố gắng niệm tụng, tức được thành tựu, như pháp tụng trì tức được Vô sanh Tát địa. Tát địa có ba loại: Hạ Tát địa được trường sanh bất tử, làm chúa trong hàng Địa tiên, hoặc các việc trong thế gian công diệu, hợp luyện xích bạch (các pháp luyện đơn) đa văn, trí huệ, phước đức đầy đủ, sống lâu ngàn ngàn năm. Trung Tát địa là ẩn hình, làm Chuyển luân Thánh vương, sống lâu một kiếp. Thượng Tát địa là gia trì vào thuốc hiện ra ba tướng, được chứng từ Năm địa đến Bát địa, thành thân Bồ tát, chỉ trong khoảng khắc, vô lượng chư Thiên, Đại phạm, Thiên vương Đế Thích, Tỳ sa môn thống lãnh vô lượng các Thiên chúng lại nghinh đón, trong một niệm đến mười cõi vi trần các thế giới của chư Phật, trước mỗi Đức Phật thừa sự cúng dường, tùy loại chúng sanh mà hoá độ, như vậy gọi là Hữu tướng Tát địa. Niệm tụng các thứ thuốc, khí tượng, quang minh, sa hùng hoàng, ngư hoàng, lớn nhỏ, viên chí, long não hương, thủy tinh. Trân châu v.v... đều có số lượng, các khí tượng là: Phật chiết la, chày năm chia, chày một chia, bánh xe, câu, xâu chuỗi, bảo quang v.v... tất cả thấy đều y pháp mà làm. Vô tướng Tát địa là: ba loại Tát địa. Trên là Hạ Tát địa, Trung Tát địa là Vô tướng Tát địa. Hoặc thân thành Bồ tôn, hoặc được Thân Ứng hoá, cho đến

mười địa thành thân Bồ tát, là Trung tất địa. Thượng tất địa được ba nghiệp thành ba mật: Ba mật là ba thân, ba thân tức là trí Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai, nếu được thân Tỳ Lô Giá Na, chúng Pháp Giới Phổ Hiện Sắc Thân, cùng pháp giới đồng một để tánh, ngoài tâm ra không có vật gì là sở đắc, là tướng hư không. Hư Không cùng có tướng; tâm đồng hư không. Người tu Du già cũng đồng một thể, trong một niệm vượt qua ba vọng chấp, vượt qua ba tầng kỳ các hạnh, vừa phát tâm liền thành Chánh giác, tức là Thân Tất địa là Vô tướng Tất địa, là pháp Tất địa Tối thượng.

### **Phẩm thứ Mười: Du Đà Hộ Ma**

Nay ta lại nói pháp Hộ ma. Hộ ma có nhiều thứ, nay ta lại nói bốn thứ, nhiếp được hết thảy các pháp hộ ma như là: Tức tai lư tròn, Tăng ích lư vuông, Nhiếp triệu lư bán nguyệt, Hàng phục lư tam giác. Như vậy bốn loại Hộ ma lại có hai thứ: Một là Ngoại Hộ ma, hai là Nội Hộ ma.

Ngoại Hộ ma là y theo nghi tắc độ lượng đối mạn đà la ở ngoài trừ địa, bùn đất bốn khuỷu ở giữa đào sâu một khuỷu vuông rộng v.v... cao tám chỉ, vành rộng 4 chỉ, phía ngoài để các duyên cũng rộng 4 chỉ, hai khuỷu chia ra hai bên, có bốn mặt an trí Thánh chúng. Bốn phía trải vỏ chanh, dùng thanh gỗ mới đẽ lên, dùng bùn sạch làm một cái bánh xe rộng một cánh tay, cao một chỉ, có tám cãm để dưới đáy lò, lấy cây phong làm củi dài một khuỷu. Khi nhen lửa, không được dùng miệng thổi, cần phải tịnh trừ lò lửa theo pháp mà làm, dùng quạt mà quạt. Đốt lửa xong, rải nước thơm, thỉnh Hỏa Thiên ngồi vào trong lò, ném hoa vào trong lò dâng hiến nước ứ già, lấy muống lớn múc bơ mỗi chút bỏ vào trong lửa, làm ba lần; sau đó lấy dầu sữa lạc mật, mỗi thứ Hộ ma ba biến. Lại lấy cháo sữa cơm nếp và cháo ngũ cốc hộ ma; lại lấy hắc trầm hương, Bạch đàn hương, tử đàn hương, dài một tấc, nhúng bơ ba lần bỏ vào trong lửa; lại lấy cây bá dài mười hai chỉ, chặt hai đầu bằng, bôi bơ, quăng vào trong lửa; lại dùng dương chi (nhành dương) y trên, quăng vào lửa; lại lấy trầm hương quăng vào. Lại lấy trầm hương, bạch đàn, tử đàn, tiễn hương, các thứ bôi bơ, mật mà đốt. An tức hương, đỉnh hương, huân lục hương, kiên đất ra sa hương, hoà bơ mà đốt; cam tùng linh lăng hòa mật đốt; như đầu, an tức, sa đà la, long não, đỉnh hương hoà đậu khấu, bạch giới tử, kiên mộc, chỉ hương, trước sau mỗi thứ hộ ma ba lần. Sau đó, phụng tống Hoả thiên trở về bản vị.

Lại thỉnh triệu Bản tôn, dâng hoa hiến ứ già, thỉnh ngồi trong lò, khiến sanh hoan hỷ, liền lấy bơ các vật v.v..dùng muống lớn hộ ma ba lần, muống nhỏ múc hộ ma trăm tám lần hoặc ngàn lần, sau lại hộ ma mật, sữa, lạc dầu các thứ hương và ngũ cốc y như ở trên, dâng ứ già, thỉnh Bản tôn về bản vị. Mỗi chỗ cúng dường hương và cây đều ba lần, để cháo ngũ cốc tại trong bình, chén, trước sau tại mạn đà la các Phật Đảnh Luân Vương và chư Phật, Bồ tát ở ngoại viện cho đến các Hộ thể Thiên thần, tất cả đều hộ ma cúng dường. Theo các màu sắc, mỗi thứ hộ ma ba lần, bơ phải hộ ma cho hết, các thứ hương cúng dường hoà với cháo ngũ cốc. Trước vì quốc chủ, hoàng hậu, thái tử, vương công, tể tướng, bá quan, chúng sanh trong các giới, cho đến tự thân, mỗi loại phải ba lần hộ ma cúng dường. Sau cuối, ở bên phía lò cúng dường, cơm bánh, trái tất cả đều gia trì hộ ma. Bốn góc hoả đàn để bốn bảo bình, lư hương, đĩa trái cây v.v ... thầy đều y theo đại đàn



pháp: vuông, tròn, ba góc, bán nguyệt lư lửa y như đại đàn pháp mà dùng, nếu hay như vậy làm pháp đều thành tựu.

Nếu có tướng ác: khi đang làm hộ ma tự nhiên lửa tắt hoặc có khói đen hoặc có tiếng như lửa kêu là các tướng không thành. Nếu màu lửa cùng bốn pháp tương ứng tức là thành tựu, hoặc có tiếng liên tục, cùng bốn pháp không tương ứng là tướng không thành. Nếu làm pháp Tức tai lửa màu trắng, làm pháp Tăng ích lửa màu vàng, làm pháp Hàng phục lửa màu đỏ, làm pháp Nhiếp triệu lửa màu xanh. Tương tục là như tán cái, bạc chiết la, liên hoa, đật, ánh lửa phát ra âm thanh vi diệu đều là tướng cùng bốn pháp tương ứng là tướng thành tựu. Phạm lúc niệm tụng hộ ma tác pháp, y thời mà làm, mau được Tất địa như là đầu hôm, canh hai, canh ba, làm Tức tai. Nửa đêm làm Nhiếp triệu, sáng sớm là Tăng ích, giữa trưa làm Hàng phục. Bốn thứ hộ ma, mỗi thứ, cây, hương, hình lò đều khác nhau. Tô Tất địa có nói đầy đủ, khi lấy củi làm pháp, đã có nói trong nghi Hộ ma.

Thứ hai Nội hộ ma: Ba chỗ đồng một thể là Đại mạn đà la tức Hộ ma mạn đà la. Hộ ma mạn đà la tức tụ nơi thân, nơi thân tức là Hỏa Thiên, Hỏa Thiên tức Như Lai Tỳ Lô Giá Na. Như Lai Tỳ Lô Giá Na, Hỏa Thiên tự thân ba thứ không hai, không có sai biệt. Đồng một thể đầy đủ ba thân.. Đại nhật biến chiếu cả pháp giới, không nơi nào không có, không sanh, không diệt, lia nói năng, suy nghĩ, sanh và không sanh, không gì không là Đại Nhật, gọi là Pháp thân.

Hộ ma là: phương này gọi là Hỏa Thiên. Lửa hay thiêu cây cỏ v.v... không gì còn sót. Hỏa Thiên tức là Trí. Trí hỏa hay thiêu đốt tất cả vô minh không còn dư sót. Giá Na Đại Nhật tức là Pháp thân, Hỏa Thiên Trí hỏa tức là Ứng thân. Tự thân hay trụ phương tiện tức Hoá thân, do đó kinh nói rằng: Phương tiện là cứu cánh hay làm các việc Phật, cho nên tự thân là Hóa thân. Ba thứ đều đồng một thể tánh, nhập vào năm trí luân, trên đánh quán pháp giới chúng sanh trí, Hỏa Thiên trừ tất cả nghiệp chướng hay mãn tất cả nguyện. Bốn loại hộ ma tùy bốn mà làm pháp, nếu Tức tai y ngoại hộ ma hay chuyển tất cả chướng, sanh tất cả phước đức, nhất nhất y Kinh Tỳ Lô Giá Na nói mười hai loại hỏa pháp, trước sau mà dùng.

### **Phẩm thứ Mười Một: Du Đà Cầu Hộ Pháp**

Ta nay lại nói pháp cầu mưa, do vì lợi quần sanh vậy. Thời tiết nóng nãy không có mưa, cây lúa không sanh mọi vật hoang tàn, trong nước không an, hạn hán kéo dài, các loài chết khát. Hành giả thấy chúng sanh bị thọ các khổ như vậy, khởi lòng từ bi tức tạo Mạn đà la cầu mưa.

Mạn đà la lớn nhỏ tùy theo mà tạo, đài cao một thước, dùng bùn sạch hòa ngu phân đồ đất, thêm ở ngoài đàn bốn năm thước, dùng bùn đất sạch tô đắp, dùng bột hương hoà nước mà đồ bùn đất sạch tô đắp, dùng các bột hương hòa nước mà đồ (đắp) dưới và phía ngoài ba thước. Mạn đà la cao một thước, bốn cửa để bốn đường. Ngoài đài một hai khuỷu hoạ vẽ tám Đại Long Vương, phi và các quyến thuộc: Đông phương, ba đầu, thân dài ba khuỷu. Nam phương, năm đầu, thân dài năm khuỷu. Tây phương, bảy đầu, thân dài bảy khuỷu. Bắc phương, tám đầu, thân dài tám khuỷu. Trung ương, chín đầu, thân dài

chín khuỷu; phi cũng y như trên. Các tuý tùng một đầu, hai đầu, ba đầu, bốn đầu, sáu bảy, tám đầu. Đàn cầu mưa lớn nhỏ khác nhau, nếu cầu cả nước thì vuông ba tám khuỷu, nếu tỉnh, quận thì vuông mười lăm khuỷu, nếu thành ấp làng xã thì vuông tám khuỷu.

Nếu không có Chủ Thịnh, tự mình làm thì vì pháp giới chúng sanh mà làm. Hoặc tại núi rừng, nơi lan nhã, hoặc tại chùa, tịnh xá, già lam, tụ lạc thành ấp niệm tụng. Rộng bốn khuỷu hoặc hai khuỷu, tùy ý lớn nhỏ. Mạn đà la chia làm ba viện, ở giữa vòng lớn chia làm năm vòng, trong mỗi vòng chia ra làm năm vòng. Ở giữa vẽ Phật Đảnh Tôn Thắng Luân Vương ngồi toà, Kim Xí Điều Vương giương cánh giận dữ như đang muốn bắt rồng để ăn óc, đứng một chân, các rồng đều chấp tay cúi đầu. Bốn tôn cầm Kim Cang Câu, giận dữ nhìn về phía trước. Bốn vòng kia, các vòng trung tâm đều vẽ Bạch Tán cái Phật Đảnh, còn bốn vòng nọ vẽ bốn Ba la mật Bồ tát, đều ngồi toà Kim Xí điều, hình trạng như ở trung viện, dơ chân thế như bắt rồng. Dùng bốn ấn đề nơi đuôi các rồng.

Ngoại viện bốn góc vẽ bốn cúng dường, mặt Đông vẽ Phật và hai Bồ tát, hai bên vẽ Vô Năng Thắng Vương, Nan Thắng Phần Nộ Vương. Mặt Bắc, nơi trung tâm, vẽ Bồ tát Quán Tự Tại, hai bên Bộ mẫu Tôn. Bộ Tâm Tôn Minh Vương, Tôn Bà Phạ Ha Na Yết Lợi Bà Trì Minh Vương. Mặt phía Nam, vẽ Bồ tát Bí mật Chủ Chấp Kim Cang Vương, hai bên vẽ Bộ mẫu Tôn, Bộ Tâm Tôn, Quân Trà Lợi, Bồ tát Kim Cang, Phần nộ Đại Minh Vương v.v... Cửa Tây Nam Bắc, vẽ hàng Tam Thế, Bất Động Minh Vương, ngoại viên vẽ bốn phương, mười phương các Thần hộ giới đàn và quyên thuộc, bốn vị thị giả. Cửa Nam Đông Tây, vẽ Nhật Thiên tử, Nguyệt Thiên tử và phi, bốn mặt trên không vẽ bảy sao, hai tám sao, các vị đều cầm bốn ấn. Bốn mặt nhân xứ vẽ các Tát địa Tiên, mỗi mỗi đều có thị giả, cùng các Đại Bồ tát và các thị giả, y theo thứ lớp mà an đề.

Đàn ba tám khuỷu là làm cho cả nước, mười lăm khuỷu, tám khuỷu y như trên họa vẽ, trong nước năm non bảy núi có các rồng đều vẽ ngoài mạn đà la. Tạo mạn đà la xong trong ngoài các viện, dâng các món ăn uống cơm canh, như Đại đàn cúng dường, ẩm thực, hương hoa như nhau. Nếu đàn bốn khuỷu hoặc hai khuỷu không cần như pháp họa tượng, chỉ vẽ ấn khế, hoặc vẽ chúng tự hoặc viết tên. Ngoài đất bằng hai thước ở mạn đà la dùng lá khô luyện dã nhỏ hoà nước màu xanh. Bốn mặt vẽ các Đại Long Vương cùng quyên thuộc thị giả, cùng các phi ba đầu, năm đầu, bảy, tám, chín đầu v.v... y theo bốn phương mà vẽ nơi bốn cửa trong các giới đạo hiện ra nữa thân. Long Vương ở trung ương và phi cùng quyên thuộc hướng chư Tôn cung kính cúng dường, hàng phục mưa xuống đầy đủ. Nếu đàn ba tám khuỷu, mười lăm khuỷu trở lên để bảo bình hai lăm các; tám khuỷu trở xuống để năm cái bảo bình cũng được, mỗi ngày dùng nước mới sạch hoà ngũ cốc, ngũ bảo, bỏ trong bình, nơi miệng bình để cành lá trúc, lấy lụa xanh dài bảy, tám thước cột nơi cổ bình, trên đàn treo tám cái màu xanh, bốn mặt treo phan màu xanh, bốn bảy cái. Chánh Đông treo phan xanh bốn chín thước, các vật cúng dường hương hoa, ăn uống y như Đại đàn. Bốn mặt phía ngoài, cách đàn ba năm khuỷu, làm một lò hộ ma, đủ bốn loại. Trong lò, bốn phương vẽ chúng tử tự, chữ “A” hình vuông, màu vàng. Ở phía Đông, chữ HA màu xanh, hình bán nguyệt. Ở hướng Tây, chữ VAM màu trắng, hình tròn. Ở hướng Bắc, chữ LAM màu đỏ hình tam giác. Ở hướng Nam, đáy lò vẽ các ấn khế, hướng Đông vẽ bánh xe (luân), hướng Bắc vẽ hoa sen, hướng Nam vẽ chày Kim Cang, hướng Tây vẽ câu y theo các phương mà vẽ

Triệu thỉnh Hỏa Thiên, Bốn tôn và các Minh Vương, y như pháp hộ ma không khác, chỉ có ngày đầu là Tiêu tai, ngày thứ hai Tăng ích, ngày thứ ba Nhiếp triệu, ngày thứ tư và năm Hàng phục, thứ sáu và bảy Cực phần nộ hàng Phục. Nếu trong ngày có mưa, tức ngưng tác pháp, phải cần hộ ma Tức Tai Tăng ích, vì các rồng vậy. Khi Hàng phục, dùng cây gừng hai đầu nhọn dùng để chạm vào lửa, đem cây khổ luyện, gai và hắc giới tử du bôi hai đầu hộ ma, hoặc đem sáp hoà hắc giới tử độc được làm hình rồng hộ ma. Khi được mưa rồng, cầu xin hoan hỷ.

Lại pháp nơi lụa trắng, vẽ chữ Phạm chú Tôn Thắng Đà La Ni, bốn phía vẽ ấn khế gia trì niệm tụng đem quăng xuống ao có rồng, tức được mưa. Nếu trong nước, mưa gió không đều, âm dương không thuận, hạn hán lâu ngày, cỏ cây không mọc, lúa thóc không lên v.v... hoặc có nghịch tặc sát hại vô số chúng sanh. Thấy việc như thế hành giả phát tâm đại từ, đại bi làm pháp Hàng phục. Do lòng từ bi, kẻ kia được sanh Thiên, không có các tội trước. Cần vì nước, trừ các chướng được, tụng Phật Đánh Tôn Thắng chơn ngôn một ngàn hoặc một vạn biến. Nếu vì pháp giới chúng sanh, tụng một ngàn biến, sau đó nhất nhất y pháp làm Hộ ma Hàng Phục, tức được như ý.

Lại pháp mỗi ngày bốn thời hộ ma, niệm tụng gia trì bạch giới tử ném nơi tim Long Vương một ngàn tám biến, tức được tùy ý.

Hoặc tưởng thân mình là thân Trừ Chướng Phật Đánh, cõi Kim xí Vương hung dữ bay đi muốn bắt rồng mà ăn, dùng Kim Cang Câu, móc lấy rồng tức được mưa. Hoặc mỗi ngày tụng vào bạch giới tử ném rồng hoặc hoà bạch giới tử, an tức hương, dầu xích giới tử, hộ ma ngàn biến hay trăm tám biến hoặc ở trong đàn, nơi các Minh Vương hộ ma thấy đều hàng phục như pháp mà làm, tức mưa xuống, tai nạn đều tiêu, tức cần Quán đánh, các Long Vương rộng bày cúng dường khiến sanh hoan hỷ, tặng thêm các món cúng dường. Các thức ăn uống đem để trên lá sen đem bỏ xuống sông suối, hoặc trong ao rồng, các lụa dây ở năm phương, đem chôn dưới đất, các thứ cúng Phật, Bồ tát y pháp xử trí. Khi làm pháp, mặc áo màu xanh. Trong đàn hộ ma, để năm bình các món ăn uống, y đại đàn pháp không khác; nếu không đúng như vậy, làm pháp không thành. Sau này có làm nữa, cần như trước đúng pháp mà làm, mau được thành tựu.

## **Phẩm thứ Mười hai: Nhập Thành Tụ Cảnh Giới**

Nay ta lại nói hành giả muốn thành tựu tướng của chơn ngôn. Nếu nói cho đều đủ hết kiếp cũng không nói đặng, chỉ có Phật mới hay nói đặng thôi. Nếu hành giả tụng trăm ngàn vạn biến tức thành tựu. Nếu khi sắp thành tựu, trước có bảy cảnh giới cát tường, phải biết hành giả mau được Tất địa.

\* *Thứ nhất:* Mộng thấy vào mười phương quốc độ ba đời tất cả Phật Tỳ Lô Giá Na Như Lai, Đại Như ý Quảng Đại Tôn Thắng Đại Quán Đánh Bí Mật Mạn đà La Ấn Tam Muội Da, ta được tất cả Như Lai thọ ký hoán đánh mạn đà la ấn tam ma địa. Ta và Như Lai một lúc cùng phát thệ rằng: "Lành thay! Lành thay! Thiên nam tử, ông được vào mười phương cõi Phật. Lui tới tụ tại, trong mỗi cõi có chín hằng hà sa cu chi na dữu đa trăm ngàn tất cả Như Lai nhớ nghĩ gia bị". Được cảnh giới này, nên gia công tinh tấn không nên thủ xả.

\* *Thứ hai:* Mộng thấy mười phương quốc độ ba đời tất cả chư Phật, Đại liên hoa tộc Tôn thắng Phật đánh Đại ma ni Bảo mạn đà la ấn tam muội da cung điện. Ta cùng Như Lai thọ Đại liên hoa tộc Tôn Thắng Phật Đánh Đại ma ni quán đánh mạn đà la ấn tam muội da phẩm. Hiện tiền, ta cùng Như Lai cùng nói lời rằng: Lành thay! Thiện nam tử, ông được Đại Liên hoa chủng tộc tôn Thắng Phật đánh quán đánh mạn đà la ấn tam muội da phẩm, được chư Như Lai nhiếp thọ gia bị Đại ma ni ấn tam muội da.

\* *Thứ ba:* Mộng thấy vào mười phương quốc độ ba đời tất cả chư Phật, Đại Kim Cang chủng tộc Tôn Thắng Phật đánh Đại ma ni bảo quán đánh mạn đà la ấn tam muội da. Ta và chư Như Lai thọ Kim Cang chủng tộc Tôn Thắng Phật đánh đại ma ni bảo quán đánh mạn đà la ấn tam muội da phẩm và ta thọ tất cả Như Lai Kim Cang chủng tộc tôn Thắng Phật đánh đà la ni tam muội da phẩm. Tất cả Kim Cang đồng khen rằng: “Lành thay! Lành thay!, Thiện nam tử, ông được các Như Lai Kim Cang chủng tộc Tôn Thắng Phật đánh đại ma ni bảo Đại mạn đà la ấn tam muội da phẩm, được chư Kim Cang nhiếp thọ gia bị đại ma ni bảo Kim Cang ấn tam muội da.”

\* *Thứ tư:* Mộng thấy vào mười phương quốc độ ba đời tất cả Như Lai đại ma ni bảo chủng tộc Tôn Thắng Đại Quán đánh Đại mạn đà la ấn tam muội da phẩm, thấy ta và các Như Lai Đại ma ni bảo chủng tộc Tôn Thắng Phật đánh đại ma ni Bảo Quán đánh mạn đà la ấn bí mật thành tựu tam muội da. Được các Như Lai khen rằng: “Lành thay! Lành thay!, Thiên nam tử, ông nay được tất cả Như Lai Đại ma ni bảo chủng tộc Tôn Thắng Phật đánh quán đánh mạn đà la ấn bí mật tâm phẩm hiện tiền gia bị, pháp quán đánh này là tất cả Như Lai Đại Như ý bảo chủng tộc bí mật tâm chơn ngôn tam muội da phẩm.”

\* *Thứ năm:* Mộng thấy vào mười phương quốc độ. Tất cả Như Lai bất thối chuyển Tôn Thắng đại quán đánh bí mật mạn đà la ấn tam muội da, được các Như Lai thọ bất thối chuyển đại quán đánh bí mật mạn đà la ấn tam muội da phẩm, được chư Như Lai đều khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Thiện nam tử, ông nay được mười phương quốc độ ba đời chư Phật, tất cả Như Lai bất thối chuyển Tôn Thắng Phật đánh Đại quán đánh Bí mật mạn đà la ấn tam muội da phẩm.”

\* *Thứ sáu:* Mộng thấy ta và mười phương quốc độ ba đời tất cả Như Lai ngồi cõi Bồ đề, nơi toà Kim Cang thành Đẳng Chánh giác, làm Đại pháp vương quán đánh địa pháp. Thấy khắp mười phương quốc độ ba đời tất cả Như Lai ngồi toà sư tử thọ tất cả Như Lai Bất thối Pháp vương quán đánh đại pháp. Chư Như Lai đều khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Người thật bền chắc, nay được tất cả Như Lai bất thối Như Lai quán đánh hộ niệm lâu dài không bỏ.”

\* *Thứ bảy:* Mộng thấy Như Lai Thích Ca Mâu Ni nơi cõi Bồ đề, ngồi toà Kim Cang, phóng Đại quang minh, chuyển Đại pháp luân, đốt đại pháp cự, Vũ đại pháp võ, dựng đại pháp tràng, thổi đại pháp loa, đánh đại pháp nhạc, phá đại ma quân và thấy mười phương quốc độ ba đời tất cả Như Lai ngồi Cõi bồ đề nơi toà Kim Cang chuyển đại pháp luân, dẹp đại ma quân, Tối Thắng đại bí mật mạn đà la ấn tam muội gia phẩm. Thời chư Như Lai đều khen rằng: “Lành thay! Lành thay! Thiện nam tử, ông được chân ngôn bảo kiên cố giải thoát chuyển pháp luân Đại quán đánh bí mật mạn đà la ấn tam muội da.”

Như vậy, y pháp cần phải cố gắng quán tưởng thọ trì đọc tụng không có gián đoạn, tức được bảy loại mộng tốt. Chứng nhất thiết Như Lai năm Đảnh Luân vương Tôn Thắng Phật Đảnh, còn gọi là Trì Chướng Phật Đảnh Luân vương chơn ngôn thần biến pháp, nhập vào mười phương quốc độ ba đời tất cả Phật Đảnh Luân vương Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai đại nạn đà la ấn tam muội da hội. Nhập tất cả tam muội da xứ. Được thấy mười phương quốc độ ba đời tất cả Như Lai Tôn Thắng Phật Đảnh Luân Vương, Như Lai Đại Tỳ Lô Giá Na, bốn Ba la mật v.v... Đông phương Như Lai A Súc, Cháp Kim Cang Bí Mật Chủ v.v... Nam phương Như Lai Bảo Sanh, Hư Không Bảo v.v... Tây phương Như Lai Vô Lượng Thọ, Liên Hoa Nhân v.v... Bắc phương Như Lai Bất Không Tất Địa, Tỳ Thủ Yết Ma v.v... bốn trí, bốn tam muội da v.v... vô lượng Thánh chúng sắc thân vi diệu cung kính cúng dường, giữ gìn mười phương quốc độ ba đời tất cả Tôn Thắng Phật Đảnh Tỳ Lô Giá Na Như Lai, tất cả danh hiệu được mười phương quốc độ ba đời tất cả Tôn Thắng Phật Đảnh Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai thọ cho Trì Chướng Phật đảnh ấn đà la ni muội da thần thông pháp phẩm trên hết.

Nếu trong quá khứ đã tạo mười ác, năm nghịch, bốn trọng, các tội nặng nề thấy đều trừ sạch. Nếu có chúng sanh ở nơi có đọa xứ được nghe Đại Quán Đảnh Quang Vương Tôn Thắng Phật Đảnh Luân Vương chơn ngôn qua tai một, hai, ba, bảy lần tức được tiêu trừ tất cả tội chướng. Nếu hành giả Du đà thương xót sáu nẻo hữu tình, ở nơi Đảnh núi cao lễ mười phương, mỗi phương tụng Tôn Thắng chơn ngôn một biến, mắt nhìn các loại chúng sanh, đều được xa lìa tất cả tội khổ. Đời sau được sanh vào cõi Bất Động Phật, hoặc viết trên phướn, treo trên đảnh núi cao, trên đầu ngọn cây, phướn bay hướng nào tất cả chúng sanh hướng ấy có các tội mười ác, năm nghịch, bốn trọng, thấy đều tiêu diệt. Hoặc viết chữ Phạm, an trí trên phướn, cũng được như trên đã nói.

Bảy loại mộng tốt tương ứng, nên biết hành giả Du đà mau được chứng Phổ Hiện Sắc Thân Đại Tam ma địa, nhập vào Vô Sanh Bình Đẳng năm trí, thành tựu thân Như Lai Đại Tỳ Lô Giá Na.

## TÔN THẮNG PHẬT ĐẢNH DU DÀ NGHI QUỸ QUYỂN HẠ

*Thích Quảng Trí dịch ra Việt- Mùa Đông Bính tý 1997*



TÔN THẮNG PHẬT ĐẢNH ĐÀ LA NI KINH

SỐ 974 A

Trung Ấn Độ, nước Ma già đà, Chùa Na Lan Đà,  
Tam Tạng Sa môn Tứ Tử Pháp Thiên phụng chiếu dịch.

Nam mô bà nga phạt đế tát phạt đất lật lộ chỉ dả bát ra đê vĩ thử sắc tra dã một  
dà dã đất nề dã tha: Úm bột lung bột lung bột lung thú đà dã thú đà dã vĩ thú đà dã  
vĩ thú đà dã a sa ma sa ma tam mãn đa phạt bà sa sa vông ra nũa nga đễ nga nga năng  
sa phạt bà phạt vĩ thuật đệ tiên tả đố hàm tát phạt đất tha nga đa tô nga đa phạt ra phạt  
tả năng mặt lật đa tỳ sái kê lật ma ha mẫu nại ra mãn đất ra bát nãi. Um a ha ra ha  
ra a dữu tán đà ra ni thú đà dã thú đà dã nga nga năng bà phạt bà phạt vĩ thuật đệ ô  
sắc nị sa sái vĩ nhạ dã bạt lệ thuật đệ sa ha sa ra ra thấp minh tán tổ nề đế tát phạt đất  
tha nga đa phạt lộ chỉ nĩnh tát phạt đất tha nga đa mặt đế sắc tra bá ra nhị đa bạt lệ bố  
ra ni na xá bộ nhị bát ra đễ sắc sĩ đế tát phạt đất tha nga đa Hật rị nãi đa tha sắc tra  
đa địa sắc sĩ đế. Úm mẫu nại lệ mẫu nại lệ ma ha mẫu nại lệ phạt nhựt ra ca dã tăng  
ha đất nỗ bạt lệ thuật đệ tát phạt yết ma phạt ra nũa vĩ thuật đệ bát ra đễ nĩnh pha đa  
dạ dục vĩ thuật đệ. Úm mẫu nĩnh mẫu nĩnh ma hạ mẫu nĩnh a mẫu nĩnh a mẫu nĩnh  
vĩ mẫu nĩnh vĩ mẫu nĩnh ma hạ vĩ mẫu nĩnh mặt đế mặt đế ma hạ mặt đế đất tha bộ  
đa câu trí bạt lệ thuật đệ vĩ sa bố tra vĩ thuật đệ. Úm ma hê nhạ dã, nhã dã ma ha nhạ  
dã sa ma ra sa ma ra sa vãm sa sa vãm ra tát phạt bột đà địa sắc tra năng địa sắc sĩ đế  
thuật đệ thuật đệ phạt nhựt lệ phạt nhựt lệ ma ha phạt nhựt lệ a phạt nhựt lệ phạt nhựt  
la nghiệt bệ nhạ dã nghiệt bệ vĩ nhạ dã nghiệt bệ phạt nghiệt ra nhập phạt ra nghiệt bệ  
phạt nhựt rô na ngan đế phạt nhựt rô nạp bà phệ phạt nhựt ra tam bà phệ phạt nhựt rô  
phạt nhựt lệ nũa phạt nhựt vãm bà phạt đố ma ma ( tên...) tát lệ lãng tát phạt tát đất  
phạt nan tả ca dã bạt lệ thuật đệ thất dã bà phạt đố minh tát năng tát phạt nga đế bạt lệ  
thuật đệ thất dã tát phạt đất tha nga đa ma sa phạt sa địa sắc sĩ đế tát phạt đất tha nga  
đa thất dã hàm tát ma sa phạtbát diễn đô. Úm tất địa dã tất địa dã bột đà bột đà vĩ  
thú đà dã vĩ thú đà dã vĩ mạo đà dã vĩ mạo đà dã một tả năng tả vĩ mộ tả dã vĩ mộ tả  
dã thú đà dã thú đà dã vĩ thú đà dã tam mãn đa tát bạt lệ mộ tả dả tam mãn đa ra  
thấp minh bạt lệ thuật đệ tát phạt đất tha nga đa tam ma dã địa sắc tra năng địa sắc sĩ  
đế. Úm mẫu nại lệ ma ha mẫu nại ra mãn đất ra bát na địa sắc sĩ đế sa phạt

\*\*\*

TÔN THẮNG PHẬT ĐẢNH ĐÀ LA NI KINH  
Thích Quảng Trí dịch ra Việt - Mùa Đông Bính Tý

**NGŨ ĐẠI HƯ KHÔNG TẠNG BỒ TÁT  
TỐC TẬT ĐẠI THẦN NGHIỆM BÍ MẬT THỨC KINH**

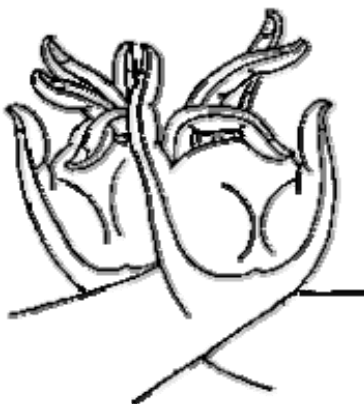
**SỐ 1194**

**Quyển Ba Mật Tạng  
Kim Cang Trí thích nghĩa**

*Y theo kinh Du Đà đã nói  
Đời sau bạch phước các Tỳ kheo  
Tu lâu các pháp Phật bí mật  
Không được hiện tiền các phước trí  
Cùng với không quang không địa vị  
Quý tánh cao hơn nhưng bạch phước  
Vì muốn hoá độ các chúng sanh  
Nói ra pháp rất bí mật này  
Ba đời chư Phật pháp thân nghiệm  
Mau chóng đắc được pháp cứu cánh  
Thích tôn dạy bảo các Tỳ kheo  
Tuỳ lực bố thí tiền tài báu  
Vì quả Bồ đề gọi chọn lựa  
Truyền thọ nhớ niệm gắng tu hành  
Nếu như bố thí không cung kính  
Thọ đạo tu hành không cảm ứng  
Muốn cho pháp này được đại nghiệm  
Cần phải tạo lập bí mật bàn (mâm).*

Cây bạch đàn, cây bá, cây quế sống trăm năm thành linh mộc, dùng tạo thiên bàn vuông vức hai tấc năm phân, hoặc ba tấc, địa bàn bốn mặt sáu tấc, hoặc bảy tấc, thiên sắc dùng màu xanh, trong viện địa màu vàng, trung viện màu xanh, ngoài viện màu đỏ, phương dưới bốn mặt hư không màu xanh, dưới màu vàng. Thiên hậu (chiều dài) một tấc ba phân, địa hậu một tấc tám phân. Mặt hướng Đông, Thiên bàn họa Phước Trí Hư Không Tạng Bồ tát ngồi trên hoa sen báu màu trắng, đội mũ báu ngũ Phật, dùng các thứ anh lạc nghiêm sức nơi thân, tay phải thí vô úy, tay trái cầm hoa sen báu, trên hoa có chà yết ma màu vàng. Hướng Đông vẽ chữ Hồng. Hướng Nam vẽ chữ Đát lạt (trah) biến thành Bồ Tát Năng Mãn Hư Không Tạng ngồi trên hoa sen đỏ, đầu đội mũ ngũ Phật trang nghiêm như trên, hình sắc màu đỏ thịt. Tay phải cầm kiếm báu, tay trái cầm hoa sen

xanh, trên hoa có như ý bảo châu, quanh châu lửa cháy rực rỡ. Hướng Tây có chữ Hật rị (hrih) biến thành Bồ Tát Thí Nguyệt Hư Không Tạng ngồi trên hoa sen màu tím, đầu đội mũ như trên, trang nghiêm như trên, chắp tay nơi ngực, hình sắc hồng ba lợi (màu hồng). Hướng Bắc có chữ Ác (ah) biến thành Bồ Tát Vô Cấu Hư Không Tạng ngồi trên hoa sen trắng, đội mũ và trang nghiêm như trên, tay trái thí vô úy, tay phải cầm hoa sen báu, trên hoa có mặt trăng tròn sắc trắng như nước. Trung ương có chữ Vam biến thành Bồ Tát Giải Thoát Hư Không Tạng đội mũ và trang nghiêm như trên, ngồi trên hoa sen màu trắng vàng (vàng lợt). Tay phải thí vô úy, tay trái cầm hoa sen báu, trên hoa có chày một chia màu vàng. Ở trên đỉnh của thiên bàn, vẽ hình tượng của bảy ngôi sao; địa bàn nội viện tám phương; vẽ hình tượng tám Thiên Vương, bốn góc bốn Thiên Vương như sau: Đông Phương Đế Thích, Nam phương Diêm Ma, Tây phương Phạm Thiên, Bắc phương Tỳ Sa Môn. Trung viện Nhị Thập Bát Tú. Hướng Đông vẽ bảy hình Nam màu xanh, mặc áo xanh cầm khí trượng. Nam phương màu đỏ, vẽ bảy hình nam mặc áo đỏ, cầm khí trượng. Tây phương màu trắng vẽ bảy hình Nam mặc áo trắng, cầm khí trượng. Bắc phương màu đen vẽ bảy hình nam mặc áo đen, cầm khí trượng. Ngoài viện vẽ ba sáu cầm (thú), bắt đầu giáp ất, các bộ Dạ xoa vẽ theo hình tượng tên tuổi, vẽ theo màu sắc tùy theo phương. Trong nội viên địa màu vàng, trung viện màu xanh, ngoài viện màu đỏ, y theo đây họa vẽ.





# NGŨ ĐẠI HƯ KHÔNG TẠNG BỒ TÁT THÀNH TỰU TÁT ĐỊA

## Phẩm thứ Hai

Căn Bản Tối Thượng Tam Đà La Ni:

**- Nam mô a ca xá yết bà da. Úm a lợi ca ma lợi mô lợi sa phạ ha.**

Đông Phương Bồ Tát Chú:

**-Úm phạ nhựt ra hồng.**

Nam Phương Bồ Tát Chú:

**-Úm phạ nhựt ra đất lặc.**

Tây Phương Bồ Tát Chú:

**-Úm phạ nhựt ra hạt rị.**

Bắc Phương Bồ Tát Chú:

**-Úm phạ nhựt ra ác.**

Trung Ương Bồ Tát Chú:

**-Úm phạ nhựt ra vãm.**

Ấn khế như kinh Du đà nói. Người tu hành trước phải tương ưng lập đạo tràng, tùy chỗ mà lập, cần chọn nơi thanh tịnh vắng lặng, xa lìa chỗ ồn ào, dơ uế, bất tịnh, đồng nam đồng nữ, bất tín di, bần cùng, áo quần dơ dáy đưng chạm. Muốn cầu thành tựu, cần phải y pháp dâng các món cúng dường, an trí nơi Bôn tôn bàn, hướng về trước tùy nguyện ngày đêm ba thời tụng căn bản chú một trăm vạn biến, tức được đại trí huệ, được đại an lạc đệ nhất trong đời.

Nếu muốn tất cả đều được đại tự tại, tùy lực dâng các đồ cúng dường hộ ma, tất cả sở cầu đều được thành tựu. Các vật hộ ma phải tương ưng như đã nói trong các phẩm Tát Địa (Phần này do sư khẩu truyền chọn lựa đệ tử, nếu không thì không nên trao cho).

Nếu người muốn được đại trí huệ, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn, mà cầu tức được. Nếu muốn được quốc vương thương nhớ, dùng Tây Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu tức được. Nếu muốn được Vương hậu, thể nữ cho đến các người nữ cao quý thương yêu, dùng Tây Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu tức được. Nếu muốn được quan lớn thương yêu, dùng Tây Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu. Nếu muốn thành đại phước trưởng giả, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu. Nếu muốn được đại quan qui y tôn trọng, dùng Đông Phương Bồ Tát Thêm Đế Thích mà cầu. Nếu muốn thắng được mọi người trong thiên hạ, được tự tại, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Phạm Thiên mà cầu. Nếu muốn thành tựu mọi việc thế gian, xuất thế gian, dùng Trung Ương Bồ Tát thêm Đông Phương Thiên mà cầu. Nếu muốn được đại linh nghiệm cho người khác, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Tây Bắc Thiên mà cầu. Nếu muốn được đại linh nghiệm, lợi lạc tất cả chúng sanh, dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Tây Nam Thiên mà cầu. Nếu muốn được quan chức, dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn Thiên mà cầu. Nếu muốn được tất cả mọi người thương mến, dùng Tây

Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa môn mà cầu. Nếu muốn thắng các chỗ luận nghị, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Phạm Thiên mà cầu. Nếu muốn hàng phục kẻ ác, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Tây nam Thiên mà cầu. Nếu muốn trừ bệnh nóng dùng Trung Ương Bồ Tát thêm Tây Bắc Thiên mà cầu. Nếu muốn trừ bệnh lao, bệnh thũng, bệnh liệt dung Bắc Phương Bồ Tát thêm Tây Nam Thiên mà cầu. Nếu muốn trừ các chương nạn quan vị, dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Tây Bắc Thiên mà cầu. Nếu muốn làm chủ các pháp sư, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Đông Nam Phương Thiên mà cầu. Nếu được chư Phật, Bồ Tát hộ niệm, dùng Trung Ương Bồ Tát thêm Đông Nam Phương Thiên mà cầu. Nếu muốn được phú nhơn thương yêu, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu. Nếu muốn cột trời thiên hồ địa hồ (yêu chôn), dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Tây Nam Thiên mà cầu. Nếu muốn trừ diệt quỷ thần dựa vào, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Diêm ma Thiên mà cầu. Nếu muốn diệt trừ định nghiệp, dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Diêm Ma Thiên mà cầu. Nếu muốn diệt trừ con nít đoạn mạng, được sống lâu, dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Diêm Ma Thiên mà cầu. Nếu muốn phụ nữ mau sanh, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Diêm Ma Thiên mà cầu. Nếu muốn cấm các ác quỷ ác độc không đến không đến, dùng Đông Phương Bồ Tát thêm Diêm ma Thiên mà cầu. Nếu muốn phản các ác nhơn trú trở, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Tây Nam Thiên mà cầu. Nếu muốn ngưng các nạn lửa, dùng Trung Ương Bồ Tát thêm Tây Bắc Phương Thiên mà cầu. Nếu muốn trừ hạn hán, dùng Trung Ương Bồ Tát thêm Đê Thích Thiên mà cầu. Nếu muốn trừ các tai nạn tật bệnh lưu hành, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Diêm Ma Thiên mà cầu. Nếu muốn được Cực Lạc thượng phẩm thượng sanh, dùng Tây Phương Bồ Tát thêm Diêm Ma Thiên mà cầu. Nếu muốn cứu độ bảy đời phụ mẫu, lục thân quyến thuộc và tất cả chúng sanh đọa nơi địa ngục được vãng sanh Cực Lạc, dùng Tây Phương Bồ Tát thêm Phạm Thiên mà cầu. Nếu muốn vợ chồng thương yêu, dùng Tây Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu (ghi tên tuổi nam nữ hoà hợp thiên địa đối nhau). Nếu muốn vợ chồng xa lìa các ác, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Tây Nam Thiên mà cầu. Nếu muốn phụ nữ xa lìa thương yêu trở lại, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Tỳ Sa Môn mà cầu. Nếu bị trộm cướp tài vật muốn được lại, dùng Bắc Phương Bồ Tát thêm Diêm Ma Thiên mà cầu. Nếu muốn kêu gọi kẻ ở và trâu ngựa bỏ đi, dùng Nam Phương Bồ Tát thêm Phạm Thiên mà cầu (trên đây là bốn mươi bí thuật).

Gia trì bỏ mật tác pháp như trong câu văn trì nghi quỹ đã nói. Kiện pháp nước Thiên Trúc Bồ đề truyền. Không cần nhiều thứ, nhiều người làm rất nghiêm ghi lại, gia trì cúng vật dùng Mã Đầu Minh Vương ân chơn ngôn:

**- Úm a mật lật đồ nạp bà phạ hồng phần tra sa phạ ha.**

Đại luân đàn ấn: Hai tay nắm thành quyền, địa phong câu nhau, để nơi ngực, tụng chú ba biến. Lại gia trì đàn, dùng ấn để nơi miệng.

**- Um a phạ nhựt ra chước yết ra nhạ hồng vãm hô.**

Niệm Châu gia trì chơn ngôn:

**- Úm tỳ lô giá na mạ lệ ta phạ ha.**

Lại tụng Thí chuyển niệm châu:

**- Úm phạ nhựt ra ngực hê da nhạ bát sam ma duệ hồng.**

Kiết tường Thiên tiểu chú:

- **Úm ma ha chi lợi duệ sa bà ha.**

Thiên Vương Phạm tự chú:

- **Úm tỳ trí tu đa ca tất dã ta bà ha.**

Tứ Thiên Vương thạng chú:

- **Úm tự bà la sa diễm đà la dạ sa bà ha.**

Sứ giả chú:

- **Úm đậ lưu đậ lưu địa lợi địa lợi độ lộ độ lộ ca tha da sa bà ha.**

Đại tam ma gia ấn chơn ngôn: Hai tay kết Kim Cang quyền, dựa lưng nhau, thẳng hai phong đầu dính nhau, dùng ấn đưa từ tim lên đánh ba lần, tán ấn nơi đánh.

- **Năng mô tam mãn đà một đà năm đật ma đà da tát phạ bà phạ câu hàm.**

Quảng Đại Bất Không Ma Ni Phổ cúng dường ấn:

Hai tay Kim Cang hợp chưởng, đầu hai ngón trở vịn như hình bảo, thẳng hai ngón cái tức thành, tụng Bất Không Ma ni cúng dường chơn ngôn.

- **Úm a mộ đà bố nhạ ma ni bạt nập ma phạ nhựt lệ đát tha nghiệt đa vĩ lộ chỉ đế tam mãn đa bát ra tát ra hồng.**

Cầm độc cổ (chày một chia), tay trái nắm thành quyền để nơi hông trái, tụng Kim Cang chùy chơn ngôn ba biến, dùng chày xoay phải trái mỗi bên ba lần, đưa lên ba lần, gia trì năm chỗ để nơi vú phải, tay trái cầm linh tụng chơn ngôn ba biến, năm lần đưa lên môi, tay trái hai lần đưa ngang môi hai lần lại dùng chày xoay phải trái ba lần, gia trì năm chỗ đem chùy linh để lại chỗ cũ

Chùy chơn ngôn:

- **Úm phạ nhựt ra bá nễ hồng.**

Linh chơn ngôn

- **Úm phạ nhựt ra kim tra đồ sử dã hô.**

Phụng hiến ứ già ấn minh. Hư không tạng bốn phương kết. Kim Cang võng. Sái địa chơn ngôn.

\*\*\*

NGŨ ĐẠI HƯ KHÔNG TẠNG NGHI QUỈ  
*Thích Quảng Trí dịch ra Việt – Mùa Đông Bình Tý 1996*

# MỤC LỤC MẬT GIÁO BỘ QUYỂN MỘT

## ĐẠI CHÁNH NGUYÊN BẢN ĐẠI TẠNG KINH QUYỂN 18

1. Đại Tỳ Lô Giá Phật thần biến gia trì kinh, 7 quyển số 848
2. Đại Tỳ Lô Giá Na Phật thuyết yếu lược niệm tụng kinh, 1 quyển, số 849
3. Nhiếp Đại Tỳ Lô Giá Na Phật thần biến gia trì kinh nhập Liên Hoa Thai Tạng hải hội Bi sanh Mạn đà la quảng đại niệm tụng nghi quỹ cúng dường phương tiện hội, 3 quyển, số 850.
4. Đại Tỳ Lô Giá Na kinh quảng đại nghi quỹ (còn gọi là Đại Bi Thai Tạng), 3 quyển, số 851.
5. Đại Tỳ Lô Giá Na Phật thần biến gia trì kinh Liên Hoa Thai Tạng bi sanh mạn đà la quảng đại thành tựu nghi quỹ cúng dường phương tiện hội, 2 quyển, số 852.
6. Đại Tỳ Lô Giá Na thành Phật thần biến gia trì kinh Thai Tạng bi sanh mạn đà la quảng đại thành tựu nghi quỹ, 2 quyển (biệt bản), số 852.
7. Đại Tỳ Lô Giá Na thành Phật thần biến gia trì kinh Liên Hoa Thai Tạng bồ đề tràng Tiêu xí phổ thông chơn ngôn tạng quảng đại nghi quỹ du đà, 3 quyển, số 853.
8. Thai Tạng Phạm tự chơn ngôn, 2 quyển, số 854.
9. Thanh Long tự quỹ ký, 1 quyển, số 855.
10. Đại Tỳ Lô Giá Na thành Phật thần biến gia trì kinh lược tịnh thất chi niệm tụng tùy hành pháp, 1 quyển, số 856.
11. Đại Nhật kinh lược nhiếp niệm tụng tùy hành pháp (còn gọi là ngũ chi lược niệm tụng yếu hành pháp), 1 quyển, số 857.
12. Đại Tỳ Lô Giá Na lược yếu tốc tạt môn ngũ chi niệm tụng pháp, 1 quyển, số 858.
13. Cúng dường nghi thức, 1 quyển, số 859.
14. Đại Nhật kinh trì tụng thứ đệ nghi quỹ, 1 quyển, số 860.
15. Tỳ Lô Giá Na ngũ tụ chơn ngôn tu tập nghi quỹ, 1 quyển, số 861.
16. A Xà Lê Đại mạn đà la hoán danh nghi quỹ, 1 quyển, số 862.
17. Đại Tỳ Lô Giá Na kinh A xà lê chơn thật trí phẩm trung A xà lê trụ A tụ quán môn, 1 quyển, số 863.
18. Đại Nhật Như Lai kiếm ấn, 1 quyển, số 864.
19. Thai Tạng Kim Cang giáo pháp danh hiệu, 1 quyển, số 864
20. Kim Cang đỉnh Nhất thiết Như Lai chơn thật nhiếp Đại thừa hiện chứng Đại giáo Vương kinh, 3 quyển, số 865.
21. Kim Cang danh Du đà trung lược chơn ngôn xuất niệm tụng kinh, 4 quyển, số 866.
22. Kim Cang phong lâu các nhất thuyết Du đà du chỉ kinh, 2 quyển, số 867.
23. Chư Phật cảnh giới nhiếp chơn thật kinh, 3 quyển, số 868.
24. Kim Cang danh Du đà kinh thập bát hội chỉ qui, 1 quyển, số 869.

25. Lược thuật Kim Cang đánh Du đà phân biệt Thánh vị tu chứng pháp môn, 1 quyển, số 870.
26. Kim Cang đánh Du đà lược thuật tam thập thất tôn tâm yếu, 1 quyển, số 871.
27. Kim Cang đánh Du đà tam thập thất tôn xuất sanh nghi, quĩ 1 quyển, số 872.
28. Kim Cang đánh Liên Hoa bộ tâm niệm tụng nghi quĩ, 1 quyển, số 873.
29. Kim Cang đánh nhất thiết Như Lai chơn thật nhiếp Đại thừa hiện chứng đại giáo vương kinh, 2 quyển, số 874.
30. Liên Hoa bộ tâm niệm tụng nghi quĩ, 1 quyển, số 875.
31. Kim Cang đánh kinh Du đà tu tập Tỳ Lô Giá Na Tam ma địa pháp, 1 quyển, số 876.
32. Kim Cang đánh kinh Tỳ Lô Giá Na nhất bách bát tôn pháp thân khế ấn, 1 quyển, số 877.
33. Kim Cang đánh kinh Kim Cang giới Đại đạo tràng Tỳ Lô Giá Na Như Lai tự thọ dụng thân nội chứng trì quyết thuộc pháp thân dị danh Phật tối thượng thừa bí mật tam ma địa lễ sám văn, 1 quyển, số 878.
34. Kim Cang đánh Du đà tam thập thất tôn lễ, 1 quyển, số 879.
35. Du đà Kim Cang đánh kinh thích tự mẫu phẩm, 1 quyển, số 880.
36. Hiền kiếp thập lục tôn, 1 quyển, số 881.
37. Phật thuyết nhất thiết Như Lai chơn thật nhiếp đại thuật hiện chứng tam muội đại giáo vương kinh, 3 quyển, số 882.
38. Phật thuyết bí mật tam muội đại giáo vương kinh, 4 quyển, số 883.
39. Phật thuyết bí mật tướng kinh, 3 quyển, số 884.
40. Phật thuyết Nhất thiết Như Lai Kim Cang tam nghiệp tối thượng bí mật đại giáo vương kinh, 7 quyển, số 885.
41. Phật thuyết Kim Cang tràng trang nghiêm Bát nhã ba la mật đa giáo trung nhất phần, 1 quyển, số 886.
42. Phật thuyết vô nhị bình đẳng tối thượng Du đà đại giáo vương kinh, 6 quyển, số 887.
43. Nhất thuyết bí mật tối thượng danh nghĩa đại giáo vương kinh nghi quĩ, 2 quyển, số 888.
44. Nhất thiết Như Lai đại bí mật vương vị hội hư tối thượng vi diệu đại mạn đà la kinh, 5 quyển, số 889.
45. Phật thuyết Du đà đại giáo vương kinh, 5 quyển, số 890.
46. Phật thuyết huyền hoá võng đại Du đà giáo thập Phần nô minh vương đại minh quán tướng nghi quĩ kinh, 1 quyển, số 891.
47. Phật thuyết đại bi Không trí Kim Cang Đại giáo vương nghi quĩ kinh, 5 quyển, số 892.
48. Tô tất địa yết ra kinh, 3 quyển, số 893
49. Tô tất địa yết ra kinh (biệt bản), 3 quyển, số 893.
50. Tô tất địa yết ra kinh (biệt bản), 3 quyển, số 893.
51. Tô tất địa yết ra cúng dường pháp (biệt bản), 3 quyển, số 894.
52. Tô tất địa yết ra cúng dường pháp (biệt bản), 2 quyển, số 894.
53. Tô bà hô đồng tử thỉnh vấn kinh, 3 quyển, số 895.
54. Tô bà hô đồng tử thỉnh vấn kinh (biệt bản), 2 quyển, số 895.
55. Diệu Tý Bồ tát sở vấn kinh, 4 quyển, số 896.

56. Tỷ hê da kinh, 3 quyển, số 897.
57. Phật thuyết Tỷ nại da kinh, 1 quyển, số 898.
58. Thanh Tịnh Pháp Thân Tỷ Lô Giá Na tâm địa pháp môn thành tựu nhất thiết đà la ni tam chủng Tất địa, 1 quyển, số 899.
59. Thập bát khế ấn, 1 quyển, số 900.
60. Đà la ni tập kinh, 12 quyển, số 901.
61. Tổng thích đà la ni nghĩa tán, 1 quyển, số 902.
62. Chư bộ đà la ni mục, 1 quyển, số 903.
63. Niệm tụng kiết hộ pháp phổ thông chư bộ, 1 quyển, số 904.
64. Tam chủng tất địa phá địa ngục chuyển nghiệp chương xuất tam giới bí mật đà la ni pháp, 1 quyển, số 905.
65. Phật đánh Tôn Thắng tâm phá địa ngục chuyển nghiệp chương xuất tam giới bí mật tam thân Phật quả tam chủng tất địa chơn ngôn nghi quỹ, 1 quyển, số 906.
66. Phật đánh Tôn Thắng tâm phá địa ngục chuyển nghiệp chương xuất tam giới bí mật đà la ni, 1 quyển, số 907.
67. Kim Cang đánh Du đà hộ ma nghi quỹ, 1 quyển, số 908.
68. Kim Cang đánh Du đà hộ ma nghi quỹ, 1 quyển, số 909.
69. Phạm Thiên trạch địa pháp, một quyển, số 910.
70. Kiến lập mạn đà la cập tuyên trạch địa pháp, 1 quyển, số 911.
71. Kiến lập mạn đà la hộ ma nghi quỹ, 1 quyển, số 912.
72. Hòa hồng cúng dường nghi quỹ, 1 quyển, số 913.
73. Hòa hồng quỹ biệt lục, 1 quyển, số 914.
74. Thọ Bồ đề tâm giới nghi, 1 quyển, số 915.
75. Thọ Ngũ giới bát giới văn, 1 quyển, số 916.
76. Vô Úy Tam Tạng thiện yếu, 1 quyển, số 917.

**Xin lưu ý:** Vì đĩa CD gốc của Bộ Mật tạng PGVN Tập 1 bị mất, nên khi được đánh máy lại toàn Bộ, số trang đã bị đổi và không giống như số trang nguyên thủy của Bộ Tạng đã được in vào năm 1999. Bản gốc thì dùng Fonts chữ của VNI, còn Bộ mới này dùng Fonts VPS Unicode.

Mọi sự download, in ấn v.v...để nghiên cứu, phổ biến, truyền bá làm lợi ích cho những người hữu duyên, đều được tùy hỷ. Tuy nhiên, xin vui lòng tuyệt đối không được sửa đổi câu văn, sửa nội dung của Kinh văn v.v...làm sai lạc lời và ý Kinh, sợ mang tội.

Thành thật cảm ơn nhiều và kính chúc quý hành giả Du già đều đạt đến Tất địa để đem tất cả “phương tiện thiện xảo” mình có được qua sự tu tập, dẫn thân vào đời làm lợi ích cho con người, xã hội và gia đình.

Kính,  
Cư sĩ Liên Hoa

## **MỤC LỤC**

### **MẬT TẶNG PHẬT GIÁO PHẬT VIỆT NAM**

#### **TẬP I**

LỜI NÓI ĐẦU, trang 3

THAY LỜI TỰA, trang 6

**\* Mật Tạng Việt Nam Số 1:**

- Phật nói kinh Bí Mật Tam muội Giáo Vương, Quyển thứ Nhất. Nhất thiết Như Lai hiện chứng tam muội Kim Cang Nghi quỹ hội, trang 15.
- Phật nói kinh Bí Mật tam Muội Đại Giáo Vương, Quyển Nhì. Chuyển tự Luân mạn đà la hội, trang 28.
- Phật nói kinh Bí Mật Tam Muội Đại Giáo Vương, Quyển Ba, 39
- Phật nói kinh Bí Mật Tam Muội Đại Giáo Vương, Quyển Tư, 53.
- Phật Tâm trung Tâm ấn phẩm trung, Quyển Hạ. A súc Như Lai niệm tụng cúng dường pháp, 71.
- Dược sư Lưu ly Quang Như Lai tiêu tai trừ nạn nghi quỹ, số 922, trang 90
- Dược sư Lưu Ly Quang Như Lai quán hạnh nghi quỹ pháp, số 923, trang 100
- Dược Sư Như Lai niệm tụng nghi quỹ, số 924, trang 120
- Đại Phật Đảnh Quảng Tu Đà La Ni Kinh, Quyển Nhất, số 946.
  - \* Phẩm tựa thứ Nhất: A Ca Ni tra Thiên thỉnh vấn, 123
  - \* Phẩm thứ Nhì: Công Năng Trì Chú, 132.
  - \* Phẩm thứ ba: Chư Phật sáu phương hiện lại, 135.

- Đại Phật Đảnh Quảng Tụ Đà La Ni kinh, Quyển Hai.
  - \* Phẩm thứ Tư: Phổ Huân Diệt tội, 140.
  - \* Phẩm thứ Năm: Nhân Dược phương nhất thế Quang minh, 142.
  - \* Phẩm thứ Sáu: Diên niên dược pháp, 145
  - \* Phẩm thứ Bảy: Nhân dược, 145.
  - \* Phẩm thứ Tám: Tướng mạng Chú sư tự chứng, 147.
  - \* Phẩm thứ chín: Quán Thế Âm, Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát dữ nguyện, trang 149.
  - \* Phẩm thứ Mười: Tiên du, 150.
  - \* Phẩm thứ Mười Một: Kiến tạo trần bảo, 153.
- Đại Phật Đảnh Quảng Tụ Đà La Ni Kinh, Quyển Tư.
  - \* Phẩm thứ Mười Ba: Kiến triệu thỉnh chư Phật, 155.
  - \* Phẩm thứ Mười Bốn: Thư hoàng dược pháp và Bí Mật Đàn Pháp, 163.
  - \* Phẩm thứ Mười Lăm: Biện Thất chủng Phật đảnh trì tụng biến số thành tựu, 168.
- Đại Phật Đảnh Quảng Tụ Đà La Ni Kinh, Quyển Năm.
  - \* Phẩm thứ Mười Sáu: Mật đàn bát lượng đại đàn pháp, 174.
  - \* Phẩm thứ Mười Bảy: Ái lạc dược pháp, 177.
  - \* Phẩm thứ Mười Tám: Thành Tựu Chú sư Y thường, 180.
  - \* Phẩm thứ Mười Chín Chú sư Tự trước chú tác, 181.
  - \* Phẩm thứ Hai Mươi: Chú sư thảo lục, 182.
  - \* Phẩm Hai Mươi Một: Pháp Liên Hoa họa tượng, 183.
  - \* Phẩm Hai Mươi Hai: Tổng nhiếp nhất thiết chư bộ thủ ấn, 185.
  - \* Phẩm Hai Mươi Ba: Đại Đàn công năng, 189.
- \* **Mật Tạng Việt Nam Số 2**
  - Đại Phật đảnh Như Lai phóng Quang Tát đát đa bát đát ra Đại thần lực đô nhiếp nhất thiết chú vương đà la ni đại oai đức tội thắng Kim luân tam muội, Phẩm thứ Nhất, số 947, trang 194.
  - Đại Phật đảnh Như Lai phóng quang Tát đát đa bát ra chư Bồ tát vạn hạnh, Phẩm thứ Nhì, 211.
  - Đại Phật đảnh Như Lai phóng quang Tát đát đa chư Kim Cang, Phẩm thứ ba, 213.
  - Đại Phật đảnh Như Lai phóng quang Tát đát đa chư Thiên, Phẩm thứ Tư, 216.
  - Đại Phật đảnh Như Lai tín triệu nhất thiết tiểu thiên ấn chú pháp, Phẩm thứ Năm, 219.
  - Như Lai khẩu ấn triệu nhất thiết Dạ xoa tướng quân, Phẩm thứ Sáu, 221.
- \* **Mật Tạng Việt Nam Số Ba.**
  - Kim luân vương Phật đảnh yếu lược niệm tụng pháp, số 948, trang 225.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 4.**
  - Kỳ trì tội thắng kim luân Phật đảnh niệm tụng nghi quỹ pháp yếu, số 948, trang 229.
- \* **Mật Tạng Việt Nam Số 5.**
  - Bồ đề tràng sở thuyết nhất tựu đảnh luân vương, Quyển thứ Nhất, số 950, trang 238.
  - Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự đảnh luân vương kinh, Phẩm Hai: Thị hiện chơn ngôn đại oai đức 243.
  - Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự đảnh luân vương, Quyển thứ Hai. Phẩm thứ Ba: Thơ tượng nghi quỹ, 255.



- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Tư: Hành, 262.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Năm: Nghi quỹ, 265.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Sáu: Phân biệt tướng Bí mật, trang 265.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Quyển thứ ba, Phẩm thứ Bảy: Mật pháp thành tựu, trang 287.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Tám: Bí ấn, 302.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Quyển thứ Tư. Phẩm Bí ấn (tiếp theo), trang 311.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Chín: Chư pháp thành tựu, 321.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Mười: Thê thành tựu, 335.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương, Quyển thứ Năm, Phẩm thứ Mười một: Vô năng thắng gia trì, trang 344.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Mười Hai: Chúng học, 348.
- Bồ đề tràng sở thuyết nhất tự danh luân vương. Phẩm thứ Mười ba: Hộ ma, 351.
- \* **Mật Tạng Việt Nam Số 6**
- Phật nói xí thanh quang đại oai đức tiêu tai cát tường đà la ni kinh, số 963, trang 359
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 7**
- Phật nói đại oai đức Kim luân Phật đánh xí thanh quang Như Lai tiêu trừ nhất thiết tai nạn đà la ni kinh, số 964, trang 361.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 8**
- Đại Diệu Kim Cang đại cam lồ Quân trà lợi Diễm Man Xí thanh Phật đánh kinh, số 965, trang 364.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 9**
- Đại thánh Diệu Cát Tường Bồ tát nói trừ tai Giáo lệnh pháp Pháp luân, số 966. Trang 375.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 10**
- Phật đánh Tôn Thắng đà la ni kinh, số 967, trang 390.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 11**
- Phật đánh Tôn Thắng đà la ni kinh, số 968, trang 399.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 12**
- Phật đánh Tôn Thắng đà la ni kinh, số 969, trang 405.
- Phật đánh Tôn Thắng đà la ni kinh, Phụ: Đại luân Kim Cang đà la ni, trang 410.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 13**
- Tôn Thắng Phật đánh đà la ni tịnh trừ nghiệp chướng chú kinh, số 970, trang 411.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 14**
- Phật nói Kinh Tôn Thắng Phật Đánh đà la ni kinh, số 971, trang 424.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 15**
- Phật đánh Tôn Thắng đà la ni niệm tụng nghi quỹ pháp, số 972, trang 432.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 16**
- Tôn Thắng Phật đánh tu Du đà pháp nghi quỹ, Quyển Thượng, số 973.

- \* Phẩm Tựa thứ Nhất: Tôn Thắng chơn ngôn , trang 441.
- \* Phẩm thứ Hai: Tôn Thắng chơn ngôn pháp tắc trì tụng, 443.
- \* Phẩm thứ Ba: Triệu thỉnh Bốn tôn, 447.
- \* Phẩm thứ Tư: Tu Du dà phụng hiến hương hoa, 448.
- \* Phẩm thứ Năm: Tu du dà ngũ trí, 451.
- \* Phẩm thứ Sáu: Tu Du dà Bốn tôn chơn ngôn, 452.
- \* Phẩm thứ Bảy: Tu Du dà hoạ tượng, 459.
- Tôn Thắng Phật Đảnh chơn ngôn Du dà pháp, Quyển Hạ.
  - \* Phẩm thứ Tám: Đại quán đảnh mạn đà la, 463.
  - \* Phẩm thứ Chín: Chứng Du dà Tất địa, 468.
  - \* Phẩm thứ Mười: Du dà Hộ ma, 470.
  - \* Phẩm thứ Mười Một: Du dà cầu vũ pháp, 472.
  - \* Phẩm thứ Mười Hai: Nhập thành tựu cảnh giới, 476,
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 17**
  - Tôn Thắng Phật đảnh đà la ni kinh, số 974A, trang 480.
- \* **Mật Tạng Việt Nam số 18**
  - Ngũ đại Hư Không tạng Bồ tát tát đại thần nghiệm Bí mật thức kinh, Quyển Ba Mật Tạng, số 1194, trang 482.
  - Ngũ đại Hư không tạng Bồ tát thành tựu Tất địa, Phẩm thứ Hai, trang 484

